

EMILIA SAVIN ■ BASILIUS ABAGER ■ ALEXANDRU ROMAN

# GRAMATICA PRACTICĂ A LIMBII GERMANE



EDITURA ȘTIINȚIFICĂ

BUCUREȘTI, 1968

## CUPRINSUL

Cuvânt introductiv . . . . .	17
------------------------------	----

### FONETICA (A 1 — 49)

<b>Introducere . . . . .</b>	<b>21</b>
Alfabetul ortografic — sunetul — alfabetul fonetic . . . . .	22
Alfabetul (ortografic al) limbii germane . . . . .	23
Alfabetul fonetic. Extras din Alfabetul fonetic internațional (API) . . . . .	24
Semnele diacritice suplimentare . . . . .	30
 <b>Despre vocalele limbii germane . . . . .</b>	 <b>30</b>
Cantitatea vocalelor germane . . . . .	30
Calitatea vocalelor germane . . . . .	31
Corelația între cantitatea și calitatea vocalelor germane . . . . .	31
Vocalele cu <i>Umlaut</i> (ä, ö, ü) . . . . .	32
Diftongii germani (au, ei, ai, eu, äu) . . . . .	32
Pronunțarea vocalei inițiale . . . . .	33
 <b>Despre consoanele limbii germane . . . . .</b>	 <b>35</b>
Aspirarea consoanelor (p), (t), (k) . . . . .	35
Asurzirea consoanelor sonore [b], [d], [g] . . . . .	36
Coarticularea consoanelor . . . . .	37
 <b>Accentul în cuvânt și în propoziție . . . . .</b>	 <b>39</b>
Accentul în cuvânt . . . . .	40
Accentul în propoziție (accentul sintactic) . . . . .	43
 <b>Intonația . . . . .</b>	 <b>45</b>
Intonația în interiorul propoziției. Urcarea și coborîrea tonului . . . . .	45
Intonația la sfîrșitul propoziției. Cadența finală . . . . .	47



Pronunțarea literelor alfabetului (ortografic) german în cuvintele de origine germană și în cele de origine negermană mai frecvent folosite . . . . .	49
<i>Exerciții</i> . . . . .	80

## MORFOLOGIA

Părțile de vorbire (B 1 — 21) . . . . .	103
Substantivul (C 1 — 203) . . . . .	107
<i>Clasificarea substantivelor după sens</i> . . . . .	107
Substantive concrete și abstracte . . . . .	107
<i>Genul substantivelor</i> . . . . .	109
Determinarea genului substantivelor . . . . .	110
Determinarea genului substantivelor masculine . . . . .	110
Determinarea substantivelor feminine . . . . .	112
Determinarea genului substantivelor neutre . . . . .	113
Genul substantivelor compuse . . . . .	115
Genul substantivelor formate din inițiale sau din fragmente . . . . .	116
Substantive cu genuri diferite . . . . .	117
Substantive cu aceeași formă la singular și plural dar cu înțeles diferit . . . . .	117
Substantive cu aceeași formă la singular, dar cu înțeles diferit și cu forme de plural diferite . . . . .	117
Substantive de gen oscilant . . . . .	118
<i>Numărul substantivelor</i> . . . . .	119
Substantive defective de număr . . . . .	119
Formarea pluralului substantivelor . . . . .	122
Cele 5 grupe de plural . . . . .	122
Cazuri speciale de formare a pluralului . . . . .	124
Substantive cu pluralul dublu . . . . .	125
Substantive cu înțeles diferit la plural . . . . .	125
Substantive cu același înțeles la plural . . . . .	126
<i>Declinarea substantivelor</i> . . . . .	127
Declinarea substantivelor comune . . . . .	127
Declinarea tare, slabă și mixtă . . . . .	128
Cele patru reguli practice pentru declinarea substantivelor . . . . .	131
Raportul între cele trei declinări și cele patru reguli . . . . .	134
Substantive care nu se încadrează în cele patru reguli . . . . .	135
Substantive cu forme duble la nominativ singular . . . . .	136
Substantive cu forme duble de declinare . . . . .	137
Declinarea substantivelor proprii . . . . .	137
Declinarea numelor de persoană . . . . .	137



Declinarea numelor de persoană neprecedate de articol sau pronume	137
Declinarea numelor de persoană precedate de articol sau pronume	139
Declinarea numelor de persoană precedate de un titlu	140
Declinarea numelor geografice	140
Declinarea numelor geografice neprecedate de articol sau pronume	140
Declinarea numelor geografice precedate de articol sau pronume	141
Declinarea altor substantive proprii	142
Substantive compuse	143
Elementele componente ale substantivelor compuse	143
Caracteristicile și funcțiile celor două elemente componente	143
Formarea substantivelor compuse	146
Substantive formate din inițiale sau fragmente	149
Exerciții	150
<b>Articolul (D 1 - 45)</b>	<b>161</b>
Declinarea articolului	163
Întrebarea articolului hotărît	164
Întrebarea articolului nehotărît	166
Întrebarea articolului nehotărît negat	166
Omiterea articolului	166
Contopirea articolului hotărît cu prepoziții	169
Exerciții	170
<b>Adjectivul (E 1 - 74)</b>	<b>176</b>
Întrebarea adjectivului	176
Declinarea adjectivului atributiv	178
Cele trei reguli de declinare a adjectivelor	178
Adjectivul atributiv nedeclinat	180
Cazuri speciale de declinare a adjectivului atributiv	181
Adjective folosite numai atributiv sau numai predicativ	182
Alte părți de vorbire declinate ca adjectivele atributive	183
Comparația adjectivelor	184
Pozitivul	184
Comparativul	185
Superlativul	186
Cazuri speciale de comparație	188
Exerciții	190
<b>Pronumele (F 1 - 172)</b>	<b>199</b>
Pronumele personal	200
Declinarea pronumelui personal	201
Funcțiile pronumelui <i>es</i>	203
Pronumele reflexiv	205
Pronumele reciproc	207

HAS

Pronumele demonstrativ . . . . .	208
Pronumele posesiv . . . . .	215
Declinarea pronumelui posesiv . . . . .	215
Întrebuițarea pronumelui posesiv . . . . .	218
Pronumele interogativ . . . . .	219
Pronumele relativ . . . . .	222
Acordul pronumelui relativ . . . . .	225
Pronumele nehotărît . . . . .	226
Pronumele nehotărîte folosite numai substantival . . . . .	226
Pronumele nehotărîte folosite substantival sau adjectival . . . . .	230
<i>Exerciții</i> . . . . .	242
<b>Numeralul (G 306 — 331)</b> . . . . .	259
Numeraledle cardinale . . . . .	260
Formarea numeralelor cardinale . . . . .	261
Declinarea numeralelor cardinale . . . . .	263
Întrebuițarea numeralelor cardinale . . . . .	264
Substantivizarea numeralelor cardinale . . . . .	267
Exprimarea aproximației numerice . . . . .	268
Numeraledle ordinale . . . . .	268
Formarea numeralelor ordinale . . . . .	269
Întrebuițarea numeralelor ordinale . . . . .	270
Numeraledle ordinale adverbiale . . . . .	271
Numeraledle fracționare . . . . .	271
Numeraledle distributive . . . . .	273
Numeraledle variative (speciale) . . . . .	274
Numeraledle multiplicative . . . . .	274
Numeraledle de repetiție . . . . .	275
<i>Exerciții</i> . . . . .	275
<b>Verbul (H 1 — 352)</b> . . . . .	281
<i>Împărțirea verbelor</i> . . . . .	281
Verbe predicative și auxiliare . . . . .	281
Verbe tranzitive și intransitive . . . . .	283
Verbe reflexive . . . . .	285
Verbe personale și impersonale . . . . .	286
Verbe perfective, imperfective și iterative . . . . .	287
<i>Împărțirea verbelor după conjugare</i> . . . . .	287
Verbe tari . . . . .	288
Verbe slabe . . . . .	290
Verbe care oscilează între conjugarea tare și cea slabă . . . . .	290
Verbe neregulate . . . . .	292
<i>Conjugarea verbelor</i> . . . . .	293
Formele finite . . . . .	295
Diateza activă . . . . .	295

Indicativul . . . . .	295
Timpurile simple . . . . .	295
Prezentul . . . . .	295
Imperfectul . . . . .	299
Timpurile compuse . . . . .	302
Perfectul și mai mult ca perfectul . . . . .	302
Viitorul și viitorul anterior . . . . .	306
Conjunctivul . . . . .	307
Timpurile simple . . . . .	307
Prezentul . . . . .	307
Imperfectul . . . . .	308
Timpurile compuse . . . . .	310
Formele perifrastice . . . . .	311
Imperativul . . . . .	312
Formarea imperativului . . . . .	312
Imperativul negativ . . . . .	314
Diateza pasivă . . . . .	314
Diateza pasivă a acțiunii . . . . .	314
Diateza pasivă a stării . . . . .	317
Construcții cu sens pasiv . . . . .	317
Verbe compuse . . . . .	319
Verbe compuse separabil . . . . .	319
Verbe compuse inseparabil . . . . .	321
Verbe compuse atât separabil cât și inseparabil . . . . .	321
<i>Întrebuințarea modurilor și timpurilor . . . . .</i>	<i>322</i>
Întrebuințarea indicativului . . . . .	322
Întrebuințarea timpurilor indicativului . . . . .	322
Întrebuințarea conjunctivului . . . . .	326
Sensul, traducerea și întrebuințarea verbelor modale și a verbului lassen . . . . .	328
Cazuri speciale de întrebuințare a verbelor modale . . . . .	333
Formele infinite (nominale) ale verbului . . . . .	334
Infinitivul . . . . .	334
Formele infinitivului . . . . .	334
Întrebuințarea infinitivului . . . . .	336
Traducerea infinitivului . . . . .	338
Participiul . . . . .	338
Participiul I . . . . .	339
Sensul participiului I . . . . .	339
Întrebuințarea participiului I . . . . .	339
Traducerea participiului I . . . . .	340
Participiul II . . . . .	341
Sensul participiului II . . . . .	345
Întrebuințarea participiului II . . . . .	346
Traducerea participiului II . . . . .	347

Participiile adjectivizate . . . . .	348
Modele pentru conjugarea verbelor . . . . .	349
<i>Exerciții</i> . . . . .	367
 <b>Adverbul (I 1 — 69)</b> . . . . .	386
Adverbele de loc . . . . .	387
Adverbele de timp . . . . .	390
Adverbele de mod . . . . .	391
Adverbele de cauză . . . . .	392
Comparația adverbilor . . . . .	393
Adverbele pronominale . . . . .	394
Adverbul pronominal interogativ . . . . .	394
Adverbul pronominal demonstrativ . . . . .	395
Adverbul pronominal relativ . . . . .	396
Traducerea adverbilor pronominale . . . . .	397
Adverbele relative . . . . .	398
<i>Exerciții</i> . . . . .	398
 <b>Prepoziția (J 1 — 53)</b> . . . . .	406
Rectiunea prepozițiilor . . . . .	407
Prepoziții cu genitivul . . . . .	407
Prepoziții cu dativul . . . . .	408
Prepoziții cu rectiune variabilă . . . . .	408
Prepoziții cu acuzativul . . . . .	411
Prepoziții cu dativul și acuzativul . . . . .	411
Poziția prepozițiilor . . . . .	412
Sensurile prepozițiilor . . . . .	418
<i>Exerciții</i> . . . . .	431
 <b>Conjuncția (K 1 — 47)</b> . . . . .	439
Clasificarea conjuncțiilor . . . . .	439
Clasificarea conjuncțiilor după forma lor . . . . .	440
Clasificarea conjuncțiilor după funcția lor . . . . .	440
Principalele conjuncții . . . . .	441
Clasificarea conjuncțiilor după influența lor asupra topicii . . . . .	444
Observații privind întrebuințarea unor conjuncții . . . . .	445
Tabelul conjuncțiilor . . . . .	449
<i>Exerciții</i> . . . . .	451
 <b>Interjecția (L 1 — 6)</b> . . . . .	456
Principalele interjecții . . . . .	456

## SINTAXA

<b>Propoziția (M 1 — 250)</b>	461
<i>Clasificarea propozițiilor</i>	461
Clasificarea propozițiilor după structură	461
Clasificarea propozițiilor după scopul comunicării	462
Propoziția enunțiativă	463
Propoziția interogativă	463
Propoziția exclamativă	464
Propoziția imperativă	464
Propoziția optativă	467
Clasificarea propozițiilor după aspect	468
Propoziția afirmativă	468
Propoziția negativă	468
Cuvintele de negație din limba germană	469
<i>Subiectul</i>	471
Subiectul nedeterminat și subiectul impersonal	473
Dublaarea subiectului	474
Omiterea subiectului	474
<i>Predicatul</i>	475
Predicatul verbal	476
Predicatul nominal	478
Acordul predicatului cu subiectul	480
Acordul verbului finit	480
Cazuri speciale de acord	481
Acordul numelui predicativ	486
<i>Atributul</i>	487
Atributul adjectival	488
Atributul substantival	489
Atributul genitival	489
Atributul prepozițional	491
Apoziția	492
Atributul conjuncțional	495
Atributul verbal	496
Atributul adverbial	496
<i>Elementul predicativ suplimentar</i>	496
<i>Complementul</i>	497
Complemente cazuale	499
Complementul la acuzativ	499
Complementul la dativ	501
Complementul la genitiv	504
Complementul prepozițional	505
Complementul infinitival	508
Complemente multiple	508

Complementul circumstanțial . . . . .	510
Circumstanțialul de loc . . . . .	511
Circumstanțialul de timp . . . . .	512
Circumstanțialul de mod . . . . .	514
Circumstanțialul de cauză . . . . .	516
<i>Exerciții</i> . . . . .	517
<b>Fraza (N 1 — 232)</b> . . . . .	530
<i>Fraza formată prin coordonare</i> . . . . .	531
<i>Fraza formată prin subordonare</i> . . . . .	533
Forma propozițiilor subordonate . . . . .	534
Poziția propozițiilor subordonate . . . . .	537
Gradul de dependență al propoziției subordonate . . . . .	538
Funcția propozițiilor subordonate . . . . .	539
Propoziția subiectivă . . . . .	539
Propoziția predicativă . . . . .	540
Propoziția atributivă . . . . .	541
Propozițiile complete . . . . .	542
Propoziția completivă directă . . . . .	543
Propoziția completivă indirectă . . . . .	543
Propoziția completivă prepozițională . . . . .	544
Forma propozițiilor complete . . . . .	544
Propozițiile circumstanțiale . . . . .	545
Propoziția circumstanțială de loc . . . . .	545
Propoziția circumstanțială de timp . . . . .	545
Propoziția circumstanțială de mod . . . . .	548
Propoziția circumstanțială de cauză . . . . .	551
Forma propozițiilor circumstanțiale . . . . .	556
Propozițiile secundare prescurtate . . . . .	556
Construcții infinitivale . . . . .	557
Construcții participiale . . . . .	560
Atributul dezvoltat . . . . .	561
Traducerea atributului dezvoltat . . . . .	562
Transformarea atributului dezvoltat într-o propoziție atributivă relativă . . . . .	564
<i>Elipsa</i> . . . . .	565
Elipsa propriu-zisă . . . . .	565
Elipsa în sensul mai larg al cuvântului . . . . .	565
Propoziția contrasă . . . . .	567
Perioada . . . . .	569
Vorbirea directă și indirectă . . . . .	569
Transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă . . . . .	571
Întrebuintarea modurilor și timpurilor în vorbirea indirectă . . . . .	572
Întrebuintarea modurilor în propoziția principală . . . . .	577



Întrebuințarea timpurilor conjunctivului în propoziția principală	578
Întrebuințarea modurilor în diferite tipuri de propoziții secundare	579
<b>O dinea cuvintelor și a propozițiilor</b>	584
<i>Ordinea cuvintelor în propoziție</i>	584
Locul predicatului	584
Locul verbului conjugat	584
Locul elementelor nepersonale ale predicatului și al numelui predicativ	589
<i>Paranteza sintactică</i>	590
Paranteza verbală	591
Paranteza propoziției secundare	593
Locul subiectului	595
Locul complementelor	600
Locul complementelor circumstanțiale	602
Locul elementului predicativ suplimentar	603
Locul atributului	603
Locul negației nicht	605
Schema rezumativă pentru locul negației nicht determinat de anumite părți de propoziție	607
<i>Ordinea propozițiilor în frază</i>	608
Ordinea propozițiilor secundare	609
Propoziția subiectivă	609
Propoziția predicativă	609
Propoziția atributivă	610
Propoziția completivă	610
Propoziția circumstanțială	611
Influența propoziției secundare prepuse asupra topicii propoziției principale	612
<i>Exerciții</i>	612

## ORTOGRAFIA (P 1 - 321)

<b>Ortografia sunetelor</b>	631
Vocalele lungi	631
Vocalele scurte	632
Vocalele cu Umlaut	633
Diftongii	635
Consoanele	635
<b>Serierea cu inițială majusculă sau minusculă</b>	647
<b>Serierea în cuvinte despărțite și într-un cuvânt</b>	659
Reguli generale	659
Reguli speciale	660
Verbul ca element de bază	660
Adjectivul ca element de bază	672



Adjectivul sau participiul precedat de nicht . . . . .	673
Adverbe, prepoziții și conjuncții formate din grupuri de cuvinte, ca element de bază . . . . .	674
<b>Despărțirea cuvintelor în silabe</b> . . . . .	675
Cuvinte de origine germană . . . . .	675
Cuvinte simple . . . . .	675
Cuvinte compuse . . . . .	677
Cuvinte de origine negermană (neasimilate) . . . . .	678
Cuvinte simple . . . . .	678
Cuvinte compuse . . . . .	679
Denumirile străzilor (piețelor) . . . . .	679
Apostroful . . . . .	681

### PUNCTUAȚIA (R 1 — 202)

<b>Punctul</b> . . . . .	687
Punctul combinat cu alte semne de punctuație . . . . .	689
<b>Virgula</b> . . . . .	690
Virgula în cadrul propoziției . . . . .	690
Virgula în cadrul frazei . . . . .	695
Virgula combinată cu alte semne de punctuație . . . . .	703
<b>Punctul și virgula</b> . . . . .	704
<b>Două puncte</b> . . . . .	705
Două puncte combinat cu alte semne de punctuație . . . . .	706
<b>Semnul întrebării</b> . . . . .	707
Semnul întrebării combinat cu alte semne de punctuație . . . . .	708
<b>Semnul exclamării</b> . . . . .	709
Semnul exclamării combinat cu alte semne de punctuație . . . . .	711
<b>Linia de dialog și de pauză</b> . . . . .	711
Linia de pauză folosită în locul altor semne de punctuație . . . . .	712
Alte întrebări ale liniei de pauză . . . . .	713
Linia de dialog și de pauză combinată cu alte semne de punctuație . . . . .	714
<b>Ghilimelele</b> . . . . .	714
Ghilimelele combinate cu alte semne de punctuație . . . . .	716

Parantezele . . . . .	717
Parantezele rotunde combinate cu alte semne de punctuație . . . . .	718
Punetele de suspensie . . . . .	719
Punetele de suspensie combinate cu alte semne de punctuație . . . . .	720

## ANEXE

Tabel de verbe tari și neregulate . . . . .	723
Tabel de verbe cu recțiune specială și de verbe reflexive S 2—66 . . . . .	734
Tabel alfabetic al verbelor cuprinse în anexa S 2—66. . . . .	778
Verbe corespondente . . . . .	792
Tabel de adjective și participii adjectivizate cu recțiune specială . . . . .	794
Tabel alfabetic al adjectivelor și participiilor cuprinse în T 1—15 . . . . .	805
Cheia exercițiilor . . . . .	811
Indice de materie . . . . .	893
Bibliografie . . . . .	911

## CUVÎNT INTRODUCŢIV

Interesul mereu crescînd ce se manifestă la noi pentru studiul limbii germane, ca limbă de circulaţie mondială, face necesară elaborarea unor lucrări care să ajute la însuşirea acestei limbi precum şi la perfecţionarea celor care au deja dobîndite cunoştinţe de limbă germană.

În seria acestor cărţi se încadrează şi prezenta „Gramatică practică a limbii germane”.

În lucrarea de faţă sînt tratate mai amplu acele probleme care prezintă importanţă deosebită pentru folosirea practică a limbii germane, renunţîndu-se la multe chestiuni de amănunt (de exemplu construcţii rar folosite sau pe cale de dispariţie etc.), precum şi la probleme legate de istoricul limbii germane sau în legătură cu dialectele acesteia etc. S-a insistat în mod deosebit asupra acelor particularităţi gramaticale prin care limba germană se deosebeşte de limba română şi care, prin urmare, creează dificultăţi speciale.

În ceea ce priveşte terminologia folosită, precum şi în formularea unor reguli gramaticale, s-a făcut, de multe ori, apel la „Gramatica limbii române”, ediţia a II-a, editată de Academia Republicii Socialiste România. Autorii au fost însă nevoiţi uneori să folosească termeni care nu apar în gramatica limbii române, dat fiind faptul că unele fenomene gramaticale germane nu au echivalent în limba română. Astfel, la capitolul Fonetică se vorbeşte despre „cadenţa finală ascendentă sau descendentă” care prezintă interes pentru rostirea corectă a unor propoziţii; la Articol apare denumirea de „articol nehotărît negat” (kein — keine — kein); la Pronume se foloseşte termenul de „pronume reciproc” (einander); la Adverb se înfăţişează denumirea de „adverbe pronominale” etc.; la Sintaxă se folosesc termenii de: complement cazual, prepoziţional, infinitival etc. Majoritatea acestor termeni caracteristici gramaticii germane sînt de mult cunoscuţi la noi, intraţi în circulaţie prin intermediul manualelor de limbă germană. Alţi termeni, cum ar fi „verbe preteritoprezente”, „atribut dezvoltat” şi, în mod special, termenul mai recent folosit de germaniştii noştri „propoziţia secundară camuflată” sînt mai puţin cunoscuţi. La locul respectiv din lucrare s-a dat definiţia fenomenului şi s-a explicat — dacă a fost nevoie — termenul folosit.

Pentru lămurirea fiecărei probleme, autorii s-au străduit să dea exemple care cuprind aspectele esenţiale ale fenomenului gramatical respectiv. Exem-

plele sînt formulate într-o limbă simplă, fără prea mari greutatea lexicale. Rareori s-au folosit ca exemple citate din opere literare germane la care s-a recurs în special atunci cînd acestea ilustrează o anumită tendință nouă în limbă sau un anumit fenomen gramatical în stilul beletristic.

Exemplele sînt însoțite de explicații. De la caz la caz, s-a dat traducerea în limba română a exemplelor, mai ales a acelor care ilustrează o caracteristică a limbii germane sau o diferență între modul cum o anumită construcție gramaticală apare în limba germană față de limba română.

Pentru înțelegerea mai bună a fenomenelor prezentate, s-au folosit diferite mijloace de evidențiere grafică, semne, scheme etc.

După fiecare capitol urmează o serie de exerciții prin care cel care lucrează cu această carte se poate convinge imediat și practic, dacă și în ce măsură și-a însușit materialul. Ținînd seama de faptul că problemele de gramatică sînt prezentate linear și nu concentric, la alcătuirea exercițiilor, autorii s-au străduit să evidențieze cît mai pregnant fenomenul gramatical respectiv, evitînd construcțiile prea complicate. Exercițiile se adresează, în primul rînd, celor ce se află la începutul studiului limbii germane.

Cheia exercițiilor, aflată la sfîrșitul cărții, permite verificarea imediată, rapidă și sigură a felului în care au fost executate exercițiile. De cele mai multe ori sînt date numai acele elemente care trebuie rezolvate, nu întregul text al propoziției sau al frazei.

Sperăm că această lucrare va fi de folos tuturor acelor care învață limba germană, sau care o vor consulta pentru a lămurii și a aprofunda anumite probleme de gramatică.

AUTORII

# FONETICA

## INTRODUCERE

Cunoașterea temeinică a limbii germane presupune cunoașterea caracteristicilor fonetice ale acestei limbi precum și aplicarea unor reguli de pronunțare, fără de care vorbitorul ar risca să fie înțeles greșit sau să nu fie înțeles de loc.

A 1

Este cert că limba germană nu prezintă aceleași dificultăți fonetice ca multe alte limbi, de exemplu, limba engleză; totuși există și în limba germană o serie de probleme și dificultăți fonetice, mai ales când cel care o învață pornește de la imaginea ei grafică, de la literă, în loc să aibă ca punct de plecare, sunetul.

Este suficient să amintim că în limba germană doar 7% din cuvinte se rostesc așa cum se scriu<sup>1</sup>, pentru a demonstra că studiul sistematic al acestei limbi este de neconceput fără cunoașterea principalelor ei caracteristici fonetice, mai ales a acelor prin care ea se deosebește de limba română.

A 2

Este evident că cel care vrea să învețe limba germană ca limbă străină, trebuie să se ghideze consecvent după regulile pronunțării literare (*Hochlautung*). Dialectul este, din punct de vedere fonetic, nu numai incomparabil mai dificil decât limba literară, ci ar fi totodată o piedică în dorința firească de a se putea înțelege cu toți acei care cunosc limba germană, nu numai cu acei care vorbesc dialectul respectiv.

A 3

În viața de toate zilele, regulile pronunțării literare nu sînt aplicate cu toată strictețea, față de limba riguros reglementată a teatrului, a radioului, a școlii etc. Toate aceste abateri, concretizate în limba uzuală (*Umgangssprache*), constau, în esența lor, în aplicarea mai puțin consecventă a anumitor reguli de pronunțare ale limbii literare.

A 4

Oricine dorește să vorbească limba germană corect, trebuie să cunoască și să aplice consecvent nu numai regulile morfologiei și sintaxei, ci și pe cele ale fonologiei limbii germane literare.

<sup>1</sup> Weithase Irmgard: *Kleines Vortragsbuch*, 2. Aufl., Weimar, 1955, p. 8.

## ALFABETUL ORTOGRAFIC — SUNETUL — ALFABETUL FONETIC

*Alfabetul ortografic*, totalitatea literelor folosite pentru redarea sunetelor unei anumite limbi, diferă de la o limbă la alta.

- A 5** Alfabetul ortografic german nu a fost creat în funcție de specificul fonetic al limbii germane ci se bazează pe alfabetul latin la care s-au adăugat câteva litere și combinații de litere. Acest împrumut de la vechii romani a avut ca urmare faptul că alfabetul ortografic german ajută numai într-o anumită măsură la pronunțarea corectă a sunetelor limbii germane; în unele cazuri — de exemplu la pronunțarea diftongilor — ortografia induce chiar în eroare printr-o imagine grafică diferită de pronunțare.

- A 6** Principala lipsă a alfabetului ortografic german constă în faptul că *aceleiași litere îi corespund sunete diferite, și, invers, aceluiși sunet îi corespund litere diferite*. Astfel, în fiecare din următoarele cuvinte, literei *e* îi corespunde un alt sunet: în *geben*, primul *e* este lung și închis, cel de-al doilea însă slab (corespunde cu *ă* din *măr*), în *Geld*, *e* este scurt și deschis, în *der* (neaccentuat), scurt și închis.

Grupul de litere *eh* se pronunță altfel în *ich* decât în *acht*; scriem *d* în cuvintele *du* și *und*, însă îl pronunțăm o dată sonor (ca în *dungă*) și o dată *t* surd (ca în *crunt*) etc.

Invers, sunetul fricativ palatal *h* (pronunțat ca în *Milnea*) poate fi redat prin grupul de litere *eh* (*ich*), dar și prin litera *g* (de exemplu în *wenig*). Sunetul *t* (ca în *tutun*) poate fi redat prin *t*, *tt*, *th*, *d*.

- A 7** Pentru a putea reda cu precizie sunetele fiecărei limbi, independent de inexactitățile și capriciile ortografice, *Asociația fonetică internațională* a creat un *Alfabet fonetic internațional*, în care fiecărui semn îi corespunde un singur sunet — și invers, fiecărui sunet doar un anumit semn. Acest alfabet fonetic este de un deosebit folos nu numai pentru specialiști ci și pentru toți acei care doresc să-și însușească o limbă străină, mai ales atunci când nu au posibilitatea de a se ghida după exemplul permanent al unui profesor competent. De sigur, folosirea alfabetului fonetic cere un efort în plus, multă stăruință și atenție, însă avantajele lui se resimt chiar din prima etapă a studiului limbii străine.

Pentru a înlesni înțelegerea valorii fonematice a sunetelor limbii germane, dăm mai jos alfabetul ortografic al acestei limbi (cu transcrierea fone-

tică a denumirii fiecărei litere) și apoi, un extras din *alfabetul fonetic* cu exemple cât mai apropiate (ca valoare fonematică) din limba română și câte un exemplu din limba germană.

## ALFABETUL (ORTOGRAFIC AL) LIMBII GERMANE

A 3

Litera (majusculă și minusculă)		Denumirea literei în transcriere fonetică <sup>1</sup>	Litera (majusculă și minusculă)		Denumirea literei în transcriere fonetică
1		2	3		4
A	a	[a:]	O	o	[o:]
Ä	ä	[ɛ:]	Ö	ö	[ø:]
B	b	[be:]	P	p	[pe:]
C	c	[tse:]	Q	q	[ku:]
D	d	[de:]	R	r	[ɛr]
E	e	[e:]	S	s	[ɛs]
F	f	[ɛf]	—	ß	[ɛs tset]
G	g	[ge:]	T	t	[te:]
H	h	[ha:]	U	u	[u:]
I	i	[i:]	Ü	ü	[y:]
J	j	[jɔt]	V	v	[fao]
K	k	[ka:]	W	w	[ve:]
L	l	[ɛl]	X	x	[Iks]
M	m	[ɛm]	Y	y	[ypsilon]
N	n	[ɛn]	Z	z	[tsɛt]

<sup>1</sup>În această carte, toate transcrierile fonetice sînt trecute în paranteză dreaptă.



## A 9

ALFABETUL, FONETIC  
EXTRAS DIN ALFABETUL, FONETIC INTERNAȚIONAL (API)

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[a:]	<b>a</b> <i>lung</i> (posterior)	<b>a, aa, ah</b>		Tag [ta:k], Saal [za:l], Mahl [ma:l]
[a] [ae]	<b>a scurt</b> (anterior) <i>diftong</i>	<b>a</b> <b>ei, ai, ey</b> <b>ay</b>	<b>a</b> (lapte) <b>ai</b> (mai)	hat [hat] drei [drae], Mai [mae], Heyse ['haezə], Mayer ['maeər]
[ao]	<i>diftong</i>	<b>au</b>	<b>au</b> (augur)	August [ao'gUst]
[b]	consoană <i>sonoră</i> (oclusivă bilabială)	<b>b, bb</b>	<b>b</b> (bubuie)	bin [bIn], Ebbe ['ɛbə]
[ç]	consoană <i>surdă</i> (fricativă palatală)	<b>ch, g</b>	<b>h</b> (Mihnea)	ich [Iç], wenig ['ve:nIç]
[d] [dʒ]	consoană <i>sonoră</i> (oclusivă dentală) africată <i>sonoră</i> (prepalatală)	<b>d dd,</b> <b>dsch; g + e, i</b> (în anumite cuvinte de origine engleză)	<b>d</b> (doldora) <b>g + e, i</b> (ger, gingaș)	dort ['dɔrt], Widder ['vIdər] <b>Dschungel</b> ['dʒU pəl]; <b>Gentleman</b> ['dʒ ɛntlmən], <b>Gin</b> [dzIn]
[e:] [e] [ɛ:] [ɛ] [ə]	<b>e lung, închis</b> <b>e scurt, închis</b> <b>e lung, deschis</b> <b>e scurt, deschis</b> <b>e slab</b>	<b>e, ee, eh</b> <b>e</b> <b>ä, äh</b> <b>ä, e</b> <b>e</b>	<b>e</b> (lege) <b>e</b> (mers)  <b>e</b> (adverb)	her [he:r], See [ze:], sehr [ze:r] der ( <i>neaccentuat</i> ) [der], Bär [bæ:r], gähnt [gɛ:nt] hält [helt], Geld [gelt] Tage ['ta:gə]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[f]	consoană <i>surdă</i> (fricativă labiodentală)	<b>f, ff, v;</b>  <b>ph</b> (în anumite cuvinte de origine ne-germană)	<b>f</b> (fanfară)	Ofen ['o:fən], offen ['ɔfən], vier [fi:r], Philosoph [filo'zo:f]
[g]	consoană <i>sonoră</i> (palatal-velară)	<b>g, gg</b>	<b>g</b> (urmat de <b>a, o, u</b> ) (gară, gorun, gumă)	Garn [garn], Egge ['ɛgə]
[h]	consoană fricativă laringală	<b>h</b>	<b>h</b> (hangar)	haben ['ha:bən]
[i:]	<b>i lung, închis</b>	<b>i, ie, ieh, ih</b>		wir [vi:r], Biene ['bi:nə], sieht [zi:t], ihn [i:n]
[i]	<b>i scurt, închis</b>	<b>i</b> (în câteva cuvinte: <b>ie, y</b> )		Diplom [di'plo:m], die (neaccentuat) [di], Dandy ['dɛndi]
[ɪ]	<b>i scurt, deschis</b>	<b>i</b> (în câteva cuvinte: <b>ie</b> )	<b>i</b> (pic)	in [ɪn], vierzehn ['fɪrtse:n]
[j]	consoană <i>sonoră</i> (fricativă prepalatală)	<b>j</b>	<b>i</b> (iarbă)	ja [ja:]
[k]	consoană <i>surdă</i> (oclusivă palatal-velară)	<b>k, ek, kk, g, gg, c</b> (numai în anumite cuvinte de origine ne-germană)	<b>c</b> (urmat de <b>a, o, u</b> ) (cal, eort, eum)	kalt [kalt], Hacke ['hakə], Akkord [a'kɔrt], Tag [ta:k], eggt [ɛkt], Clown [klaon]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[l]	consoană sonoră (dentală)	l, ll	l (lulea)	lesen ['le:zən], Welle ['vɛlə]
[m]	consoană nazală (bilabială)	m, mm	m (Mamaia)	Mond [mo:nt], Kamm [kam]
[n]	consoană sonoră (nazală, dentală)	n, nn	n (uas)	nennen ['nenən]
[ŋ]	consoană sonoră (nazală, palatal-velară)	ng, n urmat de k (în rădăcina cuvântului)	n urmat de g sau c (dăgă, bancă)	lang [laŋ], Bank [baŋk]
[o:]	o lung, închis	o, oo, oh	o (forfotă)	Ofen ['o:fən], Boot [bo:t], Mohn [mo:n]
[o]	o scurt, închis	o; au (în anumite cuvinte de origine franceză)		November [no'vɛmbɐ]; Chaussee [ʃo'se:]
[ɔ]	o scurt, deschis	o; au (în anumite cuvinte de origine franceză)		dört [dɔrt]; Chauffeur [ʃo'fœ:r]
[ø]	ö lung, închis	ö; öh; eu (în anumite cuvinte de origine franceză)		böse ['bø:zə], Höhe ['hø:ə]; Ingenieur [ɪŋʒeni'ø:r]
[ø] [œ]	ö scurt, închis ö scurt, deschis	ö ö		Ökonomie [øko'no'mi:] Löffel ['lœfəl]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[ø]	<i>diftong</i>	eu, äu; oi, oy (în nume proprii, în câteva cuvinte germane și în anumite cuvinte de origine engleză)		neun [nœn], Fräulein ['frølaen], Nestroy ['nestrø], ahoi [a'hø], Boykott [bø'kɔt]
[p]	consoană <i>surdă</i> (oclusivă, bilabială)	p, pp, b, bb	p (purpură)	Pappel ['papəl], Weib [vaep], schrubbt [ʃrʊpt]
[pf]	africată <i>surdă</i>	pf		Kampf [kampf]
[r]	consoană <i>sonoră</i> (vibrantă)	r, rr, rh, rrh	r (rar)	Rat [ra:t], starr [ʃtar], Rhythmus ['rYtmʊs], Katarrh [ka'tar]
[s]	consoană <i>surdă</i> (fricativă)	s, ss, ß	s (sesizare)	das [das], essen ['esən], Gruß [gru:s]
[ʃ]	consoană <i>surdă</i> (fricativă, prepalatală)	sch, s (+ t sau p)	ș (șoșon)	schon [ʃo:n], stellen ['ʃtɛlən], Spiel [ʃpi:l]
[t]	consoană <i>surdă</i> (oclusivă, dentală)	t, tt, th, d	t (tutun)	Tat [ta:t], hatte ['hatə], Theater [te'a:tər], und [ʊnt]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[ts]	consoană <i>surdă</i> (semioclusivă, dentală)	<b>z, tz, zz</b>	<b>ț</b> (țurțure)	zwei [tsvae], Katze ['katsə], Skizze ['skItsə]
[tʃ]	africată <i>surdă</i> (dentală)	<b>tseh; eh</b> (în anumite cuvinte de origine engleză)	<b>c + e, i</b> (eeai)	Tscheche ['tʃɛçə]; chartern ['tʃartərn]
[u:]	<b>u</b> lung, închis	<b>u, uh; ou</b> (în anumite cuvinte de origine franceză)		tun [tu:n], Ruhe ['ru:ə]; Route ['ru:tə]
[u]	<b>u</b> scurt, închis	<b>u; ou</b> (în anumite cuvinte de origine franceză)		Musik [mu'zi:k]; Tourist [tu'rɪst]
[ʊ]	<b>u</b> scurt, deschis	<b>u; ou</b> (în anumite cuvinte de origine franceză)		Runde ['rʊndə]; Journalist [ʒʊrna'lɪst]
[v]	consoană <i>sonoră</i> (fricativă, labio-dentală)	<b>w, v</b>	<b>v</b> (vorbă)	wer [ve:r], November [no'vɛmbər]

Semnul fonetic	Sunetul cores-punzător	Semnele cores-punzătoare ale alfabetului german	Sunetul cores-punzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[x]	consoană <i>surdă</i> (fricativă <i>ve-lară</i> )	ch	h (ahtiat)	Bach [bax]
[y:]	ü <i>lung, închis</i>	ü, üh; y (în anumite cuvinte de origine <i>negermană</i> )		für [fy:r], fühlt [fy:lt]; Physiker ['fy:zikər]
[y]	ü <i>scurt, închis</i>	ü; y (în anumite cuvinte de origine <i>negermană</i> )		Büro [by'ro:]; Physik [fy'zi:k]
[Y]	ü <i>scurt, deschis</i>	ü; y (în anumite cuvinte de origine <i>negermană</i> )		füllt [fYlt]; Hymne ['hYmnə]
[z]	consoană <i>sonoră</i> (fricativă, dentală)	s	z (zumzet)	sausen ['zaozən]
[ʒ]	consoană <i>sonoră</i> (fricativă, palatală)	g + e, i (în anumite cuvinte de origine <i>franceză</i> )	j (jar)	Ingenieur [Inʒeni'ø:r], Genie [ʒe'ni:]

## A 10

## SEMNELE DIACRITICE SUPLIMENTARE

[:] = vocala *precedentă* este lungă; de ex.: [ta:k] = Tag

['] = silaba *următoare* are accentul principal; de ex.: ['kɔmən] = kommen; [fɛr'li:rən] = verlieren

**Observație**

Acest semn *nu* se folosește în cuvintele *monosilabice*; de ex.: noch [no:x].

[/] = vocala care *urmează* *nu* se leagă de sunetul *precedent* (vezi A 24); de ex.: [bə'arbaetən] = bearbeiten; ['mIt/arbaet] = Mitarbeit

[~] = vocala se pronunță *nazal*; de ex.: [ʃã.sə] = Chance

## A 11

## DESPRE VOCALELE LIMBII GERMANE

Cele două criterii de bază pentru împărțirea vocalelor limbii germane sînt:

a) *cantitatea*: vocale *lungi* — vocale *scurte*<sup>1</sup>

b) *calitatea*: vocale *închise* — vocale *deschise*.

(Despre accent vezi A 62—96)

## A 12

## CANTITATEA VOCALELOR GERMANE

Prin împărțirea lor în vocale lungi și scurte, vocalele limbii germane se deosebesc de cele ale limbii române în care nu există decît *vocale de durată medie* (în silabă accentuată) și *vocale puțin mai scurte* (în silabă neaccentuată).

Vocalele lungi ale limbii germane sînt *mai lungi* decît cele accentuate ale limbii române, iar vocalele germane scurte sînt *mai scurte* decît vocalele românești care sînt neaccentuate. *Deosebirea cantitativă între vocalele germane lungi și cele scurte este deci mai mare decît deosebirea cantitativă între vocalele accentuate și cele neaccentuate ale limbii române.*

<sup>1</sup>În unele lucrări de fonetică, vocalele lungi se subîmpart, fie în *vocale lungi și semilungi* (Wörterbuch der deutschen Aussprache, VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1964), fie în *vocale lungi și foarte lungi* (Carl und Peter Martens: *Phonetik der deutschen Sprache*, Max Hueber Verlag, München, 1961). Avînd în vedere obiectivele practice ale lucrării noastre, ne-am mulțumit cu împărțirea cantitativă în două grupe mari, care se găsește și în lucrarea clasică a lui Siebs: *Deutsche Hochsprache*, Walter de Gruyter, Berlin, 1958, în *Duden, Aussprachewörterbuch*, Dudenverlag des Bibliographischen Instituts, Mannheim, 1962, în *Christina Zacharias: Kleine praktische Phonetik*, Volk und Wissen, Berlin, 1964, în K.-L. Harth: *Deutsche Sprechübungen*, Hermann Böhlau Nachfolger, Weimar, 1961, ș.m.a.

În vorbire trebuie să se acorde multă atenție cantității vocalelor, căci adesea sensul (și ortografia) unui cuvânt se schimbă în funcție de cantitatea vocalei:

Schaf [ʃa:f] (a lung) = oaie	—	Schaff [ʃaf] (a scurt) = ciubăr
Stahl [ʃta:l] (a lung) = oțel	—	Stall [ʃtal] (a scurt) = grajd
kam [ka:m] (a lung) = venea	—	Kamm [kam] (a scurt) = pieptene

### CALITATEA VOCALELOR GERMANE

A 13

Vocalele *închise* se rostesc cu buzele cât mai apropiate una de alta, limba și maxilarul inferior fiind ridicate.

La rostirea vocalelor *deschise*, buzele sînt îndepărtate una de alta, deschiderea gurii fiind deci mai mare decît la vocalele închise; totodată, maxilarul inferior este coborît, iar limba este mai îndepărtată de cerul gurii.

### CORELAȚIA ÎNTRE CANTITATEA ȘI CALITATEA VOCALELOR GERMANE

A 14

Există o anumită corelație între cantitatea și calitatea vocalelor germane:

În silabă *accentuată*, vocalele *i, o, u, ö, ü* sînt în general *închise* cînd sînt *lungi*, și *deschise* cînd sînt *scurte*.

La vocala *a*, importanță practică are numai valoarea ei *cantitativă*: **A 15**  
*a lung și a scurt*:

<i>a lung</i> [a:]	<i>a scurt</i> [a]
habt [ha:pt]	hat [hat]
sagt [za:kt]	Sack [zak]
Kahn [ka:n]	kann [kan]
Ahle ['a:la]	alle ['ala]

Dintre toate vocalele, la *e* apar cele mai multe variante: *e lung* poate fi atît *închis* cît și *deschis*; în silabă *neaccentuată*, există un *e slab* (oarecum asemănător cu *ă* românesc); în anumite cuvinte se rostește *e scurt închis*. Cele 5 variante ale vocalei *e* sînt deci: **A 16**

1) <i>e lung închis</i> [e:]	Weg [ve:k], See [ze:], geht [ge:t];
2) <i>e lung deschis</i> [e:] (redat ortografic totdeauna prin <i>ä</i> )	Bär [bæ:r], zählt [tsɛ:lt];
3) <i>e scurt deschis</i> [e] (redat ortografic prin <i>e</i> sau <i>ä</i> )	stellt [ʃtelt], hält [helt];
4) <i>e scurt închis</i> [e]	der [neaccentuat] [der], er [neaccentuat] [er]
5) <i>e slab (neaccentuat)</i> [ə]	sage ['za:gə], komme ['koma], befrage [bə'fra:gə]



## VOCALELE CU UMLAUT (ä, ö, ü)

## A 17 a) ä (a Umlaut) [ɛ:], [ɛ]

ä se rostește totdeauna ca un *e deschis*, fie lung, fie scurt. Calitativ, ä seamănă cu primul *e* din „mere“, așa cum se pronunță în graiul transilvănean.

ä lung [ɛ:] Bär [bɛ:r], Mädchen ['mɛ:tʃən], Teller ['tɛ:lɐr];

ä scurt [ɛ] fällt [fɛlt], hält [hɛlt], Kälte ['kɛltə].

## A 18 b) ö (o Umlaut) [ø], [œ]

ö se rostește cu buzele rotunjite ca la *o închis*, iar limba se ridică aproape pînă în poziția lui *e închis*.

ö poate fi lung sau scurt, închis sau deschis:

ö lung închis [ø:] böse ['bø:zə], hört [hø:rt], löst [lø:st];

ö scurt deschis [œ] können ['kœnən], Löffel ['lœfəl], zwölf [tsvœlf].

## A 19 c) ü (u Umlaut) [y:], [Y]

ü se rostește cu buzele rotunjite ca la *u închis*, limba ridicîndu-se totodată pînă aproape de poziția lui *i închis*.

ü poate fi lung sau scurt, închis sau deschis:

ü lung închis [y:] Rube ['ry:bə], trüb [try:p], üben ['y:bən];

ü scurt deschis [Y] fällt [fYlt], Gürtel ['gYrtəl], Tüll [tYl].

## DIFTONGII GERMANI (au; ei; ai; eu, äu)

## A 20 Redarea ortografică a diftongilor germani poate să inducă în eroare, rostirea lor corectă fiind cu totul alta decît scrierea.

Fiecare diftong german este format din două *elemente vocalice* care trec nemijlocit, *glisant*, unul într-altul.

Primul element vocalic, deși scurt, este *ceva mai lung* decît cel de-al doilea.

Accentul cade pe *prima* parte a diftongului.

Durata rostirii unui diftong german este egală cu aceea a unei vocale lungi.

## A 21 a) Diftongul au [ao]

Diftongul au [ao] se produce prin *trecerea glisantă* de la *uu a scurt*, accentuat, la un *o foarte scurt, închis, neaccentuat*:

au = [a → o]

Exemple: auch [aox], auf [aof], laut [laot], Maus [maos].

## Observație

Diftongul german *au* se pronunță asemănător cu diftongul românesc *au* din *august*, *augur*, nicidecum ca hiatul *au* din *automobil* [a-uto...], *autor* [a-utor] etc.

b) Diftongul *ei*, *ai*, *ey*, *ay* [ae]

A 22

*ei*, *ai*, *ey*, *ay* redau ortografic *același* diftong; el se produce prin *trecerea glisantă* de la un *a scurt, accentuat*, la un *e foarte scurt, închis, neaccentuat*:

$$\begin{array}{l} ei, ey \\ ai, ay \end{array} \rangle = [a \rightarrow e]$$

Exemple: *El* [ae], *eins* [aens], *drei* [drae], *sein* [zaen];

*Mai* [mae], *Rain* [raen], *Salte* ['zaetə], *Heyse* ['haezə], *Mayer* ['maear].

c) Diftongul *eu*, *äu* [ɔø]

A 23

Atît *eu* cît și *äu* reprezintă ortografic un diftong care se produce prin *trecerea glisantă* de la un *o scurt, deschis, accentuat* la un *ö foarte scurt, închis, neaccentuat*:

$$\begin{array}{l} eu \\ äü \end{array} \rangle = [\text{ɔ} \rightarrow \text{ø}]$$

Exemple: *heute* ['høtə], *Lente* ['løtə], *nenn* [nø:n];

*Hüte* ['høtə], *läuten* ['løtən], *Zäune* ['tsø:nə].

## PRONUNȚAREA VOCALEI ÎNȚIALE

## 1. în silabă accentuată

În limba literară vorbită (*Hochlautung*), vocala de la începutul unei silabe cu accent principal sau secundar nu se leagă de sunetul precedent (consoană sau vocală), fie din același cuvînt, fie din cuvîntul premergător.

A 24

Pentru a realiza această pronunțare specific germană a vocalei inițiale accentuate, *întrerupem curentul fonator al sunetului precedent printr-o pauză* cît de scurtă, apoi îl *reemitem brusc* la pronunțarea vocalei.

Astfel se va pronunța corect:

*der* / *Abend* (nu: *der Abend*); *die*/ *Arbeit* (nu: *die Arbeit*);

*der*/ *erste*, *oberste*/ *Ast* (nu: *der erste, oberste Ast*);

*eine*/ *arme*, *unbeholfene*/ *Alte* (nu: *eine arme, unbeholfene Alte*);

*die* *schöne*, *alte*/ *Uhr* (nu: *die schöne, alte Uhr*);

*dieser* *von*/ *allen* *geachtete*/ *Arbeiter* (nu: *dieser von allen geachtete Arbeiter*);

*Er*/ *innere*/ *ihn*/ *an* *die*/ *Arbeit*! (nu: *Erinnere ihn an die Arbeit*!);

*Der* *Be*/ *amte* *be*/ *achtete*/ *alles* (nu: *Der Beamte beachtete alles*).

## Observație

- A 25 Adesea se cere ca vocala inițială accentuată să fie pronunțată *explosiv*, ca un fel de zgomot surd (*Knacklaut, coup de glotte*). O astfel de pronunțare dură, caracteristică mai ales pentru teritoriul lingvistic nord-german, este *posibilă*, însă nicidecum obligatorie, întrucât nu în ea constă adevărata caracteristică a vocalei inițiale accentuate ci în *întreruperea fonațiunii* înaintea vocalei și în reemiterea bruscă a curentului fonator la rostirea ei.
- A 26 Numai în anumite cuvinte vocala accentuată de la *începutul silabei se leagă fără pauză de sunetul precedent* al cuvântului.  
Astfel de cuvinte sînt:
- A 27 a) *adverbele pronominale demonstrative* (compuse cu *dar-*) și cele *interrogative respectiv relative* (compuse cu *wor-*):  
 daran (*nu*: dar/an), darauf, daraus, darin, darüber etc.;  
 woran (*nu*: wor/an), worauf, woraus, worin, worüber etc.
- A 28 b) *adverbele de loc compuse cu her, hin, vor*:  
 herauf (*nu*: her/au), heraus, herein, herunter etc.;  
 hinauf (*nu*: hin/au), hinaus, hinein, hinunter etc.;  
 voraus (*nu*: vor/aus), vorüber etc.
- A 29 c) *pronumele reciproc einander* (*nu*: ein/ander).

## Observație

În cuvintele *compuse* formate din *prepoziție* și *einander*, cele două elemente componente *nu se leagă*:

an/einander, bei/einander, für/einander, mit/einander etc.

- A 30 d) *anumite cuvinte compuse* care și-au pierdut caracterul de cuvînt compus:  
 allein, vollends, warum.
- A 31 e) *anumite cuvinte de origine negermană* la a căror pronunțare nu se mai ține cont de etimologia lor străină:  
*Abiturient, Adept, Initiale, interessant, Interesse, Logarithmus, Poem, Poesie, Poet, poetisch, reagieren, Reaktion, Reaktionär, real, Realismus, Realist, realistisch, Theater, theatralisch etc.*

## 2. în silabă neaccentuată

- A 32 Vocala inițială a unei silabe *neaccentuate* se leagă în general de sunetul precedent:  
 bauen (*nu*: bau/en), Bauer, hauen, lauern, trauen, Trauer etc.
- A 33 În *cuvintele compuse* însă, uneori și vocala de la începutul silabei *neaccentuate* trebuie articulată după o scurtă întrerupere a curentului fonator, pentru a evita confuzii.

În substantivul compus *Ei/ersatz* de pildă cele două elemente componente *nu* se leagă (deși al doilea element începe cu o vocală neaccentuată) pentru a evita o eventuală confuzie cu *Eier-satz*.

În *hér/übersetzen*, atât accentul cât și pronunțarea nelegată ne ajută să evităm confuzia cu *herüber-setzen*.

## DESPRE CONSOANELE LIMBII GERMANE

### ASPIRAREA CONSOANELOR [p], [t], [k]

Un fenomen caracteristic pentru limba literară vorbită este *aspirarea consoanelor surde* [p], [t], [k] în anumite poziții, *emisiunea acestor trei consoane fiind întovărășită de o emisiune de aer care se aude ca un foarte ușor* [h]. Astfel se pronunță *P<sup>h</sup>aul* (cu *p* aspirat, spre deosebire de *p* românesc neaspirat din *Pavel*), *t<sup>h</sup>un* (cu *t* aspirat, spre deosebire de *t* neaspirat din *tunet*), *k<sup>h</sup>ommen* (cu *k* aspirat, spre deosebire de *c* românesc neaspirat din *comoară*)<sup>1</sup>.

[p], [t], [k] sînt aspirate mai puternic

a) la începutul cuvîntului:

Paar, Paul, Peter, plündern, pochen, prangen

Tau, Tee, trinken, trüb

kann, kennen, klingen, knattern, kommen, Kraut, Kreis.

b) în interiorul cuvîntului, la începutul silabei accentuate:

empor, Gepolter, zerplatzen

betonen, ertönen, ertragen, vertiefen

bekommen, erkennen, erkranken, verklängen.

c) la sfîrșitul cuvîntului, mai ales înaintea unei pauze:

Lump, Rat, Saek.

d) în cuvintele de origine negermană înaintea unei vocale neaccentuate:

Krokodil, Theater.

În silaba neaccentuată din interiorul cuvîntului, aspirația este mult mai slabă sau lipsește:

Ampel, Rampe, Raupe; Ente, Mantel; Schaukel, wanken.

<sup>1</sup>Printr-o experiență foarte simplă, se poate demonstra deosebirea dintre pronunțarea aspirată și neaspirată a consoanelor [p], [t], [k]. Pronunțîndu-se de ex. un [p] neaspirat (în *Pavel*), un chibrit aprins, ținut în fața gurii, nu se stinge. Pronunțîndu-se însă un [p] aspirat (de ex. în *Paul*), chibritul se stinge.

- A 40** [p], [t], [k] nu se aspiră în următoarele combinații cu alte consoane:  
 [pf]: [ps]: Pferd [pfe:rt], Pfahl [pfai:l], Pseudonym [psœdo'ny:m], Psychologe  
 [psyçol'o:gə]  
 [ts]: [tʃ]: zu [tsu:], zwei [tsvae], Katze ['katsə]; Tseheche ['tʃeçə],  
 quetschen ['kvɛtʃən]  
 [ks]: [kv]: seehs [zɛks], Xaver ['ksa:vər]; Qual [kva:l], Quelle ['kvɛlə].

### ASURZIREA CONSOANELOR SONORE [b], [d], [g]

- A 41** În anumite poziții, literele **b, d, g** redau ortografic consoanele surde  
 [p], [t], [k].  
*b, d, g se pronunță [p], [t], [k]:*  
**A 42** a) la sfârșitul cuvântului:  
 ab [ap], Leib [laep], lieb [li:p], Weib [vaep];  
 Kind [kInt], Mund [mUnt], seid [zaet], sind [zInt];  
 lag [la:k], mag [ma:k], Tag [ta:k].  
 În această poziție, [p], [t], [k] se aspiră (vezi A 37)  
**A 43** b) în interiorul cuvântului, la sfârșitul silabei:  
 abändern ['ap:ɛndər], Farbtön ['farbto:n], leibeigen ['laep:aegən];  
 Bindfaden ['bɪntfa:dən], Wanduhr ['vant/u:r], Windmühle ['vɪntmy:lə];  
 Tagarbeit ['ta:k/arbæt], Wegbereiter ['ve:kberaetər], weglaufen ['veklaofən].  
**A 44** c) în interiorul silabei, dacă urmează o altă consoană:  
 gibt [gɪpt], liebt [li:pst], raubt [raopt];  
 Kinds [kɪnts], Winds [vɪnts];  
 Jagd [ia:kt], Magd [ma:kt], Vogt [fo:kt], wagt [va:kt].  
**A 45** În interiorul cuvântului și al silabei, [p], [t], [k] (redate prin literele  
**b, d, g**) sînt numai slab aspirate; adesea aspirația lipsește chiar complet.  
**A 46** Înaintea sufixelor care încep cu o consoană sonoră (de ex.: -bar, -lein,  
 -lich, -ling, -nis, -sal, -sam, -sel) **b, d, g** se pronunță [p], [t], [k] neaspirat.  
**A 47** În cuvintele cu literele **b, d, g** se observă adesea o alternanță între  
 pronunțarea sonoră și cea surdă, în funcție de schimbarea poziției:

[b]	[p]
leben ['le:bən]	leht [le:pt]
lieben ['li:bən]	lieht [li:pt]
rauben ['raobən]	raubt [raopt]
[d]	[t]
binden ['bɪndən]	bind [bɪnt]
des Kindes ['kɪndəs]	Kind [kɪnt]
Länder ['lɛndər]	Land [lant]
[g]	[k]
legen ['le:gən]	legt [le:kt]
sagen ['za:gən]	sagt [za:kt]
Tage ['ta:gə]	Tag [ta:k]

## COARTICULAREA CONSOANELOR

## 1. în cuvintele simple

## a) consoane identice (dublarea consoanelor)

Consoanele **b, d, f, g, k<sup>1</sup>, l, m, n, p, r, s, t, z<sup>2</sup>** pot fi dublate în rădăcina cuvântului dacă vocala precedentă este scurtă. Această dublare este numai ortografică și nu are nici un rol fonetic. Spre deosebire de alte limbi (de exemplu italiana), consoana dublă din rădăcina unui cuvânt se pronunță la fel ca o consoană simplă, precedată de o vocală scurtă<sup>3</sup>.

A 48

Amme ['amə], Bann [ban], Bett [bet], essen ['esən], Halle ['hala], hofit [hoft], Lippe ['lɪpə], rennt, [rent], zerrt [tsert].

## b) consoane diferite

A 49

Fiind alăturate în cuvintele simple, consoanele diferite se pronunță fiecare cu valoarea ei fonematică:

Arzt [artst], Dampf [dampf], glänzt [glentst], Kunst [kʊnst], schwitzt [ʃvɪtst], zuckst [tsʊkst].

## 2. în cuvintele compuse

Cu totul diferită este situația, dacă prin compunerea cuvintelor se alătură consoane identice sau asemănătoare. Deși la alăturarea consoanelor identice imaginea grafică este aceeași ca la dublarea consoanelor în rădăcina cuvântului, pronunțarea este alta.

A 50

a) Dacă se alătură două consoane explozive (oclusive) (**b, d, g — p, t, k**) ambele se pronunță cu o singură închidere și deschidere a canalului vocal (deci ca pentru pronunțarea unei singure consoane), intervalul dintre închidere și deschidere (explozie) fiind însă mai mare decât la pronunțarea unei singure consoane oclusive:

A 51

(a) [p — p], [p — b]

A 52

Abbau ['ap̩baʊ], Abprall ['ap̩pral], Schleppboot ['ʃlɛp̩bo:t]

(b) [t — t], [t — d]

A 53

Raddampfer ['ra:tdampfər], Wandtafel ['vantta:fəl], Luftdruck ['lʊftdrʊk], mittun ['mɪttu:n]

(c) [k — k], [k — g]

A 54

weggehen ['vɛkge:ən], weykommen ['vɛkkoman], Saekgasse ['zakgasə], Druckknopf ['drʊkknopf].

<sup>1</sup>În loc de **kk** se scrie de obicei **ek**.

<sup>2</sup>În loc de **zz — tz**.

<sup>3</sup>Același rol pur ortografic îl are dublarea lui **n** la pluralul substantivelor feminine derivate cu sufixul **-in**: Genossinnen, Freundinnen.

- A 55 b) Dacă consoanele [f], [l], [m], [n], [ʃ] se dublează *prin compunere, emisiunea curentului fonator se prelungește* (în comparație cu pronunțarea consoanelor simple); intensitatea lui *descrește* după articularea consoanei și *crește* apoi din nou, fără să se producă însă vreo întrerupere în emisiune:
- A 56 (a) [l — l]  
Saallampe ['za:llampə], Sessellehne ['zəsəlle:nə], Spielleiter ['ʃpi:llaetər], Wahllokal ['va:llokal]
- A 57 (b) [f — f]  
Aufahrt ['aoffa:rt], auffallen ['aoffalən], Schiffahrt ['ʃiffa:rt], Stiefvater ['ʃti:ffa:tər]
- A 58 (c) [m — m]  
Baummarder ['baommardər], Raummangel ['raommäpəl], Raummeter ['raomme:tər], Strommesse ['ʃtro:mmesər]
- A 59 (d) [n — n]  
Annahme ['anna:mə], einnehmen ['aenne:mən], hinneigen ['hInna:geən], unachtsichtig ['Unna:xzIçtIç]
- A 60 (e) [ʃ — ʃ]  
Buschschwein ['bUʃʃvaen], Fischschuppe ['ʃɪʃʃUpə], Fleischstand ['ʃla:ʃʃtant], Löschschiff ['lo:ʃʃɪʃ], Wuschschüssel ['vaʃʃYsəl]

### COARTICULAREA CONSOANELOR ÎN PROPOZIȚIE

- A 61 Indicațiile pentru coarticularea anumitor consoane în cuvintele *compuse* (vezi A 50, A 60) sînt valabile și pentru acele cuvinte *necompușe* din cadrul unei propoziții care sînt strîns legate în vorbire, deoarece sensul propoziției nu cere o pauză între ele.

Astfel în propoziția *Er kam am Morgen*, [m] final din *am* și [m] inițial din *Morgen* se pronunță la fel ca în substantivul compus *Raummangel*, adică fără întreruperea curentului fonator; intensitatea emisiunii descrește după articularea lui [m] și în continuare, fără nici o întrerupere, crește din nou, lungindu-se prin aceasta consoana: *Er kam am Morgen*.

Analog, în propoziția *Sie gab Peter ein Buch*, [p] final din *gab* și [p] inițial din *Peter* se pronunță la fel ca în *Abprall*, adică cu o *singură* închidere și deschidere a canalului vocal, intervalul între închidere și deschidere fiind însă mai mare decît la pronunțarea unui singur [p]: *Sie gab Peter ein Buch*.



## ACCENTUL ÎN CUVÎNT ȘI ÎN PROPOZIȚIE

În limba literară vorbită, accentul se bazează pe *intensitatea curentului fonator* (accent *dinamic*). Un accent *muzical* bazat pe *înălțimea sunetului* există doar în anumite dialecte germane. A 62

În limba germană accentul este *mai puternic* decât în celelalte limbi europene. El trebuie respectat întocmai, pe de o parte ca o caracteristică a limbii germane, pe de alta, fiindcă adesea prin mutarea accentului se modifică înțelesul cuvîntului:

Abteilung = separare <sup>1</sup>	Abteilung = secție, raion
Konsum = cooperativă (de consum)	Konsum = consum
übersetzen = a trece (pe celălalt mal)	übersetzen = a traduce

Spre deosebire de limba română, *accentul german este fix*: atît în cursul flexiunii cît și în derivări el se menține pe *aceeași* silabă: A 63

Arbeit, arbeiten, arbeitete, Arbeiter, Arbeiterin, Arbeiterinnen, Arbeiterschaft.  
Partei, parteilich, Parteilichkeit parteilos, parteilisch.

*Excepție:*

leben, Leben; *însă*: lebendig.

*Accent mobil* au:

a) substantivele *masculine* de origine *negermană* terminate în sufixul *neaccentuat -or*: A 64

der Professor — die Professoren; der Sektor — die Sektoren. (*Însă*: der Major — die Majore; sufixul -or este *accentuat*, accentul *fix*).

b) unele familii de cuvinte al căror cuvînt de bază este un *nume geografic* (de continent sau țară):

Afrika	— Afrikaner	— afrikanisch
Amerika	— Amerikaner	— amerikanisch
Asien	— Asiater	— asiatisch
Europa	— Europäer	— europäisch
Arabien	— Araber (Araber)	— arabisch
Frankreich	— Franzose	— französisch
Italien	— Italiener	— italienisch
Kanada	— Kanadier	— kanadisch
Portugal	— Portugiese	— portugiesisch.

<sup>1</sup>În cuvintele, care nu sînt transcrise fonetic, accentul principal este indicat printr-un punct sub vocala accentuată, dacă aceasta este scurtă, printr-o subliniere a vocalei accentuate, dacă aceasta este lungă, iar diftongii accentuați sînt evidențiați prin *cîte o linioară* dedesubtul fiecărui element component în parte.



## ACCENTUL ÎN CUVÎNT

## 1. Cuvinte simple și derivate

- A 65 a) În cuvintele simple și derivate se accentuează în general *rădăcina* (prima silabă):

Erde, Garten, heute, Leben, Monat, Woche; brauchbar, Eigenschaft, Kindheit, meisterhaft, seltsam, Wissenschaft.

- A 66 b) Numai în câteva cuvinte simple de origine germană accentul nu cade pe rădăcină:

Forelle, Hermelin, Holunder, Hornisse, lebendig, Wacholder.

- A 67 c) În cuvintele formate cu sufixe negermane, în special cu *-ei* și *-ier*, accentul cade pe *sufix*:

Bücherei, Malerei, Partei; musizieren, studieren; Lieferant; Partie; Glasur.

- A 68 d) În numele *proprie*, atât simple cât și compuse, adesea, accentul nu cade pe prima silabă:

Pontane; Andreas, Elisabeth, Friederike, Marie, Marlene, Mathilde, Roswitha; Berlin, Bremerhaven, Hannover, Heilbronn, Saarbrücken.

## 2. Cuvinte compuse

## a) cu două elemente componente:

- A 69 Accentul cade pe *primul* element component (cuvîntul *determinativ*):

Bergwerk, dunkelblau, Eisenbahn, Fahrkarte, großartig, Haltestelle, Schnellzug, Schreibtisch, Wohnblock.

- A 70 b) cu trei sau mai multe elemente componente

Cuvîntul *determinativ* este compus, cel de bază este simplu:  $(1 + 2) + 3$ .

În acest caz, accentul principal cade pe primul element component al cuvîntului determinativ, *accentul secundar*<sup>1</sup> pe cuvîntul de bază:

Fahrkartenschalter, Straßenbahnschaffner, Werkzeugausgabe, Zweigstellenleiter.

Cuvîntul *determinativ* este simplu, cel de bază compus:  $1 + (2 + 3)$ .

Într-un astfel de cuvînt accentul principal cade pe cuvîntul determinativ, accentul secundar pe primul element component al cuvîntului de bază:

Dampfschiffahrt, Staatsbahn, Verkehrsflugzeug.

Atît cuvîntul *determinativ* cît și cel de bază sînt compuse:  $(1 + 2) + (3 + 4)$ . Accentul principal cade pe primul element component al cuvîntului determinativ, cel secundar pe primul element al cuvîntului de bază:

Kraftwagenbestandteil, Steinkohlenbergwerk, Straßenbahnhaltestelle.

<sup>1</sup>În transcrierile fonetice, accentul secundar nu se notează; în exemplele noastre îl indicăm prin semnul: Eisenbahnstation.

*Adjectivele compuse care exprimă o comparație între elementele componente, au 2 sau chiar 3 accente principale aproape egale ca intensitate:* A 71

aalglatt, blitzblank, blutjung, mausetot, stockfinster, mutterseelenallein.

*Adjectivele compuse formate prin alăturare au accentul pe fiecare element component sau numai pe ultimul:* A 72

blaugelbrot, schwarzrotgold sau: blaugelbrot, schwarzrotgold.

*În compunerile triple în care primul element nu este o prepoziție, accentul principal cade de obicei pe al doilea element component; accentul secundar pe al treilea:* A 73

Dreilei, münze, Dreikäse, hoch, Fünfmärk, schein, Sechsjahr, plan.

Insă: Fünfuhr, tee.

c) *verbele compuse*

(a) *separabil:*

Accentul cade pe *particula separabilă:* A 74

aufstehen, mitkommen, weggehen, zurückkommen.

(b) *inseparabil*

Accentul cade pe *rădăcina verbului:* A 75

durchbrechen, übersetzen, umgehen, vollziehen, wiederholen.

(c) *Verbele formate cu miß-*

*miß + verb simplu:* A 76

Accentul cade pe *rădăcina verbului*

mißachten, mißbrauchen, mißfallen, mißglücken, mißlingen.

*miß + verb compus*

Accentul cade pe *miß:* A 77

mißgestalten, mißverstehen.

### Observație

A 78

Accentul pe *miß* îl au de asemenea substantivele și adjectivele formate cu acest prefix:

Mißbrauch, Mißerfolg, Mißgunst, Mißverständnis; mißgünstig, mißhellig, mißmutig.  
(Insă: mißbartet, Mißbartung.)

d) *particule accentuate și particule neaccentuate*

(a) *Sînt totdeauna accentuate:* A 79

ab-, an-, auf-, aus-, bei-, ein-, mit-, mach-, weg-; de obicei accentuat: un-

Abgabe, annehmen, Aussicht, einsehen, mitnehmen, Nachsehen, weggehen; unmenschlich, unmöglich, Untat, Untiefe.

A 80

(b) Sînt totdeauna *neaccentuate*:*be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-;*

Bericht, empfangen, Entlohnung, erhalten, Gebrauch, verzichten, Zerstörung

A 81

(c) Pot fi *accentuate* și *neaccentuate*:*da-, dar-, durch-, her-, hier-, hin-, hinter-, in-, miß-, ob-, über-, um-, unter-, voll-, vor-, wider-, wieder-, zu-*

	<i>Accentuat</i>	<i>Neaccentuat</i>
<i>da-</i>	dableiben, dasein, Dasein	dafür, dagegen, damit
<i>dar-</i>	darbringen, darstellen, Darstellung	daran, darauf, darüber
<i>durch-</i>	durchbrechen, durchsehen, Durchgabe, Durchsicht	durchbrechen, durchleben, Durchquerung
<i>her-</i>	herbringen, hergeben, herstellen, Herstellung	herab, herauf, herans, herüber
<i>hier-</i>	hierbleiben, hierher	hierauf, hiermit
<i>hin-</i>	hingeben, hinstellen, Hingabe	hinan, hinaus, hinunter
<i>hinter-</i>	hinterrücks, hinterlistig, Hinterland	hinterbleiben, hinterlassen, hintertreiben, Hintergehung
<i>in-</i>	inständig, inwendig, Inland, Insassen, Inschrift	indem, instände, instand, inwiefern, inwieweit
<i>miß-</i>	mißgestalten, mißverstehen, mißgünstig, Mißbrauch, Mißerfolg, Mißverständnis	mißachten, mißbrauchen, mißlingen, mißartet, Mißartung
<i>ob-</i>	obliegen, obwalten, Obacht, Obsorge, Obhut	obliegen, obwalten
<i>über-</i>	übergreifen, überführen, überlanfen, Überbau, Überblick, Überstunde	überbieten, überdenken, überreden, Überforderung, Überlastung, Überlegung, Überzeugung
<i>um-</i>	umbringen, umfallen, umwerfen, Umfrage, Umschwung, Umsicht	umfrieden, umgarnen, umhalsen, umstritten, Umfahrung
<i>unter-</i>	unterbringen, untergehen, untersinken, unterentwickelt, Untergang, Unterricht, Untertan	unterscheiden, untersuchen, unterwerfen, untertags, unterwegs, Unterhaltung, Unterredung
<i>voll-</i>	volllaufen, vollfüllen, vollmachen, vollkommen, Vollmacht	vollbringen, vollenden, vollziehen, Vollendung, Vollzug
<i>vor-</i>	vorgehen, vorstellen, vorzeigen, voreilig, vorher, vorläufig, Vorsicht, Vorzug	voran, voraus, vorbei, vorhanden, vorhin, vortrefflich, vorzeiten
<i>wider-</i>	widerhallen, widerklingen, widerspiegeln, widerspenstig, widerwärtig, Widerhall, Widerruf, Widerspruch, Widerstand	widerfahren, widerlegen, widerrufen, widersetzen, widersetzlich, Widerlegung, Widerrufung

wieder-	wiederbekommen, wiederbeleben, wiederkommen, Wiedergabe, Wiederkehr, Wiederwahl	wiederaufbauen, wiederaufnehmen, wiederherstellen, Wiederaufbau, Wiederholung
zu-	zufallen, zugeben, zukommen, Zufall, Zulauf, Zunahme	zudem, zuerst, zufrieden, zugrunde, zugute, zuletzt, zumeist, zunächst

e) Cuvinte compuse în care accentul nu cade pe primul element: A 32

allein, einander, Jahrfünft, Jahrhundert, Jahrtausend, Jahrzehnt, landeinwärts, Lebewohl, stromabwärts, tagaus-tagein, Viertelstunde (însă: viertelstündig)

### 3. Prescurtări

a) în prescurtările citite cu denumirea alfabetică a fiecărei litere accentul cade pe ultima literă: A 33

RKP [ʁkaˈpeː], ZK [tʃɛtˈkaː]. DDR [deːdeˈʃɛr], FDGB [fɛdeːgeˈbeː], LKW [ɛlkaˈveː].

b) în prescurtările citite cu valoarea fonetică a fiecărui sunet accentul cade în general pe prima silabă: A 34

NATO [ˈnato], UNO [ˈuːno] (însă: UNESCO [nˈɛsko])

c) în cuvintele formate din literă și cuvînt accentul cade pe litera citită cu denumirea ei alfabetică: A 35

D-Zug [ˈdeːtsuːk], S-Bahn [ˈʁsbaːn], U-Bahn [ˈuːbaːn]

### 4. Nume duble

În numele duble accentul principal cade pe al doilea element component: A 36

Schleswig-Holstein

5. Cuvinte de origine negermană, neasimilate A 37

Pentru aceste cuvinte nu se pot da reguli în privința accentului. Se va consulta un dicționar.

## ACCENTUL ÎN PROPOZIȚIE

### 1. Accentul sintactic principal

În propoziție, la fel ca în cuvînt, accentul se bazează pe intensitatea mai mare a curentului fonator, nicidecum pe înălțimea sunetului. Accentul în propoziție și ridicarea tonului pot, dar nu trebuie să coincidă; adesea accentul coincide chiar cu o coborîre a tonului. A 33

În orice propoziție germană, fie cît de scurtă, pe o anumită silabă, purtătoare a accentului principal al cuvîntului, cade totodată și accentul A 39

*sintactic principal*; aceasta înseamnă că silaba respectivă este *mai puternic accentuată* decât toate celelalte silabe cu accente principale, ale cuvintelor din propoziție. În limba germană *diferența de intensitate* între silaba cu accentul sintactic principal și restul silabelor (fie accentuate, fie neaccentuate) este *mai mare decât în orice altă limbă europeană*.

- A 91 Criteriul pentru determinarea accentului principal în propoziție este cel al *importanței cuvântului* pentru ceea ce vrem să spunem. Cuvântul care exprimă *reprezentanța dominantă*, nucleul logic, afectiv sau volitional al propoziției are accentul sintactic principal. Din această cauză orice parte de propoziție, orice parte de vorbire *afară de pronumele relativ* poate să primească accentul principal al propoziției.

Insuficienta scoatere în evidență a accentului sintactic principal face ca adesea străinii, care articulează corect și vorbesc fără greșeli gramaticale, să fie totuși cu greu înțeleși de către germanii obișnuiți cu evidențierea sonoră a elementului sintactic central.

Următorul exemplu demonstrează cât de mult se poate modifica sensul unei propoziții prin schimbarea accentului sintactic principal<sup>1</sup>:

Ich will in die Stadt gehen. = Eu vreau să merg în oraș (nu altul).

Ich **will** in die Stadt gehen. = Eu *vreau* (nu trebuie) să merg în oraș.

Ich will in die **Stadt** gehen. = Eu vreau să merg în *oraș* (nu în altă parte).

Ich will in die Stadt **gehen**. = Eu vreau să *merg* (pe jos, nu cu un vehicul) în oraș.

## A 92 2. Accentul sintactic secundar

Pe lângă accentul sintactic principal există în propoziția germană însă și unul sau mai multe *accnte secundare*, de intensitate *medie*, cu ajutorul cărora se scot în evidență *ideile secundare auxiliare* ale propoziției. Accentul secundar al propoziției — ca și cel principal — poate să cadă numai pe o silabă cu *accentul principal al cuvântului* respectiv.

Modificarea accentului secundar al propoziției duce, de asemenea la modificarea sensului, chiar dacă accentul principal rămâne același.

Ich will in die Stadt gehen. = Eu vreau să merg (pe jos) în oraș.

Ich will in die Stadt gehen. = Eu vreau să merg în *oraș* (nu în altă parte).

## A 93 3. Silabele neaccentuate

Afară de cuvintele cu accent sintactic principal sau secundar, mai există cuvinte care *nu au o importanță deosebită* pentru ceea ce spunem. În propoziție, accentul acestor cuvinte este *slab*; diferența de intensitate dintre accentul principal al cuvântului și silabele neaccentuate este mult mai mică decât în cuvintele cu accentul sintactic principal sau secundar.

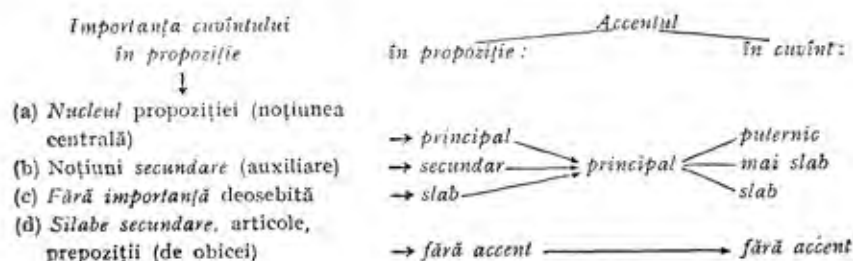
- A 94 Complet *neaccentuate* în propoziție sînt silabele *neaccentuate ale cuvintelor*, anumite părți de vorbire, ca *articolele*, de cele mai multe ori, *prepozițiile*.

<sup>1</sup>În exemplele noastre referitoare la această problemă, cuvintele cu accentul principal al propoziției sînt tipărite *aldin*, cele cu accentul secundar sînt tipărite *cursiv*.

În concluzie, se pot da următoarele reguli pentru accentul în propoziție :

a) Atît accentul *principal* cît și cel *secundar* al propoziției pot să cadă numai pe silaba care poartă *accentul principal al cuvîntului*. A 95

b) Accentele principale ale *cuvintelor* nu au, în cadrul *propoziției*, același grad de intensitate. Diferențierea lor (accent principal, secundar sau slab în *propoziție*) se face în funcție de *importanța relativă* a cuvintelor. Silabele *neaccentuate* ale cuvintelor rămîn, și în propoziție, neaccentuate. A 96



## INTONAȚIA

Prin intonație se înțelege *linia melodică a propoziției vorbite, felul specific limbii respective în care se ridică și se coboară tonul în timpul vorbirii*. A 97

Intonația corectă ușurează în mare măsură înțelegerea celor spuse, mai ales în frazele cu o construcție gramaticală mai complicată. O intonație necorespunzătoare poate să ducă chiar la confuzii.

### INTONAȚIA ÎN ÎNTERIORUL PROPOZIȚIEI URCAREA ȘI COBORÎREA TONULUI

Pornind de la *nivelul normal* sau „de indiferență”<sup>1</sup> al tonului nostru, putem urca sau coborî tonul în cursul vorbirii. Orice accent, principal sau secundar, trebuie să coincidă fie cu una, fie cu cealaltă deviere de la nivelul normal al tonului. Cu cît este mai mare această diferență de nivel, cu atît mai mult este scos în evidență accentul. A 98

<sup>1</sup>Prin *nivel normal* sau *de indiferență* al tonului se înțelege acel ton care cere cel mai mic efort muscular în cursul vorbirii, corespunzînd unei perfecte stări de destindere psihică.

A 99 În limba germană nu se pot da — decît cu o singură excepție — reguli general valabile pentru urcarea sau coborîrea tonului în interiorul propoziției; aici intonația nu depinde nici de structura gramaticală a frazei, nici de punctuație. Fiind supusă dorinței de exprimare a vorbitorului, ea are un caracter *subiectiv*. Totuși, pentru a intona potrivit spiritului limbii germane, trebuie să ținem seamă de următoarele.

A 100 a) Dacă propoziția începe cu un cuvînt purtînd accentul principal al acestei propoziții, cuvîntul se rostește totdeauna cu urcarea tonului.

Er	Wêr	Tû
hat es ge-	hat es ge-	es
tân.	tân?	bitte!

A 101 b) Accentul cu urcarea concomitentă a tonului are un caracter mai energic, mai imperativ, chiar vehement (dacă diferența de nivel este foarte mare); dimpotrivă, accentul care coincide cu o coborîre a tonului dă vorbirii o nuanță mai calmă, mai obiectivă sau chiar de indiferență (dacă diferența de nivel este foarte mică).

sâgte		
Er	es	
	mir.	(Categoric.)
Er sâgte		
	es	
	mir.	(Și mai categoric.)
Er	es mir.	(Calm.)
sâgte		
Er sâgte es		
	mir.	(Indiferent.)

A 102 c) Partea propoziției cuprinsă între primul și ultimul ei accent trebuie să difere ca nivel al glasului de ambele accente; această diferență de nivel melodic va fi cu atît mai mare cu cît mai mult dorim să scoatem în evidență accentele.

gehen		
Wir	heute in die	
	Städt.	(Categoric.)
gehen		
Wir	heute in die	
	Städt.	(Mai puțin categoric.)
Wir	heute in die	
gehen	Städt.	(Calm, obiectiv.)
Wir	heute in die	
gehen	Städt.	(Indiferent.)



## INTONAȚIA LA SFÎRȘITUL PROPOZIȚIEI CADENȚA FINALĂ

De deosebită importanță în exprimarea orală este *cadența finală* a **A 103** fiecărei propoziții, adică linia melodică cuprinsă între ultima silabă cu accent sintactic și sfîrșitul propoziției.

Cadența finală nu are un caracter atît de subiectiv ca intonația din interiorul propoziției; ea este în funcție de conținutul propoziției, dar și de nuanța specială pe care vrem să i-o dăm.

După conținutul propoziției, cadența finală poate să fie:

- a) descendentă ————— ↘
- b) ascendentă ————— ↗
- c) uniformă ————— →

### 1. Cadența finală descendentă

**A 104**

Această cadență dă propoziției un caracter de *încheiere definitivă* a gândului exprimat, de *constatare obiectivă și calmă*.

Cadența descendentă se folosește în propozițiile *enunțiative, imperative, exclamative și în cele interogative cu cuvînt interogativ*:

kam nach Hau Sie <span style="margin-left: 100px;"></span> s <span style="margin-left: 150px;"></span> e.	Kom men Sie nach Hau <span style="margin-left: 100px;"></span> s <span style="margin-left: 150px;"></span> el
Ach wie kalt ist <span style="margin-left: 100px;"></span> s! <span style="margin-left: 150px;"></span>	Wie heißt der Ge <span style="margin-left: 100px;"></span> no <span style="margin-left: 150px;"></span> s s <span style="margin-left: 150px;"></span> e?

Uneori, cadența descendentă se folosește pentru a da unei întrebări fără cuvînt interogativ o nuanță fie de obiectivitate pronunțată, fie de supărare sau chiar amenințare (*vezi* însă **A 105**).

das Buch  
 Haben Sie nicht ge  
 le  
 s  
 e  
 n?



## A 105

## 2. Cadența finală ascendentă

Această cadență caracterizează în general, *întrebările fără cuvînt interogativ* (vezi, însă A 104).

		Hause?	
Kommen Sie	nach		(Mai calm.)
	<b>bald</b>		
		Hause?	
	<b>bald</b>	nach	
Kommen Sie			(Mai insistent.)

Cadența finală ascendentă se mai folosește însă și în acele propoziții *enunțiative* sau *imperative* cărora vrem să le dăm o nuanță fie de *subliniere categorică*, fie de *deosebită politețe*.

		Hause.	
Sie kommen	nach		
	<b>bald</b>		(Categoric.)
		Hause.	
	<b>bald</b>	nach	
Sie kommen			(Și mai categoric.)
		Platz!	
Nehmen Sie	bitte		(Categoric.)
		Platz!	
Nehmen Sie	bitte		(Și mai categoric.)

Numai *cadența finală ascendentă* au propozițiile interogative fără cuvînt interogativ și cu *topica propoziției enunțiative*.

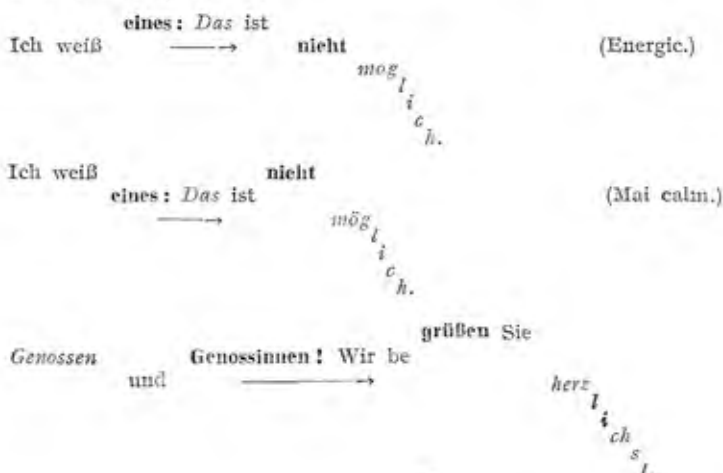
	gesund?	
Er ist		
	schon	(Mai calm.)
	gesund?	
	schon	(Mai insistent.)
Er ist		

## A 106

## 3. Cadența finală uniformă

Această cadență este caracteristică pentru propozițiile în care *ideea nu este dusă pînă la sfîrșit*; menținerea tonului la același nivel este un indicu că enunțul este incomplet, fiind doar o *pregătire* pentru ceea ce urmează. Din această cauză, cadența uniformă este foarte frecventă în construcțiile

sintactice mai complicate — frazele prin co- și subordonare —, în formulele de adresare sau anunțare.



# PRONUNȚAREA LITERELOR ALFABETULUI (ORTOGRAFIC) GERMAN ÎN CUVINTELE DE ORIGINE GERMANĂ ȘI ÎN CELE DE ORIGINE NEGERMANĂ MAI FRECVENT FOLOSITE

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

a Se pronunță [a:]

A 107

1. în silabă accentuată, deschisă<sup>1</sup>, în afară de cazul când silaba următoare începe cu *eh, seh, st, x*.

Gabe [ga:bə], haben ['ha:bən], Frage ['fra:gə], apathisch [a'pa:tɪʃ].

2. în silaba care se termină într-o singură consoană (afară de *eh, seh, x*), dacă în flexiune apar forme în care *a* este în silabă deschisă

Tag [Ta-ge] [ta:k], Rat [ra:t], Tat [ta:t], Photograph [foto'gra:f], Sultan ['zʊlta:n].

Insă: Bach [bax], rasch [raf], Max [maks].

<sup>1</sup> Silaba este deschisă dacă se termină în vocală (*ha-ben, lo-ben, Ma-gen*) și închisă dacă se termină în consoană (*Gar-ten, Kun-de, fal-len*).

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are (conform 1 și 2) a lung [a:]*  
habt (rădăcina hab-) [ha:pt], fragst [fra:kst], Tags [ta:ks], ratsam ['ra:tza:m].
4. *dacă urmează B, menținut în flexiune înainte de -e*  
Maß (Maße) [ma:s], saß (saßen) [za:s].  
Însă: Haß (Hasses) [has], naß (nasser) [nas].
5. *înaintea grupurilor de consoane formate din b, p, d, t, g, k, f + l sau r*  
Adler ['a:dlər], Afrika ['a:frika], Natrium ['na:triUm].
6. *La sfârșitul cuvântului, numai în silabă accentuată*  
da [da:], ja [ja:], Papa [pa'pa:].
7. *în sufixele (neaccentuate) -bar, -nam, -sal, -sam*  
Nachbar ['naxba:r], Leichnam ['laeçna:m], Schicksal ['ʃɪkza:l], langsam ['laŋza:m].
8. *de obicei în sufixul (neaccentuat) -ian*  
Baldrian ['baldria:n], Enzian ['entsia:n], Grobian ['gro:bia:n].
9. *în anumite cuvinte în care este urmat de eh*  
brach [bra:x], Gemach [gə'ma:x], nach [na:x], Schmach [ʃma:x], sprach [ʃpra:x]  
Sprache [ʃpra:xə], stach [ʃta:x].  
Însă: Stachel ['ʃtaxəl].
10. *în anumite cuvinte în care este urmat de r + consoană*  
Art [a:rt], artig ['a:rtɪç], Arzt [a:rtst], Barsch [ba:ʃ]. (Însă: barsch [ba:ʃ]), Bart [ba:rt], Harz [ha:rts], Schwarte ['ʃva:rtə], zart [tsa:rt].
11. *în anumite cuvinte înainte de tsch*  
Bratsche ['bra:tʃə], Tratsch [tra:tʃ], Watsche [va:tʃə], watscheln ['va:tʃəlŋ].
12. *în anumite cuvinte*
  - a) *accentuat*: Jagd [ja:kt], Magd [ma:kt], Papst [pa:pst].
  - b) *neaccentuat*: Februar ['fe:brua:r], Heimat ['haema:t], Heirat ['haera:t], Jaguar ['ja:gua:r], Januar ['janua:r].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

## Pronunțarea

A 103

*Se pronunță [a]*

1. *în silabă deschisă, dacă silaba următoare începe cu eh, sch, st, x*

lachen ['laxən], machen ['maxən], Sache ['zaxə], Masche ['maʃə], waschen ['vaʃən], Kasten ['kastən], Laster ['lastər], Raster ['rastər], Haxe ['haksə]

2. *în silabă închisă, înaintea unei singure consoane, dacă nu există forme în care a apare în silabă deschisă*

ab [ap], am [am], an [an], das [das], daß [das], man [man], was [vas].

3. *dacă este urmat de o consoană dublă, de ek, tz*

fallen ['falən], hatte ['hata], Kamun [kam], kann [kan], Karre ['karə], lassen ['lasən]; backen ['baken], Katze ['katso].

4. *dacă rădăcina se termină în două sau mai multe consoane, în eh, sch, x (vezi însă A 107, 9)*

Dampf [dampf], Gast [gast], Rand [rant], Spalt [palt]; Bach [bax], Krach [krax], lusch [laf], rasch [raf], lax [laks], Max [maks].

5. *înaintea de B dacă acesta este înlocuit, în alte forme ale cuvintului, prin ss:*

Baß [bas] (Basses), Faß [fas] (Fasses), Haß [has] (Hasses).

6. *în orice silabă neaccentuată afară de ultima*

Akademie [akade'mi:], Akkusativ ['akuzati:f], chaotisch [ka'o:tɪʃ].

(însă: Chaos ['ka:əs], conform A 107, 1); dramatisch [dra'ma:tɪʃ] (însă: Drama ['dra:ma]).

7. *în silaba finală neaccentuată*

a) *la sfârșit*

Aula ['aola], Drama ['dra:ma], Komma ['koma], Magda ['makda], Thema ['te:ma].

b) *dacă este urmat de x sau de două consoane*

Borax ['bo:raks], Harald ['ha:ralt], Tolpatsch ['tolpatʃ].

c) *dacă este urmat de o singură consoană, cu excepția sufixelor neaccentuate -bar, -nam, -sal, -sam și (în general) -ian precum și a cuvintelor indicate la A 107, 12, b*

Dollar ['dolar], Monat ['mo:nat].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

# Pronunțarea

## 8. în anumite cuvinte, ca :

Ananas ['ananas], Atlas ['atlas], Fiaker ['fi'akər], Grammatik [gra'matIk], hast [hast], hat [hat], Januar ['janua:r], Kap [kap], Kosak [ko'zak], Nachbar ['naxba:r], (însă: nach [na:x]), Paprika ['paprika], Tram [tram], Walfisch ['valfIf], (însă: Wal [va:l]), Walnuß ['valnUs].

A 109 aa

Se pronunță întotdeauna [a:]

Aal [a:l], Aas [a:s], Waage ['va:gə].

A 110 ä

Se pronunță [ɛ:]

## 1. în silabă accentuată deschisă

Äther ['ɛ:tər], Gräte ['grɛ:tə], Käfer ['kɛ:fər], säen ['zɛ:ən].

## Observație

Fac excepție cuvintele în care silaba următoare începe cu **eh**, **sch**, **st**:

lächeln ['lɛ:çəlŋ], Wäsche ['vɛ:ʃə], Gäste ['gɛ:stə].

## 2. în silaba care se termină într-o singură consoană (afară de **eh**, **sch**), dacă în flexiune apar forme cu **ä** în silaba deschisă

Bär [bɛ:r], Gefäß [gə'fɛ:s], gemäß [gə'mɛ:s], Mär [mɛ:r].

## 3. înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are [ɛ:]

Bärchen ['bɛ:rçən], kämst [kɛ:msɪ], Mädchen ['mɛ:tçən], nämlich ['nɛ:mlɪç], rätst [rɛ:stɪ], säst [zɛ:stɪ].

## 4. dacă un cuvânt înrudit are forme cu [a:]

Bärte ['bɛ:rtə] (Bart [ba:rt]), bräuche ['brɛ:çə] (brach [bra:x]), sprächst [ʃprɛ:çst] (sprach) [ʃpra:x].

## 5. în anumite cuvinte, ca

Gebärde [gə:bɛ:rdə], Gemälde [gə'mɛ:ldə], gemäß [gə'mɛ:s], nächst [nɛ:çst], Rätsel ['rɛ:tsəl], Städte ['ʃtɛ:tə].

A 111

Se pronunță [ɛ]

## 1. dacă în rădăcină este urmat de o consoană dublă, de **ek**, **tz**

Hämmer ['hemər], hätte ['hetə], Männer ['mɛ:nər], Nässe ['nɛ:sə]; Bäcker ['bɛ:kər], Spätzin [ʃpɛ:tsɪn].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

2. *dacă rădăcina se termină în două sau mai multe consoane diferite*

hältst [h'eltst], Dämpfer ['dɛmpfɐ].

3. *în orice silabă neaccentuată*

Äquator [ɛ'kva:tɔr], Archäologie [arçɛo'lo:gə], Präparat [prɛpa'ra:t], Präsident [prezi'dɛnt].

4. *în anumite cuvinte, ca*

grüßlich ['grɛslɪç], häßlich ['hɛslɪç].

**ai** *Se pronunță [ae] în cuvintele germane și în anumite cuvinte de origine negermană* **A 112**

Bai [bae], Hai [hae], Hain [haen], Kai [kae], Kaiser ['kaezɐ], Laie ['laeə], Mai [mae], Main [maen], Mainz [maents], Rain [raen], Saite ['zaetə], Waise ['vaezə].

*Se pronunță [ɛ:] în anumite cuvinte de origine franceză* **A 113**

Balsse ['bɛ:sə].

*Se pronunță [ɛ:] sau [e:] în anumite cuvinte de origine engleză* **A 114**

fair [fɛ:r], Trainer ['tre:nɐr] sau ['tre:nər].

**au** *Se pronunță [ao] în cuvintele germane și în cele mai multe cuvinte de origine greacă sau latină* **A 115**

Auto ['aoto], bauen ['baʊən], Haus [haʊs], traumatisch [traʊ'ma:tɪʃ].

*Se pronunță [o:] în silaba accentuată din cuvinte de origine franceză* **A 116**

Hausse ['ho:sə], Sauce ['zo:sə].

*Se pronunță [o] sau [ɔ] în silaba neaccentuată a cuvintelor de origine franceză* **A 117**

Chauvinist [ʃovi'nɪst]; Chauffeur [ʃo'tøʁ].

**äu** *Se pronunță [ɔø]* **A 118**

Häuser ['høʊzɐr], läuten ['lœʊtən], Träume ['trøʊmə].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
A 119 ay	<p><i>Se pronunță [ae] în cuvintele de origine germană</i></p> <p>Bayern ['baeərn], Malaya [ma'laea], Mayer ['maeər].</p>
A 120 b	<p><i>Se pronunță [b]</i></p> <p>1. <i>la începutul cuvântului și al silabei precum și înaintea unei vocale</i></p> <p>Baum [baom], bin [bIn], bleiben ['blaebə], verbrennen (ver-brennen) [fər'brɛnən] Garbe ['garbə].</p> <p>2. <i>înaintea sufixelor precedate de l, n, r (vezi însă A 121, 3)</i></p> <p>ebnen ['e:bnən], Gablung ['ga:blʊŋ], übrig ['y:brɪç].</p>
A 121	<p><i>Se pronunță [p]</i></p> <p>1. <i>la sfârșitul cuvântului și al silabei</i></p> <p>ab [ap], gelb [gɛlp], Klub [klʊp], abändern ['ap:ɛndərən], Erbse (Erb-se) ['ɛrpsə], Laubwald ['laopvalt].</p> <p>2. <i>înaintea consoanelor surde</i></p> <p>gibt [gi:pt], habt [ha:pt], hübsch [hʏpf], lebst [le:pst], schreibt [ʃraept].</p> <p>3. <i>înaintea sufixelor care încep cu o consoană (sonoră sau surdă) (vezi însă A 120, 2)</i></p> <p>Büblein ['by:plɛn], Erlebnis [ɛr'le:pnlɪs], Liebling ['li:plɪŋ], löblich ['lø:plɪç], Taubheit ['taophaet].</p>
A 122 bb	<p><i>Se pronunță [b]</i></p> <p><i>în rădăcină între două vocale</i></p> <p>Ebbe ['ɛbə], krabbeln ['krabələn], Robbe ['rɔbə].</p>
A 123	<p><i>Se pronunță [p]</i></p> <p>1. <i>la sfârșitul cuvântului</i></p> <p>robb! [rɔp], schrub! [ʃrʊp].</p>



Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

2. înaintea consoanelor surde

robbs [rɔpst], schrubbs [ʃrʊptə]

Se pronunță [p] + [b] (vezi A 52)  
în cuvintele compuse în care două elemente componente alăturate  
se termină, respectiv încep cu b

A 124

abbauen [ʔpbaʊən], Laubbäume [ʔaʊpbaʊmə], Raubbau [ʔaʊpbaʊ].

c Se pronunță [k] în anumite cuvinte de origine negermană dacă este  
urmat de a, o, u sau l, r

A 125

Café [ka'fe:], Cosima ['ko:zima], Cupido [ku'pi:do], Clown [klaʊn], Croupier  
[kru'pi'e:].

Se pronunță [ts] în anumite cuvinte de origine latină sau greacă,  
dacă este urmat de o altă vocală decât a, o sau u

A 126

Căsar ['tsɛ:zɐr], Cicero ['tsitsero].

Se pronunță [s] în anumite cuvinte de origine engleză, franceză și  
spaniolă, dacă este urmat de e, i, y

A 127

Cecil [sɛ:sl], Chanee [ʃa:ne], Centavo [sɛn'ta:vo].

Se pronunță [tʃ] în cuvintele de origine italiană

A 128

Cicerone [tʃitʃi'ro:ne].

ch Se pronunță [ç]

A 129

1. după ä, e, i, ö, ü, y

mächtig ['mɛçtɪç], Mechaniker [me'çanikɐr], ich [ɪç], Köchin ['kœçɪn], Küche  
['kʏçə], psychisch ['psy:çɪʃ].

2. după toți diftongii în afară de au

Laieli [laeç], Reich [raeç], räuchern ['rɔøçɐrn], eneli [ɛøç].

3. după consoane

Bötteher ['boetçɐr], horehen ['hɔrçən], mancher ['mançɐr], weleher ['velçɐr].

4. la începutul cuvântului dacă este urmat de e sau i

Chemie [çe'mi:], Cherusker [çe'rʊskɐr], China ['çi:na], Chirurg [çi'rʊrk].



Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

5. în sufixul **-chen**

Frauchen ['fraoçən], Mädchen ['mæ:tçən].

A 130

Se pronunță [x]

1. după **a, o, u**

Bach [bax], Epoche [e'pɔxə], Buch [bu:x].

2. după diftongul **au**

auch [aox], Raucher ['raoxər].

3. la începutul anumitor nume proprii de origine slavă

Charkow ['xarkɔf], Cherson [xer'sɔn].

A 131

Se pronunță [k]

1. dacă este urmat de **s** în rădăcina unui cuvânt german

Achse ['aksə], Dachs [daks], Ochse ['ɔksə], sechs [zeks], wachsen ['vaksən].

**Observație:**

A 132

Nu trebuie să confundăm pronunțarea lui **eh** urmat de un **s** din rădăcină [ks] cu cea a lui **eh** urmat de un **s** care nu face parte din rădăcină, ci este desinență, început de element component al unui cuvânt compus sau început de sufix.

În **Dachs**, **s** face parte din rădăcină, deci se pronunță [daks]; genitivul substantivului **Dach** [dax] se formează prin adăugarea desinenței **s** (**Dachs**), deci se pronunță [daxs].

În verbul **wachsen**, (a da cu ceară) **s** de asemenea face parte din rădăcină; persoana a II-a sing. ind. prezent este (du) **wachst** [vakst]; (du) **wachst** se scrie și persoana a II-a a verbului **wachen** ['vaxən], pronunțându-se însă [vaxst], deoarece **s** face parte din desinența **st**.

În **Buchseite** ['bu:zxaetə], **s** este început de element component, în **wachsam** ['vaxza:m] început de sufix; în ambele cuvinte se pronunță deci [x] + [z].

A 133

2. În anumite nume proprii

Chiemsee ['ki:mze:], Christoph ['krɪstɔf], Christian ['krɪstian].

3. în anumite cuvinte de origine greacă, dacă este urmat de **a, o, l, r**

Chaos ['ka:ɔs], Charakter [ka'raktər], Charta ['karta], Chlor [klo:r], Cholera ['ko:lɛra], Chor [ko:r], Chrom [krom], Chronik ['kro:nɪk], Melancholie [melan-ko'li:].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
ch	<b>Observație</b>	A 134
	[k] se pronunță și în substantivul <i>Orehester</i> [ɔr'kɛstər]	
	<i>Se pronunță [t] în cele mai multe cuvinte de origine engleză și în cuvintele de origine spaniolă</i>	A 135
	chartern ['tʃartərən]; Gaucho ['gaotʃo].	
ek	<i>Se pronunță totdeauna [k]</i>	A 136
	Eeke ['ɛkə], Roek [rɔk], haekt [hækt].	
d	<i>Se pronunță [d]</i>	A 137
	<b>1. la începutul cuvântului și înaintea unei vocale</b>	
	drei [drae], Dschungel ['dʒʊŋəl], dort [dɔrt], golden ['goldən], wandern ['vandərən].	
	<b>2. înaintea sufixelor precedate de l, n, r (vezi însă A 138, 3)</b>	
	Adler ['a:dlər], Handlung ['handlʊŋ], Redner ['rednər], Ordnung ['ɔrdnʊŋ], niedrig ['ni:drɪç].	
	<i>Se pronunță [t]</i>	A 138
	<b>1. la sfârșitul cuvântului sau al silabei</b>	
	Bad [ba:t], Geld [gɛlt], und [ʊnt], widmen ['vɪtmən], Windfang ['vɪntfʌŋ], Geldbeutel ['gɛltbəʊtəl].	
	<b>2. înaintea consoanelor surde</b>	
	lädst [lɛ:tst], Kinds [kɪnts], Lands [lants].	
	<b>3. înaintea sufixelor care încep cu o consoană (vezi însă A 137, 2)</b>	
	Mädchen ['mɛ:tçən], niedlich ['ni:tliç], randlos ['rantlo:s].	
	<b>4. în general, în prefixul ad- urmat de o consoană (în afară de x)</b>	
	Adjunkt ['atʃʊŋkt], Advokat [atvo'ka:t].	
dd	<i>Se pronunță, în general, [d]</i>	A 139
	addieren [a'di:rən], Widder ['vɪdər], Paddel ['padəl], Paddler ['padlər], schnoddrig [ʃnɔdrɪç].	

Litera  
sau  
grupul  
de litere

## Pronunțarea

- A 140 dt**     *Se pronunță [t]*  
beredt [bə're:t], lädt [læ:t], Städte ['ʃtæ:tə], verwandt [fər'vant], wandte ['vandtə].
- A 141 e**     *Se pronunță [e:]*  
1. *în silabă accentuată, deschisă în afară de cazul când silaba următoare începe cu ch, sch, st, x*  
beben ['be:bən], Efeu ['e:fo], Esel ['e:zəl], Regen ['re:ɡən], Theodor ['te:odo:r].  
Însă: Rechen ['re:ʃən], Kescher ['ke:ʃər], gestern ['ɡestərən], Hexe ['he:kə].  
2. *în silabă accentuată înaintea unei singure consoane (în afară de ch, sch, B, x), dacă în flexiune e apare în silabă deschisă*  
bequem [bə'kve:m], Kamel [ka'me:l], schwer [ʃ've:r], Weg [ve:k].  
3. *înaintea mai multor consoane dacă rădăcina are [e:]*  
bebte ['be:ptə] (beben ['be:bən]), legst [le:kst], Wegs [ve:ks].  
4. *la sfârșitul cuvântului, numai în silabă accentuată*  
Ade [a'de:], je [je:].  
5. *în anumite cuvinte, ca*  
dem (accentuat) [de:m], den (accentuat) [de:n], der (accentuat) [de:r], er (accentuat) [e:r]; beredt [bə're:t], Beschwerde [bə'ʃve:rdə], Dresden ['dre:sdən], Erde ['e:rdə], erst [e:rst], erster ['e:rstər], Erz [e:rts], her [he:r], Herd [he:rt], Herde ['he:rdə], Keks [ke:ks], Krebs [kre:ps], Mecklenburg ['me:klən'bʊrk], nebst [ne:pst], Pferd [pe:ft], Schleswig ['ʃle:svɪç], Schwert [ʃ've:rt], wer [ve:r], werden ['ve:rdən], Wermut ['ve:rmʊt], wert [ve:rt], Wert [ve:rt].
- A 142**     *Se pronunță [e] numai în silabă neaccentuată*  
1. *în cuvintele asimilate de origine negermană, dacă silaba este deschisă*  
Chemie [çe'mi:]. (însă: chemisch ['çe:mɪʃ]), Elefant [ele'fant], elegant [ele'gant], Melancholie [melan'ko'li:], Melodie [melo'di:], Mephisto [me'fisto], Republik [repu'blik], Theater [te'a:tər].  
2. *la sfârșitul unor cuvinte de origine negermană, mai rar întrebuințate*  
Aloe ['a:loe], Dante ['dante], Faksimile [fak'zi:mile], Zoe ['tso:e].  
3. *de obicei în prefixele de- și re (de origine latină)*  
detonieren [deto'ni:rən], Reparatur [repara'tu:r].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

## Pronunțarea

## 4. în anumite cuvinte, ca

dem (neaccentuat) [dɛm], den (neaccentuat) [dɛn], der (neaccentuat) [dɛr], er (neaccentuat) [ɛr], jedoch [je'dɔx], lebendig [le'bɛndɪç] (însă: leben [le:bən]).

## Se pronunță [ɛ]

A 143

1. dacă rădăcina se termină în două sau mai multe consoane, în **eh, sch, ß, x**

Geld [gɛlt], Kern [kɛrn], Becher ['bɛçɐ], sprechen ['ʃprɛçən], resch [rɛʃ], Dreß [drɛs], keß [kɛs], Hexe ['hɛksə], Lexikon ['lɛksikon].

2. dacă urmează o consoană dublă, **ek, tz**

hell [hɛl], nennen ['nɛnən], Retter ['rɛtɐ], besser ['bɛsɐ], Ecke ['ɛkə], setzen ['zɛtsən].

3. în prefixele neaccentuate **emp-, ent-, er-, her-, ver-, zer-**

empfinden [ɛmp'fɪndən], enthalten [ɛnt'haltən], erzählen [ɛr'tɛ:lən], herein [hɛr'aɛn], Verfall [fɛr'fal], Zerfall [tsɛr'fal].

## 4. în silabă neaccentuată, la sfârșitul cuvântului, înaintea unei consoane, mai ales în cuvintele de origine latină și greacă

Debet ['de:bɛt], Eurpides [ø'ri:pidɛs], Sokrates ['zɔ:kratɛs].

## 5. în anumite cuvinte, ca

Chef [ʃɛf], des [dɛs], es [ɛs], Herberge ['hɛrbɛrgə], Herzog ['hɛrtso:k], Hotel [ho'tɛl], Rebhuhn ['rɛphu:n], Sowjet [zo'vjɛt], weg [vɛk] (însă: Weg [vɛ:k]), wes [vɛs], Elen ['ɛ:lɛn], Elend ['ɛ:lɛnt], Hermelin [hɛrmɛ'li:n].

## Se pronunță [ə] numai în silabă neaccentuată în silabă finală și în desinențe

A 144

aber ['abɐ], Atem ['a:təm], Hebel ['hɛ:bəl], Maschine [ma'ʃi:nə], Wagen ['va:gən], arbeitete ['arɛtɛtɛtə], fragten ['frak:tən], Hauses ['haozəs], kommende ['kɔmɛndə], Männer ['mɛnɐ], sauberer ['zaubɛrɐ].

## Observație

A 145

În vorbirea uzuală, rapidă, ə poate fi omis în terminațiile -el și -en dacă ele sînt precedate de [b], [p], [d], [t], [g], [k], sau de [v], [f], [z], [s], [ʃ], [ʒ], [ç], [x], [pf], [ts] :

lesen poate fi pronunțat ['lɛ:zn], laufen ['laʊfn]. Infinitivul terminat în -igen [-ɪgən] și diminutivele în -chen [-çən] se pronunță însă totdeauna cu [ə].

Deci se pronunță: berichtigen [bɛ'rɪçtɪgən] și Kindchen ['kɪntçən].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

- A 146 ee** *Se pronunță [e:] în silabă accentuată*  
 Allee [a'le:], Frikassee [frika'se:], Idee [i'de:], Komitee [komi'te:], leeren ['le:rən],  
 Meer [me:r], See [ze:], Teer [te:r].
- A 147** *Se pronunță [e] în silabă neaccentuată*  
 Kanapee ['kanape], Porree ['pore].
- 
- A 148 ei** *Se pronunță [æ] în cuvintele de origine germană și în cele mai multe cuvinte de origine negermană*  
 Bäckerei [bəkə'rae], bei [bae], drei [drae], Eidetik [ae'de:tik], ein [aen], nein [naen].
- 
- A 149 eu** *Se pronunță [ɔø] în cuvintele de origine germană și greacă*  
 euch [ɔøç], Heu [hø], Leute ['lœtə], neun [nœn];  
 Euripides [ɔø'ri:pides], Europa [ɔø'ro:pa], Rheuma ['rœma], Zeus [tsœs].
- A 150** *Se pronunță [ø:] (accentuat) sau [ø] (neaccentuat) în cuvintele de origine franceză*  
 Ingenieur [Inʒeni'ø:r], Milieu [mili'ø:], Redakteur [redak'tø:r], pasteurisiert [pastø'ri:zi:t].
- 
- A 151 i, fi** *Se pronunță [f]*  
 auf [aof], Frau [frao], fünf [fYnf], für [fy:r];  
 Affe ['afə], hofft [hoft], schaffen ['fafən], Schiff [ʃif].
- 
- A 152 g** *Se pronunță [g]*  
 1. *la începutul cuvântului sau al silabei, dacă este urmat de o vocală sau de o consoană sonoră*  
 Gabe ['ga:bə], geben ['ge:bən], gleich [glæç], Gmund [gmʏnt], Gnu [gnu:], Gras [gra:s].  
 2. *în interiorul cuvintelor înaintea unei vocale*  
 biegen ['bi:ɡən], Lage ['la:gə], Lüge ['ly:gə], rigoros [riɡo'ro:s].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

## Pronunțarea

## 3. înaintea unui sufix precedat de l, n, r

begegnen [bə'ge:gnən], regnen ['re:gnən], segle ['ze:glə].

## 4. înainte de l, m, n, r în cuvintele de origine latină și greacă

Agronom [aɡro'no:m], Diagnose [dia'ɡno:zə], Magma ['magma], Signal [ʒI'ɡnad].

## Se pronunță [k]

A 153

la sfârșitul cuvintului sau al silabei (și înaintea sufixelor care încep cu o consoană)

lag [lak], Sieg [zi:k], Tag [ta:k], tagaus—tagein [tak'/aos—tak'/aen], Weg [ve:k], weg [vek], weglassen ['veklaʊsən], Zugbrücke ['tsu:kbrʏkə]; Äuglein ['ɔʊklaen], Feigheit ['faekhaet], Feigling ['faekliŋ], möglich ['mø:klɪʃ], reksam ['re:kzam], tragbar ['tra:kba:r], Wagnis ['va:knɪs].

## Se pronunță [ç] în sufixul -ig

A 154

## 1. la sfârșitul cuvintului

gnädig ['ɡnɛ:diʃ], wenig ['ve:nɪʃ], zwanzig ['tsvantsɪʃ], zweisprachig ['tsva:ʃpra:xɪʃ].

## 2. înaintea unei consoane (dacă nu este urmat de sufixul -lich sau o silabă cu [ç])

vereinigt [fɛr'aenɪçt], wenigstens ['ve:nɪçstəns], zwanzigste ['tsvantsɪçstə].  
Insă: Königreich ['kø:nɪkraeç], männiglich ['mɛnɪklɪʃ].

## Se pronunță [ʒ] în cuvintele de origine franceză dacă este urmat de e, i A 155

Garage [ga'ra:ʒə], Girant [ʒi'ra:nt].

## Se pronunță [dʒ] în unele cuvinte de origine engleză A 156

Gin [dʒɪn].

## 99 Se pronunță [g]

A 157

## 1. între vocale

Bagger ['bagər], Dogge ['dɔgə], Egge ['ɛgə], flaggen ['flagən], Roggen ['rɔgən].

## 2. înaintea unui l sau r din rădăcină

Schuggler ['ʃmʊglər], Aggressor [a'ɡrɛsər].



Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

A 158

*Se pronunță [k]*

1. *la sfârșitul cuvântului sau al silabei*

egg [ek], flagg [flak], eggbar ['ekba:r].

2. *înaintea unei consoane surde*

eggte ['ektə], flaggst [flakst].

A 159 gn

*Se pronunță [nj] în cuvintele de origine franceză*

Champagner [ʃam'panʒər], Kognak ['kɔnjak].

A 160 h

*Se pronunță [h]*

1. *la începutul cuvintelor de origine germană și al celor mai multe cuvinte de origine negermană*

haben ['ha:bən], Haus [haos], hier [hi:r], Historiker [hɪs'to:riker], Hotel [ho'tel], Hund [hʊnt].

2. *în interiorul cuvântului la începutul silabei, dacă este urmat de o vocală în afară de e slab [ə], i sau u neaccentuat*

aha! [a'ha:], ahoi! [a'høi], Ahorn ['a:hɔrn], behalten [bə'haltən], Johannes [jo'hənes], Mahagoni [maha'go:ni], oho! [o'ho:], Vehikel [ve'hi:kəl].

A 161

*este mut și indică lungimea vocalei precedente*

1. *între două vocale dacă este urmat de e slab [ə], i sau u neaccentuat*

Ehe ['e:ə], gehen ['ge:ən], sehen ['ze:ən]; fähig ['fæ:ɪç], ruhig ['ru:ɪç], Zähigkeit ['tsɛ:ɪçkaet], Verleihung [fər'laeʊŋ], Verzeihung [fər'tsaeʊŋ]. *Însă:* Uhu ['u:hu].

2. *între vocală și consoană*

geht [ge:t], sieht [zi:t], steht [ʃte:t], Zahl [tsa:l].

3. *după vocală, la sfârșitul cuvântului sau al silabei*

geh! [ge:], sieh! [zi:], steh! [ʃte:]; Gehart ['ge:a:rt].

A 162

*este mut în grupurile de litere ph = [f], rh = [r], rrh = [r], th = [t] dacă ele fac parte din aceeași silabă a anumitor cuvinte de origine negermană*

Philosophie [filozo'fi:], Rhythmus ['rytmʊs], Katarrh [ka'tar], Theodor ['te:odo:r], Zither ['tsɪtər].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
--------------------------------------	-------------

## i Se pronunță [i:]

A 163

1. în silabă accentuată, deschisă, în afară de cazul când silaba următoare începe cu **ch, sch, st, x**

Biber ['bi:ber], Fibel ['fi:bəl], Fiber ['fi:bər], Igel ['i:gəl], Tiger ['ti:gər], Titel ['ti:təl], wider ['vi:dər].

Însă: Kapitel [ka'pɪtəl].

2. în silabă accentuată, înaintea unei singure consoane (afară de **ch, sch, ß, x**), dacă în flexiune **i** apare în silabă deschisă

Appetit [ape'tit], Aspirin [aspi'ri:n], Fabrik [fa'brɪ:k], intim [In'ti:m], Kredit [kre'dit], Kritik [kri'ti:k], Musik [mu'zi:k], Politik [poli'ti:k].

3. înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are [i:]

gibst [gi:pst], widrig ['vi:drɪç].

4. la sfârșitul cuvântului (numai în silabă accentuată)

Kroki [kro'ki:], Schi [ʃi:].

5. în numele proprii terminate în **-in** (accentuat sau neaccentuat)

Berlin [bər'li:n], Eutin [ɔø'ti:n], Ruppin [rU'pi:n], Alwin ['alvi:n], Erwin ['ərvi:n].

6. în anumite cuvinte, ca

dir [dɪ:r], mir [mi:r], Nische ['ni:ʃə], wir [vi:r].

## Se pronunță [ɪ]

A 164

1. în silabă neaccentuată deschisă din cuvintele de origine negermană

brachial [braxi'a:l], Diplom [di'plo:m], direkt [di'rɛkt], Idee [i'de:], Kolloquium [ko'lo:kviUm], Lăvree [li'vere:], Mineral [mine'ra:l], Portion [portsi'o:n], Zitrone [tsi'tronə].

2. la sfârșitul cuvântului, în silabă neaccentuată

Alibi ['a:libi], Gummi ['gʊmi], Juli ['ju:li], Juni ['ju:ni], Kali ['ka:li].

## Se pronunță [ɪ]

A 165

1. în silabă accentuată, deschisă, dacă silaba următoare începe cu **ch, sch, st, x**

sicher ['ziçər], wischen ['viʃən], Distel ['dɪstəl], Kiste ['kɪstə], nisten ['nɪstən], Mixer ['mɪksər]. Însă: Nische ['ni:ʃə].



Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

2. *în silabă închisă, înaintea unei singure consoane, dacă în celelalte forme ale cuvântului i nu apare în silabă deschisă*

bîn [bIn], bis [bIs], bist [bIst], dich [dIç], hîn [hIn], ich [Iç], in [In], mit [mIt].

3. *dacă este urmat de o consoană dublă sau de ck, tz*

bîllig ['bIlIç], immer ['Imər], Mitte ['mItə]; dick [dIk], sitzen ['zItən].

4. *dacă în rădăcină este urmat de două sau mai multe consoane sch, ß, x*

binden ['bIndən], Birke ['bIrKə], Itis [ItIs], Kind [kInt], List [Ist], wird [vIrt], Fisch [fIç], Biß [bIs], Nix [nIks].

5. *în sufixele neaccentuate: -icht, -ig, -ik, -im, -in, -is, -isch, -it, -lich*

Dickicht ['dIkIçt], freudig ['frødIç], Poetik [po'e:tIk], Pilgrim ['pIlgrIm], Lehrerin ['le:rərIn], gratis ['gra:tIs], trügerisch ['trygərIç], Defizit ['de:fitsIt], freundlich ['frøntlIç].

- A 166 ie Se pronunță [i:] în silabă accentuată și în substantivele derivate, cu ei

Biene ['bi:nə], die (pronume demonstrativ) [di:], liegt [likt], sieht [zi:t], sie [zi:], vier [fir], wie [vi:], Spielerei [spi:lə'rae].

- A 167 Se pronunță [i] în silabă neaccentuată

die (articol, pronume relativ) [di], vielleicht [fi'laeçt].

- A 168 Se pronunță [I] în cuvinte ca

Viertel ['fIrtəl], vierzehn ['fIrtse:n], vierzig ['fIrtsIç].

- A 169 Se pronunță [iə] în silaba finală neaccentuată a acelor cuvinte de origine latină, în care -ie a provenit dintr-un ia:

Famille [fa'miliə], Ferien ['fe:riən].

- A 170 ier Se pronunță (iər) când este sufix de origine germană

Armenier [ar'me:niər], Kanadier [kana'diər], Spanier [spa:niər].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
<hr/>		
<i>Se pronunță [i:r] sau [i:e:] în cuvintele de origine franceză</i>		
a) [-i:r]:	Barbier [bar'bi:r], Juwelier [juve'li:r], Kavaller [kava'li:r], Offizier [ɔfi'tsi:r], Turnler [tUr'ni:r], Scharnier [ʃar'ni:r].	A 171
b) [i'e:]:	Bankier [ban'ki'e], Atelier [ateli'e:], Portier [porti'e:], Rentier [renti'e:]. (=rentier). <i>Insă:</i> Rentier ['renti:r], (=ren).	A 172
<hr/>		
<b>j</b>	<i>Se pronunță [j] cu excepția cuvintelor de origine franceză, engleză sau spaniolă</i>	A 173
	Ja [ja:], Jagd [ja:kt], Je [je:], Kajüte [ka'jy:te], Koje ['ko:je].	
	<i>Se pronunță</i>	
	1. [ʒ] în cuvintele de origine franceză	A 174
	Journalist [ʒUrna'lɪst], Jackett [ʒa'kt].	
	2. [dʒ] în cuvintele de origine engleză	A 175
	Job [dʒɔb], John [dʒɔn].	
	3. [x] în cuvintele de origine spaniolă	A 176
	Don Quijote [don ki'xote], Juan [xu'an].	
<hr/>		
<b>k, kk</b>	<i>Se pronunță [k]</i>	A 177
	kalt [kalt], kennen ['kenən], Kind [kɪnt], klein [klaen], krumm [krʊm]; Akkord [a'kɔrt], Akkordeon [a'kɔrdeɔn], Akkumulator [akumu'la:tɔr], Okkasion [ɔkazi'o:n].	
<hr/>		
	<i>Se pronunță [l]</i>	A 178
	bleiben ['blaebən], laut [laot], leben ['le:bən], Mahl [ma:l], Wald [valt].	
<hr/>		
<b>ll</b>	<i>Se pronunță [l], cu excepția anumitor cuvinte de origine franceză sau spaniolă</i>	A 179
	alle [alə], fällt [fɛlt], soll [zɔl], Zoll [tsɔl]; brillant [brɪl'jant], Papillote [papi'jo:te], Kamarilla [kama'rɪlja].	
<hr/>		
<b>m, mm</b>	<i>Se pronunță [m]</i>	A 180
	Baum [baom], nehmen ['ne:mən], warm [varm]; Amme [a'mə], kommt [kɔmt], Zimmer ['tsɪmər].	
<hr/>		

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

- A 181 n** Se pronunță [n]  
1. dacă nu este urmat de **g** sau **k** în rădăcina cuvintelor de origine germană, sau de **g, k, qu, x** în rădăcina cuvintelor de origine negermană  
Band [bant], deht [de:nt], Gnu [gnu:], Gunst [gʊnst], Linse ['lɪnzə], pneumatisch [pneu'ma:tɪʃ], Wunsch [vʊnʃ], Zunft [tsʊnt].  
2. în prefixele **en-, in-, kon-, syn-**  
enklitisch [ɛn'kli:tɪʃ], inkonsequent ['ɪnkɔnzɛkvɛnt], Kongreß [kɔn'ɡrɛs], Synkope [zɪn'ko:pə].
- A 182 ng** Se pronunță [ŋ] în rădăcina cuvintelor de origine germană și a anumitor cuvinte de origine negermană  
1. dacă este urmat de **e slab** [ə], de **i** sau **u** neaccentuat  
bringen ['brɪŋən], Junge ['jʊŋə], singen ['zɪŋən], abhängig ['aphɛŋɪç], Unterbringung ['ʊntərbrɪŋʊŋ].  
2. dacă este urmat de o consoană  
Angst [aŋst], dringt [drɪŋt], England ['ɛŋlant], klingt [klɪŋt].  
3. la sfârșitul cuvintului  
bang [baŋ], Ding [dɪŋ], eng [ɛŋ], Gong [ɡɔŋ], Sprung [ʃprʊŋ], Zeitung ['tsaɪtʊŋ].
- A 183** Se pronunță [ɪŋ] în rădăcină dacă este urmat de o altă vocală decât **e slab** [ə], **i** sau **u** neaccentuat  
Angina [aŋ'ɡɪna], Engadin ['ɛŋɡaɪn], fungieren [fʊŋ'ɡi:rən], Kongo ['kɔŋɡo], Mangan [maŋ'ɡa:n], Manguste [maŋ'ɡʊstə], Ungarn ['ʊŋɡarn].
- A 184** Se pronunță [ŋg], dacă [n] și [g] s-au alăturat prin compunere  
angeben ['aŋɡə:bən] (an + geben), Angriff ['aŋɡrɪf], Ingrimme ['ɪŋɡrɪm], Ungunst ['ʊŋɡʊnst], ungleich ['ʊŋɡlaɪç], Weinglas ['vaɛŋɡla:s].
- A 185 nk, nqu, nx** Se pronunță [ŋk], [ŋkv], [ŋks] în rădăcină  
Bank [baŋk], danke ['daŋkə], sinkt [zɪŋkt], Winker ['vɪŋkər]; Delinquent [delɪŋ'kvɛnt]; Phalanx ['fa:lɒŋks], Sphinx [sfɪŋks].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
<p><b>nk și ngu se pronunță</b> [nk] și [nkʷ], <i>dacă sunetele respective s-au alăturat prin compunere</i></p> <p>ankommen ['ankɔmən], unklug ['Unklu:k], Weinkeller ['vaenkələr]; Steinquader ['ftaenkva:dər].</p>		<b>A 186</b>
<b>nn</b>	<p><i>Se pronunță</i> [n]</p> <p>Banner ['banər], kennt [kənt], wenn [vən].</p>	<b>A 187</b>
<b>o</b>	<p><i>Se pronunță</i> [o:]</p> <p>1. <i>în silabă accentuată, deschisă în afară de cazul când silaba următoare începe cu eh, seh, st, x</i></p> <p>Boa ['bo:a], Boden ['bo:dən], dröben ['dʁo:bən], holen ['ho:lən], loben ['lo:bən], Ofen ['o:fən], Ozean ['o:tse:n], Woge ['vo:gə].</p> <p>2. <i>în silabă accentuată înaintea unei consoane (în afară de eh, seh, x), dacă în flexiune o apare în silabă deschisă</i></p> <p>Brot [bro:t], Dom [do:m], Katalog [kata'lo:k], Los [lo:s], Philosoph [filo'zo:f], rot [ro:t], Ton [to:n].</p> <p>3. <i>înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are [o:]</i></p> <p>holst [ho'lst], lobte ['lo:ptə], tönt [to:nt].</p> <p>4. <i>la sfârșitul cuvîntului, în silabă accentuată</i></p> <p>Büro [by'ro:], Hallo [ha'lo:].</p> <p>5. <i>înainte de B, dacă acesta nu este înlocuit în alte forme ale cuvîntului prin ss</i></p> <p>bloß [blo:s] (bloße), Floß [flo:s] (Floßes), groß [gro:s] (große), Kloß [klo:s] (Kloße).</p> <p>6. <i>în anumite cuvinte, ca</i></p> <p>Almosen ['almo:zən], Herzog ['hertso:k], hoch [ho:x], Kleinod ['klaeno:t], Kloster ['klo:stər], Lotse ['lo:tsə], Mond [mo:nt], Montag ['mo:nta:k], Ostern ['o:stərən], schon [ʃo:n], Trost [tro:st], Vogt [fo:kt], vor [vɔ:r].</p>	<b>A 188</b>
	<p><i>Se pronunță</i> [ɔ]</p> <p>1. <i>în silabă neaccentuată, deschisă, din cuvintele de origine negermană</i></p> <p>Anatomie [anato'mi:], Borat [bo'ra:t], dekorieren [deko'ri:rən], Dozent [do'tsɛnt], Hotel [ho'tɛl], Philosophie [filozo'fi:], Photograph [foto'gra:f], Poem [po'e:m], Proletariat [proletari'a:t], Protest [pro'tɛst], Zoologie [tsoolo'gi:].</p>	<b>A 189</b>

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

A 190

2. la sfârșitul cuvîntului, în silabă neaccentuată

Auto ['aoto], desto ['desto], Kino ['ki:no].

Se pronunță [ɔ]

1. în silabă accentuată, deschisă, dacă silaba următoare începe cu ch, sch, st, x

Woche ['vɔxə], Groschen ['grɔʃən], kosten ['kɔstən], Boxer ['bɔksər].

2. în silabă închisă, înaintea unei singure consoane, dacă o nu apare în alte forme ale cuvîntului în silabă deschisă

ob [ɔp], von [fɔn], vom [fɔm].

3. dacă este urmat de o consoană dublă sau de ek, tz

kommen ['kɔmən], Rotte ['rɔtə], Tonne ['tɔnə], Wölle ['vɔlə]; Socke ['zɔkə] Schmarotzer [ʃma'rotsər].

4. dacă în rădăcină este urmat de două sau mai multe consoane, ori de ch, sch, x sau B înlocuit în alte forme ale cuvîntului prin ss

Doktor ['dɔktər], dort [dɔrt], Omnibus ['ɔmnibʊs], Portal [pɔr'ta:l], sportlich ['spɔrtlɪç], Wort [vɔrt], zornig ['tsɔrnɪç]; doch [dɔx], noch [nɔx], erlosch [er'lɔʃ], Box [bɔks], Sproß [ʃprɔs] (Sprosses), Troß [tros] (Trosses).

5. la sfârșitul cuvîntului în silabă neaccentuată, dacă este urmat de o consoană

Bischof ['bɪʃɔf], Doktor ['dɔktər].

Însă: Doktoren [dɔk'to:rən], o din -oren fiind în silabă accentuată, deschisă.

6. în anumite cuvinte, ca

Brombeere ['brɔmbe:rə], Grog [grɔk], Log [lɔk], Jot [jɔt] (însă: Jod [jo:t]), Hochzeit ['hɔxtsaet] (însă: hoch [ho:x]), Vorteil ['fɔrtael], vorwärts ['vɔrvɛrts] (însă: vor [fɔ:r]).

A 191 ö

Se pronunță [ø:]

1. în silabă accentuată, deschisă, în afară de cazul cînd silaba următoare începe cu ch, sch, st, x

böse ['bø:zə], erröten [er'rø:tən], Höhe ['hø:ə], hören ['hø:rən], Möwe ['mø:və], töricht ['tø:rɪçt].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

2. în silabă accentuată înaintea unei singure consoane, dacă în flexiune **ö** apare în silabă deschisă

Erlös [er'lø:s], Frisör [fri'zø:r], grazlös [gratsi'ø:s], Öl [ø:l].

3. înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are [O:] sau [ø:]

höchst [hø:çst], hörst [hø:rst], läblich ['lø:plɪç], möglich ['mø:kɪç].

4. înaintea de **B**, dacă acesta nu este înlocuit prin **ss**, în toate formele cuvântului

stößt [stø:st] (infinitivul: stoßen).

5. la sfârșitul cuvântului în silabă accentuată

Bü [bø:].

6. în anumite cuvinte, ca

Behörde [bə'hø:rdə], Gehört [gə'hø:ft], Österreich ['ø:stəraeç], rüsten ['rø:stən], trüsten ['trø:stən].

Se pronunță [ø]

A 192

1. în silabă neaccentuată deschisă a cuvintelor de origine negermană

Komödiant [komødi'ant] (însă: Komödie [ko'mø:diə]), Konföderation [konføde-ratsi'o:n], möblieren [mø'bli:rən], Ökonomie [økono'mi:].

2. la sfârșitul cuvântului în silabă neaccentuată

Malmö ['malmø].

Se pronunță [œ]

A 193

1. în silabă accentuată deschisă, dacă silaba următoare începe cu **eh**, **sch**

Knöchel ['knœçəl], Köcher ['kœçər], Böschung ['bœʃʊŋ], Löscher ['lœʃər].

2. dacă este urmat de o consoană dublă sau de **ek**, **tz**

Böller ['bœlər], öffnen ['œfnən], können ['kœnən], völlig ['føllɪç]; Höcker ['hœkər], Röcke ['rœkə], Götze ['gœtsə], plötzlich ['plœtsɪlɪç].

3. dacă în rădăcina este urmat de două sau mai multe consoane

fördern ['førdərən], Körper ['kœrpər], schöpfen ['føpfən], Söldner ['zœldnər], wörtlich ['vœrtɪlɪç], zwölf [tsvœlf].



Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
4. înainte de <b>ß</b> dacă acesta este înlocuit prin <b>ss</b> în alte form: ale cuvântului	
Rößlein ['rœslaen] (Rosse), Schlößchen ['flœsçən] (Schlösser).	
A 194 oe	<p>Se pronunță ca și <b>ö</b></p> <p>1. în anumite nume germane</p> <p>Goethe ['gø:tə], Goetze ['gø:tə].</p> <p>2. în anumite cuvinte de origine străină</p> <p>Diarrhoe (sau: Diarrhöe) [dia'rø:].</p>
A 195 oi	<p>Se pronunță diftongul [ɔø] în cuvintele care nu sînt de origine franceză</p> <p>ahoi [a'hø], Boiler ['bøɪlər], Konvoi ['kɔnvø].</p>
A 196	<p>Se pronunță [o:] în unele nume germane</p> <p>Volgt [fo:kt], Voigtländer ['fo:ktlændər].</p>
A 197	<p>Se pronunță [o'a:] sau [oa] în cuvintele de origine franceză</p> <p>Boudoir [budo'a:r], Toilette [toa'letə].</p>
A 198 oo	<p>Se pronunță [o:] cu excepția cuvintelor de origine engleză</p> <p>Boot [bo:t], Moor [mo:r], Moos [mo:s], Zoo [tso:]. Însă: Zoologe [tsoo'lo:gə], Zoologie [tsoolo'gi:], zoologisch [tsoo'lo:gɪf].</p>
A 199	<p>Se pronunță [u:] în cuvintele de origine engleză</p> <p>Looping ['lu:pɪŋ].</p>
A 200 ou	<p>Se pronunță [u:] în silaba accentuată, deschisă, din cuvintele de origine franceză</p> <p>Bravour [bra'vu:r], Ragout [ra'gu:], Route ['ru:tə].</p>
A 201	<p>Se pronunță [u] în silaba neaccentuată, deschisă, din cuvintele de origine franceză</p> <p>Boulevard [bulə'va:r], Boudoir [budo'a:r], Tourist [tu'rɪst].</p>

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
	<i>Se pronunță [u] în silaba neaccentuată, închisă, din cuvintele de origine franceză</i>	A 202
	Bourgeois [bUʁʒo'a], Journalist [ʒUrna'list].	
ow	<i>Se pronunță [o] în silaba neaccentuată din numele germane de origine slavă</i>	A 203
	Lützw [l'Ytso], Pankow ['paŋko], Teltow ['tɛltɔ], Treptow ['tre:pto sau 'trepto], Virchow ['vIrʃo sau 'Irrʃo].	
	<i>Se pronunță [ɔf] în transcrierea germană a numelor rusești</i>	A 204
	Asow [a'zɔf], Suworow [su'vɔrɔf].	
	<i>Se pronunță [o:] în unele cuvinte de origine engleză</i>	A 205
	Bowle ['bo:lə], Slowfox ['slo:fɔks].	
	<i>Se pronunță [ao] în anumite cuvinte de origine engleză</i>	A 206
	Clown [klaon], Cowboy ['kaobɔɐ].	
oy	<i>Se pronunță [ɔø]</i>	A 207
	1. în numele proprii germane	
	Boye ['bɔøə], Croy [krɔø], Hoyer ['hɔøər]; Oybin [ɔø'bi:n].	
	2. în cuvintele de origine engleză	
	Boy [bɔø], Boykott [bɔø'kɔt].	
	<i>Se pronunță [oaj] în cuvintele de origine franceză</i>	A 208
	loyal [loa'ja:l].	
p, pp	<i>Se pronunță [p]</i>	A 209
	Apfel ['apfəl], Oper ['o:pər], Peter ['pe:tər], rülpsen ['rYlpsən], Wespe ['vespə]; Lappen ['lapən], neppen ['nɛpən], Rippe ['rɪpə], Suppe ['zUpə].	



Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

- A 210 ph** *Se pronunță [f] în rădăcina anumitor cuvinte de origine negermană*  
Geograph [geo'gra:f], Graphik ['gra:flk], Philister [fi'lɪstər], Philosoph [fɪlo'zo:f], Physik [fy'zi:k].
- A 211 qu** *Se pronunță [kv], cu excepția cuvintelor de origine franceză și spaniolă*  
bequem [bə'kve:m], Qual [kva:l], Quantum ['kvantʊm], Quartal [kvar'ta:l],  
Quelle ['kvɛlə], quer [kve:r], Quirl [kvɪrl], quitt [kvɪt].
- A 212** *Se pronunță [k] în cuvintele de origine franceză și spaniolă*  
Quai [ke:], Don Quixote [dɔn ki'xo:te].
- A 213 r, rr; Se pronunță [r] (în cuvinte de origine negermană)**  
**rh, rrh** Rad [ra:t], gerade [gə'ra:də], Robert ['ro:bərt]; Barren ['barən], harren ['harən],  
Karren ['karən], Narr [nar], Terror ['tɛrər]; Rhein [raen], Rhetorik [re'to:rɪk],  
Rheuma ['røʊma], Rhineros [ri'no:tseros], Rhythmus ['rɪtmʊs]; Diarrhoe [dia'rø:], Katarrh [ka'tar].
- A 214 s** *Se pronunță [z]*  
1. *La începutul cuvântului, înaintea unei vocale*  
Saal [za:l], sauber ['zaobər], schr [ze:r], sind [zɪnt], Sonne ['zɔnə], suchen ['zu:xən].  
2. *În interiorul cuvântului, între vocale, precum și între consoanele sonore l, m, n, r și o vocală*  
Base ['ba:zə], Besen ['be:zən], lose ['lo:zə], Riese ['ri:zə], sausen ['zaozən];  
Else ['elzə], Amsel ['amzəl], pinseln ['pɪnzəl], Ferse ['fɛrzə].  
3. *În sufixele -sal, -sam*  
Drangsal ['drɒnzal], Mühsal ['my:za:l], Schicksal ['ʃɪkza:l]; achtsam ['axtza:m],  
langsam ['lɒnzam], mühsam ['my:zam].
- A 215** *Se pronunță [s]*  
1. *La începutul cuvântului, dacă este urmat de o consoană în afară de p sau t*  
Skala ['ska:la], Skizze ['ski:tsə], Skrupel ['skrupəl], Slawe ['sla:və], Smaragd [sma'rakt],  
Swing [svɪŋ], Szene ['stse:nə].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

2. la sfârșitul cuvântului și al silabei

als [als], aus [aos], bis [bIs], das [das], es [ɛs], falls [fals], Gans [gans], Haus [haos], Mannes [manəs], Zeugnis ['tsœknIs], ausarbeiten ['aos/arbætən], Glasarbeiter ['glas/arbætər], Häuschen ['hœʃən], lösbar ['lə:sba:r], Röslein ['rœ:slæn].

3. în interiorul și la sfârșitul cuvântului dacă este urmat de p sau t

Espe ['ɛspə], lispeln ['lɪspəl], Rassel ['raspel], Wespe ['vespə]: bester ['bestər], dürsten ['dʏrstən], Fenster ['fɛnstər], Laster ['lastər], Angst [aŋst], bist [bɪst], Durst [dʏrst], ist [ɪst], Wurst [vʊrst].

4. în interiorul cuvântului, după b, ek, k, p, t

Erbse ['ɛrpsə], Krebse ['kre:psə], Häcksel [hɛksəl], klecksen [klɛksən], Kekse ['ke:ksə], schlaksig ['ʃlaksɪç], Rätsel ['rɛ:tsəl].

5. înaintea sufixului -chen

Hälschen ['hɛlsən], Häuschen ['hœʃən], Röschen ['rœ:ʃən].

*Se pronunță [j] la începutul cuvântului și al unui element component dintr-un cuvânt compus, dacă este urmat de p sau t* **A 216**

Spalt [ʃpalt], Speer [ʃpɛr], sprechen [ʃprɛçən], Spur [ʃpu:r], Stahl [ʃta:l], Stein [ʃta:n], stellen [ʃtlən], Strumpf [ʃtrʊmpf], Versprechen [fɛr'ʃprɛçən], Kopfsprung ['kɔpfʃprʊŋ], Zeitspanne ['tsaetʃpanə], Bestand [bə'ʃtant], Wirbelsturm ['vɪrbəlʃtʊrm].

seh

*Se pronunță [ʃ], cu excepția anumitor cuvinte de origine negermană* **A 217**

Asche ['aʃə], Busch [bʊʃ], rasch [raf], schön [ʃœ:n], waschen ['vaʃən], zischt [tsɪʃt], Peitsche ['paetʃə].

**Observație**

Grupul de litere seh = [ʃ] nu trebuie confundat cu grupul consonantic rezultat din alăturarea unui s din rădăcină la eh [ç] din sufixul -chen, alăturare în care atât s cât și eh își păstrează valoarea

Haus + ehen = Häuschen ['hœʃən]

Maus + ehen = Mäuschen ['mœʃən]

*Se pronunță [sk] în anumite cuvinte de origine italiană*

Scherzo ['ʃkɛrtso]

**A 218**

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

- A 219      *Se pronunță [ʒ] dacă precedă d*  
Dschungel ['dʒʊŋəl], Dschunke ['dʒʊŋkə]
- A 220    ss, ß    *Se pronunță [s]*  
essen ['ɛsən], Gasse ['gasə], küssen ['kʏsən], müssen ['mʏsən]; daß [das], ist [ɪst], Gruß [gru:s], Kuß [kʊs], mußte ['mʊstə], Süße ['zy:sə], Straße ['ʃtra:sə].
- A 221    t      *Se pronunță [t]*  
Art [a:rt], bieten ['bi:tən], Demokratie [demokra'ti:], Tomate [to'ma:tə], treten ['tre:tən], Wort [vɔrt], zärtlich ['tʰɛ:rtlɪç].
- A 222      *Se pronunță [ts] în cuvintele de origine latină dacă este urmat de i neaccentuat plus vocală*  
Nation [natsi'o:n], partiell [parti'sɛl], Portion [portsi'o:n], Station [ʃtatsi'o:n], terciar [tertsi'er].
- A 223    th      *Se pronunță [t] în afară de cazul când t și h s-au alăturat prin compunere*  
Athlet [at'let], Diphthong [dɪf'tɔŋ], Diphtherie [dɪf'tɛ:ri:], Theater [te'a:tər], These ['te:zə], Thomas ['to:mas], Thron [tro:n], Thymian ['tymia:n].
- A 224    tt      *Se pronunță [t]*  
bitten ['bɪtən], hatte ['hatə], Mitte ['mɪtə], satt [zat], Wette ['vɛtə].
- A 225    tz      *Se pronunță [ts]*  
Katze ['katsə], sitzt [zɪtst], trotz [trots], witzeln ['vɪtsəl].
- A 226    u      *Se pronunță [u:]*  
1. în silabă accentuată, deschisă, exceptînd cazul când silaba următoare începe cu x [ks]  
Blume ['blu:mə], Bruder ['bru:dər], Kuchen ['ku:xən], Schule ['ʃu:lə], Schuster ['ʃu:stər], suchen ['zu:xən], Ufer ['u:fər], Wucher ['vu:xər].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

## Pronunțarea

2. *în silabă accentuată înaintea unei consoane (în afară de sch) dacă în flexiune u apare în silabă deschisă*

Betrag [bə'truk], Blut [blut], Buch [bux], Fluch [flu:x], gut [gut], Mut [mut], Tuch [tux].

3. *înaintea mai multor consoane dacă rădăcina are [u:]*

bucht [bu:xt], fluchte [flu:xtə], suchst [zu:xst].

4. *dacă este urmat de ß + e sau de ß menținut în alte forme ale cuvântului înainte de e*

Fuß [fu:s] (Fußes), fußen ['fu:sən], Gruß [gru:s] (Grüße), Ruß [ru:s] (Rußes).

5. *în prefixul accentuat ur-*

uralt ['u:ralt], urbar ['u:rbar], Ursache ['u:rzaxə], Urwald ['u:rvalt].  
Insă: Urteil ['Urtail].

6. *în sufixul -tum*

Altertum ['altərtu:m], Schrifttum ['ʃrɪfttu:m], Wachstum ['vaxtu:m].

7. *la sfârșitul cuvântului, în silabă accentuată*

du [du:], Gnu [gnu:], Peru [pe'ru:], zu [tsu:].

8. *în anumite cuvinte, ca*

Geburt [gə'bu:rt], nun [nu:n], rucklos ['ru:xlo:s], verrucht [fər'ru:xt], wuchs [vu:ks], Wuchs [vu:ks], wusch [vu:f], Wust [vust].

Se pronunță [u]

A 227

1. *în silaba neaccentuată, deschisă, din cuvintele de origine negermană*

aktuell [aktu'eɪ], Duplikat [dupli'ka:t], fluid [flu'i:t], Kulisse [ku'llisə], Musik [mu'zik], Uniform [uni'fɔrm], Universität [univerzɪ'tɛ:t].

2. *la sfârșitul cuvântului în silabă neaccentuată*

Emu ['e:mu], Kakadu ['kakadu], Kanu ['ka:nu], Uhu ['u:hu].

Se pronunță [U]

A 228

1. *înaintea unei singure consoane, dacă în flexiune u nu apare în silabă deschisă*

Autobus ['aotobʊs], Fiskus ['fɪskʊs], Kautschuk ['kaotʃʊk], Klub [klʊp], Lapsus ['lapsʊs], Medium ['mediʊm], Rum [rʊm], Sirup ['zi:rʊp], Stipendium ['ʃti'pendiʊm], Zentrum ['tsɛntrʊm].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

2. *dacă în rădăcină este urmat de o consoană dublă sau de ek, sch, tz, x*

Bulle ['bUlə], Butter ['bUtər], dumm [dUm], Futter ['fUtər]; Ruck [rUk], zucken ['tsUkən]; Busch [bUʃ], huschen ['hUʃən], kuschen ['kUʃən], Pfuscher ['pfUʃər] (insă: wusch [vu:ʃ]). Nutzen ['nUtsən], Putz [pÜts], Luxation [lUksa-tsi'o:n], Luxemburg ['lUksəmbUrk], Luxus ['lUksUs].

3. *dacă în rădăcină este urmat de două sau mai multe consoane, ori B înlocuit în celelalte forme ale cuvintului, înainte de e, prin ss*

bunt [bUnt], Durst [dUrst], Hund [hUnt], Kunst [kUnt], Wurst [vUrst], Zunft [tsUnf]; Kuß [kUs] (Kusses), muß [mUs] (müssen), Nuß [nUs] (Nüsse), Verdruß [fər'drUs] (Verdrusses).

4. *în anumite cuvinte, ca*

Bruch [brUx], Geruch [gə'rUx], Spruch [ʃprUx]; Brust [brUst], Lust [lUst], Muster ['mUstər]; Urteil ['Urtael]; minus ['mi:nUs], plus [plUs], um [Um].

A 229 ü

Se pronunță [y:]

1. *în silabă accentuată, deschisă*

Bücher ['by:çər], drüben ['dry:bən], düster ['dy:stər], Fläche ['fly:çə], hüsten ['hy:stən], lügen ['ly:gən], müde [my:də], Nüstern ['ny:stər], Tücher ['ty:çər], üben ['y:bən], Wüste ['vy:stə].

2. *în silabă accentuată înaintea unei singure consoane, dacă în flexiune ü apare în silabă deschisă*

Gemüt [gə'my:t], Kostüm [ko'sty:m], Molekül [mole'ky:l], Plüsch [ply:ʃ], schwül [ʃvy:l], Tür [ty:r], Vestibül [vesti'by:l].

3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are [y:]*

Gemüts [gə'my:ts], lügst [ly:kst], übte ['y:ptə], übrig ['y:brɪç].

4. *dacă urmează B + e sau B menținut în alte forme ale cuvintului înainte de e*

grüßte [gry:stə] (grüßen), Füßchen ['fy:sçən] (Füße), süß [zy:s] (süße).

5. *în anumite cuvinte, ca*

für [fy:r], wüst [vy:st], Küchlein ['ky:çlaen].

Litera  
sau  
grupul  
de litere

## Pronunțarea

*Se pronunță [y]  
în silaba neaccentuată, deschisă, din cuvintele de origine negermană*

A 230

kostümieren [kɔsty'mi:rən], parfümieren [parfy'mi:rən].

*Se pronunță [y]*

A 231

1. *dacă este urmat de o consoană dublă sau de ek, tz*

brüllen ['brYlən], dürr [dYr], Hütte ['hYtə], küssen ['kYsən], Schlüssel ['ʃlYsəl],  
schütteln [ʃYtəl], üppig ['YpIç]; drücken ['drYkən], Rücken ['rYkən], Stück  
[ʃtYk], verücht [fer'tsYkt]; Grütze ['grYtsə], Mütze ['mYtsə], Pfütze ['pfYtsə],  
stützen ['ftYtsən].

2. *dacă, în rădăcina, este urmat de două sau mai multe consoane*

Büchse ['bYksə], Bürde ['bYrdə], flüchtig ['flYçtIç], gebürtig [gə'bYrtIç]  
(*insă*: Geburt [gə'bu:rt]), Gürtel ['gYrtəl], mündig ['mYndIç], mürbe ['mYrbə],  
Würde ['vYrdə], Würfel ['vYrfəl].

3. *dacă urmează B înlocuit în alte forme ale cuvântului, înainte de e, prin ss*

Flüßchen ['flYsçən] (Flüsse), müßte ['mYstə] (müssen).

4. *în anumite cuvinte, ca*

Brüche ['brYçə], Küche ['kYçə], Sprüche ['ʃprYçə], Brüste ['brYstə], flüstern  
['flYstər], Küste ['kYstə], Lüster ['lYstər], lüster ['lYstər], rüsten ['rYstən],  
Rüstung ['rYstUŋ].

v

*Se pronunță [f]*

A 232

1. *în cuvintele de origine germană și în cele asimilate, de origine negermană (inclusiv numele proprii), în orice poziție*

Frevel ['fre:fəl], Larve ['larfə], Vater ['fa:tər], Veilchen ['faelçən], Veit [faet],  
Vers [fers], viel [fi:l], vier [fir], Vogel ['fo:gəl], Volk [fɔlk], Vogt [fo:kt], voll  
[fɔl], von [fɔn], vor [fo:r]; van Beethoven [fan 'be:tho:fən], Bremerhaven [brei-  
mər'ha:fən], David ['da:ft], Hannover [ha'no:fər] (*insă*: Hannoveraner cu [f]  
sau [v]), Villach ['filax], Wilhelmshaven [vilhelms'ha:fən].  
*Insă*: Eva ['e:va] sau ['e:fa], nervig ['nervIç] sau ['nerfIç].

2. *în cuvintele mai noi de origine negermană, înaintea unei consoane surde, precum și la sfârșitul silabei sau al cuvântului*

aktiv [ak'ti:f], brav [bra:f], Dativ ['da:ti:f], Levkoje [lef'ko:je], Nerv [nərf],  
olivgrün [o'li:fgry:n], Stativ [sta'ti:f], Vesuv [ve'zu:f].



Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

- A 233**      *Se pronunță [v] în cuvintele mai noi de origine negermană, înaintea unei vocale*
- Aktivist [akti'vɪst], braver ['bra:vər], bravo ['bra:vɔ], dativisch [da'ti:vɪʃ], Klavier [kla'vi:r], nervös [nər'vø:s], Novelle [no'velə], November [no'vɛmbər], Olive [o'li:və], Sklave ['skla:və], Stative [sta'ti:və], Vasall [va'zəl], Vase ['va:zə], Verbum ['vɛrbʊm], Villa ['vɪla], Violine [vio'li:nə], Virtuose [vɪrtu'o:zə], Vokal [vo'ka:l].
- 
- A 234**    w      *Se pronunță [v] la începutul și în interiorul cuvîntului*
- Gewebe [gə've:bə], Gewehr [gə've:r], Juwel [ju've:l], Löwe ['lø:və], Wald [valt], Wein [vaen], wo [vo:], zwei [tsvæ], zwölf [tsvoelf].
- A 235**      *Se pronunță [f]*
1. *înaintea sufixelor care încep cu o consoană*
- Löwchen ['lø:fçən], Möwlein ['mø:vlaen].
2. *în terminația -ow a numelor rusești transcrise în germană*
- Asow [a'sɔf], Iwanow [iva'nof].
- A 236**      *Nu se pronunță în terminația -ow a numelor germane de origine slavă (și în cuvintele derivate)*
- Bülow ['by:lo], Lützow ['lʏtso], Pankow ['paŋko], Pankow [paŋkoər], Trep-tow ['tre:pto].
- 
- A 237**    wh      *Se pronunță [v] în cuvintele de origine engleză*
- Whisky ['vɪski].
- 
- A 238**    x      *Se pronunță [ks]*
- Hexe ['hɛksə], lax [laks], Luxus ['lʊksʊs], Xaver ['ksa:vər], Xerxes ['ksɛksɛs].
- A 239**      *Se pronunță [x] în cuvintele de origine spaniolă*
- Don Quixote [don ki'xo:te], Ximenes [xi'menes].



Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
<b>y</b>	<i>Se pronunță [y:], [y] sau [Y] în cuvintele de origine greacă</i>	
	<i>Se pronunță [y:]</i>	<b>A 240</b>
	<b>1. în silabă accentuată, deschisă</b>	
	Analyse [ana'ly:zə], lyrisch ['ly:rɪʃ], Mythos ['my:tʊs], Physiker ['fyzɪkər], psychisch [psy:çɪʃ], Typhus ['ty:fʊs], Zyklus ['tsy:klʊs], Zypern ['tsy:pərn].	
	<b>2. înaintea unei singure consoane dacă în flexiune y apare în silabă deschisă</b>	
	anonym [ano'ny:m], Asyl [a'zy:l].	
	<b>Se pronunță [y] în silabă neaccentuată, deschisă</b>	<b>A 241</b>
	Byzanz [by'tsants], Gynäkologie [gynəkolo'gi:], Hyäne [hy'e:nə], Hygiene [hy- gi'e:nə], Hypothese [hypo'te:zə], Labyrinth [Laby'rɪnt], Libyen ['li:byən], Lyzeum [ly'tse:ʊm], Physik [fy'zi:k], Psychologie [psyçolo'gi:], Pyramide [pyra'mi:də], Zypresse [tsy'presə].	
	<b>Se pronunță [Y]</b>	<b>A 242</b>
	<b>1. dacă este urmat de două sau mai multe consoane</b>	
	Ägypten [ɛ'gYptən], Beryll [be'rYl], Gymnastik [gYm'nastɪk], Hymne ['hYmnə], Hypnose [hYp'no:zə], Mystik ['mYstɪk], Sylt [zYlt], Symbol [zYm'bo:l], Synthese [zYn'te:zə], System [zYs'te:m].	
	<b>2. în silabă finală neaccentuată înaintea unei consoane</b>	
	Onyx ['o:nYks], Satyr ['za:tYr].	
	<b>Se pronunță [æ] în cuvintele de origine engleză</b>	<b>A 243</b>
	Nylon ['naelən].	
	<b>Se pronunță [ɪ] la sfârșitul cuvintelor de origine engleză</b>	<b>A 244</b>
	Dandy ['dændɪ], Rowdy ['raʊdi], Sherry ['ʃɛrɪ].	
	<b>Se pronunță [i:] în cuvinte, ca</b>	<b>A 245</b>
	Ysenburg ['i:sən'bʊrk], Ysop ['i:zɒp].	
	<b>Se pronunță [j] în anumite cuvinte de origine negermană, cu excepția celor de origine greacă</b>	<b>A 246</b>
	Rayon [rɛ'jɔ:], Yankee ['jɛŋki], York [jɔrk].	

Litera  
sau  
grupul  
de litere

Pronunțarea

A 247 z Se pronunță [ts]

Arzt [a:rtst], beizen ['baetsən], duzen ['du:tsən], Flöz [flø:ts], ganz [gants],  
Panzer ['pantzər], sozial [zotsi'a:l], Zahn [tsa:n], zwanzig ['tsvantsiç].

A 248 Se pronunță [z] și [s] în anumite cuvinte de origine negermană

Gaze ['ga:zə]; Bronze ['brö:sə], bronzieren [brö'si:rən].

A 249 zz Se pronunță [ts]

Bajazzo [ba'jatso], Razzia ['ratsia], Skizze ['skitsə].

## EXERCIIU

### Vocalele și diftongii

#### Vocalele lungi și închise

1. Rostiți vocalele redată prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic. Fiți foarte atente la cantitatea și calitatea vocalelor. (vezi: A 13-15)

[a:], [a:], [a:], [o:], [o:], [o:]

[e:], [e:], [e:]; [i:], [i:], [i:]

[u:], [u:], [u:]; [a:], [e:], [i:], [o:], [u:]

[a:], [o:], [u:]; [a:], [e:], [i:], [e:], [o:], [u:]

2. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor.

[a:] (vezi: A 107, 109, 161)

a	bar, kam, klar, Rat, Tat, war; da, ja
aa	Aal; Haar, Maat, Saal
ah	fahl, kahl, Mahl, Zahl, Jahr, wahr, Kahn

[e:] (vezi: A 141, 146, 161)

e	erst, Erz; her, wer, wem, wen, Keks
ee	leer, Meer, Teer, Schnee, See, Tee
eh	ehrt; lehrt, mehrt, sehr, Mehl, fehl

[i:] (vezi: A 163, 166, 161)

i	dir, mir, wir
ie	Brief, tief, hier, Tier; Knie, nie, sie
ieh	sieht; lieh, Vieh
ih	ihm, ihn, ihr

[o:] (vezi: A 188, 198, 161)

o	groß, Los, rot, Ton, Tor, tot; so
oo	Boot, Moor, Moos
oh	Ohr; hohl, Hohn, Sohn, Lohn, Mohn, Mohr, Floh

[u:] (vezi: A 226, 161)

u	Brut, gut, nun, nur; du, zu
uh	Uhr; fuhr, Huhn, Ruhm; Schuh, Kuh

### Vocalele scurte și deschise

3. Rostiți vocalele redată prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic. Fiți foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor. (vezi: A 13, 14)

[a], [a], [a]; [ɔ], [ɔ], [ɔ]  
 [ɛ], [ɛ], [ɛ]; [e], [e], [e]  
 [U], [U], [U]; [I], [I], [I]  
 [ɛ], [ɔ], [a]; [ɔ], [a], [ɛ]  
 [a], [ɛ], [I], [ɔ], [U]

## 4. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor.

[a] (vezi: A 108)

- a ab, am, an; das, daß, fast, Faß, hast, hat, Last, Mast, naß, dann, kann, matt, satt, Narr

[ɛ] (vezi: A 143)

- e elf, ernst, es; des, Fell, fett, gern, hell, Herr

[ɪ] (vezi: A 165)

- i ich, im, in, ist; bist, dich, Fisch, mit, nicht, sich, Tisch

[ɔ] (vezi: A 190)

- o oft, Ort, dort, doch, noch, Horn, Korn, Dorn, vorn, Volk, voll, vom, von

[U] (vezi: A 228)

- u um, uns; Brust, Durst, Kunst, Bucht, bunt, Fluß, Kuß, muß, Nuß, Schuß

## Vocalele cu Umlaut (vezi: A 17—19)

## Lungi

## 5. Rostiți vocalele cu Umlaut redată prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic.

[ɛ:], [ɛ:], [ɛ:]; [ø:], [ø:], [ø:]  
 [y:], [y:], [y:]; [ɛ:], [ɛ:], [ɛ:]  
 [ø:], [y:], [y:], [ɛ:], [ɛ:], [ø:]  
 [ø:], [ɛ:], [ɛ:], [ø:], [y:], [ø]

## 6. Citiți cuvintele cu glas tare! Fiți foarte atent la pronunțarea vocalelor cu Umlaut!

[ɛ:] (vezi: A 110, 161)

- ä Bär, Fläz, spät, träg

äh fährt, späht, zählt; jäh

[ø:] (vezi: A 191, 161)

ö öd, Öl; bös, Gör, höchst, löst, schön, Stör, tönt; Bö;  
öh Öhr; dröhnt, höhnt, stöhnt

[y:] (vezi: A 229, 161)

ü für, grüßt, süß, schwül, spült  
üh fühlt, kühl, kühlt, kühn

### Scurte

7. Rostiți vocalele cu Umlaut redată prin semnele alfabetului fonetic.

[ε], [ε], [ε]; [œ], [œ], [œ]  
[Y], [Y], [Y]; [ε], [ε], [ε]  
[œ], [Y]; [Y], [ε]; [ε], [œ]  
[œ], [ε]; [ε], [œ]; [Y], [œ]

8. Citiți cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea vocalelor cu Umlaut.

[ε] (vezi: A 111)

ä hält, fällt, wäscht

[œ] (vezi: A 193)

ö gönnt, könnt, löscht, Mönch, zwölf

[Y] (vezi: A 231)

ü brüllt, brüsk, drückt, dünn, dürr, füllt, Glück, kühlt, Stück, Tüll,  
Müll, rückt, zückt

### Diftongii (vezi: A 20—23)

9. Rostiți diftongii redată prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic.

[ae], [ae], [ae]; [ao], [ao], [ao]  
[ɔø], [ɔø], [ɔø]; [ae], [ae], [ae]  
[ao], [ɔø]; [ɔø], [ao]; [ao], [ae]

10. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea diftongilor.

[ae] (vezi: A 22, 112, 119)

- ei Eid, Ei, ein, eins, Eis; Bein, fein, kein, klein, mein, nein, seit, Stein, Wein, weit; bei, Brei, drei  
 ai Hain, Laib, Laich, Maid, Main, Mainz, Rain; Bai, Hai, Kai, Mai  
 ey Bey  
 ay May (nume propriu)

[ao] (vezi: A 21, 115)

- au Au, auch, aus; Bauch, Baum, kaum, Flaum, Raum, Saum, Traum, faul, Gaul, Maul, Paul, laut, Maut, traut; Bau, blau, flau, Frau, grau, lau, Pfau, Sau, Schau, Tau; rauh

[ɔø] (vezi: A 23, 118)

- eu euch; deutsch, feucht, heut, neun; Heu, neu, Streu, treu  
 äu bräunt, räumt, täuscht, zäumt; Bräu

Vocalele urmate de e slab [ə] (vezi: A 16, 144)

11. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea fiecărei vocale. Nu confundați pe [ə] cu [e] sau [ɛ]!

[a:] — [ə]

- aber ['a:bər], Adler ['a:dlər], Atem, atmen; baden, Gabe, haben, laben, Nabe, Rabe, Frage, Lage, Sage, sagen, Tage, tagen, Wagen, Ware, zagen; Aale; Haare, Waagen; fahren, mahlen, zahlen

[ɛ:] — [ə]

- Bären ['bɛ:rən], fräsen ['frɛ:zən], Gläser, jäten, Käfer, säen, Säge, schälen, Täler, träge, Tränen, (ich) gäbe, (ich) käme, (ich) läge; Ähre; Fähre, läh-men, nähren, wählen, wahren, zählen, Zähne.

[e:] — [ə]

- eben ['e:bən], edel ['e:dəl], Esel; geben, leben, legen, neben, Rebe, Segel,

Wege, wegen, werden; Beere, Leere, Meere, Seele; fehlen, Fehler, lehren, Lehne, lehren, Lehrer, Lehre, nehmen

[i:] — [ə]

Igel ['i:gəl]; Biber ['bi:bər], Fibel, Fiber, Tiger, Titel, wider; bieder, Fieber, Flieder, Glieder, Liebe, lieben, Mieder, nieder, Riese, Riegel, sieben, Tiegel, Tiere, viele, wieder, Wiege, wiegen, Ziege, zieren

[o:] — [ə]

oben ['o:bən], oder ['odər], Oper; Boden, Bogen, Droge, Hobel, Mode, Moder, toben, Tore, Toren, Vogel, Woge; Boote, Moose, Moore; ohne, Ohren; Bohlen, Bohne, bohren, Bohrer, Drohne, Kohle, lehren, wohnen.

[ø:] — [ə]

öde ['ø:də], Öfen ['ø:fən], Öle, Öse; böse, frönen, hören, Köder, ködern, Köter, Kröte, lösen, löten, Löwe, mögen, Möwe, rösten, tönen, zögern; höhnen, löhnen, Löhne, Söhne, dröhnen, stöhnen.

[u:] — [ə]

Ufer ['u:fər]; Blume ['blu:mə], Bluse, bluten, Bruder, Buche, Busen, fluchen, Kuchen, Muße, Husten, pusten, schulen, Schule, Schuster, suchen, Sucher, Wucher; (sie) fahren, Fuhre, (des) Ruhmes

[y:] — [ə]

übel [y:bəl], üben ['y:bən]; Blüte, brüten, Drüse, Düse, fügen, Güte, Hügel, Lüge, müde, Rüge, Schüler, Süden, trügen, Türen, Wüste, wüten, Züge; Bühne, fühlen, Fühler, führen, Führer, kühlen, kühler, Mühle, rühren

[ae] — [ə]

Eier ['aeər], Eifer ['ae:fər], eigen, Eile, Eimer, einer; beide, deine, Feier, Geier, Heide, keine, Kleider, leider, meiden, neiden, preisen, reisen, Seide, Seite, teilen, Weiber, weilen, Weise, zeigen, Zeiger; Kaiser,



Laie, Saite, Waise, Maier (nume propriu);  
Bayer, Bayern

[ao] — [ə]

Auge ['aogə], außer ['aosər], Auster; bauen, Bauer, Dauer, dauern, Daumen, faulen, Gaumen, glauben, hauen, kauen, kauern, Klaue, Laube, läuern, laufen, Lauge, Mauer, Maurer, Mauern, rauben, sauber, taugen, taumeln, trauen, Trauer, Traufe.

[ɔø] — [ə]

euer ['ɔøər], Eugen ['ɔøgən], Eule, Euter; beugen, Beule, Beute, Beutel, deuten, Feuer, Freude, Freunde, freuen, heute, Leute, Meute, teuer, Treue, Zeuge, zeugen; äugeln; Bäume, bläuen, bräunen, Häupter, Häuser, Häute, Kräuter, läuten, Mäuse, räumen, täuschen, Träume, Zäume

### Consoanele

Consoanele [b] — [p], [d] — [t], [g] — [k]

12. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor, dar și la cantitatea și calitatea vocalelor<sup>1</sup>.

[b] (vezi: A 120, 122)

- b-      **B**ahn, **B**all, **b**ellen, **B**ett, **b**in, **b**inden, **B**oden, **B**ote, **B**uch, **b**unt;  
**B**är, **h**öse, **B**ühne; **B**au, **b**ei, **B**eulen; **b**äsen, **b**lenden  
 bl-      **b**lind, **B**lock, **B**lut; **B**lätter, **b**löken, **B**lüte; **b**lau, **b**leiben, **b**läu-  
 lich; **b**räten, **b**rennen, **B**rille, **B**rom, **B**runnen; **b**rät, **B**rösel;  
 br-      **b**rüllen; **b**raun, **b**reit, **B**räutigam  
 b- în cuvintele compuse  
     **a**usbreiten, **v**er**b**ringen, **z**urück**b**leiben, **R**ück**b**lick, **W**ald**b**rand,  
     **V**er**b**raucher

- b-      **a**ber, **h**aben, **e**ben, **n**eben, **l**ieben, **s**ie**b**en, **l**oben, **t**oben, **B**u**b**en,  
     **S**t**u**ben; **S**tä**b**e, **M**ö**b**el, **R**ü**b**e; **L**ä**u**be, **S**ch**u**be, **s**ä**u**bern

<sup>1</sup> Sublinierea unei vocale arată că vocala este accentuată și lungă (diftongii accentuați sînt, de asemenea, notați prin *cle o linioară* sub cele două elemente componente), iar un *punct* dedesubtul vocalei arată că aceasta este accentuată și scurtă. În cuvintele monosilabice, aceste semne indică numai cantitatea vocalei.

-lh-	Album, gelber, vergilben
-rh-	Arbeit, Garbe, Erbe, werben, geworben, Turban; Körbe, mürbe
-bb-	Krabbe, Ebbe, Robbe, schrubben

[p] (vezi: A 209, 121, 49, 123)

p-	Paar, Paket, Pelz, Peter, Pinsel, Pirsch, Pol, Post, Puls, Punkt, Pächter, pökeln, pünktlich; Pause, peilen
pf-	Pfad, Pfahl, Pfand, Pfeffer, Pfeil, Pfennig, Pferd, Pfirsich, Pforte, Pfosten, Pforte, Pfuhl, Pfund, Pfuschen; Pfänder, Pfortner, Pfütze; Pfau, Pfeil
pfl-	Pflaster, pflegen, Pflicht
pl-	Plage, Plakat, Planet, Plebejer, Plombe, plump; plätten, plötzlich, Plüsch; plaudern, Pleite, Piquet
pn-	Pneu, pneumatisch
pr-	Pracht, prahlen, pressen, prima, proben, Prunk; prächtig, prüfen; Preis, Preußen
ps-	Psalm, Psyche, Psychologie

-p-	Papagei, Papier, Rapiert, Paprika, reparieren, pissen, Oper, Lupe, Rupert (nume propriu); Rüpel, Raube; Lampe, Lumpen; Stämper
-pf-	Apfel, tapfer, Schnepfe, Gipfel, Wipfel, Hopfen, Tropfen, rupfen, Schnupfen; köpfen, hüpfen, läpfen
-mpf-	Dampfer, Kämpfer, stampfen; dämpfen, kämpfen
-b + consoană surdă	gabst, habt, lebst, gebt, liebst, schiebst, lqbst, hqbt; gäbst, übst, übt; verstaubt, betäubt
-b + suffix	Stäubchen, Weibchen, Bübchen, Knäblein, Erlaubnis, Erlebnis, leiblich, lieblich, löblich, weiblich, Liebling, Taubheit
-b + s	Erbse, Krebs
-bb + consoană surdă	robbst, robbt, schrubbt, schrubbst
-pp-	Lappen, Pappel, Rappe, Wappen, Sippe, tippen, doppelt, foppen, Truppe; läppisch, Klöppel, Süppchen

-p	Tip
-b	ab, Grab, leb!, web!, Dieb, Sieb, ob, groß, grub, Klub, Laub, Staub, Leib, Weib
-lb; -rb	halb, gelb; starb, Korb
-b in cuvintele compuse	ableiten, abmachen, Laubwald, Leischmerzen, Leibwächter,

- bb lobgierig, Obdach, Obhut, obgleich, obschon, obwohl, Raub-  
tier, Staubsauger; Triebwagen  
robbs!, schrubbs!

[d] (vezi: A 137)

- d- da, das, dem, den, dir, dich, doch, dort, du, Duft;  
Dächer, Dänemark, dösen, Dörfer, dünn, dürfen; Daumen, dein,  
deutsch  
dr- Draht, drehen, drinnen, droben, drunten, dröhnen, drüben;  
draußen, drei, dräuen  
dsch- Dschungel;

- d- Adler, Wade, edel, jeder, bieter, wieder, Mode, Soda, Bude,  
Nudel; Läden, Köder, Süden; Schauder, beide, Freude  
-ld Halde, Helden, melden, golden, Gulden; Wälder, gülden;  
-nd Bande, senden, Kinder, Wunde; Länder, Sünder, Freunde;  
-rd Barde, werden, Orden, wurden; Gebärde, Behörde, Würde;  
-d +  $\begin{cases} n \\ r \end{cases}$  + suffix Adler, Rädler, Trödler, Paddler; Handlung, Wandlung, Ord-  
nung; Ordner, Redner; schnoddrig  
-dd- addieren, Kladdde, Paddel, Edda, Widder, Tröddel, Pudding

[t] (vezi: A 221, 223, 224, 138, 140)

- t- Tafel, Tal, Tee, Teller, Tiger, Ton, Tor, Tuch, tun; Täler, Täter,  
tösen, töricht, Tür, Tüte; Tau, tausend, Teich, Teil, teuer,  
Teufel  
tr- traben, tragen, Treppe, treten, triefen, trinken, Trommel,  
Tropfen, Trübel, Trunk; Träger, trösten, trüben; Trauer,  
treiben, träumen  
th- Theater, Theorie, Thermophor, These, Thomas, Thorax, Thra-  
zien, Thron, Thüringen, Thusnelda;

- t- raten, Taten, Grete, treten, bieten, Titel, Note, Schöte, Gutes,  
mütig; Täter, löten, Gute; Läte, leiten, heute  
-cht- trachten, Geschlechter, richtig, Döchte, suchte; brächte, möchte,  
tüchtig; bräuchte, reichste, Feuchte  
-ft- saftig, heftig, giftig, luftig; geschäftig, öfter, bedürftig;  
-lt- halten, gelten, gescholten, Pulte; mäulte, weilte, heulte,  
-nt- amtlich, sämtlich, gereimt, geräumt

-rt-	Garten, Werte, Hirten, Torte, Gurte; Gärten, wörtlich, führte
-st-	basteln, Weste, Kiste, rösten, lustig, Gäste, rösten, Wüste; hauste, geistig, Fäuste
-scht-	haschte, mischte, kuschte, löschte, tauschte, kreischte
-tt-	Platte, Ratte, betten, wetten, bitter, Gewitter, Motte, Rotte, Futter, Mutter; hätte, Götter, Hütte
-dt-	Städte, sandte, Gesandter, wandte, Verwandter
-d + sufix care începe cu o consoană	kundbar, verwundbar, Mädchen, Kindchen, Kindheit, Gesundheit, Kindlein, Rädlein, Stündlein, feindlich, kindlich, stündlich, südlich, tödlich, Findling, Schädling, randlos, schädlos, Bildnis, Geständnis, Wildnis, bildsam, duldsam, Feindschaft, Freundschaft

-t	Rat, Tat, Beet, steht, mit, Boot, Not, gut, Mut; Gerät, Gestüt; laut, weit, Geläut
-cht	acht, echt, Licht, Docht, Furcht; gerächt, Gerücht; taucht, leicht, feucht
-ft	Saft, Heft, Gift, hofft, Luft; Geschäft, Gehöft; kauft, keift, läuft
-lt	kalt, Zelt, gilt, holt, Pult; hält, höhlt, wühlt; mault, heilt, heult
-mt	Amt, nehmt, nimmt, kommt, verstummt; nähmt; reimt, räumt
-nt	Fant, kennt, lohnt, bunt; wähnt, höhnt, verdünnt; raunt, scheint, eingezaunt
-rt	Art, Wert, Hirt, dort, Gurt; währt, hört, führt
-st	Gast, Rest, ist, Rost, Brust; laßt, grüßt; Faust, Geist, schleust
-scht	hascht, mischt, kusch; löscht; tauscht, kreischt
-tt	matt, statt, Bett, fett, litt, Ritt, Schrott, sott, Schutt
-dt	Stadt, lädt, beredt, gesandt, verwandt
-d	Bad, Rad, Glied, Lied, Tod; Leid, Neid
-ld	bald, Wald, Feld, Geld, Schild, Wild, Gold, Schuld
-nd	Hand, Land, Wand, Kind, sind, lind, Wind, Mond, Bund, kund, rund, und
-rd	ward, Herd, wird, Bord
-d în cuvintele compuse	Bindfaden, Wundarzt, Handarbeit, Landmann, redselig, Weidmann, Wildfang

[g] (vezi: A 152)

g-	Gäbe, Gast, Garten, geben, Geld, gestern, Gier, Gift, Gitter,, Gold, Gondel, Gote, Gurke, Gurt, gut; gären, Göpel, Günter;; Gau, geil, Gäulchen
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- gl- Glas, Gletscher, Glied, Glocke, Glut; Gläser, Glöcklein, glücklich; Glaube, gleiten, gläubig  
 gn- Gnade, Gnöm, Gnu; gnädig; Greis  
 gr- Gras, Grete, Grille, grob, Gruppe; Gräte, Größe, Grütze; grau, greifen, greulich

*g- în cuvintele*

*compuse* Ausgabe, eingehen, Hausgarten, Taschengeld, Fischgräte

- g- fragen, Krägen, tragen, legen, Regen, Segen, Bogen, Vogel, Woge, Fuge, Jugend, Kugel; Träger, mögen, Rüge; Auge, eigen, Eugen

-g + <sup>f</sup><sub>n</sub> + *sufix*

Segler, Schmuggler, begegnen, (sich) ereignen, regnen, segnen, Segnung

- gg + *vocală* Bagger, baggern, Dogge, Egge, eggen, Flagge, flaggen, Roggen, Schmuttel, schmutteln, Waggon [va'gö:]

[k] (*vezi*: A 177, 136, 125, 131, 153, 158, 185)

- k- kahl, kaum, Käter, Kegel, Kühle, Kiel, Kind, Kiste, Koffer, Koma, Komma, Korn, Kuchen, Kunde, Kunst; Käfer, Körper, Küste; kaufen, Keil, Keule

- kl- Klage, kleben, Klingel, klopfen, klug; klären, Klöppel, Klümpchen; kläuben, Kleider

- kn- Knäbe, kneten, Knie, Knopf, knurren; Knäblein, Knöchel, knüpfen; Knäuf, Knäipe, Knäuel

- kr- Krägen, Krebs, Krieg, Krone, krumm; kräftig, Kröte, Krücke; kraus, Kreide, kreuzen

e- + a, o, u, l, r, în anumite cuvinte de origine negermană

Café, Camping ['kempɪŋ], Carmen, Cocktail ['kɔkte:ɪ], Cosima ['ko:zima], Cupido, Clique ['kli:kə], Clown [klaon], crescendo [kre'ʃendo]

eh- urmat de a, o, l, r (în cuvinte de origine greacă) și în anumite nume proprii

Chaos, Charakter, Charta, Cholera, Choleriker, Chlör, Choräl, Chör, Chloroform, Chřm, Chřnik, chřnisch, Chřnist, Chrysantheme

Chemnitz, Chiemsee, Chyr (nume geografice)

Chlodwig, Christian, Christoph

- k- Haken, Ekel, Pike, Brokat, Luke, häkeln, pökeln; Pauke, streiken

- ek-      backen, Hacke, stecken, Wecker, tjecken, Ziecklein, bocken, hoeken, ducken, Zucker; bäckt, Höcker, Rücken
- ik-      Akkord, Akkordeon, Akkreditiv, Akkusativ, Okkasion, okkult, Okkupant, Sakko
- ik-      Balken, Nelke, Wolke, ulken
- nk- [ŋk]      danken, denken, trinken, Onkel, trunken; Bänke, Dünkel
- rk-      harken, merken, Birke, Börke, Schürke; Stärke, Türke
- g, gg *urmat de o consoană surdă*  
           lägst, (des) Tags, Magd, legst, regt, liegst, siegt, wogst, trägt, flugs, trugst, sägst, sägt, lögst, lögt, trügst, trügt; saugst, saugt, zeigst, zeigt, säugst, säugt; eggst, eggst, flaggst, flaggt
- g *urmat de un sufix care începe cu o consoană*  
           unsagbar, sieghaft, Feigheit, Wäglein, möglich, Feigling, sieglos, Zeugnis, regsam
- eli- *în anumite cuvinte de origine negermană*  
           Melancholie, melancholisch, Orchester

- k      Erotik, Taktik, buk; Dank [dan̩k], Kalk, welk, stark, Werk
- ek      Frack, Saek, Deck, Leek, Reek, Blick, Bloek, Boek, Kuckuck; Glück, Stück
- g, -gg      Hagg, lag, Tag, leg, Steg, Weg, Krieg, Sieg, log, wog, Bug, klug; schräg, Teig, Zeug; Balg; karg, Sarg, Berg, Burg; egg!, flagg!;
- g *în cuvintele compuse*  
           Tagelöhner, Flugzeug, Wegweiser, Zugführer

[ks] (vezi: A 238, 177, 136, 131)

- x-      Xanthippe, Xaver, Xenia, Xerxes, Xylograph, Xylophon
- ks-      schläksig
- eks-      knäksen, kleeksen, knieksen; Häeksel
- chs-      Achsel, wechseln, wichen, Ochse, Buchse, Büchse; Deichsel, Weichsel
- x-      Faxen, Hexe, Nixe, boxen, Luxus; feixen;

- ks      Schlaks, Keks, links, Koks
- eks      straeks, zweeks, Knicks;  
           Glückspilz



---

-chs	L <u>a</u> chs, Da <u>ch</u> s, se <u>ch</u> s, O <u>ch</u> s, Fu <u>ch</u> s, Wu <u>ch</u> s
-x	Ma <u>x</u> , Fe <u>x</u> , fi <u>x</u> , Bo <u>x</u> , Ju <u>x</u>

Consoanele [v] — [f], [z] — [s]

13. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor [v] și [f].

[v] (vezi: 234, 233)

w-	W <u>a</u> ld, w <u>a</u> nn, w <u>a</u> s, W <u>e</u> g, W <u>e</u> lt, w <u>e</u> r, w <u>i</u> e, W <u>i</u> nd, w <u>i</u> r, w <u>o</u> , W <u>o</u> che, W <u>o</u> lf, W <u>u</u> nde, W <u>u</u> rst, W <u>u</u> t; w <u>ä</u> hlen, w <u>ö</u> chentlich, W <u>ü</u> ste; w <u>e</u> iß; W <u>r</u> ack, w <u>r</u> ingen
v-	V <u>a</u> sall, V <u>a</u> seline, V <u>e</u> ne, V <u>e</u> ntil, v <u>i</u> brieren, V <u>i</u> oline, V <u>o</u> kabel, V <u>o</u> k <u>a</u> l, v <u>u</u> lgär, V <u>u</u> lk <u>a</u> n

---

-w-	Kraw <u>a</u> tte, Law <u>i</u> ne, j <u>e</u> weils, Di <u>w</u> an, Ju <u>w</u> el, L <u>ö</u> we; Schw <u>a</u> rm, schw <u>a</u> rz, schw <u>e</u> r, Schw <u>e</u> ster, schw <u>i</u> mmen, schw <u>i</u> nden, geschw <u>o</u> ren, geschw <u>o</u> llen, Schw <u>u</u> nd, Schw <u>u</u> r; schw <u>ä</u> rmerisch, schw <u>ö</u> ren, Schw <u>ü</u> le; schw <u>e</u> igen, Schw <u>e</u> iß, zw <u>a</u> nzig, zw <u>a</u> r, Zw <u>e</u> ck, Zw <u>e</u> rg, zw <u>i</u> cken, Zw <u>i</u> eback, zw <u>i</u> schen, gezw <u>u</u> ngen; zw <u>ö</u> lf; zw <u>e</u> i, Zw <u>e</u> ifel, Zw <u>e</u> ig
-v-	Br <u>a</u> vo, K <u>a</u> vi <u>a</u> r, Klav <u>i</u> er, Rev <u>i</u> er, friv <u>o</u> l, priv <u>a</u> t, Universit <u>a</u> t, Nov <u>e</u> lle, Nov <u>e</u> mber, Ku <u>v</u> ert; galv <u>a</u> nisch; Invent <u>a</u> r, invest <u>i</u> eren, Konversat <u>i</u> on; Korv <u>e</u> tte, nerv <u>ö</u> s

[f] (vezi: A 151, 232, 210)

---

-f	Fab <u>r</u> ik, f <u>a</u> hren, F <u>a</u> ll, F <u>e</u> der, f <u>e</u> hlen, f <u>e</u> rtig, F <u>e</u> ber, f <u>i</u> nden, F <u>i</u> nger, F <u>ö</u> hlen, F <u>o</u> lge, F <u>u</u> chs, F <u>u</u> ge; f <u>a</u> llen, f <u>a</u> rben, F <u>ö</u> hr <u>e</u> , f <u>ö</u> rdern, f <u>ü</u> hlen, f <u>ü</u> nf; faul, Faust, F <u>e</u> ier, f <u>e</u> in, feud <u>a</u> l, F <u>e</u> uer
fl-	fl <u>a</u> ch, Fleck, fl <u>i</u> egen, Fl <u>o</u> cke, Fl <u>u</u> r; Fl <u>a</u> che, fl <u>ö</u> ßen, Fl <u>ü</u> gel; Flaum, Fl <u>e</u> isch, Fl <u>e</u> iß
fr-	Fr <u>a</u> ge, fr <u>e</u> ch, fr <u>i</u> sch, Fr <u>o</u> st, Fr <u>u</u> cht; fr <u>ä</u> ße, fr <u>ö</u> steln, fr <u>ü</u> h
v-	V <u>a</u> ter, V <u>e</u> rs, V <u>i</u> eh, v <u>i</u> er, v <u>o</u> ll, v <u>o</u> r; V <u>a</u> ter, V <u>ö</u> lker; V <u>e</u> ilchen, V <u>e</u> it (nume propriu); V <u>i</u> es
ph-	Phant <u>a</u> sie, Phant <u>o</u> m, Ph <u>a</u> se, Philanthrop, Philist <u>e</u> r, Ph <u>i</u> ole, Phon <u>e</u> tik, Phosphor; Ph <u>a</u> nom <u>e</u> n, Ph <u>ö</u> nix, Physiolog <u>i</u> e; Phlegma; Phr <u>a</u> se

---



- f- Affe, Hafen, schlafen, Efeu, Nefte, treffen, Briefe, Schiffe;  
Öfen, offen, Stufe, rufen; Käfer, Öfen, Käufer; kaufen, laufen,  
Eifer, Seife, Läufer, Teufel
- lf- helfen, Elfe, Hilfe, geholfen; Wölfe
- rf- Harfe, werfen; ; schärfen, dürfen, schürfen
- v- Beethoven ['be:tho:fən], David, Frevel, Levkoje, Hannover;  
Larve, Nerven
- ph- Aphorismus, Geographie, Graphik, Graphologe, Philosophie;  
Prophet, Symphonie; Delphin; Sphinx

- f- Schaf, Schlaf, Griff, schieß, Hof, schroff; Huf; Ruf; auf,  
Lauf, reif, steif
- rf- Bedarf, scharf, Dorf, Wurf
- v- brav, aktiv, Dativ, Stativ, Vesuv; Nerv
- ph- Geograph, Phonograph, Photograph (sau Fotograf), Telegraph  
(sau Telegraf), Philosoph

14. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor [z] și [s]

[z] (vezi: A 214)

- s- Saal, sagen, Salat, salopp, See, sehr, Sekretär, Semestär, Semi-  
när, Sensation, September, sie, sieben, Signatur, so, Sommer,  
sozial, Sozialismus, Subjekt, Substanz, suchen, Summe, Super-  
lativ, Suppe; Säge, Söhne, Süden; sauber, Seil, sein, säubern,  
Seuche, seufzen
- s- Asien, Hase, Nase, Besen, Esel, lesen, nießen, Riese, Risiko,  
Hose, lösen, Busen, Musik; läse, böse, Düse; häusen, Pause,  
Eisen, leise, Schleuse, Häuser
- ls- umhalsen, Gelse, Bilsenkraut, pulslen, Hülse
- ms- Amsel, emsig, bimsen, bumsen
- ns- Franse, Pensum, Pinsel; einsam
- rs- Arsen, Ferse, morsen, Kursus; Färse, Börse

[s] (vezi: A 215, 220)

- s- Skala, Skandal, skandieren, Skelett, Skepsis, Sketch, Skizze,  
Skorbut, Skorpion, Skulptur; Sklave, Skrupel; Slalom, Slawe,  
Slowake, Slowene; Smaragd, smart, Smoking; Snob, Snobis-  
mus

- s- Aspirin, Raspel, Espe, Wespe, lispeln, wispern, Knospe, knus-  
pern; (sich) räuspern; basteln, Paste, bester, Feste, Kiste,  
Liste, kosten, rosten, husten, Schuster; lästern, Küste, Wüste;  
Kleister, Meister, Fäuste
- ss- fassen, Gasse, essen, Kessel, Bisse, wissen, Flösse, Rosse;  
Fässer, Schlösser, küssen
- ß- Maße, saßen, fließen, gießen, Soße ['zo:-], Muße;  
häßlich, Schöße, büßen, grüßen; draußen, dreißig, Preußen;
- 
- s Aas, das, Gas, was, des, es, wes, bis, gratis, Zeugnis, Los,  
Moos, Autobus, Obus; aus, Haus, Maus, Eis, Kreis; als, Hals,  
Gans
- ß daß, Baß, Haß, keß, Biß, Riß, Spieß, Boß, Roß, Schuß, Fluß,  
Kuß, muß; Gefäß, süß; Fleiß, heiß

15. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor [ç] și [x].

[ç] (vezi: A 129, 154)

- ch- Chemie, Chemiker, chemisch, Cherusker, Childerich (nume pro-  
priu), China, Chinese, chinesisch, Chirurg, Chirurgi
- 
- ch- Becher, flechten, Frechheit, Mechanik, Mechaniker, Dichter,  
sicher; Dächer, rächen, Knöchel, wöchentlich, Bücher, Tücher;  
lächen, Leiche, reichen, Feuchte, Seuche
- lch- Kelche, welcher, Dolche, solche
- neh- mancher; Mönche, Mänchen
- rch- Barchent, schnarchen, Lersche, horchen, Furche; Lärche, Stör-  
che, fürchen
- chen (sufix) Fräuchen, Häuschen, Hündchen, Kündchen, Mädchen, Märchen,  
Stündchen, Tantchen, Veilchen
- ig + con- beglaubigt, vereinigt, verständigt, wenigstens, (der) zwanzigste  
soană
- 
- ch Blech, frech, ich, dich, mich; Deich, reich, euch; Fleh, Kelch,  
welch, Milch, Dolch, solch, Storch; manch, Storch, durch
- ig dreißig, ewig, flüchtig, mächtig, richtig, tüchtig

[x] (vezi: A 130)

**-eh-** Aehăt, aecht, Drăchen, krăchen, lăchen, Macht, păchten, kochen, lochen, pöchen, Wöche, Buche, büchen, Kuchen, Wucher, wüchtig; fäuchen, häuchen, Räucher, Täucher

**-eh** ach, Bach, Dach, Fäch, flach, nach, Gemäch, doch, hoch, Joch, noch; Bauch, Hauch, Lauch, Rauch, Schlauch

16. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanei nazale [ŋ] și a grupurilor consonantice [vg] și [vk].

[ŋ] (vezi: A 182)

**-ng** bang, Drang, Fang, Gang, Hang, Klang, lang, Zwang, gelang, Gesang  
Feigling, Frühling, Jüngling, Sprößling, Zwilling; Ding, Ring, Hering; Achtung, Ahnung, Drohung, Heilung, Meinung, Neigung, Ordnung, Rechnung, Teilung, Zeitung

**-ng-** bange, lange, Range, Schlange, Stange, Wange, Zange; bangen, fangen, hangen, langen, drängen, klängen, zwängen; Dschungel, Hunger, Junge, Lunge, Zunge; gedrungen, gelungen, gezwungen, verschlungen

[vg] (vezi: A 183)

**-ng-** Angina, Anglist, Angola, Angorakatze, Flamingo, Hangar, Ingrid, Kongo, Langobarden, Mangă, Mongole, Singapur, Singular, Tangente, tangieren, Ungarn

[vk] (vezi: A 185)

**-nk** Bank, Dank, krank, schlank, Schwank, Tank, Zank; lenk!, trink!, Fink, Zink

**-nk-** Banken, danken, Kranke, Pranken, schwanken, tanken; Enkel, Henkel, lenken, Lenker, kränken, tränken; blinken, sinken, trinken, winken, links; Funke, funken, Tünke, tünken, Unke, unken, betrunken

## 17. Citiți următoarele perechi de cuvinte diferențiind foarte atent vocalele și diftongii!

[a:] — [o:]

aber — Ober, Ader — oder, baden — Boden, haben — hoben, laben — loben, bat — Boot, Bart — bohrt, Maß — Moos, Rabe — Robert, Rasen — Rosen, Saal — Sohle, sagen — sogen, Wagen — Wogen, schaben — schoben, zagen — zogen

[e:] — [ɛ:]

Beeren — Bären, mehren — Mähren, Meere — Mähre, Beete — bäte, Stete — Städte, Ehre — Ähre, geben — gäben, legen — lägen, lesen — läsen, stehlen — stählen, Segen — sägen, sehen — säen, Seele — Säle, Reeder — Räder

[i:] — [y:]

Biene — Bühne, dienen, — Dünen, brieten — brüten, diese — Düse, Fieber — über, Grieb — grüßt, liegen — lügen, mieten — Mythen, rieben — Rüben, Riege — Rüge, schielen — Schüler, Riemen — rühmen, sieben — üben, siedeln — Süden, Trieb — trüb, vier — für, Tier — Tür, spielen — spülen, Ziege — Züge

[e:] — [ø:]

Besen — Böse, Elen — ölen, Ger — Gör, heben — höben, Heere — höre, Hehler — Höhle, Kehle — Köhler, kehre — Chöre, Lehne — Löhne, lesen — lösen, Meere — Möhre, redlich — rötlich, Sehne — Söhne

[a] — [ɔ]

ab — ob, Affen — offen, Acker — Ocker, Ast — Ost, Dach — doch, Fall — voll, Falke — Volk, Kamm — Komma, Matte — Motte, Rast — Rost, Ratte — Rotte, satt — sott, Sack — Socke, Schatten — Schotten, Tanne — Tonne, Wache — Woche, walken — Wolken, wallen — wollen, Wanne — Wonne

[I] — [Y]

bist — Büste, birgt — bürgt, Brille — brülle, First — Fürst, Gericht — Gerücht, Hindin — Hündin, Kinder — Kunder, Kiste — Küste, Liste —

Lüste, Mist — müßte, nisten — Nüstern, Rist — rüsten, spricht — Sprüche, sticken — Stücke, ticken — Tücke, wichtig — tüchtig, wirft — Würfel

[ɛ] — [œ]

bellen — Böller, elf — zwölf, Elfen — Wölfe, Helle — Hölle, kennen — können, Kerbe — Körbe, lecken — löcken, Mächte — möchte, Rechen — röcheln, Recke — Röcke, stecke — Stöcke, Wärter — Wörter

[a:] — [a]

Aale — alle, Ahn — an, bahnen — bannen, fahl — Fall, habe — hat, habt — hast, Haken — hacken, Kahn — kann, kam — Kamm, Maat — matt, nach — Nachen, raten — Ratten, Saat — satt, scharen — scharren, Staat — Stadt, Stahl — Stall, strafen — straffen, Wahn — Wanne

[e:] — [ɛ]

eben — Ebbe, Ekel — Ecke, fehlt — Feld, her — Herr, Kehle — Kelle, Keks — keck, legt — leckt, Sehne — Senne, stehlen — stellen, Schnee — schnell, Weg — weg, wen — wenn

[i:] — [I]

ihm — im, ihn — in, wir — wirr, ihr — irr, ihnen — innen, sie — sich, Miene — Minne, Stil — still, vier — vierzehn, Iren — irren, bieten — bitten, schief — Schiff, Bienen — binnen, siezen — sitzen, Miete — Mitte, schlief — Schliff, Bier — Birke

[o:] — [ɔ]

Ofen — offen, Bohne — Bonne, groß — Gosse, Los — Schloß, Ton — Tonne, Sohn — Sonne, Droge — Dogge, Schote — Schotte, wohne — Wonne, Wohl — Wolle, vor — Vorteil, Lotse — Lotter, rote — Rotte, hoch — Hochzeit, Sohlen — sollen, Koma — Komma, wohl — voll, Hof — hoffen, Robert — Robbe, Rogen — Roggen, Moos — Most, Schloße — Schloß, Floß — floß, Obst — ob, Jod — Jot

[u:] — [U]

Buch — Bruch, Buhle — Bulle, fuhr — Furt, Gruß — Kuß, Huhn — Hund, Muße — muß, prusten — Brust, ruchlos — Geruch, Ruhm — Rum, Tuch — Tusch, Urwald — Urteil

## [ae] — [ɔø]

Beile — Beule, beim — Bäume, drei — tren, Eier — euer, eigen — Eugen, Eile — Eule, Eiter — Euter, Feier — Feuer, feil — Fäulnis, frei — Freude, freien — freuen, Geleit — Geläut, heilt — heult, heiser — Häuser, heiter — Häute, Keile — Keule, leiten — läuten, Meise — Mäuse, reiben — Räuber, Reihe — Reue, Seile — Säule, zeigen — zeugen

## [ao] — [ɔø]

Baum — Bäume, blau — bläulich, Braut — Bräute, Faust — Fäuste, Frau — Fräulein, Haus — Häuser, haut — heute, Laut — Häute, lauft — läuft, laut — läuten, Laut — Leute, rauben — Räuber, Raum — Räume, sauber — säubern, Saum — Säume, Traum — Träume, Zaun — Zäune.

18. Citiți următoarele serii de cuvinte, cu glas tare. Fiți foarte atent la diferențierea vocalelor și diftongilor.

A.	[a:]	[ɛ:]	[e:]	[ø:]	[i:]	[y:]	[u:]	[o:]				
lagen	—	lägen	—	legen	—	lögen	—	liegen	—	lügen	.....	logen
sagen	—	sägen	—	Segen	—	sögen	—	siegen	.....	sogen		
wagen	—	wägen	—	wegen	—	wögen	—	wiegen	.....	wogen		
haben	.....	heben	—	höben	—	Hiebe	.....	Hubert	—	hoben		
tragen	—	Träger	.....	trögen	.....	trügen	—	trugen	—	trogen		
fahren	—	Fähre	.....	führen	—	fuhren	.....					
laben	.....	leben	.....	lieben	.....	loben						
ragen	.....	regen	.....	Riegel	—	rügen	.....	Rogen				
Rabe	.....	Rebe	.....	Rübe	.....	Robert						
kam	—	käme	.....	Kieme	.....	Koma						
Saat	—	sät	—	seht	.....	sieht	.....					

## B.

	[ao]		[ɔø]		[ae]
Aue	—	euer	—	Eier	
Augen	—	Eugen	—	eigen	
Baude	—	Gebäude	—	beide	
faul	—	Fäulnis	—	feil	
Faust	—	Fäuste	—	feist	

Frau	—	Fräulein	—	frei
Frauen	—	freuen	—	freien
grau	—	gräulich	—	greinen
Haus	—	Häuser	—	heiser
laut	—	läuten	—	leiten
Maus	—	Mäuse	—	Meise
rauben	—	Räuber	—	reiben
rauchen	—	räuchen	—	reichen
Raum	—	Räume	—	Reine
Schauer	—	Scheuer	—	scheinen

19. Citești următoarele perechi de cuvinte, diferențiind foarte atent atât consoanele cit și vocalele!

[b]	[p]	[d]	[t]
<i>Vocală lungă</i>	<i>Vocală scurtă</i>	<i>Vocală lungă</i>	<i>Vocală scurtă</i>
<i>(sau diftongi)</i>		<i>(sau diftongi)</i>	

haben	—	Happen	Lade	—	Latten
laben	—	Lappen	Made	—	Matte
Rabe	—	Rappe	Schaden	—	Schatten
Waben	—	Wappen	Wade	—	Watte
neben	—	neppen	Feder	—	Vetter
sieben	—	Sippe	Reeder	—	Retter
Rübe	—	Rippe	reden	—	retten
Liebe	—	Lippe	weder	—	Wetter
oben	—	stoppen	Leder	—	Letter
stauben	—	Staupe	bieder	—	bitter
rauben	—	Raupen	Flieder	—	Flitter
Bein	—	Pein	wieder	—	Gewitter
Beil	—	peilen	Mode	—	Motte
			oder	—	Otter
			Fuder	—	Futter
			Weide	—	Weite
			Seide	—	Seite

[g]	[k]	[z]	[s]
<i>Vocală lungă</i>	<i>Vocală scurtă</i>	<i>Vocală lungă</i>	<i>Vocală scurtă</i>
<i>(sau diftongi)</i>		<i>(sau diftongi)</i>	

nagen	—	Nacken	Gase	—	Gasse
ragen	—	Racker	Hase	—	hassen
wagen	—	wacker	lasen	—	lassen
zagen	—	zacken	Rasen	—	Rassen



legen	—	lecken	Besen	—	besser
Regen	—	Recken	Wesen	—	wessen
Säge	—	Säcke	äsen	—	essen
Stege	—	stecken	fräsen	—	fressen
wegen	—	wecken	Riese	—	Risse
fliegen	—	flicken	Biese	—	Bisse
siegen	—	sickern	Wiesen	—	wissen
stiegen	—	ersticken	Geisel	—	Geißel
rügen	—	Rücken	Meise	—	Meißel
Krüge	—	Krücke	Weise	—	weiße

20. Citiți următoarele serii de cuvinte și fiți foarte atent la asigurirea consoanelor sonore [b], [d], [g], [z] în anumite poziții.

[b] → [p]

haben	—	habt, hab, gehabt, Habsucht
geben	—	gibst, gibt, gab
leben	—	lebst, lebt, leb, (zu) Lebzeiten
lieben	—	liebst, lieb, geliebt, Liebling
Leiber	—	Leib, leiblich
Weiber	—	Weib, weiblich

[d] → [t]

Räder	—	Rad, Radkranz
Länder	—	Land, ländlich
Kinder	—	Kind, Kindheit
Rinder	—	Rind, Rindfleisch
Winde	—	Wind, Windfang
wildern	—	Wild, Wildspur

[g] → [k]

fragen	—	fragst, fragte, fraglich
sagen	—	sagst, sag, unsäglich
tragen	—	trägst, trag, trug, unerträglich
wagen	—	wagst, wagt, Wagnis
Tage	—	Tag, täglich, Tagarbeit
Wege	—	Weg, unwegsam

[z] → [s]

blasen	—	bläst, blies, Blasinstrument
lesen	—	liest, lies, lesbar
Gläser	—	Glas, Glasfabrik
Mäuse	—	Maus, Mäuschen
Häuser	—	Haus, häuslich
preisen	—	Preis, Preisausschreiben

# MORFOLOGIA

1. The first part of the report  
 2. The second part of the report  
 3. The third part of the report  
 4. The fourth part of the report  
 5. The fifth part of the report  
 6. The sixth part of the report  
 7. The seventh part of the report  
 8. The eighth part of the report  
 9. The ninth part of the report  
 10. The tenth part of the report

11. The eleventh part of the report  
 12. The twelfth part of the report  
 13. The thirteenth part of the report  
 14. The fourteenth part of the report  
 15. The fifteenth part of the report  
 16. The sixteenth part of the report  
 17. The seventeenth part of the report  
 18. The eighteenth part of the report  
 19. The nineteenth part of the report  
 20. The twentieth part of the report

# WORK OF CIVIL

1. The first part of the report  
 2. The second part of the report  
 3. The third part of the report  
 4. The fourth part of the report  
 5. The fifth part of the report  
 6. The sixth part of the report  
 7. The seventh part of the report  
 8. The eighth part of the report  
 9. The ninth part of the report  
 10. The tenth part of the report

## PĂRȚILE DE VORBIRE

(Die Wortarten)

Cuvintele limbii germane se grupează — ca și în limba română — **B 1** de regulă în zece clase, numite **părți de vorbire**. Acestea sînt :

**substantivul** (*das Hauptwort — das Dingwort*) :

*Genosse, Genossin, Kind*

**articolul** (*das Geschlechtswort*) :

*der, ein, kein*

**adjectivul** (*das Eigenschaftswort*) :

*fleißig, schön, gut*

**pronumele** (*das Fürwort*) :

*ich, er, mein, dieser, jeder*

**numeralul** (*das Zahlwort*) :

*eins, der erste, halb*

**verbul** (*das Zeitwort*) :

*arbeiten, lernen, gehen*

**adverbul** (*das Umstandswort*) :

*hier, heute, immer*

**prepoziția** (*das Verhältniswort*) :

*in, an, für, aus, wegen*

**conjuncția** (*das Bindewort*) :

*und, aber, denn, darum*

**interjecția** (*das Empfindungswort*) :

*o! ach! o weh!*

- B2** Unele părți de vorbire își modifică forma pentru a exprima diferite raporturi și nuanțe gramaticale, adică sînt **flexibile**, altele nu, adică sînt **neflexibile**.

Părțile de vorbire pot fi deci clasificate în două mari grupe :

Părți de vorbire flexibile	Părți de vorbire neflexibile
Substantivul Articolul Adjectivul Pronumele Numeralul (vezi B 11) Verbul	Adverbul (vezi B 12) Prepoziția Conjunția Interjecția

- B 3** 1. Substantivul, articolul, adjectivul, pronumele și numeralul își modifică forma după **gen, număr și caz**.

- B 4** În limba germană există *trei genuri* :

a) **masculin** (*männlich*):

*der Mann, der, ein guter Arbeiter, er, der erste*

b) **feminin** (*weiblich*):

*die Frau, die, eine, gute Arbeiterin, sie, die erste*

c) **neutru** (*sächlich*):

*das Kind, das ein gutes Kind, es, das erste*

- B 5** Distingem două *numere* :

a) **singular** (*Einzahl*)

b) **plural** (*Mehrzahl*)

*der Mann — die Männer; der — die; der gute Arbeiter — die guten Arbeiter; ich — wir; der erste — die ersten*

- B 6** În limba germană există *patru cazuri* :

Cazul		Întrebarea corespunzătoare
<b>Nominativ</b>	( <i>Nominativ-Werfall</i> )	<i>wer? was?</i> (cine? ce?)
<b>Genitiv</b>	( <i>Genitiv-Wesfall</i> )	<i>wessen?</i> (al, a, ai, ale, cui?)
<b>Dativ</b>	( <i>Dativ-Wemfall</i> )	<i>wem?</i> (cui?)
<b>Acuzativ</b>	( <i>Akkusativ-Wenfall</i> )?	<i>wen? was?</i> (pe cine? ce?)

Modificarea substantivului, articolului, adjectivului, pronumelui și numeralului după cazuri se numește **declinare** (*die Deklination — die Beugung*). **B 7**

Părțile de vorbire declinabile se mai numesc și **nomina** (singular: *nomen*). **B 8**

2. **Adjectivul** suferă pe lângă modificările de formă determinate de gen, număr și caz și modificări cerute de **gradele de comparație**: **B 9**

- a) **gradul pozitiv** (*Grundstufe*): *schön, kurz*
- b) **gradul comparativ** (*Mehrstufe*): *schöner, kürzer*
- c) **gradul superlativ** (*Höchststufe*): *der schönste, der kürzeste*

3. La unele **pronume** deosebim, pe lângă formele determinate de gen, număr și caz, și forme determinate de **persoană**: **B 10**

<b>pers. I</b>	<i>ich</i>	— <i>wir</i> ;	<i>mein</i>	— <i>unser</i>
<b>pers. a II-a</b>	<i>du</i>	— <i>ihr</i> ;	<i>dein</i>	— <i>euer</i>
<b>pers. a III-a</b>	<i>er</i>	— <i>sie</i> ;	<i>sein</i>	— <i>ihr</i>

4. Unele **numerale** suferă modificări de formă: **B 11**

*der erste, des ersten*

altele nu suferă nici un fel de modificări:

*einerlei*

5. Unele **adverbe** își modifică forma după gradele de comparație: **B 12**

- a) **gradul pozitiv**: *gern*
- b) **gradul comparativ**: *lieber*
- c) **gradul superlativ**: *am liebsten*

6. **Verbul** își modifică forma după: **B 13**

- a) **persoană** *ich frage* (pers.I.sg.) — *du fragst* (pers.a.II-a.sg.)
- b) **număr** *ich frage* (pers.I.sg.) — *wir fragen* (pers.I.pl.)
- c) **mod** *er fragt* (indicativ) — *er frage* (conjunctiv)
- d)  **timp** *ich frage* (prezent) — *ich fragte* (imperfect)
- e) **diateză** *ich frage* (activ) — *ich werde gefragt* (pasiv)

Modificarea verbului după persoană, număr, mod, timp și diateză se numește **conjugare** (*die Konjugation*) **B 14**

Părțile de vorbire neflexibile se numesc **particule** (în sensul larg al cuvântului). **B 15**

Între diferitele părți de vorbire nu sînt granițe fixe, trecerile de la o parte de vorbire la alta fiind foarte frecvente în limba germană. **B 16**

*De exemplu :*

- B 17** a) din orice parte de vorbire se pot forma *substantive*, fenomen numit **substantivizare**:

*alt* → der **Alte**  
*ich* → das **Ich**  
*essen* → das **Essen**  
*fünf* → die **Fünf**  
*aber* → das **Aber**

- B 18** b) *Participiile* se întrebuintează, de multe ori, ca *adjective*.

Participiul prezent: *lächelnd* — das **lächelnde** Kind

Participiul perfect: *übersetzt* — der **übersetzte** Text

Din *verbele la participiu* se pot forma *adjective*, fenomen numit **adjectivizare**:

*reizend, spannend, ausgezeichnet*

- B 19** c) Din *substantive* la o formă declinată se pot forma *adverbe*:

(des) Abends (G.sg. de la *der Abend*) → **abends**

(des) Morgens (G.sg. de la *der Morgen*) → **morgens**

- B 20** d) Din *substantive, verbe la participiu etc.* se pot forma *prepoziții* sau *conjunții*:

*der Dank* (substantiv) → **dank** (prepoziție)

*während* (participiul prezent al verbului *währen*) → **während** (conjunție)

- B 21** e) *Unul și același cuvânt, fără să-și modifice forma, poate îndeplini funcția de prepoziție sau de conjuncție:*

*während des Regens*

prepoziție = *în timpul ploii*

..., *während es regnete*

conjunție = *în timp ce ploua*

*statt einer Antwort*

prepoziție = *în locul unui răspuns*

..., *statt zu antworten*

conjunție = *în loc să răspundă*

*seit einem Jahr*

prepoziție = *de un an*

..., *seit ich hier bin*

conjunție = *de cind sînt aici*



## SUBSTANTIVUL

(*Das Substantiv — Das Hauptwort — Das Dingwort*)

Substantivul este partea de vorbire flexibilă care denumește *ființe, lucruri, fenomene din natură, acțiuni, stări, însușiri, relații între oameni.* C 1

### Observație

În limba germană toate substantivele se scriu cu inițială majusculă (vezi P 138):

*der Sohn, die Schule, der Sturm, das Übersetzen, die Müdigkeit, die Freundschaft*

## CLASIFICAREA SUBSTANTIVELOR DUPĂ SENS

### SUBSTANTIVE CONCRETE ȘI ABSTRACTE

(*Konkrete — Gegenstandsnamen und Abstrakta — Begriffsnamen*)

Substantivele concrete denumesc ființe și obiecte care în general pot fi percepute cu ajutorul simțurilor: C 2

*die Mutter, das Kind, der Tisch, die Bank, das Buch, der Sohn*

Substantivele concrete se subîmpart în substantive *proprii* și *comune*.

1. Substantivele *proprii* (Eigennamen) denumesc numai anumite categorii de ființe și lucruri, spre a le deosebi de altele din aceeași categorie, de exemplu: C 3

— nume de popoare:

*der Rumäne, der Deutsche, der Franzose*

— nume de evenimente istorice:

*der 23. August, der 30. Dezember*

— nume de persoane :

*Anna, Peter, Vasile Alecsandri, Friedrich Schiller*

— numele lunilor anului :

*(der Monat) April, Mai, August*

— numiri geografice :

*Rumänien, die Donau, die Karpaten, Bukarest*

— numiri ale întreprinderilor și instituțiilor :

*die Eisenbahnwerkstätten „Rot Grivița“; die Universität „Bukarest“*

— titluri de ziare, reviste, opere literare :

*Neuer Weg, Neue Berliner Illustrierte, Erbkönig*

— nume de clădiri :

*das Goethehaus, das Dorfmuseum*

— nume de străzi, piețe etc. :

*die Bahnhofstraße, der Platz des Palastes der Republik*

- C 4** 2. *Substantivele comune* (Gemeinnamen) denumesc ființe, lucruri, fenomene etc. de același fel.

Substantivele comune se subîmpart în :

- C 5** a) *nume apelative* (Gattungsnamen); ele se referă la o categorie de obiecte sau ființe, sau la un singur obiect sau o singură ființă din categoria respectivă :

*das Tier, der Hund, der Wald, der Baum*

- C 6** b) *nume colective* (Sammelnamen); ele se referă la o pluralitate de ființe sau obiecte identice, considerate ca un întreg, ființa sau obiectul izolat numindu-se altfel decât totalitatea :

*die Geschwister (= Bruder und Schwester)*

*das Heer (= viele Soldaten)*

*das Gebirge (= viele Berge)*

- C 7** c) *nume de materii sau substanțe* (Stoffnamen); părțile mai mici ale obiectului poartă denumirea întregului :

*das Leder, das Eisen, das Obst, die Milch, das Wasser, die Butter*

- C 8** *Substantivele abstracte* exprimă — în opoziție cu cele concrete — :  
— acțiuni :

*das Gehen, das Lernen, das Singen*

— stări :

*die Freude, die Zufriedenheit, die Teuerung*

— însușiri psihice :

*die Klugheit, die Tugend, die Tapferheit*

— însușiri fizice :

*die Kraft, die Schönheit*

— relații între ființe sau obiecte :

*die Ähnlichkeit*

## GENUL SUBSTANTIVELOR

În limba germană există *trei genuri* gramaticale :

C 9

1. **genul masculin** (*das Maskulinum — das männliche Geschlecht*):

*der Mann, ein Vater, kein Lehrer*

2. **genul feminin** (*das Femininum — das weibliche Geschlecht*):

*die Frau, eine Mutter, keine Tochter*

3. **genul neutru** (*das Neutrum — das sächliche Geschlecht*):

*das Kind, ein Mädchen, kein Haus*

În limba germană există doar puține reguli precise privind determinarea genului gramatical al substantivelor. De multe ori lipsește chiar concordanța dintre genul natural și cel gramatical. Astfel sînt, de exemplu, de genul *neutru* substantive ca : *das Brüderchen, das Schwesterchen, das Fräulein, das Weib* etc., deși desemnează ființe, iar *der Teller* este de gen masculin, *die Gabel* de gen feminin, *das Messer* de gen neutru, deși toate trei denumesc obiecte.

C 10

Numai cu oarecare aproximație se poate determina genul substantivului după înțeles sau după terminație — căci regulile acestea comportă multe excepții. Este, de aceea, *absolut necesar ca fiecare substantiv să fie învățat cu articolul său*.

## DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR

### DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR MASCULINE

De genul masculin sînt :

#### 1. după înțeles

- C 11 a) în general, numele proprii sau comune denumind ființe de sex bărbătesc :

*der Mann, der Rumäne, Paul, der Student, der Tischler, der Hund, der Wolf, der Löwe, der Hahn, (dar: der Rabe etc. pentru mascul și femele; das Söhnchen, die Drohne etc.*

- C 12 b) numele anotimpurilor:

*der Frühling, der Sommer, der Herbst, der Winter*

*Excepție:*

*das Frühjahr*

- C 13 c) numele lunilor, ale zilelor și ale părților zilei:

*der Januar, der März, der April etc.*

*der Montag, der Dienstag, der Mittwoch etc.*

*der Morgen, der Mittag, der Abend etc.*

*Excepții:*

*die Nacht, die Frühe*

- C 14 d) numele punctelor cardinale:

*der Norden, der Süden, der Osten, der Westen*

- C 15 e) numele fenomenelor naturii:

*der Regen, der Schnee, der Donner, der Hagel, der Tau, der Blitz, der Frost*

- C 16 f) numele vînturilor:

*der Föhn, der Taifun, der Passat (dar: die Bora)*

- C 17 g) numele mineralelor și ale rocilor:

*der Glimmer, der Quarz, der Feldspat, der Basalt, der Granit, der Kalk*

*Excepție:*

*die Kreide*

- C 18 h) cele mai multe nume de munți:

*der Moldoveanu, der Brocken, der Großglockner*

## i) multe nume de monede:

C 19

der Leu, der Rubel, der Forint, der Lew, der Dollar, der Pfennig, der Gulden, der Schilling, der Frank, der Franken (dar: die Mark, die Krone, die Lira, das Pfund Sterling).

## 2. după terminație

## a) cele mai multe substantive terminate în:

C 20

- ee: der Kaffee, der Klee, der Schnee, der See, der Tee
- el: der Artikel, der Himmel, der Hobel (dar: die Cabel, die Kugel, das Mittel, das Siegel etc.)
- en<sup>1</sup>: der Regen, der Bogen, der Wagen (dar: das Kissen, das Zeichen etc.)
- er: der Arbeiter, der Lehrer, der Fahrer, der Teller (dar: die Butter, die Feder, das Zimmer, das Fenster etc.)
- ich: der Teppich, der Bottich, der Kranich
- ig: der Honig, der Essig, der Käfig (dar: das Reisig)
- ler: der Tischler, der Künstler, der Wissenschaftler
- ling: der Frühling, der Sperling, der Schädling (dar: die Reling, deoarece sufixul este -ing, -l- făcînd parte din rădăcină)
- s: der Schnaps, der Klaps, der Schwips

## b) cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine negermană · C 21

- al: der Admiral, der Kanal, der Pokal (dar: das Material)
- an: der Ozean, der Vulkan, der Orkan
- än: der Kapitän
- and: der Summand
- aner: der Afrikaner
- ant: der Musikant, der Aspirant, der Konsonant
- ar: der Bibliothekar, der Archivar
- är: der Sekretär, der Aktionär, der Parlamentär (dar: der sau das Militär)
- ard: der Kommunard
- ast: der Kontrast, der Ballast
- bus: der Autobus, der Trolleybus
- end: der Subtrahend, der Dividend
- ent: der Student, der Kontinent, der Resident (dar: das Patent; pentru substantivele terminate în -ment vezi C 47)
- et: der Planet
- eur: der Ingenieur, der Amateur, der Friseur
- graph: der Geograph
- ier[i:r]: der Pionier, der Offizier, der Kavalier, der Juvelier
- ier [ié]: der Bankier, der Portier
- iker: der Mechaniker, der Graphiker, der Philharmoniker
- ismus: der Kommunismus, der Sozialismus, der Realismus, der Organismus

<sup>1</sup> In -en se termină și infinitivele substantivizate. Acestea sînt înusă fără excepție de genul neutru: das Lernen, das Schreiben, das Lesen.

- ist : *der Kommunist, der Sozialist, der Optimist, der Artist, der Jurist*  
 -krat : *der Demokrat*  
 -loge : *der Philologe, der Graphologe*  
 -nom : *der Agronom, der Astronom*  
 -or : *der Professor, der Motor, der Regulator*  
 -soph : *der Philosoph*  
 -us : *der Modus, der Kasus (dar: das sau der Virus)*

### DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR FEMININE

De genul feminin sînt :

#### 1. după înțeles

- C 22 a) în general, *numele proprii sau comune ale ființelor de sex feminin :*

*die Frau, die Rumänin, Anna, die Tochter; die Hündin, die Wölfin, die Löwin, die Henne (dar: die Ameise, die Schlange, die Maus, die Ratte etc. pentru mascul și femelă; das Weib, das Fräulein, das Mädchen)*

- C 23 b) *multe nume de arbori :*

*die Fichte, die Tanne, die Buche, die Eiche, die Erle, die Linde (dar: der Akorn, der Flieder, der Holunder)*

- C 24 c) *multe nume de flori :*

*die Tulpe, die Rose, die Lilie, die Nelke (dar: das Veilchen, das Edelweiß)*

- C 25 d) *majoritatea numelor de fructe :*

*die Birne, die Traube, die Kastanie*

*Excepții :*

*der Apfel, der Pfirsich*

- C 26 e) *cele mai multe nume de vapoare :*

*die „Transilvania“, die „Bremen“*

- C 27 f) *numele unor instrumente muzicale :*

*die Bratsche, die Geige, die Flöte, die Laute, die Mandoline, die Orgel, die Trommel (dar: das Klavier, das Akkordeon, das Saxophon)*

- C 28 g) *numerele cardinale substantivizate :*

*die Eins, die Zehn, die Fünf*

## 2. după terminație

C 29

## a) substantivele cu următoarele sufixe de origine germană:

- de: die Kunde, die Wunde, die Erde, die Fremde, die Bürde (dar: das Ende)
- e: die Höhe, die Liebe, die Treue (dar: das Auge, das Erbe)
- ei: die Bücherei, die Plauderei, die Spielerei
- heit: die Schönheit, die Kindheit, die Einheit
- in (neaccentuat): die Genossin, die Lehrerin, die Studentin
- keit: die Fruchtbarkeit, die Höflichkeit, die Freundlichkeit
- schaft: die Freundschaft, die Eigenschaft, die Verwandtschaft
- ung: die Achtung, die Übung, die Bildung, die Nahrung

## b) cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine negermană: C 30

- a: die Kamera, die Ära, die Aula, die Prokura (dar: das Sofa)
- ade: die Brigade, die Ballade, die Marmelade, die Schokolade
- age: die Garage, die Reportage, die Etage
- aille: die Medaille, die Emaillie, die Kanaille
- äne: die Migräne, die Fontäne, die Moräne
- anz: die Bilanz, die Eleganz, die Distanz
- elle: die Bagatelle, die Zitadelle, die Morelle
- enz: die Audienz, die Frequenz, die Differenz
- ere: die Misere, die Garderobiere, die Portiere
- ette: die Zigarette, die Etikette, die Toilette, die Pinzette
- ie: die Geographie, die Kalorie, die Lotterie (dar: das Genie)
- ie [io]: die Materie, die Familie, die Folie
- ik: die Politik, die Fabrik, die Musik, die Physik
- ille: die Kamille, die Pupille
- ine: die Kabine, die Kombi, die Margarine
- isse: die Kulisse, die Prämisse, die Narzisse
- ive: die Alternative, die Defensive
- iz: die Miliz, die Justiz, die Notiz
- ose: die Neurose, die Tuberkulose, die Furunkulose (dar: der Matrose)
- sis: die Basis, die Dosis
- (t)ion: die Nation, die Lektion, die Union
- ität: die Universität, die Fakultät, die Qualität
- (t)ur: die Natur, die Literatur, die Kultur, die Figur
- üre: die Lektüre, die Gravüre, die Broschüre

## DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR NEUTRE

De genul neutru sînt:

## 1. după înțeles

## a) în general numele ființelor tinere:

C 31

das Kind, das Fohlen, das Lamm



- C 32 b) *numel. de animale domestice (folosite pentru mascul și femelă):*  
*das Pferd, das Rind, das Schwein, das Schaf, das Huhn*
- C 33 c) *multe nume colective (în special când sînt formate cu prefixul ge- și terminate în -e):*  
*das Gebirge, das Getreide, das Geflügel*
- C 34 d) *cele mai multe nume de metale și cele de elemente chimice:*  
*das Eisen, das Gold, das Silber, das Blei, das Helium, das Brom (dar: der Stahl, der Schwefel, die Bronze)*
- C 35 e) *numele continentelor, majoritatea numelor de țări, de regiuni și de localități:*  
*das alte Europa, das neue Rumänien, das Banat, das moderne Bukarest*  
*Excepții:*  
 1. Sînt de gen *feminin*:  
 C 36 a) *numele țărilor și ale regiunilor terminate în -ei, -ie, -e, -a:*  
*die Tschechoslowakei, die Türkei, die Normandie, die Ukraine, die Dobrudscha*  
 C 37 b) *numele de țări în a căror componență intră substantivele Republik, Union:*  
*die Sozialistische Republik Rumänien, die Volksrepublik Polen, die Deutsche Demokratische Republik, die Sowjetunion*
- C 38 c) *unele nume de țări și de regiuni ca:*  
*die Schweiz, die Moldau, die Lausitz, die Krim, die Adria*
- C 39 2. Sînt de gen *masculin*:  
 Unele nume de țări, de regiuni și de localități ca:  
*der Balkan, der Sudan, (der) Iran, (der) Irak, (der) Jemen, (der) Haag*
- C 40 3. Se folosesc *numai la plural*:  
 Unele nume de țări și de grupe de insule ca:  
*die Niederlande, die Vereinigten Staaten (von Amerika), die Antillen*
- C 41 f) *infinitivele substantivizate:*  
*das Lernen, das Gehen, das Singen*
- C 42 g) *adjectivele substantivizate, exprimînd o noțiune abstractă:*  
*das Neue, das Schöne, das Gute, das Schlechte*
- C 43 h) *numeralele fracționare:*  
*das Drittel, das Sechstel, das Viertel*

i) *diminutivele*: C 44

das Väterchen, das Mütterchen

j) *numele literelor alfabetului și ale notelor muzicale*: C 45

das A, das Z, das hohe D, das Cis

2. *după terminație*: C 46a) *cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine germană*:

- ehen: das Mädchen, das Bündelchen
- lein: das Fräulein
- nis: das Ereignis, das Gefängnis
- sal: das Schicksal, das Labsal, das Scheusal
- sel: das Rätsel, das Häcksel (dar: der Stöpsel)
- tel: das Viertel
- tum: das Altertum, das Eigentum

*Excepții:*

die Drangsal, die Mühsal, die Trübsal, die Empfängnis, die Erlaubnis, die Fäulnis, die Finsternis, die Kenntnis; două substantive terminate în -tum sînt de genul masculin: der Reichtum, der Irrtum

b) *cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine negermană*: C 47

- em: das Poem, das Theorem
- ett: das Menuett, das Amulett, das Büfett
- id: das Oxid
- in (accentuat): das Benzin, das Nikotin
- ium: das Stipendium, das Laboratorium, das Aquarium
- ma: das Komma, das Dogma, das Thema, das Drama
- ment: das Dokument, das Argument, das Segment
- ol: das Karbol
- um: das Museum, das Album, das Faktum
- ut: das Institut

## GENUL SUBSTANTIVELOR COMPUSE

## Substantivele compuse primesc genul substantivelor de bază (vezi C 185): C 48

- der Augenblick (das Auge + der Blick)
- die Volksuniversität (das Volk + die Universität)
- das Warenhaus (die Ware + das Haus)

*Excepții:*

- C 49 1. Cîteva substantive izolate:

*der Mittwoch*, deși cuvîntul de bază este *die Woche**das Abteil*,*das Gegenteil* } deși cuvîntul de bază este *der Teil**die Großmutter*, deși cuvîntul de bază este *der Mutter***Observație**

- C 50 Substantivul
- Teil*
- se întrebuițează și la genul neutru. Din această cauză, unele substantive compuse cu
- Teil*
- sînt de genul masculin (de ex.:
- der Vorteil*
- ,
- der Nachteil*
- ,
- der Anteil*
- ), altele — mai puține la număr — sînt de genul neutru.

- C 51 2. Numele de orașe — substantive compuse — sînt de genul neutru, chiar dacă cuvintele lor de bază sînt de alt gen (
- der Berg*
- ,
- die Furt*
- ):

*das alte Wittenberg*, *das bekannte Erfurt*

- C 52 3. Cuvintele compuse cu
- Meter*
- sînt:

a) de genul masculin dacă exprimă o unitate de măsură:

*der Kilometer*

- C 53 b) de genul neutru dacă arată un instrument de măsurat:

*das Barometer*, *das Thermometer***GENUL SUBSTANTIVELOR FORMATE DIN INIȚIALE SAU DIN FRAGMENTE**

- C 54 Substantivele formate din inițiale sau din fragmente au genul substantivului care stă la baza prescurtării (vezi C 214—221):

*die RKP* (= *die Rumänische Kommunistische Partei*)*der VdKJ* (= *der Verband der Kommunistischen Jugend*)*die DDR* (= *die Deutsche Demokratische Republik*)*der Akku* (= *der Akkumulator*)*die Lok* (= *die Lokomotive*)*das Labor* (= *das Laboratorium*)*der O-Bus* (= *der Oberleitungsomnibus* — *der Trolleybus*)

- C 55
- Excepții:*

*das Foto* deși cuvîntul care stă la bază este *die Fotografie**das Kino* deși cuvîntul care stă la bază este *der Kinematograph*

## SUBSTANTIVE CU GENURI DIFERITE

Există în limba germană un număr de substantive care, deși au aceeași formă, uneori chiar și același înțeles, au totuși genuri diferite. C 56

SUBSTANTIVE CU ACEEAȘI FORMĂ LA SINGULAR ȘI PLURAL, DAR CU ÎNȚELES DIFERIT C 57

X

Singular	Plural
<i>der Junge</i> băiatul	<i>die Jungen</i>
<i>das Junge</i> puilul (de animal)	<i>die Jungen</i>
<i>der Kunde</i> clientul	<i>die Kunden</i>
<i>die Kunde</i> vestea	<i>die Kunden</i>
<i>der Moment</i> momentul, clipa	<i>die Momente</i>
<i>das Moment</i> împrejurarea	<i>die Momente</i>
<i>die See</i> marea	<i>die Seen</i>
<i>der See</i> lacul	<i>die Seen</i>
<i>der Verdienst</i> câștigul	<i>die Verdienste</i>
<i>das Verdienst</i> meritul	<i>die Verdienste</i>
<i>der Weise</i> înțeleptul	<i>die Weisen</i>
<i>die Weise</i> melodia	<i>die Weisen</i>
	etc.

SUBSTANTIVE CU ACEEAȘI FORMĂ LA SINGULAR DAR CU ÎNȚELES DIFERIT ȘI CU FORME DE PLURAL DIFERITE C 53

Singular	Plural
<i>der Band</i>	<i>die Bände</i>
<i>das Band</i>	<i>die Bande</i>
<i>das Band</i>	<i>die Bänder</i>
<i>der Bauer</i>	<i>die Bauern</i>
<i>das (mai rar der) Bauer</i>	<i>die Bauer</i>
<i>der Bund</i>	<i>die Bünde</i>
<i>das Bund</i>	<i>die Bunde</i>

proposiții cu

der Chor	corul	die Chöre
der sau das Chor	corul (loc în biserică)	die Chöre, Chore
der Erbe	moștenitorul	die Erben
das Erbe	moștenirea	—
der Flur	coridorul	die Flure
die Flur	cîmpul, cîmpia	die Fluren
der Gehalt	conținutul, volumul	die Gehalte
das Gehalt	salariul	die Gehälter
der Hut	pălăria	die Hüte
die Hut	paza	—
der Kiefer	maxilarul	die Kiefer
die Kiefer	pinul	die Kiefern
der Leiter	conducătorul	die Leiter
die Leiter	scara	die Leitern
die Mark	marca (moneda)	die Mark, die Markstücke, die Markscheine
das Mark	măduva	—
der Mast	catargul	die Maste(n)
die Mast	îngrășarea (vite)	die Masten
der Reis	orezul	—
das Reis	mîlădița, vreascurile	die Reiser
der Schild	scutul	die Schilde
das Schild	firma, emblema	die Schilder
die Steuer	impozitul	die Steuern
das Steuer	cîrma, volanul	die Steuer
der Tor	nebunul	die Toren
das Tor	poarta	die Tore

## C 59

## SUBSTANTIVE DE GEN OSCILANT

der sau die Abscheu	der sau das Keks
der sau das Bonbon	der sau das Knäuel
der sau das Dotter	der sau das Kompromiß
der sau das sau die Dschungel	der sau das Lampion
der sau das Filter	das sau der Liter
das sau der Gelee	das sau der Meter
der sau das Gong	der sau das Plaid
das sau der Gummi	der sau das Rada
der sau das Katheder	das sau der Zubehör etc.

## NUMĂRUL SUBSTANTIVELOR

Ca și în limba română, în limba germană distingem două numere: **C 60**  
**singularul** (*der Singular, die Einzahl*),  
**pluralul** (*der Plural, die Mehrzahl*).

În mod obișnuit, un substantiv are o formă pentru singular și o formă pentru plural:

der Mann — die Männer  
 die Frau — die Frauen  
 das Kind — die Kinder

Există însă un însemnat număr de substantive *defective de număr*, adică substantive care se întrebuintează *fie numai la singular, fie numai la plural*.

## SUBSTANTIVE DEFECTIVE DE NUMĂR

1. Numai la singular se întrebuintează:

- a) în general *numele proprii* (vezi C 3): **C 61**  
 — denumiri geografice:

*Rumänien, die Donau*

— nume de persoane:

*Mihail Eminescu, Friedrich Schiller* (vezi C 161, C 162)

— denumiri ale evenimentelor istorice:

*der 23. August*

b) multe *nume colective*: **C 62**

*das Geflügel, das Vieh, das Getreide, das Obst, das Laub, das Publikum*

**Observație****C 63**

Numele colective se întrebuintează și la plural când exprimă o pluralitate limitată, individualizată:

*das Regiment — die Regimenter*  
*die Familie — die Familien*

c) *nume de materie* întrebuintate cu înțeles general: **C 64**

*die Milch, die Butter, das Fleisch, das Gold, das Leder*



- C 65 d) în general substantivele abstracte:

*die Ehrlichkeit, die Güte, die Liebe, das Glück, der Fleiß*

#### Observație

- C 66 Substantivele abstracte, întrebuițate cu înțeles concret se pot folosi și la plural:

*der Tanz* (dansul) — *die Tänze*

*die Grausamkeit* (actul de cruzime) — *die Grausamkeiten*

*die Schönheit* (aspectul sau elementul frumos: femeia frumoasă) — *die Schönheiten*

- C 67 e) infinitivele substantivizate:

*das Lernen, das Gehen, das Wissen, das Streben*

- C 68 f) adjectivele substantivizate dacă sînt de *genul neutru*:

*das Schöne, das Gute, das Böse*

#### Observație

- C 69 Denumirile culorilor se întrebuițează și la plural pentru a exprima diferite nuanțe:

*Die zwei Rot ergänzen sich.*

- C 70 g) substantivele de *genul masculin sau neutru* care exprimă *măsuri și cantități*, dacă sînt precedate de un *numeral cardinal* (mai mare decît 1) sau de un *numeral nehotărît*:

*zwei Fuß breit, drei Glas Bier, vier Paar Schuhe,*

*drei Dutzend Taschentücher, zehn Blatt Kohlepapier,*

*zwanzig Sach Zement, zwei Waggon Eisenerz, einige Schritt weiter*

#### Observații

- C 71 1. Dacă aceste substantive exprimă *obiectul concret* ca atare fără să indice măsura sau cantitatea, ele se întrebuițează și la plural:

*Der Tisch hat vier Füße.*

*Hier sind zwei Gläser mit Bier.*

*Einige Paare drehten sich noch im Kreise.*

*Die Säcke werden gesondert berechnet.*

*Dutzende von Arbeitern besuchen den Klub der Fabrik.*

*An der Rampe stehen zwei Waggon mit Eisenerz.*

- C 72 2. Substantivele de *gen feminin* care exprimă *măsuri sau cantități* se întrebuițează și la plural:

*zwei Flaschen Bier*

*drei Tonnen Eisenerz*

*vier Portionen Eis*

*fünf Schachteln Streichhölzer*

*drei Tassen Tee*



h) denumirile monedelor germane și ale anumitor monede *negermane* care *nu se termină în -e*, fiind totodată precedate de un numeral cardinal mai mare decât 1 sau de un numeral nehotărît: C 73

Das kostet fünfzig Pfennig (zwei Mark, drei Schilling).

Der Preis beträgt zwei Rubel (drei Dollar, mehrere englische Pfund).

### Observații

1. Aceste denumiri de monede se întrebuințează, însă, la plural când ne referim la fiecare monedă sau bancnotă în parte, ca o unitate distinctă, nu la valoarea globală: C 74

Er betrachtete aufmerksam die fünf Pfennige (die Schillinge, die drei Dollars, die fünf Pfunde).

2. Substantivul *die Mark* are pluralul *Markstücke* sau *Markscheine*. C 75

Er breitete die Markstücke und Markscheine vor sich aus und prüfte sie aufmerksam.

3. Denumirile monedelor care se termină în *-e*, se întrebuințează la plural chiar atunci când exprimă valoarea: C 76

Das Buch kostete drei Kronen.

Der Preis betrug nur einige Rupien.

2. Numai la plural se întrebuințează:

a) substantivele care denumesc grupe de persoane: C 77

die Leute, die Geschwister, die Eltern, die Gebrüder

b) substantivele care denumesc anumite perioade de timp: C 78

die Ferien, die Flitterwochen

c) unele denumiri de boli: C 79

die Masern, die Pocken, die Röteln

d) de cele mai multe ori, denumirile științifice pentru categorii de plante și animale: C 80

die Amphibien, die Weichtiere

e) unele numiri geografice: C 81

die Karpaten, die Apenninen, die Pyrenäen, die Anden, die Alpen, die Niederlande, die Vereinigten Staaten von Amerika

f) anumiți termeni comerciali: C 82

die Aktiva, die Lebensmittel, die Altwaren, die Musikalien, die Chemikalien, die Passiva, die Einkünfte, die Rauchwaren, die Finanzen, die Selbstkosten, die Kosten, die Spesen, die Kurzwaren, die Spirituosen, die Zinsen (numai rar: der Zins)

### Observație

- C 83 Uneori substantivele defective de număr din limba germană sînt defective de număr și în limba română.  
Numai la singular apar substantive ca :

*die Eile* graba, *der Mut* curajul, *die Ehrlichkeit* cinstea, *der Honig* mierea

- C 84 Numai la plural apar substantive ca :

<i>die Karpaten</i>	Carpații
<i>die Pyrenäen</i>	Pirineii
<i>die Anden</i>	Anzii
<i>die Vereinigten Staaten von Amerika</i>	Statele Unite ale Americii
<i>die Niederlande</i>	Țările de Jos

- C 85 Numai la plural în limba germană, dar la singular și la plural în limba română apar substantive ca :

<i>die Einkünfte</i>	venitul — veniturile
<i>die Ferien</i>	vacanța — vacanțele
<i>die Zinsen</i>	dobînda — dobînzile

- C 86 La singular și la plural în limba germană, dar numai la plural în limba română apar substantive ca :

<i>die Nudel</i> — <i>die Nudeln</i>	tăiței
<i>der Rogen</i> — <i>die Rogen</i>	icrele
<i>die Brille</i> — <i>die Brillen</i>	ochelarii

- C 87 La plural și la singular în limba germană, dar numai la singular în limba română apar substantive ca :

<i>die Erbse</i> — <i>die Erbsen</i>	mazărea
<i>die Bohne</i> — <i>die Bohnen</i>	fasolea

## FORMAREA PLURALULUI SUBSTANTIVELOR

### CELE CINCI GRUPE DE PLURAL

- C 88 În limba germană, substantivele pot fi grupate în cinci grupe, în funcție de felul în care își formează pluralul :

PLURALUL SUBSTANTIVELOR			
Grupă I — fără desinență		der Wagen	— die Wagen
	+Umlaut	der Vater	— die Väter
Grupă a II-a — cu desinența -e		der Tag	— die Tage
	+Umlaut	die Bank	— die Bänke
Grupă a III-a — cu desinența -er		das Kind	— die Kinder
	+Umlaut	das Buch	— die Bücher
Grupă a IV-a { cu desinența -n sau -en	totdeauna fără Umlaut	der Junge	— die Jungen
		der Mensch	— die Menschen
Grupă a V-a { cu desinența -s	totdeauna fără Umlaut	das Radio	— die Radios

### Observații

1. Substantivele derivate cu sufixul *-nis* dublează pe *s* înaintea unei desinențe: C 89

*das Zeugnis, des Zeugnisses, die Zeugnisse*

2. Toate substantivele grupei a III-a care au în rădăcină vocalele *a, o, u* sau diftongul *au* formează pluralul cu Umlaut. C 90

3. Substantivele feminine derivate cu ajutorul sufixului *-in* (neaccentuat) dublează pe *n* la plural: C 91

*die Genossin, die Genossinnen*

4. Cele mai multe substantive din grupa a V-a sînt de origine străină. C 92

## CAZURI SPECIALE DE FORMARE A PLURALULUI

- C 93 1. Majoritatea substantivelor compuse cu cuvîntul de bază *-mann* formează pluralul cu *-leute*:

der Bergmann	— die Bergleute
der Kaufmann	— die Kaufleute
dar :	
der Staatsmann	— die Staatsmänner
der Sportsmann	— die Sportsleute
	— die Sportsmänner
der Schneemann	— die Schneemänner

## Observație

- C 94 Substantivul *der Ehemann* are la plural două forme, dar cu înțeles deosebit :

die Ehemänner = bărbații căsătoriți; die Eheleute = soțul și soția

- C 95 2. Uneori este necesar ca *numele de materie* să fie folosite și la plural, în special pentru denumirea sorturilor din materia respectivă. În acest caz se adaugă pe lângă numele de materie fie *-sorten* fie *-arten* :

das Obst	— die Obstsorten
das Getreide	— die Getreidearten

- C 96 3. Substantivele *abstracte* folosite cu sens concret pot avea și forme de plural :

Ich habe heute einige Schreiben erhalten.

- C 97 4. Cîteva substantive (de origină negermană) au forme proprii de plural. Astfel, substantivele terminate la nominativ singular în :

a) *-ium* sau *-um* formează pluralul înlocuind pe *-um* prin *-en* :

das Stipendium	— die Stipendien
das Museum	— die Museen

## Observație

- C 98 Substantivul *das Stadion* formează pluralul la fel ca substantivele terminate în *-ium* :

das Stadion — die Stadien

- C 99 b) *-a* formează pluralul înlocuind terminația *-a* prin desinența *-en*

das Drama — die Dramen

sau adăugînd desinența -s

das Sofa — die Sofas

c) -us formează pluralul

C 100

cu desinențele germane -e sau -en:

der Kursus — die Kurse

das (der) Virus — die Viren

sau cu desinența negermană -i:

der Modus — die Modi

sau fără desinență:

der Kasus — die Kasus

d) -bus dublează la plural pe -s la care se adaugă și desinența -e: C 101

der Autobus — die Autobusse

### Observație

Substantivul *Globus* formează pluralul în două feluri:

C 102

der Globus — die Globen; der Globus — die Globusse

## SUBSTANTIVE CU PLURALUL DUBLU

Există în limba germană un număr de substantive care, deși au aceeași formă la singular, au totuși forme diferite la plural, uneori cu înțeles diferit, alteori cu același înțeles. C 103

### SUBSTANTIVE CU ÎNȚELES DIFERIT LA PLURAL

das Band	< die Bänder	panglica; cordonul
	< die Bande	legătura; cătușa; lanțul
die Bank	< die Bänke	banca (pe care se stă)
	< die Banken	banca (instituție)
der Bau	< die Baue	vizuina
	< die Bauten	clădirea; construcția
der Block	< die Blöcke	bușteanul; blocul
	< die Blocks	blocul (de casă)

<i>der Bogen</i>	die Bogen, die Bögen	curba; cotitura; arcul
	die Bogen	coala (de hirtie)
<i>das Ding</i>	die Dinge	lucrul, obiectul
	die Dinger	lucrul (fleacul)
<i>das Gesicht</i>	die Gesichte	viziunea
	die Gesichter	fața
<i>die Mutter</i>	die Mütter	mama
	die Muttern	piulița
<i>der Rat</i>	die Räte	consilierul; consiliul
	die Ratschläge	sfatul (dat cuiva)
<i>der Strauß</i>	die Strauße	struțul
	die Sträuße	buchetul
<i>das Wort</i>	die Worte	vorba, cuvîntul (în context)
	die Wörter	cuvîntul (izolat)

## C 104

## SUBSTANTIVE CU ACELAȘI ÎNȚELES LA PLURAL

<i>der Ballon</i>	die Ballons	balonul
	die Ballone ✗	
<i>der Balkon</i>	die Balkons ✗	balconul
	die Balkone	
<i>der Globus</i>	die Globen ✗	globul
	die Globusse	
<i>der Kai</i>	die Kaie	cheiul
	die Kais ✗	
<i>das Kapital</i>	die Kapitale ✗	capitalul
	die Kapitalien	
<i>der Karton</i>	die Kartons	cartonul
	die Kartone ✗	
<i>das Karussell</i>	die Karusselle ✗	călușeii
	die Karussells	
<i>das Komma</i>	die Kommas ✗	virgula
	die Kommata	

<i>das Numeral</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Numeralien} \\ \text{die Numeralia} \end{array} \right\}$	numeralul
<i>das Porto</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Portos} \\ \text{die Porti} \end{array} \right\}$	taxa poștală
<i>das Pronomen</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Pronomen} \\ \text{die Pronomina} \end{array} \right\}$	pronumele
<i>der Schal</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Schale} \\ \text{die Schals} \end{array} \right\}$	șaiul
<i>das Schema</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Schemas} \\ \text{die Schemata} \end{array} \right\}$	schema
<i>das Spektrum</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Spektren} \\ \text{die Spektra} \end{array} \right\}$	spectrul
<i>der Streik</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Streiks} \\ \text{die Streike} \end{array} \right\}$	greva
<i>der Test</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Teste} \\ \text{die Tests} \end{array} \right\}$	testul
<i>das Thema</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Themen} \\ \text{die Themata} \end{array} \right\}$	tema
<i>der Toast</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Toaste} \\ \text{die Toasts} \end{array} \right\}$	toastul
<i>der Trust</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Truste} \\ \text{die Trusts} \end{array} \right\}$	trustul
<i>das Visum</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Visa} \\ \text{die Visen} \end{array} \right\}$	viza

## DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

### DECLINAREA SUBSTANTIVELOR COMUNE

*Deklination der Gemeinnamen*

Prin declinarea unui substantiv se înțelege trecerea lui prin toate cazurile gramaticale. C 105

În limba germană există patru cazuri:  
nominativul, genitivul, dativul și acuzativul.



## DECLINAREA TARE, SLABĂ ȘI MIXTĂ

- C 106 Substantivele germane se grupează în mod tradițional în substantive de declinare *tare*, *slabă* și *mixtă*.

Fiecare din cele trei declinări se caracterizează prin felul în care substantivele formează *genitivul singular* și *nominativul plural*.

- C 107 1. Din **declinarea tare** fac parte substantive masculine, feminine și neutre. Acestea primesc la *genitivul singular* desinența ~~-s~~ sau **-es**, în afară de substantivele *feminine* care ~~nu primesc la singular nici o desinență~~, iar la *nominativul plural* ori ~~nici o desinență~~, ori desinențele ~~-e~~, ~~-er~~, ~~-s~~. Toate substantivele care primesc la plural *Umlaut* (cu sau fără desinență) fac parte din *declinarea tare*.

- C 108 Substantivele *masculine* și *neutre* de declinare tare nu primesc la *acuzativ singular* nici o desinență, *acuzativul* și *nominativul singular* au deci *aceeași formă*.

- C 109 La *dativ singular* aceste substantive pot primi desinența **-e**, dacă la *genitiv singular* primesc desinența **-es**.

- C 110 La *dativ plural* substantivele de declinare tare primesc desinența **-n**, ~~celelalte trei cazuri ale pluralului avînd aceeași formă~~.

- C 111 Fac excepție substantivele al căror *nominativ plural* se termină în **-en** sau **-s** deoarece la acestea toate cazurile pluralului sînt identice.

- C 112

EXEMPLE DE DECLINARE TARE			
		Singular	Plural
N.		der Lehrer	die Lehrer
G.		des Lehrers	der Lehrer
D.		dem Lehrer	den Lehrern
A.		den Lehrer	die Lehrer
N.		der Garten	die Gärten
G.		des Gartens	der Gärten
D.		dem Garten	den Gärten
A.		den Garten	die Gärten
N.		die Mutter	die Mütter
G.		der Mutter	der Mütter
D.		der Mutter	den Müttern
A.		die Mutter	die Mütter

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
N. G. D. A.	der Tisch des Tisches dem Tisch(e) den Tisch	die Tische der Tische den Tischen die Tische
N. G. D. A.	das Kind des Kind(e)s dem Kind(e) das Kind	die Kinder der Kinder den Kindern die Kinder
N. G. D. A.	das Auto des Autos dem Auto das Auto	die Autos der Autos den Autos die Autos

**Observație**

Din declinarea tare fac parte substantivele care se încadrează în C 113 grupele de plural I, II, III și V.

2. Din **declinarea slabă** fac parte substantive masculine și feminine. Substantivele masculine primesc la toate cazurile, afară de nominativul singular, desinența **-n**, sau **-en**. Substantivele *feminine* nu primesc la singular nici o desinență, iar la plural au la toate cazurile desinența **-n** sau **-en**.

C 114

EXEMPLE DE DECLINARE SLABĂ		
<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
N. G. D. A.	der Junge des Jungen dem Jungen den Jungen	die Jungen der Jungen den Jungen die Jungen
N. G. D. A.	der Mensch des Menschen dem Menschen den Menschen	die Menschen der Menschen den Menschen die Menschen
N. G. D. A.	die Frau der Frau der Frau die Frau	die Frauen der Frauen den Frauen die Frauen

**Observație**

Din declinarea slabă fac parte cele mai multe substantive masculine și toate substantivele feminine din grupa a IV-a de plural.

- C 115** 3. Declinarea mixtă se caracterizează prin *genitivul singular al declinării tari* (desinența -s sau -es) și *nominativul plural al declinării slabe* (desinența -n sau -en)
- C 116** Substantivul la *acuzativ singular* neprimind nici o desinență, are totdeauna aceeași formă ca și *nominativul singular*; la *dativ singular* primește, în mod neobligatoriu, desinența -e, dacă la *genitivul singular* a avut desinența -es.
- C 117** La plural, substantivul primește la toate cazurile aceleași desinențe: -n sau -en.

**C 118**

EXEMPLE DE DECLINARE MIXTĂ			
		Singular	Plural
N.	der	Staat	die Staaten
G.	des	Staat(e)s	der Staaten
D.	dem	Staat(e)	den Staaten
A.	den	Staat	dei Staaten
N.	das	Auge	die Augen
G.	des	Auges	der Augen
D.	dem	Auge	den Augen
A.	das	Auge	die Augen

**Observație**

*Mixt* se declină un număr foarte redus de substantive masculine din grupa a IV-a de plural (C 88; C 137; C 139) precum și toate substantivele *neutre* din aceeași grupă (de ex.: *das Auge*, *das Bett*).

Din cele de mai sus rezultă că:

- C 119** a) Substantivele masculine pot fi de declinare tare, slabă sau mixtă; substantivele feminine se pot declina tare sau slab; substantivele neutre se pot declina tare sau mixt.
- C 120** b) Substantivele feminine nu primesc desinență la nici unul din cazurile singularului; substantivele masculine și cele neutre de declinare tare

sau mixtă au la *singular* la genitiv desinența **-(e)s**, la dativ uneori desinența **-e** și acuzativul identic cu nominativul; substantivele *masculine* de declinare slabă primesc la toate cazurile (afară de nominativul singular) desinența **-n** sau **-en**. La *plural*, cazurile nominativ, genitiv și acuzativ sînt totdeauna identice, dativul primind desinența **-n**, cu excepția substantivelor al căror nominativ plural se termină în **-n** sau **-s**.

SCHEMA CELOR TREI DECLINĂRI

Declinarea	<i>Tare</i>	<i>Slabă</i>	<i>Mixtă</i>
Genul substantivelor	masculine feminine neutre	masculine feminine	masculine neutre
Genitivul singular	masculine, neutre : <b>-s, -es</b> feminine : <b>-</b>	masculine: <b>-n, -en</b> feminine : <b>-</b>	<b>-s, -es</b>
Nominativul plural	<b>-, -e, -er, -s</b> (cu sau fără <i>Umlaut</i> )	<b>-n, -en</b> (fără <i>Umlaut</i> )	<b>-n, -en</b> (fără <i>Umlaut</i> )

C 121

### CELE PATRU REGULI PRACTICE PENTRU DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

Împărțirea declinărilor, așa cum a fost expusă pînă acum, nu este însă satisfăcătoare pentru toți acei care învață limba germană ca *limbă străină*. Din punct de vedere practic, se recomandă următoarele patru reguli cu ajutorul cărora declinarea substantivelor limbii germane poate fi însușită ușor și rapid<sup>1</sup>.

**Regula I.** Substantivele **feminine** nu primesc la singular *nici o desinență*, toate cazurile singularului avînd deci *aceeași terminație*.

C 122

<i>Singular</i>			
N.	die Frau	eine Frau	keine Frau
G.	der Frau	einer Frau	keiner Frau
D.	der Frau	einer Frau	keiner Frau
A.	die Frau	eine Frau	keine Frau

<sup>1</sup>Pentru a putea aplica cele patru reguli, este necesar să cunoaștem *genul* substantivului respectiv și forma sa la *nominativ plural*.

- C 123**      **Regula a II-a.** Substantivele masculine, care primesc la *nominativ plural* desinența **-n** sau **-en**, primesc această desinență și la cazurile *genitiv, dativ* și *acuzativ singular*.

der Junge — die Jungen		der Mensch — die Menschen	
Singular			
N.	der Junge	ein Junge	kein Junge
G.	des Jungen	eines Jungen	keines Jungen
D.	dem Jungen	einem Jungen	keinem Jungen
A.	den Jungen	einen Jungen	keinen Jungen
N.	der Mensch	ein Mensch	kein Mensch
G.	des Menschen	eines Menschen	keines Menschen
D.	dem Menschen	einem Menschen	keinem Menschen
A.	den Menschen	einen Menschen	keinen Menschen

- C 124**      **Regula a III-a.** Substantivele masculine, care *nu primesc la nominativul plural* desinența **-n** sau **-en**, precum și *toate substantivele neutre* primesc la *genitivul singular* desinența **-s** sau **-es**. Substantivele cu desinența **-es** la *genitiv singular* pot primi la *dativ singular* desinența **-e**:

der Schüler — die Schüler		das Haus — die Häuser	
<i>Singular</i>			
N.	der Schüler	ein Schüler	kein Schüler
G.	des Schülers	eines Schülers	keines Schülers
D.	dem Schüler	einem Schüler	keinem Schüler
A.	den Schüler	einen Schüler	keinen Schüler
N.	das Haus	ein Haus	kein Haus
G.	des Hauses	eines Hauses	keines Hauses
D.	dem Haus(e)	einem Haus(e)	keinem Haus(e)
A.	das Haus	ein Haus	kein Haus

- C 125**      **Regula a IV-a.** Substantivele de orice gen au la *plural* trei cazuri identice: *nominativul, genitivul* și *acuzativul*.

La *dativ plural*, substantivele primesc desinența **-n**, cu excepția substantivelor care se termină la *nominativ plural* în **-n**, **-en** sau **-s**; aceste substantive au aceeași terminație la toate cazurile pluralului.

der Schüler — die Schüler; der Junge — die Jungen; das Auto — die Autos				
<i>Plural</i>				
N.	die Schüler	keine Schüler	die Jungen	keine Jungen
G.	der Schüler	keiner Schüler	der Jungen	keiner Jungen
D.	den Schülern	keinen Schülern	den Jungen	keinen Jungen
A.	die Schüler	keine Schüler	die Jungen	keine Jungen
		N. die Autos G. der Autos D. den Autos A. die Autos	keine Autos keiner Autos keinen Autos keine Autos	

C 126

SCHEMA DECLINĂRII SUBSTANTIVELOR DUPĂ CELE PATRU REGULI PRACTICE				
Regula	I	II	III	IV
<i>Categoria substantivelor</i>	<b>Toate substantivele feminine</b>	Subst. masculine care primesc la <i>N. pl.</i> <b>-n, -en</b>	Subst. masculine care nu primesc la <i>N. pl.</i> <b>-n, en</b> ; toate subst. neutre	<i>Toate subst. la plural</i>
<i>Desinențele celor patru cazuri</i>	<i>Singular</i> N. — G. — D. —  A. —	<i>Singular</i> N. — G. <b>-(e)n</b> D. <b>-(e)n</b>  A. <b>-(e)n</b>	<i>Singular</i> N. — G. <b>-(e)s</b> D. <b>-(e)</b>  A. —	(a) N. -, -e, -er G. -, -e, -er D. -n, -en, -ern A. -, -e, -er (b) N. -n, -en, -s G. -n, -en, -s D. -n, -en, -s A. -n, -en, -s



## RAPORTUL ÎNTRE CELE TREI DECLINĂRI ȘI CELE PATRU REGULI

Comparând cele trei declinări cu cele patru reguli practice, constatăm următoarele:

- C 127 1. Declinării **tari** și celei **mixte** a substantivelor *masculine* și *neutre* îi corespunde **regula a III-a**
- C 128 2. Declinării **slabe** a substantivelor *masculine* îi corespunde **regula a II-a**.
- C 129 3. Declinării **tari** și **slabe** a substantivelor *feminine* îi corespunde **regula I**.
- C 130 4. Declinării la *plural* a substantivelor **tari**, **slabe** și **mixte** de *orice gen* îi corespunde **regula a IV-a**.

### Observații

1. Desinența **-es** o primesc la *genitivul singular* (masculin și neutru):
- C 131 a) totdeauna substantivele care se termină într-o consoană sibilantă (**s, B, x, z, tz, tsch**):  
des Hauses, des Maßes, des Reflexes, des Stolzes, des Sitzes, des Putses
- C 132 b) *de obicei*, substantivele de origine germană care sînt *monosilabice*, cele care au *accentul pe ultima silabă*, sau se termină în *trei* consoane ori în **-sch, -st**:  
des Tages, des Gemütes, des Dampfes, des Fisches, des Mastes
2. Desinența **-s** o primesc:
- C 133 a) *totdeauna* substantivele terminate în **-el, -em, -en, -er, -chen, -lein**:  
des Gürtels, des Atems, des Gartens, des Arbeiters, des Mädchens, des Fräuleins
- C 134 b) *de obicei* substantivele care *nu au accentul pe ultima silabă* (deci, în primul rînd, substantivele compuse), cele care *se termină într-o vocală sau vocală + h ortografic*:  
des Abends, des Vorteils, des Wochentags, des Schnees, des Schuhs.
3. Desinența **-e** la *dativul singular*:
- C 135 a) o pot primi numai substantivele care au la *genitivul singular* desinența **-es**. Desinența **-e** la *dativul singular* este pe cale de dispariție.
- C 136 b) Substantivele cu desinența **-es** la *genitiv singular* nu primesc desinența **-e** la *dativul singular*, dacă sînt nearticulate și depind de o prepoziție:  
des Holzes, însă: aus Holz; des Gemüts, însă: mit Gemüt; totuși: zu (nach) Haus sau Hause



## SUBSTANTIVE CARE NU SE ÎNCADREAZĂ ÎN CELE PATRU REGULI

Există un număr destul de redus de substantive care nu se încadrează în cele patru reguli de declinare a substantivelor.

1. Astfel, substantivele *masculine*<sup>7</sup> de origine *negermană*, terminate la nominativ singular în *-or* neaccentuat și cu desinența *-en* la nominativul plural se declină după *regula a III-a* (deci cu desinența *-s* la genitivul singular), deși după gen și desinențe ar trebui declinate conform regulei a II-a: C 137

der Motor — die Motoren; der Professor — die Professoren etc.

Singular		
N.	der Motor	der Professor
G.	des Motors	des Professors
D.	dem Motor	dem Professor
A.	den Motor	den Professor

### Observație.

Substantivele din această categorie sînt totdeauna neregulate, prin accentul lor mobil: C 138

der Traktor — die Traktoren

2. Alte substantive masculine, care se declină după *regula a III-a*, deși după gen și desinențe se încadrează în regula a II-a, sînt: C 139

der Dorn, des Dorn(e)s — die Dornen  
 der Gevatter, des Gevatters — die Gevattern  
 der Konsul, des Konsuls — die Konsuln  
 der Lorbeer, des Lorbeers — die Lorbeeren  
 der Muskel, des Muskels — die Muskeln  
 der Nerv, des Nervs — die Nerven  
 der Schmerz, des Schmerzes — die Schmerzen  
 der See, des Sees — die Seen  
 der Staat, des Staates — die Staaten  
 der Stachel, des Stachels — die Stacheln  
 der Strahl, des Strahls — die Strahlen  
 der Vetter, des Vetters — die Vettern  
 der Zins, des Zinses — die Zinsen

# SUBSTANTIVE CU FORME DUBLE LA NOMINATIV SINGULAR

**C 140** Anumite particularități de declinare prezintă următoarele substantive masculine care au forme duble la *nominativ singular*:

Forma uzuală	Forma mai rar întrebuințată	Declinarea
der Friede	der Frieden	des Friedens dem Frieden den Frieden
der Funke	der Funken	des Funkens dem Funken den Funken
der Gedanke	der Gedanken ( <i>rare</i> )	des Gedankens dem Gedanken den Gedanken
der Glaube	der Glauben	des Glaubens dem Glauben den Glauben
der Name	der Namen	des Namens dem Namen den Namen
der Samen	der Same	des Samens dem Samen den Samen
der Wille	* der Willen	des Willens dem Willen <sup>1</sup> den Willen

**C 141** Asemănător se declină și substantivul *neutru* das Herz — die Herzen

## *Singular*

- N. das Herz
- G. des Herzens
- D. dem Herzen
- A. das Herz

## SUBSTANTIVE CU FORME DUBLE DE DECLINARE

Cîteva substantive din limba germană oscilează între două declinări: C 142

	Singular	Plural
<i>der Bauer</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{des Bauern} \\ \text{des Bauers (mai rar)} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Bauern} \end{array} \right.$
<i>der Buchstabe</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{des Buchstabens} \\ \text{des Buchstaben} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Buchstaben} \end{array} \right.$
<i>der Nachbar</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{des Nachbarn} \\ \text{des Nachbars} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Nachbarn} \end{array} \right.$
<i>der Oberst</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{des Obersten (mai vechi)} \\ \text{des Obersts (mai recent)} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Obersten} \end{array} \right.$
<i>der Untertan</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{des Untertanen (mai vechi)} \\ \text{des Untertans (mai recent)} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Untertanen} \end{array} \right.$

## DECLINAREA SUBSTANTIVELOR PROPRII

(*Deklination der Eigennamen*)

Declinarea numelor proprii diferă în oarecare măsură de declinarea numelor comune. La declinarea numelor proprii trebuie ținut seama de faptul dacă acestea sînt sau nu precedate de *articol*, de un *pronume*, de un *titlu* etc. C 143

## DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANĂ

DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANĂ NEPRECEDATE  
DE ARTICOL, SAU PRONUME

1. Numele de persoană atît cele *masculine* cît și cele *feminine* primesc la *genitivul singular* desinența **-s**: C 144

Alexanders Buch; Hildes Heft  
Goethes Gedichte; die Dramen Schillers

**Observație**

1. Numele de persoană *feminine* terminate în **-e** pot forma *genitivul* și în **-ns**: C 145

Luisens Bruder; Mariens Mutter

- C 146** 2. Deseori, genitivul numelui propriu stă *înaintea* substantivului pe care îl determină. În cazul acesta, substantivul determinat nu are articol:  
Peters Freund kommt heute nicht; *dar*: Der Freund Peters kommt heute nicht.
- C 147** 2. Numele de persoane terminate în -s, -ß, -st, -x, -z, -tz nu pot primi desinența -s. În locul acesteia se folosește:
- C 148** a) *un apostrof* (procedeu mai *vechi*, posibil *numai în scris*; numele trebuie să *preceadă* substantivul determinat):  
Hans' Bruder ist Max' Freund.
- C 149** b) *o construcție prepozițională cu von*, numele propriu *neprimind nici o desinență* (este *cel mai frecvent procedeu*; numele propriu stă *totdeauna în urma* substantivului determinat):  
Der Bruder von Hans ist der Freund von Max.
- C 150** c) *mai rar* o desinență veche a genitivului: -ens:  
Hansens Bruder ist Maxens Freund
- C 151** d) uneori substantivul propriu, la genitiv, este precedat de un atribut adjectival:  
des kleinen Hans
- C 152** La *dativ* și *acuzativ*, numele de persoană nu primesc *nici o desinență*:  
Ich begegnete gestern Peter.  
Ich helfe Helga.  
Der Lehrer prüft Hans.  
Die Mutter ruft Otti zu Tisch.
- C 153** Dacă numele propriu este compus din *două* sau *mai multe substantive*, se declină *numai ultimul* substantiv:  
Ich lese Vasile Alecsandris Gedichte.
- C 154** Dacă numele propriu este format dintr-un substantiv și un *adjectiv* sau *numeral*, se declină atât substantivul cât și adjectivul sau numeralul:  
Die Bedeutung Stephans des Großen; der Luxus König Ludwigs XIV. (des Vierzehnten)
- C 155** Dacă numele de familie este *legat de prenume prin prepoziția „von”*, se declină *numele de familie*:  
die Opern Karl Maria von Webers
- C 156** Dacă al doilea nume este considerat *nume de localitate*, atunci se declină:

a) *prenumele*, dacă acesta este precedat de determinant:

Wir studieren das Werk *Wolframs* von Eschenbach.

b) *numele de localitate*, dacă acesta este urmat de determinant:

C 157

Wir studieren Wolfram von *Eschenbachs* Werk.

## DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANĂ PRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

Numele de persoane precedate de un articol sau de un pronume nu **C 158**  
*primesc, la singular, nici un fel de desinență:*

Die Arbeit *des Peter* ist sehr gut.

Die Arbeit *der Hilde* ist auch gut.

### Observații

C 159

Numele de persoane pot fi însoțite de articol:

1. dacă numele propriu este precedat de:

un *adjectiv*:

*des kleinen* Peter; *der kleinen* Hilde

un *substantiv*:

*des Schülers* Peter; *der Schülerin* Hilde

2. *în vorbirea familiară*:

Dort ist das Buch *der Helga*.

3. *pentru indicarea precisă a cazului*:

*Dem Alexander* gab Peter das Buch.

Uneori numele de persoane apar și la *plural*. În cazul acesta ele pri- **C 160**  
mesc desinența *-s*:

Die *Webers* fahren in diesem Sommer ans Meer.

Wir wohnten eine Woche bei den *Schmidts*.

### Observații

C 161

Numele de persoane se întrebuițează la *plural*:

1. dacă este vorba de mai multe persoane, purtând același nume:

*die Grimms* (die Brüder Grimm)

2. dacă este vorba de toți membrii unei familii:

Gestern waren *die Webers* bei uns.

Wir besuchten *die Schmidts*.

## DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANE PRECEDATE DE UN TITLU

- C 162** Dacă numele de persoană este precedat de un titlu *nearticulat* se declină *numai numele de persoană*:

Der Ingenieur verstand *Direktor Webers* Frage nicht.

- C 163** Dacă un nume de persoană este precedent de un *titlu articulat* se declină *numai titlul*:

Die Frage *des Direktors Weber* war nicht leicht.

- C 164** Dacă un nume de persoană este precedat de *mai multe titluri* articulate, se declină fie *numai primul*, fie *toate titlurile*:

Die Arbeit *des Akademienmitgliedes Professor (sau Professors) Weber* ist sehr interessant.

- C 165** Dacă un nume de persoană este precedat de *mai multe titluri* legate prin *und*, se declină *toate titlurile*:

Die Arbeit *des Direktors und Ingenieurs Ionescu* ist sehr interessant.

### O b s e r v a Ț i i

- C 166** 1. Substantivul *Doktor* folosit ca *titlu* rămâne invariabil:

die Frage *des Doktor Weber*

*Doktor Webers* Frage

- C 167** 2. Substantive ca *Genosse, Kollege, Herr* folosite ca apozitie pe lângă un nume propriu se declină *totdeauna*:

*Genossen (Kollegen, Herrn) Webers* Frau ist Lehrerin.

Die Frage *des Genossen (Kollegen, Herrn) Weber* ist interessant.

## DECLINAREA NUMELOR GEOGRAFICE

### DECLINAREA NUMELOR GEOGRAFICE NEPRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

- C 168** Numele geografice neprecedate de articol sau de pronume urmează regulile declinării numelor de persoane, adică primesc la *genitiv* singular desinența -s (vezi C 144):

Die Hauptstadt Rumäniens ist Bukarest.

Berlins Straßen sind breit.

Numele geografice terminate în *-s, -ß, -st, -x, -z, -tz* nu pot primi desinența *-s*. În locul ei se folosește: C 169

a) *un apostrof* (ca procedeu mai rar folosit, posibil numai în scris), numele precedând substantivul determinat: C 170

Paris' Straßen sind schön.

b) o desinență veche a genitivului: *-ens* (procedeu învechit): C 171

Parisens Museen sind sehenswert.

c) o construcție prepozițională cu *von* (numele urmează după substantivul determinat): C 172

die Straßen von Paris

#### DECLINAREA NUMELOR GEOGRAFICE PRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

Numele geografice, precedate de articol sau pronume, urmează regulile declinării substantivelor comune: C 173

Prag ist die Hauptstadt der Tschechoslowakei.

Wir bewundern die Schönheit unserer Karpaten.

Numele geografice de gen masculin și neutru, precedate de un adjectiv atributiv, formează genitivul atât cu desinența *-s* cât și fără această desinență: C 174

die Erfolge des sozialistischen Rumäniens

die Erfolge des sozialistischen Rumänien

dar numai fără desinența *-s* (vezi C 169):

die Straßen des alten Paris

Numele geografice, precedate de un substantiv apelativ cu articol, nu primesc nici o desinență: C 175

Ich zeige dem Freund die Sehenswürdigkeiten der Stadt Bukarest.

Dacă numele geografic este precedat de un substantiv nearticulat, se procedează ca la numele de persoane: se declină numai numele geografic, substantivul rămânând neschimbat; adesea se folosește construcția prepozițională cu *von*: C 176

Kloster Putnas Fresken sind weltberühmt.

Die Fresken von Kloster Putna sind weltberühmt.



- C 177** Numele geografice cu o terminație neobișnuită în limba germană formează genitivul atât cu desinența *-s*, cât și *fără desinență*:
- der Lauf des Mississippi(s)  
der Lauf des Kongo(s)

### DECLINAREA ALTOR SUBSTANTIVE PROPRII

- C 178** *Titlurile cărților, publicațiilor sau operelor de artă, numele străzilor, organizațiilor, constelațiilor, clădirilor* urmează regulile declinării substantivelor comune, indiferent dacă stau între ghilimele sau nu:

In den Gestalten des „Erfolgs“ zeichnete L. Feuchtwanger die Klassenkräfte der korrupten bürgerlichen Demokratie.

Die architektonische Gestaltung des „Platzes des Palastes der Republik“ ist meisterhaft.  
Der Beschluß des Komitees für die Verteidigung des Friedens wurde allgemein begrüßt.  
Ich habe Schillers „Räuber“ gelesen.

- C 179** Numele proprii indicate la C 178 sînt *invariabile*, dacă sînt *precedate de un substantiv apelativ*:

Willi Bredel ist der Verfasser des Romans „Die Väter“.

- C 180** *Numele de popoare* urmează regulile declinării substantivelor comune:

der Rumäne, des Rumänen — die Rumänen  
der Engländer, des Engländers — die Engländer

#### Observație

- C 181** *Der Deutsche*, fiind un adjectiv substantivizat, urmează regula *declinării adjectivelor* (vezi E 13, E 15)

*m.sg.* — [ der Deutsche, des Deutschen etc.  
ein Deutscher, eines Deutschen etc.  
*f.sg.* — [ die Deutsche, der Deutschen etc.  
eine Deutsche, einer Deutschen etc.  
*m. și f.pl.* — [ die Deutschen, der Deutschen etc.  
Deutsche, Deutscher etc.

- C 182** *Numele lunilor* formează genitivul atât cu desinența *-s*, cât și *fără ea*:

des 1. (ersten) Septembers  
des 10. (zehnten) September

- C 183** Cînd se indică o zi festivă, numele lunii rămîne *invariabil*:

des 23. August; des 30. Dezember

Dacă sînt precedate de *Anfang*, *Mitte*, *Ende*, numele lunilor rămîn, de asemenea, invariabile: **C 184**

Ich komme *Anfang August* nach Bukarest.

Wir fahren *Mitte September* ins Gebirge.

Er kommt *Ende Mai*.

## SUBSTANTIVE COMPOSE

(Zusammengesetzte Substantive)

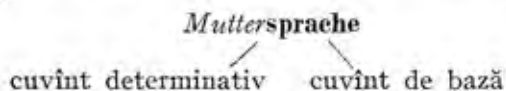
Foarte multe substantive din limba germană sînt formate prin compunere.

## ELEMENTELE COMPONENTE ALE SUBSTANTIVELOR COMPOSE

**C 185**

Cu excepția anumitor compuneri speciale (vezi C 208—212), orice substantiv compus constă din două *elemente componente*, dintre care fiecare, la rîndul său, poate fi compus.

Primul element component al unui substantiv compus este **cuvîntul determinativ** (*das Bestimmungswort*), cel de-al doilea este **cuvîntul de bază** (*das Grundwort*):



## CARACTERISTICILE ȘI FUNCȚIILE CELOR DOUĂ ELEMENTE COMPONENTE

### 1. Cuvîntul de bază

- a) exprimă totdeauna *noțiunea care stă la baza substantivului compus*, **C 186**
- b) este totdeauna un *substantiv sau o parte de vorbire substantivizată*, **C 187**
- c) determină *genul* substantivului compus, **C 188**
- d) *se declină și formează pluralul* substantivului compus, **C 189**
- e) este *neaccentuat*: **C 190**

der Lehrer + das Zimmer → das Lehrerzimmer  
(profesorul) (camera) (cancelaria profesorilor)

Singular	Plural
N. das Lehrerzimmer	die Lehrerzimmer
G. des Lehrerzimmers	der Lehrerzimmer
D. dem Lehrerzimmer	den Lehrerzimmern
A. das Lehrerzimmer	die Lehrerzimmer
hoch + das Haus → das Hochhaus [inalt] [casa] [blocul turn]	
N. das Hochhaus	die Hochhäuser
G. des Hochhauses	der Hochhäuser
D. dem Hochhaus	den Hochhäusern
A. das Hochhaus	die Hochhäuser

## 2. Cuvîntul determinativ

C 191

exprimă o noțiune care  
determină noțiunea de bază:

die Frage (întrebarea)	+ das Zeichen (semnul)	→ das Fragezeichen (semnul întrebării)
neben (lângă)	+ der Satz (propoziția)	→ der Nebensatz (propoziția secundară, subordonată)

modifică noțiunea de bază:

der Geiz (zgîrcenia)	+ der Kragen (gulerul)	→ der Geiskragen (zgîrcitul)
faul (leneș)	+ der Pelz (blana)	→ der Faulpelz (leneșul)

este de egală importanță pentru sensul substantivului compus ca noțiunea de bază:

die Butter (untul)	+ das Brot (pîinea)	→ das Butterbrot (felia de pîine cu unt)
das Hemd (cămașa)	+ die Hose (pantalonul)	→ die Hemdhose combinezonul-chilot
der Strich (linia)	+ der Punkt (punctul)	→ der Strichpunkt (punctul și virgula)

C 192

Cuvîntul determinativ poate fi un substantiv sau o altă parte de vorbire:

Cuvînt determinativ + cuvînt de bază → substantiv compus

Substantiv

das Haupt + die Stadt → die Hauptstadt

Adjectiv

groß + die Stadt → die Großstadt

Pronume		
<i>wem?</i>	+ der Fall	→ der <i>Wenfall</i>
Verb		
<i>wohnen</i>	+ das Zimmer	→ das <i>Wohnzimmer</i>
Numeral		
<i>zwei</i>	+ das Rad	→ das <i>Zweirad</i>
Prepoziție		
<i>vor</i>	+ die Stadt	→ die <i>Vorstadt</i>
Adverb		
<i>fort</i>	+ der Schritt	→ der <i>Fortschritt</i>
Conjuncție		
<i>daß</i>	+ der Satz	→ der <i>daß-Satz</i>

### Observații

1. Verbele care intră în compunere avînd funcția de cuvînt determinativ *pierd desinența infinitivului*: **C 193**

<i>wohnen</i>	+ das Zimmer	→ das <i>Wohnzimmer</i>
<i>stehen</i>	+ der Platz	→ der <i>Stehplatz</i>
<i>waschen</i>	+ die Maschine	→ die <i>Waschmaschine</i>

2. Multe verbe terminate în **-nen** precedat de o consoană păstrează **C 194**  
desinența infinitivului, pierzînd însă primul **-n-**:

<i>zeichnen</i>	+ Heft	= <i>Zeichenheft</i>
<i>rechnen</i>	+ Aufgabe	= <i>Rechenaufgabe</i>
<i>trocknen</i>	+ Boden	= <i>Trockenboden</i>

*Cuvîntul determinativ este invariabil:*  
(Vezi exemplele de la C 192)

**C 195**

Numai într-un număr mic de substantive compuse se poate declina **C 196**  
și cuvîntul determinativ (de obicei un adjectiv):

die <i>Langeweile</i>	(mai rar: <i>Langweile</i> )
wegen der	<div> <div> <div></div> <div><i>Langeweile</i></div> </div> <div> <div></div> <div><i>Langenweile</i></div> </div> </div>
aus	<div> <div> <div></div> <div><i>Langeweile</i></div> </div> <div> <div></div> <div><i>Langerweile</i></div> </div> </div>

*Cuvîntul determinativ este accentuat:*

**C 197**

die <i>Stadt</i>	+ das Viertel	→ das <i>Stadtviertel</i>
die <i>Freundschaft</i>	+ der Dienst	→ der <i>Freundschaftsdienst</i>

- C 198 Numai în câteva cuvinte compuse — făcând abstracție de compunerile speciale arătate în C 210; C 212 — *accentul nu cade pe cuvântul determinativ ci pe cel de bază*:

das Jahrzehnt, das Jahrhundert, das Jahrtausend, die Viertelstunde

### FORMAREA SUBSTANTIVELOR COMPUSE

Substantivele compuse se formează prin:

- C 199 1. *alăturarea elementelor componente, fără intercalarea unui sunet sau a unei silabe de legătură*:

a) *ambele elemente sînt la singular*; se omite adesea vocala finală -e a cuvîntului determinativ:

das Haus + die Aufgabe → die Hausaufgabe  
die Erde + die Kugel → die Erdkugel

b) *cuvîntul determinativ este la plural, cuvîntul de bază la singular*:

die Wörter + das Buch → das Wörterbuch  
die Briefmarken + das Album → das Briefmarkenalbum

- C 200 2. *intercalarea unui sunet sau a unei silabe de legătură -e-, -(e)n-, -(e)s-*:

Cuvînt determinativ:	Sunet sau silabă de legătură:	Cuvînt de bază:	Substantiv compus:
die Maus	+ -e-	+ das Loch	- das Mauseloch
das Instrument	+ -en-	+ der Bau	- der Instrumentenbau
die Geburt	+ -s-	+ der Tag	- der Geburtstag
der Freund	+ -es-	+ der Kreis	- der Freundeskreis

Astăzi, consoana s se folosește din ce în ce mai mult ca element de legătură. Nu există reguli general valabile cînd poate și cînd nu poate fi folosit acest s.

- C 201 a) De regulă, s apare:  
(a) în substantivele ale căror cuvinte determinative sînt *infinitive substantivizate*:

der Lebenslauf

- C 202 (b) în substantivele derivate cu sufixele -heit, -ion, -keit, -ling, -schaft, -tät, -tum, -ung:

die Schönheitspflege, das Unionsgesetz, der Tapferkeitsbeweis, der Lieblingsschüler, der Genossenschaftsbauer, die Universitätsbibliothek, der Allertumsforscher, die Leistungsschau

b) Nu se intercalează **-s-** după

C 203

(a) substantivele determinative *feminine* dacă sînt:  
monosilabice

die *Uhrzeit*

bisilabice terminate în **-e**

die *Kältewelle*

de origine străină terminate în **-ur** sau **-ik-**

der *Naturfreund*, die *Musikschule*

(b) substantivele determinative terminate în **-s**, **-ß**, **-sch**, **-z**, **-tz**:

C 204

das *Reisfleisch*, die *Grußbotschaft*, die *Fleischsuppe*, die *Herkrankheit*, die *Platzkarte*

(c) cuvintele determinative exprimate prin *adjective*, *pronume*, *nume-  
rale*, *adverbe* sau *prepoziții*:

C 205

der *Kühlschrank*, der *Werfall*, das *Viereck*, das *Nebenzimmer*

c) Unul și același cuvînt determinativ poate să apară în diferite sub-  
stantive compuse *cu sau fără element de legătură* (fie **s**, fie altul):

C 206

Namengedächtnis — Namensgedächtnis

Tabakvergiftung — Tabakspfeife — Tabak(s)papier

Mannweib — Mannentreue — Mannestat — Mannsbild

d) Intercalarea consoanei **s** poate servi la *diferențierea sensului* între  
anumite substantive compuse formate din *aceleași elemente componente*:

C 207

der *Landmann* — der *Landsmann*

(agricultorul) (compatriotul)

die *Tagarbeit* — die *Tagesarbeit*

(munca de zi) (munca unei zile)

În limba germană există numeroase substantive formate *printr-o com-  
punere multiplă*.

*Compunerea multiplă* se realizează în diferite feluri:

a) *Cele două elemente componente* ale unui substantiv compus sînt la  
rîndul lor *cuvinte compuse*:

C 208

(a) *Cuvînt determinativ compus* + *cuvînt de bază simplu*:

das *Vaterland* + die *Liebe* → die *Vaterlandsliebe*

(b) *Cuvînt determinativ simplu* + *cuvînt de bază compus*:

die *Kohle* + das *Bergwerk* → das *Kohlenbergwerk*

(c) *Ambele elemente componente sînt compuse*:

die *Eisenbahn* + die *Fahrkarte* → die *Eisenbahnfahrkarte*

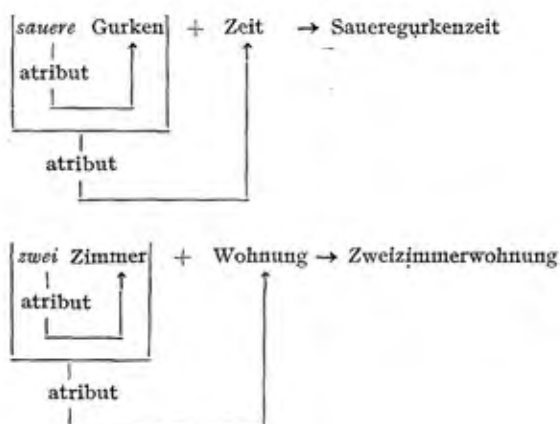
### Observație

Este recomandabil să se evite substantivele compuse din mai mult de patru cuvinte.

b) *Substantivul compus constă din trei sau mai multe cuvinte simple:*

C 209

(a) Substantivul se formează prin alăturarea unui substantiv și a unui grup atributiv de cuvinte:



C 210

În cuvintele formate prin alăturarea a trei cuvinte simple, accentul cade de obicei pe al doilea cuvânt, dacă primul element nu este o prepoziție:

der Dreikäsehoch, der Fünffleisechein, die Rotkreuzschwester  
 Insä: der Fünffuhrtee

Dacă primul cuvânt este o prepoziție, accentul cade pe aceasta:

die Nachkriegsentwicklung, das Unterseeboot, die Vorkriegszeit

C 211

(b) *Substantivul compus este format din cuvintele alăturate ale unei propoziții* (de cele mai multe ori imperative, dar și enunțiative eliptice de subiect cu verbul la persoana I singular):

(das) Rührmichnichtan, (der) Saufbruder, (das) Stelldichein, (der) Störenfried, (der) Taugennichts, (der) Tunichtgut

C 212

În aceste substantive compuse accentul cade, de obicei, pe primul cuvânt (vezi exemplele de mai sus).

Insä: Reißaus (nehmen)



## SUBSTANTIVE FORMATE DIN INIȚIALE SAU FRAGMENTE

(Initialwörter und Kurzwörter)

În limba germană, ca de altfel și în limba română, se folosesc din C 213  
ce în ce mai multe cuvinte formate din inițiale și din fragmente.

Substantivele formate din inițiale sînt alcătuite din inițialele mai C 214  
multor cuvinte care constituie o unitate lexicală.

Cuvintele din inițiale se rostesc:

1. cu denumirea alfabetică a fiecărei litere (vezi A 8) C 215

der V d K J (= der Verband der Kommunistischen Jugend)

2. legat, cu valoarea fonetică a fiecărei litere (vezi A 9) C 216

die Ila (= die Internationale Luftfahrtausstellung)

În limba germană se folosesc adesea cuvinte formate din inițialele C 217  
unor cuvinte negermane:

U S A (= United States of America — die Vereinigten Staaten von Amerika = Statele  
Unite ale Americii)

die U N O (= United Nations Organisation — die Organisation der Vereinten Natio-  
nen = Organizația Națiunilor Unite)

Spre deosebire de limba română, în limba germană nu se pun puncte  
între elementele cuvintelor formate din inițiale:

die R K P = P.C.R.

Substantivele formate din fragmente se alcătuiesc:

1. prin omiterea unui element al unui cuvînt compus, și anume: C 218

a) a cuvîntului de bază:

der Ober (în loc de der Oberkellner), das Taxi (în loc de das Taxameter)

b) a cuvîntului determinativ:

die Platte (în loc de die Schallplatte), das Eisen (în loc de das Bügeleisen)

c) a unui element situat între alte două elemente:

der Füllhalter (în loc de der Füllfederhalter), das Fernsprechverzeichnis (în loc de das  
Fernsprechteilnehmerverzeichnis)

2. prin trunchierea unui cuvînt mai lung: C 219

die Uni (în loc de die Universität), das Labor (în loc de das Laboratorium)

3. prin compunerea din fragmente ale mai multor cuvinte care formează C 220  
o unitate lexicală:

DEUTRANS (= Deutsche Transporte)

Osram (= Osmium + Wolfram)

- C 221** Unele cuvinte sînt formate prin *îmbinarea* unor *inițiale* cu *fragmente* de cuvinte:

der D-Zug (= der **D**urchgangswagenzug), die U-Bahn (= die **U**ntergrundbahn), die S-Bahn (= die **S**chnellbahn)

### Observație

Pentru genul cuvintelor formate din inițiale și fragmente *vezi* **C 54**.



## EXERCIȚII

1. Grupăți substantivele de mai jos după sens (abstracte — concrete; proprii — comune; nume apelative, colective și de materii):

der Meister, die Straße, die Belegschaft, der Stahl, die Bevölkerung, der Gast, Otto, das Lernen, Budapest, die Taube, das Kind, die Steinkohle, Max, der Reichtum, das Mehl, der Bauer, Anna, der Dreher, das Singen, die Butter, die Ehre, der Rhein, das Geflügel, das Metall, der Stolz, das Benchnen, Homer, die Wachsamkeit, das Gewässer, der Lehrling, die Fabrik, das Salz, das Erdöl, die Zufriedenheit, die Karpaten, das Haus, Meyer, das Fenster, die Gruppe, der Kalk, das Banat, die Uhr, der Wolf, der Zug, die Tinte, der Freund, das Buch, Luise, das Obst, der Traktor.

2. Scoateți substantivele din textele de mai jos și grupăți-le după sens (ca în exercițiul precedent):

A. Till Eulenspiegel sah eines Tages auf der Landstraße einen Fuhrmann mit einem Wagen und zwei Pferden. Der Mann hatte große Eile. Er fragte Till: „Kann ich noch bis zum Abend in die Stadt kommen?“

B. Am Abend dieses friedlichen Ereignisses gingen sie zu viert ins Theater.

Frieda Brenten trug einen braunen Fuchspelzkragen. Ihrem über diesen Erwerb erstaunten Mann war die Fabel aufgebunden worden, sie habe den Pelzkragen von einer Freundin für fünf Mark gekauft. Der Mann gab sich mit dieser Erklärung zufrieden. (W. Bredel)

3. Puneți articolul hotărât al următoarelor substantive, apoi grupați-le pe genuri:

a) Onkel, Löwe, Blindheit, Knäblein, Heiterkeit, Kamerad, Sperling, Freund, Mädchen, Kaufmann, Verbindung, Diener, Lehrling, Buche, Schauspieler, Theater, Bruderschaft, Schweiz;

b) Eigentum, Anmut, Bekanntschaft, Basalt, Sommer, Huhn, Rubin, Aktion, Käse, Hochmut, Dummheit, Sonne, Wagen, Mond, Tanne, Astronomie, Weisheit, Schule, Hahn;

c) Meinung, Gedanke, Herrschaft, Irrtum, Weib, Blei, Ironie, Station, Mongolei, Laboratorium, Wüste, Auge, Leid, Taube, Aufmerksamkeit, Kohl, Salz.

4. Determinați articolul hotărât al substantivelor din textul următor și grupați-le pe genuri:

Sie erzählte, Fenster und Waschbecken scheuernd, ... daß gestern mittag die Gestapo einen Mieter verhaftet habe, der sich im Hotel als Elsässer eingetragen, jedoch, wie sich inzwischen herausgestellt hatte, aus einem deutschen Konzentrationslager vor einigen Jahren entflohen war. Der Deutsche habe ein Kind, einen Knaben von zwölf Jahren, die Mutter sei tot, die Verhältnisse seien undurchsichtig, wie meistens bei den Fremden. Der Knabe habe, heimkommend von der Schule, die Verhaftung des Vaters stumm ohne Tränen zur Kenntnis genommen. Er habe Vertrauen zu ihr, Annette, er habe sie in der Nacht um Hilfe gebeten, sie habe ihn auch frühmorgens in ein kleines Café gebracht. Da sitze er nun und warte. Sie habe geglaubt, es sei leicht, den Knaben unterzubringen, doch bisher habe sie immer nur Nein gehört, die Furcht sei zu groß. Die eigene Wirtin fürchte sich sehr vor den Deutschen und sei erbost über die Flucht des Knaben. (nach A. Seghers)

5. Treceți substantivele de mai jos la plural, clasificându-le pe grupe de formare a pluralului:

das Buch	der Student $\bar{u}$ - $\bar{v}$	die Vorlesung	das Jahr
der Lehrer	das Fenster $\bar{u}$	das Brot $\bar{u}$	das Zimmer
das Glas	der Wald $\bar{u}$	das Mädchen	der Garten
der Stuhl	der Mann $\bar{u}$ + $\bar{u}$	der Baum	der Park
das Kind	die Klasse $\bar{u}$	die Stadt	die Suppe
der Tisch	der Genosse $\bar{u}$	der Freund	der Hof
das Auto $\bar{u}$	das Kino $\bar{u}$	der Monat	die Woche
der Löffel $\bar{u}$	die Hand $\bar{u}$	der Hafen	das Dorf

~~X~~ Declinați, la singular și la plural, cu articolul hotărît, următoarele substantive:

der Laden	der Hof	der Student	der Kollege
das Fenster	das Heft	der Wald	das Auto
das Feld	die Tafel	das Kino	die Uhr

~~X~~ Declinați, la singular, cu articolul nehotărît următoarele substantive:

der Student, die Lehrerin, das Mädchen, der Arbeiter, die Tante, das Fräulein

~~X~~ Declinați, la singular și la plural, cu articolul nehotărît negat, următoarele substantive:

der Hund, die Mappe, das Buch

~~X~~ Completați cu substantivele din paranteză la singular. (Respectați cazul indicat.)

Model: Der Verkäufer gibt ... einen Bleistift. (der Junge, D.)  
Der Verkäufer gibt dem Jungen einen Bleistift.

- Ich gebe ... ein Buch (der Schüler, das Kind, D.)
- Der Lehrer prüft ... (der Schüler, der Student, die Studentin, A.)
- Der Arbeiter antwortet ... (der Bauer, die Frau, der Kollege, die Kollegin, D.)
- Die Mutter ruft ... (das Kind, der Junge, die Genossin, A.)
- Otti geht mit ... ins Kino (die Freundin, der Bruder, D.)
- Die Arbeit ... ist gut. (der Schüler, die Schülerin, das Mädchen, der Junge, G.)

~~X~~ Completați cu articolul hotărît și cu desinențele substantivului:

- Hier wohnt der Student Walter.
- Das ist die Mappe des Studenten Walter.
- der Professor prüft den Studenten Walter.
- der Student Walter ist Otto's Freund.
- die Studentin Erika bringt ein Buch und legt es auf ... (A.) Tisch.
- Otti öffnet das große Fenster des Speisesaals.
- Otto stellt die Bücher in den (A.) Schrank.
- Erich bringt jetzt die Gläser.
- die Mappe des Lehrers ist dort.
- der Klubraum ... Studentenheim- ist groß.
- die Studenten lesen dort Zeitung- und Zeitschrift.

- l) ~~die~~ Vorträge ~~des~~ Professors Weber sind immer sehr interessant. ✓  
 m) ~~die~~ Schüler zeigen ~~den~~ Lehrern ~~die~~ Hefte. ✓  
 n) ~~der~~ Lehrer nimmt ~~der~~ Hefte. ~~der~~ Schüler. ✓  
 o) Er zeigt ~~des~~ Kinder ~~die~~ schönen Bücher. ✓  
 p) ~~das~~ Kind antwortet ~~der~~ Mutter. ✓  
 r) ~~die~~ Straßen ~~der~~ Stadt sind lang und breit. ✓  
 s) ~~die~~ Autos fahren schnell. ✓  
 t) ~~die~~ Parks ~~der~~ Stadt sind schön. ✓  
 u) ~~die~~ Bäume ~~des~~ Gartens sind grün. ✓

✗ Folosiți substantivele din paranteză, la cazul potrivit:

- a) Ich erfülle (die Bitte, der Freund).  
 b) Ich schreibe (der Freund, ein Brief).  
 c) (Der Freund) hat (der Brief) noch nicht gelesen.  
 d) Das Studium fällt (die Studentin) leicht.  
 e) Dieser Student besucht (der Professor) oft.  
 f) Die Mappe (der Student) liegt auf dem Tisch.  
 g) Ich gebe (der Freund, ein Füllhalter).

✗ Traduceți în limba germană, folosind substantivele din paranteză la cazul potrivit:

- a) Studentii salută ... (profesorul, colegul).  
 b) Profesorul întreabă ... (elevul, copilul, studentul, studenta).  
 c) Studentul arată ... (colegul, prietenul, fratele) sala de lectură.  
 d) Camera ... (prietenul, studentul, studenta) este luminoasă și curată.  
 e) ... (fata, fratele, studentul) citește o carte.

✗ Formați substantive compuse din următoarele grupe de cuvinte și determinați-le genul. Traduceți-le în limba română.

A. der Vater + das Land; die Mutter + die Sprache; das Land + der Mann; die Zeit + die Schrift; das Haus + die Tür; der Schlaf + der Saal; die Speise + das Zimmer; der Keller + das Fenster; der Regen + der Schirm; das Haus + die Tür + der Schlüssel; der Teer + die Farben + die Fabrik; der Tee + die Tasse; das Telefon + der Apparat.

B. (primul subst. la nominativ plural) das Kind + der Garten; das Kind + der Wagen; das Buch + das Gestell; das Buch + die Kunde; der Student + das Heim; der Mann + der Chor; der Mann + die Abteilung; das Kind + das Mädchen; das Brett + die Wand; die Blume + der Garten; das Glas + der Halter.

C. (cu intercalarea lui -s-) die Leistung + die Fähigkeit; die Vergnügung + die Reise; die Tapferkeit + die Medaille; die Freundschaft + der Beweis; die Freundschaft + der Dienst; die Meisterschaft + das Spiel; die Freiheit + der Kämpfer; die Freiheit + das Lied; der Lehrling + die Ausbildung; der Lehrling + das Heim; die Produktion + der Ablauf; die Produktion + die Beratung; die Produktion + der Plan; das Eigentum + der Anspruch; das Eigentum + das Recht; das Altertum + die Kunde.

14. Determinați genul următoarelor substantive compuse. Traduceți-le.

Jugendverband, Wassersport, Rednergabe, Platzanweiser, Ortsangabe, Kopfzerbrechen, Kopftuch, Produktionsgenossenschaft, Hausnummer, Hausfrau, Wasserleitung, Arbeitsbedingung, Bücherschrank, Zeitschrift, Literaturseminar, Geburtstag, Warenhaus.

15. Completați, dacă e cazul, cu articolul hotărât:

- (?) Bukarest liegt an (?) Dîmbovița.
- Italien ist das Geburtsland von (?) Boccaccio und (?) Dante.
- (?) große Dichter Goethe lebte viele Jahre in (?) Weimar.
- Viele Touristen besuchen (?) schöne Weimar.
- Im Norden grenzt (?) DDR an (?) Ostsee.
- (?) Berlin ist (?) Hauptstadt (?) D D R.
- Im Süden (?) D D R befinden sich (?) Harz, (?) Thüringer Wald, (?) Erzgebirge und (?) Elbsandsteingebirge.
- Die Nebenflüsse (?) Rheins sind: (?) Main, (?) Neckar und (?) Mosel.
- (?) Bonn liegt am linken Ufer (?) Rheins.

16. Completați cu numele propriu din paranteză, la cazul genitiv:

- Der Student liest ... Dramen. (Schiller)
- Der Professor zeigt uns ... Bild. (Goethe)
- Liese liest ein Gedicht ... (der Dichter Eminescu)
- In der Bibliothek finden wir ... Dramen. (Friedrich Schiller)
- Wir studieren ... Schriften. (Heine)
- ... Freundin studiert Medizin. (Erika)
- Anna ist ... Kollegin. (Maria)
- Ich habe ... Schwester kennengelernt. (Paul)
- In diesem Jahr studieren wir ... Epos „Tristan und Isolde“. (Gottfried von Straßburg)
- Ich kenne ... Anschrift nicht. (Professor Schulze)

- k) ... Gedichte werden auch heute gern gelesen. (*Vasile Alecsandri*)
- l) Wir bewundern die Taten ... (*Stephan der Große*)
- m) Das Buch ... ist sehr interessant. (*der Professor Meyer*)
- n) ... Rat hat dem Kranken geholfen. (*Doktor Schmidt*)
- o) Der Sohn ... ist Ingenieur geworden. (*der Kollege Müller*)
- p) Der Abänderungsvorschlag ... wurde angenommen. (*der Professor A und Ingenieur Meyer*)

17. Completați cu numele geografice din paranteză, la cazul genitiv:

- a) Die Städte ... werden immer schöner. (*Rumänien*)
- b) Die Ruinen ... sind interessant. (*das alte Rom*)
- c) ... Umgebung ist wunderschön. (*Predeal*)
- d) Die Berge ... sind sehr hoch. (*die Schweiz*)
- e) Die Hauptstadt ... ist Washington. (*die Vereinigten Staaten von Amerika*)
- f) Die Wellen ... sind nicht immer blau. (*die Donau*)
- g) Einige bedeutende Flüsse ... sind der Rhein, die Elbe, die Weser und die Donau. (*Europa*)
- h) Die Bewohner ... haben ein Kulturheim gebaut. (*das Dorf Muncel*)
- i) Ägypten verdankt seine Fruchtbarkeit den regelmäßigen Überschwemmungen ... (*der Nil*)
- j) Am rechten Ufer ... liegt die Vaterstadt ... (*der Main; Johann Wolfgang von Goethe*)

4 18. Traduceți în limba germană:

- a) Camera lui Alexandru este mare și luminoasă.
- b) Prietena Anei locuiește la Constanța.
- c) Poeziile lui Eminescu sînt foarte frumoase.
- d) Studenții conservatorului studiază operele lui Karl Maria von Weber.
- e) În acest an citim (noi) opera lui Wolfram von Eschenbach.
- f) Tatăl dăruiește micului Petre un volum de Mihail Eminescu.
- g) Studentul Alexandru îl vizitează adesea pe colegul său Hans.
- h) Ieri a fost familia Müller (= au fost Müllerii) la noi.
- i) Soția colegului Müller este vinzătoare.
- j) Muzeele Romei sînt renumite în lumea întreagă.
- k) (Noi) Admirăm blocurile noului București.
- l) Ghidul arată vizitatorilor noile blocuri ale orașului Pitești.
- m) Ai văzut opera „Oedip” de Enescu?
- n) Am citit „Frații Jderi” de Mihail Sadoveanu.



19. Răspundeți la următoarele întrebări, punând substantivele din paranteză la cazul potrivit al singularului:

Model: *Wer liest ein Buch? (der Schüler)*

Der Schüler liest ein Buch.

- A. a) *Wer bestellt den Boden? (der Bauer)*  
 b) *Was schreiben Sie jetzt? (die Übung) Nummer 18*  
 c) *Wessen Arbeit liest der Lehrer? (der Student, die Studentin, das Mädchen, der Junge, der Schüler)*  
 d) *Wem hilft Anna? (die Kollegin, der Bruder)*  
 e) *Wem zeigt die Mutter das Bild? (der Junge, das Kind)*  
 f) *Wen sehen wir im Garten? (der Bauer, der Gärtner, die Mutter, das Kind)*  
 g) *Was schreibt Peter ab? (das Gedicht, der Text, die Rechnung)*
- B. a) *Wer sitzt hier? (ein Junge, ein Mädchen, eine Frau)*  
 b) *Wer studiert an der Universität Bukarest? (ein Freund, ein Bekannter, eine Studentin)*  
 c) *Was liegt hier? (ein Buch, ein Bleistift, eine Zeitung)*  
 d) *Wessen Buch liegt hier? (ein Student, ein Junge, eine Schülerin, ein Mädchen)*  
 e) *Wessen Zeugnis ist das? (eine Studentin, ein Student, ein Schüler)*  
 f) *Wessen Ball liegt hier? (ein Kind, ein Mädchen, ein Junge)*  
 g) *Wem gibst du das Buch? (ein Professor, ein Freund, eine Freundin, eine Assistentin)*  
 h) *Wem schreibt er einen Brief? (eine Freundin, ein Freund, ein Kollege)*  
 i) *Wem dankst du für den Brief? (ein Mädchen, ein Freund, eine Kollegin)*  
 j) *Wen besuchst du oft? (ein Kollege, eine Freundin)*  
 k) *Was hast du dort? (ein Füllhalter, eine Zeitschrift, ein Wörterbuch)*  
 l) *Was schreibt der Junge? (ein Brief, eine Übung, ein Satz)*

20. Răspundeți la întrebările de mai jos, punând substantivele din paranteză la numărul plural, respectând cazul cerut de întrebare:

Model: *Wer kommt vom Bahnhof? (der Reisende)*

Die Reisenden kommen vom Bahnhof.

- a) *Wer arbeitet in der Fabrik? (der Genosse, der Arbeiter, die Genossin)*  
 b) *Was fährt dort? (das Auto, die Straßenbahn, der Wagen)*  
 c) *Wem hilft Otto? (das Mädchen, der Bruder, die Kollegin)*  
 d) *Wen ruft Peter? (der Kollege, der Bruder, die Schwester, das Mädchen)*  
 e) *Was schreiben die Schüler ab? (die Übung, das Gedicht, der Aufsatz)*

21. Completați propozițiile de mai jos cu substantivele potrivite, la plural:

- Model: — Genosse Müller ist jetzt ... des Werkes.  
 — Otto stellt ... an die Wand. (*die Leiter, der Leiter*)  
 — Genosse Müller ist jetzt *der Leiter* des Werkes.  
 — Otto stellt *die Leiter* an die Wand.

a) Schmale ... schmückten den Hut.

Die Gesamtausgabe der rumänischen Klassiker beträgt jetzt jährlich Millionen ... (*der Band, das Band*)

b) Die Feuerwehr brachte hohe ...

Die ... der Kulturheime organisierten einen Wettbewerb. (*der Leiter, die Leiter*)

c) Man stellte neue ... in den Saal.

Die Angestellten der ... organisierten eine schöne Feier. (*die Bank, die Bank*)

d) Kinderreiche ... erhalten in unserem Land eine Unterstützung. Für diese Maschinen brauchten wir viele Schrauben und ... (*die Mutter, die Mutter*)

e) Der Vater sagte dem Jungen: „Vergiß meine ... nicht!“

Der Lehrer sagte: „Schreibt für morgen alle unbekannten ... aus dem Text heraus!“. (*das Wort, das Wort*)

f) Am Lachen erkennt man die ...

Am Abend sah Till Eulenspiegel vor sich die ... der Stadt. (*das Tor, der Tor*)

g) Der Wolf hat starke ...

Auch im Winter sind die ... noch immer grün. (*der Kiefer, die Kiefer*)

22. Completați cu articolul corespunzător la singular:

a) Der Fahrer sitzt an ... (*D.*) Steuer des Autos.

b) ... (*N.*) Messer dient zum Schneiden.

c) ... (*N.*) Leiter dieser Fabrik ist ein tüchtiger Ingenieur.

d) Am frühen Morgen liegt ... (*N.*) Tau auf den Gräsern und Blättern.

e) ... (*N.*) Tau ist ein sehr dicker Strick.

f) ... (*N.*) Bodensee wird von vielen Reisenden besucht.

g) ... (*N.*) Kunde von dem Erfolg unserer Mannschaft machte uns große Freude.

h) Der Verkäufer bedient ... (*A.*) Kunden.

i) Ich nehme ... (*A.*) Leiter, steige hinauf und pflücke die Äpfel.

23. Puneți articolul hotărât — dacă este necesar — înaintea substantivelor nume de materii:

- a) (?) Butter auf dem Tisch ist ganz frisch.
- b) (?) Kaffee ist nicht süß, gib mir, bitte, ein Stück(?) Zucker.
- c) Geh in die Bäckerei und kaufe dort (?) Brot.
- d) Zum Nachttisch habe ich (?) Kompott bestellt.
- e) (?) Fleischsuppe schmeckt mir gut.
- f) Ist (?) Braten auch schmackhaft zubereitet?
- g) Ich esse gern (?) Hering mit (?) Salat.
- h) (?) Rostbraten ist versalzen.
- i) Zum Mittagessen hatten wir (?) Reissuppe, (?) Braten und (?) Gemüse.
- j) (?) Käse und (?) Butter sind im Kühlschrank, (?) Brot ist aber auf dem Tisch, und (?) Kaffee und (?) Zucker sind in der Speisekammer.
- k) Hier verkauft man (?) Milch, (?) Butter (?) Fleisch und (?) Fisch.
- l) (?) Fisch von gestern war sehr gut.
- m) Gib mir bitte ein Glas (?) Wasser.
- n) Willst du (?) Bier oder (?) Wein?
- o) Ich ziehe (?) Kognak (?) Rum vor.

24. Completați cu desinența pluralului:

- a) Viele Genosse- besuchen die Abendschule.
- b) Am Kaffeetisch saßen zwei Frau -und sprachen über die letzten Erzählung- eines jungen Schriftstellers.
- c) Die Kind- sangen bei der Schulfeier ein Friedenslied, und eine große Freude erfüllte die Herz- der Mensch- .
- d) Schnell schrieb er die Bestellnummer der Büch- aus dem Katalog.
- e) In den Fächer- sah ich einige alte Feder- .
- f) Die Name- dieser Held- kennt jetzt das ganze Volk.
- g) Viele Mensch- besuchen diese interessanten Vorlesung- .
- h) In diesem Jahr abonniere ich vier rumänische Zeitung- und drei deutsche Zeitschrift- .
- i) Die Kind- erblickten die neuen Spielsache-, und ihre Auge- strahlten vor Freude.
- j) In seinem letzten Werk stellt der Schriftsteller das Leben der Bauer- in unserer Zeit dar.
- k) Er saß allein im Zimmer und blätterte eifrig in den alten Zeitschrift- .

25. Completați — dacă e necesar — cu articolul, respectînd cazul indicat:

- a) Der Vater sah (?) (A.) kleine Vera streng an.
- b) Am Abend lag (?) (N.) kranke Paul im Bett und dachte an (?) (A.) Ausflug.
- c) (?) (N.) Paul gab mir das Buch nur für heute.
- d) (?) (D.) kranken Paul gefiel das Märchen, das ihm (?) (N.) kleine Marie erzählt hatte.
- e) Wir gratulierten (?) (D.) glücklichen Alex und drückten ihm herzlich die Hand.
- f) (?) (D.) schwachen Marie fiel diese Arbeit schwer, und (?) (N.) Otti half ihr nach Kräften.
- g) Ich habe auch (?) (A.) Alexander zum Abendessen eingeladen.

26. Citiți următoarele propoziții și explicați pentru ce s-a omis articolul înaintea substantivelor tipărite cursiv (Vezi și D 23—39).

- a) Nun, *Kinder*, sagt, was ihr auf dem Herzen habt.
- b) Weißt du was, *Junge*, morgen gehst du nicht ins Theater.
- c) Guten Tag, *Vater*! Hast du die heutigen Zeitungen gelesen?
- d) Denken wir auch an unsere *Kinder, Kollegen*. Sie dürfen im Sommer nicht in der Stadt bleiben.
- e) *Genossen*, wer von Ihnen kommt zu Professor Meyers Vortrag?
- f) Fährst du auch aufs Land, *Mutter*?
- g) Du hast Goethes *Gedicht* nicht gut studiert, mein *Junge*.
- h) Sie haben mir nichts geantwortet, *Kollege*.

27. Puneți substantivele din paranteză la plural, cu sau fără articol, respectînd cazul indicat:

- a) Im Herbst fliegen viele (*der Vogel, N.*) in wärmere (*das Land, A.*)
- b) (*der Pionier, N.*) unternehmen einen Ausflug und wandern durch (*der Wald, A.*) und (*das Feld, A.*)
- c) Früher waren in unseren (*das Dorf, D.*) (*das Dach, N.*) (*das Haus, G.*) aus Stroh.
- d) In diesem Konzert sangen die Künstler schöne (*das Lied, A.*)
- e) Insekten und Würmer fressen (*das Blatt, A.*) (*der Baum, G.*)
- f) Im Kühlschrank standen unsere (*das Glas, N.*) mit Milch gefüllt.
- g) Tragen sie die neuen (*das Wort, A.*) in Ihr Vokabelheft ein!
- h) Literatur und Geschichte sind meine (*das Lieblingsfach, N.*)
- i) Alle (*der Kollege, N.*) kamen zur Versammlung.

28. Puneți substantivele din paranteză la plural (cu sau fără articol), respectînd cazul indicat:

- a) Ich gehe in die Bibliothek und nehme zwei (*Band, A.*) von Schillers Werken.
- b) Hast du schon weiße (*Band, A.*) für das Kleid deiner Tochter gekauft?
- c) Auf vielen Gebieten der Wissenschaft stehen unsere (*Fachmann, N.*) an erster Stelle.
- d) Der Student hat (*Wort, A.*) nicht gut gelernt.
- e) Vergiß nicht (*Wort, A.*) deines Vaters, die er dir vor deiner Abfahrt sagte!
- f) Wir sind auf (*Reichtum, A.*) unseres Landes stolz.
- g) Im Sommer blühen in unseren (*Park, D.*) die schönsten Blumen.
- h) Viele Bewohner unserer Republik fahren mit ihren eigenen (*Auto, D.*) ans Meer.
- i) Man kann den neuen Film in mehreren (*Kino, D.*) sehen.
- j) Hast du schon unsere (*Museum, A.*) besucht?

29. Traduceți în limbă germană:

- a) Studenții mulțumesc profesorului.
- b) Prelegerea profesorului este foarte interesantă.
- c) Studentul Alexandru scrie prietenului o scrisoare.
- d) Dan vizitează o întreprindere.
- e) Prietenul lui Andrei are multe cărți.
- f) Biblioteca universității orașului București este foarte mare.
- g) Studenții citesc acolo cărți, ziare și reviste.
- h) Mariana dă prietenei lui Alexandru o carte.
- i) Prietena Anei este studentă.
- j) Străzile orașului sînt largi și lungi.
- k) Conducătorul acestei întreprinderi este un inginer capabil.
- l) Mihai ia scara și culege merele.
- m) Vestea despre succesele echipei noastre s-a răspîdit repede.
- n) Clientul vine în magazinul cu autoservire și cumpără ce dorește.
- o) Dimineața se vede rouă pe frunze și pe iarbă.
- p) Furtuna a rupt parîma vasului.
- r) Erich și-a cumpărat o pălărie nouă, dar panglica nu-mi place.
- s) N-am mai văzut vasul, era deja în largul mării.
- t) Cosmonauții au lăudat pe constructorii navei cosmice. Ei au numit această navă un excelent laborator.
- u) Oamenii noștri de știință și inginerii au obținut mari succese în domeniul automatizării producției.
- v) Dezvoltarea industriei este posibilă numai pe temeiul științei progresiste.

## ARTICOLUL

(Der Artikel — Das Geschlechtswort)

Articolul este partea de vorbire flexibilă care însoțește și determină un substantiv sau o parte de vorbire substantivizată. În limba germană deosebim: *articolul hotărît*, *articolul nehotărît* și *articolul nehotărît negat*. D 1

Articolul					
hotărît			nehotărît		
Singular	Plural		Singular	Plural	
m. der	die	—	m. ein	—	nu există
f. die			f. eine		
n. das			n. ein		
Articolul nehotărît negat					
Singular			Plural		
m. kein (= nicht + ein)	—	—	keine	—	
f. keine (= nicht + eine)					
n. kein (= nicht + ein)					

### 1. Substantive cu articolul hotărît

Singular	Plural
m. der Vater	die — Väter Mütter Kinder
f. die Mutter	
n. das Kind	

## 2. Substantive cu articolul nehotărît

Singular	Plural
m. <i>ein</i> Vater	Väter
f. <i>eine</i> Mutter	Mütter
n. <i>ein</i> Kind	Kinder

## 3. Substantive cu articolul nehotărît negat

Singular	Plural
m. <i>kein</i> Vater	keine — $\left\{ \begin{array}{l} \text{Väter} \\ \text{Mütter} \\ \text{Kinder} \end{array} \right.$
f. <i>keine</i> Mutter	
n. <i>kein</i> Kind	

D 2 În limba germană, articolul hotărît, nehotărît și nehotărît negat sînt întotdeauna *proclitice* și *neaccentuate*.

## Observație

În limba română articolul hotărît este, enclitic, fiind sudat cu substantivul pe care-l determină:

Singular	$\left\{ \begin{array}{l} \text{der Schüler} \\ \text{die Schülerin} \\ \text{das Kind} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{— elevul} \\ \text{— eleva} \\ \text{— copilul} \end{array} \right.$
Plural	$\left\{ \begin{array}{l} \text{die Schüler} \\ \text{die Schülerinnen} \\ \text{die Kinder} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{— elevii} \\ \text{— elevele} \\ \text{— copiii} \end{array} \right.$

D 3 Articolul este, în limba germană, unul dintre elementele distinctive ale substantivului și ale substantivizării:

$\left. \begin{array}{l} \text{der} \\ \text{ein} \\ \text{kein} \end{array} \right\}$	Student	$\left. \begin{array}{l} \text{die} \\ \text{eine} \\ \text{keine} \end{array} \right\}$	Studentin	$\left. \begin{array}{l} \text{das} \\ \text{ein} \\ \text{kein} \end{array} \right\}$	Kind
----------------------------------------------------------------------------------------	---------	------------------------------------------------------------------------------------------	-----------	----------------------------------------------------------------------------------------	------

*der Reisende, die Alte, das Lernen*



## DECLINAREA ARTICOLULUI

D 4

Articolul

hotăritnehotărit

	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
<i>Singular</i>	N. der	die	das
	G. des	der	des
	D. dem	der	dem
	A. den	die	das

<i>Plural</i>	N.	die	
	G.	der	
	D.	den	
	A.	die	

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
ein	eine	ein
eines	einer	eines
einem	einer	einem
einen	eine	ein

<i>Plural</i>	<i>nu există<sup>1</sup></i>	
---------------	------------------------------	--

**Articolul nehotărit negat**

<i>Plural</i>	nicht + ein = kein		
---------------	--------------------	--	--

	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
<i>Singular</i>	N. kein	keine	kein
	G. keines	keiner	keines
	D. keinem	keiner	keinem
	A. keinen	keine	kein

<i>Plural</i>	N.	keine	
	G.	keiner	
	D.	keinen	
	A.	keine	

<sup>1</sup> Substantivele precedate la singular de articolul nehotărit se întrebunţează la plural fără articol:

*ein Schüler* — Schüler; *eine Schülerin* — Schülerinnen; *ein Kind* — Kinder.

D 5

## D 5 ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT

Articolul hotărît se întrebuințează în limba germană:

- D 6 1. pentru desemnarea unei *ființe cunoscute* ori *amintite anterior*, sau a unui *obiect cunoscut* ori *amintit anterior*:

*Der Vater* meines Kollegen ist Lehrer.  
*Die Bücher* und *die Hefte* liegen auf der Bank.  
 Hier ist ein *Junge*. *Der Junge* heißt Erich.

- D 7 2. pentru desemnarea unui *obiect unic în felul său*:

*Die Sonne* scheint.

- D 8 3. în general, înaintea *adjectivelor la gradul superlativ* (atributiv și predicativ) (vezi E 56—58):

Peter ist *der beste* Schüler.  
 Er ist *der fleißigste*.

- D 9 4. după *prepoziții* (de obicei):

Ich komme *aus der* Stadt.  
 Otto und Anna gehen *in die* Schule.

### Observații

- D 10 1. După prepoziția *bis* nu se pune articol:

Ich brauche das Buch *bis* Dienstag.

2. În limba română — spre deosebire de limba germană — substantivul precedat de prepoziție sau precedat de articolul nehotărît este, *de obicei*, nearticulat:

Ich gehe heute *in die* Stadt. = Eu merg azi *în* oraș.  
 Ich gehe *in einen* Park. = Eu merg *într-un* parc.

- D 11 5. pentru *precizarea cazului*, în vederea evitării unei confuzii:

Ich ziehe Wein *dem* Bier vor.

- D 12 6. înaintea unor nume de *țări*, de *regiuni* și de *localități* după cum urmează:

a) de cele mai multe ori, înaintea celor de *gen masculin*:

*der* Balkan; *der* Sudan; *der* Haag

b) totdeauna înaintea celor de *gen feminin*:

*die Sozialistische Republik Rumänien; die Sowjetunion;  
die Tschechoslowakei; die Schweiz; die Türkei; die Moldau*  
*Excepție: Antarktika*

c) totdeauna înaintea celor întrebuințate numai cu formă de *plural*:

*die Niederlande; die Vereinigten Staaten von Amerika*

d) înaintea câtorva nume de ținuturi de *gen neutru*:

*das Banat; das Elsaß*

7. înaintea *numelor de persoane*, dacă este necesară precizarea cazului: **D 13**

*Ich ziehe Hans dem Peter vor. (Însă: Ich ziehe ihn Peter vor.)*

8. înaintea *numelor de munți și ape*: **D 14**

*der Alt; der Rhein; der Kongo; der Mississippi;  
die Donau; die Elbe; die Karpaten; die Alpen*

9. înaintea *numelor proprii* determinate printr-un atribut (adjectival, genitival sau prepozițional): **D 15**

*das schöne Bukarest  
der kleine Peter  
das Rumänien des 19. Jahrhunderts  
das Bukarest von heute*

### Observație

Numele geografice precedate de adjectivele *ganz* sau *halb* nu primesc articol, adjectivele respective rămânând invariabile: **D 16**

*Dieses Buch findet man in ganz Bukarest.  
Er bereiste halb Rumänien.*

10. în *vorbirea familiară* înaintea *numelor de persoană*: **D 17**

*Der Paul kommt heute nicht. Ich habe die Marie gesehen.*

11. înaintea *numelor lunilor*: **D 18**

*Die ersten Tage des August(s) waren sehr schön.*

### Observație

Numele lunilor precedate de *Anfang*, *Mitte* sau *Ende* rămân nearticulate:

*Er kommt Anfang (Mitte, Ende) August nach Bukarest.  
Das Fest sollte Ende Juli stattfinden.*

### ÎNTREBUIŢAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT

- Articolul nehotărît se întrebuinţează :
- D 19** 1. când fiinţa sau obiectul sînt amintite *pentru prima dată* :  
*Ein Genosse antwortete mir.*
- D 20** 2. când substantivul are un *sens general* :  
*Die Tanne ist ein Nadelbaum.*

### ÎNTREBUIŢAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT NEGAT

- Articolul nehotărît negat se întrebuinţează :
- D 21** 1. pentru negarea unui substantiv *precedat de articolul nehotărît* :  
*Ich habe einen Bleistift bei mir.*  
*Ich habe keinen Bleistift bei mir.*
- D 22** 2. pentru negarea substantivului *neprecedat de articol* :  
*Ich habe Zeit.*                      *Er hat Kinder.*  
*Ich habe keine Zeit.*              *Er hat keine Kinder.*

### OMITEREA ARTICOLULUI

- Articolul se omite :
- D 23** ① înaintea *substantivelor abstracte* care exprimă o însuşire, o stare, o acţiune sau o noţiune de timp, în general :  
*Fleiß nützt immer.*  
*Arbeit macht uns froh.*  
*Krankheit kommt oft unerwartet.*  
*Wir bleiben bis Mitte Oktober hier.*
- D 24** ② înaintea *numelor de persoane*, nedeterminate printr-un atribut :  
*Mein bester Freund heißt Emil.*  
*Martha und Hans arbeiten im Garten.*

**Observație**

Pentru numele de persoane, însoțite de atribut (vezi C 159).

3. înaintea substantivelor care indică *grade de rudenie*: D 25

Und dann waren Mutter Pauline und Fritz allein.

4. dacă substantivul (de cele mai multe ori nume propriu) este precedat de un atribut genitival: D 26

Ottos Brüder (însă: die Brüder Ottos)

Des Kaisers neue Kleider (J. Chr. Andersen)

5. înaintea numelor continentelor și a celor mai multe nume de țări, provincii și localități: D 27

Der höchste Berg Europas ist der Montblanc.

Rumänien wird von zahllosen Touristen besucht.

Seine Großeltern leben in Siebenbürgen.

Wir machen am Sonntag einen Ausflug nach Predeal.

6. înaintea numelui predicativ care indică *naționalitatea, apartenența politică, profesia*: D 28

Wir sind Rumänen.

Er ist Kommunist.

Sie ist Lehrerin.

7. înaintea *denumirii materiilor de studiu*: D 29

Wir haben heute Rumänisch, Deutsch und Geschichte.

Mein Freund studiert Philosophie.

**Excepție:**

die Rechte (plural): Er studiert die Rechte.

8. înaintea substantivelor *nume de materii*, folosite în sens general: D 30

Diese Bank ist aus Holz und Eisen.

Mein Kind ißt gern Obst.

9. înaintea substantivelor folosite ca *formule de adresare, exclamări* sau *chemări*: D 31

Kollege, geben Sie mir bitte die Zeitung!

Komm mal her, Junge!

Zeitungen!

Hilfe!

Feuer!

D 32

10. în adrese, titluri etc.:

An Genossen Radu Ionescu!  
 An Herrn (Frau, Fräulein) Müller  
 Grammatik der deutschen Sprache

D 33

11. la plural, dacă la singular substantivul ar fi fost însoțit de articolul nehotărît:

Wir machten einen Ausflug. — Wir machten Ausflüge.

D 34

12. în enumerări, dacă substantivele sînt la plural:

Die Geschenke wurden auf dem Tisch ausgebreitet: Bananen, Äpfel, Schokoladentafeln, Bonbons.

D 35

**Observație**

Dacă substantivele sînt enumerate la singular, atunci articolul trebuie pus:

Ich kaufte mir ein Buch, eine Feder und einen Bleistift.

D 36

13. înaintea numeralelor cardinale, dacă accentuăm numărul sau cantitatea (întrebarea corespunzătoare fiind: *wieviel*)?

Wir haben zwei Stunden. (*Wieviel* Stunden haben wir?)  
 Er kaufte vier Bälle. (*Wieviel* Bälle kaufte er?)  
 (El a cumpărat patru mingi)

**Observație**

D 37

Dacă numeralul cardinal e subordonat, din punct de vedere logic, substantivului, acesta se folosește cu articolul hotărît. În acest caz întrebarea se referă la substantiv, nu la număr sau cantitate:

Er gab dem Kind die vier Bälle. (*Was* gab er dem Kind?)  
 (El i-a dat copilului cele patru mingii.)

D 38

14. înaintea pronomelor întrebunțate atributiv (de obicei):

Hier ist mein Buch.  
 Dieser Schüler ist sehr fleißig.  
 Alle Kinder sind schon da.  
 Beide Mädchen freuten sich.

**Observație**

În limba română, substantivul însoțit de pronumele posesiv, de toți și amîndoi, este articulat; la fel substantivul urmat de pronumele demonstrativ.

D 39

15. în locuțiuni verbale (cu și fără prepoziții):

zu Fuß gehen, zu Mittag (Abend) essen, Platz nehmen, Klavier spielen, Sport treiben.

20) numerelor de linii precedate de Anfang  
 Mitte  
 Ende

16. înaintea unor grupe de substantive, legate de obicei prin *und* sau o *prepoziție*: D 40

*Männer und Frauen, Arbeiter und Wissenschaftler, alle tun ihre Pflicht.*

*Sommer und Winter ist die Landschaft gleich reizvoll.*

*Tag für Tag besuchte der Arzt den Kranken.*

17. în expresii idiomatice și în proverbe: D 41

*Über Stock und Stein*

*Stein und Bein schwören*

*Lügen haben kurze Beine.*

*Eile mit Weile!*

*Ende gut, alles gut.*

18. în stilul beletristic: D 42

*Knabe sprach: „Ich breche dich“ ...*

*Röslein sprach: „Ich steche dich“ ... (J. W. Goethe)*

19. la simpla numire a unui substantiv: D 43

Was bedeutet *Definition*?

Was versteht man unter *Kybernetik*?

### CONTOPIREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT CU PREPOZIȚII

D 44

Articolul hotărît se contopește adeseori cu unele prepoziții:

Prepoziția	Articolul	Prepoziția + articolul
zu	der	zur
an		ans
auf		aufs
durch		durchs
für		fürs
in	das	ins
um		ums
über		übers
vor		vors
an		am
bei		beim
hinter		hinterm
in		im
über	dem	überm
unter		unterm
von		vom
vor		vorm
zu		zum



## D 45

Formele contopite se realizează mai rar atunci când substantivul este determinat de un atribut (sau de o propoziție atributivă).

*De exemplu:* Er ging ins Zimmer.

*Însă:* Er ging in das Zimmer, dessen Tür offen stand.



## EXERCIIU

1. Citiți și apoi scrieți la nominativ singular următoarele substantive precedate de articolul hotărât, articolul nehotărât, articolul nehotărât negat.

A. m. — Vater, Arbeiter, Bruder, Korb, Tisch, Garten, Schrank, Hof, Wald, Stuhl, Wagen, Lehrling, Baum, Bleistift, Ofen.

B. f. — Mutter, Lehrerin, Schwester, Wand, Bank, Lampe, Fabrik, Prüfung, Bücherei, Blume, Schule, Hand, Stadt, Straße, Mappe.

C. n. — Kind, Mädchen, Haus, Zimmer, Buch, Bild, Heft, Kleid, Fenster, Auge, Holz, Pferd, Messer, Blatt.

2. Completați cu articolul hotărât corespunzător genului și numărului substantivului

## A. Singular

a) N. ... Vater arbeitet. ... Mutter kocht das Essen. ... Bild hängt an der Wand.

b) G. Das Buch ... Bruders ist dort. Die Straßen ... Stadt sind breit. Otto öffnet die Fenster ... Hauses.

c) D. Der Vater gibt ... Kind ein Buch. Ich gebe ... Schwester ein Heft. Er zeigt ... Bruder die Bilder.

d) A. Der Lehrer prüft ... Schüler. Anna schreibt ... Aufgabe. Die Mutter hängt ... Bild an die Wand.

## B. Plural

a) N. ... Studenten lernen fleißig. ... Häuser der Stadt sind schön. ... Schülerinnen singen ein Lied.

b) G. Die Aufgaben ... Schüler sind gut. Nach dem Regen sind die Dächer ... Häuser naß. Die Farbe ... Mappen ist schön.

c) D. Der Lehrer zeigt ... *Schülern* ein schönes Bild. Die Mutter gibt ... *Mädchen* Kuchen. Otto hilft ... *Schwestern* im Garten.

d) A. Der Lehrer prüft ... *Schüler*. Anna und Otti schreiben ... *Aufgaben*. Die Mutter öffnet ... *Fenster*.

3. Completați cu articolul nehotărît corespunzător genului și cazului substantivului

a) N. ... *Student* fehlt heute. ... *Kind* spielt im Garten. ... *Schülerin* geht in die Schule.

b) G. Hier sind die Bücher ... *Schülers*. Ich sehe dort das Licht ... *Lampe*. Er öffnet die Fenster ... *Zimmers*.

c) D. Der Vater gibt ... *Kind* das Buch. Der Bruder hilft ... *Kollegin*. Die Frau zeigt ... *Jungen* den Weg.

d) A. Der Student hat ... *Mappe*. Die Mutter bringt ... *Buch*. Otto nimmt ... *Bleistift*.

4. Răspundeți la următoarele întrebări, punînd înaintea substantivului articolul hotărît, articolul nehotărît.

- |                             |                                                                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Wer arbeitet im Garten?  | ... Gärtner arbeitet im Garten.<br>... Bäuerin arbeitet im Garten.<br>... Mädchen arbeitet im Garten.        |
| b) Was liegt auf dem Tisch? | ... Buch liegt auf dem Tisch.<br>... Bleistift liegt auf dem Tisch.<br>... Blume liegt auf dem Tisch.        |
| c) Wessen Buch liegt dort?  | Das Buch ... Schülers liegt dort.<br>Das Buch ... Studentin liegt dort.<br>Das Buch ... Mädchens liegt dort. |
| d) Wem antwortest du?       | Ich antworte ... Freund.<br>Ich antworte ... Studentin.<br>Ich antworte ... Mädchen.                         |
| e) Wen ruft die Mutter?     | Die Mutter ruft ... Jungen.<br>Die Mutter ruft ... Schülerin.<br>Die Mutter ruft ... Kind.                   |
| f) Was kaufst du jetzt?     | Ich kaufe jetzt ... Füllhalter.<br>Ich kaufe jetzt ... Feder.<br>Ich kaufe jetzt ... Buch.                   |

5. Traduceți în limba română și explicați pentru ce s-a omis, în propozițiile de mai jos, articolul substantivelor tipărite cursiv:

Ich bin bis *Mittwoch* fertig. Solche Wohnblocks sehen wir jetzt in ganz *Bukarest*. Unsere Prüfung findet *Ende Mai* statt. *Anfang September* fahre ich ins Gebirge. Meine Schwester heißt *Helene*. Hier ist Ottos *Heft*.

Mircea ist *Student*. Mein Freund studiert *Geographie*. Die kleine Anna ißt gern *Kuchen*. Er bleibt aus *Bequemlichkeit* zu Hause. Mein Freund arbeitet jetzt in *Siebenbürgen*. Sehr viele ausländische Touristen besuchen *Bukarest*. In *Asien* leben viele Völker. Der Schrank ist aus *Holz*. Diese Brücke ist aus *Stein*. Ich fahre mit *Vater* ins Gebirge. Ich sehe dort vier *Jungen* und fünf *Mädchen*. Mein *Junge* spielt gern *Violine*.

6. Explicați de ce substantivele tipărite cursiv sînt folosite cu articolul hotărît:

- a) Ich schreibe mit dem *Füllhalter*.
- b) Das Buch liegt auf dem *Tisch*; neben dem *Buch* liegt ein Heft.
- c) Der kleine *Karl* ist sehr fleißig.
- d) Sehr viele ausländische Touristen besuchen das schöne *Rumänien*.
- e) Das *Bukarest* von heute ist viel schöner als das *Bukarest* des 19. Jahrhunderts.
- f) „Kommst du mit?“ fragte Hans den *Paul*. „Nein“, antwortete dieser, „ich bin zu müde.“
- g) Die *Rüscher* lag in ihrem Bett, *Paul Rüscher* hockte abseits am *Küchenherd*. (W. Bredel)
- h) Kurz bevor die *Alster* in die *Elbe* mündet, fließt sie an zwei architektonisch grundverschiedenen hohen *Granitbauten* vorbei. (W. Bredel)
- i) „Der *Gefreite Meyhof*“ hatte sich schon das dritte Mal freiwillig auf *Beobachtung* gemeldet. Als *Begleiter* bekam er den *Soldaten Bader* mit. (Erich Weinert)

7. Cu sau fără articol hotărît?

- a) Viele *Ausländer* besuchen ~~den~~ *Bukarest*.
- b) ~~Die~~ *moderne Bukarest* wird von vielen *Ausländern* besucht.
- c) (?) *Rumänien* ist ein sozialistisches Land.
- d) ~~Die~~ *sozialistische Rumänien* hat eine entwickelte Industrie.
- e) Mein Freund ist (?) *Arzt*, er ist ~~der~~ *beste Arzt* dieses Krankenhauses.
- f) Sein Bruder studiert ~~die~~ *Medizin*, seine Schwester aber ~~die~~ *Rechte*.
- g) Wir fahren morgen nach ~~den~~ *Sinaia*.
- h) Mein Bruder fährt in ~~den~~ *Moldau*.
- i) „*Götz von Berlichingen*“ ist das beste Werk ~~des~~ *jungen Goethe*.
- j) Der bekannteste Walzer von ~~dem~~ *Johann Strauß* ist „An ~~den~~ *schönen blauen Donau*.“
- k) An ~~der~~ *Spree* und auf einer Insel ~~der~~ *Spree* lag (?) *alte Berlin*.
- l) Mir schmeckt ~~der~~ *bittere Kaffee* nicht; ich trinke ihn immer mit ~~dem~~ *Zucker*.
- m) Ein Ausflug in ~~den~~ *Karpaten* ist immer schön.
- n) Mein Freund fährt nicht mit ~~der~~ *Straßenbahn*; er geht lieber zu ~~dem~~ *Fuß*.

- o) Um 10 Uhr fahre ich nach (?) *Hause*.  
 p) Er ist mit (?) *Leib* und (?) *Seele* für diese Sache.  
 r) Zu (?) *Mittag* essen wir gewöhnlich (?) *Suppe* und (?) *Braten*.  
 s) Mein Kind spielt (?) *Klavier*.  
 t) ~~Mein~~ *Klavier* meiner Schwester hat einen sehr schönen Ton.  
 u) Sagen Sie mir, was bedeutet (?) „Üben“?

8. Completați cu articolul nehotărît negat *kein*:

- a) Wir haben ein gutes Wörterbuch.  
 Wir haben *kein* gutes Wörterbuch.  
 b) Der Student Paul braucht einen neuen Füller.  
 Der Student Paul braucht *keinen* neuen Füller.  
 c) Ich kann schreiben. Ich habe Tinte.  
 Otto kann nicht schreiben. Er hat *keine* Tinte.  
 d) Der Professor prüft heute einen Studenten.  
 Der Professor prüft heute *keinen* Studenten.  
 e) Peter und Mihai haben saubere Vokabelhefte.  
 Otto und Anna haben *keine* sauberen Vokabelhefte.  
 f) Die Studentin Helga hat eine neue Aktentasche.  
 Liese hat *keine* neue Aktentasche.

9. Completați cu articolul nehotărît negat:

- a) *Kein* Student fehlt heute.  
 b) Otto hat *keinen* ~~Freund~~ *Freund*.  
 c) Hat Anna in Pitești eine Freundin? Nein, sie hat in Pitești *keine* Freundin.  
 d) Hast du einen Gummi? Nein, ich habe *keinen* Gummi.  
 e) Otto hat *keinen* Fotoapparat mitgenommen.  
 f) Kannst du mit deiner Feder so dick schreiben? Nein, ich kann mit *keiner* Feder so dick schreiben.  
 g) Hast du einem Kollegen das Buch gezeigt? Nein, ich habe es noch *keinem* Kollegen gezeigt.

10. Contopiți prepoziția cu articolul:

- Im*  
 a) In dem Garten sind viele Bäume.  
 b) Peter geht heute in das Kino. *ins*  
 c) Emil und Otto stehen an dem Fenster. *am*  
 d) Hans geht auch an das Fenster. *ans*  
 e) Anna und Monika spielen in dem Garten. *im*

- f) Er war gestern *bei dem* Arzt. *kein*  
 g) Marie fährt heute *zu der* Großmutter. *nein*  
 h) Der Bruder fährt morgen *auf das* Land. *auf*  
 i) Anton wirft einen Stein *in das* Wasser. *mit*  
 j) *Hinter dem* Haus ist ein großer Garten. *hinten*  
 k) Ich habe dieses Buch *von dem* Vater. *von*

11. Completați cu articolul corespunzător. Unde este cazul, contopiți prepoziția cu articolul:

A. *Die* Soldaten biwakierten auf ... Acker; Saint-Just und ... Sergeant gingen von ... Gruppe zu ... anderen. Gewehre wurden gereinigt, ... zerissenen Kleidungsstücke ausgebessert; ... älteren Soldaten erteilten ... jüngeren Kameraden Unterricht in ... Behandlung und in ... Laden ... Gewehrs. Viele Soldaten hatten aber auch alle Viere von sich gestreckt und schiefen.

Saint-Just fragte, was für einen Streit es gegeben hatte, vorhin, als er vorbeigekommen war.

... Offizier Claude Reboux wollte mit ... Antwort nicht recht heraus. Schließlich verstand Saint-Just, daß ... Soldat ... Essen aus Wut umgeschüttet hatte.

„Aus Wut?“ wiederholte ... Kommissar verwundert. „... Soldat?“

„Ach“, erwiderte ... Sergeant, dem es peinlich war, darüber zu sprechen, „Jacques Vidal ist magenkrank; er kann unser Essen nicht vertragen.“

(W. Bredel)

B. Kiki erkennt ... Freund. Er kann nicht mehr mit ... Schwanz wedeln, aber er zieht ganz deutlich ... Oberlippe ein wenig, hinauf, daß ... weißen oberen Zähne blinken. Kiki lacht zum letztenmal. Dann schließt er ... klugen, schönen, hellbraunen Augen.

.....

... ganze Nacht nimmt ... Baracke Abschied von Kiki. Immer fünf bis zehn Mann schleichen über ... nächtlichen Hof. ... halbe Nacht liegt ... Baracke wach und spricht von Kiki, ... toten Kameraden. Peppa erfährt über Kikis Tod erst an ... folgenden Mittag. In ... Nacht ist sie an ... Stacheldraht. Wir werfen ihr ... kleinen Sack hinüber. Sie hat Kiki draußen in ... Freiheit begraben. Sie hat uns versprochen: ... Tages wird sie uns ... Grab zeigen. (Fr. Wolf)

12. Traduceți în limba germană:

- a) Studentii învață acum germana.  
 b) Otto face o traducere. El nu are (nici) un dicționar.  
 c) Ana scrie o scrisoare. Ea nu mai are cerneală și lasă scrisoarea neterminată.

- d) Vezi acolo copiii? Da, ei se joacă în grădină.
- e) Nici un student și nici o studentă nu lipsesc azi.
- f) Micul Anton este acum în Moldova la bunici.
- g) Acest sportiv este cunoscut în întreaga Europă.
- h) El pleacă la mijlocul lui septembrie la munte.
- i) Oltul și Siretul sînt afluenți ai Dunării.
- j) Mihai studiază istoria, Anton filozofia, iar Paul dreptul.

## ADJECTIVUL

(*Das Adjektiv — Das Eigenschaftswort*)

- E 1      Adjectivul exprimă o caracteristică, o însușire a unei ființe sau a unui lucru.

### E 2                      ÎNTREBUINȚAREA ADJECTIVULUI

Adjectivul se întrebuințează :

**atributiv:**

der *fleißige* Freund (vezi M 139)

**ca nume predicativ:**

Der Freund ist *fleißig*. (vezi M 94)

**cu funcție de complement circumstanțial:**

Mein Freund lernt *rasch*. (vezi M 248)

**ca element predicativ suplimentar:**

Mein Freund lernt *fleißig*. (vezi M 186)

**substantivizat:**

Der *Alte* (bătrînul) — die *Alte* (bătrîna) — das *Alte* (vechiul)

- E 3      1. *Adjectivul atributiv este variabil, acordîndu-se cu substantivul pe care-l determină :*

der *fleißige* Freund — das *fleißige* Kind

ein *fleißiger* Freund — ein *fleißiges* Kind



2. *Adjectivul întrebuințat ca nume predicativ, neprecedat de articol, E 4 spre deosebire de limba română, este invariabil.*

Mein Freund	}	ist	Prietenul meu	}	este	$\left\{ \begin{array}{l} \text{harnic.} \\ \text{harnică.} \end{array} \right.$
Meine Freundin			Prietena mea			
		fleißig.				
Meine Freunde	}	sind	Prietenii mei	}	sînt	$\left\{ \begin{array}{l} \text{harnici.} \\ \text{harnice.} \end{array} \right.$
Meine Freundinnen			Prietenele mele			

Adjectivul cu funcția de *nume predicativ* se acordă însă cu subiectul E 5 în *gen, număr și caz*, dacă e *precedat de articol*.

Deine Ansicht ist *eine ziemlich merkwürdige*.

Dein Fall ist *ein recht interessanter*.

Diese Bücher sind *die interessantesten*.

Această întrebuințare a adjectivului ca nume predicativ precedat de articol este destul de rară.

3. *Adjectivul întrebuințat cu funcția de complement circumstanțial E 6 este invariabil:*

Der Schüler	}	antwortet	} richtig.	
Die Schülerin				
Die Kinder	}	antworten		
Die Schüler				

4. Spre deosebire de limba română, adjectivul întrebuințat ca *element E 7 predicativ suplimentar* este invariabil:

Der Junge	}	kam	}	froh nach Haus.	Băiatul	}	a venit	$\left\{ \begin{array}{l} \text{voios} \\ \text{voioasă} \end{array} \right.$	}	acasă.		
Das Mädchen					Fetița							
Die Jungen	}	kamen			Băieții	}	au venit	$\left\{ \begin{array}{l} \text{voioși} \\ \text{voioase} \end{array} \right.$				
Die Mädchen					Fetele							

5. *Adjectivele substantivizate urmează regulile declinării adjectivelor E 3 atributive (E 13, E 14, E 15):*

der Alte — die Alten; ein Alter — zwei Alte

Adjectivele substantivizate de gen masculin și feminin denumesc E 9 persoane:

der Alte (bătrînul) der Fremde (străinul)

die Alte (bătrîna) die Fremde (străina)

Adjectivele substantivizate de gen neutru exprimă *noțiuni abstracte*: E 10

das Neue (noul, tot ce este nou)

das Schöne (frumosul, tot ce este frumos)

## DECLINAREA ADJECTIVULUI ATRIBUTIV

- E 11** *Adjectivul atributiv stă de obicei în fața substantivului pe care-l determină și se acordă cu acesta*

a) în gen :

Das ist  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ein guter Kollege.} \\ \text{eine gute Kollegin.} \\ \text{ein gutes Kind.} \end{array} \right.$

b) în număr :

Das  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ist mein guter Kollege.} \\ \text{sind meine guten Kollegen.} \end{array} \right.$

c) în caz :

trotz **schönen** Wetters  
bei **schönem** Wetter  
ohne **schönes** Wetter

- E 12** Desinențele adjectivului atributiv mai depind și de faptul dacă adjectivul este precedat sau nu de un cuvânt determinativ, *cu sau fără desinențele articolului*.

## CELE TREI REGULI DE DECLINARE A ADJECTIVELOR

## Regula I pentru declinarea adjectivului atributiv

(Declinarea slabă)

- E 13** *Adjectivul atributiv precedat de articolul hotărît sau de un pronume cu desinențele articolului hotărît primește la nominativ singular masculin, feminin și neutru precum și la acuzativ singular feminin și neutru desinența -e, iar la celelalte cazuri ale singularului și la toate cazurile pluralului, desinența -en. (Pronume cu desinențele articolului hotărît sînt: dieser, jener, jeder, welcher, solcher, derselbe, derjenige, alle (pl.), beide etc.)*

	Singular		
	m.	f.	n.
N.	-e	-e	-e
G.	-en		
D.			
A.	-e		-e

	Plural		
	m.	f.	n.
N.	-en		
G.			
D.			
A.			

Singular					
	m.		f.		n.
N.	der	fleißige Schüler	die	fleißige Schülerin	das fleißige Kind
G.	des	fleißigen Schülers	der	fleißigen	des fleißigen Kindes
D.	dem	fleißigen Schüler	der	fleißigen	dem fleißigen Kind
A.	den	fleißigen Schüler	die	fleißige	das fleißige Kind
Plural					
	m.		f.		n.
N.	die	fleißigen Schüler	(Schülerinnen, Kinder)		
G.	der	fleißigen Schüler	(Schülerinnen, Kinder)		
D.	den	fleißigen Schülern	(Schülerinnen, Kindern)		
A.	die	fleißigen Schüler	(Schülerinnen, Kinder)		

## Regula a II-a pentru declinarea adjectivului atributiv

(Declinarea mixtă)

Adjectivul atributiv precedat de articolul nehotărît de articolul nehotărît negat *kein* sau de pronumele posesiv adjectival (*mein, dein, sein* etc.) primește la cazurile nominativ și acuzativ singular desinențele articolului hotărît, iar la genitiv și dativ singular și la toate cazurile pluralului desinența *-en*.

E 14

Singular			
	m.	f.	n.
N.	-er	-e	-es
G.	-en		
D.			
A.			
		-e	-es

Plural			
	m.	f.	n.
N.	-en		
G.			
D.			
A.			

Singular					
	m.		f.		n.
N.	mein	kleiner	Bruder	meine kleine Schwester	mein kleines Kind
G.	meines	kleinen	Bruders	meiner kleinen	meines kleinen Kindes
D.	meinem	kleinen	Bruder	meiner kleinen	meinem kleinen Kind
A.	meinen	kleinen	Bruder	meine kleine	mein kleines Kind

Plural					
	m.		f.		n.
N.	meine	kleinen	Brüder	(Schwestern, Kinder)	
G.	meiner	kleinen	Brüder	(Schwestern, Kinder)	
D.	meinen	kleinen	Brüdern	(Schwestern, Kindern)	
A.	meine	kleinen	Brüder	(Schwestern, Kinder)	

## Regula a III-a pentru declinarea adjectivului atributiv

(Declinarea tare)

## E 15

Adjectivul atributiv neprecedat de articol sau de un pronume cu desinențele articolului precum și adjectivul atributiv precedat de *andere, einige, etliche, mehrere, verschiedene, viele, wenige* primește la singular și plural desinențele articolului hotărât, afară de genitivul singular masculin și neutru care primește desinența **-en**.

Genitivul singular masculin și neutru primește însă și el desinența articolului hotărât (**-es**) dacă substantivul are desinența **-en**.

(Pronume fără desinențele articolului hotărât sînt: *etwas, nichts, manch, solch, welch* etc.)

Singular			
	m.	f.	n.
N.	<b>-er</b>	<b>-e</b>	<b>-es</b>
G.	<b>-en</b> (-es)	<b>-er</b>	<b>-en</b>
D.	<b>-em</b>	<b>-er</b>	<b>-em</b>
A.	<b>-en</b>	<b>-e</b>	<b>-es</b>

Plural	
	m.f.n.
N.	<b>-e</b>
G.	<b>-er</b>
D.	<b>-en</b>
A.	<b>-e</b>

Singular			
	m.	f.	n.
N.	fleißiger Schüler	fleißige Schülerin	fleißiges Kind
G.	fleißigen Schülers	fleißiger	fleißigen Kindes
D.	fleißigem Schüler	fleißiger	fleißigem Kind
A.	fleißigen Schüler	fleißige	fleißiges Kind

Plural			
	m.	f.	n.
N.	fleißige Schüler	(Schülerinnen, Kinder)	
G.	fleißiger Schüler	(Schülerinnen, Kinder)	
D.	fleißigen Schülern	(Schülerinnen, Kindern)	
A.	fleißige Schüler	(Schülerinnen, Kinder)	

## ADJECTIVUL ATRIBUTIV NEDECLINAT

## E 16

1. Adjectivul atributiv apare uneori *nedeclinat*. În cazul acesta el stă în general după substantiv, mai rar înaintea lui. Forma nedeclinată a adjectivului atributiv se întâlnește:

a) în limbajul poetic, în cîntecele populare, în basme, legende, expresii, proverbe: E 17

Röslein rot (Goethe), bei einem Wirte wundermild (Umland), kein schöner Land (cîntec popular), Jung Siegfried (cîntecul Nibelungilor), auf gut Glück (expresie), Gut Ding will Weile haben (proverb).

b) în limbajul comercial, reclame etc.: E 18

In unserem reichen Sortiment: Wintermäntel, dunkelblau, grau und schwarz, modern geschnitten und preiswert.

c) în substantivele compuse: E 19

Jungfrau, Altmarkt, Schnellzug, Schwarzmeerküste.

d) în grupurile de două sau mai multe adjective atributive strîns legate prin înţelesul lor şi unite în scriere prin cratimă sau formînd chiar un adjectiv compus; în acest caz se declină numai ultimul adjectiv, celelalte rămînînd totdeauna nedeclicate: E 20

Ich benötige ein deutsch-rumänisches Wörterbuch.

Wir sind uns der historischen Bedeutung der marxistisch-leninistischen Lehre bewußt.

Das Mädchen hatte ein blau-rotes Band im Haar.

Zahllose Patrioten kämpften und siegten unter der blau-gelb-roten Fahne unseres Vaterlandes.

2. Invariabile, indiferent de poziţia şi funcţia lor, sînt adjectivele de origine negermană care denumesc culori: E 21

beige ['bɛ:ʒə], chamois [ʃamo'a], creme ['krɛ:m], lila, oliv, orange [o'rāʒə], rosa etc.:

Sie trug ein elegantes rosa Kleid. Das Haar wurde von einer lila Schleife zusammengehalten.

## CAZURI SPECIALE DE DECLINARE A ADJECTIVULUI ATRIBUTIV

1. Dacă substantivul este precedat de mai multe adjective atributive, toate se declină la fel (vezi însă E 20): E 22

Er ist ein lieber, fleißiger, braver Junge mit schönen, vielseitigen Anlagen.

2. La adjectivele terminate în -el vocala e se omite în cursul declinării; la adjectivele terminate în -en şi -er ea se omite în special în limbajul poetic: E 23

dunkel: ein dunkles Zimmer; eitel: ein eitler Mann

offen: mit off(en)en Augen; heiter: mit heit(er)er Miene

- E 24 3. În cursul declinării adjectivului *hoch*, **eh** devine **h**:  
Der Baum ist *hoch* — Ein *hoher* Baum steht vor dem Fenster.
- E 25 4. Adjectivul atributiv precedat de articolul contopit cu o prepoziție se declină la fel ca adjectivul precedat de articolul hotărît (regula I):  
*im neuen Haus*; *am richtigen Platz*; *zur rechten Zeit*
- E 26 5. Adjectivul care determină un alt adjectiv sau un participiu și nu un substantiv este *invariabil*:  
*ein unbeschreiblich schöner Anblick*  
*ein freundlich lächelndes Mädchen*  
*von ständig wachsender Bedeutung*

### ADJECTIVE FOLOSITE NUMAI ATRIBUTIV SAU NUMAI PREDICATIV

1. Adjectivele folosite *numai atributiv* sînt:
- E 27 a) adjective care caracterizează un substantiv după poziția sa în spațiu sau în timp; ele sînt adesea derivate cu sufixul **-ig** din adverbe de loc sau timp:  
*die heutige Zeitung*; *der gestrige Anruf*; *das hiesige Museum*; *die linke (rechte) Hand*; *die obere (untere) Stufe*
- E 28 b) adjective care exprimă materia din care este făcut un obiect sau care indică originea lui; ele sînt de obicei derivate cu ajutorul sufixelor **-en**, **-ern**, **lich**, **-isch**:  
*der goldene (silberne) Ring*, *die hölzerne Tafel*, *der väterliche Rat*, *die siebenbürgische Landschaft*
2. Adjectivele folosite *numai cu funcția de nume predicativ* sînt:
- E 29 a) adjective de origine negromană ca:  
*prima, futsch, quitt*
- E 30 b) adjective provenite din substantive ca:  
*angst, bange, barfuß, brach, feind, gram, leid, not, schade, schuld, wohl*
- E 31 c) expresii idiomatice ca:  
*gang und gäbe, klipp und klar, null und nichtig, recht und billig*
- E 32 d) anumite adjective ca:  
*abhold, eingedenk, gar, getrost, gewillt, habhaft, irre, teilhaftig, zugetan etc.*

**Observație**

Dacă sînt folosite cu înțeles *figurat*, adjectivele de la 1 a) pot avea **E 33** și funcția de nume predicativ:

Sein Benehmen war *hölsern*. (Purtarea sa era stingace.)

Er war sehr *väterlich* zu dem Jungen. (Se purta cu băiatul ca un părinte.)

**ALTE PĂRȚI DE VORBIRE DECLINATE CA  
ADJECTIVUL ATRIBUTIV**

Ca adjectivul atributiv se mai declină:

**1. Numeralul ordinal:**

**E 34***Regula I**Regula a II-a*

	N. der zweite Wagen	ein zweites Buch
Singular	G. des zweiten Wagens	eines zweiten Buches
	D. dem zweiten Wagen	einem zweiten Buch
	A. den zweiten Wagen	ein zweites Buch

**2. Participiul I (prezent) și II (perfect), folosit atributiv sau substantivizat:**

**E 35***Regula I**Regula a II-a*

	N. der spielende Junge	ein spielendes Kind
Singular	G. des spielenden Jungen	eines spielenden Kindes
	D. dem spielenden Jungen	einem spielenden Kind
	A. den spielenden Jungen	ein spielendes Kind
	N. der Reisende	ein Reisender
Singular	G. des Reisenden	eines Reisenden
	D. dem Reisenden	einem Reisenden
	A. den Reisenden	einen Reisenden

*Regula a III-a*

	N. die Reisenden	Reisende
Plural	G. der Reisenden	Reisender
	D. den Reisenden	Reisenden
	A. die Reisenden	Reisende

**La fel:**

Singular der Angestellte — ein Angestellter

Plural die Angestellten — viele Angestellte



E 36

3. *Adjectivele substantivizate:**Regula I*

Singular	N.	der Deutsche ; das Schöne
	G.	des Deutschen ; des Schönen
	D.	dem Deutschen ; dem Schönen
	A.	den Deutschen ; das Schöne

*Regula a II-a*

ein Deutscher ; eine Fremde
eines Deutschen ; einer Fremden
einem Deutschen ; einer Fremden
einen Deutschen ; eine Fremde

*Regula a III-a*

Plural	N.	die Deutschen	Deutsche
	G.	der Deutschen	Deutscher
	D.	den Deutschen	Deutschen
	A.	die Deutschen	Deutsche

## COMPARAȚIA ADJECTIVELOR

*(Steigerung der Adjektive)*

E 37

Adjectivul poate lua anumite forme pentru a arăta că o însușire există în grade diferite la două sau mai multe obiecte sau chiar la același obiect (în momente deosebite). Gradele acestea — numite *grade de comparație* — se exprimă prin: *pozitiv, comparativ și superlativ*.

## POZITIVUL

*(Die Grundstufe)*

E 38

Gradul *pozitiv* reprezintă forma de bază a adjectivului:

Peter ist fleißig

Else hat ein schönes Bild.

Cînd intervine un raport de comparație la gradul pozitiv, *elementele comparației* se leagă prin (*eben*)so (tot atît) ... *wie* (cît, ca) și stau la același caz:

Andrei ist (*eben*)so fleißig wie du.Ich habe ein (*eben*)so schönes Bild wie du.Ich sehe ihn (*eben*)so gut wie dich.

Pozitivul întărit prin *außerordentlich*, *äußerst*, *besonders*, *höchst*, *sehr*, *E 39*  
*überaus*, *zu* are valoare de superlativ (vezi E 52):

Er ist *außerordentlich* gewissenhaft.

Sie hat ein *sehr schönes* Bild.

## COMPARATIVUL

(Die Mehrstufe)

*Comparativul* arată gradul *mai mare sau mai mic* al însușirii unui *E 40*  
 obiect față de aceeași însușire a altui obiect sau a aceluiași obiect, în împre-  
 jurări diferite:

Bukarest ist *größer* als Konstanz.

Bukarest ist heute *größer* als vor zehn Jahren.

Konstanz ist *kleiner* als Bukarest.

Comparativul se formează din *adjectivul la pozitiv (+ Umlaut) + er*:

*schön + er = schöner*

*jung + Umlaut + er = jünger*

*Umlaut* primesc multe adjective care au vocalele *a, o* sau *u* în rădăcină. *E 41*

<i>pozitiv:</i>	<i>lang,</i>	<i>groß,</i>	<i>kurz</i>
<i>comparativ:</i>	<i>länger,</i>	<i>größer,</i>	<i>kürzer</i>

Nu *primesc Umlaut* la comparativ:

1. Adjectivele terminate în *-bar, -e, -el, -en, -er, -haft, -ig, -lich, -sam* *E 42*  
 și în diftongul *-au*:

<i>pozitiv:</i>	<i>dankbar</i>	<i>lose</i>	<i>dunkel</i>	<i>offen</i>	<i>mager</i>
<i>comparativ:</i>	<i>dankbarer</i>	<i>loser</i>	<i>dunk(e)ler</i>	<i>off(e)ner</i>	<i>mag(e)rer</i>
<i>pozitiv:</i>	<i>boshaft</i>	<i>artig</i>	<i>tunlich</i>	<i>aufmerksam</i>	<i>schlau</i>
<i>comparativ:</i>	<i>boshafter</i>	<i>artiger</i>	<i>tunlicher</i>	<i>aufmerksamer</i>	<i>schlauer</i>

2. Adjectivele de origine negermană: *E 43*

*logisch* *logischer*

3. participiile întrebuintate ca adjective: *E 44*

*passend* *passender*

4. anumite adjective monosilabice ca: *E 45*

*barsch, blank, brav, bunt, dumpf, fahl, falsch, flach, froh, hohl, kahl, klar, knapp, lahm,*  
*matt, morsch, platt, plump, rasch, roh, rund, sacht, sanft, satt, schlaff, schlank, schroff, starr,*  
*stolz, straff, stumpf, toll, voll, wahr, wund, zahm, zart*

## Observație

- E 46 Unele adjective *oscilează* între forma cu și cea fără Umlaut, de exemplu :

*banger* sau *bünger*, *blasser* sau mai rar : *blässer*, *frommer* sau *frömmmer*, *gesünder* sau mai rar : *gesunder*, *glatter* sau mai rar : *glätter*, *karger* sau mai rar : *kürger*, *krummer* sau mai rar : *krümmer*, *nasser* sau *nässer*, *schmaler* sau *schmäler*

- E 47 La comparativul adjectivelor terminate în *-el*, se omite totdeauna vocala *-e-*:

*dunkel* — *dunkler*

La comparativul adjectivelor terminate în *-en*, *-er*, vocala *-e-* se omite adesea :

*heiter* — *heit(e)rer*  
*trocken* — *trock(e)ner*

- E 48 La comparativ, adică atunci când e vorba de o *inegalitate*, termenii de comparație se leagă între ei prin *als* (decît).

- E 49 Ca și la pozitiv, termenii de comparație stau și la comparativ la *același caz*:

*Er ist älter als ich.*  
*Ich sehe ihn besser als dich.*

- E 50 Comparativul poate fi întărit prin *noch*, *ungleich*, *viel*, *weit* etc.

*Er spricht noch rascher als sie.*  
*Unsere Hauptstadt ist heute viel größer als vor dreißig Jahren.*

- E 51 Adjectivul la comparativ, întrebuințat *atributiv*, urmează regulile *declinării adjectivelor la pozitiv*:

der schönere Roman	die schönere Geschichte	das schönere Mädchen
des schöneren Romans	der schöneren Geschichte	des schöneren Mädchens
etc.	etc.	etc.
ein schönerer Roman	eine schönere Geschichte	ein schöneres Mädchen
eines schöneren Romans	einer schöneren Geschichte	eines schöneren Mädchens
etc.	etc.	etc.

## SUPERLATIVUL

(Die Höchstufe)

- E 52 *Superlativul* arată *gradul cel mai înalt* sau *cel mai scăzut* al însușirii unui obiect:

*Bukarest ist die größte Stadt unseres Vaterlandes.*  
*Das ist der kürzeste Weg zum Bahnhof.*

Superlativul se formează din *adjectivul la pozitiv (+ Umlaut) + (e)st*:

*schön + st = schönst*

*jung + Umlaut + st = jüngst-*

*süß + est = süßest-*

Primesc *Umlaut la superlativ* numai acele adjective care îl primesc **E 53**  
și la comparativ.

Vocala *e* se intercalează la superlativ totdeauna la adjectivele mono-silabice terminate în: *-d, -s, -ß, -st, -t, -tz, -x, -z* precum și la *polisilabicele* cu aceleași terminații, dacă sînt accentuate pe ultima silabă: **E 54**

*pozitiv: fad kraus süß dreist*

*superlativ: fadește krausește süßeste dreieste*

*pozitiv: sanft spitz fix kurz interessant*

*superlativ: sanfteste spitzeste fixeste, kürzeste interessanteste*

*Însă: gefürchtet — gefürchtetste, passend — passendste, reizend — reizendste*

### Observație

Adjectivul *groß*, deși se termină în *-ß*, nu intercalează *e* la superlativ: **E 55**

*pozitiv: groß*

*superlativ: größte*

*Superlativul se întrebuințează îndeosebi:*

1. *atributiv*. În cazul acesta este, de regulă, precedat de articolul hotărît și urmează regulile declinării *adjectivelor atributive*: **E 56**

*der schönste Roman die schönste Geschichte das schönste Märchen*

*des schönsten Romans der schönsten Geschichte des schönsten Märchens*

*etc.*

*etc.*

*etc.*

2. *circumstanțial*. În cazul acesta este precedat de *am* și se termină în *-en*: *am schönsten* **E 57**

*sau*

de *aufs* și se termină în *-e*: *aufs schönste*

3. *predicativ*. Ca superlativ *predicativ* se folosește: **E 58**

a) superlativul precedat de *am*

b) superlativul precedat de *articolul hotărît*:

*Andrei ist am fleißigsten* sau *Andrei ist der fleißigste*.

*Superlativul poate fi întărit prin: aller, weitaus, bei weitem etc.* **E 59**

*Das ist die allgünstigste Lösung.*

*Er ist weitaus (bei weitem) der fleißigste Schüler.*

## CAZURI SPECIALE DE COMPARAȚIE

1. Cîteva adjective formează gradele de comparație în mod neregulat :

	<i>Positiv</i>	<i>Comparativ</i>	<i>Superlativ</i>
E 60	gut	besser	am besten der, die, das beste
E 61	viel	mehr	am meisten der, die, das meiste
E 62	wenig	minder weniger	am mindesten der, die, das mindeste am wenigsten der, die, das wenigste
E 63	nah	näher	am nächsten der, die, das nächste
E 64	hoch	höher	am höchsten der, die, das höchste

E 65 2. Un grup de adjective au numai două grade de comparație: *pozitivul* (după formă comparativ, după sens pozitiv) și *superlativul*.

der > äußere  
die > äußerste  
das >

der > obere  
die > oberste  
das >

der > hintere  
die > hinterste  
das >

der > innere  
die > innerste  
das >

der > mittlere  
die > mittlerste  
das >

der > niedere  
die > niederste  
das >

der > untere  
die > unterste  
das >

der > vordere  
die > vorderste  
das >

E 66 3. Pentru a compara două însușiri ale aceluiași obiect, se pun înaintea adjectivului la pozitiv: *mehr, eher, weniger*.

Ich war *mehr* tot als lebendig.

Er ist *eher* fleißig als klug.

Sie ist *weniger* fleißig als klug.

E 67 4. Participiile au grade de comparație numai dacă sensul lor adjectival predomină sau dacă au devenit adjective :

reizend — reizender — reizendste

ausgezeichnet — ausgezeichnet — ausgezeichnetste

5. Cu *valoare de superlativ* (aşa-zise superlative populare — *Volkssuperlative* —) se întrebuinţează anumite *adjective compuse* al căror cuvânt determinativ are o valoare expresivă mai mare: E 68

*überschlank, schneeweiß, uralt*

6. *Adjectivele* sau *participiile compuse* — cu excepţia celor de la punctul 5 — formează *gradele de comparaţie*:

a) prin trecerea *cuvîntului de bază* la gradele de comparaţie — dacă elementele adjectivului compus şi-au pierdut sensul originar: E 69

<i>Positiv</i>	<i>Superlativ</i>
<i>weittragend</i>	<i>weittragendst</i>
de însemnătate mare	de cea mai mare însemnătate

b) prin trecerea *cuvîntului determinativ* la gradele de comparaţie — dacă elementele adjectivului compus nu şi-au pierdut sensul originar: E 70

<i>Positiv</i>	<i>Superlativ</i>
<i>vielbietend</i>	<i>meistbietend</i>
care oferă mult	care oferă cel mai mult

c) La *anumite adjective compuse* se observă oscilaţii; uneori se trece *cuvîntul de bază* la gradele de comparaţie, alteori cel determinativ: E 71

<i>Positiv</i>	<i>Superlativ</i>
<i>weitgehend</i>	<i>weitestgehend</i>
	<i>weitgehendst</i>

7. Unele adjective *nu au grade de comparaţie*:

a) *Adjectivele de origine negermană* care denumesc *culori*: E 72

*rosa, beige*

b) *superlativele populare*: E 73

*todernst, stockfinster*

c) *adjectivele care prin sensul lor nu pot fi supuse comparaţiei*: E 74

*schriftlich, mündlich, tot, taub*

## EXERCITII

✱ Completați cu adjectivele din paranteză, la nominativ:

- a) ... Freund, das ist eine ... Zeitschrift. (*lieb, interessant*).
- b) Hier ist eine ... Aktentasche (*neu*).
- c) Dort befindet sich der ... Hörsaal (*groß*).
- d) Ist das ein ... Sprichwort (*deutsch*)?
- e) Ist das eine ... Antwort (*falsch*)?
- f) Was kostet unser ... Schrank (*neu*)?
- g) Ist das ihre ... Übersetzung (*letzt*)?
- h) Das ist eine ... Übung (*schwer*).
- i) Rechts hängt ein ... Bild (*groß*).
- j) Hier ist dein ... Buch (*neu*).
- k) Das sind ... Wörter (*schwierig*).
- l) In diesem Garten sind nur ... Blumen (*rot*).
- m) ... Kinder werden gelobt (*fleißig*).

✱ Completați cu adjectivele din paranteză, folosind cazul genitiv:

- a) Am Fuße eines ... Felsens setzten wir uns und ruhten uns aus (*hoch*).
- b) Im Walde sahen wir das Häuschen einer ... Frau (*alt*).
- c) Die Studenten unserer Gruppe besprechen den Plan eines ... Ausflugs (*lang*).
- d) Ich fahre zu den Eltern meiner ... Freundin auf Urlaub (*gut*).
- e) Unsere Kollegen erfreuen sich eines ... Ansehens (*groß*).
- f) Wir bedienen uns des ... Wörterbuchs der Akademie (*neu*).

✱ Completați cu adjectivele din paranteză, folosind cazul dativ:

- a) Die Kinder sitzen in einem ... Zimmer und zeichnen mit ... Bleistiften (*klein, bunt*).
- b) Der Lehrer erklärt der ... Schülerin die Übung mit den ... Verben (*neu, schwach*).



- c) Sein Freund arbeitet an einem ... Film (*neu*).  
 d) Ich arbeite an einem ... Schreibtisch (*bequem*).  
 e) Ich lese meinem ... Sohn ein Märchen mit ... Zwergen vor (*klein, tapfer*).  
 f) Er kam zu unserem ... Konzert zu spät (*letzt*).

~~A~~ Completați cu adjectivele din paranteză folosind cazul acuzativ:

- a) Else liest den ... Zeitungsartikel über den ... Film (*interessant, neu*).  
 b) Macht er ... Fehler? — Nein, er macht keine ... Fehler mehr (*grammatisch*).  
 c) Brauchst du dein ... Lehrbuch noch? — Ja, ich brauche noch meine ... Lehrbücher (*alt*).  
 d) Otto besucht seinen ... Freund und bringt ihm einige ... Bücher (*krank, interessant*).  
 e) Mein Freund erzählt viele ... Geschichten (*lustig*).  
 f) Wir werden morgen die ... Ausstellung besuchen (*groß*).  
 g) Ich kann diesen Prospekt nicht übersetzen, denn ich habe kein ... Wörterbuch bei mir (*gut*).

~~B~~ Completați cu adjectivele din paranteză, la cazul potrivit:

- a) Otto wäscht sich am Morgen mit ... Wasser (*kalt*).  
 b) Ich habe kein ... Wörterbuch, bring dein ... Wörterbuch mit (*gut, neu*).  
 c) Ich trinke gern ... Tee (*heiß*).  
 d) Die Mutter sagte dem ... Mädchen: „Im Kühlschrank steht eine Flasche ... Bier (*klein, kalt*).“  
 e) An ... Tagen fährt mein ... Freund Otto mit seinem ... Auto aufs Land (*schön, gut, neu*).  
 f) Wir haben dieses Buch mit ... Interesse gelesen; es ist ein ... Roman (*groß, schön*).  
 g) Aus dem Zug sahen wir ... Wälder und ... Felder (*grün, reich*).  
 h) In diesem ... Laboratorium arbeitet ein ... Professor (*modern, bekannt*).

~~C~~ Declinați la singular următoarele grupuri de cuvinte:

der große Bus, die neue Wohnung, das moderne Warenhaus, dieser grüne Wald, jener lustige Mann, diese lange Straße, jeder gute Sportplatz, jenes schöne Bild, jedes kleine Kind, dieser schöne Garten, kein kranker Mensch.

8 Declinați la plural următoarele grupuri de cuvinte:

meine guten Freunde, unsere neuen Filme, keine tiefen Stellen, keine alten Häuser, diese schönen Blumen, jene hohen Wohnblocks

9 Traduceți în limba germană:

- Ai citit noua carte a acestui tânăr poet?
- Marile păduri ale patriei noastre sînt bogate în animale sălbatice.
- Lemnul moale al mestecănului nu este așa de prețios ca lemnul tare al fagului verde.
- Lemnul bradului verde se folosește în industria hirtiei.
- Am citit traducerea excelentă a acestei silitoare studente.
- Citesc acum scrisoarea bunului meu prieten.
- Arăt cu plăcere vizitatorilor frumosul club, interesanta expoziție și marea sală de festivități a uzinei noastre.

10 Completați cu adjectivele din paranteză, folosind cazul potrivit:

Im ... Monat hatte ich Urlaub (*vorig*). Ich fuhr in ein ... Dorf (*klein*). Das ... Dorf lag am Ufer eines ... Flusses (*still, breit*). Ich wohnte in einem ... Haus (*schön*). Das Haus lag inmitten eines ... Gartens (*blühend*). Im Garten blühten viele ... Blumen (*duftend*). Nicht weit vom Dorfe war ein ... Wald (*dicht*). An ... Tagen ging ich baden (*heiß*). Mit meinem ... Freund machte ich ... Ausflüge und besichtigte die ... Gegend (*gut, interessant, schön*). Ich habe mich erholt, und mit ... Kräften kehrte ich zu meiner Arbeit zurück (*frisch*).

11 Completați cu adjectivele din paranteză, la cazul corespunzător:

- Der ... Läufer nimmt auch an diesem Wettkampf teil (*bekannt*) ✓
  - Dort steht das Auto des ... Läufers (*bekannt*) ✓
  - Die Freunde gratulierten dem ... Läufer zum Sieg (*bekannt*) ✓
  - Ein Reporter besuchte den ... Läufer (*bekannt*) ✓
- Die ... Uhr liegt auf dem Tisch (*neu*) ✓
  - Das Zifferblatt der ... Uhr ist sehr klein (*neu*) ✓
  - Otto ist mit der ... Uhr zufrieden (*neu*) ✓
  - Ich ziehe die ... Uhr immer am Abend auf (*neu*) ✓
- Das ... Kind hatte hohes Fieber (*krank*) ✓
  - Heute ist der Zustand des ... Kindes besser (*krank*) ✓
  - Die Mutter gab dem ... Kind eine Arznei (*krank*) ✓
  - Der Arzt untersucht das ... Kind (*krank*) ✓

11. Completați cu adjectivele din paranteză:

- a) Alle ... Menschen kämpfen für den Frieden (*fortschrittlich*).
- b) Viele ... Touristen kommen im Sommer nach Mamaia (*ausländisch*).
- c) In unserem ... Kulturheim finden oft ... Theatervorstellungen statt (*neu*, *interessant*).
- d) Viele ... Schauspieler treten im Kulturheim unseres Werkes auf (*bekannt*).
- e) Die Arbeiter unseres Werkes besuchen alle ... Darbietungen im Kulturheim (*musikalisch*).

12. Completați propozițiile de mai jos cu cuvintele din paranteză. (Respectați cazul):

- a) Wir kennen ... noch nicht (*dein kleiner Bruder; der junge Lehrer, dieses berühmte Museum*).
- b) Die Arbeit ... ist fehlerlos (*diese fleißige Schülerin, das kleine Mädchen, der neue Student*).
- c) Der Betreuer führt ... durch die Stadt (*la pl. der ausländische Tourist, das junge Mädchen, die alte Dame*).
- d) Der Füllhalter ... liegt auf dem Pult (*der junge Lehrer*).
- e) Du sollst den Inhalt ... wiedergeben (*der deutsche Text*).
- f) Du hast beim Lesen ... eine Zeile übersprungen (*diese schöne Erzählung*).
- g) Wir suchten die Übersetzung ... im Wörterbuch (*das unbekannte Wort — la pl.*).
- h) Marie, du hast die erste Strophe ... falsch gesungen (*das neue Lied*).
- i) Otto begrüßte voller Freude ... (*sein alter Freund — la pl.*).

13. Grupați adjectivele de mai jos în:

- a) adjective care pot fi comparate;
- b) adjective care nu pot fi comparate.

hölzern, eckig, lebendig, rot, faulig, gegenwärtig, stark, fertig, gesund, fest, schwindlig, scheintot, trocken, rund, kurz, klug, silbern, musikalisch, modern, sprachlich, dicht, farbig, fortschrittlich, hoch, angenehm, bunt, ernsthaft

14. Formați din cuvintele date propoziții, trecând adjectivele la comparativ:

Model: mein Bruder, meine Schwester, alt  
Mein Bruder ist älter als meine Schwester.

- a) das Meer, der See; groß
- b) der Bleistift, der Füllhalter; lang

- c) das Buch, das Heft; *dick*
- d) mein Zimmer, dein Zimmer; *hoch*
- e) Stahl, Eisen; *hart*;
- f) im Sommer, die Nächte, die Tage; *kurz*
- g) der Hörsaal, der Lesesaal; *groß*
- h) die Schwester, der Bruder; *jung*
- i) mein Vater, meine Mutter; *alt*



Treceți adjectivele din paranteză la comparativ; fiți atenți la declinarea adjectivului.

- a) Der (*kurz*) Weg führt durch den Wald.
- b) Er kam auf einem (*kurz*) Weg.
- c) Eine (*schön*) Überraschung konnte sie mir nicht machen.
- d) Mit einem (*gut*) Wörterbuch könnte ich auch diesen Text übersetzen.
- e) Ich möchte ein (*spannend*) Buch lesen.
- f) Wir finden heute in den Läden unserer Stadt (*schön* und *gut*) Waren als früher.
- g) (*fleißig*) Menschen erzielen in ihrer Arbeit (*gut*) Ergebnisse.



Completați cu adjectivele din paranteză la gradul comparativ:

- a) Diese Linde ist ... als der Apfelbaum dort (*hoch*).
- b) Sie fand in der Bibliothek ein ... Buch (*spannend*).
- c) Mein ... Bruder ist jetzt erst in der 7. Klasse (*jung*).
- d) Sie beeilen sich, darum wählen sie einen ... Weg (*kurz*).
- e) Seine ... Schwester studiert Mathematik (*alt*).
- f) Meine Arbeit ist ... als deine (*schwer*).
- g) Dieser Film machte auf ihn einen ... Eindruck als jener (*tief*).
- h) Er sagt immer, seine Arbeit sei ... als die Arbeit seiner Kollegen (*wichtig*).



Completați propozițiile următoare cu *als* sau *wie*:

- a) Dein Bruder Hans arbeitet mit größerem Fleiß *als* du.
- b) Ein Mädchen, schlank *wie* eine Tanne, begrüßte die Delegation.
- c) Überzeugender *als* alle Worte wirkt die Tat.
- d) Das Boot schoß schnell *wie* ein Pfeil davon.
- e) Ich habe ein besseres Buch *als* er.



Formați superlativul următoarelor adjective:

interessant, kurz, wichtig, begabt, schwer, tief, arm, klug, fleißig, groß, gut, mächtig

18. Completați, folosind la superlativ adjectivele din paranteză:

- a) Der ... Fluß Rumäniens ist die Donau (*größte*).  
 b) Die ... Stadt an der Spree ist Berlin (*bedeutendste*).  
 c) Das ... Kind der Familie ist nur zwei Jahre alt (*kleinste*).  
 d) Der ... Sohn studiert Chemie (*älteste*).  
 e) Der Vater erzählt immer *von* (*interessantesten*).  
 f) Der Student Peter lernt *am besten* (*gut*).  
 g) Diese Frage ist *die wichtigste*.

19. Completați cu adjectivele date, la pozitiv, comparativ și superlativ:

- a) Die Studenten suchen auf der Karte den Weg für ihre Wanderung. Peter sagt: „Wenn wir die Landstraße benutzen, ist unser Weg 8 km *kurzer*. Gehen wir durch den Wald, ist er ... Aber um den See herum ist er ... (*lang*).“  
 b) Dieses Haus ist ... Das Kulturheim ist ... Das Schulgebäude ist aber ... (*hoch*).  
 c) „Mein Gepäck ist ...“, sagt Peter. „Mein Rucksack ist aber bestimmt ...“, erwidert Otto. „Ich wette, daß mein Gepäck ... ist!“ ruft Hans (*schwer*).

20. Traduceți în limba germană:

- a) Cea mai scurtă lună a anului este februarie.  
 b) Care lună este mai lungă, iunie sau iulie?  
 c) Locuiesc departe. Andrei locuiește mai departe și Paul foarte departe.  
 d) Otto scrie frumos. Ana scrie mai frumos decât Otto, însă Mariana scrie cel mai frumos.  
 e) Ceahlăul este înalt. Negoiul este însă mai înalt decât Ceahlăul. El este cel mai înalt munte al țării noastre.  
 f) Astăzi este rece. Alaltăieri a fost mai rece, dar duminică a fost ziua cea mai rece din această iarnă (a acestei ierni).

21. Completați adjectivele și participiile substantivizate cu desinențele corespunzătoare:

- a) Ein Fremd-*e* kam gestern nach Bukarest.  
 b) Er ist Deutsch-*e*.  
 c) Ein Rumäne lernte den Deutsch-*e* kennen und führte ihn mit seinem Wagen in die Stadt.  
 d) Am anderen Morgen besuchte der Deutsch-*e* den Rumänen und brachte ihm einige Bücher.

- e) Haben Sie Verwandt- in Bukarest? Ja, ich bin zu meinen Verwandt- auf Besuch gekommen.
- f) Sein Vater ist Beamte in einem Büro in Bukarest.
- g) Der Fremd- rief: „Glauben Sie mir, es gibt nichts Herrlicher- als das Meer!“
- h) Der Reisend- bewunderte die herrliche Natur.
- i) Peter sagte: „Ich möchte etwas Kalt- trinken.“
- j) In diesem Museum können wir viel Schön- und Interessant- sehen.
- k) Ich wünsche Ihnen alles Gut- zum Geburtstag!



23. Traduceți în limba germană:

- a) Poetii cîntă frumosul și binele.
- b) Înțeleptul nu vorbește prea mult.
- c) Noul învinge vechiul.
- d) Băieții o ajută pe bătrîna să ducă geamantanul la gară.
- e) Peter mulțumi călătorului pentru informație.
- f) Bătrîna poveste copiilor o istorioară frumoasă.
- g) Medicul prescrie bolnavului un medicament.
- h) Călătorul îl rugă pe funcționar să-i dea un alt formular.
- i) Acest călător este german.

24. Scoateți adjectivele din textul următor și determinați cazul la care sînt folosite:

Am Rhein steht der Niesige Loreleifelsen. Eine deutsche Sage erzählt, daß man in Alten Zeiten dort oft eine Nschöne Jungfrau erblicken konnte. An jedem Abend kam sie auf den Nhohen Felsen. Sie kämmte ihr Ngoldenes Haar und sang dabei Nwunderbare Lieder. Viele Nalte und Njunge Fischer fanden den Tod in den Nmächtigen Wellen des Rheins, weil sie nur auf den Nwunderschönen Gesang der Jungfrau hörten und nicht die Ngefährlichen Felsenriffe sahen.

Manchmal kam die Nschöne Jungfrau an das Flußufer und zeigte den Fischern Ngute Stellen für den Fischfang. Immer, wenn die Fischer dem Nguten Rat der Lorelei folgten, machten sie einen Nreichen Fang. Diese Nschöne Jungfrau hieß Lorelei.

25. Transformați adjectivele predicative tipărite cursiv, în adjective atributive:

- a) Unser Klassenlehrer ist jung.  
Wir haben einen jung Klassenlehrer.  
Unser ... Klassenlehrer ist unser Deutschlehrer.  
Der Genosse spricht mit unserem ... Klassenlehrer.



b) Das Mädchen ist fleißig.

Anca ist ein ... Mädchen.

Das ... Mädchen zeigt seine Hefte.

Die Lehrerin sagt dem ... Mädchen: „Sehr gut, Anca!“

c) Alle Jungen sind aufmerksam.

Die ... Jungen antworten richtig.

Die Übersetzungen der ... Jungen sind richtig.

Der Klassenlehrer ist mit den ... Jungen zufrieden.

d) Der Wohnblock ist groß.

Sehen Sie den, ... Wohnblock dort?

Auch hier sehe ich einen ... Wohnblock.

Hier ist noch ein ... Wohnblock.

Wohnen Sie in dem ... Wohnblock dort?



26. Completați cu adjectivele folosite atributiv:

a) Der Schüler ist diszipliniert.

... Schüler standen auf dem Bahnsteig.

Die ... Schüler stiegen ein.

Ein ... Schüler half dem Lehrer.

b) Das Mädchen ist eifrig.

Ein ... Mädchen half bei der Arbeit.

... Mädchen pflückten Kirschen.

Das ... Mädchen half gern.

c) Der Tag ist schön.

Heute war ein ... Tag.

Der ... Tag ist zu Ende.

Bald kommen ... Tage, und wir können aufs Land fahren.

Bald kommen die ... Tage des Sommers.

d) Die Kirsche ist reif.

Wir essen gern ... Kirschen.

Wann pflückt ihr die ... Kirschen?

Gib dem Kind eine ... Kirsche!

e) Das Obst ist reif.

Ihr sollt nur ... Obst essen.

Mit großem Appetit aß er das ... Obst.

27. Traduceți în limba germană:

a) Duminica viitoare vom merge din nou la operă.

b) Oaspeții străini vor face mâine o interesantă excursie la Predeal.

c) Fratele meu mai mic este foarte mulțumit cu noua sa bicicletă.



- d) În acest nou bloc este un foarte bun ascensor.
- e) Vara trecută am cunoscut-o pe sora ta mai mică.
- f) Ai văzut noul meu televizor?
- g) Argintul nu este un metal atât de scump ca aurul.
- h) Drumul acesta este lat numai de un pas.
- i) Căinele acesta este credincios stăpînului său.
- j) Acest învățat este convins de justetea teoriei sale.
- k) Sînt gata de călătorie.
- l) Mica fată păli de frică.
- m) Pictorul este îndrăgostit de minunatul peisaj.
- n) Dragă prietene, îți doresc toate cele bune de Anul nou!
- o) Este ceva nou de văzut în această expoziție?
- p) Fiul mai mic al prietenului meu studiază medicina.
- r) Lîngă mine în compartiment stătea un domn mai în vîrstă.
- s) Erika merge la cea mai bună prietenă a sa.
- t) Sora mea este mai tînăra decît mine.
- u) Lucrările celor mai mulți studenți ai grupei noastre sînt bune.
- v) Aceasta este cea mai înaltă clădire a orașului.

## PRONUMELE

(Das Pronomen — Das Fürwort)

Pronumele este partea de vorbire care *înlocuiește*, de obicei, un sub- F 1  
stantiv.

Der *Schüler* lernt fleißig. *Er* lernt fleißig.

Das ist *Karls* Buch. Das ist *sein* Buch.

În limba germană distingem opt feluri de pronume:

**pronumele personal** (das *Personalpronomen* — das *persönliche Fürwort*): F 2

*ich, du, wir* etc.

**pronumele reflexiv** (das *Reflexivpronomen* — das *rückbezügliche Fürwort*):

*sich*

**pronumele reciproce** (das *reziproke Pronomen* — das *wechselbezügliche Fürwort*):

*einander*

**pronumele demonstrativ** (das *Demonstrativpronomen* — das *hinweisende Fürwort*):

*dieser, jener* etc.

**pronumele posesiv** (das *Possessivpronomen* — das *besitzanzeigende Fürwort*):

*mein, dein* etc.

**pronumele interogativ** (das *Interrogativpronomen* — das *fragende Fürwort*):

*wer ? was ? welcher ?*

**pronumele relativ** (das *Relativpronomen* — das *bezügliche Fürwort*):

*der, welcher* etc.

**pronumele nehotărit** (das *Indefinitpronomen* — das *unbestimmte Fürwort*):

*man, jemand, niemand* etc.

## F 3

*Unele pronume se întrebuințează numai substantival:*

*Ich sehe niemand.*

*Man hat uns nicht verständigt.*

*Alte pronume pot fi folosite atât adjectival cât și substantival:*

*Ist dieser Tisch frei?*

*Nein, dieser Tisch ist besetzt, aber jener ist frei.*

*Anumite pronume pot fi substantivizate:*

*Die Meinigen lassen Sie herzlich grüßen.*

## PRONUMELE PERSONAL

(Das Personalpronomen — Das persönliche Fürwort)

## F 4

*Pronumele personal este un pronume folosit substantival.*

*El desemnează:*

1. *persoana care vorbește:*

singular	<i>ich</i>	} persoana I
plural	<i>wir</i>	

2. *persoana căreia i se adresează vorbitorul:*

singular	<i>du</i>	} persoana a II-a
plural	<i>ihr</i>	

singular	} <i>Sie</i> — forma (pronumele) de politețe
plural	

3. *persoana despre care se vorbește:*

singular		
masculin	<i>er</i>	} persoana a III-a
feminin	<i>sie</i>	
neutru	<i>es</i>	
plural		
masculin	} <i>sie</i>	
feminin		
neutru		

## DECLINAREA PRONUMELUI PERSONAL

Pronumele personal își schimbă forma la persoana I și a II-a după **F 5** număr și caz, iar la persoana a III-a și după gen.

La persoana a III-a plural nu se mai face deosebirea de gen. Astfel *sie* (plural) se traduce, în funcție de context, prin *ei* sau *ele*.  
Pronumele personal se declină în felul următor:

Singular						F 6
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a			
			m.	f.	n.	
N.	ich	du	er	sie	es	
G.	meiner (mein)	deiner (dein)	seiner (sein)	ihrer (ihr)	seiner (sein)	
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	
A.	mich	dich	ihn	sie	es	
Plural						
N.	wir	ihr	sie			
G.	unser	euer	ihrer (ihr)			
D.	uns	euch	ihnen			
A.	uns	euch	sie			

Pronumele de politețe	
<i>Singular și Plural</i>	
N.	Sie
G.	Ihrer
D.	Ihnen
A.	Sie

## Observații

1. În limba germană, pronumele personal cu funcția de subiect nu **F 8** poate fi omis, ca în limba română:

Merg azi în oraș = *Ich gehe heute in die Stadt.*

- F 9 2. Pronumele personal cu funcție de subiect se omite, în limba germană, de obicei, numai la *modul imperativ*, la persoana a II-a singular și plural:

Komm her!  
Kommt her!

- F 10 3. Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele personal nu are o formă accentuată și alta neaccentuată, ci numai *una singură*:

mie	}	= mir
îmi, mi		
mi-, -mi, -mi-		

4. În limba română, complementul (exprimat printr-un substantiv, prin forma accentuată a pronumelui personal sau printr-un alt pronume) este adesea *dublat* printr-o formă neaccentuată a pronumelui personal corespunzător.

- F 11 În limba germană o astfel de dublare nu este posibilă, deoarece pentru fiecare persoană nu există decît o singură formă a pronumelui personal. Complementul este deci exprimat o singură dată: prin *substantiv, pronume personal sau alt pronume*.

- L-ai vizitat pe prietenul tău?

Hast du deinen Freund besucht?

- Pe el nu l-am vizitat, dar l-am vizitat pe părinții lui.

Ihn habe ich nicht besucht, wohl aber seine Eltern.

- Prietenul meu, pe care nu-l văzusem de mult, m-a vizitat ieri.

Mein Freund, den ich lange nicht gesehen hatte, besuchte mich gestern.

- Pe care dintre cei doi băieți l-ai chemat?

Welchen der zwei Jungen hast du gerufen?

- Pe acesta nu l-am chemat, l-am chemat pe celălalt.

Diesen habe ich nicht gerufen, ich habe den anderen gerufen.

5. Genitivul pronumelui personal:

- F 12 a) se traduce în românește de obicei, printr-un pronume personal precedat de o prepoziție:

Gedenke seiner! = Gîndește-te la el!

- F 13 b) se întrebuițează în limba germană numai după anumite verbe (vezi S 29) sau adjective (vezi T 3).

c) poate forma compuse cu :

F 14

*halben* : meinethalben, deinethalben etc.

*wegen* : meinethwegen, ihretwegen etc.

*gleichen* : meinesgleichen, deinesgleichen etc.

*seits* : ihrerseits, Ihrerseits etc.

*willen* : unsertwillen, euertwillen etc.

6. Consoana *t* se intercalează, din motive eufonice, înainte de *-halben*, *-wegen*, *-willen*.

Formele vechi ale genitivului : *mein*, *dein*, *sein* se folosesc numai în anumite expresii și în limbajul poetic : F 15

Vergiß *mein* nicht !

das Vergiß*mein*nicht

7. Traducerea în limba română a pronumelui personal de persoana a III-a singular și plural este în funcție de genul substantivului românesc pe care-l înlocuiește : F 16

*Die Partei* führte unser Volk zum Siege. *Sie* ist die führende Macht im Staate. = *Partidul* a condus poporul nostru la victorie. El este forța conducătoare în stat.

8. Pronumele de politețe *Sie* (dumneata-dumneavoastră, mata) se întrebuințează, în limba germană, atât cu înțeles de singular cât și de plural. Se scrie totdeauna cu majusculă. Ca subiect, cere *totdeauna* ca predi- F 17  
catul să fie la persoana a III-a plural :

Wohin *gehen Sie*, Karl ? (Vater ? Genosse ?)

*Kommen Sie*, Genossin ! (Genosse ! Genossinnen !)

9. În scrisori, pronumele personal de persoana a II-a, singular și plural (*du*, *ihr*) se scrie cu majusculă, dacă se referă la persoana căreia îi scriem : F 18

Lieber Georg !

Wie geht es Dir ? ...

Liebe Freunde !

Wie geht es Euch ? ...

## FUNCȚIILE PRONUMELUI ES

Pronumele *es* poate să îndeplinească funcții extrem de variate dintre care unele sînt limitate la *propoziția principală* și chiar la o anumită *temă* a acesteia :

1. În orice *propoziție*, fie *principală* fie *secundară*, *es* poate fi întrebuințat cu următoarele funcțiuni :

a) Ca pronume personal de persoana a III-a singular, neutru.

F 19

În acest caz se traduce prin *el* sau *ea*, conform genului substantivului românesc căruia îi corespunde :

Wo ist *das Kind*? — *Es* ist hier. (Unde este copilul? — *El* este aici.)

Wie ist *dieses Buch*? — Ich glaube, daß *es* interessant ist. (Cum este această carte?  
— Eu cred că *ea* este interesantă.)

**F 20**      b) *Ca pronume demonstrativ substantival*, tradus de regulă, prin *aceasta* sau *o* :

Weiß er *es* schon? — Ich glaube, daß er *es* schon weiß.

(Ştie el deja *aceasta*? — Cred că *o* ştie.)

**F 21**      c) *Ca pronume impersonal, intraductibil* :

(a) pe lângă *verbele impersonale permanente* (propriu-zise)

— care exprimă *fenomene ale naturii* :

Wieder regnet *es*. Wir wußten, daß *es* bald regnen wird.

— care exprimă *stări sufleteşti* :

*Es* graut mir. Alle sehen, daß (*es*) ihm graute.

În caz de inversiune, în propoziția principală și în orice propoziție secundară, *es* poate fi omis :

Mir graut (*es*).

(b) pe lângă *verbele impersonale ocazionale* :

— pentru a exprima un *subiect nedeterminat* :

*Es* klingelt. Hörst du nicht, daß *es* klingelt?

— *ca subiect gramatical*, dacă verbul exprimă o *stare fizică* sau *spirituală* :

*Es* friert mich. Wir sahen, daß (*es*) ihm fror.

În cazul ordinei inverse, în propoziția principală și în orice propoziție secundară, *es* poate fi omis :

Mich fror außerordentlich.

— *ca subiect gramatical, în forma reflexivă impersonală* :

*Es* ließt sich gut in der frischen Luft. Wer weiß nicht, daß *es* sich im Freien gut arbeiten läßt?

— *ca subiect gramatical, pe lângă verbele sein și werden, folosite impersonal* :

*Es* ist schon spät. *Es* wurde spät. Da *es* spät wurde, warteten wir nicht länger.

— *ca subiect gramatical, în expresii impersonale* :

*Es* geht ums Ganze. Wer weiß nicht, daß *es* ums Ganze geht?

*Es* gibt hier viel zu sehen. Ich weiß, daß *es* hier viel zu sehen gibt.



2. Es se întrebuințează **numai în propoziția principală**, ocupînd în cadrul acesteia locul I:

a) **pentru a dubla subiectul propriu-zis** care urmează în acest caz după verbul finit. Acordul predicatului se face cu subiectul propriu-zis: **F 22**

*Es kommen bald die Gäste.*

*Insă: Bald kommen die Gäste. Wir wissen, daß die Gäste bald kommen.*

b) ca **subiect gramatical al unei diateze pasive impersonale**: **F 23**

*Es wird hier immer eifrig gearbeitet.*

*Insă: Immer wird hier eifrig gearbeitet. Wir wissen, daß hier immer eifrig gearbeitet wird.*

3. Es poate fi folosit **în regentă** cu rol de **cuvînt corelativ** pentru a atrage atenția asupra secundarei (vezi N 42, N 46): **F 24**

*Es steht fest, daß sie morgen kommen.*

## PRONUMELE REFLEXIV

(*Das Reflexivpronomen — Das rückbezügliche Fürwort*)

Pronumele reflexiv arată că acțiunea exprimată prin verb se răsfrînge asupra subiectului propoziției: **F 25**

Ich merke *mir* die Regel.

Ich wasche *mir* die Hände.

Ich erhole *mich*.

Ich wasche *mich*.

Pronumele reflexiv are, în limba germană, o singură formă proprie: **F 26**  
 Ich care se întrebuințează pentru persoana a III-a singular și plural, masculin, feminin și neutru, la cazul dativ și acuzativ.

### D. Singular

Er	}	wäscht <i>sich</i> die Hände.
Sie		
Es		

### D. Plural

Sie — waschen *sich* die Hände

### A. Singular

Er	}	wäscht <i>sich</i> .
Sie		
Es		

### A. Plural

Sie — waschen *sich*.

- F 27** La persoana I și a II-a, la genitiv, dativ și acuzativ singular și plural, rolul pronumelui reflexiv este îndeplinit de pronumele personal la dativ sau acuzativ.

<i>Singular</i>			
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a
G.	meiner	deiner	seiner (ihrer) selbst
D.	mir	dir	sich
A.	mich	dich	sich

<i>Plural</i>			
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a și forma de politețe
G.	unser	euer	ihrer selbst
D.	uns	euch	sich
A.	uns	euch	sich

### Observații

1. Pronumele reflexiv la genitiv se folosește foarte rar.
2. Pronumele reflexiv nu trebuie confundat cu pronumele personal, acolo unde formele sînt identice :

Pronumele <b>reflexiv</b> la dativ (complementul și subiectul reprezintă <i>una și aceeași persoană</i> )	Pronumele <b>personal</b> la dativ (complementul și subiectul reprezintă <i>persoane diferite</i> )
<i>Ich besorge mir die Karte.</i> (Îmi procur biletul.) <i>Du besorgst dir die Karte.</i> (Îți procuri biletul.) <i>Wir besorgen uns die Karten.</i> (Ne procurăm biletele.) <i>Ihr besorgt euch die Karten.</i> (Vă procurați biletele.)	<i>Du besorgst mir die Karte.</i> (Îmi procuri biletul.) <i>Ich besorge dir die Karte.</i> (Îți procur biletul.) <i>Ihr besorgt uns die Karten.</i> (Ne procurați biletele.) <i>Wir besorgen euch die Karten.</i> (Vă procurăm biletele.)

Pronumele reflexiv la acuzativ	Pronumele personal la acuzativ
<i>Ich treffe mich</i> mit meinem Freund. (Mă întâlnesc cu prietenul meu.)	<i>Du triffst mich.</i> (Mă întâlnești.)
<i>Du triffst dich</i> mit deinem Freund. (Te întâlnești cu prietenul tău.)	<i>Ich treffe dich.</i> (Te întâlnesc.)
<i>Wir treffen uns</i> mit unserem Freund. (Ne întâlnim cu prietenul nostru.)	<i>Ihr trefft uns.</i> (Ne întâlniți.)
<i>Ihr trefft euch</i> mit euerem Freund. (Vă întâlniți cu prietenul vostru.)	<i>Wir treffen euch.</i> (Vă întâlnim.)

## PRONUMELE RECIPROC

(Das reziproke Pronomen — Das wechselbezügliche Fürwort)

F 28

Pronumele reciproc exprimă raporturi de reciprocitate:

F 29

Wir machten *einander* Vorwürfe.Pronumele reciproc **einander** este invariabil; el poate avea funcția de *genitiv*, *dativ* și *acuzativ*, *singular* și *plural*:*Genitiv: Auch in der Ferne gedachten sie  
einander.*

- sg. Și în depărtare se gindeau unul la altul (una la alta).
- pl. Și în depărtare se gindeau unii la alții (unele la altele).

*Dativ: Ihr helft einander.*

- sg. Voi v-ați ajutat unul pe altul (una pe alta).
- pl. Voi v-ați ajutat unii pe alții (unele pe altele).

*Acuzativ: Sie besuchten einander.*

- sg. Ei s-au vizitat unul pe altul (Ei s-au vizitat una pe alta).
- pl. Ei s-au vizitat unii pe alții (Ei s-au vizitat unele pe altele).

Cu valoarea de pronume reciproc se întrebuințează adesea și *pronumele reflexiv sich*, mai ales când caracterul de reciprocitate rezultă din context:

F 30

Sie trafen *sich*. (Sie trafen *einander*.)

- F 31** Pronumele *einander* se întrebuințează deseori *compus cu prepoziții*:  
*aneinander, aufeinander, auseinander, beieinander, dureinander, füreinander, gegen-*  
*einander, hintereinander, ineinander, miteinander, nacheinander, nebeneinander, untereinan-*  
*der, voneinander, voreinander, zueinander, zwischeneinander* etc.

### Observație

După multe verbe tranzitive întrebuințarea pronumelui reflexiv *sich* cu funcția de pronume reciproc poate da naștere la confuzii:

*De ex.: Die Brüder lieben sich.*

se poate interpreta:

- Fiecare frate se iubește pe sine.
- Un frate îl iubește pe celălalt.

În asemenea cazuri, pentru evitarea unei confuzii, se folosește pronumele reciproc propriu-zis:

*Die Brüder lieben einander.*

(Frații se iubesc unul pe altul.)

## PRONUMELE DEMONSTRATIV

(*Das Demonstrativpronomen — Das hinweisende Fürwort*)

- F 32** Pronumele demonstrativ indică apropierea sau depărtarea (în timp sau în spațiu) a ființelor sau lucrurilor la care se referă. El se întrebuințează atât *adjectival* cât și *substantival*.

*Fährst du mit dieser oder mit jener Straßenbahn?*

*Ich fahre mit jener.*

*Er kommt diese Woche zu mir.*

- F 33** Pronumele demonstrative sînt:

*der, die, das*

*Ist der Tisch frei?*

*dieser, diese, dieses*

*Gefällt dir dieser Stoff?*

*jener, jene, jenes*

*Mir gefällt jener Stoff besser.*

*derselbe, dieselbe, dasselbe*

*Du bist derselbe geblieben.*

*derjenige, diejenige, dasjenige*

Er ist immer *derjenige*, der sich zu allem bereit erklärt.

*solcher, solche, solches*

Noch ein *solcher* Füller liegt dort.

*selbst (selber)*

Er *selbst (selber)* muß sich entscheiden.

### der, die, das

Pronumele demonstrativ *der, die, das*, plural *die*, se întrebuințează **F 34** cel mai frecvent. El se deosebește de articolul hotărît prin aceea că *este accentuat*, în timp ce articolul hotărît este neaccentuat.

*Der (neaccentuat)* Schüler lernt. = Elevul învață.

*Der (accentuat)* Schüler lernt. = Acest elev învață.

Pronumele demonstrativ *der, die, das, die*, întrebuințat *adjectival*, **F 35** se declină ca articolul hotărît (vezi D 4).

Întrebuințat *substantival*, pronumele demonstrativ *der, die, das, die* **F 36** se declină în felul următor:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	der	die	das	die
G.	dessen	deren, derer	dessen	deren, derer
D.	dem	der	dem	denen
A.	den	die	das	die

### Observații

1. *Das*, forma neutră a pronumelui demonstrativ, folosit *substantival* **F 37** cu verbul *sein*, se poate referi la substantive de *orice* gen, atât la *singular* cât și la *plural*:

*Das ist* { mein Freund.  
meine Freundin.  
mein Buch.

*Das sind* { meine Freunde.  
meine Freundinnen.  
meine Bücher.

- F 38** 2. *Das* poate fi folosit în regentă cu rol de *cuvînt corelativ* pentru a atrage atenția asupra secundarei:

*Das ärgert mich, daß sie immer unpünktlich ist.*

- F 39** 3. Pronumele substantival *das* se poate referi la o propoziție întreagă (*pronume demonstrativ de generalizare*):

*Du mußt pünktlicher und gewissenhafter sein. Das habe ich dir schon oft gesagt.*

4. Dacă pronumele *das* este precedat de o prepoziție, se înlocuiește în limba literară de obicei printr-un *adverb pronominal demonstrativ* (vezi J 55–61).

- F 40** 5. Trebuie evitate confuziile între *derer* și *deren*:  
*derer* se referă la un substantiv sau pronume din propoziția care urmează:

*Gedenke derer, die dir geholfen haben.*

*deren* se referă la un substantiv sau pronume din propoziția precedentă:

*Wir sammelten gestern Himbeeren; es gibt deren noch viele.*

- F 41** 6. Genitivele *dessen* și *deren* înlocuiesc uneori pronumele posesiv de persoana a III-a, pentru a evita anumite confuzii (vezi F 76).

**dieser, diese, dieses și jener, jene, jenes**

- F 42** Pronumele demonstrativ *dieser, diese, dieses*, plural *diese* (acesta, aceasta) se referă la ființa sau obiectul apropiat sau cunoscut.

Pronumele *jener, jene, jenes*, plural *jene* (acela, aceea) se referă la ființa sau obiectul depărtat sau necunoscut.

- F 43** Atît *dieser*, cît și *jener* se declină cu *desinențele articolului hotărit*:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	dieser jener	diese jene	dieses jenes	diese jene
G.	dieses jenes	dieser jener	dieses jenes	dieser jener
D.	diesem jenem	dieser jener	diesem jenem	diesen jenen
A.	diesen jenen	diese jene	dieses jenes	diese jene



**Observații**

1. În locul pronumelui demonstrativ neutru *dieses* se poate întrebuința (la nominativ și acuzativ singular) forma prescurtată invariabilă *dies*: **F 44**

Sie sprachen noch *dies(es)* und jenes.

Ich bat ihn zu kommen; *dies* konnte er aber nicht versprechen.

Această formă se folosește mai ales substantival.

2. *Dies(es)* și *jenes* folosite substantival cu verbul *sein* se pot referi la un substantiv de orice gen, atât la singular cât și la plural: **F 45**

*Dies(es)* sind meine Bücher, *jenes* eure.

**selbst, selber**

Pronumele demonstrative *selbst, selber* corespund pronumelui de întărire (însumi, însuși etc.) din limba română, dar, spre deosebire de acesta, sînt *invariabile*. **F 46**

ich selbst (selber) = eu însumi, însămi

du selbst (selber) = tu însuși, însăși

**Observații**

1. Trebuie evitată confuzia între *selbst* pronume și *selbst* adverb (=chiar). *Selbst*, ca pronume, stă în urma substantivului sau a pronumelui determinat: **F 47**

Ich *selbst* sagte es ihm. (= Eu însumi i-am spus-o.)

*Selbst*, ca adverb, stă înaintea substantivului sau pronumelui determinat:

*Selbst* ich war müde. (= Chiar și eu eram obosit.)

2. În cuvintele compuse se folosește numai *selbst*, nu și *selber*: **F 48**

*Selbstbedienung, selbstredend, selbstverständlich*

**derselbe, dieselbe, dasselbe și derjenige, diejenige, dasjenige**

Pronumele *derselbe, dieselbe, dasselbe*, plural *dieselben* (același, aceeași) este compus din articolul hotărît *der, die, das* și pronumele demonstrativ *selber, selbe*. El arată identitatea unui obiect cu sine însuși, de aceea se mai numește și *pronume de identitate*. **F 49**

*Derselbe* Lehrer unterrichtet uns auch heute noch.

Wir studieren *dasselbe* Fach.



## Observație

- F 50** Este greșită înlocuirea pronumelui personal *er, sie, es* prin *derselbe, dieselbe, dasselbe*, greșeală care se face uneori în limbajul comercial. (Wir haben Ihr Angebot erhalten, können *dasselbe* (corect este *es*) aber nicht annehmen.)

Tot greșită este întrebuintarea lui *derselbe* când nu este vorba de o identitate, ci numai de o asemănare.

Dacă se spune: „Mein Bruder und ich haben *denselben* Füllhalter“, înseamnă că cele două persoane au *un singur stilou*. Corect este: „Mein Bruder und ich haben den gleichen Füllhalter“ sau: „Mein Bruder und ich haben Füllhalter *derselben* Marke“, adică cele două persoane au fiecare câte un stiloul, dar de aceeași marcă.

- F 51** Pronumele *derjenige, diejenige, dasjenige*, plural *diejenigen* (acela, aceea care), este compus din articolul hotărît *der* și pronumele demonstrativ *jener* + sufixul *-ig*. Are *sens determinativ selectiv*. Astăzi se întrebuintează, în special, în stilul oficial cancelaristic când urmează o propoziție atributivă relativă și când pronumele demonstrativ *der* ar putea fi confundat cu articolul *der*:

Er machte nur *diejenigen* Übungen, die ihm leichter vorkamen.

- F 53** În locul pronumelui demonstrativ *derjenige, diejenige, dasjenige*, aflat la începutul propoziției și urmat de pronumele relativ *der, die, das* la același caz, se întrebuintează pronumele relative *wer, wem, wen* pentru persoane și *was* pentru obiecte.

*Wer* (= *derjenige, der*) *andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.*

Analog:

*diejenige, die* > = *wer*  
*diejenigen, die* >

*demjenigen, dem* > = *wem*  
*derjenigen, der* >  
*denjenigen, denen* >

*denjenigen, den* > = *wen*  
*diejenige, die* >  
*diejenigen, die* >

*dasjenige, das* > = *was*  
*diejenigen, die* >

- F 54** Pronumele demonstrative *derselbe, dieselbe, dasselbe* și *derjenige, diejenige, dasjenige* au declinare asemănătoare. Prima parte a acestor pronume (*der, die, das*) se declină ca articolul hotărît, partea a doua, ca un adjectiv precedat de articolul hotărît:

<i>Singular</i>				<i>Plural</i>
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>m. f. n.</i>
N. G. D. A.	derselbe desselben demselben denselben	dieselbe derselben derselben dieselbe	dasselbe desselben demselben dasselbe	dieselben derselben denselben dieselben
N. G. D. A.	derjenige desjenige demjenigen denjenigen	diejenige derjenigen derjenigen diejenige	dasjenige desjenige demjenigen dasjenige	diejenigen derjenigen denjenigen diejenigen

**solcher, solche, solches**

Pronumele demonstrativ *solcher, solche, solches*, plural *solche* (un, F 55 o astfel de, atare) indică, în general, *calitatea*, adesea *identitatea*.

El apare:

1. *neprecedat* de articol: *solcher, solche, solches*; pl. *solche*;
2. *precedat* de articolul nehotărît: *ein solcher, eine solche, ein solches*, sau de articolul nehotărît negat: *kein solcher, keine solche, kein solches*; pl. *keine solchen*;
3. într-o formă prescurtată *nedeclinabilă*, urmat de articolul nehotărît: *solch (ein, eine, ein)*.

*Neprecedat de articol* se declină ca un adjectiv *neprecedat de arti-* F 56  
*col sau de pronume* (vezi E 15):

<i>Singular</i>				<i>Plural</i>
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>m. f. n.</i>
N. G. D. A.	solcher solchen (solches) sochem solchen	solche solcher  solcher solche	solches solchen (solches) solchem solches	solche solcher  solchen solche

**Observație**

- F 57** Genitivul masculin și neutru *solches* se folosește azi mai rar, cel mult înaintea genitivului unui substantiv cu desinența **-en** sau **-n**:

*Solches Kranken Arzt zu sein ist nicht leicht.*

- F 58** *Precedat de articolul nehotărît sau nehotărît negat* se declină ca *adjectivele precedate de articolul nehotărît, nehotărît negat sau un pronume posesiv*:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	(k)ein solcher	(k)eine solche	(k)ein solches	keine solchen
G.	(k)eines solchen	(k)einer solchen	(k)eines solchen	keiner solchen
D.	(k)einem solchen	(k)einer solchen	(k)einem solchen	keinen solchen
A.	(k)einen solchen	(k)eine solche	(k)ein solches	keine solchen

**Observație**

- F 59** Dacă pronumele *solcher* este precedat la singular de *articolul nehotărît*, la plural se declină ca atunci când este *precedat* de articol (vezi și schema precedentă).

Dacă pronumele *solcher* este precedat de *articolul nehotărît, negat*, el se declină la plural ca un adjectiv *precedat* de articolul hotărît.

- F 60** Forma prescurtată *solch* se întrebuințează:

a) înaintea articolului nehotărît:

*Solch eine Überraschung lasse ich mir gern gefallen.*

*Solch ein Buch liest man gern.*

În acest caz se declină numai articolul.

b) înaintea unui adjectiv atributiv:

*Solch schönes Wetter hatten wir selten.*

Se declină numai adjectivul.

**Observație**

- F 61** Pronumele *solcher, solche, solches* se întrebuințează astăzi în special *adjectival*. Numai rareori este folosit și substantival:

*Der Fall ist schwer. Ein solcher interessiert mich.*



## PRONUMELE POSESIV

(Das Possessivpronomen — Das besitzanzeigende Fürwort)

Pronumele posesiv înlocuiește atât numele posesorului cât și pe cel al obiectului posedat. Se întrebuințează în majoritatea cazurilor **adjectival**: **F 62**

*mein Füllhalter, ihre Tinte, euer Buch*

**Observație**

Noțiunile *posesor* și *obiect posedat* trebuie înțelese în sensul larg al cuvântului:

*unser Vaterland, meine Heimat, unsere Hauptstadt*

Pronumele posesiv s-a format din genitivul pronumelui personal. Fiecărui pronume personal îi corespunde un pronume posesiv: **F 63**

pron. pers. Nom.	I. <i>ich</i>	II. <i>du</i>	III.			I. <i>wir</i>	II. <i>ihr</i>	III.	
			<i>er</i>	<i>sie</i>	<i>es</i>			<i>sie</i>	<i>Sie</i>
pron. pers. Gen.	<i>meiner</i>	<i>deiner</i>	<i>seiner</i>	<i>ihrer</i>	<i>seiner</i>	<i>unser</i>	<i>euer</i>	<i>ihrer</i>	<i>Ihrer</i>
	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
pron. pos. Nom.	<i>mein</i>	<i>dein</i>	<i>sein</i>	<i>ihr</i>	<i>sein</i>	<i>unser</i>	<i>euer</i>	<i>ihr</i>	<i>Ihr</i>

**Observație**

Pronumele posesiv de politețe se scrie cu inițială mare.

**F 64**

## DECLINAREA PRONUMELUI POSESIV

Pronumele posesiv se acordă în gen, număr și caz cu obiectul posedat: **F 65**

<i>ein</i>	↘	<i>Bleistift</i>	<i>eine</i>	↘	<i>Feder</i>
<i>mein</i>	↘		<i>meine</i>	↘	
<i>eines</i>	↘	<i>Bleistifts</i>	<i>einer</i>	↘	<i>Feder</i>
<i>meines</i>	↘		<i>meiner</i>	↘	

- F 66** La *singular*, pronumele posesiv se declină cu desinențele articolului nehotărît:

N. ein } Bruder  
sein }

G. eines } Bruders  
seines }

- F 67** La *plural*, pronumele posesiv se declină cu desinențele articolului hotărît:

N. die } Bleistifte  
Federn  
Hefte  
N. meine }

- F 68** Alegerea pronumelui posesiv este în funcție de posesor:

	Posesor	Pronume posesiv
sg.	pers. I. ich	→ mein
	pers. a II-a du	→ dein
	pers. a III-a {	er → sein
		sie → ihr
		es → sein
pl.	pers. I wir	→ unser
	pers. a II-a ihr	→ euer
	pers. a III-a sie	→ ihr
	Pronume de politețe: Sie	→ Ihr

- F 69**

DECLINAREA PRONUMELUI POSESIV				
Singular				Plural
	directul m.	indirect f.	n.	m.f.n.
N. G. D. A.	mein meines meinem meinen	meine meiner meiner meine	mein meines meinem mein	meine meiner meinen meine
N. G. D. A.	dein deines deinem deinen	deine deiner deiner deine	dein deines deinem dein	deine deiner deinen deine

	<i>Personalpronomen</i> Singular m.	<i>Personalpronomen</i> Singular f.	<i>Personalpronomen</i> Singular n.	<i>Personalpronomen</i> Plural m.f.n.
N. G. D. A.	sein seines seinem seinen	seine seiner seiner seine <i>die</i>	sein seines seinem sein	seine seiner seinen seine
N. G. D. A.	ihr ihres ihrem ihren	ihre ihrer ihrer ihre <i>die</i>	ihr ihres ihrem ihr	ihre ihrer ihren ihre
N. G. D. A.	sein seines seinem seinen	seine seiner seiner seine	sein seines seinem sein	seine seiner seinen seine
N. G. D. A.	unser uns(e)res uns(e)rem uns(e)ren	uns(e)re uns(e)rer uns(e)rer uns(e)re	unser uns(e)res uns(e)rem unser	uns(e)re uns(e)rer uns(e)ren uns(e)re
N. G. D. A.	euer eu(e)res eu(e)rem eu(e)ren	eu(e)re eu(e)rer eu(e)rer eu(e)re	euer eu(e)res eu(e)rem euer	eu(e)re eu(e)rer eu(e)ren eu(e)re
N. G. D. A.	ihr ihres ihrem ihren	ihre ihrer ihrer ihre	ihr ihres ihrem ihr	ihre ihrer ihren ihre
N. G. D. A.	Ihr Ihres Ihrem Ihren	Ihre Ihrer Ihrer Ihre	Ihr Ihres Ihrem Ihr	Ihre Ihrer Ihren Ihre

**Observație**

Vocala e din paranteză poate fi omisă.

### ÎNTREBUIŢAREA PRONUMELUI POSESIV

- F 70** 1. Pronumele posesiv *adjectival* se întrebuinţează, în majoritatea cazurilor, *atributiv*:

*Mein Lehrer lebt jetzt in Braşov.*

#### Observaţie

- F 71** În limba germană, spre deosebire de cea română, pronumele posesiv atributiv se pune *înaintea* substantivului, care rămîne *nearticulat*:

*unsere Schule* = şcoala noastră

*mein Buch* = cartea mea

- F 72** 2. Uneori, pronumele posesiv se întrebuinţează şi **predicativ**. În acest caz este *invariabil*:

*Der Bleistift ist mein.*

- F 73** 3. Alteori, pronumele posesiv se întrebuinţează **substantival** fie:  
a) *neprecedat de articol*; în cazul acesta se declină ca *articolul hotărît*:

*Ist das Ihr Füller?* Ja, es ist *meiner*.

b) *precedat de articol*: în cazul acesta se declină ca un *adjectiv precedat de articol*:

*Ist das Ihr Füller?*

Ja, es ist *der meine*.

- F 74** c) în locul formelor: *der (die, das) meine, deine, seine* etc. se pot întrebuinţa şi formele derivate cu sufixul *-ig*:

*Ist das deine Uhr?*

Ja, es ist *die meinige*.

- F 75** 4. Pronumele posesiv poate fi *substantivizat*; în cazul acesta se declină ca *adjectivele substantivizate* şi se scrie cu majusculă:

*die Uns(e)r(ig)en; ein Uns(e)r(ig)er*

Întrebuinţat la *singular*, denumeşte o persoană apropiată, lucruri personale, treburi, ocupaţii:

*Ich habe das Meinige getan.* (= Am făcut ceea ce îmi incumbă (este de datoria mea).)

La *plural* denumeşte de obicei, rude, persoane apropiate:

*Viele Grüße von den Mein(ig)en.* (= Multe salutări de la ai mei.)



5. Pronumele posesiv de persoana a III-a se înlocuiește prin genitivul pronumelui demonstrativ *der, die, das*, pentru a înlătura o confuzie posibilă: **F 76**

Maria ging mit Hilde und *deren* Bruder ins Kino. — Maria merse cu Hilda și fratele acesteia la cinema.

Maria ging mit Hilde und *ihrem* Bruder in die Stadt. — Maria merse cu Hilda și fratele ei în oraș.

### Observație

În prima propoziție, pronumele *ihren* a fost înlocuit prin *deren* pentru că referirea nu era destul de clară. Dacă s-ar fi spus *ihrem* Bruder, s-ar fi putut înțelege că este vorba atât de fratele Mariei cât și de al Hildei. Confuziile acestea apar în special, când genul subiectului este identic cu genul complementului.

## PRONUMELE INTEROGATIV

(*Das Interrogativpronomen — Das fragende Fürwort*)

Pronumele interogativ poate ține locul unui nume așteptat ca răspuns la o întrebare. **F 77**

Pronumele interogative sînt:

**F 78**

*wer? was?*

Wer spricht? Was sagt er?

*welcher? welche? welches?*

Welcher Schüler fehlt heute?

*was für ein? was für eine? was für ein?*

Was für ein Film ist das?

*Wer? was?* se întrebunțează numai *substantival*.

**F 79**

*Wer* kommt? Ein Schüler kommt.

*Was* lesen Sie? Ich lese ein Buch.

*Welcher?* și *was für ein?* se întrebunțează atât *substantival* cât și *adjectival*:

*Welcher* Schüler kommt?

*Welches* ist der beste Schüler?

*Was für ein* Buch liest du?

Er liest ein Buch. — *Was für eines?*

**wer? was?**

- F 80** Pronumele interogativ *wer?* se referă la *persoane* indiferent de gen, la singular și la plural. În propoziția cu *wer* ca subiect, predicatul stă totdeauna la **singular**:

*Wer fehlt heute?* | *Der Schüler* Andrei fehlt heute.  
                               *Die Schülerin* Anna fehlt heute.  
                               *Die Schüler* Andrei und *Hans* fehlen heute.

- F 81** Pronumele interogativ *was?* se referă la *lucruri* sau la o *stare*; el se poate referi la naționalitate, profesie etc.

*Was ist das?*  
     *Das ist ein Buch.*  
*Was hast du heute gemacht?*  
     *Ich habe ein wenig gelesen.*  
*Was ist er, Italiener oder Spanier?* *Er ist Italiener.*  
*Was ist er von Beruf?*  
     *Er ist Arzt.*

- F 82** Pronumele *wer, was* se declină în felul următor:

	Singular		Plural
N.	wer?	was?	lipsește
G.	wessen?	wessen?	
D.	wem?	—	
A.	wen?	was?	

### Observații

- F 83** 1. Dacă pronumele *was* este precedat de o prepoziție, se înlocuiește în limba literară de obicei printr-un adverb pronominal (vezi J 52, J 54).  
**F 84** 2. În limba uzuală, *was* se folosește adesea *adverbial*, cu înțelesul *de ce?* sau *în ce scop?*

*Was wartest du noch?* = *Warum (wozu) wartest du noch?*

**welcher? welche? welches?**

- F 85** Pronumele interogativ *welcher, welche, welches*, pl. *welche*, are sens selectiv, adică se referă la o anumită ființă sau un anumit obiect. La propoziția interogativă introdusă prin acest pronume se răspunde, de obicei, cu un adjectiv precedat de *articolul hotărît*.

*Welcher Schüler fehlt heute?* Heute fehlt *der beste* Schüler.  
*Welche Schülerin fehlt heute?* Heute fehlt *die beste* Schülerin.  
*Welches Kind weint?* Das *kleine* Kind weint.

Declinarea pronumelui interogativ *welcher ? welche ? welches ?* urmează **F 86**  
regulile declinării articolului *hotărît*:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	welcher ?	welche ?	welches ?	welche ?
G.	welches ?	welcher ?	welches ?	welcher ?
D.	welchem ?	welcher ?	welchem ?	welchen ?
A.	welchen ?	welche	welches ?	welche ?

### Observații

1. Pronumele *welches* + verbul auxiliar *sein* se referă la substantive **F 87**  
de orice gen, la singular și plural:

<i>Welches ist</i>	<	der beste Schüler ?
	<	die beste Schülerin ?
	<	das beste Buch ?
<i>Welches sind</i>	<	die besten Schüler ?
	<	die besten Schülerinnen ?
	<	die besten Bücher ?

2. Înaintea unui substantiv al cărui genitiv singular are desinența **F 88**  
*-es*, se întrebuințează adesea genitivul *welchen* (în loc de *welches*):

*Die Kinder welchen Freundes ? (Însă: Die Kinder welches Genossen?)*

3. Pronumele *welch* (fără desinență) poate fi întrebuințat și în **F 89**  
exclamații:

*Welch eine Überraschung !*

**was für ein ? was für eine ? was für ein ?**

Pronumele interogativ *was für ein ? was für eine ? was für ein ?* pl. **F 90**  
*was für ?* se referă la calitatea, la însușirile caracteristice ale unei ființe  
sau ale unui obiect. La întrebarea introdusă prin acest pronume se răs-  
punde de obicei cu un adjectiv precedat de articolul *nehotărît*:

*Was für ein Schüler ist Peter ? — Er ist ein guter Schüler.*

*Was für eine Schülerin ist Helga ? — Sie ist eine gute Schülerin.*

La pronumele *was für ein* se declină numai *ein* (ca articolul *nehotărît*). **F 91**  
La plural se întrebuințează numai forma *was für ?*, deoarece *ein* nu poate  
fi întrebuințat decât la singular:

<i>Singular</i>			
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
N.	was für ein?	was für eine?	was für ein?
G.	was für eines?	was für einer?	was für eines?
D.	was für einem?	was für einer?	was für einem?
A.	was für einen?	was für eine?	was für ein?

<i>Plural</i>	
<i>m. f. n.</i>	
N. G. D. A.	was für?

### Observații

- F 92** 1. Uneori pronumele interogativ *was für ein?* se întrebuintează și substantival. În cazul acesta *ein, eine, ein* urmează regulile declinării articolului hotărât:
- Was für einer? *der*  
 Was für eine? *die*  
 Was für eines? *das*
- F 93** 2. În limbajul uzual, uneori *für* nu urmează imediat după *was*:
- Was machst du für einen Vorschlag?
- F 94** 3. În fața numelor de materie, articolul nehotărât *ein* se suprimă, de regulă:
- Was für Holz brauchen Sie?
- F 95** 4. Pronumele interogativ *was für ein?* poate fi întrebuintat și în exclamări:
- Was für eine Überraschung!

### PRONUMELE RELATIV

(*Das Relativpronomen — Das relative Fürwort*)

- F 96** Pronumele relativ leagă propoziția subordonată, pe care o introduce, de un substantiv (sau pronume) din propoziția regentă:

Der Freund, der mich besucht hat, ist Student.

↑            ↑

Pronumele relative sînt :

F 97

*der, die, das*

Der Dichter, *der* aus seinem Werk vorlas, erntete reichen Beifall.

*welcher, welche, welches*

Anna Seghers, *welche* die Verfasserin des Romans „Das Siebte Kreuz“ ist, lebt in der DDR.

*wer*

*Wer* einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.

*was*

*Was* du sagst, ist richtig.

Pronumele relativ are *rol de conjuncție*. În același timp, îndeplinește și funcția unei părți de propoziție. F 98

*der, die, das*

**Der, die, das**, plural **die**, este cel mai vechi și cel mai frecvent pronume relativ. El provine din pronumele demonstrativ *der, die, das* și se declină ca acesta, cu singura deosebire că la genitiv feminin singular și la genitiv plural are numai forma *deren* :

F 99

<i>Singular</i>			
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
N.	der	die	das
G.	dessen	deren	dessen
D.	dem	der	dem
A.	den	die	das

<i>Plural</i>	
	<i>m. n. f.</i>
N.	die
G.	deren
D.	denen
A.	die

welcher, welche, welches

- F 100** Pronumele relativ *welcher, welche, welches*, pl. *welche*, are același sens ca *der, die, das*, dar se întrebuițează mai rar, fiind o formă *greoaie*. Pronumele interogativ *welcher* a fost întrebuițat abia în secolul al XV-lea, cu funcția de pronume *relativ*. Din limbajul birocratic a trecut în limba literară; azi se preferă, în general, pronumele relativ *der*. *Welcher* se declină ca pronumele interogativ, cu excepția genitivului singular și plural.
- F 101**

Singular			
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
N.	welcher	welche	welches
G.	dessen	deren	dessen
D.	welchem	welcher	welchem
A.	welchen	welche	welches

Plural	
	<i>m. f. n.</i>
N.	welche
G.	deren
D.	welchen
A.	welche

wer, was

- F 102** Pronumele relative *wer* și *was* sînt pronume *substantivale de generalizare*. Se întrebuițează *numai la singular*. Se declină ca pronumele interogative corespunzătoare (vezi F 82).
- F 103** Pronumele *wer* se poate referi numai la *ființe*; el nu exprimă nici gen, nici număr:

*Wer* das gesagt hat, hat recht.

Pronumelui *wer* îi poate corespunde un pronume demonstrativ din propoziția regentă:

*Wer* das nicht mit eigenen Augen gesehen hat, *der* glaubt es nicht.

Pronumele *was* se poate referi:

F 104

1. la pronumele *demonstrativ neutru* (substantival) *das*:

Sie sprachen über *das, was* sie noch zu tun hatten.

2. la un *pronume nehotărît*, de ex.: *alles, nichts, etwas, manches, vieles*:

*Alles, was* Sie sagen, ist richtig.

3. la un *adjectiv neutru la superlativ, substantivizat*:

Das war *das Beste, was* du tun konntest.

4. la *toată propoziția regentă*:

*Er antwortet immer rasch und richtig, was* mich sehr freut.

5. Dacă pronumele *was* este precedat de o prepoziție, se înlocuiește de obicei, în limba literară, printr-un adverb pronominal relativ (vezi J. 62).

#### ACORDUL PRONUMELUI RELATIV

Pronumele relativ se acordă în *gen* și *număr* cu substantivul (sau F 105 pronumele) din propoziția regentă, la care se referă:

<i>Der Kollege, der</i>	}	mit mir sprach, fährt morgen in Urlaub.
<i>Die Kollegin, die</i>		
<i>Das Mädchen, das</i>		

<i>Die Kollegen, die</i>	}	mit mir sprachen, fahren morgen in Urlaub.
<i>Die Kolleginnen, die</i>		
<i>Die Mädchen, die</i>		

Cazul pronumelui relativ este determinat de funcția sa sintactică F 106 în propoziția relativă (*subiect, atribut genitival, complement indirect, direct* sau *prepozițional*):

<i>Der Freund, der mich besuchte,</i>	}	wohnt in der Nähe.
( <i>subiect</i> )		
<i>Der Freund, dessen Kinder mich besuchten,</i>		
( <i>atribut genitival</i> )		
<i>Der Freund, dem ich das Wörterbuch gegeben habe,</i>		
( <i>complement indirect</i> )		
<i>Der Freund, den ich gestern anrief,</i>	}	
( <i>complement direct</i> )		
<i>Der Freund, auf den ich vergebens wartete,</i>		
( <i>complement prepozițional</i> )		



- F 107** Pronumele relativ *der, die, das* urmat de forme identice ale articolului hotărît *der, die, das* poate fi înlocuit prin pronumele relativ *welcher, welche, welches*:

Anna Seghers, die *welche die Verfasserin berühmter Romane ist, lebt in der DDR.*

Das Kind, das *welches das Buch bekam, freute sich sehr.*

Die Frau, der *welcher der Briefträger einen Brief geben sollte, war nicht zu Hause.*

- F 108** Uneori anumite *adverbe interogative* îndeplinesc funcția de pronume relative (vezi J 67—69):

Das Haus, *wo* (= *in dem*) er wohnt, ist sehr schön.

Die Gegend, *wohin* (= *in die*) er kam, war sehr spärlich besiedelt.

### PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(*Das Indefinitpronomen — Das unbestimmte Fürwort*)

- F 109** Pronumele nehotărît înlocuiește un substantiv, fără a da însă o indicație precisă asupra acestuia. În această gramatică se consideră pronume nehotărîte și numerele nehotărîte: *alle, beide, einige, etliche, mehrere, viele, wenige*, limita dintre pronumele și numerele nehotărîte neputînd fi stabilită cu precizie.

Unele pronume nehotărîte se întrebuițează numai *substantival*, altele *substantival* sau *adjectival*.

- F 110** Numai *substantival* sînt folosite pronumele:

*einer, eine, eines; keiner, keine, keines; jedermann; jemand; niemand; man.*

- F 111** *Substantival* sau *adjectival* se întrebuițează pronumele:

*all; ander; beide; einige — etliche; ein paar; ein bißchen; etwas; jeder, jede, jedes; jedweder, jedwede, jedwedes; jeglicher, jegliche, jegliches; mancher, manche, manches; mehrere; nichts; sämtlich; viel; wenig.*

### PRONUME NEHOTĂRÎTE FOLOSITE NUMAI SUBSTANTIVAL

**einer, eine, eines; keiner, keine, keines**

- F 112** Aceste pronume se referă la o persoană oarecare, fără să o specifice. Ele urmează regulile declinării articolului hotărît; *einer, eine, eines* nu se întrebuițează la plural:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	(k)einer	(k)eine	(k)eines	keine
G.	(k)eines	(k)einer	(k)eines	keiner
D.	(k)einem	(k)einer	(k)einem	keinen
A.	(k)einen	(k)eine	(k)eines	keine

Es war schon spät, da rief *einer* an.

Die Genossinnen warteten eine Stunde; schließlich sagte *eine*: „Wir müssen *einen* suchen, der den Schlüssel hat.“

*Keiner* sieht gern Ungerechtigkeiten.

*Keinem* kann man so etwas zumuten.

Hast du Kirschen gekauft? — Ich habe *keine* gekauft, denn ich benötige *keine*.

Pronumele *(k)einer*, *(k)eine*, *(k)eines* stă de multe ori înaintea unui *genitiv partitiv* (un substantiv la genitiv plural exprimând o parte dintr-un tot) sau înaintea unui substantiv la *dativ* precedat de prepoziția *von*. Ambele construcții au același înțeles:

F 113

Das ist —  $\begin{cases} \text{einer der besten Schüler.} \\ \text{—eine der besten Schülerinnen.} \\ \text{—eines der besten Kinder.} \end{cases}$

Acesta este unul dintre cei mai buni elevi.

Aceasta este una dintre cele mai bune eleve.

Acesta este unul dintre cei mai buni copii.

Das ist —  $\begin{cases} \text{einer von den besten Schülern.} \\ \text{—eine von den besten Schülerinnen.} \\ \text{—eines von den besten Kindern.} \end{cases}$

Pronumele *einer*, *eine*, *eines* poate fi precedat de articolul *hotărît*; în acest caz el se declină ca și *adjectivul atributiv* precedat de articolul *hotărît* și poate fi folosit la plural:

F 114

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	der <b>eine</b>	die <b>eine</b>	das <b>eine</b>	die <b>einen</b>
G.	des <b>einen</b>	der <b>einen</b>	des <b>einen</b>	der <b>einen</b>
D.	dem <b>einen</b>	der <b>einen</b>	dem <b>einen</b>	den <b>einen</b>
A.	den <b>einen</b>	die <b>eine</b>	das <b>eine</b>	die <b>einen</b>

Precedat de articolul hotărît, acest pronume poate fi întrebuințat și adjectival; el apare foarte frecvent în corelație cu pronumele *der* (*die, das*) *andere*:

*Der eine* sagte dies, *der andere* das.

Was den *einen* Genossen gefiel, davon wollten *die anderen* nichts wissen.

- F 115** Prin compunerea lui *einer* cu *irgend* se întărește nuanța de *nedefinit, nespecificat, necunoscut*:

Wer hat es ihm gesagt? — *Irgendeiner*.

### jedermann

- F 116** Acest pronume, provenit din *jeder* + *Mann*, se referă numai la persoane și are *aceeași formă* pentru toate genurile; nu are plural. La *genitiv singular* primește desinența *-s*.

Se întrebuințează numai în stilul beletristic.

- F 117**

Singular		Plural
	<i>m. f. n.</i>	<i>m. f. n.</i>
N. G. D. A.	jedermann jedermanns jedermann jedermann	nu există

Es ist nicht *jedermanns* Sache, derartiges zu vollbringen.

Man darf das nicht *jedermann* sagen, denn nicht *jedermann* kann es richtig deuten.

### jemand; niemand

- F 118** Ambele pronume se referă la *persoane necunoscute* și au *aceeași formă* pentru toate genurile; nu au plural. La *genitiv singular* primesc desinența *-(es)*; la *dativ și acuzativ singular* pot fi folosite cu sau fără desinență:

Singular		Plural
	<i>m. f. n.</i>	<i>m. f. n.</i>
N. G. D. A.	jemand jemand(e)s jemand(em) jemand(en)	niemand niemand(e)s niemand(em) niemand(en)
		nu există

Hat jemand nach mir gefragt? — Nein, niemand hat nach dir gefragt.  
 Er ist ein ungeselliger Mensch, niemandes Freund, niemandes Feind.  
 Fragen Sie doch jemand(en), der das weiß. — Ich kann jetzt mit niemand(em) sprechen.

Dacă *irgend* precedă pe *jemand*, se accentuează nuanța de necunoscut, nespecificat: F 119

*Irgend jemand* kam zu ihm, um ihn etwas zu fragen.

Adesea pronumele *jemand* și *niemand* sînt urmate de *anders*. F 120

- a) *Jemand anders* muß das erledigen, denn ich habe keine Zeit.  
 b) Ich will mit *niemand anders* sprechen als mit ihm (*vezi* și F 141) F.

### man

Acest pronume, provenit din nominativul singular al substantivului *Mann*, are funcția de pronume nehotărît de *persoana a III-a singular* și se poate referi la *una sau mai multe persoane*, indiferent de gen. F 121

El are un singur caz: *nominativul singular*, deci poate fi folosit numai cu funcția sintactică de *subiect*. Acest subiect cere totdeauna un *predicat la persoana a III-a singular*: F 122

*Man* klopft an die Tür.  $\left( \begin{array}{l} \text{man} < \begin{array}{l} \text{ein Mann} \\ \text{eine Frau} \\ \text{ein Kind} \end{array} \end{array} \right)$

*Man* soll während der Sitzung nicht rauchen.  $\left( \begin{array}{l} \text{man} < \begin{array}{l} \text{Männer} \\ \text{Frauen} \end{array} \end{array} \right)$

La cazurile *genitiv, dativ și acuzativ singular*, pronumele *man* este înlocuit prin cazurile corespunzătoare ale pronumelui *einer*: F 123

*Man* soll *eines* gedenken, der sich als wahrer Freund erwiesen hat.  
*Einem*, dem nicht zu raten ist, ist auch nicht zu helfen.  
 Bei diesem Lärm kann *man einen* nur schwer verstehen.

Pronumelui *man* îi corespund pronumele reflexiv *sich* și cel posesiv *sein*: F 124

*Man* muß *sich* diese Regel gut merken.  
*Man* soll immer *seine* Pflicht tun.

Pronumele *man* nu are corespondent în limba română. El se redă: F 125

a) prin *pasivul reflexiv*:

Dieses Warenhaus öffnet *man* um 8 Uhr. = Acest magazin se deschide la ora 8.

b) prin *persoana a II-a singular*:

Hier muß *man* lange warten. = Aici trebuie să aștepți mult.

c) prin persoana I plural:

Man muß auf die Aussprache achten. = Trebuie să fim atenți la pronunțare.

d) prin cuvântul lumea:

Man erzählt sich. = Lumea povestește...

e) prin pronumele cineva:

Man hat dich angerufen. = Te-a căutat cineva la telefon.

### PRONUME NEHOTĂRÎTE FOLOSITE SUBSTANTIVAL SAU ADJECTIVAL

all

- F 126** Acest pronume se folosește mai mult la plural; în acest caz el exprimă totdeauna o totalitate de ființe sau lucruri, numărul lor complet.

Alle  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Genossen} \\ \text{Genossinnen} \end{array} \right\}$  waren anwesend.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Toți tovarășii...} \\ \text{Toate tovarășele...} \end{array} \right.$

El se deosebește deci de ganz care exprimă un întreg, un tot:

Er hat alle Arbeiten gelesen. = El a citit toate lucrările.

Er hat die ganze Arbeit gelesen. = El a citit toată lucrarea (lucrarea întreagă).

- F 127** La singular, mai ales înaintea unui substantiv abstract, all poate fi folosit cu înțeles de ganz:

Aller Fleiß (= der ganze Fleiß) ist nutzlos, wenn er zu spät kommt.

Er arbeitete mit aller (= ganzer) Kraft.

- F 128** Pronumele all se declină cu desinențele articolului hotărît: genitivul singular masculin și neutru, poate să primească însă desinența -en, dacă substantivul primește desinența -es:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m.f.n.
N.	aller	alle	alles	alle
G.	alles (allen)	aller	alles (allem)	aller
D.	allem	aller	allem	allen
A.	allen	alle	alles	alle

*Aller* Gram, *alle* Enttäuschung und *alles* Leid gingen an ihm spurlos vorüber.

Es bedurfte *aller* Kraft, *allen* (*alles*) Mutes, der Lage Herr zu werden.

Er kämpfte mit *allem* Mut, mit *aller* Entschlossenheit.

Wir müssen *allen* Mut, *alle* Kraft aufbieten.

Nicht der Kampf *aller* gegen *alle* ist der Inhalt des Lebens, sondern die Arbeit *aller* zum Wohle *aller*.

Pronumele *all* nu este niciodată precedat de un articol; spre deosebire de limba română, după *all* substantivul rămîne, de cele mai multe ori *near-ticulat*. F 129

*Alle* Genossen (= toți tovarășii) arbeiten fleißig; wir haben *allen* Grund (= toate motivele), auf sie stolz zu sein.

Următ de articolul hotărît sau un pronume + substantiv, *all* poate să rămînă *nedeclinat* (în general la *singular*) sau poate fi declinat (mai ales la *plural*): F 130

*All* die Not, *all* das Leid, *all* die Entbehrungen konnten seinen Mut nicht brechen.

Trotz *all* seines Zornes, *all* seiner Erbitterung beherrschte er sich.

*Alle* (*all*) seine Freunde standen ihm in *allen* (*all*) diesen unangenehmen und schwierigen Situationen hilfreich zur Seite.

Forma neutră *alles*, folosită substantival, poate să aibă două înțelesuri: F 131

1. *totul*, *toate*: Wir haben *alles* getan, was möglich war.

Sie haben an *alles* gedacht.

2. *toți oamenii*, *toată lumea*: *Alles* freute sich über den Sieg unserer Mannschaft.

Un adjectiv substantivizat, precedat de *alles*, primește desinențele adjectivului atributiv precedat de articolul hotărît (*vezi* E 13). F 132

Ich wünsche Ihnen *alles* Gute.

## ander

Cu ajutorul acestui pronume *se neagă identitatea* unei anumite ființe sau a unui anumit lucru cu o altă ființă sau un alt lucru. Avînd acest înțeles, *ander* apare adesea în corelație cu *einer*. F 133

*Der eine* (Genosse) arbeitet an der Drehbank, *der andere* (Genosse) an der Bohrmaschine.

Pronumele *ander* mai poate arăta faptul că două lucruri sau ființe sînt *de calitate sau de natură diferită*: F 134

Dieser Stoff gefällt Ihnen nicht? Bitte, hier haben wir auch *anderen*.

Nach den Jahren der Ausbeutung und Unterdrückung kamen endlich *andere* Zeiten.

*Ander* poate fi întrebuițat:

F 135

1. precedat de articolul hotărît:

*der* (*die*, *das*) *andere* = *celălalt*;

2. precedat de articolul *nehotărit* sau *nehotărit negat*

(k)ein anderer, (h)eine andere, (h)ein anderes = (nici) un altul, (nici) o altă...

## 3. neprecedat de articol:

anderer, andere, anderes = alt, altă

F 136

Traducerea pronumelui *ander* este în funcție de articolul care îl precedă:*Die anderen Waren liefern wir bis 1. Juni.* = Celelalte mărfuri le livrăm până la 1 iunie.*Anderer Waren können wir bis 1. Juni leider nicht liefern.* = Alte mărfuri nu putem livra, din păcate, până la 1 iunie.*Eine andere Ware kommt nicht in Frage.* = De o altă marfă nu poate fi vorba.

F 137

Declinarea pronumelui *ander* urmează cele 3 reguli ale declinării adjectivului atributiv (vezi E 13-E 15).

F 138

Precedat de articolul *hotărit*:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	der andere	die andere	das andere	die anderen
G.	des anderen	der anderen	des anderen	der anderen
D.	dem anderen	der anderen	dem anderen	den anderen
A.	den anderen	die andere	das andere	die anderen

F 139

Precedat de articolul *nehotărit*:

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	(k)ein anderer	(k)eine andere	(k)ein anderes	keine anderen
G.	(k)eines anderen	(k)einer anderen	(k)eines anderen	keiner anderen
D.	(k)einem anderen	(k)einer anderen	(k)einem anderen	keinen anderen
A.	(k)einen anderen	(k)eine andere	(k)ein anderes	keine anderen

F 140

Neprecedat de articol

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	anderer	andere	anderes	andere
G.	anderen (rar: anderes)	anderer	anderen (rar: anderes)	anderer
D.	anderem	anderer	anderem	anderen
A.	anderen	andere	anderes	andere



**Observație**

La declinarea lui *ander*, vocala *e* urmată de *-n* poate fi omisă: *eines andern, dem andern, die andern*.

Genitivul singular neutru *anderes*, devenit adverb (*anders*), se folosește adesea în legătură cu *jemand* și *niemand*: **F 141**

Dort kommt jemand *anders*. = Acolo vine *altcineva*.

Ich habe das Buch von jemand *anders* bekommen. = Am primit cartea de la *altcineva*.

Ich habe niemand *anders* gesehen. = N-am văzut pe *nimeni altul*.

**Observații**

1. Pe teritoriul lingvistic sudgerman se mai folosesc după *jemand* și *niemand* formele declinate ale lui *ander*:

Dort kommt jemand *anderer*.

Ich habe das Buch von jemand *anderem* bekommen (sau ... *jemandem anderen* ...).

Ich habe niemand *anderen* gesehen.

2. Adverbul *anders*, neprecedat de nici un pronume, se traduce prin *altfel*.

Dieses Wort muß *anders* übersetzt werden. = Acest cuvânt trebuie să fie tradus *altfel*.

**beide****F 142**

Acest pronume se referă la două ființe sau lucruri care sînt presupuse ca fiind *cunoscute*. El poate fi folosit precedat sau neprecedat de articolul hotărît.]

1. *Neprecedat de articolul hotărît*, *beide* este *accentuat*, se folosește de cele mai multe ori la *plural*, declinîndu-se cu desinențele articolului hotărît: **F 143**

	Plural
	m. f. n.
N.	beide
G.	beider
D.	beiden
A.	beide

Substantivul precedat de *beide* rămîne totdeauna nearticulat:

**F 144**

*Beide* Männer (Frauen, Kinder) saßen auf einer Bank.

Hier ist das Zimmer *beider* Jungen. Ich habe mit *beiden* Jungen gesprochen.

- F 145** La *singular*, se folosește numai forma substantivală neutră *beides*, cu înțelesul: *ambele lucruri (chestiuni)*, și *una și alta* etc.

*Beides* primește la *dativ* și *acuzativ singular*, desinențele articolului hotărît, genitivul nu se întrebuițează:

	<i>Singular</i>
	<i>Neutru</i>
N.	beides
D.	beidem
A.	beides

*Beides* ist möglich: daß er kommt und daß er nicht kommt.

Wir müssen mit *beidem* rechnen, auf *beides* vorbereitet sein.

- F 146** 2. *Precedat de articolul hotărît (die beiden)* pronumele este slab *accentuat sau neaccentuat* se, întrebuițează numai la *plural* și se declină ca un adjectiv atributiv precedat de articolul hotărît (vezi E 13):

	<i>Plural</i>
	<i>m. f. n.</i>
N.	die beiden
G.	der beiden
D.	den beiden
A.	die beiden

*Die beiden* Freunde (Freundinnen, Mädchen) verließen die Stadt.

Auf der Straße traf ich den Vater *der beiden*.

Nach der Sitzung sprach ich mit *den beiden* (Genossen, Genossinnen).

### einig — etlich

- F 147** *Pluralul* ambelor pronume indică un număr nedeterminat de ființe sau obiecte, nu tocmai mare, însă mai mare de doi sau trei.

*Einige (Etliche)* Gäste waren noch nicht erschienen.

Der Lehrer sah *einige (etliche)* Arbeiten durch.

- F 148** *Singularul* acestor pronume se întrebuițează mai ales înaintea substantivelor nume de materie pentru a indica un interval de timp, măsuri etc.

Er hatte noch *einiges (etliches)* Geld und trug es auf die Sparkasse.

Es dauerte *einige (etliche)* Zeit, bis wir fertig waren.

Sie hatten noch *einiges (etliches)* zu erledigen.

**Observație**

Pronumele *etlich* are o nuanță arhaizantă și se folosește tot mai rar, **F 149** fiind înlocuit prin *einig*.

Ambele pronume se declină cu desinențele adjectivelor atributive **F 150** (vezi E 15):

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	einiger etlicher	einige etliche	einiges etliches	einige etliche
G.	einigen etlichen	einiger etlicher	einigen etlichen	einiger etlicher
D.	einigem etlichem	einiger etlicher	einigem etlichem	einigen etlichen
A.	einigen etlichen	einige etliche	einiges etliches	einige etliche

Es bedarf *einigen* Mutes, *einiger* Anstrengung, das gesteckte Ziel zu erreichen.

Mit *einigem* Glück bekommen wir doch schönes Wetter.

Die Antworten *einiger* waren ausgezeichnet.

**ein paar**

Acest pronume este sinonim cu pluralul lui *einig* și *etlich*, dar spre, **F 151** deosebire de ele este *invariabil*:

Ich habe nur noch *ein paar* (= *einige, etliche*) Stunden daran zu arbeiten.

Mit *ein paar* (= *einigen, etlichen*) Büchern und Heften kam sie aus der Stadt zurück

**Observație**

Nu trebuie confundat pronumele nehotărît *ein paar* (= cîtiva, cîteva) **F 152** cu substantivul *ein Paar* (= o pereche).

*Ein paar* Schuhe = cîteva ghete; *ein Paar* Schuhe = o pereche de ghete

**ein bißchen**

Acest pronume se referă la noțiuni cunoscute pentru a indica o cantitate mică dintr-un tot. El este *invariabil*: **F 153**

Wünschen Sie noch Zucker?

Ja, *ein bißchen*.

## etwas

- F 154** Acest pronume *invariabil* indică în mod foarte general o cantitate sau parte nedeterminată, (cît de) mică, sau un lucru oarecare.
- F 155** Lipsa de determinare cantitativă poate fi subliniată prin *irgend*.  
Er wollte mir (*irgend*)etwas sagen, hatte aber keine Gelegenheit dazu.  
Mit *etwas* Fleiß und Eifer hätte er die Arbeit rechtzeitig beenden können.
- F 156** Dacă (*irgend*) *etwas* este urmat de un adjectiv, acesta se substantivizează și se declină ca un *adjectiv atributiv, neutru* la singular neprecedat de articol:

	Singular
N.	(irgend) etwas Schönes
G.	(irgend) etwas Schönen
D.	(irgend) etwas Schöнем
A.	(irgend) etwas Schönes

- F 157** *jeder, jedweder, jeglicher; jede, jedwede, jegliche; jedes, jedwedes, jegliches*

Aceste pronume individualizează un tot și indică *fiecare unitate în parte*; de aceea ele *nu au forme de plural*.

*Jeder, jedweder* și *jeglicher* sînt sinonime, se deosebesc însă prin valoarea lor stilistică:

*jeder* se întrebuintează cel mai frecvent și în orice stil;

*jedweder* este mai accentuat decît *jeder* și se folosește într-un limbaj ales;

*jeglicher* se folosește numai în limbajul poetic, în stilul solemn.

- F 158** Aceste pronume se declină ca articolul hotărît; genitivul singular masculin și neutru poate să primească desinența *-en*, dacă substantivul primește desinența *-(e)s*:

	Singular		
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
N.	jeder jedweder jeglicher	jede jedwede jegliche	jedes jedwedes jegliches
G.	jedes (jeden) jedwedes (jedweden) jegliches (jeglichen)	jeder jedweder jeglicher	jedes (jeden) jedwedes (jedweden) jegliches (jeglichen)

	Singular		
	m.	f.	n.
D.	jedem jedwedem jeglichem	jeder jedweder jeglicher	jedem jedwedem jeglichem
A.	jeden jedweden jeglichen	jede jedwede jegliche	jedes jedwedes jegliches

Folosit substantival, pronumele *jeder* nu are genitiv și se înlocuiește cu *eines (einer) jeden*. F 159

Wir wollen die Meinung *eines jeden* anhören und uns dann ein Urteil bilden.

Pronumele *jeder* poate fi precedat de articolul nehotărît; în acest caz el se declină ca un adjectiv atributiv precedat de articolul nehotărît (vezi E 14): F 160

	Singular		
	m.	f.	n.
N.	ein jeder	eine jede	ein jedes
G.	eines jeden	einer jeden	eines jeden
D.	einem jeden	einer jeden	einem jeden
A.	einen jeden	eine jede	ein jedes

*Jeder* Genosse weiß, wie tüchtig sie ist.

Sorgfältigste Betreuung *jedes (jeden)* Besuchers ist gesichert.

(însă numai: Sorgfältigste Betreuung *jedes* Genossen ...)

Es ist Aufgabe *jedweden* Mannes, dem Schwachen zu helfen.

Heute, da *jeglicher* von der historischen Bedeutung unserer Tage überzeugt ist, darf keiner untätig oder gleichgültig bleiben.

Er sprach mit *einem jeden*, war zu *jedem* freundlich, hatte für *(einen) jeden* ein gutes Wort, einen Rat.

Folosit substantival, *(ein) jeder* se poate referi la persoane de orice gen; traducerea este: *oricine*. F 161

Es ist *jedem* (=Männern, Frauen, Kindern) gestattet, den Park zu betreten.

**manch**

- F 162** Se declină ca *jeder*, dar spre deosebire de acesta, are și plural:

	Singular			Plural
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>m. f. n.</i>
N.	mancher	manche	manches	manche
G.	manches (manchen)	mancher	manches (manchen)	mancher
D.	manchem	mancher	manchem	manchen
A.	manchen	manche	manches	manche

- F 163** Pronumele *manch* poate fi întărit prin *gar*, *so*.

*Mancher* spricht wenig, tut aber viel.

Er wandte sich an (*gar*) (*so*) *manchen*, aber nur wenige konnten ihm raten oder helfen.

*Manche* Kinder mögen keine Süßigkeiten.

Die Schüler (*so*) (*gar*) *mancher* Lehrer wissen deren Arbeit erst spät zu schätzen.

- F 164** Pronumele *manch* poate fi folosit *nedeclinat* (deci *invariabil*), mai ales în limbajul poetic, dacă după el urmează *articolul nehotărît*, un *adjectiv atributiv* (+ un substantiv) sau un *substantiv neutru* (numai la nominativ sau acuzativ):

Mit *manch einer* Geschichte wußte er die Kinder zu ergötzen.

(*Gar*) (*so*) *manch gefährliches* Abenteuer hatte er zu bestehen.

*Manch* Schönes und Interessantes sah er auf seinen weiten Reisen.

**mehrere**

- F 165** Acest pronume este sinonim cu pluralul *einige* și cu *ein paar*. El se întrebuițează numai la plural și se declină ca articolul hotărît:

	Plural
	<i>m. f. n.</i>
N.	mehrere
G.	mehrerer
D.	mehreren
A.	mehrere

*Mehrere* (Jungen und Mädchen) wollten Ball spielen.

Die Eltern *mehrerer* Kinder kamen in die Schule, um mit dem Lehrer zu sprechen.

Ich habe das schon von *mehreren* gehört.

### nichts

Acest pronume *invariabil* este antonimul lui *etwas* și, la fel ca acesta, **F 166**  
nu se poate referi la persoane.

Spre deosebire de *etwas*, *nichts* poate fi întrebuințat *adjectival* numai **F 167**  
înaintea unui *adjectiv substantivizat*, acesta din urmă declinându-se ca un  
adjectiv neutru la singular, neprecedat de articol:

	Singular
N.	nichts Interessantes
G.	nichts Interessanten
D.	nichts Interessantem
A.	nichts Interessantes

### Observație

Cazul genitiv se întrebuințează foarte rar.

Es gibt heute *nichts* Neues.

Wenn er nicht fleißiger ist, wird er zu *nichts* Besserem kommen.

Wir wußten von *nichts*, darum konnten wir *nichts* erledigen.

### sämtlich

Acest pronume este sinonim cu *alle*, este însă mai accentuat. El se **F 168**  
referă atât la ființe cât și la lucruri.

Uneori se întrebuințează (ca *all*) la *singular*, avînd înțelesul lui *ganz*  
(= întreg, tot):

*Sämtlicher* Vorrat wurde aufgebraucht.

Es bedarf *sämtlicher* Entschlußkraft, die Arbeit in Angriff zu nehmen.

*Sämtlich* se declină ca un adjectiv atributiv:

**F 169**

	Singular			Plural
	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	sämtlicher	sämtliche	sämtliches	sämtliche
G.	sämtlichen	sämtlicher	sämtlichen	sämtlicher
D.	sämtlichem	sämtlicher	sämtlichem	sämtlichen
A.	sämtlichen	sämtliche	sämtliches	sämtliche



- F 170** Spre deosebire de *all*, *sämtlich* poate fi precedat de articolul hotărât (mai rar) sau de un pronume posesiv (frecvent), însă niciodată nu poate fi urmat de acestea :

*Sämtliche* Fragen konnten besprochen werden.

Die Erörterung *sämtlicher* Fragen wurde verschoben.

Viele Fragen stehen auf der Tagesordnung; glauben Sie, daß *sämtliche* erledigt werden können?

Die *sämtlichen* Schüler dieser Klasse waren gut vorbereitet.

Seine *sämtlichen* Schüler waren pünktlich zur Stelle.

### viel; wenig

- F 171** Pronumele *viel* indică un număr relativ mare de ființe sau lucruri, antonimul său *wenig* un număr relativ mic. Ambele pronume se întrebunțează la *singular* și la *plural*, atât precedate cât și neprecedate de articolul hotărât sau de un pronume.

- F 172** Pronumele *viel* și *wenig* se declină ca un adjectiv atributiv :

	Singular			Plural	
	m.	f.	n.	m. f. n.	
N. G. D. A.	der viele des vielen dem vielen den vielen	die viele der vielen der vielen die viele	das viele des vielen dem vielen das viele	die der den die	vielen
N. G. D. A.	mein vieler meines vielen meinem vielen meinen vielen	meine viele meiner vielen meiner vielen meine viele	mein vieles meines vielen meinem vielen mein vieles	meine meiner meinen meine	vielen
N. G. D. A.	vieler vielen (vieles) vielen vielen	viele vieler vieler viele	vieles vielen (vieles) vielen vieles	viele vieler vielen viele	

- F 173** Pronumele *viel* și *wenig*

1. *întrebunțate adjectival* apar :

a) *declinate*, dacă sînt precedate de articolul hotărât sau de un pronume :

Womit befördern wir **das viele** Gepäck (*die vielen* Bücher)?

Mit **seinen vielen** Koffern besetzte er das ganze Abteil.

b) *neprecedate de articolul hotărît sau de un pronume, viel și wenig apar la singular mai ales nedeclicate (invariabile), la plural însă declinate. Nominativul singular masculin se întrebuițează de obicei fără desinență (viel, wenig):* F 174

Wo *viel* Licht ist, da ist auch *viel* Schatten.

Sie kamen mit *wenig* Gepäck, aber *viel* guter Laune.

Er hatte mit seinen Kindern immer *viel* Freude und nur *wenig* Ärger.

*Viele* Genossen meldeten sich zum Wort, nur *wenige* hatten nichts zu sagen.

Die Ausführungen *vieler* Genossen waren interessant, weil sie ihre Behauptungen mit *vielen* Beispielen belegten.

2. *întrebuițate substantival apar nedeclicate și declinate:* F 175

Ich habe Ihnen *viel(es)* zu erzählen.

Ich würde *viel(es)* darum geben, die Wahrheit zu erfahren.

Es gleicht in *viel(em)* seinem Vater.

### Observație

Forma nedeclicată se traduce adesea prin *mult*, forma declinată prin *multe*. F 176

Dacă *viel* sau *wenig* sînt urmate de un adjectiv, acesta se substantivizează — deci se scrie cu inițială majusculă — și se declină ca un adjectiv neprecedat de articol sau pronume. F 177

Wir haben *viel Interessantem* beigewohnt, *viel Interessantes* gesehen.

In dieser Stadt gibt es nur *wenig Schenswertes*.

*Viel* este totdeauna declinat în expresia: F 178

*Vielen Dank!*

*Viel* și *wenig* pot avea grade de comparație. Comparativul este *invariabil* și nu poate fi precedat de articol sau pronume: F 179

Ihr hattet *weniger* Arbeit als wir, aber auch *weniger* Erfolge.

Mit *mehr* Fleiß hätte er *mehr* erreicht.

Unsere Landwirtschaft verfügt heute über *viel mehr* Traktoren als noch vor wenigen Jahren.

Bei einer besseren Planung werden sie mit *weniger* Arbeitskräften *mehr* erreichen können als bisher.

Nu trebuie confundat comparativul invariabil *mehr* (= mai mult) cu pronumele nehotărît *mehrere*, sinonim cu *ein paar* (= cîțiva, cîteva).

Er wünschte *mehr* Kuchen. = El dorea mai mult cozonac.

Er wünschte *mehrere* Kuchen. = El dorea mai mulți cozonaci.

- F 180** Pronumele *wenig* poate fi precedat de *ein*. În cazul acesta *ein* nu se declină: (*ein wenig* = *ein bißchen*)

Mit *ein wenig* Eifer und Fleiß hätte er mehr erreicht.

- F 181** Aproape numai în limbajul uzual se întrebuințează ca pronume nehotărâte, pronumele *welcher*, *wer*, *was*.

**welcher**

- F 182** Se folosește numai substantival.

Wir haben nicht genug Brot zu Hause, wir müssen noch *welches* kaufen.  
Dort sind Zeitschriften, nimm dir *welche*.

**wer, was**

- F 183** *Wer* se întrebuințează aproape numai substantival, *was* atât substantival cât și adjectival. Ele au funcția de sinonime ale pronumelor *jemand* și *etwas* și se traduc deci prin *cineva*, *ceva*. Trebuie evitată confuzia cu pronumele interogative *wer* și *was*.

Kommt heute *wer* zu uns? = Vine azi cineva la noi?

*Insä*: Wer kommt heute zu uns? = Cine vine azi la noi?

Hast du *was* in der Tasche? = Ai ceva în buzunar?

*Insä*: Was hast du in der Tasche? = Ce ai în buzunar?

Was ich in der Tasche habe? Was Schönes. = Ce am în buzunar? Ceva frumos.

## EXERCIIU

1. Completați cu pronume personale, corespunzătoare substantivelor tipărite cursiv:

Model: Der Junge gibt dem Vater ein Buch. *Er* gibt ... ein Buch. = Er gibt *ihm* ein Buch.

- a) Der Lehrer fragte: „Peter und Otto, wohin geht ihr jetzt?“ ... antworteten: „... gehen in den Garten.“  
b) Das Kind spielt im Garten. ... ist noch sehr klein.

- c) Der Vater arbeitet im Zimmer. ... hat eine schwere Arbeit für morgen.  
 d) Die Kinder lesen ein Buch. ... ist sehr interessant.  
 e) Ein Schüler brachte Kreide. ... gab ... dem Lehrer.  
 f) Marie gab der Lehrerin das Buch. ... gab ... das Buch.  
 g) Otto und Peter helfen dem Großvater bei der Arbeit im Garten. ... helfen ... sehr gern.  
 h) Otti bringt den Stuhl ins Zimmer. ... stellt ... an das Fenster.

2. *Inlocuiți cuvintele tipărite cursiv cu pronumele personal la cazul acuzativ:*

- a) Hier ist *mein Federhalter*. Brauchst du ...?  
 b) Die Lampe steht dort. Willst du ... auf den Tisch stellen?  
 c) Kollege Weber ist krank. Wir besuchen ... jeden Tag.  
 d) Mein kleiner Bruder ist sehr fleißig. Die Lehrer loben ...  
 e) Kinder, wo seid ihr? Ich sehe ... nicht.  
 f) Ich spreche schon seit 10 Minuten. Hörst du ... nicht?  
 g) Die neue Lehrerin ist tüchtig und gerecht; die Schüler lieben ...  
 h) Der Text ist unbekannt. Wir übersetzen ... zuerst ins Rumänische.  
 i) Das ist ein schönes Bild. Wohin hängt ihr ...?

3. *Inlocuiți substantivele tipărite cursiv cu pronumele personal la dativ:*

- a) Der Schüler Müller bringt *dem Deutschlehrer* eine Kreide.  
 b) Der Vater gibt *der Tochter* ein Buch.  
 c) Der Professor erklärt *den Studenten* ein neues Problem.  
 d) Die Schüler zeigen *der Lehrerin* die Aufgabe für heute.  
 e) Der Lehrer diktiert *den Schülern* den Text.  
 f) Die Besucher übergaben *den Arbeitern* ein Geschenk.  
 g) Die Studenten haben *der Assistentin* ein Buch gebracht.  
 h) Das Buch hat *der Assistentin* gefallen.  
 i) Der ältere Bruder hilft *der Schwester* gern.  
 j) Alle hörten *dem Direktor* aufmerksam zu.

4. *Răspundeți la întrebările următoare, folosind pronumele din paranteză, la cazul dativ:*

- a) Wem antwortet der Schüler? (*er, sie* — singular; *wir*)  
 b) Wem bringt Peter das Buch? (*du, er, ihr*)  
 c) Wem gibt Otto sein Heft? (*ich, sie* — plural)  
 d) Wem erzählt die Großmutter eine Geschichte? (*wir, er, sie* — singular; *ihr*)  
 e) Wem erklärt der Lehrer alles? (*er, Sie, du, ich*)

## 5. Completați cu pronumele personale corespunzătoare. (Respectați cazul indicat.)

Lieber Otto!

Ich habe ... (D.) lange nicht geschrieben. Du wirst denken, daß ich ... (A.) ganz vergessen habe. Aber glaube ... (D.), ich denke sehr oft an ... (A.), nur habe ich leider keine Zeit gehabt, ... (D.) zu schreiben.

Deine jüngere Schwester sagte ... (D.), daß ... (N.) einen Monat lang krank warst. Wie geht es ... (D.) jetzt? Hast ... (N.) Deine Arbeit wieder aufgenommen?

Ich werde ... (A.) in den Sommerferien besuchen. Dann werden ... (N.) zusammen schöne Ausflüge machen. Ich werde ... (D.) mein neuestes Buch bringen.

Antworte ... (D.) bald. Ich wünsche ... (D.) gute Besserung und grüße ... (A.) herzlich.

Dein Freund  
Erich

## 6. Treceți pronumele tipărite cursiv la persoana a II-a și a III-a (masculin și feminin) singular:

- A. a) Ich hörte ein schönes Lied; es gefiel *mir* sehr.  
 ... hörtest ein schönes Lied; es gefiel ... sehr.  
 ... (...) hörte ein schönes Lied; es gefiel ... (...) sehr.  
 b) Ich habe einen Bruder; er ähnelt *mir*.  
 ... hast einen Bruder; er ähnelt ...  
 ... (...) hat einen Bruder; er ähnelt ... (...)
- B. a) Ich habe einen guten Freund; er besucht *mich* oft.  
 ... hast einen guten Freund; er besucht ... oft.  
 ... (...) hat einen guten Freund; er besucht ... (...) oft.  
 b) Ich werde dieses Buch kaufen; es interessiert *mich*.  
 ... wirst dieses Buch kaufen; es interessiert ...  
 ... (...) wird dieses Buch kaufen; es interessiert ... (...)

## 7. Completați cu pronumele din paranteză, la cazul indicat:

- a) Ich sage es nur (*du*) und (*er*) (D.).  
 b) Ihr ladet (*ich*) und (*er*) ein (A.).  
 c) Er kennt (*du*) und (*er*) nicht (A.).  
 d) Der Lehrer war sehr zufrieden; er lobte (*ich, wir, du, er*) (A.).  
 e) Der Vater kauft (*ich*) und (*sie, sg. f.*) neue Schuhe (D.).  
 f) Dein Bruder brachte (*wir*) dieses Buch (D.).  
 g) Ich habe (*Sie*) bei der Arbeit geholfen (D.).

## 8. Traduceți în limba germană:

- a) (Eu) Îți arăt magazinul universal. El este foarte mare.
- b) Un vânzător le dă cărți, caiete și creioane.
- c) (Eu) Vă dau (vouă) o carte.
- d) Pe mine (el) nu mă vede, dar pe tine te vede.
- e) Mergem în oraș. Vino și tu cu noi!
- f) (Eu) Îți arăt cartea, dar nu ți-o dau.
- g) Dă-mi și mie o carte.
- h) Mîine merg cu tine la cinema.
- i) El îi dă lui cartea.
- j) Îți dau cartea, dar tu îmi dai acum revista.
- k) Îmi dai cartea lui?
- l) Dumneavoastră aveți poeziile lui Eminescu?
- m) Dați-i și dumnealui un volum!
- n) Dați-ne (dumneavoastră), vă rog, o carte de acolo!

## 9. Traduceți în limba germană:

- a) Eu locuiesc în București.
- b) Ea cumpără cărți și caiete.
- c) L-am vizitat ieri.
- d) Pe ea n-am văzut-o.
- e) L-ai văzut?
- f) Le-ai invitat și pe ele?
- g) Dumneavoastră mergeți azi la cinema?
- h) Ați văzut-o și dumneavoastră?

## 10. Completați cu pronumele reflexiv corespunzător:

- a) *Ich freue mich auf den Film.*  
*Du freust ... auf den Film.*  
*Er (sie, es) freut ... auf den Film.*  
*Wir freuen ... auf den Film.*  
*Ihr freut ... auf den Film.*  
*Sie freuen ... auf den Film.*
- b) *Ich suche mir ein schönes Buch aus.*  
*Du suchst ... ein schönes Buch aus.*  
*Er (sie, es) sucht ... ein schönes Buch aus.*  
*Wir suchen ... ein schönes Buch aus.*  
*Ihr sucht ... ein schönes Buch aus.*  
*Sie suchen ... ein schönes Buch aus.*

## 11. Completați cu pronumele reflexiv corespunzător la dativ:

- a) Ich merke ... diese Regel.
- b) Du merkst ... diese Regel.
- c) Er merkt ... diese Regel.
- d) Wir merken ... diese Regel.
- e) Ihr merkt ... diese Regel.
- f) Sie merken ... diese Regel.

## 12. Completați cu pronumele reflexiv corespunzător:

- a) Der Lehrer setzt ... nicht. Er kommt an die Tafel und korrigiert meinen Fehler.
- b) Die Lehrerin setzt ... an den Tisch und sieht meine Übungen durch.
- c) Ich setze ... lieber an das Fenster. Dort ist es hell.
- d) Er bereitet ... auf jede Vorlesung gründlich vor.
- e) Ich habe jetzt keine Zeit. Ich bereite ... auf eine Kontrollarbeit vor.
- f) Die Studenten dieser Gruppe beschäftigen sich mit der Grammatik der deutschen Sprache.
- g) Alle Studenten bereiten ... auf die Prüfung vor.
- h) Beschäftigen sie ... jetzt mit einem neuen Thema?

## 13. Completați cu pronumele posesive din paranteză, la cazul indicat:

- a) Ich kaufe ein Geschenk für (mein, dein, sein — A.) Bruder.
- b) Otto kommt mit (unser, euer — D.) Freund aus der Stadt.
- c) Anna ruft (dein, ihr, sg.; unser — A.) Mutter.
- d) Du nimmst das Buch (dein, unser, euer, mein — G.) Bruders Peter.
- e) Wir zeigen (unser, euer — D.) Freund das schöne Bukarest.
- f) Die Wäscherin sorgt für die Sauberkeit (sein, mein, dein — G.) Wäsche.
- g) Ich Sorge für die Sauberkeit (mein, dein, unser — G.) Zimmers.

## 14. Completați propozițiile de mai jos cu pronumele din paranteză:

Model: Ich sitze nicht auf meinem Platz. (dein)

Ich sitze nicht auf meinem Platz, sondern auf deinem.

- a) Ich schreibe nicht mit meinem Füllhalter. (sein)
- b) Otto fährt nicht in seinem Wagen. (mein)
- c) Er schneidet die Wurst nicht mit seinem Taschenmesser. (dein)
- d) Wir zeichnen nicht mit euren Bleistiften. (unser)
- e) Ich kaufte das Geschenk nicht für meinen Bruder. (ihr)
- f) Karl liest nicht in seinem Buch. (unser)
- g) Mein Freund brachte nicht meine Sachen. (seine)



15. Completați cu pronumele posesiv corespunzător persoanei indicate în paranteză prin pronumele personal:

- a) (*ich*) Tisch steht am Fenster.
- b) (*du*) Schwester ist noch sehr jung.
- c) (*er*) Heft ist immer sauber.
- d) (*wir*) Zimmer ist hell und groß.
- e) (*ihr*) Bücher liegen auf der Bank.
- f) Die Studenten lernen hier; das sind (*sie*) Bücher.
- g) Sind das (*Sie*) Bücher, Genosse Lehrer?

16. Completați cu pronumele posesive potrivite. Respectați cazul indicat:

- a) „Wartest *du* hier auf ... (A.) Freund?“ fragte mich der Lehrer.
- b) *Wir* verbringen im Sommer mit ... (N.) Eltern viel Zeit in ... (D.) kleinen Garten.
- c) Warum schreibt *ihr* ... (D.) Kameraden nicht?
- d) In den Ferien fahre *ich* mit ... (D.) Schwester aufs Land zu ... (D.) Großeltern.
- e) *Sie* hat uns heute zum Tee eingeladen, am Abend treffen wir uns in ... (D.) gemütlichen Zimmer.
- f) *Er* erzählt uns viel von ... (D.) Arbeit in der Fabrik.

17. Răspundeți la următoarele întrebări, folosind cuvintele din paranteză. (Respectați cazul cerut de întrebare.) Treceți apoi complementele la plural:

- a) Wen rufst du so oft an? (*mein Bruder, mein Kollege, meine Freundin*)
- b) Wen holst du jeden Abend ab? (*mein Vetter, meine Kollegin, mein Bruder*).
- c) Von wem hast du dich vor der Abreise verabschiedet? (*mein Bruder, mein Neffe, meine Nichte*)
- d) Was suchst du hier? (*mein Bleistift, sein Gummi, dein Wörterbuch*)
- e) Was darf er nicht vergessen? (*sein Buch, sein Paß, seine Fahrkarte*.)

18. Traduceți în limba germană:

- a) El își iubește patria sa, munca sa, copiii săii.
- b) Gospodina se îngrijește de (*sorgt für*) familia sa, de bărbatul său, de copiii săi.
- c) Mie îmi place acest ținut cu clima sa, cu râurile sale, cu locuitorii săi.
- d) (Eu) Îl văd zilnic pe prietenul meu.

- e) Vara (eu) fac adesea excursii cu familia mea.
- f) El îl vizitează adesea pe prietenul său.
- g) (Eu) Merg acum la prietenul tău.
- h) (Noi) Îl iubim pe profesorul nostru.
- i) (Tu) Lucrezi cu plăcere în biroul tău?
- j) Ei ascultă prelegerea profesorului lor.
- k) Emil îl vizitează adesea pe unchiul său.
- l) Unde locuiește unchiul tău?
- m) Unde locuiește prietenul (prietena) dumneavoastră?

19. Completați, folosind: *aneinander, beieinander, miteinander, nacheinander, nebeneinander, voneinander*:

- a) Die Sozialistische Republik Rumänien und die Volksrepublik Bulgarien grenzen ...
- b) In der Schule saßen wir ...
- c) Die Züge kamen kurz ... an.
- d) Otto und ich haben alles ... vereinbart.
- e) Wir wußten lange Zeit nichts ...
- f) În diesem Park stehen die Bänke dicht ...

20. Completați cu pronumele reciproc corespunzător:

- a) Der Vater liebt den Sohn, und der Sohn liebt den Vater. Sie lieben ...
- b) Ich bin auf dich böse, und du bist auf mich böse. Wir sind ... böse.
- c) Ich zanke mit dir nicht, und du zankst mit mir nicht. Wir zanken nicht ...
- d) Ich stand neben dir, und du standest neben mir. Wir standen ...
- e) Căsar kämpfte gegen Ariovist und Ariovist gegen Căsar. Sie kämpften ...
- f) Die Freunde teilten das Geld ...
- g) Nach einem Streit gingen sie böse ...
- h) Hans und Peter sind gute Freunde. Sie zanken nie ...
- i) Die beiden Clowns lachen ... aus.
- j) Im Gänsemarsch gehen heißt ... gehen.

21. Traduceți în limba germană, folosind pronumele reciproc:

- a) Noi nu ne certăm niciodată (unul cu altul).
- b) N-am mai auzit mult timp unul de altul.
- c) Cei doi prieteni se iubeau mult unul pe altul și făceau totul unul pentru altul.

- d) Cele trei avioane aterizară unul după altul.  
 e) Ana și Otti, așezați-vă acum una lângă alta! Una lângă alta, nu una în spatele celeilalte!  
 f) Frații se ajutau cu plăcere (unul pe altul) la lucru.  
 g) Ei se vizitează adesea (unul pe altul).  
 h) Pe terenul de sport strigau toți de-a valma.  
 i) Seara stăm adesea unul lângă altul și conversăm până târziu.  
 j) După ședință, oamenii se despărțiră unul de altul.  
 k) Rîndunelele stau adesea una lângă alta pe acoperiș.  
 l) Giștele merg una după alta.

22. Completați cu pronumele demonstrative *dieser* și *jener*. Respectați cazul și numărul indicat:

#### A. Singular

- a) (N.) ... Genosse ist ein guter Arbeiter.  
 ... Genossin ist unsere Lehrerin.  
 ... Kind lernt immer gut.  
 b) (G.) Die Arbeit ... Studenten ist interessant.  
 Die Tür ... Klasse stand offen.  
 Die Tür ... Zimmers ist braun.  
 c) (D.) Zeig ... Schüler dein Buch.  
 Zeig ... Schülerin deine Arbeit.  
 Gib ... Kind den Ball.  
 d) (A.) Ich sehe ... Studenten immer in der ersten Bank.  
 Wir sehen ... Wohnung zum erstenmal.  
 Otto hat ... Buch vom Vater.

#### B. Plural

- a) (N.) ... Arbeiter erfüllen immer den Plan.  
 ... Studentinnen singen ein Friedenslied.  
 ... Kinder spielen oft im Park.  
 b) (G.) Die Arbeit ... Kollegen ist gelungen.  
 Die Fenster ... Wohnungen sind immer sauber.  
 Warum stehen die Türen ... Zimmer immer offen?  
 c) (D.) Der Lehrer hilft ... Schüler gern.  
 Die Lehrerin zeigt ... Schülerinnen bunte Bilder.  
 Wir geben ... Kindern den Ball.  
 d) (A.) Im Sommer besichtigen wir ... Parks.  
 Die Ausflügler bewundern ... neuen Wohnviertel.  
 Wir sehen ... neuen Häuser.

23. Completați cu pronumele demonstrative **dieser** sau **jener** respectînd cazul indicat:

### A. Singular

- a) Ich komme aus Mesteceni. In ... (D.) Dorf wurde ein neues Kulturheim gebaut.
- b) Hier sehen Sie das Dorfmuseum. Die Ausländer besuchen oft ... (A.) interessante Museum.
- c) ... (N.) Roman ist von Marin Preda, ... (N.) von Petre Vintilă.
- d) ... (N.) Tourist fährt ins schöne Prahovatal, ... (N.) ans Meer.
- e) In ... (D.) Haus wohnt mein guter Freund Peter.
- f) Braunkohle und Steinkohle sind zwei wichtige Rohstoffe; ... (N.) ist für die chemische Industrie ein wertvolles Ausgangsprodukt, ... (N.) dient überwiegend Heizzwecken.
- g) „Wilhelm Tell“ und „Die Jungfrau von Orleans“, sind Dramen von Schiller; ... (N.) spielt in der Schweiz, ... (N.) in Frankreich.
- h) ... (N.) schöne Schutzhütte hier gehört unserem Sportklub.
- i) Die Wohnblocks ... (G.) Wohnviertels dort haben alle Bequemlichkeiten.
- j) Gehen wir in den Garten! Die Blumen ... (G.) Gartens sind wunderschön.

### B. Plural

- a) Wir werden ... (A.) alten Möbelstücke in Ordnung bringen; bringen Sie alles morgen in die Werkstatt.
- b) Die gelben Tapeten in ... (D.) Zimmern gefallen mir sehr.
- c) Die Wohnungen ... (G.) Wohnblocks dort haben alle Bequemlichkeiten.
- d) Durch ... (A.) engen Straßen dort können keine Straßenbahnen fahren.
- e) Die neuen Einwohner ... (G.) Häuser arbeiten in den „Autobus-Werken“.
- f) Die Teppiche bleiben in ... (D.) Zimmern.
- g) Wann wirst du mit ... (D.) Bildern fertig?
- h) Bringe mir ... (A.) Bücher aus dem Bücherschrank!
- i) Siehst du dort ... (A.) Touristen?
- j) ... (N.) Genossen hier haben eine schöne Arbeit geleistet.

24. Completați cu pronumele demonstrative **dieselbe**, **diesesbe**, **dasselbe**, respectînd cazul indicat:

- a) Für ... (A.) Arbeitsleistung erhalten die Frauen in unserem Lande ... (A.) Lohn wie die Männer.
- b) Als ich eine Stunde später an ... (D.) Hause vorbeiging, waren die Fenster noch immer beleuchtet.

- c) Mein Freund und ich, wir wohnen seit einer Woche in ... (D.) Hause, haben ... (A.) Weg und arbeiten in ... (D.) Fabrik.
- d) Altersgenossen sind Menschen, die ... (A.) Alter haben.
- e) Wir sind gute Freunde, besuchen oft ... (A.) Theatervorstellungen, lesen ... (A.) Bücher und essen zu Mittag in ... (D.) Gaststätte.
- f) Zeitgenossen sind Menschen, die in ... (D.) Zeit leben.
- g) Landsleute sind Leute, die aus ... (D.) Land stammen.

25. Completați cu pronumele demonstrative *derjenige, diejenige, dasjenige*, respectînd cazul indicat. Înlocuiți, unde este cazul, cu formele corespunzătoare ale pronumelui *wer*. (Fiți atenți la acord!)

- a) ... (N.), der fleißig arbeitet, verdient unsere Anerkennung.
- b) ... (N.), die am schönsten singt, wird einen Preis bekommen.
- c) ... (N. pl.), die nicht rechtzeitig kommen, bleiben zu Hause, denn der Zug fährt um 10 Uhr ab.
- d) ... (D. pl.), die ihre Arbeit nicht richtig machen werden, wird der Lehrer eine schlechte Note geben.
- e) Mit ... (D. sg.), der das behauptet, gehe ich eine Wette ein.
- f) Stipendien erhalten nur ... (N.) Studenten, die fleißig arbeiten.

26. Completați cu pronumele *solcher, solche, solches*, respectînd cazul indicat:

- a) Ein ... (N.) Arbeiter verdient immer große Anerkennung.
- b) Eine ... (N.) Wohnung ist sehr bequem.
- c) Ein ... (N.) Buch ist immer interessant.
- d) In einem ... (D.) Hörsaal sind viele Plätze.
- e) Bei einer ... (D.) Kälte kann man nicht ohne Mantel ausgehen.
- f) In einem ... (D.) Haus sind viele Zimmer.
- g) Die Arbeit eines ... (G.) Arbeiters wird immer gut bezahlt.
- h) In eine ... (A.) Handtasche kann man alles Nötige hineinlegen.
- i) Mit einem ... (D.) Flugzeug möchte ich auch fliegen.
- j) Ich möchte auch eine ... (A.) Schule besuchen.
- k) In einem ... (D.) Auto möchte auch ich fahren.
- l) Ich liebe einen ... (A.) Menschen nicht.
- m) Mit ... (D.) Kenntnissen wirst du es weit bringen.

27. Traduceți, folosind pronumele demonstrative corespunzătoare:

- a) Această casă este foarte frumoasă, dar aceea trebuie renovată.
  - b) Karl și Fritz sînt buni prieteni, acesta este strungar, acela țesător.
- Ei locuiesc în același bloc.
- c) El este acela care mi-a adus cartea.

- d) Pentru aceeași muncă, femeile primesc într-un stat socialist același salariu ca și bărbații.  
 e) Sînt răsplătiți totdeauna aceia, care muncesc cu sîrguință.  
 f) Pe o astfel de vreme rămîn mai bine acasă.  
 g) Un astfel de profesor este un adevărat model pentru elevii săi.  
 h) Ai auzit tu însuși această noutate?  
 i) Aceasta n-o crede nici el însuși.  
 j) Nu nega. Petre însuși te-a văzut ieri în parc.  
 k) Prietenul său și fiul acestuia m-au vizitat adesea.  
 l) Sora ei și fiica acesteia nu locuiesc în București.  
 m) Îmi iau cartea mea și pe aceea a fratelui meu.  
 n) Asemenea tractoare se fabrică acum și la noi.  
 o) Eu însumi voi duce cartea înapoi la bibliotecă.  
 p) Petre și cu mine studiem la aceeași facultate.  
 r) Astfel de fructe cresc numai în țările calde.  
 s) Petre a mers ieri cu Radu și cu prietenul acestuia la teatru.

**28. Formulați întrebări referitoare la substantivele tipărite cursiv:**

Model: a) *Der Vater ist Dreher.*

*Wer ist Dreher?*

b) *Die Gedichte dieses Dichters sind schön.*

*Wessen Gedichte sind schön?*

- a) *Der Bruder ist Student.*  
 b) *Das Buch gehört mir.*  
 c) *Die Schwester meines Freundes ist Lehrerin.*  
 d) *Der Vater gibt dem Kinde einen Ball.*  
 e) *Ich rufe den Bruder zu Tisch.*  
 f) *Peter legt das Heft auf den Tisch.*

**29. Răspundeți, folosind substantivele din paranteză:**

- A. a) *Wer ist der Besitzer dieses Hauses? (der Arbeiter)*  
 b) *Wessen Buch liegt dort? (der Schüler, der Student, das Mädchen)*  
 c) *Wem gehört dieses Buch? (der Junge, die Schülerin, das Kind)*  
 B. a) *Was ist das Schaf? (ein Tier)*  
 b) *Wessen Wolle brauchen wir? (das Schaf)*  
 c) *Wem schert der Schäfer die Wolle? (das Schaf)*  
 d) *Was zieht der Bauer auf? (Schaf, pl.)*

**30. Traduceți întrebările în limba germană. Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză:**

- a) Cine vrea această carte? (*eu, tu, noi, ei*)  
 b) Ce este acolo? (*un tablou, o vază, un televizor*)  
 c) Ce este el? (*strungar, lăcătuș, medic, profesor*)



- d) Ce faceți dumneavoastră acum? (*desenez, citesc, scriu*)  
 e) A cui carte o citiți? (*o carte de Sadoveanu; cartea lui, cartea ei*)  
 f) Ce flori vă plac dumneavoastră? (*garoafe și trandafiri*)  
 g) Ce zi a fost ieri? (*sîmbătă, marți, joi, duminică*)  
 h) Ce fel de aparat de fotografiat ai? (*un aparat mic*)  
 i) Ce fel de om este Anton? (*un om prietenos și săritor*).

31. Formulați întrebări cu ajutorul pronumelor interogative **welcher, welche, welches**:

Model: Der fleißige Student hat

immer gute Noten.

Welcher Student hat immer gute Noten?

- a) Der berühmte Chemiker entdeckte neue Elemente.  
 b) Das kleine Mädchen hat eine Puppe.  
 c) Die berühmte Sängerin fand einen großen Beifall.  
 d) Ich bin auf dem rumänischen Dampfer gefahren.  
 e) Er ist an jenem Tage angekommen.  
 f) Ich gehe mit dem ausländischen Studenten spazieren.

32. Formulați întrebări cu ajutorul pronumelor interogative **was für ein, was für eine**, **was für ein, pl. was für**:

Model: Peter ist ein fleißiger Schüler.

— Was für ein Schüler ist Peter?

- a) Ich lese gern historische Romane.  
 b) Ein hoher Berg bietet eine weite Aussicht.  
 c) Im kalten Norden baut man Holzhäuser.  
 d) Ich wohne in einem kleinen Haus.  
 e) Ich wohne lieber in einer kleinen Stadt.  
 f) Der Vater trägt einen grauen, weichen Filzhut.  
 g) Ausländische Touristen besichtigen die Nationalgalerie.  
 h) Schwere Lastwagen dürfen hier nicht fahren.  
 i) Peter ist ein freundlicher, offener Mensch.

33. Completați cu formele corespunzătoare ale pronumelor relative **der, die, das, pl. die**:

- a) Die Ausstellung, ... (A.) wir besichtigten, war sehr schön.  
 b) Das ist das beste Buch, ... (A.) ich in den Ferien gelesen habe.  
 c) Peter ist der Mann, ... (N.) mir helfen kann.  
 d) Das ist ein herrlicher Badeort, ... (A.) ich Ihnen empfehlen kann.  
 e) Der Student begegnete auf der Straße seinem Freund, ... (A.) er lange nicht gesehen hatte.  
 f) Das ist der Professor, ... (G.) Werke in der letzten Zeit weltbekannt wurden.  
 g) Ich kannte früher kaum diesen Schriftsteller, ... (G.) Roman ich jetzt mit großem Interesse lese.



- h) Die Gonossen, mit ... (D. pl.) ich gesprochen habe, sind Ausländer.
- i) Rom ist eine Stadt, ... (N.) durch ihre Schönheit berühmt ist und ... (G.) Museen viel besucht werden.
- j) Leipzig ist eine Handelsstadt, in ... (D.) jährlich Messen stattfinden und ... (G.) Buchhandel weltbekannt ist.
- k) Eltern, ... (G. pl.) Kinder sich gut entwickeln, freuen sich.
- l) Bald kommen die Prüfungen, auf ... (A. pl.) wir uns schon jetzt fleißig vorbereiten.
- m) Der Zug, mit ... (D.) ich gefahren bin, hatte Verspätung.
- n) Richard Wagner, ... (N.) 1876 die Festspiele in Bayreuth begründete, wurde 1883 in dieser Stadt, ... (A.) er berühmt gemacht hatte, begraben.

34. Completați cu pronumele relative *wer sau was*:

- a) Früh übt sich, ... ein Meister werden will.
- b) ... sich nicht nach der Decke steckt, dem bleiben die Füße unbedeckt.
- c) Dies ist das Schönste, ... ich gesehen habe.
- d) Erzähle mir alles, ... du in den Ferien erlebt hast.
- e) ... das Buch noch nicht gelesen hat, kann es morgen in der Bibliothek finden.
- f) Sag mir alles, ... du zu sagen hast.
- g) ... rastet, der rostet!
- h) Das ist alles, ... ich bei mir habe.
- i) Trink, ... klar ist; iß, ... gar ist; sprich, ... wahr ist.

35. Traduceți în limba germană, folosind pronumele relative corespunzătoare:

- a) Acesta este tovarășul, care a venit azi de la Constanța.
- b) Cunosce pe scriitorul, a cărui carte o citești.
- c) A venit studentul căruia i-ai promis cartea.
- d) Aici este cartea pe care ți-ai dorit-o.
- e) Lucrarea pe care o corectează profesorul nu are nici o greșeală.
- f) Studenții au în acest cămin tot ce le trebuie.
- g) Tatăl tău ți-a cumpărat tot ce ți-ai dorit (= *la imperfect*).
- h) Nu spune nimănui ce-ți istorisesc acum.
- i) Camera în care lucrez este mică dar luminoasă.
- j) Ți-am spus tot ce vroiai să știi.
- k) Tramvaiul, în care ai urcat, nu merge la gară.
- l) Cunosce cartea, pe care o citești acum.

36. Completați cu pronumele nehotărâte **niemand** sau **jemand** la cazul corespunzător.

- a) Hat ... an die Tür geklopft? Nein, es hat ... geklopft.
- b) Kennen Sie ..., der mir helfen kann? Nein, ich kenne ..., der jetzt Zeit hätte.
- c) Wenn ... nach mir fragt, sag bitte, daß ich in einer Stunde wieder da bin.
- d) Von wem hast du diese Neuigkeit? Ich habe sie von ... gehört
- e) ... war im Zimmer, alle saßen im Garten, denn es war schönes Wetter.
- f) ... öffnete das Fenster und legte etwas auf das Fensterbrett.
- g) „Haben Sie zu Hause ... Nachricht hinterlassen, daß Sie weggehen?“ „Nein, ich habe ... etwas davon gesagt.“

37. Scoateți pronumele nehotărâte din textele de mai jos:

- a) Gib mir etwas Zucker, das Kompott ist zu sauer.
- b) Ich bekomme alles, was ich für mein Studium brauche.
- c) Nur wenige kamen an diesem kalten Wintermorgen auf den Sportplatz.
- d) Jede Woche schreibe ich meinen Eltern über meine Arbeit.
- e) Er besichtigte das ganze Gebäude, denn alles interessierte ihn hier.
- f) Viele von uns haben in diesem Sommer Wassersport getrieben.
- g) Besuchen Sie Ihren kranken Freund, das wird ihm viel Freude machen.
- h) Keiner von uns wird das Buch so schnell lesen können.
- i) Goethe ist einer der größten Dichter der Weltliteratur.
- j) Glaubst du, daß dieses Buch auch einem anderen gefallen wird?
- k) Ich glaube nicht, daß jeder so schön singen wird wie du.
- l) Ich habe zwei gute Freunde. Beide lernen sehr gut.
- m) Dort kommen meine Kollegen. Einige haben auch ihre Musikinstrumente mitgebracht, denn manche von uns sind große Musikfreunde und wollen gern Musik hören.
- n) In der letzten Zeit habe ich viel gelesen.
- o) Jedem gefallen ist eine Kunst, die keiner kann.
- p) Wenn einer viel reist, dann kann er was erzählen.
- r) „Wer hat Ihnen das gesagt?“ — „Irgendeiner erzählte mir die Neuigkeit.“
- s) Als ich kam, waren alle schon bei der Arbeit.
- t) Das Unglück geschah durch irgendein Versehen.
- u) Jetzt muß ich in ein paar Stunden alles rein abschreiben.

38. Folosifi cuvintele din paranteză la cazul potrivit.

- a) Die Arbeitsbedingungen (*alle Studenten*) sind in unserem Lande ausgezeichnet.
- b) Dieser Professor antwortet (*jeder Student*) gern.
- c) Ich werde (*einige Freunde*) in der Ausstellung treffen.
- d) Hast du es (*alle Genossen*) gesagt?
- e) Der Portier spricht jetzt mit (*einige Ausländer*).

39. Completați cu pronumele neholărâte corespunzătoare:

- a) Kann mir ... von euch ein Buch leihen?
- b) Eine gutgelungene Arbeit macht ... viel Freude.
- c) Blumen muß ... täglich begießen!
- d) Frage doch ... nach dem richtigen Weg!
- e) Er kaufte sich ... Zeitungen.
- f) ... meine Freunde haben mich gestern besucht.
- g) ... darf morgen fehlen!
- h) Erzähl uns, bitte, ... Schönes!
- i) Schau, da kommt ...!
- j) Nein, du irrst dich, dort ist ...

40. Completați cu pronumele neholărâte *man* sau *es*:

- a) Überall studiert ... die Werke von Goethe und Schiller.
- b) Alle diese Bücher findet ... in unserer Bibliothek.
- c) In diesem Frühling regnet ... oft, ... kann keinen Ausflug machen.
- d) Auf dem Lande war ... schön.
- e) In der Deutschstunde spricht ... nur deutsch.
- f) An diesem Abend hat ... viel getanzt und gesungen, aber jetzt ist ... spät, wir gehen nach Hause.
- g) „Wie geht ... deinem Bruder?“ — „Danke, jetzt geht ... ihm viel besser.“
- h) ... klingelt, machen Sie die Tür auf!
- i) ... muß auf eine richtige Aussprache achten!

41. Traduceți în limba germană, folosind pronumele neholărâte:

- a) N-am văzut pe nimeni.
- b) Ai văzut pe cineva în curte?
- c) Nu, în curte nu este nimeni.
- d) Să nu spui nimănui ce ți-am povestit acum.
- e) M-a căutat cineva?

- f) Nu te-a căutat nimeni.
- g) Ai spus aceasta cuiva? Nu, n-am spus nimănui noutatea.
- h) Ce mai este nou în oraș? Astăzi nu-i nimic nou.
- i) Prietenul meu are doi fii, unul este strungar, celălalt țesător. Casa unuia este lângă lac, a celuilalt în oraș.
- j) N-a venit factorul nostru, ci un altul, pe care nu-l cunosc.
- k) Nu mi-ai dat cartea aceea, ci o alta.
- l) Prietenul meu Anton este unul dintre cei mai buni studenți ai institutului nostru.
- m) Tovarășii noștri lucrează foarte bine; avem toate motivele să fim mândri de ei.
- n) Vă urez de ziua dumneavoastră de naștere toate cele bune!
- o) Am încercat totul, dar în zadar.
- p) Nici un altul nu lucrează așa de bine ca el.
- r) Celelalte cărți le găsiți numai în biblioteca Academiei.
- s) Mai dă-mi și alte cărți; am timp destul.
- t) Amîndoi lucrează bine, i-am lăudat pe amîndoi.
- u) Cîțiva studenți vor merge astăzi la muzeu.
- v) L-am văzut pe prietenul tău. Venea din oraș cu cîteva cărți.
- x) Am auzit noutatea deja de la mai mulți.

42. Completați cu pronumele reciproc einander sau cu compusele lui:

- a) Die Sportler begrüßten ...
- b) Weswegen zanken Sie sich ... (mit)?
- c) Die Mädchen saßen am Abend ... (bei) und blätterten in einer Zeitschrift.
- d) Sie gingen dann rasch ... (aus).
- e) Karl schlug die Beine ... (über).

43. Completați cu pronumele corespunzătoare la forma potrivită:

- a) Wir wollen ... zum Geburtstag gratulieren (er).
- b) Ich bin überzeugt, daß ... nichts passieren wird (er; ihr-pl.).
- c) Ich danke ... recht schön (Sie)!
- d) Wir werden ... in Heimatkunde helfen (ihr — pl.).
- e) Die beiden Mädchen ... (sich kämmen) vor dem Spiegel.
- f) Ich lege das Buch fort und ... (sich setzen) auf meinen Lieblingsplatz.
- g) Komm nach der Stunde zu ... (ich).
- h) Er wohnte eine Woche lang bei ... (sein) Freund.
- i) In der Pause erzählte ich alles ... (mein) Freunden.
- j) Fritz spielt lieber mit ... Schwester als mit ... Bruder (sein).

- k) ... sehen Sie in der Bibliothek? (*wer, was*)  
 l) ... sollen die Schüler mitbringen? (*was*)  
 m) Auf ... warten Sie hier im Park? (*wer*)  
 n) Am Sonntag kamen alle Pioniere mit ... Eltern in die Schule (*ihr*)  
 o) Geben Sie das Wörterbuch ..., der es bei der Übersetzung braucht  
 (*derjenige*).

44. Traduceți în limba germană:

- a) Formăm acum propoziții cu toate pronumele pe care le-am învățat.  
 b) În camera mea de lucru se află (=stehen) un birou (=masă de lucru). La acest birou lucrez eu zilnic.  
 c) Aici șade sora mea, aceasta este servieta ei.  
 d) El se grăbește căci prietenul său îl așteaptă.  
 e) Prietenul nostru Radu ne povestește adesea despre fratele său Mircea care este foarte silitor și talentat.  
 f) Te voi chema mâine la telefon, căci știu că acum te pregătești pentru o lucrare de control.  
 g) În grupa noastră studenții se ajută cu plăcere unul pe altul la studiu.  
 h) Nimeni nu era în casă, toți ședeau în grădină, căci în acea zi era foarte cald.  
 i) Trebuie să-ți povestesc ceva important.  
 j) Muncitorii acestei fabrici au depășit planul.  
 k) Vremea nu e rece, dar plouă aproape zilnic.  
 l) Toți oamenii se grăbiră spre casele lor, căci era foarte rece în acea seară.  
 m) Copacii ale căror ramuri loveau triste în fereastra mea și-au pierdut ultimele frunze.  
 n) Am trecut unul lângă altul fără să ne vedem, căci era ceață deasă.  
 o) Cine vrea să vadă filmul românesc „Dacii” trebuie să-și procure bilete cu trei zile înaintea reprezentației.  
 p) Nu spune nimănui ce ți-am istorisit acum.  
 r) Vino! Trebuie să ne grăbim. Prietenul tău, căruia i-am promis această carte, ne așteaptă în parc la ora 10.  
 s) Dragă prietene,  
 Îți trimit prin fratele tău cartea ce ți-ai dorit-o. Din păcate nu te pot vizita în această vacanță, cum ți-am promis, căci am o lucrare importantă pe care vreau s-o termin la vreme.

Multe salutări de la al tău prieten  
*Andrei*

## NUMERALUL

(Das Numerales — Das Zahlwort)

Numeralul este partea de vorbire care *exprimă un număr sau ordinea numerică a obiectelor.* **G 1**

Din punctul de vedere al *conținutului*, deosebim: **G 2**

**numerales cardinale** (*Kardinalzahlen — Grundzahlen*):

*eins, zwei etc.*

**numerales ordinale** (*Ordinalzahlen — Ordnungszahlen*):

*der erste, der zweite etc.*

**numerales ordinale adverbiale** — (*Ord nende Zahladverbien — Einteilungszahlen*):

*erstens, zweitens etc.*

**numerales fracționare** — (*partitive Zahlen — Bruchzahlen*):

*ein Fünftel, ein Zehntel etc.*

**numerales distributive** — (*Verteilungszahlen*):

*je drei, je fünf etc.*

**numerales variative** — (*Artzahlen — Gattungszahlen*):

*zweiierlei, viererlei etc.*

**numerales multiplicative** — (*Vervielfältigungszahlen*):

*zweifach, vierfältig etc.*

**numerales de repetiție** — (*iterative Zahlwörter — Wiederholungszahlen*):

*einmal, zweimal etc.*

### Observație

Numerales nehotărîte sînt tratate, în cea mai mare parte, în capitolul **G 3**  
*Pronumele nehotărît, granița dintre numeral și pronume nefiind fixă.*

De fapt numeralul n-ar trebui să constituie o parte de vorbire aparte, el întrunind cuvinte din cadrul altor trei părți de vorbire, astfel:

*Numeralele cardinale* pot fi considerate în general *adjective atributive* (*zwei Schüler*) — care de obicei nu se declină — și în unele cazuri chiar *substantive* (*Dutzend, Million* etc.).

*Numeralele ordinale* (*der erste Schüler*), ca și cele *distributive* (*je zwei Schüler*) și *multiplicative* (*die dreifache Arbeit*) sînt *adjective*.

*Numeralele ordinale adverbiale* (*erstens*), cele *variative* (*zweierlei*) și *iterative* (*zweimal*) sînt *adverbe*;

*Numeralele fracționare* sînt *adjective* sau *substantive* (*eine halbe Stunde, die Hälfte*).

Considerăm totuși numeralele parte de vorbire separată pentru că indiferent dacă sînt adjective, adverbe sau substantive, ele au totuși ceva comun: toate exprimă o cantitate sau o ordine numerică.

## NUMERALELE CARDINALE

(Die Kardinalzahlen — Die Grundzahlen)

- G 4** Numeralele cardinale exprimă un număr sau o determinare numerică a obiectelor. Numeralele cardinale răspund la întrebarea invariabilă *wieviel*? sau mai rar la *wie viel*?

*Wieviel* Uhr ist es? — Es ist ein Uhr.

*Wieviel* (mai rar: *wie viele*) Hefte brauchst du? — Ich brauche drei Hefte.

Mit *wieviel* (mai rar: *wie vielen*) Freunden (Freundinnen) hast du gesprochen?

### Observație

Nu trebuie confundat adverbul interogativ invariabil: *wieviel*? (cît? cîtă? cîți? cîte?) cu adverbul *wie* urmat de numeralul nehotărît *accentuat viel* (*viele, vieles — viele*) = *cît de mult* (multă, mulți, multe):

*Wieviel* Personen waren im Saal? = Cîte persoane au fost în sală?

Mit *wieviel* Personen hat er gesprochen? = Cu cîte persoane a vorbit el?

*Insa:*

*Wie viele* Personen waren im Saal! (*Cît de multe* persoane au fost în sală!)

Mit *wie vielen* Personen hat er gesprochen! = Cu *cît de multe* persoane a vorbit el!

- G 5** Numerale cardinale sînt:

0 null	4 vier	8 acht
1 eins	5 fünf	9 neun
2 zwei	6 sechs	10 zehn
3 drei	7 sieben	11 elf



12 zwölf	31 einunddreißig	1 001 tausendeins
13 dreizehn	40 vierzig	1 876 tausendachthundert-
14 vierzehn	50 fünfzig	sechundsiebzig
15 fünfzehn	60 sechzig	2 000 zweitausend
16 sechzehn	70 siebzig	3 316 dreitausenddreihundert-
17 siebzehn	80 achtzig	sechzehn
18 achtzehn	90 neunzig	4 000 viertausend
19 neunzehn	100 hundert	900 000 neunhunderttausend
20 zwanzig	101 hunderteins	1 000 000 eine Million
21 einundzwanzig	200 zweihundert	1 000 Millionen = 1 Milliarde
	333 dreihundert-	1 000 Milliarden = 1 Billion
24 vierundzwanzig	dreiunddreißig	1 000 Billionen = 1 Billiarde
30 dreißig	1 000 tausend	

Numeralele *hundert* și *tausend* apar și ca substantive. În cazul acesta, singularul (*das Hundert*, *das Tausend*) exprimă o unitate de măsură și pluralul o mulțime nedefinită: G 6

Der Preis beträgt 25 Lei *das Hundert*.

Es versammelten sich *Hunderte* (*Tausende*) von Menschen.

Numeralele *Million*, *Milliarde* etc. sînt numai substantive.

### FORMAREA NUMERALELOR CARDINALE

1. Numerele pînă la 12 (inclusiv) sînt *simple*; numerele între 13 și 19, cele între zeci și cele formate cu sute și mii sînt *compuse*. G 7

Numeralul 1 (unu) are două forme: *eins* și *ein*. G 8

Forma *eins* se întrebuițează: G 9

a) la numărare: *eins*, *zwei*, *drei* ...

b) la calculat: *eins und eins* ist *zwei*.

c) în numerele compuse cînd *eins* este ultimul element component și nu este urmat de un substantiv:

*hunderteins*, *dreihunderteins*, *tausendeins*, *zehntausendeins*

d) cînd nu este urmat de un substantiv:

Es ist *eins*.

e) cînd stă în urma substantivului, avînd valoarea unui numeral ordinal (vezi G 59):

in Kapitel *eins*.

- G 10** Forma *ein* se întrebuintează:  
a) în *numeralele compuse* când *urmează* un alt element component:

*einund*  $\begin{cases} \text{zwanzig} \\ \text{dreißig} \\ \text{vierzig} \end{cases}$

- b) când este urmată de un substantiv:

Es ist *ein* Uhr.  
hundert*ein* Bücher.

- G 11** 2. Numeralele între 13 și 19 se formează din *zehn* (zece) precedat nemijlocit de un număr care exprimă unitatea:  
*vierzehn, fünfzehn, achtzehn, neunzehn*

- G 12** *Excepții:*

16 = *sechzehn* (nu: *sechszehn*)

17 = *siebzehn* (nu: *siebenzehn*)

- G 13** 3. Zecile se formează prin adăugarea sufixului *-zig* la unitate:

$\begin{matrix} \text{vier} + \text{zig} \\ \swarrow \searrow \\ \text{vierzig} \end{matrix}$      $\begin{matrix} \text{fünf} + \text{zig} \\ \swarrow \searrow \\ \text{fünfzig} \end{matrix}$      $\begin{matrix} \text{acht} + \text{zig} \\ \swarrow \searrow \\ \text{achtzig} \end{matrix}$      $\begin{matrix} \text{neun} + \text{zig} \\ \swarrow \searrow \\ \text{neunzig} \end{matrix}$

- G 14** *Excepții:*

*zwanzig, dreißig, sechzig, siebzig*

- G 15** 4. Numeralele între zeci (adică între douăzeci și treizeci, treizeci și patruzeci etc. până la 99) se formează, spre deosebire de limba română, din *unități urmate de zeci*. Legătura dintre unități și zeci se face prin *und*:

~~*dreiu**und**vierzig*~~  
~~patruzeci și trei~~

- G 16** 5. De la o sută până la un milion (exclusiv) numeralele se formează din *hundert* sau *tausend* etc. precedate de un numeral care arată numărul sutelor, respectiv miilor și urmate, după cum este cazul, de sute, unități și zeci:

848 = *achthundertachtundvierzig*

9 876 = *neuntausendachthundertsechundsiebzig*

- G 17** 6. Numeralele până la *un milion* se scriu într-un cuvânt:

958 644 = *neunhundertachtundfünfzigtausendsechshundertdreiu**und**vierzig*.

# DECLINAREA NUMERALELOR CARDINALE

Unele numere cardinale pot fi declinate.

1. Numeralul cardinal *ein* are forme pentru toate genurile și toate cazurile singularului. El se declină : G 18

a) ca articolul nehotărît (vezi D 4)

G 19

(a) dacă este urmat de un substantiv. Numeralul se deosebește în cazul acesta de articol numai prin faptul că este accentuat :

Er hat nur *einen* Tag gefehlt.

Sie spielte nur mit *einer* Puppe, nicht mit beiden.

(b) dacă este urmat de un substantiv la singular și precedat de *hundert*, *tausend* etc. În cazul acesta se leagă de *hundert* sau *tausend* prin *und* și se scrie într-un cuvânt ca și numerele cardinale nedeclicate :

Ein Buch mit *hundertundeiner* Seite.

Ich habe die Märchen aus *Tausendundeiner* Nacht gelesen.

## Observație

Dacă substantivul precedat de numeral este însă la plural, *ein* nu se declină și *und* se omite adesea : G 20

Ein Buch mit *hundert(und)ein* Seiten.

Sie erzählte die Märchen in *tausend(und)ein* Nächten.

b) ca articolul hotărît dacă nu este urmat nemijlocit de un substantiv și nu precedă articolul hotărît : G 21

Hier ist  $\left\{ \begin{array}{l} \text{einer} \text{ der besten Studenten.} \\ \text{eine} \text{ der besten Schülerinnen.} \\ \text{eines} \text{ der besten Kinder.} \end{array} \right.$

c) ca adjectivul precedat de articolul hotărît (adjectiv de declinare slabă), dacă este precedat de articolul hotărît : G 22

Ich habe zwei Freunde ; nur *der eine*, mit dem Sie gerade sprachen, arbeitet in Bukarest.

În cazul al doilea și al treilea nu există o limită precisă între numeral și pronume (vezi F 109).

2. Numeralul *ein* nu se declină :

G 23

a) înaintea numeralelor fracționare folosite în operații aritmetice :

Ein Drittel multipliziert mit *ein* Viertel.

b) înaintea substantivului *Uhr*, când acesta exprimă ora :

G 24

Seit *ein* Uhr warte ich auf Sie.

- G 25** c) Înaintea conjuncțiilor *bis, oder, und* etc. urmate de *zwei, ander, alles* etc.:

Warten Sie noch *ein bis* (oder) *zwei* Tage!  
 Ich habe es von *ein und* dem *andern* sagen hören.  
 Mein Kind ist mein *ein und* (mein) *alles*.

- G 26** d) Înaintea conjuncției *und* urmată de pronumele demonstrativ *derselbe, dieselbe, dasselbe* numeralul *ein* se folosește de regulă fără desinență; doar uneori apare și desinența:

Wir haben *ein(en)* und *denselben* Geschmack.  
 Wir sind aus *ein(er)* und *derselben* Stadt.

- G 27** 3. Numerales *zwei* și *drei* se pot declina numai dacă nu sînt precedate de articol sau pronume.

Ele se declină primind la *genitiv* și *dativ* desinențele cazurilor respective ale articolului hotărît (plural):

N. <i>zwei</i>	<i>drei</i>
G. <i>zweier</i>	<i>dreier</i>
D. <i>zweien</i>	<i>dreien</i>
A. <i>zwei</i>	<i>drei</i>

- G 28** *Genitivul* numeralelor *zwei* și *drei* se folosește atît cînd ele sînt urmate de un substantiv cît și atunci cînd stau singure:

Hier sind die Bücher *zweier* Kollegen. Die Bücher *dreier* von ihnen liegen dort.

- G 29** *Dativul* lui *zwei* și *drei* se folosește numai atunci cînd aceste două numerales nu sînt urmate de un substantiv:

Ich konnte nicht mit allen Kollegen sprechen, sondern nur mit *zweien*; mit *drei* Kollegen spreche ich morgen.

- G 30** De la numeralul *drei* în sus apar forme declinate ale numeralului, în special în construcții fixe:

Er streckte alle *viere* von sich.

### ÎNTREBUINȚAREA NUMERALELOR CARDINALE

- G 31** Numerales cardinale exprimă *ora*, fie singure fie însoțite de substantivul *Uhr*, resp. *Minute*.

<i>limbaj familiar</i>				<i>limbaj oficial</i>	
Este	12	Es ist	zwölf Uhr	Es ist	zwölf Uhr
Este	12.05	„ „	5 (Minuten) nach 12	„ „	zwölf Uhr fünf

Este	12.10	Es ist	10 (Minuten) nach 12	Es ist	zwölf Uhr zehn
Este	12.15	„ „	ein Viertel nach 12 sau : Viertel eins	„ „	zwölf Uhr fünfzehn
Este	12.20	„ „	20 (Minuten) nach 12 sau : 5 (Minuten) nach Viertel eins sau : 10 (Minuten) vor halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr zwanzig
Este	12.25	„ „	10 (Minuten) nach Viertel eins, sau : 5 (Minuten) vor halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr fünfund- zwanzig
Este	12.30	„ „	halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr dreißig
Este	12.35	„ „	5 (Minuten) nach halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr fünfund- dreißig
Este	12.40	„ „	10 (Minuten) nach halb eins (ein Uhr) sau : 5 (Minuten) vor drei Viertel eins	„ „	zwölf Uhr vierzig
Este	12.45	„ „	drei Viertel eins	„ „	zwölf Uhr fünfund- vierzig
Este	12.50	„ „	zehn (Minuten) vor eins sau fünf (Minuten) nach drei Viertel eins	„ „	zwölf Uhr fünfzig
Este	12.55	„ „	5 (Minuten) vor eins	„ „	zwölf Uhr fünfund- fünfzig
Este	13	„ „	eins (ein Uhr)	„ „	dreizehn Uhr

Numeralul *eins* urmat de substantivul *Uhr* apare sub forma *ein*: G 32

Es ist *eins* sau Es ist *ein Uhr*.

Cînd servește la indicarea timpului, substantivul *Uhr* se întrebuintează numai la *singular*: G 33

Wieviel *Uhr* ist es? — Es ist 5 *Uhr*.

Um wieviel *Uhr* kommen Sie zu mir? — Ich komme um 6 *Uhr*.

Altfel, substantivul *Uhr* (= *ceasul*, *ceasornicul*) se întrebuintează la plural:

Im Schaufenster sah ich viele, schöne *Uhren*.

Wieviel *Uhren* sind dort?

Anii de la 1 100 pînă la 1 999 se exprimă în *sute*:

G 34

Er ist (im Jahre) 1950 (*neunzehnhundertfünfzig*) geboren.

- G 35** La întrebarea *wann?* anul poate fi exprimat fie prin numeralul cardinal precedat de *im Jahre*, fie folosindu-se numai numeralul cardinal:

Der zweite Weltkrieg begann *im Jahre* 1939.

Der zweite Weltkrieg begann 1939.

Folosirea prepoziției *in* înaintea numeralului cardinal, prin analogie cu limba română, este greșită.

- G 36** Numeralesle cardinale se întrebuințează în operațiile aritmetice:

$2 + 4 = 6$	zwei und (plus) vier ist sechs
$6 - 5 = 1$	sechs weniger (minus) fünf ist eins
$7 \times 2 = 14$	sieben mal zwei ist vierzehn
$9 : 3 = 3$	neun (geteilt) durch drei ist drei
$4^2 = 16$	vier hoch zwei ist sechzehn
$4^3 = 64$	vier hoch drei ist vierundsechzig
$\sqrt{16} = 4$	Quadratwurzel aus 16 (ist) gleich 4
$\sqrt[3]{64} = 4$	Kubikwurzel aus 64 (ist) gleich 4
3%	drei vom Hundert (drei Prozent)

- G 37** Unitățile se numesc *Einer*,  
 zecile „ „ *Zehner*,  
 sutele „ „ *Hunderter*,  
 miile „ „ *Tausender*.

- G 38** Numeralesle cardinale au uneori valoarea numeralilor ordinale. În cazul acesta ele stau în urma substantivului, *eins*, *zwei*, *drei* fiind totodată invariabile:

im Kapitel *eins*, die Schüler der Klassen *zwei*, laut Paragraph *drei*, auf Seite *sechzehn*

- G 39** Numerele de telefon se scriu în grupe de câte două cifre și se citesc pronunțându-se fiecare cifră:

15 16 83: eins fünf eins sechs acht drei

- G 40** Numeralesle cardinale se folosesc pentru indicarea numărului unei case, al unui vehicul public:

Er wohnt Alecsandristraße 25.

Ich fahre mit der Linie 3.

- G 41** În loc de *zwei* se spune, atât la telefon cât și la radio, *zwo* pentru a nu se confunda cu *drei*.

- G 42** În locul numeralului *zwei* se întrebuințează și *beide* (*die beiden*). Spre deosebire de *zwei*, *beide* exprimă atât unul (una) ... cât și celălalt (cealaltă).

*Beide* Freunde besuchten mich gestern (vezi F 142).

# SUBSTANTIVIZAREA NUMERALELOR CARDINALE

Numeraledle cardinale substantivizate sînt de genul *feminin*. Ele se întrebunţează: G 43

a) pentru indicarea unui *vehicul public*: tramvai, autobuz etc. G 44

Ich fahre mit *der Drei* (sau: mit *der Linie 3*) nach Hause.

b) pentru indicarea unui *calificativ*: G 45

Mein Sohn hat heute *eine Zehn* in Geschichte bekommen.

*Die Eins* ist bei uns die schlechteste Note.

c) la denumirea echipelor de fotbal: G 46

Die Bukarester *Elf*

d) pentru a exprima *vîrsta aproximativă*; în cazul acesta numeralul substantivizat, este de obicei precedat de o *prepoziţie*: G 47

Er ist *an die (über die) Dreißig*.

Ich wünsche Ihnen, *die Achtzig* zu erreichen.

Din numeraledle cardinale derivă şi *forme substantivizate în -er*. Acestea sînt de genul *masculin*: *der Zehner*, *der Hunderter* etc. G 48

Aceste forme se întrebunţează:

a) pentru indicarea *valorii unei monede, bancnote*: G 49

Das kostet mich *einen Hunderter*.

b) pentru indicarea unui *calificativ*, în special în sudul şi în sud-estul teritoriului lingvistic german (*vezi* G 45). G 50

Mein Sohn hat heute *einen Zehner* bekommen.

*Der Einser* ist bei uns die schlechteste Note.

## Observaţie

Forma *der Einser* nu trebuie confundată cu *der Einer* (*vezi* G 37).

c) pentru indicarea unui *vehicul public* (în special în Austria): G 51

Ich fahre mit *dem Dreier* nach Hause.

d) pentru indicarea *aproximativă a vîrstei unei persoane*: G 52

Er ist ein gut erhaltener *Fünziger*.

Sie ist eine gute *Fünziglerin*.

Formele substantivizate în *-er* pot fi întrebunţate şi *adjectival*. În cazul acesta este exprimat, de regulă, un *deceniu*: G 53

In den *achtziger* Jahren des vorigen Jahrhunderts (= între 1880 şi 1890).



## EXPRIMAREA APROXIMAȚIEI NUMERICE

- Aproximația numerică se exprimă:
- G 54** 1. printr-un numeral precedat de:
- a) *beinahe, etwa, fast, gegen, nahezu, über, ungefähr, unter* etc; substantivul însoțit de numeral este *articulat* sau *nearticulat*:
- (die) *etwa (gegen, ungefähr) zwanzig* Personen (cele aproximativ douăzeci de persoane)  
 (die) *beinahe (fast, nahezu) zwanzig* Personen (cele aproape douăzeci de persoane)  
 (die) *über zwanzig* Personen (cele peste douăzeci de persoane)  
 (die) *unter zwanzig* Personen (cele sub douăzeci de persoane)
- G 55** b) *an, um*; substantivul însoțit de numeral este *articulat* sau *nearticulat*:
- an (um) (die) zwanzig* Personen (aproximativ, în jurul a douăzeci de persoane)
- G 56** c) *mehr als*:
- mehr als zwei* Stunden (mai mult de două ore)
- G 57** 2. prin *Hundert* sau *Tausend* folosit la *plural*:
- Hunderte (Tausende) von* Menschen (sute [mii] de oameni)
- G 58** 3. prin *repetarea aceluiași numeral*, în special când e vorba de cifre mari; cifra repetată este precedată de *und aber*:
- Hunderte (Tausende) und aber Hunderte (Tausende)* Menschen (sute [mii] și sute [mii] de oameni)

## NUMERALELE ORDINALE

(Die Ordinalzahlen — Die Ordnungszahlen)

- G 59** Numeralesle ordinale exprimă concret sau abstract o anumită ordine sau un anumit loc pe care îl ocupă o persoană, un obiect sau o acțiune. Numeralesle ordinale răspund la întrebarea: *der, (die, das) wievielte?*
- Der wievielte Kandidat antwortet jetzt? — Der zweite Kandidat.*  
*Die wievielte Auflage dieses Werks ist das? — Das ist die vierte Auflage.*  
*Das wievielte Experiment ist das? — Das ist das zweite Experiment.*

# FORMAREA NUMERALELOR ORDINALE

Numerales ordinale se formează :

G 60

1. *pînă la 19* — din numerales *cardinale* + *-t-*;  
                                     *zehn + t = der zehnte*
2. *de la 20* — din numerales *cardinale* + *-st-*  
                                     *zwanzig + st = der zwanzigste*

*Excepții:*

der (die, das) *erste*; der (die, das) *dritte*; der (die, das) *achte*; der (die, das) *siebte*. G 61

## Observații

1. Numerales ordinale sînt, de obicei, *precedate de articolul hotărît*. G 62
2. În locul numeralului ordinal *der (die, das) siebte* se folosește mai frecvent forma mai veche: *der (die, das) siebente*. G 63
3. La numerales ordinale compuse, numai ultimul număr primește sufixul *-(s)t*: G 64

der neunzehnte Juli  
 der sechsundzwanzigste Januar  
 der dreihundertfünfundsechzigste Tag des Jahres

Numeralul ordinal notat cu cifre se indică printr-un punct pus în urma cifrei: G 65

- |                             |                                                   |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. = der, die, das erste    | 12. = der, die, das zwölfte                       |
| 2. = der, die, das zweite   | 19. = der, die, das neunzehnte                    |
| 3. = der, die, das dritte   | 20. = der, die, das zwanzigste                    |
| 4. = der, die, das vierte   | 21. = der, die, das einundzwanzigste              |
| 5. = der, die, das fünfte   | 30. = der, die, das dreißigste                    |
| 6. = der, die, das sechste  | 100. = der, die, das hundertste                   |
| 7. = der, die, das siebente | 101. = der, die, das hunderterste                 |
| 8. = der, die, das achte    | 365. = der, die, das dreihundertfünfundsechzigste |
| 9. = der, die, das neunte   | 1000. = der, die, das tausendste                  |
| 10. = der, die, das zehnte  | 1001. = der, die, das tausenderste                |
| 11. = der, die, das elfte   |                                                   |

Numerales ordinale urmează regulile declinării adjectivelor:

G 66

*der erste Aufsatz* — *erster Aufsatz* — *sein erster Aufsatz*  
*die erste Lektion* — *erste Lektion* — *seine erste Lektion*  
*das erste Konzert* — *erstes Konzert* — *sein erstes Konzert* (vezi EB, E 15)

## ÎNTREBUINȚAREA NUMERALELOR ORDINALE

- G 67** Numeralul ordinal se întrebuințează:  
a) *adjectival*:  
Ich wohne im *dritten* Stock.
- G 68** b) *substantival*:  
Die drei *ersten* sollen herauskommen.  
(Primii trei să iasă.)
- G 69** c) Numeralul ordinal poate fi *substantivizat*.  
În cazul acesta el exprimă *un rang, o ierarhie etc.*:  
Er ist *der Erste* (= der beste Schüler) in unserer Klasse.  
Die drei *Ersten* sollen herauskommen.  
(Cei trei premianți să iasă.)
- G 70** Numeralesle ordinale *adjectivale* se scriu cu *inițială mare* dacă fac parte dintr-un nume propriu (eveniment istoric, sărbătoare națională, nume geografic, titlu):  
Der *Neunte* Parteitag der Rumänischen Kommunistischen Partei  
Der *Dreiundzwanzigste* August  
Der *Erste* Mai
- G 71** Numeralesle ordinale care fac parte din numele împăraților sau regiilor se scriu fie cu cifre romane cu punct după ele, fie în litere cu *inițială mare*:  
Heinrich IV. (= Heinrich der *Vierte*)
- G 72** Numeralul postpus se declină la fel ca celelalte numerales ordinale.  
Numeralesle ordinale servesc la exprimarea datei:  
Am 19. Juli feiert sie ihren Geburtstag.

### Observații

- G 73** 1. Pentru aflarea datei precise se folosesc întrebările: *der wievielte?* și *am wievielten*  
*Der wievielte ist heute?* — Heute ist der 20. (= *zwanzigste*) April.  
*Am wievielten kommt er?* — Er kommt *am* 20. (= *zwanzigsten*) April.
- G 74** 2. Pentru indicarea datei în scrisori se folosesc:  
a) numeralul ordinal precedat de *am*:  
Bukarest, *am* 16. (= *sechzehnten*) April 1968

b) numeralul ordinal la *acuzativ*, precedat de articolul hotărît:

Bukarest, *den* 16. (= sechzehnten) April 1968

c) numeralul ordinal la *nominativ*, neprecedat de articol:

G 75

Bukarest, 16. (= sechzehnter) april 1968

Numeralul ordinal combinat cu un superlativ nu primeşte nici o desinenţă:

Andrei ist der *zweibeste* Student unserer Gruppe.

## NUMERALELE ORDINALE ADVERBIALE

(Die ordnenden Zahladverbien — Die Einteilungszahlen)

Numeralesle ordinale adverbiale exprimă ordinea într-o înşirare; ele se formează din numeralesle ordinale + *ens*: *erstens*, *zweitens*, *drittens*, *viertens*, *fünftens* etc. G 76

### Observații

1. În gramatica limbii române, numeralesle ordinale adverbiale nu sînt considerate numeralesle (*erstens* = în primul rînd). G 77

2. În general, numeralesle ordinale adverbiale se folosesc pînă la cel mult 20.

## NUMERALELE FRAȚIONARE

(Die partitiven Zahlen — Die Bruchzahlen)

Numeralesle fracționare exprimă o parte dintr-un tot; ele se formează din numeralesle ordinale fără *t* + *-tel* (= *Teil* = parte): *fünfst* + *tel* = *fünftel*, *ein Drittel*, *ein Viertel*; *ein fünftel* Meter, *ein viertel* Kilo. G 78

Numeralesle fracționare sînt de regulă *substantive*, dar pot fi întrebuițate și *adjectival*. Ca substantive — cu excepția numeralului *die Hälfte* — ele sînt de genul *neutru* și urmează regula declinării substantivelor neutre: *das Drittel*, *des Drittels* etc. G 79

Întrebuițate *adjectival*, ele sînt *invariabile*, cu excepția numeralului *halb*, care se declină ca un *adjectiv atributiv* (vezi E 13—15). G 80

Der Motor arbeitete nur mit *halber* Kraft.

Sie trafen sich auf *halbem* Wege.

Ich wartete eine *halbe* Stunde.

Er arbeitet in unserem Unternehmen seit zwei und einem *halben* Monat.

- G 81**      Precedat de numeralul *nedeclinat ein* și formînd cu el un numeral *compus*, *halb* nu se declină nici el, iar substantivul determinat se pune la plural:

Hier haben Sie *ein(und)einhalb* Brote.

Er kam vor *zwei(und)einhalb* Stunden hier an.

### Observație

- G 82**      În loc de *ein(und)einhalb* se folosește adesea *anderthalb* care rămîne în general *nedeclinat*:

Meine Nichte ist *anderthalb* Jahre alt.

Er nahm *anderthalb* Brote.

Mit *anderthalb* Portionen werden die zwei Kinder bestimmt satt.

- G 83**      *Die Hälfte* este substantiv și se declină ca substantivele feminine:

Mit *der Hälfte* der Substanz können Sie den Versuch auch durchführen.

- G 84**      Toate celelalte numere fracționare sînt *invariabile* cînd sînt folosite *atributiv* (fiind scrise cu inițiala mică):

ein *viertel* Zentner Mehl — mit einem *viertel* Zentner Mehl;

drei *achtel* Liter Sahne — der Preis der drei *achtel* Liter Sahne;

zwei *hundertstel* Sekunden — in zwei *hundertstel* Sekunden.

- G 85**      O excepție în privința scrierii este numeralul fracționar *Viertel* (*viertel*). El se scrie ca și toate celelalte numere fracționare, cu inițială *mare* cînd este folosit *substantival*, cu inițială *mică* atunci cînd este folosit *atributiv*:

Ein *Viertel* des Weges liegt hinter uns.

Es ist schon *Viertel* zwei.

Geben Sie mir, bitte, ein *viertel* Kilo Butter.

- G 86**      *Spre deosebire* de celelalte numere fracționare, *Viertel* (*viertel*) formează cu *drei* un numeral *compus*:

Ich habe schon *Dreiviertel* des Stoffes wiederholt.

Sie können den Versuch auch mit *Dreiviertel* der Substanz durchführen.

Er kommt in einer *dreiviertel* Stunde.

Geben Sie mir bitte *dreiviertel* Kilo Butter.

- G 87**      Există numai două *excepții* în care *drei Viertel* se scrie separat:  
a) la indicarea orei:

Es ist *drei Viertel* eins.

b) la numărat:

*ein Viertel, zwei Viertel, drei Viertel* etc.

De obicei numerele fracționare se scriu în cifre, de exemplu :

G 88

1/2 ein halb (în matematică : ein Zweitel)	1 1/2 eineinhalb sau anderthalb
1/3 ein Drittel	2 1/4 zwei einviertel
1/4 ein Viertel	3 1/2 drei einhalb
3/4 Dreiviertel	4 3/4 vier dreiviertel
4/6 vier Sechstel	5 4/6 fünf viersechstel
1/100 ein Hundertstel	6 5/16 sechs fünfsechzehntel
2/101 zwei Hunderteintel	18 4/8 achtzehn vierachtel
2/202 drei Zweihundertzweitel	23 1/1000 dreiundzwanzig eintausendstel

Numerele zecimale se scriu și se citesc în felul următor

G 89

2,613 = zwei Komma sechs eins drei

Numerele fracționare apar deseori în *cuvinte compuse* ; în cazul acesta numeralul este cuvântul *determinativ* :

G 90

ein Vierteljahr, eine Viertelstunde, ein Dreiviertelmehrheit

## NUMERALELE DISTRIBUTIVE

(Die Verteilungszahlen)

Numerele distributive exprimă o grupare numerică și se formează a) cu ajutorul *numeraledor cardinale* precedate de *je* :

G 91

*je einer, je zwei, je drei*

b) cu ajutorul *numeraledor ordinale* precedate de *zu* :

*zu zweit, zu dritt, zu viert*

Numerele distributive formate cu *je* urmează regulile declinării *numeraledor cardinale* :

G 92

Sie bekamen *je einen* Füller als Prämie.

Numerele distributive precedate de *zu* sînt *invariabile* :

Sie gingen *zu dritt* in die Ausstellung.

Numerele distributive răspund la întrebarea : *je (zu) wieviel ?*

G 93

## NUMERALELE VARIATIVE (SPECIALE)

(Die Artzahlen — Die Gattungszahlen)

- G 94**      Numeralele variative exprimă *un număr de categorii*, de specii diferite și răspund la întrebarea: *wievielerlei*?
- G 95**      Ele se formează  
             a) din *numeralele cardinale* + *-erlei*:  
                 *zweierlei, dreierlei, fünferlei* etc.  
             b) din *all, viel, manch* etc. + *-erlei*:  
                 *allerlei, mancherlei, vielerlei*
- G 96**      Numeralele variative sînt *adverbe* (vezi G 3) și deci *invariabile*:  
             Das Kleid ist aus *zweierlei* Stoff gearbeitet.  
             Sie sprachen über *allerlei* Fragen.
- G 97**      Numeralele variative formate cu ajutorul numeralelor cardinale *mari* indică un număr mare, însă *neprecizat*:  
             Er findet immer *hunderterlei* Ausreden.

## NUMERALELE MULTIPLICATIVE

(Die Vervielfältigungszahlen)

- G 98**      Numeralele multiplicative arată *în ce proporție* crește o cantitate. Ele răspund la întrebarea: *wievielfach*? și se formează
- G 99**      a) din *numeralele cardinale* + *-fach* sau *-fältig*:  
                 *einfach, zweifach, zehnfach, hundertfach, hundertfältig*  
             b) din *mehr, viel, mannig* + *-fach* sau *-fältig*:  
                 *mannigfach, mehrfach, vielfach, vielfältig, mannigfältig*

### Observație

Sufixul *-fältig* este învechit și se folosește numai rareori.

- G 100**      Pentru numeralul *zweifach* există și forma *doppelt*.
- G 101**      Numeralele multiplicative pot fi folosite ca *adjective* și ca *adverbe*. Folosite *adjectival*, ele urmează regulile pentru declinarea adjectivelor:  
             Geteilte Freude, *doppelte* Freude. (Proverb)  
             Mit *hundertfachen* Ausreden suchte er sich zu entschuldigen.  
             *Doppelt* genäht hält besser. (Proverb)  
             *Mannigfach* erprobt, entspricht das Gerät allen Anforderungen.



## NUMERALELE DE REPETIȚIE

(Die iterativen Zahlwörter — Die Wiederholungszahlwörter)

Numerales de repetiție arată *de câte ori* se săvârșește o acțiune. Ele **G 102**  
răspund la întrebarea; *wie oft?* sau *wievielmal?* și se formează

a) din numerales cardinale + -mal:

**G 103**

*einmal, zweimal, viermal* etc.

b) din: *alle, einige, manch, viel* etc. + -mal:

*allemaal, einigemal, manchmal, vielmal*

c) din: *viel, mehr* etc. + -mals:

*vielmals, mehrmals*

Numerales de repetiție sînt *adverbe* și deci invariabile. Unele dintre **G 104**  
ele pot primi sufixul -ig. Prin aceasta ele devin *adjective* care se declină  
ca orice *adjective* (vezi E 13—15):

eine *einmalige* Gelegenheit; trotz *mehrmaliger* Aufforderung; nach *zweimaligem* Versuch

■

## EXERCITII

1. Cititi și scrieți în litere:

A. 1, 11, 21, 121, 1 111  
2, 12, 22, 222, 2 222  
3, 13, 33, 333, 3 333  
4, 14, 44, 444, 4 444  
6, 16, 66, 666, 6 666  
7, 17, 77, 777, 7 777

B. 8, 35, 24, 46, 57, 68, 73, 88, 102, 95, 173, 937, 207, 258, 365,  
437, 566, 1 327, 1 875, 2 378, 15 375, 21 287, 105 737, 375 238,  
537 453, 1 735 842, 35 075 836, 26 373 865.

2. Completați cu numeralul corespunzător, în litere:

Eine Stunde hat 60 Minuten, und jede Minute hat 60 Sekunden, also hat die Stunde 3 600 Sekunden. Der Tag hat 24 Stunden, also hat der Tag 1 440 Minuten und 86 400 Sekunden. Eine Woche hat 7 Tage, also hat die Woche 168 Stunden, 10 080 Minuten und 604 800 Sekunden.

3. (Citiți și apoi scrieți operațiile în litere.)

a)  $78 + 3 = 81$ ;  $110 + 25 + 8\,456 + 1\,253 = 9\,844$

b)  $124 - 18 = 106$

c)  $18 \times 3 = 54$ ;  $120 \times 4 = 480$

d)  $570 : 2 = 285$

4. Citiți și apoi transcrieți în litere, următoarele ore (folosiți modurile diferite de exprimare).

Es ist:

1,15; 1,05; 2,45; 4,30; 12,30; 12,45

5. Traduceți (transcriind unde este cazul, numerele cardinale în litere).

a) Pe această stradă sînt patru blocuri noi. Fiecare bloc are cîte opt etaje, iar la fiecare etaj sînt cîte șase apartamente. Sînt deci în total 192 de apartamente.

b) În această fabrică lucrează trei schimburi de muncitori. La fiecare schimb lucrează cîte 350 muncitori; lucrează deci în total 1050 de muncitori.

c) La cantina acestei fabrici iau masa 267 de muncitori și 135 muncitoare, deci în total 402 persoane.

d) Clubul fabricii are o sală de bibliotecă cu 275 de locuri, o sală de festivități cu 850 de locuri și o sală de sport care cuprinde 2 500 de spectatori.

e) La 8.45 voi merge la gară, pentru că vine prietenul meu cu acceleratul 302.

f) Astăzi, la 9.15 plec cu acceleratul 101 la Predeal.

g) Unchiul Emil are doi fii, primul este student, al doilea elev.

h) La acest concurs s-au adunat mii de oameni.

i) Prietenul meu a lipsit numai o zi, pentru că a fost bolnav.

j) Aceasta este o poveste din 1001 de nopți.

k) Peter și Otto studiază la una și aceeași facultate.

l) Eu am luat caietele a doi colegi; caietele a trei dintre ei au rămas pe catedră.

m) Eminescu s-a născut în anul 1850 și a murit în anul 1889, iar Caragiale s-a născut în anul 1852 și a murit în anul 1912.

n) La examenul de germană am luat un opt.

o) Ce vîrstă aveți? — Am peste 60 de ani. — Vă doresc să ajungeți la 90.

p) Pălăria asta mă costă un sutar.

r) Vecinul meu este un octogenar.

s) La meciul de ieri au fost aproximativ douăzeci de mii de spectatori.

t) Mii și mii de oameni ai muncii din patria noastră au primit noi locuințe.

6. Citiți și scrieți în litere :

a) der 23. VIII. — der 8. V. — der 24. I. — der 1. V. — der 8. III.

b) der 18. V. — der 15. IX. — der 8. VII. — der 15. III.

c) der 12. Monat — die 1. Woche — der 3. Tag — das 216. Experiment — der 4. Läufer

d) Ludwig XIV. — Napoleon III. — Peter I. — Heinrich IV. — Richard III.

7. Completați numeralele ordinale cu desinențele corespunzătoare :

a) Heute ist der zwölf- Dezember.

b) Am fünfzehn- September beginnt das neue Schuljahr.

c) Am sechst- März werde ich nach Predeal fahren.

d) In der zwei- Stunde haben wir Deutsch.

e) Der erst- Student hat gut geantwortet, aber dem dritt- hat der Professor eine schlechte Note gegeben.

f) Die Antwort des zwei- Studenten war nicht ganz richtig.

8. Citiți și transcrieți în litere următoarele date :

a) der 5. Oktober ; b) am 10. Juni ; c) den 21. Mai ; d) der 9. Februar ;  
e) den 10. Oktober ; f) heute, den 22. März ; g) in der Nacht vom 5. zum 6. April.

9. Traduceți în limba germană. Scrieți numeralele ordinale în litere :

a) Paul s-a născut la 22 mai 1917.

b) 31 decembrie este a 365 sau, o dată la patru ani, a 366-a zi a anului.

c) Paul este primul student al grupei nr. 265.

- d) Mărci poștale găsiți la al 3-lea ghișeu.  
 e) Acceleratul 105 pleacă la 22,15. Eu am locul trei, în al doilea compartiment din vagonul al șaselea.  
 f) 21 martie este prima zi de primăvară, iar 21 iunie prima zi de vară.  
 g) Paul își serbează ziua (lui) de naștere la 15 mai. La 12 mai voi pleca și eu la Pitești și voi rămâne acolo până la 18 mai.  
 h) Nu pot veni mâine cu voi, căci în primul rînd n-am timp, iar în al doilea rînd, această excursie este prea obositoare pentru mine.

10. Citiți și scrieți apoi în litere următoarele numere:

a)  $\frac{1}{2}$ ;  $\frac{3}{4}$ ;  $\frac{5}{8}$ ;  $\frac{3}{20}$ ;  $\frac{1}{4}$ ;  $\frac{3}{5}$ ;  $\frac{8}{15}$ ;  $1\frac{1}{2}$ ; 1,02; 0,5; 1,25; 2,50

b)  $\frac{1}{4} + \frac{2}{4} = \frac{3}{4}$ ;  $\frac{5}{8} + \frac{1}{8} = \frac{6}{8}$ ;  $\frac{3}{9} - \frac{2}{9} = \frac{1}{9}$

11. Citiți și scrieți în litere următoarele procente:

a) 13% - 25% - 50% - 75% - 125% - 250%

b) 90% der Studenten; 75% der Ernte; 50% der Bücher

12. Traduceți în limba germană:

- a) Te-am așteptat în fața cinematografului o jumătate de oră. De ce ai întârziat?  
 b) Cît fac o optime și cu trei șeptimi?  
 c) Nu pot mânca toată prăjitura. Ia jumătatea asta!  
 d) Cîți ani are fiul tău cel mai mic? - (El) Are un an și jumătate.  
 e) Aștept aici deja de un sfert de oră și nu vine nimeni.  
 f) Cît durează acest film? Cred că durează două sau două ore și jumătate.  
 g) În acest oraș locuiesc 1,7 milioane de oameni.

13. Completați cu numerele distributive:

- a) Sie standen ... (4) in einer Reihe.  
 b) Sie gingen zu ... (4) ins Restaurant. Nachdem sie gegessen hatten, gaben sie dem Kellner ... (20 Lei), und jeder bekam ... (3 Lei) heraus.  
 c) Nach dem Wettkampf erhielten die Studenten ... (1) Füllhalter als Prämie.  
 d) Sie kommen jeden Tag ... (3), setzen sich an den Tisch hier und bestellen ... (1) Portion Eis, dann ... (2) Kuchen, zahlen und gehen weiter.

## 14. Completați cu numerele variative :

- a) Meine Schwester trägt einen Pullover aus ... (2) Garn.
- b) Verstehst du nicht, daß sie ... (2) Stoff benötigt?
- c) *Wievielerlei* Farben hat dein Kleid? ... (3), gelb, rot und blau.
- d) Wer ungerecht ist, von dem sagen die Menschen: Er mißt mit ... (2) Maß.
- e) Mir ist die ganze Geschichte ganz ... (1)!
- f) Der Alte versuchte in das ewige ... (1) seines Lebens etwas Abwechslung zu bringen.
- g) Auf dieser Sitzung wurden ... (all) Fragen besprochen.
- h) Er versuchte ... (manch) Ausreden, aber es war umsonst.
- i) Er unternahm ... (all), um rechtzeitig fertig zu werden.

## 15. Completați cu numerele multiplicative :

- a) Er hatte einen ... (3) Sieg errungen.
- b) Der Schutzgraben hatte einen ... (4) Schutz: Eisenschienen, Erde, Steine und Beton.
- c) Mein Freund Peter ist ein ... (viel-) Olympiasieger.
- d) Er hat ihm den Schaden im ... (viel-) Wert ersetzt.
- e) Sein Name wurde in ... (mehr-) Zusammenhang genannt.
- f) Er hat ihm den Schaden ... (mehr-) ersetzt.

## 16. Completați cu numerele iterative corespunzătoare :

- a) Drei Freunde kamen in ein Restaurant und bestellten ... (3) Schweinebraten, dann ... (2) Kuchen und ... (1) Eis.
- b) Mein Freund Herbert ist ein begeisterter Bergsteiger. Er ist ... (3) auf Berge über 4 000 m gestiegen, ... (2) auf Berge über 3 500 m und ... (5) auf Berge über 3 000 m.
- c) Der Vater sagte zu dem Jungen: „Das ist einfach nicht zu glauben! Ich habe dir nicht nur ... (1), sondern ... (10) und ... (100) gesagt, daß du mit deinem Fahrrad nur auf dieser Strecke fahren darfst!“
- d) Bogdan hat viele Reisen gemacht. Er war ... (2) in Jugoslawien, ... (1) in der DDR, ... (3) in der Tschechoslowakei, aber noch (0!) in Bulgarien.
- e) Ich habe das Experiment schon ... (einige-) gemacht. ... (Manch-) ist es mir gelungen; aber ... (mehr-) nicht.

## 17. Completați propozițiile următoare cu numerele corespunzătoare :

a) Meine Freundin Hilde wohnt in einem Wohnblock mit ... (8) Stockwerken. Sie wohnt im ... (4) Stockwerk. Ihre Familie wohnt dort schon seit ... (mehr-) Jahren.

b) Dieser Film ist sehr interessant; ich habe ihn schon ... (3) gesehen.

c) Meine Freundin Helga war in dieser Woche schon ... (2) bei mir und erzählte mir immer ... (aller-) Neuigkeiten.

d) Als ich kam, sagte ein Beamter an der Tür: — Sie sind der ... (10 000) Besucher der Ausstellung, darum bekommen Sie ein Geschenk.

e) Nach dem ... (1) Frühstück gehen ... (manch-) Kinder in den Kindergarten.

f) Unsere Erde hat nur ... (1) Mond; der Saturn hat aber ... (7) Monde.

g) Von ... (215) Studenten haben ... (190) an dem Vortrag teilgenommen, die anderen ... (25) waren bei einem Wettbewerb.

h) Am ... (15). Mai konnte er nicht kommen, aber ... (3) Tage später kam er doch noch ... (1) bei uns vorbei.

i) Dank dem sozialistischen Wettbewerb stieg die Produktion des Betriebes um ... (13%).

j) ... (1/4) der Erzeugnisse wird ausgeführt.

## 18. Traduceți în limba germană, scriind numerele în litere :

a) 23 August este ziua eliberării patriei noastre de sub jugul fascist.

b) Friedrich Schiller s-a născut la 10 noiembrie 1759 la Marbach și a murit la 5 mai 1805 la Weimar.

c) Prima sa mare operă dramatică a fost „Hoții”, care s-a reprezentat pentru prima dată pe scena teatrului din Mannheim.

d) La 1 Mai oamenii muncii din lumea întreagă (genitiv) serbează ziua solidarității lor internaționale.

e) La ce oră vine acceleratul 301? Astăzi vine la 21,35, dar uneori are 5—10 minute întârziere.

f) Băiatul meu a luat un zece la examenul de germană.

g) De la 10 pînă la 28 martie elevii au avut vacanța de primăvară.

h) Există două feluri de cămile: cu una sau cu două cocoșe.

i) Unchiul meu a făcut multe călătorii în viața sa; a fost de trei ori în Polonia, de cinci ori în Uniunea Sovietică, de două ori în Bulgaria și de șase ori în Cehoslovacia, dar niciodată în Ungaria.

j) O cincime din producția acestei fabrici se exportă.

## VERBUL

(Das Verb — Das Tätigkeitswort — Das Zeitwort)

Verbul este partea de vorbire flexibilă care exprimă acțiunea, starea sau existența: H 1

übersetzen, üben, erwachen, vergehen, bleiben, wohnen

## ÎMPĂRȚIREA VERBELOR

### VERBE PREDICATIVE ȘI AUXILIARE

(Vollverben und Hilfsverben)

După funcțiile pe care le îndeplinesc în propoziție, verbele pot fi împărțite în verbe predicative și în verbe auxiliare. H 2

1. Verbele predicative au un conținut bine definit, deci ele pot forma singure predicatul unei propoziții: H 3

Wir lernen Deutsch.

Wann gehen Sie in die Stadt?

Der Schrank steht an der Wand.

2. Verbele auxiliare se împart în:

a) Verbe auxiliare de timp; acestea ajută la formarea timpurilor compuse ca și a diatezei pasive și a condiționalului. H 4

Verbele auxiliare de timp sînt:

haben, sein și werden.

timp compus:	[ ich habe geschrieben
	ich bin gelaufen
	ich werde lesen
diateză pasivă:	ich werde gefragt
condițional:	ich würde fragen



- H 5** Verbele *sein* și *werden* pot avea funcția de *verbe copulative*, adică de elemente de legătură între subiect și numele predicativ:

Er *ist* Lehrer.

Er *wird* Ingenieur.

Verbele auxiliare de timp apar uneori ca verbe *predicative*.

Er *ist* (= befindet sich) in Bukarest.

Sie *hat* (= besitzt) ein neues Tonbandgerät.

- H 6** b) *Verbe auxiliare de mod, de modalitate sau modale*; acestea ajută la exprimarea unei modalități, de exemplu: a unei *posibilități*, a unei *dorințe*, a unei *permisiuni*, a unei *necesități*, a unei *obligații*, a unei *intenții* etc. Ele formează predicatul numai împreună cu un verb predicativ.

Verbele auxiliare de mod sînt:

**können:** a putea (posibilitate)

Können Sie mir Ihr Buch geben?

**mögen:** a vrea a-i plăcea (dorință)

Möge sie nur kommen!

**dürfen:** a avea voie (permisiune)

Dürfen Kinder zu diesem Film gehen?

**müssen:** a trebui (necesitate)

Im Alter von sieben Jahren müssen alle Kinder zur Schule gehen.

**sollen:** a trebui (obligație morală)

Sie sollen auf seinen Rat hören!

**wollen:** a vrea (intenție)

Wollen Sie Medizin studieren?

- H 7** Verbele auxiliare de mod pot fi întrebuințate și ca *verbe predicative*, adică pot forma singure predicatul propoziției:

Wer *will*, der kann.

Wir *müssen* in die Stadt.

Unele verbe predicative pot fi întrebuințate cu sens modificat, ca verbe auxiliare de mod. De exemplu:

- H 8** lassen { verb predicativ = a lăsa. Ich lasse das Buch hier.  
verb auxiliar = a dispune, a face să. Er läßt ihn kommen.
- H 9** scheinen { verb predicativ = a străluci. Die Sonne scheint.  
verb auxiliar de mod = a părea. Die Übung scheint schwer zu sein.

pflegen	{ verb predicativ	= a îngriji. Die Mutter pflegt das Kind.	H 10
	{ verb auxiliar de mod	= a obișnui. Er pflegt nach Tisch spazieren zugehen.	
brauchen	{ verb predicativ	= a avea nevoie de. Ich brauche einen neuen Mantel.	H 11
	{ verb auxiliar de mod	= a trebui. Er braucht nicht zu kommen.	
gehören	{ verb predicativ	= a aparține, a face parte. Das Buch gehört mir.	H 12
	{ verb auxiliar de mod	= a merita, a se cuveni. Er gehört geladelt.	

## VERBE TRANZITIVE ȘI INTRANZITIVE

(Transitive und intransitive Verben)

Din punct de vedere al complementului, verbele se împart în: *verbe tranzitive și verbe intransitive*. H 13

1. Verbele care pot avea un complement la acuzativ (complement direct) sunt tranzitive: H 14

Ich schreibe einen Brief.

a) Unele verbe tranzitive nu pot fi folosite fără un complement la acuzativ: H 15

Ich erwarte meinen Freund.

b) Alte verbe tranzitive pot fi întrebuințate *absolut*, adică fără exprimarea complementului la acuzativ: H 16

Ich schreibe jetzt (einen Brief).

c) Numeroase verbe tranzitive pot avea pe lângă complementul lor la acuzativ și un alt complement: H 17

compl. la acuz.	}	Ich schreibe meinem Bruder einen Brief.
+		
compl. la dat.		

compl. la acuz.	}	Sie versicherte mich ihrer Freundschaft.
+		
compl. la gen.		

compl. la acuz.	}	Ich nenne ihn meinen Freund.
+		
compl. la acuz.		

compl. la acuz.	}	Ich beglückwünsche Sie zu Ihrem Geburtstag.
+		
compl. prepoz.		

compl. la acuz.	}	Ich höre ihn kommen.
+		
compl. la inf.		

H 18 2. Verbele care *nu pot avea un complement la acuzativ* sînt verbe *intransitive* (vezi M 201 complement intern).

H 19 a) Unele verbe intransitive nu pot avea *nici un fel de complement*:  
Ich *gehe* rasch.

H 20 b) Alte verbe intransitive pot avea:  
(a) un complement la *dativ*:  
Ich *begegne* *meinem Freund*.

H 21 (b) un complement la *genitiv*:  
Der Kranke *bedarf* *der Ruhe*.

H 22 (c) un complement *prepozițional*:  
Ich *warte* *auf* *den Bruder*.

### Observație

H 23 Verbele care se construiesc cu un *complement prepozițional* se numesc *verbe prepoziționale* (vezi M 220).

H 24 (d) două complemente: *unul la dativ și unul prepozițional*:  
Ich *helfe* *Ihnen* *gern* *bei* *der Übersetzung*.

H 25 Unele verbe sînt — *cu sens schimbat* — *cînd tranzitive, cînd intransitive*, de exemplu:

heilen	<	verb tranzitiv	= <i>a vindeca</i> . Der Arzt <i>heilt</i> den Kranken.
		verb intransitiv	= <i>a se vindeca</i> . Die Wunde <i>heilt</i> rasch.
kochen	<	verb tranzitiv	= <i>a găti</i> . Die Mutter <i>kocht</i> die Suppe.
		verb intransitiv	= <i>a fierbe</i> . Die Suppe <i>kocht</i> .
stimmen	<	verb tranzitiv	= <i>a acorda</i> . Er <i>stimmt</i> das Klavier.
		verb intransitiv	= <i>a fi exact (just)</i> . Die Rechnung <i>stimmt</i> .
zerbrechen	<	verb tranzitiv	= <i>a sparge</i> . Das Kind <i>zerbricht</i> das Glas.
		verb intransitiv	= <i>a se sparge</i> . Das Glas <i>zerbricht</i> . etc.

### Observație

Unele verbe, care în limba germană sînt intransitive sau chiar tranzitive, în limba română sînt reflexive și altele, care în limba germană sînt reflexive, în limba română sînt tranzitive (vezi S 66).

## VERBE REFLEXIVE

(Reflexive Verben — Rückbezügliche Verben)

Verbele însoțite de un pronume reflexiv sînt verbe reflexive. Cele mai multe verbe reflexive se întrebuintează cu un pronume reflexiv la *acuzativ*, mai puține cu un pronume reflexiv la *dativ*: H 26

Ich freue *mich* über das Buch.

Ich merke *mir* die Regel.

**Observație**

Verbe reflexive cu un pronume reflexiv la genitiv se întîlnesc foarte rar.

Verbele reflexive se împart în:

1. *reflexive permanente* (propriu-zise) care pot fi întrebuintate numai cu *pronumele reflexiv*: H 27

— cu pronumele reflexiv la *acuzativ*: *sich begnügen*, *sich entschließen*, *sich schämen*, *sich widersetzen*, *sich gedulden*, *sich sehnen* etc.

— cu pronumele reflexiv la *dativ*: *sich aneignen* (a-și însuși), *sich merken* (cu sensul: a ține minte), *sich vorstellen* (cu sensul: a-și închipui), *sich vornehmen* (cu sensul: a-și propune).

La verbele reflexive permanente, pronumele reflexiv face parte integrantă din predicat: H 28

Ich bezie *mich*.

↑  
predicat

Ich eigne *mir* die Regel *an*.

↑  
predicat

2. *reflexive ocazionale*, care pot fi folosite și fără *pronume reflexiv*. Pronumele reflexiv nu mai face parte din predicat, ci este considerat *complement*: H 29

Ich wasche *mich*.

↑  
compl. la  
acuzativ

Analog: Ich wasche meine *Strümpfe*.

↑  
compl. la  
acuzativ

Ich wasche *mir* die *Strümpfe*.

↑                    ↑  
compl. la    compl. la  
dativ            acuzativ

Analog: Ich wasche meinem *Schwesterchen* die *Strümpfe*.

↑                    ↑  
compl. la    compl. la  
dativ            acuzativ

Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele reflexiv stă în urma verbului conjugat. H 30

Ich freue *mich*.

Eu *mă* bucur.

Ich kaufe *mir* das Buch.

Eu *mi* cumpăr cartea.

Pentru conjugarea verbelor reflexive, vezi F 25—27.

## VERBE PERSONALE ȘI IMPERSONALE

(*Persönliche und unpersönliche Verben*)

După caracterul lor personal, verbele se împart în verbe *personale* și *impersonale*.

- H 31** 1. Verbele *personale* pot fi legate, de regulă, cu un anumit subiect la toate persoanele:

*lernen*

ich lerne	wir lernen
du lernst	ihr lernt
er } lernt	sie } lernen
sie }	Sie }
es }	

### Observație

- H 32** Cîteva verbe *personale* se întrebuițează numai la persoana a III-a singular și plural, dar la toate genurile (verbe *unipersonale*):

Der Baum	} blüht.	Die Bäume	} blühen.
Die Blume		Die Blumen	
Das Veilchen		Die Veilchen	

- H 33** 2. Verbele *impersonale* stau fie la *infinitiv*, fie cu pronumele *es* ca subiect, la persoana a III-a singular:

*schneien* : *es schneit*.

### Observație

- H 34** În unele cazuri, pronumele *es* poate fi *omis*:

Es gefällt mir hier.	Hier gefällt (es) mir.
Es graut mir.	Mir graut (es).

Verbele *impersonale* se împart în:

- H 35** a) *impersonale permanente*; aceste verbe pot fi întrebuițate numai la forma *impersonală*.

Verbele *impersonale permanente* sînt:

(a) verbele care exprimă fenomene ale naturii: *regnen* (*es regnet*); *donnern* (*es donnert*); *blitzen* (*es blitzt*);

(b) verbul *geben* (*es gibt*) cu sensul de a exista:

*Es gibt viel Schönes zu sehen.*

## Observație

H 36

După *es gibt* se întrebuițează un complement la *acuzativ* (căruia în limba română îi corespunde subiectul propoziției :

*Es gibt hier guten Wein.* [Aici este (există) un vin bun.]

(c) câteva verbe care exprimă stări sufletești :

*grauen* (*es graut mir*) ; *gruseln* (*es gruselt mir*)

(Pentru omiterea pronumelui *es* vezi M 78.)

b) *impersonale ocazionale* : verbele acestea sînt verbe personale întrebuințate impersonal : H 37

Die Pflanze wächst.

↑  
verb  
personal

Es wächst und blüht überall.

↙ ↘  
verbe impersonale  
ocazionale

## VERBE PERFECTIVE, IMPERFECTIVE ȘI ITERATIVE

(*Perfektive, imperfektive und iterative Verben*)

Din punctul de vedere al duratei acțiunii verbale și al gradului ei de realizare, deosebim verbe *perfective*, *imperfective* și *iterative*. H 38

1. Verbele *perfective* exprimă o limitare în timp, adică începutul sau sfîrșitul unei acțiuni sau stări : H 39

*aufblühen, einschlafen, eintreten, entlaufen, ergrünen, erwarten, losgehen, (sich) legen, (sich) setzen, (sich) stellen, ausschlafen, verblühen, verbluten, verbrennen, verschließen, verwelken*

2. Verbele *imperfective* exprimă acțiunea sau starea fără vreo limitare în timp : H 40

*schlafen, blühen, laufen, grüßen, warten, gehen, liegen, sitzen, stehen, trinken, blühen, bluten, brennen, welken*

3. Verbele *iterative* exprimă repetarea unei acțiuni : H 41

*heucheln, hästeln, kränkeln, nörgeln, schmeicheln, streicheln*

## IMPĂRȚIREA VERBELOR DUPĂ CONJUGARE

Pentru a conjuga un verb la toate modurile și timpurile, este necesar să-i cunoaștem cele trei forme de bază (fundamentale) (*Grundformen*), și anume : H 42

infinitivul prezent: *fahren, lernen, nennen*

imperfectul indicativ (pers. I sing.): *fuhr, lernte, nannte*

participiul II: *gefahren, gelernt, genannt*.

- H 43 După felul în care verbele formează formele lor de bază, le împărțim în verbe *tari* și *slabe*. Un număr relativ mic de verbe se conjugă *neregulat*.

- H 44 La verbele *tari* vocala radicală se schimbă în cursul conjugării.

- H 45 La verbele *slabe* vocala radicală nu se schimbă în cursul conjugării.

### VERBELE TARI

*Caracteristici principale:*

- H 46 1. Schimbarea vocalei radicale care se produce  
a) totdeauna la imperfect: inf. prez.: *fahren*; imperf.: *fuhr*  
b) de multe ori și la participiul II: inf. prez. *schwimmen*; imperf. *schwamm*; part. II. *geschwommen*.

Această schimbare a vocalei radicale a verbelor tari se numește *Ablaut*.

Verbele tari pot fi împărțite în trei grupe;

- H 47 Grupa I. Vocala radicală a infinitivului diferă atât de vocala radicală a imperfectului cât și de vocala radicală a participiului II (1-2-3):

Infinitiv	Imperfect	Participiul II	Infinitiv	Imperfect	Participiul II
i	a	o	beginnen	begann	begonnen
i	a	u	finden	fund	gefunden
i	a	e	bitten	bat	gebeten
ie	a	e	liegen	lag	gelegen
e	a	o	werfen	warf	geworfen
ä	a	o	gebären	gebar	geboren
(1)	(2)	(3)			

- H 48 Grupa a II-a. Vocala radicală a infinitivului este identică cu vocala radicală a participiului II, dar diferă de vocala radicală a imperfectului (1-2-1):

Infinitiv	Imperfect	Participiul II	Infinitiv	Imperfect	Participiul II
a	u	a	tragen	trug	getragen
a	i	a	fangen	fang	gefangen
a	ie	a	halten	hielt	gehalten
e	a	e	lesen	las	gelesen
o	a	o	kommen	kam	gekommen
o	ie	o	stoßen	stieß	gestoßen



u	ie	u	rufen	rief	gerufen
au	ie	au	laufen	lief	gelaufen
ei	ie	ei	heißen	hieß	geheißen
(1)	(2)	(1)			

Grupa a III-a. Vocala radicală a imperfectului este identică cu vocala radicală a participiului II, dar diferă de vocala radicală a infinitivului (1-2-2): H 49

Infinitiv	Imperfect	Participiul II	Infinitiv	Imperfect	Participiul II
e	o	o	schwellen	schwoll	geschwollen
i	u	u	schinden	schund	geschunden
i	o	o	glimmen	glomm	geglommen
ie	o	o	fließen	floß	geflossen
ä	o	o	gären	gor	gegoren
ö	o	o	schwören	schwor	geschworen
ü	o	o	lügen	log	gelogen
au	o	o	saugen	sog	gesogen
ei	ie	ie	scheinen	schien	geschienen
ei	i	i	gleichen	glich	geglichen
(1)	(2)	(2)			

2. La imperfect indicativ la persoana I și a III-a singular nu se adaugă nici un fel de desinențe: H 50

ich	} gab	ich	} schrieb	ich	} kam
er		er		er	

3. Participiul II (perfect) se termină în -en: H 51

gegeben	geschrieben	gekommen
---------	-------------	----------

Caracteristici secundare:

a) Verbele cu a, au, o primesc Umlaut la prezent indicativ, la persoana a II-a și a III-a singular (vezi H 83). Cele cu e în rădăcină, transformă această vocală în i sau ie (vezi H 86). H 52

b) Vocalele a, o, u din rădăcina imperfectului indicativ se transformă în Umlaut la imperfect conjunctiv: H 53

Imperfect indicativ	Imperfect conjunctiv
ich kam	ich käme
ich hob	ich höbe
ich fuhr	ich führe

## VERBELE SLABE

*Caracteristici :*

H 54

1. Nu schimbă niciodată vocala radicală:

lernen	lernte	gelernt
ordnen	ordnete	geordnet

H 55

2. La imperfect primesc *-(e)t* + desinențele imperfectului (vezi H 101):

ich lernte	ich ordnete
------------	-------------

H 56

3. Participiul II se termină în *-(e)t*:

gelernt	geordnet
---------	----------

VERBE CARE OSCILEAZĂ ÎNTRE CONJUGAREA  
TARE ȘI CEA SLABĂ

H 57

Unele verbe au astăzi unele forme de conjugare *tare*, altele de conjugare *slabă*, uneori fără, alteori cu deosebire de sens.

H 58

Verbe cu forme tari și slabe *fără* deosebire de sens:

Infinitiv	Imperfect	Participiul II
backen	backte (buk) <sup>1</sup>	gebacken
dünken	dünkte (deuchte)	gedünkt (gedeuht)
erschallen	erschallte (erscholl)	erschallt (erschollen)
glimmen	glimmte (glomm)	geglimmt (geglommen)
klimmen	klomm (klimmte)	geklommen (geklimmt)
mahlen	mahlte	gemahlen
melken	melkte (molke)	gemolken
salzen	salzte	gesalzen
sieden	sott (siedete)	gesotten (gesiedet)
triefen	triefte (troff)	getrieft (getroffen)
weben	webte (wob)	gewebt (gewoben)

H 59

Verbe cu forme tari și slabe *cu* deosebire de sens:

Infinitiv	Imperfect	Participiul II
bewegen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{bewog} \\ \text{bewegte} \end{array} \right.$	bewogen = a îndupleca bewegt = a mișca

Ich *bewog* ihn zur Abreise.

Der Sturm *bewegte* die Wellen.

<sup>1</sup> În paranteză sint trecute formele mai puțin obișnuite.

Infinitiv	Imperfect	Participiul II
erschrecken	$\left\{ \begin{array}{l} \text{erschrak} \\ \text{erschreckte} \end{array} \right.$	<i>erschrocken</i> = a se speria <i>erschreckt</i> = a speria

Das Kind *erschrak*. Warum ist es *erschrocken*?

Ein Hund *erschreckte* das Kind (*hat* das Kind *erschreckt*).

gären	$\left\{ \begin{array}{l} \text{gor} \\ \text{gärte} \end{array} \right.$	<i>gegoren</i> = a fermenta <i>gegärt</i> = a fermenta; a fierbe (fig.)
-------	---------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------

Der Most *gor* (*gärte*) schon.

Es *gärte* unter den ausgebeuteten Völkern, und viele griffen zu den Waffen.

hängen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{hing} \\ \text{hängte} \end{array} \right.$	<i>gehangen</i> = a fi atirnat (agăţat) <i>gehängt</i> = a atirna (a agăţa)
--------	-----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

Der Mantel *hing* im Schrank (*hat* im Schrank *gehangen*).

Wir *hängten* das Bild an die Wand (*haben*... *gehängt*).

hauen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{hieb} \\ \text{haute} \end{array} \right.$	<i>gehauen</i> = a lovi (cu o armă) <i>gehauen</i> = a lovi, a bate (pe cineva) <i>(gehaut)</i>
-------	----------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

Der Offizier *hieb* mit dem Säbel um sich.

Die zwei Jungen *hauten* sich tüchtig. Sie haben sich *gehauen*, bis ihr Vater kam.

pflegen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{pflog} \\ \text{pflegte} \end{array} \right.$	<i>gepflogen</i> = (apare numai în anumite expresii idiomatice) <i>gepflegt</i> = a îngriji; a obişnui
---------	-------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Nach der Arbeit *pflog* (*pflegte*) sie der Ruhe.

Die Mutter *pflegte* das Kind liebevoll.

Ich *pflegte* am Abend einen kleinen Spaziergang zu machen.

saugen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{sog} \\ \text{saugte} \end{array} \right.$	<i>gesogen</i> = a suge (despre fiinţe) <i>gesaugt</i> = a suge, a aspira (tehn.)
--------	----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

Das Kind *sog* (*saugte*) an der Flasche.

Die Pumpe *saugte* das Wasser aus dem Brunnen.

schaffen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{schuf} \\ \text{schaffte} \end{array} \right.$	<i>geschaffen</i> = a crea <i>geschafft</i> = a lucra; a transporta; a duce
----------	--------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

In schweren Jahren des Kampfes und der Entbehrung *schuf* Beethoven seine unvergänglichen Meisterwerke.

Mutter *schaffte* den ganzen Tag in Küche und Garten.

Wohin habt ihr die alten Möbel *geschafft*?

senden	$\left\{ \begin{array}{l} \text{sandte} \\ \text{sendete} \end{array} \right.$	<i>gesandt</i> = a trimite <i>gesendet</i> = a trimite; a transmite; a emite (la radio)
--------	--------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

Wir haben den Eltern ein Telegramm *gesandt* (*gesendet*).

Täglich werden vom rumänischen Rundfunk Nachrichten in deutscher Sprache *gesendet*.

Infinitiv	Imperfect	Participiul II
schleifen	schliff	geschliffen = a ascuți
	schleifte	geschleift = a tîrî

Warum hast du dieses Messer nicht *geschliffen*? Es ist schon ganz stumpf.  
Der Mann *schleifte* den Baumstamm bis zur Hütte.

stecken	stak (mai frecvent)	gesteckt = a fi pus (băgat)
	steckte	gesteckt = a băga; a pune

Der Schlüssel *stak* (mai frecvent: *steckte*) in der Tür.  
Er *steckte* den Schlüssel in die Tasche und verließ das Haus.

wenden	wandte	gewandt = a întoarce; a îndrepta; a adresa
	wendete	gewendet = a întoarce (o hală) (o hală)

Er *wandte* (*wendete*) sich an den Pfortner und bat ihn um Auskunft.  
Der junge Mann *wandte* (*wendete*) keinen Blick von ihr. Gleichgültig *wandte* (*wendete*) sie ihm dem Rücken.

Dein Anzug muß unbedingt *gewendet* werden.  
Der Braten brannte an, denn sie *wendete* ihn nicht oft genug.

wiegen	wog	gewogen = a cântări
	wiegte	gewiegt = a lega

Ein Kleinkind muß regelmäßig *gewogen* werden.  
Die Mutter *wiegte* das Kind und sang leise ein Schlummerlied.

### VERBELE NEREGULATE

Neregulat se conjugă:

- H 60 1. verbele *auxiliare de timp*:  
*haben, sein, werden* (vezi H 92; H 102);  
H 61 2. verbele *auxiliare de mod*:  
*können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen* (vezi H 93; H 103);  
H 62 3. verbul *wissen* (vezi H 93; H 103).

### Observație

- H 63 Verbele *auxiliare de mod*: *können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen* și verbul *wissen* formează grupul verbelor *preteritoprezente* (vezi H 94).  
H 64 4. verbele: *gehen, stehen, tun* (vezi H 94);  
H 65 5. câteva *verbe de conjugare slabă*:

a) brennen	brannte	gebrannt
kennen	kannte	gekannt
nennen	nannte	genannt
rennen	rannte	gerannt

Verbele acestea, deși au caracteristicile verbelor slabe (-te la imperfect și -t la participiul II), au și Ablaut (e — a — a).

b) senden	< sandte	gesandt
	sendete	gesendet
(sich) wenden	< wandte	gewandt
	wendete	gewendet

H 66

Verbele *senden* și *wenden*, pe lângă formele neregulate de tipul verbului *nennen*, au și forme regulate. Între formele neregulate și cele regulate ale acestor verbe există unele deosebiri semantice:

senden — sandte — gesandt

înseamnă a trimite, a expedia, iar

senden — sendete — gesendet

mai înseamnă și a transmite, a emite (la radio);

wenden — wandte — gewandt

înseamnă a schimba (direcția), a întoarce (privirea, fața, spatele etc.)

sich wenden — wandte sich — sich gewandt

înseamnă a se adresa;

wenden — wendete — gewendet

mai înseamnă și a întoarce (o haină).

c) bringen	brachte	gebracht
denken	dachte	gedacht
dünken	< dünkte	gedünkt
	deuchte	gedeucht (rar)

H 67

Verbele acestea au pe lângă Ablaut și alternanțe consonantice.

### Observație

Între formele regulate și cele neregulate ale verbului *dünken* nu există deosebiri semantice.

## CONJUGAREA VERBELOR

Modificarea formei verbului se numește conjugare.

H 68

În cadrul conjugării deosebim forme finite și forme infinite.

Formele finite (personale) sînt formele conjugate ale verbelor.

H 69

În cursul conjugării, verbul se modifică după persoană și număr, timp, mod și diateză.

1. *Persoana și numărul* (vezi B 5; B 10)

- H 70 Celor trei persoane ale singularului și pluralului le corespund anumite desinențe.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
pers. I	ich frage	wir fragen
pers. a II-a	du fragst	ihr fragt
pers. a III-a	er fragt	sie fragen
forma de politețe (singular și plural)		Sie fragen

## 2. *Timpul*

- H 71 Verbul exprimă prin formele lui momentul acțiunii, al stării sau al existenței. Acest moment se redă prin

### a) *timpuri simple:*

- (a) *prezentul* (*das Präsens — die Gegenwart*): ich frage  
(b) *imperfectul* (*das Imperfekt — das Präteritum — die 1. Vergangenheit*): ich fragte

- H 72 b) *timpuri compuse:*

- (a) *perfectul* (*das Perfekt — die 2. Vergangenheit*): ich habe gefragt  
(b) *mai mult ca perfectul* (*das Plusquamperfekt — die 3. Vergangenheit*): ich hatte gefragt  
(c) *viitorul* (*das 1. Futur — die 1. Zukunft*): ich werde fragen  
(d) *viitorul anterior* (*das 2. Futur — die 2. Zukunft*): ich werde gefragt haben

## 3. *Modul*

- H 73 Modul este forma pe care o ia verbul pentru a arăta felul în care vorbitorul consideră acțiunea.

În limba germană deosebim trei moduri:

- H 74 a) *indicativul* (*der Indikativ — die Wirklichkeitsform*) (vezi H 81—H 115): er fragt

- H 75 b) *conjunctivul* (*der Konjunktiv — die Möglichkeitsform*) (vezi H 110—131): er frage

- H 76 c) *imperativul* (*der Imperativ — die Befehlsform*) (vezi H 136—H 144): fragen Sie!

## 4. *Diatezele*

- H 77 Diateza este forma pe care o ia verbul pentru a exprima raportul dintre acțiune și autorul acțiunii.

În limba germană există:

- a) *diateza activă* (*das Aktiv — die Tätigkeitsform*): ich frage  
b) *diateza pasivă* (*das Passiv — die Leideform*): ich werde gefragt

Diateza *activă* arată că acțiunea este făcută de subiectul gramatical: **H 78**  
Der Sohn *erwartet* den Vater.

Diateza *pasivă* arată că subiectul gramatical suferă acțiunea. Cînd **H 79**  
autorul lucrării este exprimat, el este redat prin *complementul de agent*  
(de cele mai multe ori însoțit de prepoziția *von*, mai rar de prepoziția  
*durch*) (vezi H 155):

Der Vater wird *von dem Sohn* erwartet.

Diese zwei Stadtviertel werden *durch eine neue Straßenbahnlinie* verbunden.

*Formele infinile* (nominale) nu exprimă nici persoana, nici numărul, **H 80**  
nici modul (vezi H 221–231).

Formele infinite sau nominale sînt:

a) *Infinitivul* (*der Infinitiv — die Nennform*): *fragen*

b) *Participiile* (*die Partizipien*):

(a) *participiul I* (*present*) (*das 1. Partizip — das Mittelwort der Gegenwart*): *fragend*

(b) *participiul II* (*perfect*) (*das 2. Partizip — das Mittelwort der Vergangenheit*): *gefragt*

## FORMELE FINITE

(*Die Finitformen — Die Personalformen*)

### DIATEZA ACTIVĂ

(*Das Aktiv*)

#### INDICATIVUL

(*Der Indikativ — Die Wirklichkeitsform*)

#### TIMPURILE SIMPLE

##### PRÉZENTUL

(*Das Präsens — Die Gegenwart*)

La prezent verbele de orice categorie (afară de cîteva verbe neregulate) primesc următoarele desinențe: **H 81**

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
pers. I	-e	-en
pers. a II-a	-(e)st	-(e)t
pers. a III-a	-(e)t	-en
forma de politețe		-en



*schreiben*

ich	schreibe	wir	schreiben
du	schreibst	ihr	schreibt
er	} schreibt	sie	} schreiben
sie		Sie	
es			

- H 82** Vocala *e* se intercalează la persoanele a II-a și a III-a singular și la persoana a II-a plural la acele verbe a căror rădăcină se termină în:

-ehn (rechnen)	-ffen (öffnen)
-ekn (trocknen)	-gn (begegnen)
-d (finden)	-t (bieten)
-dm (widmen)	-tm (atmen)
-dn (ordnen)	

*finden*

ich	finde	wir	finden
du	findest	ihr	findet
er	} findet	sie	} finden
sie		Sie	
es			

- H 83** Verbele *tari* suferă uneori modificări în rădăcină (vezi H 46). Astfel, verbele tari care au *a* (de ex. tragen), *au* (de ex. laufen) sau *o* (de ex. stoßen) în rădăcină primesc Umlaut la persoana a II-a și a III-a singular:

<i>tragen</i>	<i>laufen</i>	<i>stoßen</i>
ich trage	ich laufe	ich stoße
du tragst	du läufst	du stößt
er trägt	er läuft	er stößt
etc.	etc.	etc.

- H 84** Nu primesc Umlaut, deși au *a*, *au* sau *o* în rădăcină verbele: *hauen*, *saugen*, *schaffen*, *schallen*, *schmauchen*, *kommen*.

- H 85** Verbele *slabe* nu primesc Umlaut nici dacă la baza lor stă un verb tare. De exemplu, verbul slab *veranlassen*, la baza căruia stă verbul tare *lassen*, formează astfel prezentul indicativ:

ich	veranlasse
du	veranlaßt
er	veranlaßt
etc.	

Verbele tari care au vocale *e* în rădăcină (de ex. *geben*, *sehen*, *nehmen*), schimbă, de la caz la caz pe *e* în *i* sau *ie* la persoana a II-a și a III-a singular. **H 86**

<i>geben</i>	<i>sehen</i>	<i>nehmen</i>
ich gebe	ich sehe	ich nehme
du gibst	du siehst	du nimmst
er } sie } es }	er } sie } es }	er } sie } es }
gibt	sieht	nimmt

### Observație

Verbul *nehmen* schimbă pe *e* lung la persoana a II-a și a III-a singular a indicativului prezent în *i* scurt, dublind pe *m*. **H 87**

Nu transformă pe *e* în *i(e)* următoarele verbe: *bewegen* (a îndupleca), *denken*, *gehen*, *genesen*, *heben*, *pflügen*, *scheren*, *stecken*, *stehen*, *weben*. **H 88**

Verbele tari cu rădăcina terminată în *t* (de ex. *halten*) sau *d* (de ex. *laden*) nu intercalează la prezent vocala *e*, dacă la persoana a II-a și a III-a singular a indicativului primesc *Umlaut* sau schimbă pe *e* în *i(e)*. Verbele cu rădăcina terminată în *t* nu primesc la persoana a III-a singular indicativ nici o desinență: **H 89**

<i>halten</i>	<i>treten</i>	<i>laden</i>
ich halte	ich trete	ich lade
du hältst	du trittst	dar: du lädst
er } sie } es }	er } sie } es }	er } sie } es }
hält	tritt	lädt

### Observație

Verbul *treten* dublează pe *t* la persoana a II-a și a III-a singular.

Verbele, fie tari, fie slabe, a căror rădăcină se termină în *-s*, *-ß*, *-ss*, *-z*, *-tz*, *-x*, de exemplu *lesen*, *grüßen*, *essen*, *salzen*, *sitzen*, *boxen*, primesc la persoana a II-a singular numai desinența *-t*, persoanele a II-a și a III-a singular fiind astfel identice: **H 90**

<i>lesen</i>	<i>grüßen</i>	<i>essen</i>
ich lese	ich grüße	ich esse
du liest	du grüßt	du ißt
er } sie } es }	er } sie } es }	er } sie } es }
liest	grüßt	ißt

<i>salzen</i>	<i>sitzen</i>	<i>boxen</i>
ich salze	ich sitze	ich boxe
du salzt	du sitzt	du boxt
er } salzt	er } sitzt	er } boxt
sie } salzt	sie } sitzt	sie } boxt
es }	es }	es }

- H 91** La verbele derivate cu sufixele *-eln* (*zweifeln*) și *-ern* (*zittern*), la persoana I singular prezent poate fi omisă vocala *e* din sufix, iar la persoana I și a III-a plural trebuie omisă vocala *e* din desinență:

<i>zweifeln</i>	<i>zittern</i>
ich zweif(e)le	ich zitt(e)re
du zweifelst	du zitterst
er } zweifelt	er } zittert
sie } zweifelt	sie } zittert
es }	es }
wir zweifel <u>e</u> n	wir zitter <u>e</u> n
ihr zweifelt	ihr zittert
sie } zweifel <u>e</u> n	sie } zitter <u>e</u> n
Sie } zweifel <u>e</u> n	Sie } zitter <u>e</u> n

- H 92** Verbele auxiliare de timp formează prezentul în mod neregulat:

<i>haben</i>	<i>sein</i>	<i>werden</i>
ich habe	ich bin	ich werde
du hast	du bist	du wirst
er } hat	er } ist	er } wird
sie } hat	sie } ist	sie } wird
es }	es }	es }
wir haben	wir sind	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr werdet
sie } haben	sie } sind	sie } werden
Sie } haben	Sie } sind	Sie } werden

- H 93** Prezentul verbelor preteritoprezente (vezi H 63) este de fapt un vechi imperfect (preterit, vezi H 182), care a primit sens de prezent; astfel se și explică denumirea preteritoprezente dată acestui grup de verbe format din:

*können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen, wissen*

<i>können</i>	<i>mögen</i>	<i>dürfen</i>	<i>müssen</i>	<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>wissen</i>
ich kann	ich mag	ich darf	ich muß	ich soll	ich will	ich weiß
du kannst	du magst	du darfst	du mußt	du sollst	du willst	du weißt
er } kann	er } mag	er } darf	er } muß	er } soll	er } will	er } weiß
sie } kann	sie } mag	sie } darf	sie } muß	sie } soll	sie } will	sie } weiß
es }	es }	es }	es }	es }	es }	es }

wir können	wir mögen	wir dürfen	wir müssen	wir sollen
ihr könnt	ihr mögt	ihr dürft	ihr müßt	ihr sollt
sie } können	sie } mögen	sie } dürfen	sie } müssen	sie } sollen
Sie }	Sie }	Sie }	Sie }	Sie }

wollen	wissen
ich will	ich weiß
du willst	du weißt
er } will	er } weiß
sie }	sie }
es }	es }
wir wollen	wir wissen
ihr wollt	ihr wißt
sie } wollen	sie } wissen
Sie }	Sie }

Verbele **stehen** și **gehen** formează prezentul regulat.

H 94

Verbul **tun** primește la persoanele I și a III-a plural desinența **-n**:

tun	
ich tue	wir tun
du tust	ihr tut
er } tut	sie } tun
sie }	Sie }
es }	

Verbele **neregulate de conjugare slabă** urmează regulile conjugării verbelor slabe (vezi H 81). H 95

Pentru formarea prezentului verbelor compuse, vezi H 169.

# IMPERFECTUL

(Das Imperfekt — Die 1. Vergangenheit)

Conjugarea verbelor **tari** la imperfect se deosebește fundamental de conjugarea verbelor slabe.

Astfel verbele tari au la imperfect Ablaut (vezi H 46), nu au nici o desinență la persoana I și a III-a singular, iar la celelalte persoane se folosesc desinențele prezentului: H 96

Singular	Plural
pers. I -	-en
pers. a II-a -(e)st	-(e)t
per. a III-a -	-en
formă de politețe	-en

*geben*

ich	gab	wir	gaben
du	gabst	ihr	gabt
er	} gab	sie	} gaben
sie		Sie	
es			

- H 97** Verbele tari a căror rădăcină se termină în **-t** sau **-d** *pot* intercala, la imperfect, vocala *e* la persoana a II-a singular; la persoana a II-a plural intercalarea vocalei *e* este *obligatorie*:

*finden*

ich	fand	wir	fanden
du	fand(e)st	ihr	faudet
er	} fand	sie	} fanden
sie		Sie	
es			

- H 98** Verbele tari a căror rădăcină se termină în **-s**, **-es**, **-ß** intercalează, la imperfect, în mod *obligatoriu*, vocala *e* la persoana a II-a singular; la persoana a II-a plural intercalarea lui *e* este *facultativă*:

*lesen*

ich	las	wir	lasen
du	lasest	ihr	las(e)t
er	} las	sie	} lasen
sie		Sie	
es			

- H 99** Unele verbe prezintă și *alternanțe consonantice*:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Participiul II</i>
leiden	litt	gelitten
sitzen	saß	gesessen
ziehen	zog	gezogen

- H 100** Pentru a forma imperfectul verbelor *slabe* se adaugă la rădăcina acestora următoarele desinențe:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
pers. I	-(e)te	-(e)ten
pers. a II-a	-(e)test	-(e)tet
pers. a III-a	-(e)te	-(e)ten

*fragen*

ich fragte	wir fragten
du fragtest	ihr fragtet
er } fragte	sie } fragten
sie }	Sie }
es }	

Vocala *e* o intercalează verbele a căror rădăcină se termină în *-ehn*, H 101  
*-ekn, -d, -dm, -dn, -ffn, -gn, -t, -tm* (vezi H 82):

*antworten*

ich antwortete	wir antworteten
du antwortetest	ihr antwortetet
er } antwortete	sie } antworteten
sie }	Sie }
es }	

Verbele auxiliare de timp formează imperfectul *neregulat*:

H 102

<i>sein</i>	<i>haben</i>	<i>werden</i>
ich war	ich hatte	ich wurde
du warst	du hattest	du wurdest
etc.	etc.	etc.

Verbele *preteritoprezente* formează imperfectul ca verbele *slabe*: H 103

<i>können</i>	<i>mögen</i>	<i>dürfen</i>	<i>müssen</i>
ich konnte	ich mochte	ich durfte	ich mußte
du konntest	du mochtest	du durftest	du mußtest
etc.	etc.	etc.	etc.
<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>wissen</i>	
ich sollte	ich wollte	ich wußte	
du solltest	du wolltest	du wußtest	
etc.	etc.	etc.	(vezi H 100)

Verbele *gehen, stehen* și *tun* formează imperfectul în felul următor: H 104

<i>gehen</i>	<i>stehen</i>	<i>tun</i>
ich ging	ich stand	ich tat
du gingst	du stand(e)st	du tat(e)st
er } ging	er } stand	er } tat
sie }	sie }	sie }
es }	es }	es }
wir gingen	wir standen	wir taten
ihr gingt	ihr standet	ihr tatet
sie } gingen	sie } standen	sie } taten
Sie }	Sie }	Sie }

## H 105

Verbele neregulate de conjugare slabă formează imperfectul ca verbele slabe, cu singura deosebire că primesc și *Ablaut* (vezi H 65; H 67):

<i>brennen</i>	<i>hennen</i>	<i>nennen</i>	<i>rennen</i>
ich brannte	ich kannte	ich nannte	ich rannte
du branntest	du kanntest	du nanntest	du ranntest
etc.	etc.	etc.	etc.

<i>senden</i>	<i>wenden</i>
ich sandte — ich sendete	ich wandte — ich wendete
du sandtest — du sendetest	du wandtest — du wendetest
etc. (vezi H 59; H 66)	etc. (vezi H 59; H 66)

<i>bringen</i>	<i>denken</i>	<i>dünken</i>
ich brachte	ich dachte	ich deuchte <sup>1</sup> (dünkte)
du brachtest	du dachtest	du deuchtest (dünktest)
etc.	etc.	etc.

## TIMPURILE COMPUSE

## PERFECTUL ȘI MAI MULT CA PERFECTUL

*Das Perfekt* — Die 2. *Vergangenheit* und *Das Plusquamperfekt* — Die 3. *Vergangenheit*)

## H 106

Perfectul și mai mult ca perfectul se formează cu verbul auxiliar *haben* sau *sein* și cu *participiul II* (*perfect*) al verbului de conjugat:

Perfectul = prezentul  $\left\langle \begin{array}{c} \text{haben} \\ \text{sau} \\ \text{sein} \end{array} \right\rangle + \text{participiul II}$

<i>fragen</i>	
Singular	Plural
ich habe gefragt	wir haben gefragt
du hast gefragt	ihr habt gefragt
er	sie } haben gefragt Sie }
sie } hat gefragt	
es	

<i>gehen</i>	
Singular	Plural
ich bin gegangen	wir sind gegangen
du bist gegangen	ihr seid gegangen
er	sie } sind gegangen Sie }
sie } ist gegangen	
es	

<sup>1</sup> Rar întrebuințat.



Mai mult ca perfectul = imperfectul  $\left\langle \begin{matrix} \text{haben} \\ \text{sau} \\ \text{sein} \end{matrix} \right\rangle + \text{participiul II}$

H 107

Singular	Plural
ich <i>hatte</i> gefragt	wir <i>hatten</i> gefragt
du <i>hattest</i> gefragt	ihr <i>hattet</i> gefragt
er $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$	sie $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$
sie $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$	Sie $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$
es $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$	<i>hatte</i> gefragt
	<i>hatten</i> gefragt
Singular	Plural
ich <i>war</i> gegangen	wir <i>waren</i> gegangen
du <i>warst</i> gegangen	ihr <i>wart</i> gegangen
er $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$	sie $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$
sie $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$	Sie $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$
es $\left\{ \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right.$	<i>war</i> gegangen
	<i>waren</i> gegangen

### Observație

Pentru formarea participiului II (perfect) *vezi* H 260 – 283.

Verbele **modale**, verbul *lassen* și verbele care exprimă percepții senzoriale formează perfectul și mai mult ca perfectul în două feluri: H 108

1. Dacă aceste verbe *stau pe lângă un alt verb la infinitiv*:

perfectul  
m.m.e. perfectul  $\left\langle \begin{matrix} \\ \\ \end{matrix} \right\rangle = \text{haben} \left\langle \begin{matrix} \text{la prezent} \\ \text{la imperfect} \end{matrix} \right\rangle + \text{infinitivul prezent}$

Ich *habe* den Text leicht übersetzen *können*.

Perfectul neregulat al lui *können*.

Er *hat* seinen Freund kommen *sehen*.

Perfectul neregulat al verbului *sehen*.

### Observație

În cazul de față, un infinitiv este urmat de altul, de aici denumirea de *infinitiv dublu*.

2. Dacă **nu stau pe lângă un alt verb**, ele formează perfectul și mai mult ca perfectul în mod *regulat*: H 109

Ich *habe* das wirklich nicht *gewollt*.

Perfectul regulat al lui *wollen*.

*Haben* Sie ihn nicht *gesehen*?

Perfectul regulat al lui *sehen*.

## H 110

Cu verbul auxiliar *haben* formează *perfectul* și mai mult ca *perfectul*:

a) *Toate verbele tranzitive* (fără excepție):

Ich *habe* ihn etwas *gefragt*.

Er *hat* das Zimmer *betreten*.

Sie *haben* das ganze Land *bereist*.

b) *Toate verbele reflexive*:

Ich *habe* mich darüber sehr *gefreut*.

Hast du dir die Adresse *gemerkt*?

c) *Verbele modale*:

Ich *habe* das nicht *gekonnt*.

d) *Verbele impersonale permanente*:

Es *hatte* den ganzen Tag *geregnet*.

e) *Verbele intransitive care nu exprimă direcția unei mișcări sau trecerea de la o stare la alta, adică*:

(a) *Verbele care exprimă o mișcare fără o direcție precisă*:

Das Kind *hat* am Morgen eine halbe Stunde *geturnt*.

(b) *Verbele care nu exprimă o mișcare, ci o stare pe loc*:

Der Reisende *hat* zehn Minuten am Schalter *gestanden*.

(c) *Verbele care exprimă o stare (de durată)*:

Wir *haben* ausgezeichnet *geschlafen*.

*Excepții*:

Verbele *sein* și *bleiben*.

## H 111

Cu verbul auxiliar *sein* formează *perfectul* și mai mult ca *perfectul*

a) *Verbele intransitive care exprimă*:

(a) *direcția unei mișcări*:

Der Junge *ist* nach Hause *gelaufen*.

Er *ist* ins Zimmer *getreten*.

(b) *trecerea de la o stare la alta*:

Ich *bin* erst spät *eingeschlafen*, aber schon sehr früh *aufgewacht*.

Sein Bruder *ist* Arzt *geworden*.

b) *Anumite verbe ca*:

*sein, bleiben, begegnen, geschehen, gelingen, glücken, mißlingen, passieren.*

Ich *bin* meinem Freund *begegnet*.

Sie *ist* zu Hause *geblieben*.

Was *ist* *geschehen*?

Mein Versuch *ist* mir *gelingen* (*geglückt, mißlungen*).

Glücklicherweise *ist* nichts Ernstes *passiert*.

## Observație

Verbele care exprimă trecerea de la o stare la alta sînt perfective și H 112  
de multe ori compuse cu prefixele:

- ab- : abgehen, abfahren  
auf- : aufstehen, auftreten  
aus- : ausführen, ausgehen  
ein- : eingehen, eintreten  
ent- : enteilen, entgegen, entkommen  
er- : ertrinken, erwachen  
fort- : fortgehen, fortläufen  
ver- : verblühen, vergehen  
weg- : weggehen, wegläufen  
zer- : zerfallen, zerfließen

Unele verbe cu două sensuri se pot conjuga *atît* cu *haben* cît și cu *sein*. H 113

Ele se conjugă cu *haben* cînd sînt folosite *tranzitiv*, cînd exprimă o mișcare fără direcție precisă sau o durată.

Cu *sein* ele se conjugă cînd sînt folosite *intransitiv* și exprimă totodată direcția unei mișcări sau trecerea de la o stare la alta.

Astfel de verbe sînt:

	cu <i>haben</i>	cu <i>sein</i>
breehen (brach — gebrochen)	(a rupe, a frînge) Er <i>hat</i> sich das Bein gebrochen.	(a se rupe) Der Ast <i>ist</i> unter der Last der Früchte gebrochen.
ersticken (erstickte — erstickt)	(a sufoca) Das Kohlengas <i>hat</i> die schlafenden Kinder fast erstickt.	(a se sufoca) Die Kinder <i>sind</i> im Kohlengas fast erstickt.
fahren (fuhr — gefahren)	(a conduce [un vehicul], a duce cu un vehicul) Er <i>hat</i> den Wagen nach Hause gefahren.	(a merge cu un vehicul) Er <i>ist</i> mit dem Wagen nach Hause gefahren.
hellen (heilte — geheilt)	(a vindeca) Der Arzt <i>hat</i> den Kranken rasch geheilt.	(a se vindeca) Die Wunde <i>ist</i> rasch geheilt.
schmelzen (schmolz — geschmolzen)	(a topi) Die Sonne <i>hat</i> den Schnee geschmolzen.	(a se topi) Der Schnee <i>ist</i> in der Sonne geschmolzen.
schwimmen (schwamm — geschwommen)	(a înota) Ich <i>habe</i> gestern zwei Stunden geschwommen.	(a înota) Ich <i>bin</i> ans andere Ufer geschwommen.
stürzen (stürzte — gestürzt)	(a răsturna) Das Volk <i>hat</i> die Monarchie gestürzt.	(a se prăbuși, a cădea brusc) Ich <i>bin</i> auf der Treppe gestürzt.

	cu <i>haben</i>	cu <i>sein</i>
<b>trocknen</b> ( <i>trocknete</i> — <i>getrocknet</i> )	(a usca) Die Sonne <i>hat</i> die Wäsche bald getrocknet.	(a se usca) Die Wäsche <i>ist</i> in der Sonne bald getrocknet.
<b>verderben</b> ( <i>verdarb</i> — <i>verdorben</i> )	(a strica, a deteriora) Die Wärme <i>hat</i> das Fleisch verdorben.	(a se strica, a se deteriora) Das Fleisch <i>ist</i> in der Wärme verdorben.
<b>zerbrechen</b> ( <i>zerbrach</i> — <i>zerbrochen</i> )	(a sparge) Das Kind <i>hat</i> einen Teller zer- brochen.	(a se sparge) Heute <i>ist</i> ein Teller zerbrochen.
<b>zerreißen</b> ( <i>zerriß</i> — <i>zerrissen</i> )	(a rupe, a sfîşia) Ein Wolf <i>hat</i> das Schaf zerrissen.	(a se rupe) Der Faden <i>ist</i> zerrissen, denn er war zu dünn.
<b>ziehen</b> ( <i>zog</i> — <i>gezogen</i> )	(a trage; a scoate) Die Lokomotive <i>hat</i> mehr als 50 Wagen gezogen.	(a pleca) Viele Vögel <i>sind</i> in warme Länder gezogen.

## VIITORUL ŞI VIITORUL ANTERIOR

(Das 1. Futur — Die Zukunft und Das 2. Futur — Die Vorzukunft)

- H 114** Viitorul se formează din *prezentul* verbului auxiliar *werden* şi *infinitivul prezent* al verbului de conjugat:

Viitorul = *werden* (la *prezent*) + *infinitivul prezent*

		<i>fragen</i>	
		<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
ich	werde fragen	wir	werden fragen
du	wirst fragen	ihr	werdet fragen
er	} wird fragen	sie	} werden fragen
sie		Sie	
es			

- H 115** Viitorul anterior se formează din *prezentul* verbului auxiliar *werden* şi *infinitivul perfect* al verbului de conjugat.

Viitorul anterior = *werden* la *prezent* + *infinitivul perfect*

		<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
ich	werde gefragt haben	wir	werden gefragt haben
du	wirst gefragt haben	ihr	werdet gefragt haben
er	} wird gefragt haben	sie	} werden gefragt haben
sie		Sie	
es			

		<i>gehen</i>			
<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
ich	werde	gegangen sein	wir	werden	gegangen sein
du	wirst	gegangen sein	ihr	werdet	gegangen sein
er	} wird	gegangen sein	sie	} werden	gegangen sein
sie					
es			Sie		

## CONJUNCTIVUL

(Der Konjunktiv — Die Möglichkeitsform)

## TIMPURILE SIMPLE

Modul conjunctiv are în limba germană tot atâtea timpuri ca și modul H 116  
indicativ. Multe forme ale conjunctivului *coincîd* cu cele ale indicativului.

## PREZENTUL

Conjunctivul prezent (conjunctivul I) se formează *la toate verbele* din H 117  
*rădăcina verbului la infinitiv, la care se adaugă desinențele caracteristice*  
*ale conjunctivului:*

Aceste desinențe sînt:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
pers. I	-e	-en
pers. a II-a	-est	-et
pers. a III-a	-e	-en
forma de politețe		-en

La conjunctivul prezent *nu se produce nici o alternanță vocalică (Umlaut,* H 118  
*alternanța e — i); chiar și verbele neregulate formează conjunctivul pre-*  
*zent în mod regulat:*

<i>fahren</i>		<i>geben</i>	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
ich fahre	wir fahren	ich gebe	wir geben
du fahrest	ihr fahret	du gebest	ihr gebet
er	} fahren	er	} geben
sie		sie	
es		es	
	Sie		Sie

<i>fragen</i>		<i>können</i>	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
ich frage	wir fragen	ich könne	wir können
du fragest	ihr fraget	du könntest	ihr könntet
er } frage	sie } fragen	er } könne	sie } können
es }	Sie }	es }	Sie }

- H 119** Verbul *sein*, prin excepție, nu primește nici o desinență la persoanele I și a III-a singular conjunctiv prezent:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
ich sei	wir seien
du sei(e)st	ihr seiet
er } sei	sie } seien
es }	Sie }

### Observație

- H 120** Persoana I singular și plural și persoana a III-a plural ale conjunctivului prezent coincid la toate verbele cu formele indicativului prezent.

La verbele slabe — precum și la verbele tari care nu modifică vocala radicală la prezent indicativ — a căror rădăcină se termină în *-d*, *-t*, *-chn*, *-dm*, *-ffn*, *-gn*, *-tm*, numai persoana a III-a singular conjunctiv diferă de forma corespunzătoare a indicativului:

persoana a III-a prezent:	<i>indicativ:</i> er antwortet;	er findet
	<i>conjunctiv:</i> er antworte;	er finde

### IMPERFECTUL

- H 121** 1. Verbele de orice categorie au fără nici o excepție la conjunctivul imperfect aceleași desinențe ca la conjunctivul prezent (vezi H 177).

- H 122** 2. Verbele slabe și verbele modale *sollen* și *wollen* au conjunctivul imperfect identic cu indicativul imperfect:

<i>Imperfect</i>	
<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich fragte	ich fragte
etc.	etc.

- H 123** 3. Verbele tari, verbul auxiliar *sein* și verbele neregulate *gehen*, *stehen*, *tun* formează conjunctivul imperfect din indicativul imperfect; dacă vocala radicală a imperfectului indicativ este *a*, *o* sau *u*, ea primește Umlaut:



*Imperfect*

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich rief	ich rief
ich kam	ich käme
ich war	ich wäre
ich stand	ich stünde (sau stünde)
ich tat	ich täte

4. Verbele auxiliare de timp *haben* și *werden*, verbele *preteritoprezente* (cu excepția lui *sollen* și *wollen*), verbele *bringen*, *denken*, formează *conjunctivul imperfect* din *indicativul imperfect*, vocala radicală *a, o, u* primind Umlaut :

*Imperfect*

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich hatte	ich hätte
ich wurde	ich würde
ich konnte	ich könnte
ich mochte	ich möchte
ich durfte	ich dürfte
ich mußte	ich müßte
ich wußte	ich wüßte
ich brachte	ich brächte
ich dachte	ich dächte

5. Verbele neregulate *brennen*, *kennen*, *nennen*, *rennen*, *senden*, *wenden* formează *conjunctivul imperfect* din *indicativul imperfect*, păstrînd însă vocala *e* a prezentului :

*Conjunctivul imperfect*

ich brennte	ich konnte	ich nennte	ich rennte
du brenntest	du konntest	du nenntest	du renntest
etc.	etc.	etc.	etc.
	ich sendete	ich wendete	
	du sendetest	du wendetest	
	etc.	etc.	

**Observație**

Verbul *dünken* are la *conjunctivul imperfect* aceleași forme ca la *indicativul imperfect*: *deuchte* sau *dünkte*.



## TIMPURILE COMPUSE

- H 126** Timpurile compuse ale conjunctivului se formează ca timpurile corespunzătoare ale indicativului, însă cu verbul auxiliar (*haben*, *sein* sau *werden*) la conjunctiv:

**H 127**

perfectul conjunctiv = prezentul conjunctiv  $\left\langle \begin{array}{c} \text{haben} \\ \text{sau} \\ \text{sein} \end{array} \right\rangle + \text{participiul II}$

ich *habe* gefragt  
du *habest* gefragt  
er *habe* gefragt  
etc.

ich *sei* gegangen  
du *sei(e)st* gegangen  
er *sei* gegangen  
etc.

**H 128**

mai mult ca perfectul conjunctiv = imperfectul conjunctiv  $\left\langle \begin{array}{c} \text{haben} \\ \text{sau} \\ \text{sein} \end{array} \right\rangle + \text{participiul II}$

ich *hätte* gefragt  
du *hättest* gefragt  
er *hätte* gefragt  
etc.

ich *wäre* gegangen  
du *wärest* gegangen  
er *wäre* gegangen  
etc.

**H 129**

viitorul conjunctiv = *werden* la prezent conjunctiv + infinitivul prezent

ich *werde* fragen  
du *werdest* fragen  
er *werde* fragen  
etc.

**H 130**

viitorul anterior conjunctiv = *werden* la prezent conjunctiv + infinitivul perfect

ich *werde* gefragt haben  
du *werdest* gefragt haben  
er *werde* gefragt haben  
etc.

ich *werde* gegangen sein  
du *werdest* gegangen sein  
er *werde* gegangen sein  
etc.

## Observație

- H 131** Viitorul anterior conjunctiv se întrebuițează *extrem de rar*, fiind înlocuit prin *perfectul conjunctiv* (vezi H 127).

## FORMELE PERIFRASTICE

conjunctivul se înlocuiește deseori prin forme perifrastice:

H 132

— când anumite forme ale conjunctivului *coincid* cu cele ale indicativului (vezi H 120; H 122);

— când anumite forme ale conjunctivului sînt *mai rar folosite*. Cele mai frecvente forme perifrastice sînt **condiționalul** și **forme perifrastice cu verbe modale**.

1. **Condiționalul** (*der Konditional — die Bedingungsform*) are două timpuri: *condiționalul I* (prezent) și *condiționalul II* (perfect).

H 133

a) *Condiționalul I* se formează din imperfectul conjunctiv al verbului *werden* (*würde*) și *infinitivul prezent* al verbului de conjugat. Deci:

**Condiționalul I = werden la imperfect conjunctiv + infinitivul prezent**

ich *würde* fragen  
du *würdest* fragen  
etc.

Condiționalul I are valoarea *conjunctivului imperfect*:

ich *käme* = ich *würde* kommen  
du *kämost* = du *würdest* kommen  
er *käme* = er *würde* kommen  
etc. etc.

b) *Condiționalul II* se formează din imperfectul conjunctiv al verbului *werden* (*würde*) și *infinitivul perfect* al verbului de conjugat. Deci:

H 134

**Condiționalul II = werden la imperfect conjunctiv + infinitivul perfect**

ich *würde* gefragt haben  
du *würdest* gefragt haben  
etc.

Condiționalul II are valoarea *conjunctivului mai mult ca perfect*:

ich *hätte* gelernt = ich *würde* gelernt haben  
du *hättest* gelernt = du *würdest* gelernt haben  
er *hätte* gelernt = er *würde* gelernt haben  
etc. etc.

ich *wäre* gefahren = ich *würde* gefahren sein  
du *wärest* gefahren = du *würdest* gefahren sein  
er *wäre* gefahren = er *würde* gefahren sein  
etc. etc.

- H 135** 2. Forme perifrastice cu verbe modale (vezi H 61) se pot întrebuința în locul conjunctivului atât în propoziția principală cât și în cea secundară pentru a exprima:

a) *un îndemn, un ordin, un sfat, o rugămințe*:

*Wollen Sie (bitte) still sein! (Seien Sie (bitte) still!)*

*Er soll herkommen. (Er komme her!)*

*Er soll mehr lernen. (Er lerne mehr!)*

b) *o dorință*:

*Möchte er doch vorsichtiger sein. (Wäre er doch vorsichtiger.)*

c) *o nesiguranță, o deliberare, o presupunere, o posibilitate, o îndoială*:

*Das mag gehen. (Das ginge.)*

*Das dürfte stimmen. (Das stimmt wahrscheinlich.)*

*Sollte er das gesagt haben? (Glauben Sie, daß er das gesagt hätte?)*

*Sie will das von dir gehört haben. (Sie behauptet, daß sie das von dir gehört habe.)*

*Er soll schon längere Zeit in Bukarest sein. (Man sagt, er sei schon längere Zeit in Bukarest.)*

## IMPERATIVUL

(Der Imperativ — Die Befehlsform)

- H 136** Imperativul este modul prin care se exprimă un *ordin, un îndemn, o rugămințe*:

*Kommen Sie zu mir!*

*Seid aufmerksam!*

*Hilf mir bei der Übersetzung!*

## FORMAREA IMPERATIVULUI

Imperativul are forme pentru persoana a II-a singular, a II-a plural și pentru forma de politețe.

- H 137** Persoana a II-a singular a imperativului se formează din persoana a II-a singular a indicativului prezent, fără desinența -st și fără pronume personal:

Prezent	→	Imperativ
du lernst	→	lern!
du antwortest	→	antworte!
du gibst	→	gib!

Verbele care primesc *Umlaut* la prezent la persoana a II-a și a III-a singular *îl pierde la imperativ*:

du fährst → fahr!      du läufst! → lauf!

Verbele derivate cu sufixele *-ern* și *-eln* primesc desinența *-e*; vocala *e* din sufix poate fi omisă:

du steuerst + e → steu(e)re!  
du lächelst + e → läch(e)le!

În limba literară, la imperativ, desinența *e* poată să apară și la alte verbe:

lern(e)!      fahr(e)!

Acest *e* nu poate să apară la verbele cu alternanța *e* — *-i(e)* la prezent. Deci numai: H 138

lies!      gib!      nimm!

O singură excepție de la regula aceasta o formează verbul *sehen*; H 139  
în special în limbajul științific se întrebuințează și forma *siehe*:

*Sich(e)* Abbildung!

Persoana a II-a plural a imperativului este identică cu persoana a II-a plural a indicativului prezent, fără pronume personal: H 140

ihr lernt → lernt!  
ihr antwortet → antwortet!  
ihr gebt → gebt!

Forma de politețe (singular și plural) este identică cu forma de politețe a prezentului, cu inversiune: H 141

Sie lernen → lernen Sie!  
Sie antworten → antworten Sie!  
Sie geben → geben Sie!

Imperativul verbelor auxiliare de timp *haben*, *sein* și *werden* se formează din rădăcina conjunctivului prezent: H 142

Pers. a II-a singular:	hab(e)!	sei!	werde!
Pers. a II-a plural:	hab(e)t!	seid!	werdet!
Forma de politețe:	haben Sie!	seien Sie!	werden Sie!

Verbele preteritoprezente, cu excepția verbelor *wissen* (*wisse!* *wißt!* *wissen Sie!*), și *wollen* (*wolle!* *wollt!* *wollen Sie!*) nu se întrebuințează la imperativ. H 143

## IMPERATIVUL NEGATIV

- H 144 Imperativul negativ este identic cu imperativul afirmativ, urmat de adverbul de negație *nicht*:

Pers. a II-a singular:	antworte <i>nicht</i> !	geh <i>nicht</i> !
Pers. a II-a plural:	antwortet <i>nicht</i> !	geht <i>nicht</i> !
Forma de politețe:	antworten Sie <i>nicht</i> !	gehen Sie <i>nicht</i> !

Pentru *Construcții cu sens de imperativ* (vezi: M 22 — 31)

## DIATEZA PASIVĂ

(Das Passiv — Die Leideform)

## DIATEZA PASIVĂ A ACȚIUNII

(Das Handlungspassiv)

- H 145 Diateza pasivă arată că subiectul suferă acțiunea. Spre deosebire de limba română, unde diateza pasivă se formează cu auxiliarul *a fi* și *participiul* verbului de conjugat — participiul acordându-se în gen și număr cu subiectul —, în limba germană diateza pasivă se formează de regulă cu auxiliarul *werden* (vezi însă H 156) la timpul și modul cerut și *participiul II*, *invariabil*, al verbului de conjugat:

Present:	er wird gefragt	=	el este întrebat
	sie wird gefragt	=	ea este întrebată
	sie werden gefragt	=	ei sint întrebați
		=	ele sint întrebate

- H 146 La *perfect*, *mai mult ca perfect* și *viitorul II*, *geworden* (participiul II al auxiliarului *werden*) pierde augmentul *ge-*, rămânând numai *worden*:

Perfect:	ich bin gefragt worden
Mai mult ca perfect:	ich war gefragt worden
Viitorul II:	ich werde gefragt worden sein

Diateza pasivă = *werden* (la forma cerută) + *participiul II* (*invariabil*)

- H 147 Diateza pasivă a verbelor germane poate fi tradusă în limba română:
- prin *diateza pasivă* (vezi H 145)
  - prin *pasivul reflexiv*:
- Diese Ware wird (wurde) leicht verkauft. = (Această marfă se vinde (s-a vîndut) ușor.)



*Imperativul* diatezei pasive se întrebuințează rar. El se formează cu imperativul auxiliarului *sein* (și mai rar: *werden*) și *participiul II* al verbului de conjugat: H 148

*Sei* (rar: *Werde*) *gegrüßt!*

*Infinitivul prezent și perfect* al diatezei pasive se formează conform regulei de mai sus cu infinitivul prezent, respectiv perfect al auxiliarului *werden* și *participiul II* al verbului de conjugat; *geworden* este înlocuit prin *worden*: H 149

Infinitiv *prezent* pasiv: *gefragt werden*

Infinitiv *perfect* pasiv: *gefragt worden sein*

Cele mai multe verbe *tranzitive* pot fi întrebuințate la *diateza pasivă*. Nu au însă forme pentru *toate* persoanele decât verbele care au un *complement al persoanei*: H 150

Activ	Pasiv
Er fragt mich.	Ich werde von ihm gefragt.
	Du wirst von ihm gefragt.
	Er, sie, es wird von ihm gefragt.
	Wir werden von ihm gefragt.
	Ihr werdet von ihm gefragt.
	Sie werden von ihm gefragt.

Verbele tranzitive care pot avea numai un *complement al lucrului* au formă de *pasiv pentru persoana a III-a* (*singular și plural*) și uneori și un *pasiv impersonal* (vezi H 153):

Activ	Pasiv
Ich lerne dieses Gedicht.	Dieses Gedicht wird von mir gelernt.
Ich lerne diese Gedichte.	Diese Gedichte werden von mir gelernt.
Die Schwester näht eine Bluse.	Sie wird von der Schwester genäht.
Die Schwester näht Blusen.	Sie werden von der Schwester genäht.

Anumite verbe *intransitive* pot forma un *pasiv impersonal*:

a) cu subiectul *es*; acest subiect stă totdeauna pe locul 1 în *propoziția principală*: H 151

Activ	Pasiv
Alle rieten ihm, Sport zu treiben.	Es wurde ihm von allen geraten, Sport zu treiben.

b) Subiectul impersonal *es* se omite în *propoziția principală*, dacă locul I este ocupat de o altă parte de *propoziție*, precum și în orice *propoziție secundară*: H 152

Von allen wurde ihm geraten, Sport zu treiben.

Es überraschte ihn, daß ihm von allen geraten wurde, Sport zu treiben.

- H 153 *Pasivul impersonal* (al verbelor intransitive și tranzitive) se întrebuințează în special:

a) când subiectul este necunoscut sau nu are importanță în contextul respectiv:

Es wird bei diesem Film viel gelacht. } La acest film se râde mult.  
Bei diesem Film wird viel gelacht. }  
Es wurde über vieles gesprochen. } S-a vorbit despre multe.  
Über vieles wurde gesprochen. }

b) pentru exprimarea unui ordin sau îndemn categoric:

Es wird jetzt nicht mehr gesprochen, sondern geschlafen!  
Jetzt wird nicht mehr gesprochen, sondern geschlafen!  
Es wird hier nicht geraucht!  
Hier wird nicht geraucht!

- H 154 Verbele *impersonale* și *reflexive* permanente precum și cele mai multe verbe care exprimă o stare (chiar dacă sînt tranzitive: *bestehen, enthalten*) nu au diateză pasivă.

### Observație

- H 155 La transformarea propozițiilor cu sens activ în propoziții cu sens pasiv, anumite părți de propoziție își schimbă funcția sintactică:

a) complementul la acuzativ din propoziția cu sens activ devine subiectul propoziției cu sens pasiv:

Activ: Der Lehrer fragt den Schüler.

Pasiv: Der Schüler wird vom Lehrer gefragt.

b) subiectul propoziției cu sens activ devine în propoziția cu sens pasiv complement de agent, de obicei cu prepoziția *von*, mai rar cu prepoziția *durch*:

Activ: Der Lehrer fragt den Schüler.

Rauchen schädigt die Gesundheit.

Pasiv: Der Schüler wird vom Lehrer gefragt.

Die Gesundheit wird durch Rauchen geschädigt.

c) subiectul propoziției cu sens activ, exprimat prin pronumele nehotărît *man*, nu mai apare sub nici o formă în propoziția cu sens pasiv:

Activ: Man öffnet dieses Warenhaus um 8 Uhr.

Pasiv: Dieses Warenhaus wird um 8 Uhr geöffnet.



## DIATEZA PASIVĂ A STĂRII

(Das Zustandspassiv)

Diateza pasivă a stării se formează cu auxiliarul *sein* la forma cerută și participiul II (invariabil) al verbului de conjugat: H 156

Present:	Das Fenster ist geöffnet.
Imperfect:	Das Fenster war geöffnet.
Perfect:	Das Fenster ist geöffnet gewesen.
M.m. ca perfect:	Das Fenster war geöffnet gewesen.
Viitor I:	Das Fenster wird geöffnet sein.
Viitor II:	Das Fenster wird geöffnet gewesen sein.

Spre deosebire de diateza pasivă cu *werden* care exprimă desfășurarea acțiunii pe care o suferă subiectul, pasivul cu *sein* exprimă o stare durativă, rezultată dintr-o acțiune suferită de subiect: H 157

Das Fenster wird geöffnet. = Fereastra se deschide (acum). (Acțiunea este în curs de desfășurare.)

Das Fenster ist geöffnet. = Fereastra este deschisă. (Acțiunea suferită de subiect s-a terminat. Rezultatul acțiunii.)

## Analog:

Dieser Brief wurde ins Deutsche übersetzt. (Acțiunea suferită de subiect s-a desfășurat în trecut.)

Dieser Brief war ins Deutsche übersetzt. (Acțiunea suferită de subiect s-a terminat; în momentul din trecut la care ne referim, scrisoarea era tradusă; *war ... übersetzt* exprimă deci o anumită situație durativă în care se află subiectul după ce a suferit acțiunea respectivă, acțiune care s-ar exprima prin *wurde ... übersetzt*).

În propoziția cu pasivul stării nu apare — în general — complementul de agent: H 158

Das Fenster wurde vom Jungen geöffnet.

Das Fenster war geöffnet.

Pasivul cu *sein* se traduce numai prin pasivul cu *a fi*;

Der Text ist schon übersetzt. = Textul este deja tradus. H 159

## CONSTRUCȚII CU SENS PASIV

În limba germană există anumite construcții, unele foarte frecvente, care au sens pasiv și se folosesc pentru a înlocui diateza pasivă:

1. Verbul auxiliar *sein* urmat de *zu* și de infinitivul prezent activ al unui alt verb. H 160

În această construcție verbul *sein* se traduce prin verbele modale *a trebui* sau *a putea*, iar infinitivul prezent activ al celui de al doilea verb prin *conjunctivul prezent pasiv*, prin *participiul* sau *infinitivul prezent pasiv*; de asemenea, este posibilă traducerea prin *a fi* + *supinul*:

Dieser Text ist zu übersetzen. = Dieser Text muß (soll) übersetzt werden. (Acest text trebuie să fie tradus.)

(... trebuie tradus .... este de tradus.)

Sie ist oft im Theater zu sehen. = Sie kann oft im Theater gesehen werden. (Ea poate fi văzută adesea la teatru.)

### Observație

Traducerea lui *sein* prin *a trebui* sau *a putea* rezultă din context.

În această construcție, cel de-al doilea verb trebuie să fie un verb care poate fi întrebuițat la diateza pasivă (vezi H 150).

H 161

2. Participiul prezent al unui verb tranzitiv, folosit atributiv și precedat de *zu*.

Construcția aceasta se redă prin *supinul* folosit atributiv, sau printr-o propoziție relativă în care predicatul este format din verbele modale *a trebui* sau *a putea* și *participiul* sau *infinitivul prezent pasiv* al verbului românesc:

... der zu übersetzende Text... = ... der Text, der übersetzt werden muß (... der zu übersetzen ist ...) = ... textul de tradus ... (... care trebuie tradus ..., care trebuie să fie tradus...)

... diese nicht zu lösende Gleichung... = diese Gleichung, die nicht gelöst werden kann... = această ecuație de nerezolvat... (care nu poate fi rezolvată).

H 162

3. Verbele *bekommen*, *erhalten*, *gehören*, *kriegen* etc. + *participiul II* al unui verb tranzitiv.

Aceste construcții se traduc fie prin *pasiv*, fie prin *locuțiuni verbale* corespunzătoare înțelesului celor două verbe:

Er hat das Buch geschenkt bekommen. = Das Buch wurde ihm geschenkt. (Cartea i-a fost dăruită. = A primit cartea cadou.)

Er gehört bestraft. = Er muß bestraft werden. (El trebuie pedepsit. = Este cazul să fie pedepsit.)

H 163

4. Anumite locuțiuni verbale ca: *zur Aufführung gelangen*, *zum Versand gelangen*, *zum Abschluß gelangen*, *zur Verteilung kommen*.

Locuțiunile acestea nu sînt recomandabile din punct de vedere stilistic, ele fiind greoaie. Se preferă *pasivul* verbelor corespunzătoare:

zur Aufführung gelangen = *aufgeführt werden*,

zum Versand gelangen = *versandt (versendet) werden*,

zum Abschluß gelangen = *abgeschlossen werden*,

zur Verteilung kommen = *verteilt werden, etc.*

## 5. Forme reflexive ale anumitor verbe (reflexive și nereflexive):

H 164

Dieses Buch *liest sich* leicht. = Dieses Buch *wird leicht gelesen*. (Această carte se citește ușor.)

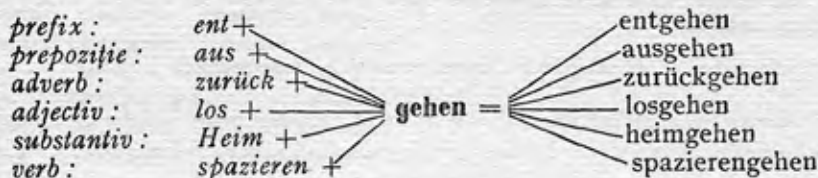
Schließlich *fand sich* das Manuskript. = Schließlich *wurde* das Manuskript *gefunden*. (În cele din urmă s-a găsit manuscrisul.)

Das *versteht sich* von selbst. = Das wird von selbst *verstanden*. (Aceasta se înțelege de la sine.)

Gute Ware *verkauft sich* rasch. = Gute Ware *wird* rasch *verkauft*. (Marfa bună se vinde repede.)

## VERBELE COMPUSE

În limba germană există verbe care sînt compuse cu *prefixe*, *prepoziții*, *adverbe*, *adjective*, *substantive* și chiar cu alte *verbe*: H 165



Prefixele, prepozițiile, adverbele, adjectivele, substantivele și verbele care servesc la formarea verbelor compuse sînt numite în această gramatică *particule*. H 166

Verbele pot fi compuse *separabil* sau *inseparabil*.

La verbele compuse *separabil*, particula este *accentuată* și se separă de verb în anumite condiții. H 167

La verbele compuse *inseparabil*, particula este *neaccentuată* și rămîne totdeauna legată de verb (pentru particula *mit*- vezi însă H 178). H 168

## VERBELE COMPUSE SEPARABIL

La verbele compuse cu particulă separabilă, deci accentuată, în poziția *principală*, la timpurile *prezent* și *imperfect* precum și la *imperativ*, particula *se separă* de verb și trece pe *ultimul loc* al propoziției: H 169

Ich *rufe* (rief) Sie später *an*.

Ruf (Ruft) (Rufen Sie) mich später *an*!

- H 170** În propoziția *secundară*, particula *nu se separă* de verb:  
 Wenn er mich *anruft*, teile ich ihm das Ergebnis mit.  
 Als er mich *anrief*, war ich nicht zu Haus.
- H 171** În propoziția *secundară camuflată* fiind aceeași topică ca în propoziția principală (vezi N 22), particula *se separă* de verb:  
 Kāme er rechtzeitig *zurück*, so gābe ich ihm das Buch.
- H 172** La participiul perfect, augmentul *ge-* se intercalează între particulă și verbul simplu:  
 angerufen, zurückgekommen
- H 173** La participiul perfect *ge-* se omite:  
 a) în verbele *cu compunere dublă* (adică la verbe la care particula separabilă este urmată de o particulă inseparabilă):  
 anvertraut, anerkannt, wiederverkauft  
 b) în verbele care se termină în sufixele *accentuate* de origine negermană *-ieren* sau *-oren*:  
 herumspazieren — herumspaziert; herumrumoren — herumrumort
- H 174** La infinitivul prepozițional, *zu* se intercalează între particulă și verbul simplu:  
 anzurufen, zurückzukommen, anzuvertrauen, anzuerkennen
- H 175** Cele mai uzuale verbe compuse separabil se formează cu:
- |             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| ab-:        | ablegen, abrufen, abstellen         |
| an-:        | anlegen, ansagen, antun             |
| auf-:       | aufhören, aufmachen, aufstellen     |
| aus-:       | auslegen, aussagen, ausstellen      |
| bei-:       | bellegen, beisetzen, beitragen      |
| bloß-:      | bloßlegen, bloßstellen              |
| dar-:       | darbieten, darlegen, darstellen     |
| ein-:       | einbringen, eingeben, einstellen    |
| fest-:      | festhalten, festsetzen, feststellen |
| fort-:      | fortbringen, fortsetzen, fortziehen |
| frei-:      | freigeben, freihalten, freimachen   |
| gegenüber-: | gegenüberliegen, gegenüberstellen   |
| heim-:      | heimbringen, heimgehen, heimkehren  |
| her-:       | herbringen, hergeben, herstellen    |
| hin-:       | hingehen, hinstellen, hintreten     |
| los-:       | losfahren, losgehen, loslassen      |
| nach-:      | nachgehen, nachkommen, nachlassen   |
| vor-:       | vorbringen, vorgehen, vorlassen     |

<b>vorbei-:</b>	<b>vorbeifahren, vorbeigehen, vorbeiziehen</b>
<b>zu-:</b>	<b>zugeben, zusagen, zutragen</b>
<b>zurück-:</b>	<b>zurückbringen, zurückgeben, zurückhalten</b>

### VERBELE COMPUSE INSEPARABIL

Verbele acestea urmează regulile conjugării verbelor *simple*, cu singura H 176  
deosebire că la participiul II *nu primesc augmentul ge-*:

<i>Infinitiv</i>	<i>Participiul II</i>
empfehlen	empfohlen
erfinden	erfunden
gefallen	gefallen
vollbringen	vollbracht

Particule *totdeauna inseparabile* sînt:

H 177

<b>be-:</b>	<b>befreien, begehen, bekommen</b>
<b>emp-:</b>	<b>empfangen, empfehlen, empfinden</b>
<b>ent-:</b>	<b>entgegnen, enthalten, entstellen</b>
<b>er-:</b>	<b>erhalten, ersetzen, erzeugen</b>
<b>ge-:</b>	<b>gefallen, gelingen, gewähren</b>
<b>ver-:</b>	<b>verführen, vergeben, verzeihen</b>
<b>zer-:</b>	<b>zerbrechen, zerreißen, zerstören</b>

Particula *miß-* este de asemenea *inseparabilă*, însă *accentuată* în unele H 178  
verbe cu compunere simplă şi în toate verbele cu compunere dublă; *miß-*  
*bilden, mißgestalten, mißverstehen* (pentru formarea participiului II *ver-*  
H 271 – 272).

### VERBE COMPUSE ATÎT SEPARABIL CÎT ŞI INSEPARABIL

Unele particule pot fi atât *separabile* (*accentuate*) cît şi *inseparabile* H 179  
(*neaccentuate*), sensul verbului variind după felul compunerii:

<i>separabil</i>	<i>inseparabil</i>
<b>durch-:</b> durchbrechen <i>a răsbi</i>	durchbrechen <i>a sparge</i> (rindurile, frontul)
<b>hinter-:</b> hintertreiben <i>a goni</i>	hintertreiben <i>a defuca</i>
<b>über-:</b> übersetzen <i>a trece peste</i> (o apă etc.)	übersetzen <i>a traduce</i>
<b>unter-:</b> unterhalten <i>a fine</i> (dedesubt)	unterhalten <i>a distra</i>
<b>um-:</b> umschreiben <i>a transcrie</i>	umschreiben <i>a reda figural; a parafraza</i>
<b>wieder-:</b> wiederholen <i>a aduce din nou</i>	wiederholen <i>a repeta</i>

Alte particule pot fi folosite atât *separabil* (accentuat) cât și *inseparabil* (neaccentuat), însă numai la verbe diferite:

	<i>separabil</i>	<i>inseparabil</i>
voll-:	vollfüllen	vollbringen
wider-:	widerhallen	widerlegen

## ÎNTREBUINȚAREA MODURILOR ȘI TIMPURILOR

### ÎNTREBUINȚAREA INDICATIVULUI

#### H 180

Indicativul exprimă

a) în general o *realitate obiectivă*:

Wir glauben an das Wahre, Schöne, Freie und Gute. (Joh. R. Becher)

b) uneori *un ordin, un îndemn* (vezi M 25):

Du bleibst hier!

Du wirst hier bleiben!

c) rareori o *presupunere, o probabilitate, o posibilitate, o nesiguranță* (vezi M 12):

Er wird wohl bald da sein.

Er wird schon abgereist sein.

Wenn das Wetter schön bleibt, findet der Ausflug statt.

### ÎNTREBUINȚAREA TIMPURILOR INDICATIVULUI

#### H 181

1. **Prezentul** (activ: *ich frage*; pasiv: *ich werde gefragt*) exprimă

a) *Durata* în prezent a unei acțiuni ori stări sau permanența ei:

Ich schreibe einen Brief.

Die Kinder sind gesund.

Wir kämpfen für den Frieden.

b) o *constatare general valabilă* (proverbe, maxime etc.):

Drei mal drei ist neun.

Morgenstunde hat Gold im Munde. (Proverb)



c) o acțiune sau stare *viitoare*, mai ales dacă determinările temporale exprimă viitorul sau dacă vrem să prezentăm viitorul ca absolut sigur:

Morgen *fahre* ich nach Sinaia.

Dieses Buch *kaufe* ich bestimmt.

d) o acțiune sau stare *terminată în trecut*, pe care vrem s-o prezentăm mai viu, mai plastic (*prezent istoric*):

„Was *rennt* das Volk, was *wälzt* sich dort

Die langen Gassen *bransend* fort?

Stürzt Rhodos unter Feuers Flammen?“ (Fr. Schiller)

e) o acțiune sau stare *începută în trecut care mai continuă în prezent*; continuitatea ei este exprimată prin anumite cuvinte sau grupuri de cuvinte:

Wir *lernen* seit drei Monaten Deutsch.

Ich *wohne* schon lange in diesem Stadtviertel.

f) *un îndemn sau ordin*; în acest caz prezentul are valoare de *imperativ*:

Du *gehst* jetzt essen!

**2. Imperfectul** (activ: *ich fragte*; pasiv: *ich wurde gefragt*) exprimă **H 182**

a) o acțiune sau stare *încheiată în trecut*, fără nici o legătură cu prezentul; în această întrebuintare el mai poartă și denumirea de *preterit*:

Schiller *wurde* im Jahre 1759 geboren.

b) o acțiune sau stare *durativă în trecut*:

Ich *verbrachte* meinen Urlaub im Gebirge.

c) o acțiune sau stare *repetată în trecut* (ca în limba română):

Das Kind *fragte* immer wieder: „Wann kommt Vater?“

d) *gîndurile unei persoane îndreptate către viitor*:

Er dachte und dachte ... Nur noch kurze Zeit, dann *beendete* er sein Studium, *war* selbstständig und *konnte* tun, was er *wollte* (= ... dann *wird* er sein Studium *beenden*, *wird* selbstständig *sein* und *wird* tun *können*, was er *wollen wird*.)

### Observație

Spre deosebire de limba română unde în narațiune se folosește **H 183**  
de obicei perfectul compus, mai rar perfectul simplu, în limba germană se întrebuintează *imperfectul ca timp al povestirii*. Astfel se explică de ce basmele germane încep cu „*Es war einmal ...*”, iar cele românești cu „A fost odată ...”



**H 184** Avînd în vedere diferitele funcții ale imperfectului german, acesta poate fi tradus în limba română, în funcție de context, prin:

- (a) *imperfect*: Das Kind *fragte* und *fragte*. (Copilul *întreba* și *întreba*.)
- (b) *perfect simplu sau compus*: Die Fee *gab* dem Kind einen Ring und *sagte*... (= Zina îi dădu (i-a dat) copilului un inel și spuse (a spus)...) )
- (c) *viitor*: Nur noch kurze Zeit, dann *beendete* er sein Studium, *war* selbständig und *konnte* erreichen, was er *wollte*. (= Încă puțin timp, și el își va termina studiile, va fi de sine stătător și va putea realiza ce va dori.)

**H 185** 3. Perfectul (activ: *ich habe gefragt, ich bin gegangen*; pasiv: *ich bin gefragt worden*) exprimă

a) o acțiune sau stare *din trecut, terminată însă în prezent sau cu urmări asupra prezentului*:

Ich *habe* die Arbeit gerade *beendet*.  
Wann *ist* der Junge *erkrankt*?

b) *valabilitatea obiectivă* a unei acțiuni trecute, a unei afirmații sau constatări referitoare la trecut:

Aurel Vlaicu *hat* das erste rumänische Flugzeug *gebaut*.  
Bukarest *ist* im 15. Jahrhundert *gegründet worden*.

c) mai rar, în locul preteritului, o acțiune sau stare *încheiată în trecut*:

„Was war, *ist* für immer *gewesen*.” (Börne)

d) în locul viitorului II (anterior), o acțiune sau stare *terminată în viitor*:

Ich gebe dir das Buch wieder, wenn ich es *gelesen habe*.  
(= ... wenn ich es *gelesen haben werde*.)

e) o *presupunere* în privința unei acțiuni sau stări trecute:

Er *ist* nicht gekommen, er *ist* wohl krank *geworden*.

În raport cu prezentul, perfectul exprimă *anterioritatea* unei acțiuni sau stări:

Nachdem ich die Arbeit *beendet habe*, gehe ich in die Stadt.

### Observații

**H 186** Pe teritoriul lingvistic german de sud și sud-est se folosește adesea perfectul în locul preteritului, pentru o acțiune sau stare *încheiată în trecut*:

In den Ferien *haben* wir viele Ausflüge *gemacht*, *sind* oft *spazierengegangen* und *haben* die schönen Tage *genossen*.

4. Mai mult ca perfectul (activ: *ich hatte gefragt, ich war gegangen*; H 187  
pasiv: *ich war gefragt worden*) exprimă  
o acțiune sau stare trecută, încheiată înaintea unei alte acțiuni sau stări  
exprimate prin imperfect:

Nachdem ich die Arbeit beendet hatte, ging ich in die Stadt.

Marie war nicht mehr so kräftig, wie sie einst gewesen war.

Mai mult ca perfectul se întrebuințează mai ales în propoziția *secundară*, dacă predicatul din propoziția principală este la imperfect. Raportul  
dintre mai mult ca perfect și imperfect este deci același ca cel dintre perfect  
și prezent: un raport de *anterioritate*. H 188

5. Viitorul I (activ: *ich werde fragen*; pasiv: *ich werde gefragt werden*) H 189  
exprimă:

a) o acțiune sau stare viitoare:

Ich werde dich anrufen.

In einigen Stunden werde ich wieder frisch und munter sein.

b) un ordin deosebit de energic, o somație categorică (de obicei la per-  
soana a II-a); fiind întrebuințat astfel, viitorul I are valoare de *imperativ*  
(vezi M 26):

Du wirst jetzt endlich schweigen!

Ihr werdet euch morgen bei mir melden!

Sie werden mir morgen berichten!

c) o *presupunere* sau *probabilitate* în privința prezentului (de obicei  
la persoana a III-a):

Er wird wohl krank sein. (=Er ist wahrscheinlich krank.)

Das Ergebnis wird schon richtig sein. (=Ich glaube, daß das Ergebnis richtig ist.)

d) *valabilitatea obiectivă* a unei acțiuni sau a unei stări viitoare, a  
unei afirmații sau constatări referitoare la *viitor*:

Wer nicht zielbewußt arbeitet, wird nie sein Ziel erreichen.

### Observație

Adesea acțiunea viitoare este exprimată cu ajutorul verbului modal H 190  
*wollen* și *infinitivul prezent al verbului predicativ* (vezi H 209):

Darüber wollen wir noch sprechen. (Darüber werden wir noch sprechen.)

Nimm den Regenmantel, es will regnen. (... es wird regnen.)

6. Viitorul anterior (activ: *ich werde gefragt haben*; *ich werde gegangen* H 191  
*sein*; pasiv: *ich werde gefragt worden sein*) exprimă

a) o acțiune sau stare viitoare, *anterioară* unei alte acțiuni sau stări:

Bis er mich anrufen wird, werde ich den Brief beendet haben.

Wenn er mich besuchen wird, werde ich längst nach Hause zurückgekehrt sein.

### Observație

**H 192** Fiind o formă greoaie, viitorul anterior este numai rar folosit cu funcția sa *temporală*; de obicei este înlocuit prin *perfect* (vezi H 185).

**H 193** b) o *presupunere în privința unei acțiuni sau stări trecătoare* de obicei la persoana a III-a. Viitorul anterior are valoarea *prezumtivului* din limba română:

Er wird schon *gekommen sein*. (El o fi venit deja.)

Sie wird das Buch *verloren haben*. (Ea o fi pierdut cartea.)

### ÎNTREBUIŢAREA CONJUNCTIVULUI

**H 194** Conjunctivul îndeplinește în limba germană atât funcțiile *conjunctivului* cât și pe cele ale *condițional-optativului* din limba română. Prin urmare, conjunctivul exprimă în limba germană:

a) o *acțiune posibilă* (conjunctivul *potențial*):

Er *könnte* hier arbeiten. (El ar putea lucra aici.)

Das *müßte* er schaffen. (El ar trebui să realizeze aceasta.)

b) o *îndoială* (conjunctivul *dubitativ*):

Das *hätte* er getan? (El să fi făcut aceasta?)

c) o *concesie* (conjunctivul *concesiv*):

So *sei* es denn! (Fie așa!)

d) o *dorință* (conjunctivul *optativ*):

Es *lebe* der Frieden in der ganzen Welt! (Trăiască pacea în lumea întreagă!)

e) o *dorință nerealizată* sau a *cărei realizare este nesigură*:

*Käme* er heute! (De-ar veni astăzi!)

*Wäre* er doch gekommen! (De-ar fi venit!)

f) Uneori, conjunctivul este întrebuințat pentru a *atenua un ordin* sau *îndemn*, pentru a *formula mai politicos* o propunere sau rugămintă. În cazul acesta comunicarea capătă o notă de politețe, de ezitare, de modestie (conjunctivul *diplomatic* sau *al modestiei*):

*Möchten* Sie mir folgen? (V-aș ruga să mă urmați.)

*Dürfte* ich Sie besuchen? (Mi-ași permite să vă vizitez?)

Conjunctivul poate avea și valoarea de:

g) *imperativ* (vezi M 28):

Man *füge* der Lösung einen Löffel Zucker hinzu. (Să se adauge la soluție o lingură de zahăr.)

h) *indicativ* (vezi M 12):

Damit wären wir fertig. (Cu aceasta am fi gata.)

Înțelesul temporal al formelor conjunctivului este diferit de cel al formelor indicativului. Astfel, pe cînd *indicativul imperfect* are sens de trecut (Ich war = eram, am fost, fui, *conjunctivul imperfect* are sens de prezent sau chiar de viitor (Ich wäre = aş fi.)

H 195

Important de reținut este faptul că între *conjunctivul prezent* și *conjunctivul imperfect* nu există nici o deosebire de timp ci numai una de mod, atît *conjunctivul prezent* cît și *conjunctivul imperfect* exprimînd o acțiune sau stare prezentă sau chiar viitoare:

*Conjunctiv prezent:*

Diese Entdeckung diene zum Wohle der Menschheit. (Această descoperire să servească binelui omenirii.)

*Conjunctiv imperfect:*

Käme er heute. (De-ar veni astăzi).

### Observație

Datorită faptului că între *conjunctivul prezent* și *conjunctivul imperfect* nu există nici o deosebire de timp, se întrebuițează din ce în ce mai mult, în locul denumirii de *conjunctiv prezent*, denumirea de *conjunctiv I* și, în locul denumirii de *conjunctiv imperfect*, aceea de *conjunctiv II*.

Între *conjunctivul perfect* și *conjunctivul mai mult ca perfect* nu există deosebiri de timp ci numai de mod, ambele forme fiind folosite cu înțeles de trecut.

H 196

*Conjunctiv perfect:*

Er sagte, daß er das Buch gelesen habe. (Spune că a citit cartea.)

*Conjunctiv mai mult ca perfect:*

Er sagte, daß er das Buch gelesen hätte. (Spune că ar fi citit cartea.)

*Conjunctivul viitor* are înțeles de viitor.

*Conjunctivul viitor anterior* (*conjunctivul viitor II*) se întrebuițează extrem de rar.

În propoziția principală nu se pot folosi toate timpurile conjunctivului, ci numai:

H 197

1. *conjunctivul prezent*
2. *conjunctivul imperfect*
3. *conjunctivul mai mult ca perfect.*

Pentru întrebuițarea timpurilor conjunctivului vezi N 192 — 196.

Pentru întrebuițarea imperativului vezi M 20.

## SENSUL, TRADUCEREA ȘI INTREBUINȚAREA VERBELOR MODALE ȘI A VERBULUI LASSEN

**H 198** *können*  
*sensul*

- posibilitatea, permisiunea, capacitatea, presupunerea
- priceperea dobândită printr-o anumită activitate
- nesiguranța, incertitudinea, îndoiala

**H 199** *traducerea*

1. pe lângă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ:

a) **a putea**

Er *kann* heute kommen. (El poate veni astăzi.)

Der Kranke *kann* das Zimmer nicht verlassen. (Bolnavul nu poate părăsi camera.)

Ich *kann* Ihnen bei der Übersetzung helfen. (Vă pot ajuta la traducere.)

Die Geschichte *kann* wahr sein. (Povestea poate să fie adevărată.)

b) **a ști**

Er *kann* gut schwimmen. (El știe să înoate bine.)

2. pe lângă infinitivul perfect activ al unui verb predicativ:

**a putea**, la diateza reflexivă, adesea la modul optativ condițional, echivalent ca sens cu **e posibil**

Er *kann* gekommen sein. (Se poate [s-ar putea; ar fi posibil] ca el să fi venit.)

Er *kann* den Brief geschrieben haben. (Se poate [s-ar putea; ar fi posibil] ca el să fi scris scrisoarea.)

### Observație

Trebuie să fim atenți să nu confundăm pe *können* cu *wissen* și *kennen*.  
Verbul *wissen* se traduce ca și *können* prin **a ști**, dar se întrebuințează în special cu sensul de **a fi informat de ceva, de a avea cunoștință de ceva** în urma unei informații:

*Wissen* Sie, wo die nächste Haltestelle ist?

După verbul *wissen* urmează deseori o completivă:

Ich *weiß*,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{daß er Sie erwartet hat.} \\ \text{wo er wohnt.} \end{array} \right.$

Verbul *kennen* se traduce prin **a cunoaște, a ști** (-a cunoaște), **a fi familiarizat** cu:

Ich *kenne* den Inhalt dieses Films nicht.

Seit wann *kennen* wir uns?

Diese Melodie *kenne* ich.

**mögen****sensul****H 200**

— posibilitatea, probabilitatea, presupunerea, permisiunea (sens asemănător cu *können*)

— plăcerea (sens asemănător cu *gern haben*)

— rugămintea

— dorința atenuată

— concesiă

**traducerea****H 201**

1. pe lângă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ

— dacă *mögen* stă la *indicativ* :

**a) a putea**

Er *mag* wohl 20 Jahre alt sein. (El poate să aibă 20 de ani.)

Sie *mag* das Buch behalten. (Ea poate să păstreze cartea.)

**b) a-i plăcea**

Ich habe nie gern tanzen *mögen*. (Nu mi-a plăcut niciodată să dansez.)

— dacă *mögen* stă la *conjunctiv prezent* :

c) prin *conjunctivul prezent al verbului predicativ* (în special în vorbirea indirectă, *vezi* N 181)

Mein Bruder sagte ihm, er *möge* mich anrufen. (Fratele meu i-a spus, să-mi dea telefon.)

**d) prin optativul condițional al verbului predicativ**

*Möge* ich ihn recht bald wiedersehen. (De l-aș revedea cât mai curînd.)

— dacă *mögen* stă la *conjunctiv imperfect* :

**e) a dori** (ich *möchte* = aș dori, aș vrea)

Ich *möchte* mir dieses Buch kaufen. (Aș dori — doresc — să-mi cumpăr cartea aceasta.)

**Observație**

Imperfectul conjunctiv este forma la care verbul *mögen* se întrebuintează cel mai mult.

2. pe lângă infinitivul perfect al unui verb predicativ :

**a putea, a fi posibil**

Sie *mag* es gesagt haben. (Ea poate să fi spus aceasta.)

Uneori verbul *mögen* dă propoziției un *sens concesiv* :

Er *mag* tun, was er will, mir ist es gleichgültig. (El să facă ce o vrea, mie îmi este indiferent.)

- H 202** **dürfen**  
*sensul*  
 — permisiunea  
 — probabilitatea, presupunerea  
 — rugămintea sau o întrebare deosebit de politicoasă
- H 203** *traducerea*  
 1. pe lângă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ  
 — dacă *dürfen* stă la *indicativ*:  
 a) **a avea permisiunea, a avea voie, a putea**  
 Der Junge *darf* heute ins Kino gehen. (Băiatul are astăzi voie să meargă la cinema-tograf.)  
*Darf* ich Sie um eine Auskunft bitten? (Pot să vă cer o informație?)  
 — dacă *dürfen* stă la *conjunctiv imperfect*:  
 b) **a putea (la optativ)**  
*Dürfte* ich Sie um ein Glas Wasser bitten? (Aș putea să vă cer un pahar cu apă?)  
 2. pe lângă infinitivul prezent sau perfect al unui verb predicativ  
 — dacă *dürfen* stă la *conjunctiv imperfect* prin **probabil că sau prin modul prezumtiv al verbului predicativ**  
 Er *dürfte* bald zurückkommen. (Probabil că se întoarce în curînd.)  
 Sie *dürften* im Gebirge gewesen sein. (Probabil că ei au fost (ei or fi fost) la munte.)
- H 204** **müssen**  
*sensul*  
 — constrîngerea, necesitatea obiectivă  
 — presupunerea, probabilitatea, necesitatea logică  
*traducerea*  
 1. pe lângă infinitivul prezent al unui verb predicativ  
**a trebui**  
 Wir *müssen* diese Arbeit noch heute beenden. (Trebuie să terminăm lucrarea aceasta încă astăzi.)  
 Alle Menschen *müssen* sterben. (Toți oamenii trebuie să moară.)
- H 205** 2. pe lângă infinitivul prezent sau perfect al unui verb predicativ:  
**a trebui, a fi de presupus că**  
 Er *muß* noch krank sein. (El trebuie să mai fie bolnav.)  
 Sie *muß* das Buch zu Hause vergessen haben. (Ea trebuie să fi uitat cartea acasă.)
- H 206** **sollen**  
*sensul*  
 — necesitatea (obligația morală)  
 — ordinul, dorința, voința  
 — nesiguranța, nedumerirea  
 — conformitatea cu o situație dată  
 — presupunerea



*traducerea*

1. dacă este pe lângă infinitivul prezent al unui verb predicativ:

a) **a trebui, a se cuveni**

Man *soll* immer pünktlich sein. (Trebuie să fim totdeauna punctuali.)

Sie *sollten* das nicht sagen. (N-ar trebui să spunei aceasta.)

Ihr hättet das nicht tun *sollen*. (N-ar fi trebuit să faceți aceasta.)

b) **prin conjunctivul verbului predicativ**

(a) pentru exprimarea perifrastică a imperativului:

Du *sollst* nicht mehr in der Stunde sprechen. (Să nu mai vorbești în oră.)

(b) în propoziții complete; în deosebi în vorbirea și întrebarea indirectă:

Er sagte mir, daß ich morgen zu ihm *kommen solle*. (El mi-a spus să vin mâine la el.)

Er sagte mir, wir *sollten* pünktlich sein. (El mi-a spus să fim punctuali.)

Ich weiß nicht, was ich dazu sagen *soll*. (Nu știu ce să spun cu privire la aceasta.)

(c) în propoziții interogative, în special dacă verbul *sollen* stă la imperfect:

*Sollte* es wirklich so sein? (Să fie într-adevăr așa?)

c) **a urma să**

Wir gehen ins Kino, dann *sollen* wir unsere kranke Freundin besuchen. (Mergem la cinematograful, apoi urmează să vizităm pe prietena noastră bolnavă.)

d) dacă *sollen* stă la *conjunctiv imperfect*, prin **condiționalul prezent al verbului predicativ**

*Sollten* Sie mir das Wörterbuch bringen, so könnte ich diesen Text übersetzen. (Dacă mi-ați aduce dicționarul, aş putea traduce textul.)

2. pe lângă infinitivul prezent sau perfect al unui verb predicativ dacă *sollen* stă la *indicativ prezent* **se spune că**

Er *soll* krank sein. (Se spune că este /ar fi bolnav.)

Er *soll* krank gewesen sein. (Se spune că el a fost /ar fi fost bolnav.)

Er *soll* befördert worden sein. (Se spune că el a fost /ar fi fost avansat.)

Dacă o astfel de propoziție este *negativă* și cuprinde totodată și adverbul *nur*, *sollen* se traduce prin *conjunctivul prezent* al verbului *predicativ* (dacă acesta este la *infinitivul prezent*) și prin *conjunctivul perfect* al verbului *predicativ*, dacă acesta este la *infinitivul perfect*:

Er *soll* nur nicht krank sein. (Numai să nu fie bolnav.)

Sie *soll* es nur nicht vergessen haben. (Numai să nu fi uitat.)

**H 208** **wollen**  
**sensul**

- voința, dorința
- un îndemn (puternic, categoric)
- o afirmație neîntemeiată, o pretenție nejustificată

**H 209** **traducerea**

1. pe lângă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ  
a) **a vrea, a dori**

Er *will* sich einen neuen Füller kaufen. (El vrea să-și cumpere un stilou nou.)

b) dacă *wollen* este la *present*, la *persoana I plural* prin *conjunctivul prezent al verbului predicativ* (cu valoare de imperativ), deseori precedat de *hai*

Wir *wollen* } jetzt gehen. (/Hai/ să mergem acum.)  
Wollen wir

- c) prin *indicativul viitor al verbului predicativ*, dacă servește la formarea unei forme *perifrastice* a viitorului (*vezi* H 189):

Wir machen einen *schönen* Spaziergang, dann *wollen* wir die Ausstellung besuchen. (Facem o plimbare frumoasă, apoi vom vizita expoziția.)

2. pe lângă infinitivul perfect, uneori pe lângă infinitivul prezent al unui verb predicativ: **a afirma, a pretinde, a susține**

Ein Briefchen von meinem Herrn an das gnädige Fräulein, das seine Schwester sein *will*. (G. E. Lessing) (O scrisoarea din partea stăpînului meu către domnișoara care pretinde că este [ar fi] sora lui.)

Er *will* Sie nicht gesehen haben. (El afirmă că nu v-a văzut [nu v-ar fi văzut]).

Er *will* zu Unrecht kritisiert worden sein. (El susține că a fost [ar fi fost] criticat pe nedrept.)

**lassen**

Se folosește adesea ca verb modal

**H 210** **sensul**

- dispoziția, un ordin atenuat, îndemnul, permisiunea

**H 211** **traducerea**

pe lângă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ

- a) **a dispune, a face să, a cere, a pune**

Der Lehrer *ließ* die Kinder das Gedicht „Gefunden“ von J. W. Goethe auswendig lernen. (Profesorul i-a pus pe copii să învețe pe din afară poezia „Gefunden“ de J. W. Goethe.)

- b) **a permite, a da voie, a lăsa**

Der Arzt *ließ* den Kranken nicht aufstehen. (Medicul nu i-a permis bolnavului să se scoale.)

c) prin **conjunctivul prezent** al verbului predicativ (cu valoare de imperativ) deseori precedat de *hai*.

*Laßt uns gehen.* (Hai să mergem.)

**d) a transmite**

*Er läßt Sie grüßen.* (El vă transmite salutări.)

Uneori *lassen* nu se traduce, deoarece exprimă doar *îndemnul* pentru o acțiune oarecare.

*Ich lasse mir einen Mantel machen.* (Îmi fac un palton.)

### CAZURI SPECIALE DE ÎNTREBUINȚARE A VERBELOR MODALE

a) Verbele modale pot fi întrebuințate și ca *verbe predicative*, și anume ca *verbe tranzitive*. În cazul acesta:

**können** = a ști

*Können Sie Deutsch?*

*Er ist ein tüchtiger Mann, er kann etwas.*

**mögen** (sens asemănător cu *gefallen, gern haben*) = a-i plăcea

*Ich mag diesen Schauspieler nicht.*

*Das Kind mag die Suppe nicht.*

**dürfen** = a avea voie

*Das darfst du nicht.*

**müssen** = a trebui

*Alle anderen Dinge müssen, der Mensch ist das Wesen, welches will.* (Schiller)

**sollen** = a trebui

*Du kannst, denn du sollst.* (Schiller)

**wollen** = a vrea

*Er will Ihr Bestes.*

**lassen** (sens asemănător cu *zurücklassen*) = a lăsa

*Ich habe das Buch auf dem Tisch gelassen.*

### Observație

Cu verbul *lassen* s-au format multe construcții fixe:

*am Leben lassen*

*an jemandem kein gutes Haar lassen*

*im Stich lassen*

*kein Auge von jemandem (etwas) lassen*

*die Finger von etwas lassen*

b) Uneori verbul predicativ care depinde de verbul auxiliar poate fi omis, fiind subînțeles. Verbele mai frecvent omise sînt:

(a) *Verbe de mișcare*. În cazul acesta propoziția conține de regulă un circumstanțial de loc sau de timp:

Ich habe meinen Schlüssel verloren, und *jetzt kann* ich nicht in die Wohnung (gehen).  
Ich *muß* (will) nach Predeal (fahren).

(b) Verbele *heißen, tun, essen* etc.

Was soll das (heißen)?

Was kann ich (tun)?

Er darf keine Eier (essen).

## FORMELE INFINITE (NOMINALE) ALE VERBULUI

(Die Infinitformen — Die Nominalformen)

**H 221** *Infinitivul și participiile ocupă un loc intermediar între nomen (substantiv și adjectiv) și verb, și anume: infinitivul între verb și substantiv, participiul între verb și adjectiv; din cauza aceasta formele infinite se numesc și forme nominale.*

Formele nominale nu pot marca persoana, numărul, modul sau timpul.

### INFINITIVUL

(Der Infinitiv — Die Nennform)

**H 222** Infinitivul denumește acțiunea exprimată de verb.

### FORMELE INFINITIVULUI

**H 223** În limba germană există patru forme de infinitiv:

Infinitivul <i>present</i>	<	activ:	<i>fragen</i>
		pasiv:	<i>gefragt werden</i>
Infinitivul <i>perfect</i>	<	activ:	<i>gefragt haben</i>
		pasiv:	<i>gefragt worden sein</i>

Prin infinitiv *prezent* sau *perfect* nu se înțelege timpul prezent sau trecut al acțiunii, ci faptul că acțiunea este neterminată (*infinitivul prezent*) sau terminată (*infinitivul perfect*). H 224

1. **Infinitivul prezent activ** se termină în **-en** (*fragen, antworten, gehen*) sau, la unele verbe, în **-n** (după consoanele **l** și **r** de ex: *lächeln, zögern*). H 225

În limbajul familiar sau cel poetic vocala **e** din terminația infinitivului se omite uneori după o vocală sau după consoana **h**: *geh(e)n, schrei(e)n, trau(e)n, zieh(e)n*. H 226

2. **Infinitivul prezent pasiv** se formează din *participiul II* al verbului *de conjugat* și *infinitivul prezent* al verbului **werden**: H 227

*gefragt werden* = a fi întrebat, să fie întrebat,

*gesammelt werden* = a fi adunat; să fie adunat.

Infinitivul prezent (activ și pasiv), folosit în propoziție, exprimă o acțiune **durativă, neterminată, simultană** cu acțiunea exprimată prin verbul la forma *personală*. H 228

Ich will > Ihnen alles erzählen. < Vreau să vă povestesc totul.  
 Ich wollte > < (adică: acum în momentul de față.)  
 Am vrut să vă povestesc totul.  
 (adică: în trecut.)

Eine neue Schule < muß > hier gebaut werden. < O școală nouă trebuie (să fie) construită aici (adică: trebuie construită acum).  
 mußte > < O școală nouă trebuia (să fie) construită aici (adică în trecut).

Ich höre > ihn kommen. < El aud venind (adică în momentul de față).  
 Ich hörte > < El-am auzit venind (adică a venit mai de mult).

3. **Infinitivul perfect activ** se formează din *infinitivul prezent* al verbului **haben** sau **sein** și *participiul II* al verbului *de conjugat*: H 229

*gehabt haben* = a fi avut, să fi avut

*gewesen sein* = a fi fost, să fi fost

*geworden sein* = a fi devenit, să fi devenit

*gegeben haben* = a fi dat, să fi dat

4. **Infinitivul perfect pasiv** se formează din *participiul II* al verbului *de conjugat* și *infinitivul perfect activ* al verbului **werden** (fără augmentul *ge-*): H 230

*gefragt worden sein* = a (să) fi fost întrebat

*gegeben worden sein* = a (să) fi fost dat

- H 231** Infinitivul perfect (activ și pasiv), folosit în propoziție, exprimă o acțiune **terminată, anterioară** celei exprimate prin verbul la forma *personală*:

Er muß viel gelernt haben = Trebuie să fi învățat mult.

Er muß in die Stadt gegangen sein = Trebuie să fi mers în oraș.

Die Aufgabe muß gemacht worden sein = Tema trebuie să fi fost făcută.

### ÎNTREBUIȚAREA INFINITIVULUI

- H 232** Infinitivul poate să apară:

1. ca infinitiv *simplu*:

Ich will Deutsch lernen.

2. ca infinitiv *prepozițional* (precedat de *zu*):

Ich versuche dieses Buch im Original zu lesen.

La verbele compuse separabil particula **zu** se intercalează între verb și particulă: *vorlesen — vorzulesen* (vezi H 154).

3. ca infinitiv *dezvoltat*, adică un infinitiv precedat de *um ... zu*, *ohne ... zu*, *statt ... zu* (vezi N 129—132) sau un infinitiv *prepozițional* precedat de *unul* sau *mai multe elemente sintactice*:

Ich fahre nach Sinaia, um mich zu erholen.

Er ging an mir vorüber, ohne mich zu bemerken.

Er ging ins Kino, statt zu Hause zu bleiben.

Ich habe die Absicht, zu Hause zu bleiben.

4. ca infinitiv *substantivizat*:

Das Lernen bereitet mir viel Freude.

5. cu valoarea unui *imperativ* (vezi M 22).

- H 233** Infinitivul *simplu* (fără *zu*) se întrebuințează:

a) după verbele **modale** (*können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen*) și verbul **lassen**:

Ich kann schwimmen.

Ich möchte ihn sehen.

Darf ich Ihnen eine Zigarette anbieten?

Er muß mehr lernen.

Sie soll krank sein.

Ich will ihn heute anrufen.

Er läßt Sie grüßen.

b) după verbe care exprimă percepții senzoriale ca: *fühlen, hören, H 234*  
*sehen, spüren*:

Ich *höre* ihn *sprechen*.

Ich *sehe* ihn *kommen*.

c) după verbe de mișcare ca: *fahren, gehen, kommen, laufen*: H 235

Er *geht* (*fährt, läuft, kommt*) das Buch *kaufen*.

d) în anumite expresii, după verbele *haben, tun* și *machen*: H 236

Er *hat* gut *reden*.

Er *tat* nichts als *klagen*.

Er *macht* von sich *reden*.

e) după verbele *bleiben, heißen (= befehlen), helfen, lehren, lernen, H 237*  
*schicken*:

Ich *bleibe* hier ein wenig *sitzen*.

Wer *hat* ihn das tun *heißen*?

Ich *helfe* ihnen gern den Koffer *tragen*.

Der Lehrer *lehrt* die Kinder *lesen*.

Im Alter von sieben Jahren *lernen* die Kinder *schreiben* und *lesen*.

Die Mutter *schickt* das Kind *schlafen*.

*Infinitivul precedat de zu se întrebuințează pe lângă:*

a) majoritatea **verbelor** (*vezi* însă H 233—237): H 238

Ich *wünsche* (*hoffe, glaube*), ihn zu *treffen*.

Der Lehrer *gab* uns *auf*, ein Gedicht auswendig zu *lernen*.

In unserer Hauptstadt *gibt* es sehr viel Schönes und Interessantes zu *sehen*.

Dieser Brief *ist abzuschreiben* (*vezi*: H 160).

Die Genossin *hat* einen Brief *abzuschreiben* (*vezi* și H 236).

### Observație

Verbul **haben** urmat de infinitivul prezent al unui verb exprimă o necesitate:

Ich *habe* den Text zu *übersetzen* = Ich *muß* den Text *übersetzen*.

Se traduce fie prin *a avea + supin*, fie prin *a trebui + conjunctiv prezent*:

Ich *habe* für morgen viel zu *lernen*.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Am pe mâine mult de învățat.} \\ \text{Trebuie să învăț pe mâine mult.} \end{array} \right.$

b) un **adjectiv** (sau participiu folosit adjectival) cu funcție de nume H 239  
*predicativ*:

Es ist mir leider nicht *möglich*, noch heute *hinzugehen*.

Die Mutter war *glücklich*, ihr Kind *wiederzusehen*.

Ich bin *entrückt*, Sie zu *sehen*.



H 240 c) toate acele substantive care pot avea un atribut verbal (vezi M 183):

Ich habe die Absicht (den Wunsch, keine Möglichkeit), noch heute abzureisen.

Er hatte keine Lust (Zeit, Gelegenheit), ins Kino zu gehen.

Die Worte des Arztes bestärkten ihn in seiner Hoffnung (Zuversicht), bald wieder gesund zu werden.

Der junge Mann war vom Bestreben geleitet, unter allen Umständen sein möglichstes zu tun.

Pentru întrebuintarea infinitivului dezvoltat vezi N 129—132.

H 241 Infinitivul substantivizat are un sens abstract și exprimă activitatea ca atare, în desfășurare nelimitată:

das Übersetzen = tradusul (activitatea în sine a traducătorului); dar:

die Übersetzung = traducerea (rezultatul activității traducătorului)

H 242 Infinitivele substantivizate sînt totdeauna de genul neutru și nu au plural.

#### TRADUCEREA INFINITIVULUI

H 243 Infinitivul se traduce în limba română prin:

1. *infinitiv*:

Er kann kommen. = El poate veni.

die Absicht zu arbeiten = intenția de-a lucra.

2. *conjunctiv*:

Er will kommen. = El vrea să vină.

Er wünscht zu kommen. = Are intenția să vină.

3. *gerunziu*:

Ich höre ihn kommen. = Il aud venind.

4. *supin*:

Ich habe zu lernen. = Am de învățat.

#### PARTICIPIUL

(Das Partizip — Das Mittelwort)

H 244 Participiul ține prin natura lui atît de verb cît și de adjectiv.

H 245 În limba germană există

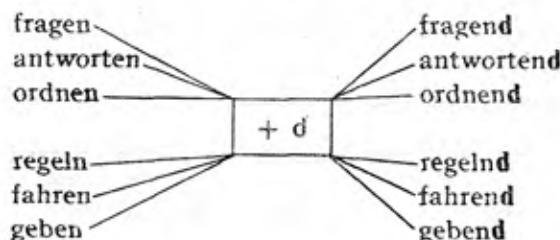
participiul I (*participiul prezent*): fragend

participiul II (*participiul perfect sau trecut*): gefragt

## PARTICIPIUL I

Participiul I se formează din *infinitivul verbului* + **d**:

H 246



## SENSUL PARTICIPIULUI I

Participiul I, denumit și participiul prezent, exprimă o acțiune în desfășurare, care este **simultană** cu acțiunea exprimată prin *verbul predicativ*; el nu exprimă deci o acțiune **prezentă** decât atunci când o exprimă și *verbul predicativ*:

H 247

Ich höre die singenden Vögel. Ich höre die Vögel die singen. = Aud păsările care cîntă (adică acum, în momentul de față).

Ich hörte die singenden Vögel. Ich hörte die Vögel, die sangen. = Am auzit păsările care cîntau (adică în trecut).

Ich werde die singenden Vögel hören. Ich werde die Vögel hören, die singen werden. = Voi auzi păsările care vor cînta (adică în viitor).

Participiul I are de obicei sens **activ**:

H 248

der singende Vogel = der Vogel, der singt

die fahrende Straßenbahn = die Straßenbahn, die fährt

das spielende Kind = das Kind, das spielt

Participiul I al verbelor tranzitive este uneori precedat de prepoziția **zu** (vezi H 161). În cazul acesta are un sens **pasiv**, exprimă o **necesitate** sau o **posibilitate** și se întrebuițează numai **atributiv**:

H 249

die zu lösende Aufgabe = die Aufgabe, die gelöst werden muß

die nicht zu lösende Aufgabe = die Aufgabe, die nicht gelöst werden kann

## ÎNTEBUIŢAREA PARTICIPIULUI I

Participiul I se întrebuițează:

1. *adjectival* ș. a. ca:

H 250

a) *adjectiv atributiv*:

der spielende Junge; ein spielender Junge

- H 251 b) adjectiv predicativ :

Mein Freund ist *leidend*.

Participiul I se întrebuițează ca adjectiv predicativ cînd este adjectivizat (vezi participiile adjectivizate H 294—295).

- H 252 c) adjectiv cu funcție de complement circumstanțial :

Er lernt *spielend*.

Dieser Apparat ist *spielend* leicht zu bedienen.

Cu această funcție se întrebuițează de obicei participii adjectivizate (vezi H 295).

- H 253 d) element predicativ suplimentar (vezi ...):

Er trat *lächelnd* ins Zimmer.

- H 254 Participiul I, întrebuițat ca *adjectiv atributiv*, urmează regulile declinării adjectivelor atributive (vezi E 13—15).

- H 255 Participiul I, întrebuițat ca *adjectiv predicativ*, *element predicativ suplimentar* sau *complement circumstanțial*, este invariabil.

- H 256 2. substantivizat :

der Reisende, ein Reisender; die Reisenden, viele Reisende

- H 257 Participiul I substantivizat urmează regulile declinării *adjectivelor* atributive (vezi E 13—15).

3. în construcțiile *participiale* (vezi N 133).

4. în *atributul dezvoltat* (vezi N 140—142).

#### TRADUCEREA PARTICIPIULUI I

- H 258 Participiul I se traduce :

1. printr-o *propoziție relativă* :

das *schlafende* Kind (= das Kind, *das schläft*) = copilul care doarme

2. printr-un *adjectiv*, deseori terminat în *-tor*, sau printr-un *participiu* :

ein *überzeugendes* Beispiel = un exemplu convingător

*lebende* Sprachen = limbi vii

ein *glänzender* Schauspieler = un actor strălucit

3. printr-un *gerunziu* :

die *steigende* Produktion = producția crescîndă

4. printr-un *adjectiv* ori *gerunziu substantivizat* sau un *substantiv*, în special cînd participiul I german este substantivizat:

*der Reisende* = călătorul; *der Leidende* = suferind; *der Vorsitzende* = președintele  
*die Reisende* = călătoreala; *die Leidende* = suferinda; *die Vorsitzende* = președinta

## PARTICIPIUL II

La formarea *participiului II* trebuie ținut seama de conjugarea din **H 259** care face parte verbul respectiv. Astfel:

*Participiul II se formează:*

a) la verbele **tari** din rădăcina verbului, uneori cu modificarea vocalei radicale (*Ablaut*, vezi **H 46**) și cu sufixul **-en**. Dacă verbul este accentuat pe prima silabă, el primește la participiul II prefixul *ge-* (denumit *augment*): **H 260**

<i>Infinitiv</i>	<i>Participiul II</i>
schreiben	geschrieben
tragen	getragen

În limbajul familiar, vocala *e* din sufixul **-en** se suprimă uneori, în special *după vocale* sau *după consoana h*: *geschrie(e)n*, *gescheh(e)n*. **H 261**

b) la verbele **slabe** din rădăcina verbului, la care se adaugă **-(e)t**. Verbele slabe care sînt accentuate pe prima silabă primesc, de asemenea, *augmentul ge-*: **H 262**

<i>Infinitiv</i>	<i>Participiul II</i>
suchen	gesucht
arbeiten	gearbeitet

Sufixul **-et** îl primesc verbele care formează imperfectul în *-ete* (vezi **H 101**).

c) Dacă verbul — *fie tare, slab sau neregulat* — nu este accentuat pe prima silabă, formează participiul II *fără augmentul ge-*: **H 263**

<i>Infinitiv</i>	<i>Participiul II</i>
verschreiben	verschrieben
erlernen	erlernt
begehen	begangen
ernennen	ernannt
studieren	studiert
bearbeiten	bearbeitet

Participiul II	verbe tari	= (ge-) + rădăcina verbului	(+ Ablaut) + -en
	verbe slabe		(-) + -(e)t

Accentuate pe prima silabă, deci cu participiul II cu augmentul ge-, sînt

**H 264** 1. verbele simple ca :

lesen	las	gelesen
loben	lobte	gelobt
tun	tat	getan
wissen	wußte	gewußt

**H 265** 2. verbele compuse separabil (vezi H 172). La aceste verbe ge- se intercalează între particulă și verb :

einsteigen	stieg ein	eingestiegen
anrufen	rief an	angerufen
feststellen	stellte fest	festgestellt
teilnehmen	nahm teil	teilgenommen

**H 266** Din categoria verbelor care formează participiul II cu augmentul ge- fac parte și acele verbe compuse separabil, a căror particulă are două sau mai multe silabe, accentul căzînd pe altă silabă a particulei decît prima :

herauskommen	kam heraus	herausgekommen
auseinandersetzen	setzte auseinander	auseinandergesetzt

Pentru verbele compuse dublu cu particulă separabilă urmată de particulă neseparabilă vezi H 173.

**H 267** 3. Cîteva verbe derivate din substantive compuse; augmentul [ge- stă la începutul verbului :

frühstücken (Frühstück)	frühstückte	gefrühstückt
langweilen (Lang(e)weile)	langweilte	gelangweilt
maßregeln (Maßregel)	maßregelte	gemäßregelt
urteilen (Urteil)	urteilte	geurteilt
wetteifern (Wetteifer)	wetteiferte	gewetteifert

**H 268** O excepție este verbul *notlanden* care formează participiul II [notge-landet, deși nu este compus separabil.

Neaccentuate pe prima silabă, deci cu participiul II fără augmentul ge- sînt :

1. verbele compuse cu particulele *inseparabile* **be-, emp-** (înainte de **H 269** f), **ent-, er-, ge-, miß-** (vezi H 176), **ver-, zer-**:

Infinitiv	Participiul II	Infinitiv	Participiul II
<i>besteigen</i>	<i>bestiegen</i>	<i>gehören</i>	<i>gehört</i>
<i>empfangen</i>	<i>empfangen</i>	<i>mißbrauchen</i>	<i>mißbraucht</i>
<i>entgehen</i>	<i>entgangen</i>	<i>verzeihen</i>	<i>verziehen</i>
<i>erzählen</i>	<i>erzählt</i>	<i>zerbrechen</i>	<i>zerbrochen</i>

### Observații

1. Particula *miß-* este, la unele verbe, accentuată (vezi H 178). **H 270**  
Cu toate acestea rămâne inseparabilă:

<i>mißbehagen</i>	<i>mißbehagte</i>	<i>mißbehagt</i>
<i>mißgestalten</i>	<i>mißgestaltete</i>	<i>mißgestaltet</i>
<i>mißverstehen</i>	<i>mißverstanden</i>	<i>mißverstanden</i>

2. Unele verbe compuse cu particula *miß-* accentuată intercalează augmentul *ge-* între *miß-* și verb: **H 271**

<i>mißbilden</i>	<i>mißbildete</i>	<i>mißgebildet</i>
<i>mißgreifen</i>	<i>mißgriff</i>	<i>mißgegriffen</i>

3. Verbul *mißdeuten*, accentuat fie pe prima, fie pe a doua silabă, **H 272** formează participiul II în *trei feluri*:

<i>mißdeutet</i>	<i>gemißdeutet</i>	și	<i>mißgedeutet</i>
------------------	--------------------	----	--------------------

2. verbele compuse inseparabil cu particulele: **durch-, hinter-, über-, H 273** **um-, unter-, voll-, wider-, wieder-** (vezi H 179):

Infinitiv	Participiul II	Infinitiv	Participiul II
<i>durchleuchten</i>	<i>durchleuchtet</i>	<i>untersuchen</i>	<i>untersucht</i>
<i>hinterlassen</i>	<i>hinterlassen</i>	<i>vollziehen</i>	<i>vollzogen</i>
<i>übersetzen</i>	<i>übersetzt</i>	<i>widersprechen</i>	<i>widersprochen</i>
<i>umarmen</i>	<i>umarmt</i>	<i>wiederholen</i>	<i>wiederholt</i>

3. verbele terminate în *-ieren*, **H 274**  
în majoritatea lor de origine negermană:

Infinitiv	Participiul II
<i>studieren</i>	<i>studiert</i>
<i>korrigieren</i>	<i>korrigiert</i>

cîteva de origine germană ca:

<i>buchstabieren</i>	<i>buchstabiert</i>
----------------------	---------------------

4. verbele terminate în *-eien*: **H 275**

Infinitiv	Participiul II
<i>prophezeien</i>	<i>prophezeit</i>
<i>kasteien</i>	<i>kasteit</i>

### Observație

Verbul tare *speien* (*spie, gespie(e)n*) nu aparține acestei categorii de verbe, deoarece ei face parte din rădăcina verbului.

- H 276** 5. un număr de verbe care nu pot fi cuprinse într-o anumită categorie, dintre care cele mai uzuale sînt:

Infinitiv	Participiul II	Infinitiv	Participiul II
französeln	französelt	rumoren	rumort
posaunen	posaunt	stibitzen	stibitzt
		trompeten	trompetet

- H 277** La verbele *tari*, compuse cu particulă inseparabilă, participiul II este identic cu infinitivul, dacă verbul are aceeași vocală radicală la infinitiv și la participiul perfect. De exemplu:

Infinitiv	Imperfect	Participiul II
vertreten	vertrat	vertreten
vergessen	vergaß	vergessen

În cazul acesta numai după context ne putem da seama dacă este vorba de infinitiv sau de participiul II:

Ich werde meinen Kollegen vertreten, weil er krank ist.

viitor                      infinitiv

(Îl voi suplini pe colegul meu, pentru că este bolnav.)

dar și:

Ich werde von meinem Kollegen vertreten, weil ich krank bin.

prez. pasiv                      part. II

(Sînt supliniți de către colegul meu, pentru că sînt bolnav.)

- H 278** 6. *verbe compuse dublu* adică (cu o particulă separabilă urmată de una inseparabilă, deși au accentul pe prima silabă:

Infinitiv	Imperfect	Participiul II
abberufen	berief ab	abberufen
vorverlegen	verlegte vor	vorverlegt
zurückerkstaten	erstattete zurück	zurückerkstattet

- H 279** Unele verbe pot fi accentuate fără deosebire de sens atît pe *prima* cît și pe a *doua* silabă. Accentuate pe *prima silabă*, ele primesc la partici-



piul II augmentul **ge-** la începutul verbului, neaccentuate pe prima silabă formează participiul II fără augmentul **ge-**:

<i>Infinitiv</i>	<i>Participiul II</i>
liebkosen	geliebkost
liebkoßen	liebkost
willfahren	gewillfahrt
willfähren	willfahrt

Pentru verbele accentuate fie pe prima fie pe a doua silabă, însă cu sensuri deosebite, *vezi* H 179.

Verbul **werden** formează participiul II în două feluri:

1. cu augmentul **ge-** când este întrebuințat ca *verb copulativ* sau ca *verb predicativ*: H 280

Er ist Ingenieur *geworden*.

Was noch nicht war, ist inzwischen *geworden*.

2. fără augmentul **ge-** când este întrebuințat ca *verb auxiliar de timp* (la diateza pasivă): H 281

Er ist *gefragt worden*.

Verbele **modale**, precum și verbele care exprimă **percepții senzoriale**: H 282

1. dacă *nu sînt urmate de nici un infinitiv*, formează participiul II în *mod regulat*:

Ich habe vieles *gewollt*, manches *gekonnt*.

Ich habe ihn *gesehen*.

2. dacă sînt întrebuințate în *legătură cu un infinitiv*, în locul participiului II, se folosește *infinitivul prezent*: H 283

Ich habe kommen *können* (nu *gekonnt*).

Ich habe ihn kommen *sehen*.

## SENSUL PARTICIPIULUI II

Participiul II al verbelor *tranzitive* are sens **pasiv**:

H 284

der *geprüfte* Schüler = der Schüler, der geprüft wurde

die *geschriebene* Übung = die Übung, die geschrieben wurde

Participiul II al verbelor *intransitive* are sens **activ**:

H 285

die *eingetroffene* Delegation = die Delegation, die eingetroffen ist

der *abgefahrene* Zug = der Zug, der abgefahren ist

**H 286** Participiul II, spre deosebire de participiul I exprimă :

1. o acțiune *terminală în trecut* :

Das ist der von mir *übersetzte* Text. = Acesta este textul tradus de mine (adică: am terminat traducerea lui).

2. o acțiune *începută în trecut și care continuă și în prezent* :

Das ist das von mir *bewohnte* Haus. = Aceasta e casa locuită de mine (adică: locuiesc și acum în casa aceasta în care m-am mutat mai demult.)

### INTREBUNȚAREA PARTICIPIULUI II

**H 287** 1. Dacă participiul II are funcție *verbală*, cu ajutorul lui se formează :

a) *la diateza activă* :

*perfectul* :

Ich habe *gelernt* ; ich bin *gekommen* (vezi H 106).

*mai mult ca perfectul* :

Ich hatte *gelernt* ; ich war *gekommen* (vezi H 107).

*infinitivul perfect* :

*gelernt haben* ; *gekommen sein* (vezi H 229).

b) *la diateza pasivă* :

*toate timpurile*

ich werde (wurde, würde etc.) *gefragt* (vezi H 145—H 146).

*infinitivul prezent* (vezi H 227) și *perfect* (vezi H 230) :

*gefragt werden* ; *gefragt worden sein*

Din funcția verbală a participiului II rezultă faptul că acesta poate avea complement cu care formează *construcții participiale* (vezi N 133).

**H 288** 2. Dacă are funcție *nominală*, participiul se întrebuințează :

a) *ca adjectiv atributiv* :

der *geschriebene* Aufsatz ; die *beendete* Arbeit

ein schön *geschriebener* Aufsatz ; eine rasch *beendete* Arbeit

b) *ca adjectiv predicativ* :

Der Versuch scheint *gelingen*.

c) *ca adjectiv cu funcție de complement circumstanțial* :

Er spricht *ausgezeichnet*.

Participiul II, întrebuințat ca adjectiv predicativ sau cu funcție de complement circumstanțial, este de regulă adjectivizat (vezi H 294).

d) ca element predicativ suplimentar (vezi M 186):

Ich traf ihn *erregt* an.

e) substantivizat:

H 289

der *Angestellte*, ein *Angestellter* — die *Angestellten*, viele *Angestellte*

Participiul II întrebuințat ca *adjectiv atributiv* sau atunci când este *substantivizat* urmează regulile *declinării adjectivelor atributive* (vezi E 13—E 15). H 290

Participiul II avînd funcție *verbală*, sau întrebuințat ca *adjectiv predicativ*, cu funcție de *complement circumstanțial* sau ca *element predicativ suplimentar* este *invariabil*. H 291

Ca adjectiv și substantiv se poate întrebuința numai:

H 292

1. participiul II al *verbelor tranzitive*:

der *geprüfte* Schüler

der *Gepprüfte*

2. participiul II al *verbelor intransitive perfective*:

der *verstorbene* Schriftsteller

der *Verstorbene*

Pentru folosirea participiului II cu valoare de imperativ, vezi M 23.

# TRADUCEREA PARTICIPIULUI II

Participiul II se traduce:

H 293

1. prin *participiul perfect* (sau printr-o propoziție relativă):

der *unterschriebene* Brief = scrisoarea (care a fost) *semnată*

2. printr-un *adjectiv* (dacă participiul II este adjectivizat) (vezi H 294):

*bekannt* = cunoscut; *gelehrt* = savant; *gebildet* = cult; *gewandt* = abil

3. printr-un *substantiv* (dacă participiul II a fost substantivizat):

der *Angestellte* = salariatul; der *Verwandte* = ruda

## PARTICIPIILE ADJECTIVIZATE

- H 294** Multe participii sînt *adjectivizate*. În unele cazuri, celelalte forme ale verbului *au dispărut*, păstrîndu-se numai participiul I (*anwesend, abwesend*) sau participiul II (*begabt, berühmt*). În alte cazuri, verbul s-a menţinut, avînd însă un alt înţeles decît participiul său adjectivizat:

<i>auszeichnen</i> = a distinge	dar: <i>ausgezeichnet</i> = excelent
<i>bekennen</i> = a recunoaşte	dar: <i>bekannt</i> = cunoscut

- H 295** Participii adjectivizate mai frecvent folosite sînt:

1. participiul I: *abwesend, anwesend, dringend, reizend*
  2. participiul II: *ausgezeichnet, begabt, bekannt, belebt, berühmt, besorgt, betrunken, erfahren, gelaunt, gelehrt, mißgestimmt, verschwiegen, verwandt*.
- Participiile adjectivizate pot forma *grade de comparaţie*:

Er ist *begabter* als sein Bruder.

Heute ist die Hitze noch *drückender* als gestern.

Das ist die *belebteste* Straße unserer Stadt.

# MODELE PENTRU CONJUGAREA VERBELOR

## VERBELE AUXILIARE DE TIMP (vezi H 4; H 60)

haben

sein

### Pr e z e n t

H 296

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich habe	ich habe	ich bin	ich sei
du hast	du habest	du bist	du sei(e)st
er } hat	er } habe	er } ist	er } sei
sie } hat	sie } habe	sie } ist	sie } sei
es } haben	es } haben	es } sind	es } seien
wir haben	wir haben	wir sind	wir seien
ihr habt	ihr habet	ihr seid	ihr seiet
sie } haben	sie } haben	sie } sind	sie } seien
Sie } haben	Sie } haben	Sie } sind	Sie } seien

### w e r d e n

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich werde	ich werde
du wirst	du werdest
er } wird	er } werde
sie } wird	sie } werde
es } werden	es } werden
wir werden	wir werden
ihr werdet	ihr werdet
sie } werden	sie } werden
Sie } werden	Sie } werden

H 297

*Imperfect*

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich hatte	ich hätte	ich war	ich wäre
du hattest	du hättest	du warst	du wärest
er } hatte	er } hätte	er } war	er } wäre
sie } hatte	sie } hätte	sie } war	sie } wäre
es	es	es	es
wir hatten	wir hätten	wir waren	wir wären
ihr hattet	ihr hättet	ihr wart	ihr wäret
sie } hatten	sie } hätten	sie } waren	sie } wären
Sie } hatten	Sie } hätten	Sie } waren	Sie } wären

*Indicativ**Conjunctiv*

ich wurde	ich würde
du wurdest	du würdest
er } wurde	er } würde
sie } wurde	sie } würde
es	es
wir wurden	wir würden
ihr wurdet	ihr würdet
sie } wurden	sie } würden
Sie } wurden	Sie } würden

H 298

*Perfect**Indicativ**Conjunctiv*

ich habe	gehabt	ich habe	gehabt
du hast		du habest	
er } hat		er } habe	
sie } hat		sie } habe	
es		es	
wir haben		wir haben	
ihr habt		ihr habet	
sie } haben		sie } haben	
Sie } haben		Sie } haben	

*Perfect*

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich bin	<i>gewesen</i>	ich sei	<i>gewesen</i>
du bist		du sei(e)st	
er }		er }	
sie } ist		sie } sei	
es }		es }	
wir sind		wir seien	
ihr seid		ihr seiet	
sie } sind		sie } seien	
Sie }		Sie }	

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich bin	<i>geworden</i>	ich sei	<i>geworden</i>
du bist		du sei(e)st	
er }		er }	
sie } ist		sie } sei	
es }		es }	
wir sind		wir seien	
ihr seid		ihr seiet	
sie } sind		sie } seien	
Sie }		Sie }	

*Mai mult ca perfect*

H 299

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich hatte	<i>gehabt</i>	ich hätte	<i>gehabt</i>
du hattest		du hättest	
er }		er }	
sie } hatte		sie } hätte	
es }		es }	
wir hatten		wir hätten	
ihr hättet		ihr hättet	
sie } hatten		sie } hätten	
Sie }		Sie }	



*Mai mult ca perfect**Indicativ**Conjunctiv*

ich war	<i>gewesen</i>	ich wäre	<i>gewesen</i>
du warst		du wärest	
er }		er }	
sie } war		sie } wäre	
es }		es }	
wir waren		wir wären	
ihr wart		ihr wäret	
sie } waren		sie } wären	
Sie }		Sie }	

*Indicativ**Conjunctiv*

ich war	<i>geworden</i>	ich wäre	<i>geworden</i>
du warst		du wärest	
er }		er }	
sie } war		sie } wäre	
es }		es }	
wir waren		wir wären	
ihr wart		ihr wäret	
sie } waren		sie } wären	
Sie }		Sie }	

**H 300***Viitorul I**Indicativ**Conjunctiv*

ich werde	] <i>haben</i> <i>sein</i> <i>werden</i>	ich werde	] <i>haben</i> <i>sein</i> <i>werden</i>
du wirst		du werdest	
er }		er }	
sie } wird		sie } werde	
es }		es }	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie } werden		sie } werden	
Sie }		Sie }	

*Viitorul II (anterior)*

H 301

Indicativ		Conjunctiv	
ich werde	$\left[ \begin{array}{l} \text{gehabt haben} \\ \text{gewesen sein} \\ \text{geworden sein} \end{array} \right.$	ich werde	$\left[ \begin{array}{l} \text{gehabt haben} \\ \text{gewesen sein} \\ \text{geworden sein} \end{array} \right.$
du wirst		du werdest	
er } wird		er } werde	
sie } wird		sie } werde	
es } wird		es } werde	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie } werden		sie } werden	
Sie } werden		Sie } werden	

*Infinitivul*

H 302

<i>Prezent</i>	haben	sein	werden
<i>Perfect</i>	gehabt haben	gewesen sein	geworden sein

*Imperativul*

H 303

hab(e)!	sei!	werde!
hab(e)t!	seid!	werdet!
haben Sie!	seien Sie!	werden Sie!

*Participiul*

H 304

<i>Prezent</i>	habend	seiend	werdend
<i>Perfect</i>	gehabt	gewesen	geworden

**VERBELE AUXILIARE DE MOD ȘI VERBUL LASSEN**

(vezi H 6—H 8; H 61)

*Prezent*

H 305

Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv
ich kann	ich könne	ich mag	ich möge
du kannst	du könntest	du magst	du mögest
er } kann	er } könne	er } mag	er } möge
sie } kann	sie } könne	sie } mag	sie } möge
es } kann	es } könne	es } mag	es } möge
wir können	wir können	wir mögen	wir mögen
ihr könnt	ihr könnt	ihr mögt	ihr möget
sie } können	sie } können	sie } mögen	sie } mögen
Sie } können	Sie } können	Sie } mögen	Sie } mögen

*Können - dürfen  
mögen - wollen  
müssen - sollen* + lassen

*Præsent**Indicativ*

ich darf  
 du darfst  
 er } darf  
 sie }  
 es }  
 wir dürfen  
 ihr dürft  
 sie } dürfen  
 Sie }

*Conjunctiv*

ich dürfe  
 du dürfest  
 er } dürfe  
 sie }  
 es }  
 wir dürfen  
 ihr dürfet  
 sie } dürfen  
 Sie }

*Indicativ*

ich muß  
 du mußt  
 er } muß  
 sie }  
 es }  
 wir müssen  
 ihr müßt  
 sie } müssen  
 Sie }

*Conjunctiv*

ich müsse  
 du müsest  
 er } müsse  
 sie }  
 es }  
 wir müssen  
 ihr müsset  
 sie } müssen

*Indicativ*

ich soll  
 du sollst  
 er } soll  
 sie }  
 es }  
 wir sollen  
 ihr sollt  
 sie } sollen  
 Sie }

*Conjunctiv*

ich solle  
 du sollest  
 er } solle  
 sie }  
 es }  
 wir sollen  
 ihr sollet  
 sie } sollen  
 Sie }

*Indicativ*

ich will  
 du willst  
 er } will  
 sie }  
 es }  
 wir wollen  
 ihr wollt  
 sie } wollen  
 Sie }

*Conjunctiv*

ich wolle  
 du wollest  
 er } wolle  
 sie }  
 es }  
 wir wollen  
 ihr wollet  
 sie } wollen  
 Sie }

*Indicativ*

ich lasse  
 du läßt  
 er } läßt  
 sie }  
 es }  
 wir lassen  
 ihr laßt  
 si } lassen  
 Sie }

*Conjunctiv*

ich lasse  
 du lassest  
 er } lasse  
 sie }  
 es }  
 wir lassen  
 ihr lasset  
 sie } lassen  
 Sie }

*Imperfect*

H 306

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich konnte	ich könnte	ich mochte	ich möchte
du konntest	du könntest	du mochtest	du möchtest
er } konnte	er } könnte	er } mochte	er } möchte
sie } konnte	sie } könnte	sie } mochte	sie } möchte
es } konnte	es } könnte	es } mochte	es } möchte
wir konnten	wir könnten	wir mochten	wir möchten
ihr konntet	ihr könntet	ihr mochtet	ihr möchtet
sie } konnten	sie } könnten	sie } mochten	sie } möchten
Sie } konnten	Sie } könnten	Sie } mochten	Sie } möchten

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich durfte	ich dürfte	ich mußte	ich müßte
du durftest	du dürftest	du mußtetest	du müßtetest
er } durfte	er } dürfte	er } mußte	er } müßte
sie } durfte	sie } dürfte	sie } mußte	sie } müßte
es } durfte	es } dürfte	es } mußte	es } müßte
wir durften	wir dürften	wir mußten	wir müßten
ihr durftet	ihr dürftet	ihr mußtetet	ihr müßtetet
sie } durften	sie } dürften	sie } mußten	sie } müßten
Sie } durften	Sie } dürften	Sie } mußten	Sie } müßten

<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich sollte	ich sollte	ich wollte	ich wollte
du solltest	du solltest	du wolltest	du wolltest
er } sollte	er } sollte	er } wollte	er } wollte
sie } sollte	sie } sollte	sie } wollte	sie } wollte
es } sollte	es } sollte	es } wollte	es } wollte
wir sollten	wir sollten	wir wollten	wir wollten
ihr solltet	ihr solltet	ihr wolltet	ihr wolltet
sie } sollten	sie } sollten	sie } wollten	sie } wollten
Sie } sollten	Sie } sollten	Sie } wollten	Sie } wollten

*Imperfect**Indicativ*

ich ließ  
 du ließeſt  
 er } ließ  
 ſie }  
 eſ }  
 wir ließen  
 ihr ließt  
 ſie } ließen  
 Sie }

*Conjunctiv*

ich ließe  
 du ließeſt  
 er } ließe  
 ſie }  
 eſ }  
 wir ließen  
 ihr ließeſt  
 ſie } ließen  
 Sie }

## H 307

*Perfect (vezi H 108)**Indicativ*

Verbul modal folosit  
 ca verb auxiliar

Verbul modal folosit  
 ca verb predicativ

ich habe  
 du haſt  
 er, ſie, eſ hat  
 wir haben  
 ihr haſt  
 ſie } haben  
 Sie }

können  
 mögen  
 dürfen  
 müſſen  
 ſollen  
 wollen  
 laſſen

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

gekonnt  
 gemocht  
 gedurft  
 gemußt  
 geſollt  
 gewollt  
 gelassen

*Conjunctiv*

ich habe  
 du haſteſt  
 er, ſie, eſ habe  
 wir haben  
 ihr haſteſt  
 ſie } haben  
 Sie }

können  
 mögen  
 dürfen  
 müſſen  
 ſollen  
 wollen  
 laſſen

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

gekonnt  
 gemocht  
 gedurft  
 gemußt  
 geſollt  
 gewollt  
 gelassen

*Mai mult ca perfect (vezi H 108)*

H 303

*Indicativ*

ich hatte	}	können	_____	gekonnt
du hattest		mögen	_____	gemocht
er, sie, es hatte		dürfen	_____	gedurft
wir hatten		müssen	_____	gemußt
ihr hättet		sollen	_____	gesollt
sie } hatten		wollen	_____	gewollt
Sie } hatten		lassen	_____	gelassen

*Conjunctiv*

ich hätte	}	können	_____	gekonnt
du hättest		mögen	_____	gemocht
er, sie, es hätte		dürfen	_____	gedurft
wir hätten		müssen	_____	gemußt
ihr hättet		sollen	_____	gesollt
sie } hätten		wollen	_____	gewollt
Sie } hätten		lassen	_____	gelassen

*Viitorul I*

H 309

*Indicativ*

ich werde	}	können	_____
du wirst		mögen	_____
er, sie, es wird		dürfen	_____
wir werden		müssen	_____
ihr werdet		sollen	_____
sie } werden		wollen	_____
Sie } werden		lassen	_____

*Conjunctiv*

ich werde	}	können	_____
du werdest		mögen	_____
er, sie, es werde		dürfen	_____
wir werden		müssen	_____
ihr werdet		sollen	_____
sie } werden		wollen	_____
Sie } werden		lassen	_____



## H 310

## Viitorul II (anterior)

## Indicativ

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie } werden  
Sie }



## Conjunctiv

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie } werden  
Sie }



## H 311

## Imperativ

laß!  
wolle!<sup>1</sup>

laßt!  
wollt!

lassen Sie!  
wollen Sie!

## H 312

## Infinitiv

Prezent:  
Perfect:

können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen, lassen

gekonnt  
gemocht  
gedurft

haben

gemußt  
gesollt  
gewollt  
gelassen

haben

## H 313

## Participiu

Prezent:

könnend, mögend, dürend, müssend, sollend, wollend, lassend

Perfect:

gekonnt, gemocht, gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gelassen

<sup>1</sup> Celelalte verbe modale nu au imperativ



## VERBELE SLABE ȘI TARI

## DIATEZA ACTIVĂ

**1. Verbe slabe:**

*Infinitiv*: fragen; arbeiten (vezi H 54 — H 56)

## Present

H 314

## Indicativ

### Conjunctiv

ich frage  
du fragst  
er, sie, es fragt  
wir fragen  
ihr fragt  
sie } fragen  
Sie }

ich arbeite  
du arbeitest  
er, sie, es arbeitet  
wir arbeiten  
ihr arbeitet  
sie } arbeiten  
Sie }

ich frage  
du fragest  
er, sie, es frage  
wir fragen  
ihr fraget  
sie } fragen  
Sie }

ich arbeite  
du arbeitest  
er, sie, es arbeitet  
wir arbeiten  
ihr arbeitet  
sie } arbeiten  
Sie }

*Imperfect*

H 315

*Indicativ*

### Conjunctiv

ich fragte  
du fragtest  
er, sie, es fragte  
wir fragten  
ihr fragtet  
sie } fragten  
Sie }

ich arbeitete  
du arbeitetest  
er, sie, es arbeitete  
wir arbeiteten  
ihr arbeitetet  
sie } arbeiteten  
Sie }

Identic cu indicativul  
(*vezi* H 121)

*Perfect*

H 316

*Indicativ*

### Conjunctiv

ich habe  
du hast  
er, sie, es hat  
wir haben  
ihr habt  
sie } haben  
Sie }

gefragt  
gearbeitet

ich habe  
du habest  
er, sie, es habe  
wir haben  
ihr habet  
sie } haben  
Sie }

gefragt  
gearbeitet

H 317

*Mai mult ca perfect**Indicativ**Conjunctiv*

ich hatte  
du hattest  
er, sie, es hatte  
wir hatten  
ihr hattet  
sie }  
Sie } hatten

gefragt

gearbeitet

ich hätte  
du hättest  
er, sie, es hätte  
wir hätten  
ihr hättet  
sie }  
Sie } hätten

gefragt

gearbeitet

H 318

*Viitorul I**Indicativ**Conjunctiv*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

fragen

arbeiten

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

fragen

arbeiten

H 319

*Viitorul II (anterior)**Indicativ**Conjunctiv*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

gefragt  
gearbeitet } *haben*

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

gefragt  
gearbeitet } *haben*

H 320

*Imperativ*

frag! frag! fragen Sie!

arbeite! arbeitet! arbeiten Sie!

H 321

*Infinitiv**Prezent*: fragen; arbeiten*Perfect*: gefragt haben;  
gearbeitet haben

X

*Participiu*

H 322

*Prezent*: fragend; arbeitend      *Perfect*: gefragt; gearbeitet

2. Verbe tari:

*Infinitiv*: geben; laufen (vezi H 46 — H 53)

*Prezent*

H 323

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich gebe	ich laufe	ich gebe	ich laufe
du gibst	du läufst	du gebest	du laufest
er, sie, es gibt	er, sie, es läuft	er, sie, es gebe	er, sie, es laufe
wir geben	wir laufen	wir geben	wir laufen
ihr gebt	ihr lauft	ihr gebet	ihr laufet
sie } geben	sie } laufen	sie } geben	sie } laufen
Sie } geben	Sie } laufen	Sie } geben	Sie } laufen

*Imperfect*

H 324

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich gab	ich lief	ich gäbe	ich liefe
du gabst	du liefst	du gäbest	du liefest
er, sie, es gab	er, sie, es lief	er, sie, es gäbe	er, sie, es liefe
wir gaben	wir liefen	wir gäben	wir liefen
ihr gabt	ihr liefet	ihr gäbet	ihr liefet
sie } gaben	sie } liefen	sie } gäben	sie } liefen
Sie } gaben	Sie } liefen	Sie } gäben	Sie } liefen

*Perfect*

H 325

*Indicativ*

ich habe  
du hast  
er, sie, es hat  
wir haben  
ihr habt  
sie } haben  
Sie } haben

gegeben

ich bin  
du bist  
er, sie, es ist  
wir sind  
ihr seid  
sie } sind  
Sie } sind

gelaufen

*Perfect**Conjunctiv*

ich habe  
du habest  
er, sie, es habe  
wir haben  
ihr habet  
sie } haben  
Sie }

gegeben

ich sei  
du sei(e)st  
er, sie, es sei  
wir seien  
ihr seiet  
sie } seien  
Sie }

gelaufen

H 326

*Mai mult-ca perfect**Indicativ*

ich hatte  
du hattest  
er, sie, es hatte  
wir hatten  
ihr hattet  
sie } hatten  
Sie }

gegeben

ich war  
du warst  
er, sie, es war  
wir waren  
ihr wart  
sie } waren  
Sie }

gelaufen

*Conjunctiv*

ich hätte  
du hättest  
er, sie, es hätte  
wir hätten  
ihr hättet  
sie } hätten  
Sie }

gegeben

ich wäre  
du wärest  
er, sie, es wäre  
wir wären  
ihr wäret  
sie } wären  
Sie }

gelaufen

H 327

*Viitorul I**Indicativ*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie } werden  
Sie }

geben

laufen

*Conjunctiv*

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie } werden  
Sie }

geben

laufen

*Viitorul II (anterior)*

H 328

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie } werden  
Sie }

gegeben haben

gelaufen sein

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie } werden  
Sie }

gegeben haben

gelaufen sein

*Imperativ*

H 329

gib! gebt! geben Sie!

lauf! lauft! laufen Sie!

*Infinitiv*

H 330

*Prezent*: geben; laufen

*Perfect*: gegeben haben;  
gelaufen sein

*Participiu*

H 331

*Prezent*: gebend; laufend

*Perfect*: gegeben; gelaufen

DIATEZA PASIVĂ CU WERDEN (*vezi* H 145 — H 154)

*Infinitiv activ*: fragen

*Infinitiv pasiv*: gefragt werden

*Prezent*

H 332

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden

gefragt

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden

gefragt



H 333

*Imperfect**Indicativ**Conjunctiv*

ich wurde  
du wurdest  
er, sie, es wurde  
wir wurden  
ihr wurdet  
sie }  
Sie } wurden

gefragt

ich würde  
du würdest  
er, sie, es würde  
wir würden  
ihr würdet  
sie }  
Sie } würden

gefragt

H 334

*Perfect**Indicativ**Conjunctiv*

ich bin  
du bist  
er, sie, es ist  
wir sind  
ihr seid  
sie }  
Sie } sind

gefragt  
worden

ich sei  
du sei(e)st  
er, sie, es sei  
wir seien  
ihr seiet  
sie }  
Sie } seien

gefragt  
worden

H 335

*Mai mult ca perfect**Indicativ**Conjunctiv*

Ich war  
du warst  
er, sie, es war  
wir waren  
ihr wart  
sie }  
Sie } waren

gefragt  
worden

ich wäre  
du wärest  
er, sie, es wäre  
wir wären  
ihr wäret  
sie }  
Sie } wären

gefragt  
worden

H 336

*Viitorul I**Indicativ**Conjunctiv*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

gefragt  
werden

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

gefragt  
werden

*Viitorul II (anterior)*

H 337

*Indicativ*

*Conjunctiv*

ich werde  
du wirst  
er, sie, es wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

gefragt  
worden sein

ich werde  
du werdest  
er, sie, es werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie }  
Sie } werden

gefragt  
worden sein

*Imperativ*

H 338

sei (werde) gefragt! seid (werdet) gefragt! seien (werden) Sie gefragt!

*Infinitiv*

H 339

*Prezent*: gefragt werden

*Perfect*: gefragt worden sein

DIATEZA PASIVĂ CU SEIN (vezi H 156—159)

La formarea acestei diateze, auxiliarul **werden** se înlocuiește prin auxiliarul **sein**:

*Indicativ*

*Conjunctiv*

*Prezent*: ich bin beruhigt etc.

ich sei geärgert etc.

H 340

*Imperfect*: ich war beruhigt

ich wäre geärgert

H 341

*Perfect*: ich bin beruhigt gewesen

ich sei geärgert gewesen

H 342

*M.m.ca perf.* ich war beruhigt gewesen

ich wäre geärgert gewesen

H 343

*Viitorul I* ich werde beruhigt sein

ich werde geärgert sein

H 344

*Viitorul II* ich werde beruhigt gewesen sein

ich werde geärgert  
gewesen sein

H 345

*Imperativ*

sei beruhigt! seid beruhigt! seien Sie beruhigt!

H 346

*Infinitiv*

*Prezent*: beruhigt sein

*Perfect*: beruhigt gewesen sein

H 347



## Condiționalul (vezi H 132—H 134)

H 348

Activ

H 349

*Prezent (condiționalul I)**Perfect (condiționalul II)*

ich würde  
du würdest  
er, sie, es würde  
wir würden  
ihr würdet  
sie }  
Sie } würden

fragen

ich würde  
du würdest  
er, sie, es würde  
wir würden  
ihr würdet  
sie }  
Sie } würden

gefragt  
haben

H 350

Pasiv

H 351

ich würde  
du würdest  
er, sie, es würde  
wir würden  
ihr würdet  
sie }  
Sie } würden

gefragt  
werden

ich würde  
du würdest  
er, sie, es würde  
wir würden  
ihr würdet  
sie }  
Sie } würden

gefragt  
worden sein

H 352

Pasiv (cu *sein*)

H 353

ich würde geärgert sein etc.

ich würde geärgert gewesen sein etc.

H 354

VERBE REFLEXIVE (vezi H 26 — H 30)

H 355

cu pronumele reflexiv  
la acuzativcu pronumele reflexiv  
la dativ

sich waschen — a se spăla

sich merken — a ține minte

*Indicativ**Prezent*

ich wasche mich  
 du wäschst dich  
 er }  
 sie } wäscht sich  
 es }  
 wir waschen uns  
 ihr wascht euch  
 sie waschen sich  
 Sie waschen sich

ich merke mir  
 du merkst dir  
 er }  
 sie } merkt sich  
 es }  
 wir merken uns  
 ihr merkt euch  
 sie merken sich  
 Sie merken sich

**Observație**

Celelalte moduri și timpuri se formează ca la toate celelalte verbe, pronumele reflexiv așezându-se după verbul conjugat:

ich werde *mich* waschen      ich werde *mir* merken  
 ich habe *mich* gewaschen etc.      ich habe *mir* gemerkt etc.

■

**EXERCII****1. Grupați verbele de mai jos în verbe tranzitive și intransitive :**

laden, beleben, drohen, zuhören, helfen, feilen, halten, enttäuschen, winken, gehorchen, jagen, danken, öffnen, drehen, zählen, messen, überholen, folgen, benützen, ähneln, begegnen

**2. Alegeți verbele tranzitive și pe cele intransitive :**

a) Der Student Otto schreibt schnell die Übung für die Deutschstunde, denn er erwartet einen Freund, mit dem er ins Kino gehen wird.

b) Der Freund kommt erst spät am Abend, denn der Professor hat den Studenten einige interessante Bilder gezeigt.

- c) Auf der Treppe begegnete er seinem früheren Kollegen Max, mit dem er einige Minuten sprach.
- d) Im Nebenzimmer stimmte der Nachbar sein Klavier.
- e) Die kleine Marie, Ottos Schwester, rechnete und rechnete, aber die Rechnung stimmte nicht.
- f) Die Mutter kommt ins Zimmer und hängt ein Bild an die Wand, wo früher die Landkarte hing.
- g) Ich bin sehr vorsichtig, denn diese Vase zerbricht sehr leicht.
- h) Der Sohn hat das Glas zerbrochen, und die Mutter tadelt ihn.
- i) „Wohin hast du nur den Schlüssel gesteckt?“ rief Otto erregt. — „Er steckt doch im Schlüsselloch“, antwortete Paul. „Siehst du ihn nicht?“
- j) Die Mutter kocht das Essen in der Küche. Sie wartet, bis die Suppe kocht, dann nimmt sie den Topf und stellt ihn auf einen Tisch.

3. Definiți, în textul de mai jos, funcția transitivă și intransitivă a verbelor tipărite cursiv :

- a) Die Verletzung *heilte* wider Erwarten schnell.
- b) Dank unermüdlicher Forschungsarbeit können unsere Ärzte immer mehr Krankheiten *heilen*.
- c) Im Sommer *erfrischt* ein Bad.
- d) Nach langer Trockenheit *erfrischt* ein Regen die ausgedörrte Wiese.
- e) Wasser *kocht* bei 100° C.
- f) Eine gute Köchin *kocht* gute Speisen.

4. Completați propozițiile de mai jos cu forma potrivită a verbelor date, la imperfectul indicativ :

#### **hängen**

- A. a) Das schöne Gemälde von Grigorescu ... bis gestern hier an der Wand.
- b) Peter ... das Gemälde an die Wand.
- c) Ich ... meinen Mantel an den Haken.
- d) Dort ... eine Landkarte. Ich sehe sie nicht mehr.

#### **wiegen**

- B. a) Die Mutter ... das kleine Kind in den Armen.
- b) Das Paket ... ungefähr 3 kg.
- c) Die Wellen ... die Kähne der Fischer.
- d) Das Gepäck war zu schwer für das Kind. Es ... 10 kg.

## erschrecken

- C. a) Das Erlebnis ... ihn tief.  
 b) Das Kind ... vor dem Tier.  
 c) Sein Aussehen ... mich.  
 d) Wir ... über seine Worte.

## 5. Traduceți în limba germană folosind verbele la imperfect :

- a) Abia târziu îl înduplecă (el) să vină cu noi.  
 b) Vântul mișcă firma încoace și încolo.  
 c) Căinele lătră și sperie copilul.  
 d) Copilul se sperie și începu să strige tare.  
 e) Aici atârna un tablou.  
 f) Otto atârna harta de perete.  
 g) Michelangelo a creat opere nemuritoare.  
 h) Tatăl meu lucră și lucră și economisi bani pentru o casă.  
 i) Guvernul trimise o delegație în străinătate.  
 j) Postul de radio București transmitea zilnic vești de la campionat.  
 k) Străinul se adresa prietenului meu și-l rugă să-i arate drumul.  
 l) Croitorul îmi întoarse costumul cel vechi.  
 m) Emil cîntări pachetul în mîină, apoi îl vîrî în servieta lui.  
 n) Mama legăna copilul pînă adormi.  
 o) Pădurarul ascuți bine toporul și merse apoi în pădure.  
 p) Bătrînul tîrî legătura de vreascuri pînă la coliba sa.

## 6. Grupați verbele tipărite cursiv, în verbe perfective, imperfective și iterative :

- a) Das Kind war krank. Es lag im Bett und schlief.  
 b) Er setzte sich an den Tisch, nahm ein Buch und wartete.  
 c) Der Großvater legte sich ins Bett und schlief bald ein.  
 d) Die Mutter streichelte das Kind und gab ihm eine Tafel Schokolade.  
 e) Der Student sitzt am Tisch und liest ein interessantes Buch.  
 f) Diese Blumen verwelken sehr schnell.  
 g) Er läuft den ganzen Tag, und am Abend ist er dann todmüde.

## 7. Scoateți pe trei coloane verbele tari, slabe și neregulate, din textul de mai jos :

Zu Hause wußten sie schon alles. Sie hatten, alle drei, im Vestibül auf das Ende der Verhandlung gewartet und sich von Meta Harnisch erzählen lassen, was voring. Frau Heßling umarmte ihren Sohn unter stummen Tränen. Die Schwestern standen etwas betreten dabei; denn noch gestern hatten sie nur Geringschätzung gehabt für Diederichs Rolle im Prozeß,

die sich nun als glänzend erwies. Aber Diederich, in der schönen Vergeßlichkeit des Sieges, ließ Wein zum Essen auftragen, und er erklärte ihnen, der heutige Tag sichere für alle Zeit ihre gesellschaftliche Stellung in Netzig. (H. Mann)

8. Treceți propozițiile următoare la toate persoanele indicativului prezent:

- a) Ich begrüße den Lehrer.
- b) Ich arbeite schon zwei Stunden.
- c) Ich rufe den Bruder.
- d) Ich gebe dem Bruder das Buch.
- e) Ich verlasse den Hörsaal.
- f) Ich nehme heute den Regenmantel.
- g) Ich laufe heute im Wettspiel.
- h) Ich fahre am Sonntag aufs Land.
- i) Ich sehe dort schöne Blumen.
- j) Ich lese das Buch bis Sonntag.

9. Traduceți în limba germană:

- a) Tu socotești, dar nu găsești soluția.
- b) El deschide ușa camerei și răsuflă ușurat: prietenul său așteaptă încă și citește un ziar.
- c) Dan aleargă repede în grădină și duce (*tragen*) coșul în casă.
- d) Tata îl vede pe bătrîn, ia o haină din dulap și i-o dă.
- e) (Tu) Dai totdeauna prietenilor tăi fructe din grădina ta?
- f) Medicul intră (*betreten*) în camera de consultație. El ține în mînă o seringă.
- g) Nu-l văd pe Radu. — Nu-l vezi? Este în grădină și încarcă legume în căruță.
- h) Vinzătorul îi dă lui Dan pachetul și acesta părăsește mulțumit magazinul.
- i) Ce ține el în mînă? — Un buchet de flori. — Cui i-l dă? — Îl dă cu siguranță colegei noastre Hilda. Azi e ziua ei de naștere.

10. Conjugăți la indicativ prezent verbele de mai jos:

sich kämmen, sich interessieren, sich freuen, sich anziehen

11. Completați propozițiile următoare cu pronumele reflexiv corespunzător:

- a) Er unterhält ... mit seinem Freund.
- b) Ich mache ... mit dem neuen Plan vertraut.
- c) Du verabschiedest ... zu Hause von deiner Mutter.



- d) Wir versammeln ... im Hörsaal.
- e) Ihr interessiert ... für diese Sportler.
- f) Sie freuen ... über den Sieg ihrer Mannschaft.
- g) Der Trainer unterhält ... mit den Sportlern.
- h) Die Kinder verabschiedeten ... auf der Straße von ihren Eltern.
- i) Die Arbeiter versammeln ... auf dem Platz.

12. Completați propozițiile următoare cu verbele din paranteză la imperfect:

- a) Du ... lebhaft mit deinem Freund (*sich unterhalten*).
- b) Wir ... gestern im Stadion (*sich versammeln*).
- c) Er ... in der Schule immer für Leichtathletik (*sich interessieren*).
- d) Ich ... im Sommer über das schöne Wetter (*sich freuen*).

13. Completați propozițiile de mai jos cu pronumele reflexiv la dativ:

- a) Welchen Film hast du ... neulich angesehen?
- b) Merkst du ... leicht die Telefonnummern?
- c) Siehst du ... gern Bilder an?
- d) Überlegt ihr ... immer alles genau?
- e) Kauft ihr ... Bücher immer in derselben Buchhandlung?
- f) Wünscht ... der Junge auch einen Fotoapparat?

14. Traduceți în limba germană:

- a) Andrei se îmbracă repede. El se grăbește.
- b) Cele două fete se bucurau. N-au întârziat.
- c) Eu îmi aprind acum o țigară.
- d) Îmbracă-te repede, îi spuse tatăl fiului său Petre. Trebuie să ne grăbim.
- e) De ce nu mai vine Emil la tine? E bolnav sau v-ați certat?
- f) Maria ceru vânzătoarei o bluză albă și una bleu. Ea se decisese pentru cea albă.
- g) Ieri am întârziat, de aceea acum mă grăbesc.
- h) Vino repede; întârziem și Andrei ne așteaptă în parc la ora 10.
- i) Alexandru se bucură, căci aparatul de fotografiat este bun.
- j) Hans își cumpără o pereche de șosete, iar eu îmi cumpăr mănuși.
- k) Grăbește-te! Este târziu.

15. Treceți verbele tipărite cursiv la imperfectul indicativ:

Die roten Kirschen im Garten *beginnen* dunkler und süßer zu werden.  
 Ich *sitze* in den Ästen des alten Kirschbaumes und *esse* Kirschen. Hier.  
*kann* mich die heiße Sonne nicht finden. Auch der Großvater *findet* mich

hier nicht. Jeden Mittag *denke* ich, er vergißt mich sicher hier. Aber er *vergißt* mich nicht. Ich *bin* eine Arbeitskraft.

„Tinkoo, Tinkoo!“

Der Großvater *ruft* mich. Ich *will* mich lieber ins Heu legen als auf das Feld gehen.

„Tinkoo, Tinkoo!“

Jetzt *muß* ich gehen. Großvater *steht* schon vor der Gartentür. Seine offene Weste *hängt* von seinen Schultern wie die Flügel eines Vogels.

„Wo bist du, Tinko?“ (Erwin Strittmatter)

16. Traduceţi în limba germană. Puneţi verbele la imperfect :

- a) În grădina zoologică am văzut diferite animale sălbatice.
- b) Acolo era şi un elefant. Acesta îşi mişca nervos trompa încolo şi înapoi.
- c) Prietenul meu Andrei îşi dorea un aparat de fotografiat. Unchiul său a cumpărat un aparat şi i l-a dăruit de ziua lui de naştere.
- d) Maria îmi arată cărţile sale. Avea o bibliotecă frumoasă.
- e) În raionul pentru instrumente muzicale erau felurite aparate de radio. Mi-am cumpărat unul. Am plătit la casă şi am luat aparatul.
- f) Fetiţa se bucură, căci mama i-a cumpărat o păpuşă mare.

17. Conjugăţi următoarele verbe la perfectul indicativ :

gehen, lernen, wissen, aufmachen, fahren, begegnen, kennen, sich reuen

18. Completaţi propoziţiile cu auxiliarele *haben* sau *sein* pentru a forma perfectul :

- a) Mircea ... den kleinen Anton im Ferienlager kennengelernt.
- b) Er ... mit ihm schnell Freundschaft geschlossen.
- c) Eines Tages ... sie zusammen in den nahen Wald gegangen.
- d) Im Walde ... ihnen zwei Frauen begegnet.
- e) Ein Unbekannter ... sich bei einem Bauern nach dem richtigen Weg erkundigt.
- f) Das Tier ... den Felsen erreicht, aber der Jäger ... ihm nachgeklüftet.
- g) Ich ... gestern einer Besprechung von Lehrern beigewohnt.
- h) Gestern ... wir auf dem Felde gewesen.
- i) Ein Storch ... über unsere Köpfe hinweggeflogen und ... sich inmitten einer Sumpfwiese niedergelassen.



j) Die Kinder ... den ganzen Tag gespielt, und am Abend ... sie dann froh nach Hause gekommen.

k) Sonntag ... wir einen Ausflug aufs Land gemacht und ... erst spät am Abend zurückgekommen.

19. Întrebuiți-vă verbele din paranteză la perfectul indicativ:

a) Mein Freund ... Mathematik ... (*studieren*).

b) Peter ... sehr gut Deutsch ... (*lernen*).

c) Gestern ... ich meinen Freund ..., der aus der Provinz ... (*besuchen, kommen*).

d) Kurt ... seinem Freund die deutsche Umgangssprache ... (*bringen*).

e) Der Vater ... gestern nach Braşov ... (*fahren*).

f) Der Onkel ... dem Neffen einen Fotoapparat ... (*kaufen*).

g) Er ... die Fahrkarte schon gestern ... (*sich besorgen*).

h) Peter ... über das Geschenk sehr ... (*sich freuen*).

i) Gestern ... wir im Kino ... und ... einen schönen Film ... (*sein, sehen*).

j) Ich ... Ihnen das Buch ... (*versprechen*).

k) Erich und Eva ... die Bücher ... und ... in den Park ... (*nehmen, gehen*).

l) Die Eltern ... zu Hause ... und ... Musik ... (*bleiben, hören*).

m) Otto ... am Meer ... und ... sich gut ... (*sein, sich erholen*).

20. Completați cu *haben* sau *sein*:

a) Der Junge ... sich auf dem Eis den Fuß gebrochen.

Der Ast des Baumes ... gebrochen.

b) Der Schofför ... mich zum Bahnhof gefahren.

Ich ... auch vorige Woche mit demselben Schofför gefahren.

c) Der Arzt ... die Wunde geheilt.

Die Wunde ... schnell geheilt.

d) Das Kind ... den Eltern nicht gefolgt.

Ich ... ihm bis zum Theater gefolgt.

e) Der Reiter ... das wilde Pferd doch geritten.

Am Abend ... er ins Dorf geritten.

f) Die Sonne ... die Trauben gereift.

Die Trauben ... in der Sonne gereift.

g) Der Schwimmer ... das Wasser getreten.

Wir ... ins Zimmer getreten.

h) Die Frühlingssonne ... den Schnee geschmolzen.

Der Schnee ... in der Sonne geschmolzen.

i) Die Mutter ... die Wäsche auf dem Boden getrocknet.

Die Wäsche ... in der Wärme des Bodens getrocknet.

21. Traduceți în limba germană, respectând timpul dat :

- a) Duminică au venit la București bunicii mei.
- b) (Eu) I-am dus cu automobilul meu prin oraș și le-am arătat noile cartiere.
- c) Am mers cu automobilul până la Casa Științei. Acolo am coborât și am mers pe jos până la fântina arteziană.
- d) Cu cine ai fost la cinema? — N-am fost la cinema, am mers la teatru cu prietenul meu Radu.
- e) Clientul a comandat chelnerului o friptură și o sticlă de bere. El a mâncat și a băut, apoi a plătit și a plecat.
- f) Pentru cine ai cumpărat aceste flori? Le-am cumpărat pentru Erika. Azi e ziua ei de naștere; ea ne-a invitat pe toți la ea.
- g) Nu am găsit cartea la biblioteca facultății și m-am dus de aceea la biblioteca Academiei.
- h) Trenul a sosit cu o întârziere de 25 minute. Am așteptat în sala de așteptare și am citit câteva ziare de azi.

22. Completați cu verbele din paranteză, folosite la mai mult ca perfect :

- a) Dan ging auf die Post, nachdem er den Brief ... .. (*schreiben*).
- b) Erika besuchte ihre Freundin Emilia, nachdem diese von ihrer Reise ... .. (*zurückkommen*).
- c) Er kam zum Bahnhof, als der Zug schon ... .. (*abfahren*).
- d) Gestern traf ich meinen Freund, mit dem ich in Bukarest ... .. (*studieren*).
- e) Mircea antwortete in der Stunde richtig, denn er ... sich zu Hause sehr gut ... .. (*vorbereiten*).
- f) Er gab gleich ein Telegramm an seine Frau auf, nachdem er die freudige Nachricht ... .. (*erhalten*).
- g) Dan spielte mit seinem Freund Schach, nachdem dieser aus der Schule ... .. (*kommen*).

23. Traduceți în limba germană, folosind în a doua propoziție verbele la mai mult ca perfect :

- a) Acest sportiv a ieșit învingător la ultimul concurs, căci s-a antrenat foarte bine.
- b) Erich a venit la mine, după ce l-am chemat la telefon de două ori.
- c) Am dus cartea înapoi la bibliotecă, după ce am citit-o.
- d) Maria s-a întors acasă, după ce a cumpărat totul.
- e) Am venit la tine ieri, după ce tu plecaseri.

## 24. Conjugati următoarele verbe la viitorul indicativ :

vorlesen, helfen, anrufen, besichtigen, sich erholen

## 25. Treceți propozițiile următoare la viitor :

- a) Diese Arbeiter *verbringen* ihren Urlaub im Gebirge oder am Meer.
- b) Im Sommer *erholen* sich die Studenten im schönen Erholungsheim.
- c) *Badet* ihr täglich im Meer?
- d) Am Abend *gehen* unsere Studenten gern am Meeresufer spazieren.
- e) Die ausländischen Touristen *besichtigen* das interessante Museum.
- f) Er *verbringt* zwei Wochen in der Moldau.

## 26. Conjugati la viitor :

- a) Ich vergesse meinen Freund nicht.
- b) Ich nehme an der Versammlung teil.

## 27. Traduceți în limba germană :

- a) Echipa noastră va cuceri sigur un loc mai bun în clasament, vara aceasta.
- b) Un ciclist al clubului nostru va lua parte la întrecerea de miine.
- c) În vacanța de vară voi merge la mare și voi lua cu mine undița.
- d) Ce limbă străină veți studia dumneavoastră? — (Eu) Voi studia germana.
- e) Ce sport veți practica în vara viitoare? (Eu) Voi învăța înotul.

## 28. Intrebuințați verbele din paranteză la conjunctivul prezent :

- a) Es (*leben*) unser geliebtes Vaterland, die Sozialistische Republik Rumänien!
- b) Jeder Mensch (*stellen*) seine ganze Kraft in den Dienst des Friedens und des Sozialismus!
- c) Man (*vergessen*) nie, daß unsere Vorfahren für das Wohl unseres Volkes gekämpft haben!
- d) Der Student (*lernen*) so, daß er die Prüfung gut besteht!
- e) Der Student Ionescu (*mögen*) am Nachmittag zu mir kommen!
- f) Man (*nehmen*) dreimal täglich je zwei Pillen!

## 29. Completați propozițiile principale folosind verbele din paranteză

- a) la conjunctiv imperfect (dacă este cazul),  
b) la condițional prezent:

- a) Wenn ich einen Fotoapparat hätte, ... ich ihn dir für ein paar Tage *(geben)*.  
b) Wenn er in der Stadt wäre, ... er dich ... *(anrufen)*.  
c) Wenn er sorgfältiger schriebe, ... er weniger Fehler ... *(machen)*.  
d) Aber Otto, wenn ich es wüßte, ... ich dich nicht ... *(fragen)*.  
e) Wenn heute das Wetter schön wäre, ... der Ausflug ... *(stattfinden)*.  
f) Wenn er Zeit hätte, ... er den Text noch einmal sauber ... *(abschreiben)*.

## 30. Completați propozițiile principale folosind verbele din paranteză la mai mult ca perfectul conjunctiv:

- a) Wenn ich meinen Fotoapparat zurückbekommen hätte, ... ich ihn dir bis Montag ... *(geben)*.  
b) Wenn ich Zeit gehabt hätte, ... ich auch meinen Großvater in Predeal ... *(besuchen)*.  
c) Wenn du dich ein wenig beeilt hättest, ... du ... nicht ... *(sich verspäten)*.  
d) Wenn die Freunde uns besucht hätten, ... wir ... sehr ... *(sich freuen)*.  
e) Wenn ich das Buch gehabt hätte, ... ich das Gedicht auswendig ... *(lernen)*.  
f) Wenn ich Zeit gehabt hätte, ... ich zu ihm ... *(gehen)*.

## 31. Treceți verbele de mai jos la imperativ:

- a) du lernst, sitzt, verläßt, sprichst, hältst  
b) ihr lernt, sitzt, verlaßt, sprecht, haltet  
c) Sie lernen, sitzen, sprechen, halten  
d) du legst ab, bereitest dich vor, gibst auf  
e) ihr legt ab, bereitet euch vor, gebt auf  
f) Sie legen ab, bereiten sich vor, geben auf

## 32. Puneți verbele din paranteză la imperativ (singular, plural și forma de politețe):

- a) *(lesen)* den Text noch einmal vor!  
b) *(gehen)* in den Lesesaal und *(holen)* die deutschen Zeitschriften!  
c) *(geben)* der Freundin die Übersetzung und *(helfen)* ihr bei der Übung!

d) (*fahren*) jetzt schnell nach Hause und (*wiederholen*) das Lied für heute abend!

e) (*sich setzen*) auf den Platz und (*warten*), bis wir beginnen!

f) (*ablegen*) alle Prüfungen bis Montag ...!

g) (*fragen*) mich heute nichts!

h) (*anrufen*) mich um drei Uhr ...!

i) (*aufmachen*) jetzt alle Fenster ...!

j) (*teilnehmen*) an dem Fest ...!

33. Completați cu verbele din paranteză la imperativ:

a) Der Gast bittet den Kellner: „... Sie mir noch zwei Brötchen! ... Sie mir noch eine Tasse Tee ...! ... Sie mir auch etwas Butter! ... Sie dann die Rechnung!“ (*geben, eingießen, bringen, machen*)

b) Der Turnlehrer befiehlt den Schülern: „... vorwärts! ... die Arme! ... die Knie!“ (*laufen, heben, beugen*)

c) Der Lehrer ermahnt den Schüler: „... sauber! ... nicht so tief über dein Heft! ... nicht die Übungen für morgen!“ (*schreiben, sich beugen, vergessen*)

d) Der Lehrer sagte den Kindern: „... den Text! ... die Adjektive! ... alle unbekannten Wörter ...! ... dann Sätze im Imperativ!“ (*übersetzen, unterstreichen, herausschreiben, bilden*).

34. Completați cu verbele din paranteză

a) la *prezent*,

b) la *imperfect*,

c) la *perfect*:

a) Mein Freund ... mich heute aus der Stadt ... (*anrufen*).

b) Im Sommer ... ich meine Kollegen ... (*wiederssehen*).

c) Alle ... am Ausflug ins Gebirge ... (*teilnehmen*).

d) Vor der Vorlesung ... wir noch ein wenig im Park ... (*spazieren-gehen*).

e) An welcher Haltestelle ... ihr ... (*aussteigen*)?

f) Der Kranke ... jetzt ... (*aufstehen*).

g) Mit Hilfe eines Thermometers ... der Arzt die Temperatur ... (*feststellen*).

h) Otto ... die Tür ... und ... schnell ... (*aufmachen, hinausgehen*).

i) Hans ... schnell ... seinen Mantel ... und verläßt den Saal (*aufstehen, anziehen*).

j) Ich ... im Herbst immer meinen Regenmantel ... (*mitnehmen*).



## 35. Traduceți în limba germană:

- a) Studenții grupei noastre participă duminică la o excursie. Participi și tu? Te rog să mă suni mâine la telefon.
- b) Nu vă urcați în acest tramvai! Urcați-vă în troleibuzul 88; acela trece pe lângă stadion.
- c) Cobori și tu la această stație?
- d) Deseară îl revăd pe prietenul meu din tinerețe.
- e) Vreau să-l sun pe prietenul meu la telefon.
- f) Scuză-mă că te-am deranjat, dar trebuie să-ți comunic ceva important.
- g) Luați receptorul și formați numărul.
- h) Te rog, vino să mă iei (*abholen*) deseară de la birou, vreau să-ți povestesc ceva interesant.

## 36. Completați propozițiile de mai jos cu verbe modale din paranteză la prezent:

- a) Der Student Paul *soll* einen Text aus dem Deutschen ins Rumänische übersetzen (*sollen*).
- b) Er ... gut übersetzen (*können*), aber bei der Übersetzung dieses Textes ... er doch ein Wörterbuch benutzen (*müssen*).
- c) Er ... die Übersetzung gut machen (*wollen*).
- d) In der Stadt ... die Autos nicht zu schnell fahren (*dürfen*).
- e) Ich fragte meinen Freund: „... du heute mitgehen?“ (*können*). Er antwortete: „Ich ..., aber ich ... um 10 Uhr wieder zu Hause sein“ (*können, müssen*).
- f) Er ... mir das Buch noch nicht geben, er ... es erst lesen (*können, wollen*).
- g) Ihr ... die Fenster noch nicht öffnen (*dürfen*).
- h) Paul ... morgen auf den Bahnhof gehen (*sollen*).
- i) Wir ... heute nicht Schlittschuh laufen, denn wir ... einen langen Aufsatz schreiben (*können, müssen*).

## 37. Completați cu verbe modale din paranteză la prezent și apoi traduceți:

- a) Hier ... man nicht laut sprechen (*dürfen*).
- b) Bei rotem Licht der Verkehrsampel ... man die Straße nicht überqueren (*dürfen*).
- c) Heute ... man nicht baden (*können*), denn das Wasser ist zu kalt.
- d) Diesen Film ... man auch nächste Woche sehen (*können*).
- e) Diese Prüfung ... man ablegen (*müssen*).
- f) Dieses Buch ... man lesen (*müssen*).
- g) Diese Übung ... man machen (*sollen*).
- h) Diese Blumen ... man nicht in der Sonne lassen (*sollen*).

## 38. Completați cu un verb modal potrivit:

- a) Marie ... heute nicht ins Theater gehen. Sie ... zu Hause bleiben.
- b) In der Stunde ... ihr immer aufmerksam sein!
- c) Ich ... morgen das Museum des Dorfes besichtigen, ... du auch mitkommen?
- d) Andrei ... sehr gut Schach spielen. Auch ich ... dieses Spiel lernen.
- e) ... du schon gut Deutsch sprechen? — Nein, noch nicht, aber ich ... fleißig lernen.
- f) ... du um 7 Uhr zu mir kommen? — Ja, aber um 9 Uhr ... ich wieder zu Hause sein.
- g) Heute ... ich um 10 Uhr in der Bibliothek sein; ... du mich begleiten? — Nein, heute ... ich noch nicht ausgehen, ich habe noch Fieber.

## 39. Traduceți, și treceți apoi propozițiile:

- a) la imperfect
- b) la perfect
- a) Maria și Monica vor să meargă la conferința profesorului Müller.
- b) Peter trebuie să vină deseară la mine, fiindcă trebuie să scriem pentru mine o compunere.
- c) Pot scrie această scrisoare, dar abia la ora 7.
- d) Maria nu are voie să meargă la teatru.
- e) Medicul îl puse (*lassen*) să cheme un taxi, pentru că trebuia să viziteze un bolnav.

## 40. Completați cu verbele din paranteză la perfect și traduceți:

- a) ... er auch mit uns ins Theater gehen ...? Ja, er ... ..., aber er ... nicht ..., denn er ... zur Vorlesung gehen ... (*wollen, können, müssen*).
- b) Wir spielen das Theaterstück „Mutter Courage“; wir ... es vorher gründlich studieren ... (*müssen*).
- c) Gestern ... ich dieses Buch nicht in der Bibliothek finden ..., denn viele Studenten ... es auch lesen ... (*können, wollen*).
- d) Peter ... einen Brief schreiben ..., doch da er keine Tinte mehr hatte, ... er in den Papierladen gehen ... (*wollen, müssen*).

## 41. Treceți verbele modale din propozițiile următoare la perfect:

- a) Darfst du mit ihm ins Kino gehen? — Ja, ich darf, aber ich kann nicht.
- b) Peter muß um 8 Uhr in die Bibliothek gehen, denn er will das Buch unbedingt finden.



- c) Ich *kann* nicht so lange vor dem Kino warten.  
 d) *Wollt* ihr an dem Wettspiel teilnehmen? — Ja, wir *wollen*, aber wir *können* nicht, denn wir *dürfen* das Zimmer nicht verlassen. Wir husten noch stark.  
 e) *Darf* Else ihre Freundin besuchen? Ja, sie *darf*, aber sie *kann* nicht, denn sie *muß* eine Übersetzung machen.

42. Traduceți în limba germană:

- a) Prietenul meu a vrut să-mi trimită fotografiile, dar n-a putut.  
 b) Otto vru să meargă cu acceleratul, dar nu putu să mai găsească bilete.  
 c) Funcționarul n-a putut să-i dea nici o informație.  
 d) Vreau să-ți trimit cartea, dar nu pot astăzi. Vreau să încerc mâine.  
 e) Prietenul meu a fost bolnav, de aceea nu are voie să plece la mare.  
 f) Nu știam că ai vrut să-ți cumperi această carte.  
 g) Nu am putut găsi cartea la librăria nr. 3; a trebuit să o caut la librăria „M. Eminescu”.

43. Transformați propozițiile afirmative în propoziții interogative cu ajutorul verbului *sollen*:

Model: Ich gehe in den Hof.  
 Soll ich in den Hof gehen?

- a) Ich spreche nicht mit ihm.  
 b) Ich fahre um 10 Uhr in die Stadt.  
 c) Wir beeilen uns.  
 d) Er holt die Landkarte.  
 e) Sie übersetzt den langen Text ins Rumänische.  
 f) Sie fahren mit dem Zug oder mit dem Autobus.  
 g) Wir lesen die Bücher bis Dienstag.  
 h) Er geht heute nicht ins Theater.

44. Transformați propozițiile afirmative în propoziții imperative, folosind verbul *wollen*

Model: wir besuchen die Ausstellung.  
 Wir wollen die Ausstellung besuchen!

- a) Wir gehen gleich ins Stadion.  
 b) Wir singen jetzt einige deutsche Volkslieder.  
 c) Wir gehen mit diesen Touristen ein wenig spazieren.  
 d) Wir hören jetzt ein wenig Radio.

- e) Wir tanzen am Abend im Klub.
- f) Wir spielen Tennis.
- g) Wir laufen ein wenig Schlittschuh.

45. Treceți verbele din paranteză la prezentul indicativ pasiv:

- a) In unserer Stadt ... viele neue Wohnblocks ... (bauen).
- b) Dieser Text ... jetzt ohne Wörterbuch ... (übersetzen).
- c) Alle neuen Wörter ... aus dem Text ... (herausschreiben).
- d) Dieses Haus ... jetzt ... (umbauen).
- e) Die Theorie ... immer mit der Praxis ... (verbinden).
- f) Die Studenten ... von dem Professor ... (prüfen).
- g) Diese Frage ... von allen Studenten ... (beantworten).
- h) Der Verkehr ... hier von der Ampel ... (regeln).

46. Treceți verbele din paranteză:

- A. la imperfect
  - B. la perfect
- } indicativ pasiv.

- a) Das Gepäck .... von dem Träger ins Abteil ... (...) (bringen).
- b) Meine Uhr ... von einem guten Uhrmacher ... (...) (reparieren).
- c) Der Vortrag ... von Professor Müller gestern ... (...) (halten).
- d) Die Theaterkarten ... von Otto schon vorgestern ... (...) (besorgen).
- e) Die Kontrollarbeit ... von dem Lektor ... (...) (kontrollieren).
- f) Die Fragen zum Text ... von allen Studenten richtig ... (...) (beantworten).

47. Treceți verbele din paranteză la viitorul I indicativ pasiv:

- a) In Bukarest ... noch viele Wohnblocks ... (bauen).
- b) Die Studenten dieser Gruppe ... in Deutsch ... (prüfen).
- c) In diesem Werk ... auch Autobusse ... (herstellen).
- d) Die Produkte unsere Landwirtschaft ... in viele Länder Europas ... (exportieren).
- e) Die Sehenswürdigkeiten der Stadt ... von den ausländischen Touristen ... (besichtigen).

48. Formați diateza pasivă a stării (cu ajutorul verbului *sein*):

- a) Die schwere Aufgabe wird erfüllt.
- b) Dieses Buch wird übersetzt.
- c) Die Staatsoper wurde bereits eröffnet.

- d) Diese breite Straße wird asphaltiert.
- e) Alle Einkäufe wurden gemacht.
- f) Die Fahrkarten werden bestellt.
- g) Das Fenster wurde geöffnet.
- h) Deine Bitte wird jetzt erfüllt.

49. Formați infinitivul pasiv (prezent și perfect) al verbelor :

kaufen, bringen, waschen, lesen, übersetzen, zeichnen

50. Traduceți în limba română :

- a) Heute muß diese Frage gründlich besprochen werden.
- b) Diese Erzählung kann ohne Wörterbuch übersetzt werden.
- c) Dieser Text muß noch einmal gelesen werden.
- d) Im Laboratorium unseres Institutes können verschiedene Versuche durchgeführt werden.

51. Traduceți în limba germană :

- a) Această casă a fost construită într-o lună.
- b) Operele lui Goethe au fost traduse în limba română.
- c) Acum se traduce în limba germană un nou roman al lui M. Sadoveanu.
- d) Studenții grupei noastre vor fi examinați abia mâine.
- e) Noul său volum de versuri a fost premiat.
- f) Această carte a fost tradusă de un tânăr scriitor; ea va fi tipărită în acest an.
- g) Unchiul fu condus la gară de nepotul său.

52. Completați cu infinitivul (cu sau fără zu) al verbelor din paranteză :

- a) Das kranke Kind darf heute ... und das Zimmer für zwei Stunden ... (aufstehen, verlassen).
- b) Die Besucher haben den Kulturleiter gebeten, sie mit der Arbeit des Klubs ... (bekanntmachen).
- c) Mein Vater hat uns versprochen, etwas über die Arbeit in der Fabrik ... (erzählen).
- d) Else muß ihrer kranken Mutter ... (helfen).
- e) Sie haben die Möglichkeit, an dieser Vorstellung ... (teilnehmen).
- f) Der Vater hat den Kindern versprochen, ihnen ein neues Buch .... (kaufen).

- g) Der Lehrer läßt die Schüler viel deutsch ... (*sprechen*).
- h) Es ist mir gelungen, eine schwere Aufgabe ... (*lösen*).
- i) Der Direktor beschloß, im Klub verschiedene Zirkel ... (*organisieren*).
- j) Es ist wichtig, an dieser Kundgebung ... (*teilnehmen*).
- k) Es ist sehr interessant, fremde Länder ... (*kennenlernen*).
- l) Hans geht ein Heft ... und will dann die Übung für morgen ... (*kaufen, schreiben*).

53. Traduceți în limba germană:

- a) Îl văd venind. Nu poți să-l primești? Eu n-am voie să ies.
- b) Îl auzi vorbind? — Da, dar nu-l pot înțelege; vorbește prea încet.
- c) Bătrînul spuse: — Sînt obosit. Mă așez puțin aici. — Pot să vă ajut? Întrebă Peter. Vă ajut cu plăcere să duceți geamantanul în compartiment.
- d) Vrei să mergi cu mine la muzeu? Acolo sînt multe lucruri interesante și frumoase de văzut.
- e) Otto se bucură mult să-și revadă prietenul.
- f) Problema e grea. Încerc de o oră să găsesc o soluție.
- g) Vom încerca să-l sunăm la telefon pe Andrei. Și el vrea să vadă această piesă.

54. Completați cu *haben* sau *sein* la prezent:

- a) Dieser Aufsatz <sup>ist</sup> ~~hat~~ zu schreiben.
- b) Die Studenten <sup>haben</sup> ~~ist~~ diesen Aufsatz zu schreiben.
- c) Dieses Gedicht <sup>ist</sup> ~~hat~~ für Dienstag zu lernen.
- d) Die Arbeit <sup>ist</sup> ~~hat~~ fortzusetzen.
- e) Der Ingenieur <sup>hat</sup> ~~ist~~ diese Arbeit fortzusetzen.
- f) Dieser Motor <sup>ist</sup> ~~hat~~ zu untersuchen.
- g) Der Mechaniker <sup>hat</sup> ~~ist~~ diesen Motor zu untersuchen.
- h) Sie <sup>hat</sup> ~~ist~~ dieses Gedicht zu übersetzen.
- i) Dieses Gedicht <sup>ist</sup> ~~hat~~ zu übersetzen.

55. Formați participiul I al verbelor de mai jos:

fragen, stehen, singen, blicken, finden, lachen, kommen, untergehen, ankommen, rauchen, vorbeigehen, warten, lächeln

56. Folosiți cu funcție atributivă participiul prezent al verbelor din paranteză:

- a) Der Alte beobachtete die ... Kinder (*spielen*).
- b) Mein Freund kann viele ... Geschichten erzählen (*fesseln*).
- c) An der Haltestelle der Straßenbahn stehen viele ... Menschen (*warten*).
- d) Im ... Monat fahre ich zu den Großeltern aufs Land (*kommen*).
- e) George Vraca war ein ... Schauspieler (*glänzen*).
- f) Er gab uns ein .... Beispiel (*überzeugen*).
- g) Die Mutter legte das ... Kind ins Bett (*schlafen*).
- h) Alle Studenten grüßen den ... Lektor (*vorbeigehen*).

57. Folosiți verbele din paranteză la participiul I:

A. adverbial

- a) Die Demonstranten zogen am Ersten Mai ... durch die Straßen (*singen*).
- b) Der Student Paul antwortete ... dem Professor (*stocken*).
- c) Der Mechaniker betrachtete ... die alte Maschine (*grübeln*).
- d) Die kleine Else kam gestern ... nach Hause (*weinen*).
- e) Ich wartete ... im Korridor (*schweigen*).
- f) Die Mutter schaute ... auf ihren Sohn, der so schön sang (*lächeln*).
- g) Mein Freund erzählte ... von seiner Reise (*lachen*).
- h) Eine Biene flog ... an der Blume auf und nieder (*summen*).

B. attributiv

- a) Das dort ... Mädchen ist meine Tochter (*warten*).
- b) Die Touristen beobachteten die ... Sonne (*untergehen*).
- c) Der Assistent fragte den Gruppenverantwortlichen nach dem ... Studenten (*fehlen*).

58. Completați cu verbele din paranteză la participiul II folosit atributiv:

- a) Unsere Expedition wird die ... Inseln des Stillen Ozeans besuchen (*bewohnen*).
- b) Die Antarktis war in den ... Jahren das Ziel zahlreicher Expeditionen (*vergehen*).
- c) Die gestern ... Touristen wollen Predeal besuchen (*ankommen*).
- d) Die mit der modernsten Apparatur ... Laboratorien der Akademie ziehen viele Wissenschaftler an (*ausstatten*).
- e) Ein ... Brief liegt auf dem Tisch. (*öffnen*) Lies ihn!
- f) Der Kranke schläft nicht, er liegt nur mit ... Augen (*schließen*).
- g) Die ... Frage war sehr interessant. (*stellen*).



## 59. Traduceți în limba germană:

- a) Mulți oameni curajoși și-au jertfit viața pentru progresul științei.
  - b) Pe la 1455 a tipărit Gutenberg prima sa carte cu ajutorul noii sale descoperiri.
  - c) Oamenii vor cinsti întotdeauna pe curajoșii eroi.
  - d) Din cauza vremii rele a trebuit să aștept două zile în acest oraș.
- Abia ieri am putut călători mai departe.
- e) Doresc să studiez dreptul la Universitatea București.
  - f) După amiază mergem să ne plimbăm puțin prin parc.
  - g) Trenul n-a plecat încă, dar în trei minute pleacă.
  - h) Acesta este textul? — Da, dar probabil a fost scurtat.
  - i) Ieri au fost frații mei la mine. Obişnuiesc să mă viziteze în fiecare săptămână.
  - j) Mircea deschise cartea și începu să citească tare și clar.
  - k) Am lucrat toată săptămîna fără a pierde timp.
  - l) Prietenul meu este un excelent orator.
  - m) Am ascultat ieri o captivantă istorisire.
  - n) Martin este un muncitor îndemînat.
  - o) Vrei să iei și tu parte la serbarea noastră? — Da, iau și eu parte.
  - p) Piesa aceasta a fost scrisă cu siguranță de un mare artist. Este foarte frumoasă.
  - r) Mă bucur că ați venit. Putem merge; mi-am procurat biletele încă de ieri.
  - s) Acest cercetător n-a ținut seama de primejdiile ce-l amenințau, ci și-a continuat cercetările sale.
  - t) Prietenul meu avea intenția ca după examen să călătorească în străinătate.

## ADVERBUL

(Das Adverb — Das Umstandswort)

- I 1 Adverbul este partea de vorbire *neflexibilă* care arată o *caracteristică a unei acțiuni, stări sau însușiri*. Astfel adverbele pot arăta:

- unde se petrece acțiunea: *Hier lerne ich.*
- când se petrece acțiunea: *Heute lerne ich.*
- cum se petrece acțiunea: *Ich lerne gern in der Bibliothek.*
- din ce cauză se petrece acțiunea: *Ich gehe darum oft in die Bibliothek.*

- I 2 De aici rezultă împărțirea adverbelor în **adverbe de loc** (*Lokaladverbien — Adverbien des Ortes*):

*hier, dort, überall* etc.

**adverbe de timp** (*Temporaladverbien — Adverbien der Zeit*):

*heute, morgen, bald, manchmal* etc.

**adverbe de mod** (*Modaladverbien — Adverbien der Art und Weise*):

*gern, anders, möglicherweise, sehr, besonders* etc.

**adverbe de cauză** (*Kausaladverbien — Adverbien des Grundes*):

*daher, darum, folglich, sonst* etc.

În cadrul capitolului de față se vor studia și adverbele **pronominale** (*Pronominaladverbien*) (vezi I 49), acestea ocupînd un loc intermediar între adverbe și pronume, ca și **adverbele relative** (*Relativadverbien*) (vezi I 67) — adică adverbe care îndeplinesc funcțiunea de pronume relative.

- I 3 Din unele adverbe s-au format *prepoziții*, din altele *conjunții*.

Uneori, granița dintre adverbe și prepoziții, respectiv dintre adverbe și conjuncții (vezi K 3) nu este fixă.

Astfel:

- I 4 *an, auf, aus, bei, in (=ein), ob (=auf), um, vor, zu* au fost inițial *adverbe*, iar astăzi sînt considerate *prepoziții*: totuși aceste prepoziții mai apar ca *adverbe*



## a) în construcții fixe ca :

I 5

*ab und zu* (din cînd în cînd)  
*durch und durch* (de tot, în întregime)  
*auf und ab* (începe și încolo)  
*nach und nach* (treptat)  
*nach wie vor* (mai departe, în continuare)

b) în expresii fixe cu verbul *sein* :

I 6

Der Unterricht ist *aus*. (Cursurile s-au terminat.)  
 Die Zeit ist *um*. (Timpul a trecut.)  
 Die Tür ist *zu*. (Ușa este închisă.)

c) *Zu* apare ca adverb și pe lângă un *adjectiv* sau *adverb*, traducîndu-se prin *prea* :

I 7

Die Aufgabe war für das Kind *zu* schwierig.  
 Er verspätet sich *zu* oft.

Adverbele determină în primul rînd *verbe* dar și *substantive*, *pronume*, *adjective* și alte *adverbe* :

I 8

Sie *arbeitet* *gern*. — Haben Sie die *Zeitung* von *heute* ?  
 Welches Kind hat die Tür zugeschlagen ? *Dieses* *da*.  
 Mein Freund ist *äußerst* *gewissenhaft*. Wer wohnt *dort* *oben* ?

Adverbele nu se pot *declina* și *nici* *conjuga* ; numai unele adverbe pot avea *grade de comparație*.

## ADVERBELE DE LOC

(Lokaladverbien — Adverbien des Ortes)

Adverbele de loc răspund la întrebările : *wo* ? , *wohin* ? , *woher* ?

I 9

Ele exprimă

1. *locul* unde se petrece *acțiunea* sau *starea* arătată de verb.

I 10

Întrebarea : *wo* ?

Exemple : *hier*, *dort*, *oben*, *unten*, *vorn(e)*, *hinten*, *draußen*, *drinnen*, *rechts*, *links*, *überall*,  
*nirgends*

2. *mișcarea* într-o anumită *direcție*.

I 11

Întrebarea : *wohin* ?

Exemple : *her*, *hin*, *aufwärts*, *abwärts*, *vorwärts*, *rückwärts*, *seitwärts*  
*bergauf*, *bergab* ; *stromauf*, *stromab* ; *heim* etc.

Multe adverbe care răspund la întrebarea *wohin* sînt precedate de prepoziția *nach*.

de exemplu *nach außen*, *nach unten*, *nach links* etc.

### I 12 3. mișcarea dintr-o anumită direcție.

Întrebarea: *woher*?

Exemple: *anderswoher*, *daher*, *dorthier*, *irgendwoher*, *überallher*

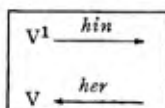
Multe adverbe care răspund la întrebarea *woher* sînt precedate de prepoziția *von*, de exemplu:

*von außen*, *von oben*, *von unten* etc.

Cuvintele *wo*?, *woher*?, *wohin*? sînt considerate *adverbe locale*.

### I 13 Adverbele *her* și *hin* se folosesc, de regulă, ca particulă separabilă pe lângă verbe de deplasare ș. a.: *her* pentru a indica direcția spre vorbitor, *hin* direcția dinspre vorbitor:

Ich gehe *hin*. = Merg încolo.



Er kommt *her*. = El vine încoace.

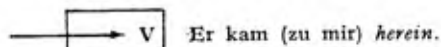
Adesea adverbele *her* și *hin* se combină cu adverbul *ein* sau cu anumite prepoziții pentru a exprima, conform înțelesului acestora: *intrarea*, *ieșirea*, *urcarea*, *coborîrea*, *trecerea*.

În toate aceste adverbe compuse, *her* și *hin* determina nuanța specială de mișcare spre sau dinspre cel care vorbește.

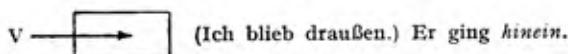
### I 14

#### Intrarea

a) *her* + *ein* = *herein*: intrarea spre vorbitor:



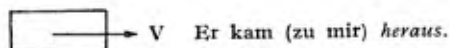
b) *hin* + *ein* = *hinein*: intrarea prin depărtare de vorbitor:



### I 15

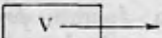
#### Ieșirea

a) *her* + *aus* = *heraus*: ieșirea spre vorbitor:



\* V = vorbitorul


- b) *hin + aus = hinaus* : ieșirea prin depărtare de vorbitor :

 (Ich blieb drinnen.) Er ging *hinaus*.


#### Urcarea

I 16

- a) *her + auf = herauf* : urcarea spre vorbitor :

 Er kam (zu mir) *herauf*.


- b) *hin + auf = hinauf* : urcarea prin depărtare de vorbitor :

 (Ich blieb unten.) Er ging *hinauf*.


#### Coborirea

I 17

- a) *her + unter (sau ab) = herunter (herab)* : coborirea spre vorbitor :

 Er kam (zu mir) *herunter (herab)*.

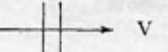
- b) *hin + unter (sau ab) = hinunter (hinab)* : coborire prin depărtare de vorbitor :

 (Ich blieb oben.) Er ging *hinunter (hinab)*.


#### Trecerea

I 18

- a) *her + über = herüber* : trecerea spre vorbitor :

 V Er kam (zu mir) *herüber*.

- b) *hin + über = hinüber* : trecerea prin depărtare de vorbitor :

 (Ich blieb stehen.) Er ging *hinüber*.

### Observații

I 19

1. Compusele adverbale *her* și *hin* se întrebuințează, de obicei, ca particule ale unor verbe compuse *separabil*.

Ich gehe jetzt *hinein*.

Er kam dann *heraus*.

- I 20 2. Verbul *kommen* se combină, de obicei, cu *her* (și cu compusele acestuia), verbul *gehen* cu *hin* (și cu compusele sale).
- I 21 3. În limbajul uzual se întrebuițează adesea forme *prescurtate* ale compuselor lui *her* și *hin*. Astfel se poate întâlni *raus* în loc de *heraus* (sau chiar *hinaus*), *rauf* în loc de *herauf*, *runter* în loc de *herunter*.
- I 22 4. Foarte frecventă este folosirea (într-o propoziție eliptică) a lui *herein!* cu înțelesul *intră!* (ca răspuns când cineva bate la ușă).

Jemand klopfte. Ich antwortete sofort: „Herein!“

Cu înțelesul contrar (*ieși afară!*) se întrebuițează *hinaus!* (în limbajul uzual: *raus!*)

Auf seine Frechheit hatte ich nur eine Antwort: „Hinaus!“

- I 23 5. Uneori prepozițiile cu care se combină adverbele *her* și *hin* se pun în fața acestora.

*hinterher, nebenher*

Unele dintre aceste adverbe (prepoziție +  $\begin{matrix} her \\ hin \end{matrix}$ ) se întrebuițează astăzi numai ca adverbe de timp: *nachher, seither, vorher*.

- I 24 6. Și alte adverbe pot apărea ca particule ale unor verbe separabile, de exemplu:

*abwärts, aufwärts, voran, voraus, vorbei, vorüber, zurück*

Er ging an mir *vorbei*, ohne mich zu bemerken.

Wann *kommen* Sie *zurück*?

- I 25 Din multe adverbe de loc s-au format adjective, care se folosesc mai mult atributiv:

adverb	adjectiv	adverb	adjectiv
außen	→ äußer	links	→ link
dort	→ dortig	oben	↗ ober
hier	→ hiesig		↘ obig
hinten	→ hinter	rechts	→ recht
innen	→ inner	unten	→ unter
		vorn(e)	→ vorder

### ADVERBELE DE TIMP

(Temporaladverbien — Adverbien der Zeit)

- I 26 Adverbele de timp răspund la întrebările: *wann?*, *wie lange?*, *wie oft?*  
Ele exprimă
- I 27 1. *momentul* în care începe, se petrece sau se termină o acțiune.  
Întrebarea: *wann?*

Exemple: *abends, augenblicklich, eben, jetzt, jüngst, unlängst, bereits, erst, noch, schon, früh, früher, spät, dann, damals, einst, endlich, je(mals), morgens, nachts, nachher, nie(mals), schließlich, seinerzeit, vorher, zuerst, zuletzt, heute, (über)morgen, (vor)gestern, demnächst, nächstens, (zu)künftig*

## 2 durata acțiunii.

I 23

Întrebarea: *wie lange?*

Exemple: *allezeit, bisher, einstweilen, inzwischen, ewig, immer, jederzeit, lange, noch, stets, vorläufig*

## 3 frecvența acțiunii

I 29

Întrebarea: *wie oft?*

Exemple: *abermals, einmal, zweimal, manchmal, mehrmals, meistens, häufig, nochmals, oft, öfters, selten, vielmals, wieder, zeitweise, zuweilen*

Ca adverb de timp este socotit și cuvântul interogativ *wann?* Multe I 30  
adverbe de timp provin din substantive:

substantiv		adverb
der Morgen	→	morgens
der Mittag	→	mittags
der Abend	→	abends
die Nacht	→	nachts
der Mittwoch	→	mittwochs

## ADVERBELE DE MOD

(Modaladverbien — Adverbien der Art und Weise)

Adverbele de mod răspund la întrebările: *wie?, auf welche Weise?, I 31*  
*in welcher Weise?, wieviel?, wie stark?, wie sehr?*

Ele exprimă

1. modul *propriu-zis* — adică felul în care se desfășoară o acțiune I 32  
sau se prezintă o stare sau o însușire.

Întrebările: *wie?, auf welche Weise?, in welcher Weise?*

Exemple: *anders, bestens, blindlings, gern, glücklicherweise, hoffentlich, sichtlich, tropfenweise, wahrlich, wohl (= gut)*

## 2. cantitatea, măsura.

I 33

Întrebările: *wie viel?, wie stark?*

Exemple: *etwas, genug, mehr, überhaupt, viel, wenig, ziemlich, bestens, zweitens, drittens*

## I 34 3. intensitatea, gradul.

Întrebarea: *wie sehr?*Exemple: *äußerst, beinahe, bloß, etwa, fast, genug, höchst, kaum, nur, überaus, sehr, so ziemlich*

## Observație

I 35 Adverbele *viel* și *sehr* se confundă uneori, *viel* traducându-se prin *mult* și *sehr* prin *foarte* dar și prin *mult*.Ich habe *viel* zu tun. = Am *mult* de lucru.Ich bin *sehr* zufrieden. = Sint *foarte* mulțumit.Das Buch gefiel mir *sehr*. = Cartea mi-a plăcut *mult*.Adverbul *viel* se folosește pentru exprimarea unei cantități.Adverbul *sehr* se folosește pentru exprimarea unei intensități.

## I 36 4. modalitatea, adică o afirmație sau o negație, o îndoială, o probabilitate sau o precizare, o dorință, o proximitate.

Exemple: *doch, freilich, gewiß, ja, sicherlich, wahrhaftig, wahrlich, wirklich, keinesfalls, keineswegs, nein, nicht, umsonst, unmöglicherweise, vielleicht, wahrscheinlich, wohl, durchaus, sogar, nämlich, überhaupt, übrigens, und zwar, doch, wenn doch, daß doch, fast, beinahe*Cuvintele interogative *wie?*, *wie viel?* sînt considerate adverbe de mod.I 37 Multe adverbe de mod s-au format din adjective + *lich, -weise, -lings*, de exemplu:

adjectiv		adverb		adjectiv		adverb
kurz	→	kürzlich		glücklich	→	glücklicherweise
schwer	→	schwerlich		unbekannt	→	unbekannterweise
		adjectiv		adverb		
		blind	→	blindlings		
		jäh	→	jählings		

*Kürzlich* machte ich einen Ausflug nach Predeal.Bei seinem Unfall ist ihm *glücklicherweise* nichts Ernstes zugestoßen.

## ADVERBELE DE CAUZĂ

(Kausaladverbien — Adverbien des Grundes)

I 38 Adverbele de cauză răspund la întrebările: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?*, *wozu?*, *wofür?*, *zu welchem Zweck?*, *unter welcher Bedingung?*, *wodurch?*, *womit?*



Ele exprimă

I 39

1. *cauza* unei acțiuni sau a unei stări.

Întrebările: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?*

Exemple: *darum*, *daher*, *deshalb*, *deswegen*, *davon*, *folglich*

2. *scopul*.

I 40

Întrebările: *wozu?*, *wofür?*, *zu welchem Zweck?*

Exemple: *dazu*, *dafür*, *hierzu*, *hierfür*

3. *condiția*.

I 41

Întrebarea: *unter welcher Bedingung?*

Exemple: *andernfalls*, *gegebenenfalls*, *nötigenfalls*, *sonst*

4. *concesia*.

I 42

Întrebarea: *mit welcher Einräumung?*

Exemple: *dennoch*, *gleichwohl*, *jedenfalls*, *trotzdem*

5. *instrumentul*.

I 43

Întrebările: *wodurch?*, *womit?*

Exemple: *dadurch*, *damit*, *hierdurch*, *hiermit*

Ca adverbe de cauză sînt socotite și cuvintele interogative: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?*, *wodurch?*, *womit?*

## COMPARAȚIA ADVERBELOR

(Die Steigerung der Adverbien)

Unele adverbe pot avea grade de comparație, de altfel singura modificare pe care ele o pot suferi. I 44

Gradele de comparație ale adverbelor se formează la fel cu ale adjectivelor întrebuițate adverbial, (vezi E 37)

*Positiv*  
oft

*Comparativ*  
öfter

*Superlativ*  
am öftesten

Anumite adverbe formează grade de comparație în mod neregulat: I 45

*Positiv*

*Comparativ*

*Superlativ*

bald

eher

am ehesten

früher

am frühesten

gern

lieber

am liebsten

sehr

mehr

am meisten

viel

wenig

minder

am mindesten

gut

wohl

besser

am besten



- I 46 Adverbul *wenig* are și forme regulate.

Positiv	Comparativ	Superlativ
wenig	weniger	am wenigsten

- I 47 Uneori, adverbele exprimă comparativul prin așa-zisul *genitiv adverbial*:

des öfteren (= öfter), des besseren (= besser)  
des näheren (= näher)

- I 48 Alteori — în special adverbele monosilabice — exprimă superlativul printr-o formă în *-ens*:

bestens, spätestens, frühestens, höchstens

La adverbele compuse, superlativul nu primește nici o desinență:  
zumeist, zumindest

## ADVERBELE PRONOMINALE

(Pronominaladverbien)

- I 49 Adverbele pronominale, în accepția largă a cuvîntului, sînt adverbe formate din rădăcina unor vechi pronume: *da, hier, dort, her, hin, wo, wohin, woher* etc.

Prin adverbe pronominale în sens restrîns se înțeleg adverbe compuse care înlocuiesc un pronume interogativ, demonstrativ sau relativ precedat de o prepoziție. În cele ce urmează, denumirea de adverb pronominal este folosită numai în acest sens restrîns.

- I 50 În funcție de pronumele pe care le înlocuiesc, adverbele pronominale se împart în trei grupe:

interogative,  
demonstrative,  
relative.

- I 51 Adverbele pronominale, cu excepția celor arătate la I 61, se referă numai la *obiecte* sau la *noțiuni abstracte*.

## ADVERBUL PRONOMINAL INTEROGATIV

(Das interrogative Pronominaladverb)

- I 52 Adverbul pronominal interogativ înlocuiește pronumele *interogativ*  
I 53 *was* precedat de o *prepoziție* (vezi însă I 54). El se formează din adverbul *wo* și prepoziția respectivă; dacă prepoziția începe cu o vocală, se intercalează între *wo* și *prepoziție* consoana *r*.

**Adverbul pronominal interogativ = wo (+r) + prepoziție**

~~bei was~~ → wo + bei = wobei

~~durch was~~ → wo + durch = wodurch

~~an was~~ → wo + r + an = woran

~~aus was~~ → wo + r + aus = woraus

Wofür (în loc de: ~~Für was~~) arbeiten und kämpfen wir alle?

Womit (în loc de: ~~Mit was~~) fahren Sie in die Stadt, mit dem Autobus oder mit der Straßenbahn?

Worüber (în loc de: ~~Über was~~) haben Sie gestern gesprochen?

Cele mai frecvente adverbe pronominale interogative sînt:

wo

- bei
- durch
- für
- gegen
- mit
- nach
- von
- vor
- zu

wo

- an
- auf
- aus
- in
- über
- um
- unter

Nu se pot forma adverbe pronominale cu prepozițiile care cer cazul I 54 genitiv (vezi J 5) precum și cu următoarele prepoziții:

*außer, binnen, bis, entgegen, gegenüber, gemäß, nächst, ohne, samt, seit*

**ADVERBUL PRONOMINAL DEMONSTRATIV**

(Das demonstrative Pronominaladverb)

Adverbul pronominal demonstrativ înlocuiește

a) pronumele demonstrativ neutru *das* folosit substantival, precedat de o prepoziție;

b) pronumele personal *er, sie, es*, precedat de o prepoziție (vezi I 51).

Adverbul pronominal demonstrativ se formează din adverbul *da* și prepoziția respectivă, intercalîndu-se consoana *r*, dacă prepoziția începe cu o vocală.

**Adverbul pronominal demonstrativ = da (+r) + prepoziție**

~~durch das~~ → da + durch = dadurch

~~für das~~ → da + für = dafür

~~auf ihm~~ → da + r + auf = darauf

Wir sprachen *darüber* (în loc de: *über das*), daß wir mehr Sport treiben müssen.

Sitzt das Kind auf dem Stuhl? — Ja, es sitzt *darauf* (în loc de: *auf ihm* = auf dem Stuhl).

Denkst du an seinen Rat? — Natürlich denke ich *daran* (în loc de: *an ihm* = an den Rat)

- I 57 Adverbul pronominal demonstrativ are accentul pe *da* când sensul său demonstrativ este deosebit de pronunţat. De altfel, accentul cade pe prepoziţie.

- I 58 În limbajul uzual se folosesc şi forme prescurtate ale adverbelor pronominale demonstrative, dar numai atunci, când ele înlocuiesc pronumele personal *er, sie, es*: *dran, drauf, draus, drin, drüber, drum, drunter*.  
Cele mai frecvente adverbe pronominale demonstrative sînt:



- I 59 Nu se pot forma adverbe pronominale demonstrative cu prepoziţiile indicate în I 54.

- I 60 Nu se poate folosi un adverb pronominal demonstrativ dacă acesta este urmat de o *propoziţie relativă*:

Denken Sie *an das* (nu: *daran*!), was ich Ihnen gesagt habe.  
propoziţie relativă

- I 61 Adverbele pronominale demonstrative, în special *daneben, darunter, davon, dazwischen* se pot referi la persoane dacă este vorba de o parte dintr-un grup:

Die Delegation bestand aus sieben Mitgliedern; *darunter* waren auch zwei Schriftsteller.  
Auf dem Marktplatz befand sich eine große Menschenmenge, *dazwischen* zahlreiche Frauen und Kinder.

### ADVERBUL PRONOMINAL RELATIV

(Das relative Pronominaladverb)

- I 62 Adverbul pronominal relativ înlocuieşte pronumele *relativ was* (vezi  
I 63 F 102) precedat de o *prepoziţie*. El are aceeaşi formă ca şi adverbul pronominal *interogativ* (vezi I 53).

Adverbul pronominal relativ = *wo (+r) + prepoziție*

Adverbele pronominale relative pot fi folosite numai în cele patru situații în care se folosește pronumele relativ *was* (vezi F 104): I 64

Wir sprachen über das, worüber (în loc de: ~~über was~~) wir noch nicht gesprochen hatten.

Alles, womit (în loc de: ~~mit was~~) er sich beschäftigte, führte er gut zu Ende.

Das Schönste, woran (în loc de: ~~an was~~) er sich erinnerte, war ein Sonnenaufgang im Gebirge.

Er mußte seinen Fehler offen zugeben, wozu (în loc de: ~~zu was~~) er sich jedoch nicht leicht entschloß.

### TRADUCEREA ADVERBELOR PRONOMINALE

Pentru a traduce corect un adverb pronominal, trebuie să ținem seamă de trei elemente: sensul prepoziției, sensul pronumelui înlocuit și recțiunea verbului de care depinde adverbul pronominal. Neglijarea recțiunii verbului poate să ducă la confuzii grave, căci unul și același adverb pronominal se traduce în mod diferit pe lângă verbe cu recțiune diferită. De exemplu: I 65

Woran denken Sie? = La ce vă gândiți? (*denken an* + acuzativ = a se gândi la)

Woran gewöhnte er sich nur schwer? = Cu ce s-a obișnuit el (numai) cu greu? (*sich gewöhnen an* + acuzativ = a se obișnui cu)

Woran lehnte er sich? = De ce se rezema el? (*sich lehnen an* + acuzativ = a se rezema de)

În funcție de recțiunea celor trei verbe, adverbul pronominal interogativ *woran*? se traduce deci în trei feluri:

*woran*?  $\begin{cases} \text{la ce?} \\ \text{cu ce?} \\ \text{de ce?} \end{cases}$

Adverbele pronominale demonstrative cu funcția de corelative ale unor propoziții secundare rămân adesea netraduse: I 66

Bald gewöhnte er sich *daran*, pünktlich zu sein. (În curînd s-a obișnuit (—) să fie punctual.)

Ich erinnerte ihn *daran*, mir das Wörterbuch zu bringen. (Eu i-am amintit (—) să-mi aducă dicționarul.)

## ADVERBELE RELATIVE

(Die Relativadverbien)

- I 67 Adverbele *wo, woher, wohin*, etc. îndeplinesc uneori funcțiunea de *pronume relative*. În acest caz, ele se numesc *adverbe relative*.

Kennst du das Land, *wo* die Zitronen blühen? (J. W. Goethe)

- I 68 Adverbele relative se întrebuintează, în special, în locul *pronumelui relativ precedat de prepoziție* dacă acesta servește la exprimarea *locului*, mai rar a *timpului*:

Hier ist das Studentenheim, | *in dem* ich jetzt wohne.  
| *wo* ich jetzt wohne.

Wie heißt der Kurort, | *in den* Sie fahren?  
| *wohin* Sie fahren?

Ich kenne die Stadt, | *aus der* sie kommt.  
| *woher* sie kommt.

Der Augenblick, | *in dem* er das sagte, war schlecht gewählt.  
| *wo* er das sagte, war schlecht gewählt.

- I 69 Înlocuirea pronumelui relativ precedat de o prepoziție printr-un adverb relativ este *obligatorie*, dacă pronumele relativ se referă la un nume de *oraș, provincie, țară, continent* etc.

Er kam aus *Predeal*, *wo* er seinen Urlaub verbracht hatte.

Sie fuhr in *die Moldau*, *wo* ihre Eltern leben.

Der Ingenieur kam aus *Afrika*, *wohin* ihn sein Unternehmen für ein halbes Jahr geschickt hatte.

## EXERCII

1. Completați cu adverbele de loc *hier, draußen, oben, drüben, vorn, hinten, rechts, links, unten, dorthin*:

a) Paul kommt und fragt: „Sind alle Studenten unserer Gruppe ...?“ „Nein“, antwortet Paul. „Nicht alle sind ...; ... im Garten sind mehrere Studenten, ... auf der Terrasse sind vier Studentinnen, und ... im anderen Saal sind auch einige.“



- b) ... ist das Katheder, ... ist der Kleiderrechen, ... die Tür und ... sind die Fenster.  
 c) ... auf dem Fußboden liegt ein Bleistift, leg ihn ... auf das Katheder.  
 d) ... im Zimmer ist es sehr angenehm, aber ... im Saal ist es kalt.  
 e) ... an der Decke hängt eine schöne Lampe, und ... auf dem Fußboden liegt ein großer Teppich.  
 f) Otto steigt in die Straßenbahn ein und geht nach ..., denn er will bald aussteigen.  
 g) ... im Garten sind Obstbäume.  
 h) ... und ... sehen wir grüne Bänke.  
 i) ... auf dem Feld weht der Wind stärker als in der Stadt.

2. Completați cu adverbele de loc überall, nirgends, nach links, nach rechts, von links, von rechts, stromauf, stromab, bergauf, bergab:

- a) Dieses Buch habe ich ... gesucht, aber ich habe es ... gefunden.  
 b) Wo ist bitte das Theater? — Fahren Sie ... und dann ..., und Sie werden bald an Ort und Stelle sein.  
 c) Ein Auto kam ..., ein anderes ..., aber es waren gute Fahrer, so daß kein Unglück geschah.  
 d) Die Fischer ruderten ..., ... und ... konnten sie ihre Netze auswerfen, denn es kamen immer wieder Eisblöcke.  
 e) Der Weg geht ..., ..., biegt ..., dann ... und so geht es stundenlang weiter.  
 f) ... sehen wir schöne Blumen, aber ... sind sie so schön wie in diesem Park.

3. Completați cu formele compuse ale adverbilor hin și her:

- a) Paul ist im Garten. Er ruft: „Otto, komm ...!“ Otto geht <sup>herauf</sup> hinauf.  
 b) Anna spielt draußen. Sie ruft: „Marianne, komm ...!“ Marianne geht <sup>herunter</sup> hinunter und spielt mit ihrer Freundin.  
 c) Der Vater ist unten. Er ruft: „Peter, komm ...!“ Peter öffnet die Tür, steigt die Treppe <sup>herauf</sup> hinauf, öffnet die Haustür und tritt <sup>heraus</sup> hinaus auf die Straße.  
 d) Erich ist oben. Er ruft: „Hans, komm ...!“ Hans geht <sup>herauf</sup> hinauf.  
 e) Marianne klopft an die Tür. „Komm ...!“ ruft Anna. Marianne öffnet die Tür und geht <sup>hinüber</sup> hinüber. Einen Augenblick später schaut sie <sup>hinüber</sup> zum Fenster hinüber und sieht im Hof ihre Freundin Otti. Diese schaut <sup>hinüber</sup> hindurch und ruft: „Kommt <sup>herüber</sup> herüber, ich habe drei Kinokarten.“ Marianne und Anna gehen <sup>hinüber</sup> hinüber und die drei Freundinnen gehen dann zusammen ins Kino.  
 f) Ein Junge sitzt auf einem Apfelbaum. Sein Freund steht unten, schaut <sup>mitglied</sup> mitglied und ruft: „Wirf mir einen Apfel <sup>herunter</sup> herunter.“

- g) Ein Bergsteiger klettert den steilen Felsen *hinab*.  
 h) Der große Hund stand einen Augenblick vor dem Zaun, dann sprang er *hinüber*.  
 i) Andrei ist erkältet und darf nicht *hinzu*, darum ruft er Bogdan, der unten im Hof vorbeigeht: „Komm ein bißchen *hierher*!“ Dieser kommt und sagt: „Im Floreasca-Saal soll ein interessanter Wettkampf stattfinden. Ich will mit Hans hingehen!“ „Gut“, sagt Andrei, „aber ihr sollt dann herkommen und mir alles erzählen“. „Sehr gern“, sagt Bogdan, läuft zur Tür *hinüber* und die Treppe *hinunter*.

4. Completați cu adverbe de loc nehotărâte corespunzătoare anderswoher, anderswohin, irgendwo, irgendwohin, nirgends, überall, woher:

- a) Woher weißt du das? Ich habe es ... gelesen.  
 b) Wohin gehst du morgen früh? Ich gehe ..., ich bleibe zu Hause.  
 c) Heute ist ein herrlicher Frühlingstag, wir möchten ... fahren.  
 d) Wollen wir nach Predeal fahren? Nein, lieber ..., denn in Predeal waren wir vorige Woche.  
 e) Otto war ... in der Welt, aber ... war er so glücklich wie in seiner Heimat.  
 f) Unsere Werkstatt bekommt die Ersatzteile für die Traktoren nicht mehr von Kronstadt; wir bekommen sie jetzt ..., ich weiß nicht genau ...

5. Traduceți în limba germană:

a) Aici în parc este foarte frumos. Peste tot vezi flori multicolore și copaci verzi. De aici nu se vede lacul. Pe alee, sînt la stînga și la dreapta multe bănci. Acolo în față este o fîntînă arteziană. Să mergem pînă acolo. De aici și pînă acolo sînt numai o sută de pași.

b) De afară aud claxonul unei mașini. Privesc pe fereastră afară și văd jos pe stradă un automobil. Cineva face semn cu mîna spre mine. De sus nu văd cine e șoferul. Acesta deschide portiera, privește spre mine în sus și strigă: — Vino jos! Vom face o plimbare pînă la Ploiești!

Este prietenul meu Alexandru. Deschid ușa, ies afară, cobor în jos pe trepte, deschid ușa casei și trec dincolo spre el.

c) Prietenul meu a fost peste tot, dar nicăieri n-a fost, cum istorisea, așa de interesant ca în acest oraș.

6. Completați cu adverbe de timp sau complementele circumstanțiale corespunzătoare:

- a) Ich stehe ... immer um 6 Uhr auf und gehe ... um 11 Uhr schlafen.  
 b) ... (vor 12 Uhr) bin ich in der Universität und ... (nach 12 Uhr) gehe ich in die Bibliothek, ... (nach 19 Uhr) bin ich immer zu Hause.



c) ... (*Montag*) und ... (*Freitag*) habe ich immer sechs Stunden, ... (*Dienstag*) nur vier Stunden, und ... (*Mittwoch*) und ... (*Donnerstag*) nur drei Stunden, und ... (*Sonabend*) bin ich ganz frei.

7. Traduceți în limba germană :

a) De cîtva timp nu mai pot dormi bine noaptea. — Dumneavoastră trebuie să mîncați seara mai devreme, apoi să faceți o scurtă plimbare. De asemenea, nu trebuie să mai dormiți după amiaza.

b) Pe străzile orașelor noaptea ard multe lămpi electrice. Ele se aprind seara și se sting dimineața.

c) Cîndva străzile orașelor erau luminate cu lămpi de petrol, dar acum peste tot ard lămpi electrice.

d) Te voi vizita odată, căci vreau să-ți văd noua locuință, dar azi și mîine nu pot, poate vin poimîine. — Nu, sîmbăta nu sînt niciodată acasă. Vino duminică, deoarece duminica sînt totdeauna acasă.

e) Fratele meu Andrei a avut o ușoară intoxicație de nicotină. Medicul i-a interzis fumatul pentru totdeauna.

f) Acum nu-ți pot da cartea, trebuie să studiez pentru examen. După aceea ți-o dau pentru totdeauna.

g) Pînă ieri vremea a fost frumoasă. Azi plouă și s-a făcut frig.

h) L-am văzut rareori în parc și de fiecare dată era singur.

i) Adesea vine Gerhard la mine și jucăm șah. Din cînd în cînd merg și eu la el, dar el a venit mai des la mine.

j) Citesc zilnic ziarul de dimineață, citesc săptămînal o revistă ilustrată și primesc lunar o revistă tehnică.

8. Completați cu adverbe de mod :

a) Ich esse ... Obst, denn es schmeckt mir.

b) Ich lerne dieses Gedicht ... und werde es morgen aufsagen.

c) Ich habe nicht gewußt, daß diese Lektion ... schwer ist.

d) Wünschen Sie etwas zu essen? — Ja, ... (= ich hoffe) bekomme ich hier etwas Gutes, denn drüben habe ich ... gewartet, der Koch ist krank.

e) Wir haben in diesem Jahr einen ... langen Winter.

f) Der Himmel wird immer dunkler, es gibt heute ... noch Regen.

g) Hier steht ein fremder Regenschirm, ... hat ihn jemand vergessen.

h) Der Schnellzug 103 hat heute große Verspätung ... 15 Minuten.

i) Wann kommst du nach Hause zurück? ... erst um 10 Uhr, denn ich fahre ... 20 Minuten mit der Straßenbahn.

j) Es ist ... zu glauben, daß alle Bücher so rasch verkauft wurden.

## 9. Traduceți în limba germană :

- a) Petre citește rar și clar, apoi traduce repede și corect textul.  
 b) Iartă-mă, ți-am rupt desenul, dar din greșeală, nu intenționat.  
 c) Primăvara a venit foarte devreme, cu siguranță vom mai avea îngheț și zăpadă.  
 d) Ai rezolvat problemele în întregime? Nu, primele trei erau foarte ușoare, ultimele două, din păcate, prea grele.  
 e) Studentul Andrei este foarte silitor, el va trece fără îndoială examenul.  
 f) Filmul de ieri seară a fost neobișnuit de lung, eu aproape am adormit.  
 g) — Karl, întreabă profesorul, ai copiat de la colegul tău? — Nu, eu nu copiez niciodată, eu îmi fac totdeauna temele singur.  
 h) Poate merge Petre la bunică-sa? — Da, dar în nici un caz singur, este prea mic.  
 i) Ți-a ajutat Paul la rezolvarea acestei probleme? — Din contră, eu i-am ajutat lui.  
 j) Bolnavul trebuie să mai stea cam trei zile în pat, apoi cel puțin două zile n-are voie să părăsească camera; după aceea va face, timp de o săptămână, zilnic, plimbări scurte prin parc.  
 k) Nu știu de ce n-a venit Paul la mine, probabil a fost împiedicat, dar, în orice caz, putea să telefoneze.  
 l) I-am comunicat totul în scris, dar degeaba.  
 m) El va învăța desigur această poezie pe dinafară, căci este foarte frumoasă.

## 10. Treceți cuvintele tipărite cursiv la gradul comparativ și superlativ :

- a) Peter geht *gern* ins Kino. Ich gehe ... ins Theater, aber heute bleibe ich ... zu Hause.  
 b) Anna arbeitet *viel*, Marianne arbeitet ... aber Pauline arbeitet .....  
 c) Das Mädchen liest *gut*. Der Junge liest ... Die ältere Schwester liest .....  
 d) Ich komme immer *spät* nach Hause. Mein Bruder kommt ..., aber der Vater kommt .....  
 e) Mit dem Schnellzug reist man *schnell*, mit einem Flugzeug ..., aber ... mit einem Düsenflugzeug.  
 f) Paul arbeitet *geschickt*, Otto ..., aber ... arbeitet ihr Bruder Hans.

## 11. Traduceți în limba germană:

- a) Toți ascultau încordați pe povestitor. Peter asculta mai încordat decât ceilalți, dar cel mai încordat asculta micul Erich.  
 b) Măninc totdeauna cu plăcere fructe; primăvara măninc cu mai multă plăcere cireșe, dar vara măninc cu cea mai mare plăcere pere.

- c) Minerii lucrează cel mai greu dintre toți muncitorii.
- d) Cu o astfel de mașină se pot produce cel puțin o sută de bucăți de becuri pe oră.
- e) Vin cel mult pentru două zile.

12. Formulăți întrebări potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv :

- a) Er spricht oft *von seiner Arbeit*.
- b) Diese Wohnung besteht *aus drei Zimmern*.
- c) Unser Land ist reich *an Erdöl*.
- d) Der Student dankt dem Freund *für das Buch*.
- e) Die Lehrerin dankt den Schülern *für die Blumen*.
- f) Mein Freund interessiert sich *für die deutsche Literatur*.
- g) Sie denkt oft *an ihre Kindheit*.
- h) Er freut sich *auf den Film*.
- i) Er sprach *über das neue Buch*.
- j) Er starb *an einem Herzschlag*.
- k) Der Professor erzählte uns *von seinen Forschungen*.
- l) Beethoven wurde *durch seine Symphonien* berühmt.

13. Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Wovon erzählt uns der Lehrer? (*seine Arbeit*)
- b) Womit fährst du zum Bahnhof? (*der Autobus*)
- c) Worauf antwortete dein Freund? (*meine Frage*)
- d) Wofür gibt der Professor diesem Studenten eine Zehn? (*seine gute Antwort*)
- e) Worauf bereiten sich die Studenten vor? (*die Jahresfeier*)
- f) Womit beginnt die nächste Stunde? (*ein Diktat*)
- g) Woran denken Sie jetzt? (*unser Ausflug*)
- h) Wozu braucht er das Wörterbuch? (*die Übersetzung*)
- i) Woran arbeitet sein Freund? (*ein neues Thema*)
- j) Wovon sprechen die Studenten? (*die letzte Vorlesung*)

14. Completați cu adverbul pronominal demonstrativ :

- a) Du mußt ... sorgen, daß wir morgen schon um 6 Uhr fahren können.
- b) Er will nicht ... denken.
- c) Sie hat sich ... gewundert, daß er so früh zurückkam.
- d) Du warst doch gestern ... einverstanden, daß wir heute früh angeln gehen.
- e) Sie unterhalten sich ..., wie sie den Saal schöner schmücken können.

- f) Wir warten ..., daß die Straßenbahn kommt.  
 g) Die deutsche Delegation bestand aus vier Mitgliedern, ... war auch ein Schauspieler.  
 h) Gestern arbeitete unsere Gruppe im Park. Ich war auch ...  
 i) Die Bauern arbeiten ..., daß die Ernteerträge möglichst hoch sind.

15. Completați cu adverbele *wo, wohin, woher* :

- a) Wie heißt die Stadt, ... Sie jetzt kommen?  
 b) Kennen Sie das Haus, ... Professor Weber wohnt?  
 c) Wo liegt der Kurort, ... Sie im Sommer fahren?  
 d) Er zeigte mir den Platz, ... das Unglück geschehen war.  
 e) Er kann gehen, ... er auch will.  
 f) Sagen Sie mir, ... Sie kommen und ... Sie gehen.  
 g) Welches ist das Kino, ... der neue Film läuft?  
 h) Nennen Sie mir auch die Buchhandlung, ... ich das Buch finden kann.  
 i) Er geht wieder hin, ... er gekommen ist.  
 j) Ich weiß nicht, ... er alle diese Sachen hat.

16. Traduceți în limba germană :

- a) Aici sus este foarte frumos. Paul unde a rămas? Nu-l vezi acolo jos?  
 b) Nicăieri nu este așa de frumos ca la munte. — Eu cred că peste tot în țara noastră este frumos.  
 c) El mergea înapoi și încolo prin grădină. Când o văzu pe Inge, merse repede la ea.  
 d) De sus auzi glasurile copiilor.  
 e) De unde vii și încotro te duci?  
 f) Vino jos, eu nu pot să vin sus!  
 g) Vino înăuntru, vreau să-ți arăt ceva!  
 h) Du-te înăuntru și ia-ți jacheta, e răcoare.  
 i) Vino afară, este atât de frumos!  
 j) Prietenul meu a trecut pe lângă mine fără să mă vadă.  
 k) Eu am spus asta mai înainte, el a repetat-o mai târziu.  
 l) Momentan Karl nu este acasă, dar mai târziu îl puteți suna la telefon.  
 m) Astăzi, mine și poimîine nu plec de acasă.  
 n) Uneori îl văd în parc, dar de cele mai multe ori este singur.  
 o) Deocamdată îți pot lăsa cartea, poate că între timp o vei găsi la librărie.  
 p) Primiți reviste zilnic? — Nu noi primim reviste numai o dată pe săptămînă: duminică.

- r) S-a aruncat orbește în apă. Din fericire, barca de salvare era aproape.  
s) E adîncă apa? Destul de adîncă și extrem de rece.  
t) Cam treizeci de cicliști luau parte la întrecere. Aproape toți erau cicliști încercați.  
u) La nevoie, puteți înnopta aici.  
v) Mai înainte scenele erau luminate cu lumînări și trebuiau cel puțin, o sută de lumînări pentru un spectacol.  
x) Despre ce a vorbit ieri directorul? — Nu știu despre ce a fost vorba.  
z) La ce vă gândiți? — Mă gîndesc, dacă n-ar fi bine să facem duminică o excursie. — Și eu sînt pentru. Cine e contra? — Nimeni nu e contra. Prin aceasta ne vom îmbogăți cunoștințele geografice.



## PREPOZIȚIA

(Die Präposition — Das Verhältniswort)

**J 1** Prepoziția este partea de vorbire neflexibilă care exprimă raporturi sintactice de *dependență* între părțile unei propoziții.

**J 2** Prepoziția nu este o parte de propoziție de sine stătătoare, ci servește numai ca element *introduktiv*:

a) al *atributului* (vezi M. 156):

Sein Interesse *für* das Studium der deutschen Sprache ist groß.

b) al *complementului* (vezi M 220; M 237 — M 238):

Ich warte *auf* ihn.

c) al *circumstanțialului* (vezi M 243; M 246; M 248; M 250):

Er wohnt *seit* einem Jahr in Bukarest.

Es steht *außer* allem Zweifel, daß er sehr tüchtig ist.

**J 3** De obicei, prepozițiile se pun *în fața* substantivelor.

Cîteva prepoziții pot sta însă atît înaintea cît și în urma, sau aproape numai în urma substantivelor (vezi J 29—31):

Was machen Sie *nach* dem Unterricht?

Meiner *Meinung nach* hat er recht.

**J 4** Prepozițiile se construiesc în limba germană cu un anumit caz. Dependența cazului de prepoziție se numește *recțiunea* sau *regimul* (*Rektion*) prepoziției (vezi J 5—29).

Prepozițiile se construiesc

— cu *genitivul* (vezi J 5):

*Wegen* des schlechten Wetters bleibe ich zu Hause.

— cu *dativul* (vezi J 5, J 28)

*Seit* einem Jahr lerne ich Deutsch.

— cu *acuzativul* (vezi J 24):

Dieses Buch ist *für* ihn.

— sau sînt *bicazuale*, construindu-se cînd cu *dativul*, cînd cu *acuzativul* (vezi J 27):

Ich bin *in der Bibliothek*.

Ich gehe *in die Bibliothek*.

Unele prepoziții se pot folosi atît cu *genitivul* cît și cu *dativul* (vezi J 11—23):

Die Eisenbahn fährt *längs des Flusses*.

Die Eisenbahn fährt *längs dem Fluß*.

Uneori prepozițiile stau și în fața unor părți de vorbire invariabile și în special în fața *adverbelor de loc și de timp* precum și în fața unor *adjective*:

Er kommt *von oben* (*rechts, links*).

Er ist *seit gestern* (*heute*) hier.

Verschieben wir den Spaziergang *auf morgen*.

Er hält das *für falsch*.

Prepoziția **zu** se folosește și în fața *infinitivului*:

Ich versuche den Text *zu übersetzen*.

## RECȚIUNEA PREPOZIȚIILOR

(Rektion der Präpositionen)

### PREPOZIȚII CU GENITIVUL

J 5

abseits, abzüglich, anfangs, angesichts, anhand, anlässlich, anstatt, anstelle, aufgrund, ausgangs, ausschließlich, außerhalb, behufs, beiderseits, betreffs, bezüglich, diesseits, eingangs, einschließlich, exklusive, gelegentlich, halber (-halben, -halb), hinsichtlich, infolge, inklusive, inmitten, innerhalb (vezi J 16), jenseits, kraft, längs, längsseits, laut (vezi J 18), mangels, mittels, namens, oberhalb, rücksichtlich, seitens, seitlich, seitwärts, statt, trotz, um — willen, unbeschadet, unfern, ungeachtet, unterhalb, unweit, vermittelt, vermöge, vorbehaltlich, während, wegen von-wegen, zeit, zufolge, zugunsten, zuungunsten, zusätzlich, zuzüglich, zwecks etc.



## Observații

- J 6 1: Uneori, mai ales dacă substantivul stă fără articol și fără atribut, genitivul după prepoziții se înlocuiește prin *von* + *dativ*:

Dieses Dorf liegt *unweit* Bukarests.

Dieses Dorf liegt *unweit von* Bukarest.

- J 7 2. Unele prepoziții cu genitivul apar și ca *adverbe*:

Er wohnt *abseits* des Weges. Er steht immer *abseits*.

|  
prep.

|  
adv.

- J 8 3. La prepozițiile compuse *um ... willen* și *von ... wegen* substantivul se intercalează între ambele elemente ale prepoziției:

*um* Ihrer Gesundheit *willen*; *von* Rechts *wegen*

- J 9 4. Dacă prepozițiile *halben*, *halb*, *wegen*, *um ... willen* determină un pronume, se scriu într-un cuvânt cu pronumele respectiv (vezi F 14).

*meinethalben*; *meinetwegen*; *um meinetwillen*

## J 10

## PREPOZIȚII CU DATIVUL

ab, aus, außer, bei, binnen, dank, entgegen, fern, gegenüber, gemäß, mit, mitsamt, nach, nächst, nebst, ob, samt, seit, von, zu, zunächst, zuwider etc.

## J 11

## PREPOZIȚII CU RECTIUNE VARIABILĂ

La unele prepoziții rectiunea variază, în funcție de nivelul stilistic al comunicării, de verbul predicativ, sau chiar de desinența substantivului.

## J 12

*ab* cere, în general, cazul *dativ*.

Substantivul precedat de prepoziția *ab* se folosește *fără articol*:

Der Preis versteht sich *ab* (unserem) Lager.

Întrebuințată *temporal*, prepoziția *ab* se poate folosi (în limbajul uzual) și cu *acuzativul*.

*Ab* nächster Woche ist er in Bukarest.

dar și (mai puțin literar):

*Ab* nächste Woche ist er in Bukarest.

**außer** cere în general *dativul* :

**J 13**

*Außer ihm* fehlte niemand.

După verbele de *mișcare* se poate folosi însă și *acuzativul* :

Ich geriet ganz *außer mir*.

sau

Ich geriet ganz *außer mich*.

*Genitivul* apare numai în anumite expresii :

Er reiste *außer Landes*.

Sie befanden sich *außer Hauses*.

**innen** cere în general *dativul* :

**J 14**

*Innen* einem Monat erhalten Sie das Buch.

*Genitivul* se folosește numai în limbajul poetic :

Sie werden *innen* zweier Wochen von mir hören.

**dank** cere numai *dativul* :

**J 15**

*Dank seinem Fleiß* bestand er die Prüfung mit sehr gutem Erfolg.

Recțiunea cu *genitivul*, deși destul de frecventă, nu este corectă și trebuie evitată.

**entlang** (vezi J 26)

**J 16**

**innerhalb** se folosește cu *genitivul*, dacă desinența substantivului permite recunoașterea cazului; altfel se construiește cu *dativul* (adesea cu prepoziția *von*) :

*Innerhalb eines Monats* wird er bestimmt gesund.

*Innerhalb (von) drei Tagen* ist er wieder gesund.

**längs** se întrebuințează cu *genitivul* sau cu *dativul* :

**J 17**

*Längs des Ufers (dem Ufer)* standen zahllose Weiden.

**laut** cere, în general, *genitivul* :

**J 18**

*Laut dieses Gesetzes* dürfen wir nicht anders vorgehen.

Dacă *genitivul plural* este identic cu *nominativul* și *acuzativul plural*, se întrebuințează *dativul* :

*Laut Gesetzen*, die dieses Problem regeln, müssen wir so vorgehen.

Dacă prepoziția este urmată de un *substantiv la singular*, neînsoțit de *articol* sau *atribut*, substantivul rămâne *nedeclinat*.

*Laut Gesetz* ; *laut Befehl* ; *laut Rundschreiben*.

**mittels** cere *genitivul* :

**J 19**

*Mittels eines gelungenen Versuches* konnte er die Richtigkeit seiner Behauptung beweisen.

Dacă este urmat de un *substantiv la singular*, neînsoțit de *articol* sau *atribut*, substantivul rămâne nedeclinat:

Wir verständigten sie *mittels* Telegramm.

- J 20** *trotz* cere cazul *genitiv*; în limbajul *uzual* se folosește însă frecvent cu *dativul*:

*Trotz* des schlechten Wetters ging ich spazieren.

Mai puțin literar:

*Trotz* dem schlechten Wetter ...

Cazul *dativ* se folosește totdeauna în:

*trotzdem*, *trotz allem*, *trotz alledem*

- J 21** *während* cere *genitivul*:

*Während* des Urlaubs will ich von diesen Dingen nichts wissen.

Se folosește însă *dativul* dacă substantivul este la *plural* nearticulat și de declinare *tare* (având *genitivul plural* identic cu *nominativul* și *acuzativul plural*):

*Während* vier Jahren arbeitete er in einer Fabrik.

*Dativul* se mai folosește în *währenddem*.

Cu *während* se poate răspunde numai la întrebarea *wann?*, nicidecum la întrebarea *wie lange?*

- J 22** *wegen* cere cazul *genitiv*:

*Wegen* des schlechten Wetters blieben wir zu Hause.

Se folosește, însă, *dativul*:

a) dacă substantivul este precedat de un alt substantiv la *genitiv* cu desinența *-(e)s*:

*Wegen* Pauls Mißerfolg war ich sehr enttäuscht.

Insă:

*Wegen* des Mißerfolgs meines Freundes ...

b) Dacă substantivul neînsoțit de *articol* sau *atribut* adjectival este *tare* și la *plural* (*genitivul plural* fiind identic cu *nominativul* și *acuzativul plural*):

*Wegen* Briefen, die er beantworten mußte, blieb er noch im Büro.

(Pentru contopirea prepoziției *wegen* cu *pronumele personal* vezi F 14).

- J 23** Prepozițiile *zufolge*, *zugunsten* și *zuungunsten* se folosesc, de obicei

a) cu *genitivul*, dacă sînt urmate de *substantiv* :

*zufolge seines Wunsches* (da și *zufolge seinem Wunsch*)

*zugunsten seines Freundes*

b) cu *dativul*, dacă sînt precedate de *substantiv* :

*seinem Wunsch* *zufolge*

*seinem Freund* *zugunsten*

## PREPOZIȚII CU ACUZATIVUL

J 24

bis	ohne
durch	per
entlang	sonder
für	um
gegen	wider

### Observații

J 25

1. Prepoziția *bis* folosită singură cere *acuzativul*; adesea însă, ea se întrebuintează în legătură cu o altă prepoziție, cazul substantivului fiind determinat de prepoziția respectivă și nu de *bis*, considerat adverb.

*Bis nächsten Monat* muß die Arbeit fertig sein.

Însă :

Er begleitete mich *bis zur* Post.

2. Prepoziția *entlang* se pune de cele mai multe ori în urma substantivului :

J 26

Wir gingen *den Fluß* *entlang*.

Pusă în fața substantivului, prepoziția *entlang* cere *dativul* :

Wir gingen *entlang dem Fluß* *spazieren*.

## PREPOZIȚIILE CU DATIVUL ȘI ACUZATIVUL

J 27

an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen

Prepozițiile acestea cer

1. *dativul*

a) cînd verbul conjugat exprimă o stare sau acțiune pe loc, ori o mișcare, fără indicarea direcției (care se desfășoară tot timpul în același loc).

Întrebarea : **wo?** (unde?)

b) cînd stau în fața unui *circumstanțial de timp* care răspunde la întrebarea **wann?** (cînd?)

J 28

2. *acuzativul*

cînd verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției. Întrebarea : **wohin?** (încotro?, unde?).

Wo ?	Wohin ?
Er ist <b>am Strand</b> .	Er geht <b>an den Strand</b> .
Das Buch liegt <b>auf dem Tisch</b> .	Ich lege das Buch <b>auf den Tisch</b> .
Das Kind steht <b>hinter der Tür</b> .	Das Kind läuft <b>hinter die Tür</b> .
Ich bin <b>in der Stadt</b> .	Ich gehe <b>in die Stadt</b> .
Er geht <b>neben mir</b> .	Er setzte sich <b>neben mich</b> .
<b>Über dem Bett</b> hängt ein Bild.	Ich hänge ein Bild <b>über das Bett</b> .
Der Brief liegt <b>unter dem Buch</b> .	Ich legte den Brief <b>unter das Buch</b> .
Wir trafen uns <b>vor dem Kino</b> .	Er begleitete mich <b>bis vor das Kino</b> .
Er sitzt <b>zwischen mir und ihr</b> .	Setzen Sie sich <b>zwischen mich und sie</b> .

Wann ?
In <b>einem Monat</b> fahre ich ans Meer.
Am <b>nächsten Dienstag</b> fahre ich ins Gebirge.
Vor <b>einem Monat</b> war ich bei ihm.

### Observație

Prepozițiile *auf* și *über* se întrebuintează de regulă cu *acuzativ* dacă ntroduc complemente prepoziționale (vezi M 220).

### POZIȚIA PREPOZIȚIILOR

J 29

Majoritatea prepozițiilor precedă partea de propoziție cu care se construiesc :

Wir gehen 
 ↗ ins Stadion.  
 ↘ sur Post.  
 ↗ auf den Bahnhof.  
 ↘ an der Tribüne vorbei.

Totuși, unele prepoziții pot sta și în urma sau chiar aproape numai în urma părții de propoziție cu care se construiesc.

Atît în fața cît și în urma acestora stau prepozițiile:

J 30

### **entgegen**

*entgegen dem Bericht* = dem Bericht *entgegen*

### **gemäß**

*gemäß seinem Wunsch* = seinem Wunsch *gemäß*

**nach** (cu sensul de *gemäß* = conform)

*nach dem Gesetz* = dem Gesetz *nach*

### **ungeachtet**

*ungeachtet des schlechten Wetters* = des schlechten Wetters *ungeachtet*

### **wegen**

*wegen des schlechten Wetters* = des schlechten Wetters *wegen*

În special după cuvîntul *determinat* stau prepozițiile:

J 31

**entlang** (vezi J 26):

das Ufer *entlang* = entlang dem Ufer

### **gegenüber**

dem Park *gegenüber* — gegenüber dem Park

Dacă prepoziția *gegenüber* determină un pronume, atunci stă în urma lui:

Er benahm sich *mir gegenüber* sehr liebenswürdig.

### **zufolge**

dem Befehl *zufolge* — zufolge seines Befehls

## SENSURILE PREPOZIȚIILOR<sup>1</sup>

**ab** — *dativ* (rar, *acuzativ*) (vezi J 12)

J 32

*ab* se întrebuințează în special în limbajul comercial și administrativ ;  
*sens* :

1. *local* — punct de plecare în spațiu

cazul: *dativ*; întrebarea: *von wo ab?* = traducerea *de la*

*ab unserem Betrieb*

<sup>1</sup>În capitolul acesta se tratează prepoziții cu mai multe sensuri și, în special, dacă au altă întrebuințare decît corespondentele lor din limba română.



2. *temporal* — punct de plecare în timp  
cazul: *dativ*, în limbajul uzual și cazul *acuzativ*; întrebarea: *ab wann?*  
traducerea: *de la, începînd cu*

ab erstem (ersten) Februar

J 33

an < *dativ*  
          *acuzativ*

*sens:*

1. *local*

a) Verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune pe loc ori o mișcare, fără indicarea direcției:

(a) contactul cu suprafață verticală ori, cu un obiect așezat vertical, sau cu o suprafață orizontală suprapusă;

cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *la, de, pe, de pe*

Ich stehe am Fenster (an der Tür).

Das Bild hängt an der Wand.

Die Lampe hängt an der Decke.

(b) ocupația unei persoane în cadrul unei instituții:

cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *la, pe*

Friedrich Schiller war Professor an der Jenaer Universität.

b) Verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției, al cărei rezultat este caracterizat la pct. 1 a);

— contactul cu o suprafață verticală ori cu un obiect așezat vertical sau cu o suprafață orizontală suprapusă.

cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *la, în*

Ich hänge das Bild an die Wand.

Ich gehe an den Strand.

2. *temporal*

a) data calendaristică, momentul acțiunii, precizare privind începutul sau sfîrșitul unei perioade;

cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *la*

Er ist am 20. April geboren.

Am Ende (Anfang) des Monats war ich fertig.

b) părțile zilei:

cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?*; **an** nu se traduce.

Am Vormittag (Nachmittag, Abend) war ich in der Bibliothek.

*Excepții*

in der Früh, in der Nacht.



**Observație**

*an (die)* este *adverb*, exprimă o aproximație și nu influențează cazul substantivului care urmează:

Das ist ein Dorf mit *an die* 600 Einwohnern.

3. *an* apare în *expresii*: *an* Bord; *an* Ort und Stelle etc.

4. *an* este cerut și de verbe (vezi S 31—33), adjective și participii (vezi T 4—5).

**auf** < *dativ*  
          *acuzativ*

J 34

*sens*:

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune *pe loc*, ori o mișcare, fără indicarea direcției:

— situarea pe un plan orizontal (sens propriu sau figurat):

cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *pe, la, în*

Das Buch liegt *auf* dem Tisch.

*Auf* diesem Gebiet ist sie sehr bewandert.

b) Verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției:

— contactul cu un plan orizontal (sens propriu sau figurat):

cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *pe, la*

Ich lege das Buch *auf* den Tisch.

Er legt großen Wert *auf* Ihre Meinung.

2. *temporal*

— durata, perioada.

cazul: *acuzativ*; întrebarea: *auf wie lange?* traducerea: *pe, pentru*

Ich fahre *auf* einen Monat ins Gebirge.

3. *modal*

cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wie?* traducerea: *în, la*

Wie sagt man das *auf* deutsch?

*Auf* diese Weise muß geantwortet werden.

Er empfing uns *aufs* freundlichste.

4. *succesiunea* (cu substantivul repetat)

cazul: *acuzativ*; traducerea: *după*

Wein *auf* Bier, das rat' ich dir;

Bier *auf* Wein, das laß sein. (*Proverb*)

5. *auf* apare în multe construcții fixe :

*auf* Wiedersehen ; *auf* gut Glück ; *auf* Schritt und Tritt ;  
*auf* dem laufenden halten ; *auf* keinen Fall ; *aufs* Geratewohl

J 35 6. Prepoziția *auf* este cerută și de verbe (vezi S 35—S 37), de adjective și participii (vezi T 6—T 8).

Prepoziția *auf* se construiește și cu *bis* pentru a exprima limita unei extensiuni în ce privește spațiul, timpul și modul :

Alle Studenten *bis auf* einen haben die Prüfung bestanden.

J 36 *aus* — *dativ*

sens :

1. *local*

— desprinderea din interiorul unui spațiu sau al unui obiect ;  
 întrebările : *woher ?*, *woraus ?* traducerea : *din*

Er kommt *aus* dem Park. Trinke nicht *aus* der Flasche !

2. *temporal*

— punctul de plecare în timp.

întrebarea : *aus welcher Zeit ?* traducerea : *din*

Ein Märchen *aus* alten Zeiten... (H. Heine)

3. *proveniența*

întrebările : *woher ?*, *woraus ?* traducerea : *din*

Das war ein Zitat *aus* der „Lorelei“.

4. *materia*

întrebarea : *woraus ?* traducerea : *din*

Dieses Kleid ist *aus* echter Seide.

5. *cauza sau urmarea*

întrebarea : *warum ?* traducerea : *din*

Er hat es *aus* Überzeugung getan.

J 37 **Observație**

*Aus* poate să fie întrebuințat și ca *adverb*, în special, pe lângă verbul *sein*. În cazul acesta exprimă sfârșitul unei acțiuni sau al unei stări :

Um 13 Uhr ist der Unterricht *aus*.

**bei — dativ****J 38***sens :***1. local**

a) prezența la o persoană (sens propriu sau figurat) ;  
 întrebările: *bei wem?*, *wo?* traducerea: *la*

Ich war *bei* einem Freund.

Ich habe dieses Zitat *bei* Goethe gefunden.

b) apropierea în spațiu, vecinătatea ;

întrebarea: *wo?* traducerea: *lângă*

Buftea liegt *bei* Bukarest.

**2. temporal**

durata, perioada, simultaneitatea;

întrebarea: *wann?* traducerea: *pe, în timp de, în timpul, cu*

*Bei* gutem Wetter gehe ich gern spazieren.

Wir kommen *bei* Tage an. *Bei* dieser Gelegenheit habe ich es erfahren.

**3. activitatea**

întrebarea: *wobei?* traducerea: *la*

Er ist *beim* Frühstück.

Sie ist *bei* der Arbeit.

Sie sitzt immer *bei* den Büchern.

**Observație**

*Bei* este folosit uneori cu *all* ; *bei all*, este asemănător ca sens cu *trotz*, are deci sens *concesiv* :

*Bei all* seiner Mühe konnte er es nicht schaffen.

**4. bei apare și în construcții fixe :**

*beim* besten Willen ; *bei* jeder Gelegenheit ; *bei* guter Laune ; *bei* meiner Ehre ; Er arbeitet *bei* Tag und *bei* Nacht ; *bei* schönem Wetter ; *bei* meinem Eintritt ; *bei* weitem

5. *bei* este cerut și de verbe (vezi S 38), adjective și participii (vezi T 8)

**durch — acuzativ****J 39***sens :***1. local**

străbaterea unui spațiu (sens propriu sau figurat) ;

întrebările: *wo?*, *wodurch?* traducerea: *prin*

Wir machten einen Spaziergang *durch* die Stadt.

Ich sah sie *durchs* Fenster.

2. *temporal*

o perioadă; de obicei apare sub forma *hindurch*;

se pune după substantiv;

întrebarea: *wie lange?* traducerea: *de-a lungul*, *de-a rîndul*; uneori *nu se traduce*.

Viele Jahrhunderte *hindurch* kämpfte das rumänische Volk für seine Freiheit und Unabhängigkeit.

Er fehlte die ganze Woche *hindurch* (= *durch*).

Jahre *hindurch* widmete er sich dieser Arbeit.

3. *agentul, instrumentul, mijlocul, cauza*

întrebările: *durch wen?*, *wodurch?* traducerea: *prin*

Ich schicke dir den Brief *durch* einen Freund.

Diese zwei Stadtviertel werden *durch* eine neue Trolleybuslinie verbunden.

*Durch* angestrengte Arbeit hat er sein Ziel erreicht.

4. apare deseori în *construcții fixe*, de exemplu:

*durch* Mark und Bein; *durch* die Nase sprechen; einen Strich *durch* die Rechnung machen;

*durchs* Examen fallen; *durch* Not und Gefahr gehen.

J 40

für — *acuzativ*

*sens:*

1. *destinația*

întrebarea: *für wen?*, *wofür?* traducerea: *pentru*

Partei und Regierung sorgen *für* die Werktätigen.

Wir kämpfen *für* den Frieden.

2. *temporal*

întrebările: *für wie lange?* traducerea: *pentru*

Er kam *für* einen Monat zu uns.

3. *succesiunea* (se repetă substantivul de care este legat) (vezi J 48);

întrebarea: *wie?* traducerea: *cu*

Ich habe den Brief Wort *für* Wort gelesen.

4. *valoarea*

întrebarea: *für wieviel?* traducerea: *de*

Ich habe Bücher *für* 100 Lei gekauft.

5. *obiectul unui schimb*

întrebările: *für wen?*, *wofür?* traducerea: *pentru, în locul*

Ich gehe *für* dich auf die Post.

6. *für* poate avea și sensul de *gegen* (= *contra*):

Sind diese Tabletten *für* Kopfschmerzen?

7. *für* este cerut și de *verbe* (vezi S 41), *adjective* și *participii* (vezi T 9).**gegen** — *acuzativ*

J 41

*sens:*

1. *local*

opозиția (sens propriu sau figurat);

întrebările: *gegen wen?*, *wogegen?* traducerea: *contra*

Wir sind *gegen* den Krieg.

Er wollte *gegen* den Strom schwimmen.

*Gegen* den Tod ist kein Kraut gewachsen.

Uneori, prepoziția *gegen* este întărită prin adverbul *hin*, pus în urma substantivului determinat:

*gegen* die Karpaten *hin*

2. *temporal*

întrebarea: *wann?* traducerea: *spre, către*

Ich war *gegen* Abend bei ihm.

3. *aproximația* (pe lângă un numeral); traducerea: *circa, aproximativ*

Es waren *gegen* zehn Personen anwesend.

4. *obiectul unui schimb* (sens asemănător cu *für*); traducerea: *contra, în schimbul*

Ich habe ihm Geld *gegen* Quittung gegeben.

Andrei tauscht Briefmarken *gegen* Schallplatten.

5. *atitudinea*

întrebările: *gegen wen?*, *wogegen?* traducerea: *față de*

Er war immer nett *gegen* mich.

6. *proporția, comparația*; traducerea: *la, față de*

Wir wetteten fünf *gegen* eins.

Was ist ein Segelflugzeug *gegen* ein Düsenflugzeug?

7. *gegen* este cerut și de *verbe* (vezi S 42), *adjective* și *participii* (vezi T 10).

J 42      in  $\begin{cases} \text{dativ} \\ \text{acuzativ} \end{cases}$

sens :

1. local

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune *pe loc* sau o mișcare, *fără indicarea direcției*;

cazul *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *in*

Das Heft liegt *in* der Mappe.

Er ist *in* der Stadt.

Wir leben *in* Rumänien.

Ich verbrachte meine Ferien *in* Siebenbürgen (*in* der Moldau, *im* Banat).

b) verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea *direcției*.

(a) spre *interiorul* unui obiect sau al unui spațiu:

Ich lege das Heft *in* die Mappe. Ich gehe *in* die Stadt (*in* den Film, *ins* Konzert).

(b) spre o țară, o regiune, dacă denumirea respectivă este *precedată de articol* (vezi J 45; 1):

Er fährt *in* die Deutsche Demokratische Republik (*in* die Schweiz *in* die Türkei, *in* die Moldau).

cazul *acuzativ*, întrebarea: *wohin?* traducerea: *in, la*

2. temporal

a) *momentul viitor*: cazul *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *peste*

Ich rufe *in* zehn Minuten wieder an.

b) *o perioadă*: cazul *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *in*

Ich war *in* den Ferien auf dem Land.

c) în fața substantivelor: *Minute, Stunde, Nacht, Woche, Monat, Jahr* dacă sînt precedate de articol sau pronume:

cazul *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *in*

*In* dieser Minute hat er es mir gesagt.

Er ist *im* Jahre 1950 geboren.

3. modal — cazul *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *in*

Stehen Sie mir nicht *im* Licht.

4. *in* apare și în anumite construcții fixe ca:

*im* großen und ganzen; *im* besonderen; *im* einzelnen; sich *im* klaren sein; *in* Kraft treten; *in* die Wege leiten; sich *ins* Fäustchen lachen

5. *in* este cerut și de verbe (vezi S 44—47), adjective și participii,

innerhalb — genitiv

J 43

sens :

1. local

întrebarea : *wo?* traducerea : *înăuntrul, în interiorul*

Das geschah innerhalb meiner Wohnung.

2. temporal

întrebarea : *wann?* traducerea : *în cursul, în timp, în termen de*

Es war nicht leicht, diese Arbeit innerhalb eines Monats zu beenden.

mit — dativ

J 44

Prepoziția *mit* corespunde, în majoritatea cazurilor, prepoziției *cu* din limba română.

Nu se traduce prin *cu* după unele adjective, ca *zufrieden* :

Ich bin mit diesem Schüler zufrieden. (Sînt mulțumit *de* acest elev.)

Observații

1. Prepoziția *cu* nu se traduce în germană prin *mit* cînd introduce părți de propoziție care exprimă :

a) succesiunea :

an *cu* an = Jahr *für* Jahr

b) durata :

Nu venea *cu* săptămînile la mine. = *Wochenlang* kam er nicht zu mir.

c) asemănarea :

Seamănă *cu* mama lui. = Er *ähnelt* seiner Mutter.

d) conținutul :

un pahar *cu* apă — ein Glas Wasser

e) o creștere sau descreștere, o diferență :

Prețul a scăzut *cu* 5%. — Der Preis ist *um* 5% gefallen.

Ea este *cu* doi ani mai în vîrstă decît fratele ei. = Sie ist *um* zwei Jahre älter als ihr Bruder.

2. Locuțiunile prepoziționale formate cu prepoziția *cu* se traduc în limba germană, de multe ori, prin prepoziții simple :

potrivit *cu* = gemäß

conform *cu* = laut, gemäß

*cu* tot = trotz



3. Uneori, *substantivele compuse* din limba germană se redau în limba română prin elementele respective simple, legate între ele prin *cu*:

Milchkaffee = cafea *cu* lapte

*mit* este cerut și de verbe (vezi S 12; S 48—49), adjective și participii (vezi T 11).

## J 45      nach — dativ

*sens:*

### 1. local

a) direcția spre o țară, regiune, localitate, dacă denumirea geografică respectivă nu este precedată de articol (vezi J 42; 1);

întrebarea: *wohin?* traducerea: *în*, înaintea numelor de țară sau de regiune, *la*, înaintea numelor de localități.

Ich fahre *nach* Ungarn.

Er fährt *nach* Moskau.

b) direcția spre un punct cardinal, spre un spațiu. Întrebarea: *wohin?* traducerea: *spre*

Die Fenster meines Zimmers gehen *nach* Süden.

Prepoziția *nach* indică direcția și în expresia *nach Haus(e)* (acasă).

### 2. temporal

momentul *în urma căruia* se petrece o acțiune;

întrebarea: *wann?* traducerea: *după*, *peste*

Er rief mich *nach* zehn Minuten wieder an.

### 3. succesiunea

întrebările: *nach wem?*, *wonach?* traducerea: *după*, *în urma*

Bitte *nach* Ihnen.

Er kam *nach* seinem Freund.

### 4. modelul

întrebările: *nach wem?*, *wonach?* traducerea: *după*

Das ist eine Reproduktion *nach* Grigorescu.

Er zeichnet *nach* der Natur.

### 5. conformitatea

întrebarea: *wonach?* traducerea: *după*, *conform*, *în conformitate cu*

*Nach* dem Gesetz (sau: Dem Gesetze *nach*, vezi J. 30) ist er schuldig.

Meiner Meinung *nach* haben Sie recht.

6. *nach* este cerut și de verbe (vezi S 13; S 50—51) și adjective (vezi T 12).

*seit* — *dativ*

J 46

*sens:*

*temporal*

o durată în legătură cu o acțiune sau o stare care începe într-un moment din trecut și durează până în prezent;

întrebarea: *seit wann?* traducerea: *de, din*

Ich lerne *seit* einem Jahr Deutsch.

*Seit* gestern ist er hier.

*Seit* jenen Tagen waren sie gute Freunde.

### Observație

1. Trebuie să fim atenți să nu confundăm pe *seit* cu *von* (vezi J 50) sau cu *vor* (vezi J 51).

2. *Seit* poate fi și conjuncție (vezi K 16).

*über*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{dativ} \\ \text{acuzativ} \end{array} \right.$

J 47

*sens:*

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune pe loc ori o mișcare, fără indicarea direcției: deasupra unui obiect, în mod obișnuit, fără contact cu acesta;

cazul *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *deasupra, peste*

Ein Bild hängt *über* dem Bett.

b) verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare.

(a) o acțiune petrecută deasupra unui obiect, fără contact cu acesta.

cazul *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *deasupra, peste*

Ich hänge ein Bild *über* das Bett.

(b) traversarea unei străzi, a unei ape etc., indicarea unei rute etc.

cazul *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *peste, prin*; uneori prepoziția nu se traduce.

Wir gingen *über* den Kogălniceanu-Platz.

Ich fahre nach Vatra-Dornei *über* Iași.

Er ging *über* die Straße.

2. *temporal*a) durată, asemănător ca sens cu *durch*, *hindurch*Cazul *acuzativ*; întrebările: *wie lange?* traducerea: *peste, de-a lungul*; *tot* (uneori nu se traduce).Ich habe die Nacht *über* gelernt.3. *depășirea*cazul *acuzativ*; întrebările: *wie lange?*, *wie viele?*, *wie hoch?* traducerea: *peste*Der Vortrag dauerte *über* zwei Stunden.*Über* 200 Personen waren anwesend.Dieser Berg ist *über* 2000 m hoch.Der Fluß tritt *über* die Ufer.4. *referirea, relația*cazul *acuzativ*; întrebările: *über wen?*, *worüber?* traducerea: *despre, privind, cu privire la, în legătură cu*Er komponierte ein Lied *über* die Freiheitskämpfer.Annahme eines Beschlusses *über* die Förderung der Ideale des Friedens und der Freiheit in den Reihen der Jugend...5. Prepoziția *über* este cerută și de verbe (vezi S 14, S 52—54), adjective și participii (vezi T 13).**J 48**      **um** — *acuzativ**sens:*1. *local*

o stare sau o mișcare în jurul unei persoane sau a unui obiect (sens concret sau figurat)

întrebările: *wo?*, *wohin?*, *um wen?*, *worum?* traducerea: *în jurul*Wir stehen *um* ihn.Wir sitzen *um* den Tisch.Wir setzen uns *um* den Tisch.Die Auseinandersetzungen rund *um* dieses Problem dauerten stundenlang.2. *temporal*întrebările: *wann?*, *um wieviel Uhr?* traducerea: *la ora exactă.*Er war *um* 5 Uhr hier.*um* întărit prin *herum* indică ora aproximativă;întrebările: *wann?*, *um wieviel Uhr?* traducerea: *în jurul, aproximativ*Es war *um* Mitternacht *herum*.

3. *pierdere*

întrebările: *um wen?*, *worum?* Verbul + *um* se traduce, de obicei:  
a *pierde*, a *face să piardă*:

Ich kam *um* meinen Füller.

Er brachte ihn *um* sein Geld.

4. *diferența* (pe lângă adjective la gradul comparativ);

întrebarea: *um wieviel?* traducerea: *cu*.

Er ist *um* zwei Jahre älter als sein Bruder

5. *cauza, scopul*

întrebările: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?*, *wozu?* traducerea: *pentru*

Es war ein Streit *um* nichts und wieder nichts.

Er kam *um* das Wörterbuch.

6. *valoarea*

întrebarea: *um wieviel?* traducerea: *de*

Ich kaufte Bücher *um* 200 Lei.

7. *succesiunea*

traducerea: *după*, *și*

Jahr *um* Jahr verging.

8. *um* poate fi întărit prin *willen*, în cazul acesta are sens *cauzal*.

întrebarea: *warum?* traducerea: *de dragul*, *pentru*

Er tat es *um* der Ruhe *willen*

9. *um* este cerut și de *verbe* (vezi S 15; S 55—56), *adjective* sau *participii* (vezi T 14).

unter  $\left\{ \begin{array}{l} \text{dativ} \\ \text{acuzativ} \end{array} \right.$

J 49

sens:

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune pe loc, ori o mișcare, fără indicarea direcției:

(a) în spațiul situat dedesubtul unui obiect;

cazul *dativ*, întrebarea: *wo?* traducerea: *sub*.

Der Teppich liegt *unter* dem Tisch.

(b) între mai multe persoane sau lucruri;

cazul *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *între*, *printre*

Wir saßen *unter* den Zuschauern.

Du mußt das Heft *unter* den Büchern suchen.

b) verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției.

(a) în spațiul situat dedesubtul unui obiect;

cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *sub*

Wir legen den Teppich *unter* den Tisch.

(b) între mai multe persoane sau lucruri;

cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *printre*

Wir setzten uns *unter* die Zuschauer.

Du mußt das Heft *unter* die Bücher gelegt haben.

## 2. temporal

epocă istorică, durată;

cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *sub*

*Unter* der Herrschaft Alexander Ion Cuzas fand die Vereinigung unserer Fürstentümer statt.

## 3. modal

cazul: *dativ*; întrebarea: *wie?* traducerea: *cu, sub, între*

Ich gebe Ihnen das Buch nur *unter* der Bedingung, daß Sie es mir bald zurückbringen.

Seine Arbeit ist *unter* aller Kritik.

Ich möchte mit Ihnen *unter* vier Augen sprechen.

## 4. relația de reciprocitate

cazul: *dativ*; traducerea: *printre, între* (vezi J 53).

*Unter* zwei Übeln muß das kleinere gewählt werden.

*Unter* den Geschwistern gab es nie Mißverständnisse.

## 5. inferioritatea numerică, subordonarea

cazul: *dativ*; traducerea: *sub*

Das Thermometer sank auf vier Grad *unter* Null.

Kinder *unter* 14 Jahren dürfen diesen Film nicht sehen.

Der wissenschaftliche Zirkel steht *unter* der Leitung eines Kollegen.

Prepoziția *unter* înlocuiește uneori *genitivul partitiv*;

Wasser ist das gesündeste *unter* allen Getränken (... *aller* Getränke).

## J 50

von — *dativ*

sens:

### 1. local

mișcarea dintr-un loc într-o anumită direcție;

întrebările: *woher?*, *von wem?* traducerea: *de la, din*

Ich komme  $\left\{ \begin{array}{l} \text{von einem Freund.} \\ \text{von Bukarest.} \end{array} \right.$

2. *temporal*

a) precizarea unei date;

întrebarea: *von wievielten?* traducerea: *de la, din, de*Der Brief ist *von* 20. April.b) o perioadă de timp între două momente cunoscute, deseori marcate prin *bis zu* sau *auf*, pentru a exprima sfârșitul și prin *an* pentru a indica începutul perioadei respective.întrebările: *von wann ... bis wann?*, *von wie lange?* *von wann an?* *von wann ... auf wann?* traducerea: *de la ... pînă la, de ... pe, de*Es folgt eine Pause *von* zehn Minuten.Ich hatte *von* 11. April *bis zum* 11. Mai Urlaub.Ich mußte *von* heute *auf* morgen wegfahren.*Von* heute *an* habe ich Urlaub.c) *vîrsta*întrebarea: *in welchem Alter?* traducerea: *de*Goethe ist im Alter *von* 83 Jahren gestorben.3. *desprinderea*a) *de un obiect*întrebările: *von wo?*, *woher?*, traducerea: *de pe*Im Herbst fallen die Blätter *von* den Bäumen.b) *dintr-o cantitate*întrebarea: *von wieviel?* traducerea: *din*Ich ziehe fünf *von* zehn ab.4. *în locul genitivului, atributul substantival denumește autorul unei opere*; traducerea: *prin genitiv*:Der Abendstern *von* Eminescu (= Eminescus „Abendstern”) ist eines der schönsten Gedichte der rumänischen Literatur.5. *exprimă o parte dintr-un tot*;a) traducerea: *dintre*Er ist einer *von* den besten Studenten (einer der besten Studenten).b) traducerea: *din*Er aß *von* der Speise.6. *dacă atributul substantival este un nume de țară, de localitate, sau de instituție*traducerea: *din*Die Gemäldegalerie *von* Dresden (Dresdens Gemäldegalerie) ist weltberühmt.

— dacă atributul substantival stă la *plural* și are un *caracter general*  
traducerea: *prin genitiv*

Das sind Arbeiten *von* Studenten.

7. *von* se întrebuințează în construcțiile pasive  
traducerea: *de*

Er wird morgen *von* Lehrer geprüft.

8. *von* este cerut și de *verbe* (vezi S 16; S 26), *adjective* sau *participii*.

## J 51

*vor*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{dativ} \\ \text{acuzativ} \end{array} \right.$

*sens:*

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune pe loc, ori o mișcare, fără indicarea direcției (*sens propriu sau figurat*):

— poziția în față unei persoane sau a unui obiect.

cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *în fața*

Er steht *vor* uns.

Er steht *vor* dem Fenster.

Er steht mir noch *vor* Augen.

b) verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției; cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *în fața*

Er stellte sich *vor* das Fenster.

2. *temporal*

— numai cu *dativul*

momentul

întrebarea: *wann?* traducerea: *în urmă cu, înainte (de)*

*Vor* einem Jahr war er in Bukarest.

*Vor* dem Essen war ich im Kaufhaus.

Ich werde *vor* dem 16. April übersiedeln.

3. *cauzal*

întrebările: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?* traducerea: *de*

Sein Gesicht strahlte *vor* Freude.

4. Prepoziția *vor* se mai întrebuințează pe lângă *verbe* (vezi S 17, S 27, S 59—60), *adjective* și *participii*.



zu — *dativ*

J 52

*sens :*

1. *local*

a) mișcarea într-o anumită direcție;

întrebările: *zu wem?*, *wohin?* traducerea: *la*

Ich gehe *zu* einem Freund.

Er geht *zum* Bahnhof.

### Observație

Prepoziția *zu* nu poate servi la indicarea direcției dacă ea este urmată de numiri geografice (vezi J 42 și J 45),

b) o stare sau o acțiune pe loc;

întrebarea: *wo?* traducerea: *la, în*

În această accepțiune *zu* se folosește mai rar:

Heinrich Heine ist *zu* Düsseldorf geboren.

Pentru indicarea locului, prepoziția *zu* se folosește și în expresia *zu Haus(e)*.

2. *temporal*. de obicei, momentul este precizat

întrebarea: *wann?* traducerea: *la, pe*

Er kam *zur* rechten Zeit.

Sie werden uns *zum* Wochenende besuchen.

Es war *zur* Zeit der Vereinigung unserer Fürstentümer.

3. *scopul*

întrebările: *wozu?*, *zu welchem Zweck?* traducerea: *spre, la, pentru*

Ich sage es Ihnen *zu* Ihrer Beruhigung.

Er hat es *zu* Ihrem Besten getan.

4. *distribuția* (pe lângă numerale)

traducerea: *cîte*

Wir saßen *zu* zweit in der Bank.

5. *raportul, proporția*

întrebarea: *wie?* traducerea: *la*

Nach der ersten Halbzeit stand das Spiel 2 *zu* 3.

## 6. în fața numeralelor adverbiale

traducerea : *pentru**zum erstenmal*

7. Prepoziția *zu* este cerută și de *verbe* (vezi S 18, S 28, S-29, S 61—62), *adjective* sau *participii* (vezi T 15).

J 53

*zwischen*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{dativ} \\ \text{acuzativ} \end{array} \right.$

*sens :*1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune pe loc ori o mișcare, fără indicarea direcției, poziția între două sau mai multe persoane sau obiecte;

cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *între**Im Kino saß ich zwischen meinem Bruder und meiner Schwester.**Das Radiotischchen steht zwischen dem Bett und dem Schrank.*

b) verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției sau mișcarea spre *interiorul* unui spațiu situat între două sau mai multe persoane sau obiecte;

Cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *între*.*Er setzte sich zwischen mich und meinen Freund.*2. *temporal*

intervalul de timp în care se petrece o acțiune;

cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *între**Zwischen dem 14. Juli und dem 10. August habe ich Urlaub.*

3. *aproximația*; în cazul acesta *zwischen* este urmat de *numerale*; traducerea: *între*

*Ich gehe zwischen 6 und 7 zu ihm.**Sie muß zwischen 20 und 30 sein.*4. *reciprocitatea*cazul: *dativ*; traducerea: *între, printre**Zwischen mir und meinem Bruder gab es nie das kleinste Mißverständnis.*

### Observație

Pentru exprimarea reciprocității se întrebuințează și prepoziția *unter* (vezi J 49/4), dar *unter* se poate întrebuința numai dacă substantivul, lângă care stă, are *sens colectiv*, în timp ce *zwischen* poate fi folosit și dacă fiecare dintre substantive este luat în parte.

Deci: *Zwischen* meinen Freunden entstand ein kleiner Streit.

*Unter* meinen Freunden entstand ein kleiner Streit.

*Zwischen* (și nu *unter*) meinem Freund und meiner Freundin entstand ein kleiner Streit.

### 5. relația

cazul: *dativ*; traducerea: *între*

Der Altersunterschied *zwischen* mir und meinem Mann ist nicht groß.



## EXERCITII

1. Completați cu una din prepozițiile *angesichts, wegen, jenseits, trotz, inmitten, infolge, während, oberhalb, um ... willen, statt* și cu desinențele corespunzătoare:

- a) ... der Dimbovița liegt ein klein- Dorf.
- b) ... deiner Gesundheit ... mußst du dich mehr schonen.
- c) ... eines Motorschaden- mußten wir in einem Dorfe übernachten.
- d) ... meiner Schwester wird mein Bruder kommen.
- e) ... des stark- Regen- gingen wir ins Theater.
- f) ... der Ferien trieben wir viel Sport.
- g) ... eines Unfalls verspätete er sich.
- h) ... des Dorf- stand eine alte Mühle.
- i) ... der Fahrt unterhielten wir uns und erzählten lustige Geschichten.
- j) ... eines schönen Gartens stand ein schönes Haus.
- k) ... dieser Beweise konnte er nicht länger leugnen.

2. Completați cu substantivele din paranteză, respectând cazul cerut de prepoziții:

- a) Ungeachtet ... rauchte der Patient. (der Rat des Arztes)
- b) Diesseits ... ist eine schöne Schutzhütte. (der Fluß)
- c) Wegen ... kehrte er um. (das schlechte Wetter)

- d) Trotz ... trainierte er täglich. (*der kalte Winter*)
- e) Unweit ... befindet sich das Operettentheater. (*das Rathaus*)
- f) Infolge ... kamen sie zu spät. (*der schlechte Weg*)
- g) Jenseits ... baute man ein Kinderheim (*der See*)
- h) Abseits ... baute man ein Altersheim. (*die breite Landstraße*)
- i) Inmitten ... erhebt sich das wunderbare Mausoleum. (*der schöne Park*)
- j) Während ... machten wir viele Ausflüge. (*der Sommer*)
- k) Ungeachtet ... sprang er ins Wasser und rettete das kleine Kind. (*die Gefahr*)
- l) Statt ... sah ich den Freund kommen. (*mein Bruder*)
- m) Innerhalb ... wird er das Bild fertig malen. (*eine Woche*)
- n) Um ... willen muß sie ins Gebirge fahren. (*ihre Gesundheit*)
- o) Er ging langsam längs ... (*die Schienen*)
- p) Außerhalb ... waren viele Sportfreunde. (*das große Spielfeld*)

3. Completați cu prepozițiile corespunzătoare. Folosiți cuvintele din paranteză la genitiv:

- a) ... (*dieser Betrieb*) ist das Photographieren verboten.
- b) Die meisten Leute tragen jetzt Armbanduhrer ... (*die Taschenuhren*)
- c) ... (*das vergangene Jahr*) bin ich jede Woche im Theater gewesen.
- d) ... (*der Atlantische Ozean*) liegt Amerika.
- e) ... (*das schlechte Wetter*) konnte der Ausflug nicht stattfinden.
- f) ... (*eine Woche*) hat er drei Romane gelesen.
- g) ... (*die Überschwemmung*) ist dieser Weg unbefahrbar.
- h) ... (*unser Aufenthalt*) in Rom besuchten wir das Kolosseum.
- i) ... (*eine Rose*) kaufte sie eine Nelke.
- j) ... (*der starke Wind*) ist es heute sehr warm.

4. Traduceți în limba germană, folosind prepoziții care cer genitivul:

- a) În timpul concediului am fost la mare.
- b) Fiind în renovare (= din cauza renovării), magazinul este închis.
- c) Pe această distanță circulația feroviară este deranjată în urma inundațiilor.
- d) În locul tatălui poate să meargă unul dintre fii.
- e) În locul aparatelor comandate el primi numai o scrisoare.
- f) Dincoace de Alpi este o altă climă decât dincolo de Alpi.
- g) Cu tot părul său alb, prietenul meu nu are încă 50 de ani.
- h) Mai sus de poșta drumul cotește spre stînga.
- i) De un an locuiesc în afara orașului.

- j) Într-un an prietenul meu a scris două romane.
- k) În virtutea legii ai acest drept.
- l) Conform prescripției medicale, el nu poate mânca fructe crude.
- m) Nu departe de gară se clădește acum un mare hotel.

5. Completați cu prepozițiile *zu, mit, außer, nach, von, aus, bei, seit*, care cer dativul:

- a) Morgen fahre ich ... meinen Großeltern.
- b) Ich arbeite oft ... meinem Kollegen zusammen.
- c) Alle Kollegen ... meinem Freund Paul kommen heute ... mir.
- d) Wir gehen ... dem Unterricht ein wenig spazieren.
- e) Ich bekomme oft Briefe ... meinen früheren Kollegen.
- f) Paul schreibt ein Gedicht ... einem Buche ab.
- g) Peter und Paul waren gestern ... mir.
- h) Ich studiere ... einem Jahr die deutsche Sprache.
- i) Bitte, kommt morgen ... mir, ich habe einige neue Schallplatten.
- j) Peter kommt ... dem Hörsaal und geht ... seinem Freund Paul.
- k) ... dem jungen Studenten kenne ich die ganze Gesellschaft.
- l) Wohin gehst du ... der Vorlesung?
- m) Hast du das Buch ... meinem Bruder bekommen?
- n) ... einer Woche regnet es täglich.

6. Completați cu prepozițiile corespunzătoare, întrebându-vă substantivele din paranteză la dativ:

- a) Er zieht die Uhr ... (die Tasche).
- b) Ich übersetze jetzt ein Buch ... (das Deutsche) ins Rumänische.
- c) War Peter gestern ... (du, Sie, der Kollege Wagner, der Großvater)?
- d) Andrei und Paul kommen ... (ich, du, ihr Freund).
- e) Die Handwerker arbeiten ... (ihre Werkzeuge).
- f) Ich schreibe lieber ... (ein Kugelschreiber, ein guter Bleistift).
- g) Er kam erst ... (die Abfahrt) des Zuges.
- h) ... (das Konzert, der Film) gehen wir in ein Restaurant.
- i) ... (eine Woche, drei Jahre) besuche ich die Fremdsprachenkurse.
- j) Ich habe ihn ... (lange Zeit, ein Jahr, der Krieg) nicht mehr gesehen.
- k) ... (der Kapitän) wurden alle gerettet.

7. Traduceți în limba germană, folosind prepoziții care cer dativul:

- a) Am primit o scrisoare de la prietenii mei din R.D.G.
- b) Duminică voi merge cu părinții la bunici.
- c) După muncă, tineretul nostru face sport.

- d) Din ziare și reviste aflăm multe (lucruri) noi și interesante.
- e) Paul și-a petrecut concediul la prietenii săi.
- f) Ludwig vine de la stadion cu prietenul său Max.
- g) După fiecare oră avem o pauză de zece minute.
- h) Anul acesta îmi voi petrece concediul la Mamaia, între 1 și 22 august.
- i) Conform înțelegerii noastre, voi veni la tine cu magnetofonul meu.
- j) Astăzi vine prietenul meu din provincie, îl voi aștepta la gară.
- k) Datorită bunei îngrijiri, bolnavul este acum în afară de primejdie.

8. Completați cu prepoziția potrivită, contopind-o cu articolul acolo unde e cazul:

- a) Andrei und Paul sitzen ... dem Tisch.
- b) Morgen fahren die Studenten unserer Gruppe ... das Land.
- c) Die Studenten sind jetzt ... dem Hörsaal.
- d) Die Mutter kommt ... der Küche und geht ... das Badezimmer.
- e) Otto sitzt ... dem Tisch und liest.
- f) Willst du heute ... das Kino oder ... die Oper gehen?
- g) Alexander und Peter sind ... dem Gebirge.
- h) Otto arbeitet ... einer Glasfabrik.
- i) Das Radio steht .... dem Tischchen.
- j) Die Mutter hängt ein Bild ... den Schreibtisch.
- k) Alexanders Bild hängt ... dem Sofa.
- l) ... dem Haus ist ein kleiner Blumengarten.
- m) Am Abend gehe ich immer ... den Park.
- n) Das Kind sitzt ... der Mutter und blättert ... einem Büchlein.
- o) Die Mutter setzte das Kind ... den Tisch und brachte das Essen.
- p) ... dem Haus ist eine Haltestelle der Straßenbahn.
- r) Er stellte den Stuhl ... die Bänke.

9. Completați cu substantivele din paranteză, la cazul cerut de prepoziție

- a) Die Stadt Bukarest liegt an ... (die Dimbovița).
- b) Im Sommer fahre ich an ... (das Meer).
- c) Das Manuskript des Dichters lag auf ... (der Tisch).
- d) Der Dichter legte das Buch auf ... (die Bank, der Tisch).
- e) Paul liest das Buch in ... (die Bibliothek, der Park).
- f) Die Familie Popescu zieht in ... (eine neue Wohnung) ein.
- g) Er stellt den Schreibtisch vor ... (das Fenster), zwischen ... (der Schrank) und ... (das Sofa).
- h) Der Stuhl steht vor ... (der Tisch, das Fenster, die Tür).
- i) Er setzt sich neben ... (der Freund, die Mutter, das Kind).
- j) Ein großer Baum wächst neben ... (das Haus, die Schule).
- k) Die Mutter hängt das Bild über ... (das Ledersofa, der Tisch, die Bank).



- l) Über ... (*der Eßtisch*) hängt eine große Lampe.  
 m) Unter ... (*der Tisch*) steht ein roter Papierkorb.  
 n) Das Kind warf den Ball unter ... (*der Tisch, das Sofa, die Bank*).  
 o) Das Radio steht an ... (*die Wand*), zwischen ... (*das Sofa*) und ... (*der Bücherschrank*).  
 p) Den Fernsehapparat stellen wir auf ... (*das Tischchen*), zwischen ... (*der Schrank*) und ... (*der Schreibtisch*).  
 r) Hinter ... (*unser Haus*) liegt ein Garten.  
 s) Der Junge läuft hinter ... (*das Haus*).

10. Completați cu substantivele din paranteză, la cazul cerut de prepoziție:

*Burns und der Reiche*

Der große schottische Dichter Burns ging einmal *an* ... (*das Ufer*) der Themse spazieren. Ein Spaziergänger, ein reicher Mann, fiel *in* ... (*das Wasser*). Das sah ein armer Junge. Dieser sprang *in* ... (*das kalte Wasser*) und holte den Mann *an* ... (*das Ufer*). Der reiche Mann gab dem Jungen nur eine Kupfermünze. Viele Menschen standen *an* ... (*das Ufer*) und sahen das. Sie waren empört und riefen: „Wir wollen ihn lieber *in* ... (*der Fluß*) werfen!“ Der Dichter, der *an* ... (*die Unglücksstelle*) vorbeikam, sagte: „Laßt ihn, vielleicht weiß er besser, wieviel er wert ist.“

11. Traduceți în limba germană:

- a) În fața casei se află o grădină, iar în grădină cresc minunate flori.  
 b) Grădinarul merse în casă, atîrnă pălăria în cuier, puse uneltele în colț și păși apoi în cameră.  
 c) La marginea satului se află o șură veche; pe acoperișul șurei și-a clădit cuibul o barză.  
 d) În spatele șurei se află o luncă mare la malul unui pîrîu. Pe lunca aceasta sînt multe broaște.  
 e) Barza caută broaștele în iarba înaltă, le prinde și se ridică în aer.  
 f) Paul puse sticla goală pe masă, luă un pahar și merse în bucătărie. În bucătărie (el) ținu paharul sub robinet. (El) puse apoi paharul la gură și bău apa.  
 g) Maria aduse vaza de flori în cameră, o așeză pe masă, luă apoi florile care se aflau pe masă și le puse în vază.  
 h) Mîine seară voi merge la operă.  
 i) Lîngă vechea fîntînă se află un nuc mare, iar sub nuc o bancă. Pe bancă stă un tînar și citește o carte.  
 j) Floarea de colț crește numai pe munții înalți.  
 k) Între fereastră și dulap se află o măsuță. Paul o ia și o așază între masa de lucru și sofa, iar pe măsuță pune aparatul de radio.



12. Completați cu prepozițiile *durch, für, ohne, um, gegen, wider, bis, entlang*:

- a) Dieser Weg führt den Bach ...
- b) Die Kinder liefen den Kanal ...
- c) Der Stein flog ... zu einem Baum.
- d) Das Flugzeug flog ... über die Wolken.
- e) Das Kind spielte, und der Ball flog ... das Fenster.
- f) Mein Freund führte mich ... den Garten und zeigte mir schöne Blumen.
- g) Ich schicke die Nachricht ... meinen Bruder Karl.
- h) Die Briefe werden ... die Post befördert.
- i) Der Vater arbeitet ... seine Kinder.
- j) Die Krankenschwester schreibt den Brief ... den schwerverletzten Soldaten.
- k) Dieser Mann ist ... Weib und Kind, ... Freunde, aber nicht ... Hoffnung.
- l) Die Erde bewegt sich ... ihre Achse und ... die Sonne.
- m) Eminescu wurde ... die Mitte des vorigen Jahrhunderts geboren.
- n) Alle fortschrittlichen Menschen kämpfen ... den Frieden, ... den Krieg.
- o) Er handelt nie ... seine Überzeugung.
- p) Obwohl das Wetter schlecht war, war die Ernte ... Erwarten gut.
- r) Dieser Junge handelt ... alle Vernunft.

13. Completați cu substantivele din paranteză, la cazul cerut de prepoziție:

- a) Die Studenten gingen jetzt *durch* ... (*ein langer Korridor*).
- b) Sieh *durch* ... (*das Fenster*)!
- c) Die Studentengruppe ging singend *durch* ... (*der schöne grüne Wald*).
- d) Else kaufte *für* ... (*der Vater, der alte Großvater*) eine Zeitung.
- e) Der Lehrer lobte den Schüler *für* ... (*die schöne Arbeit, der gute Aufsatz*).
- f) Am Abend saß die ganze Familie *um* ... (*der Eßtisch*).
- g) Die Pioniere saßen *um* ... (*der alte Bauer, der junge Arbeiter*).
- h) Die Studenten der zweiten Gruppe kämpfen heute *gegen* ... (*unsere Mannschaft*).
- i) Morgen gehe ich *ohne* ... (*mein Freund, der Vater*) ins Theater.
- j) (*der Weg*) ... *entlang* zogen sich dichte Wälder.
- k) *Ohne* ... (*ein guter Bleistift*) kann ich dieses Bild nicht zeichnen.
- l) Du handelst *gegen* ... (*mein Wunsch*).
- m) Der Professor ging langsam (*der Korridor*)... *entlang* .

## 14. Traduceți în limba germană:

- a) Noi luptăm pentru pace, împotriva războiului.
- b) Fără ajutorul tău nu pot să traduc acest text.
- c) Pionierii mărșăluiră cîntînd pe străzile orașului.
- d) Paul a cumpărat un cadou pentru bunici, dar din greșeală a plecat la țară fără acesta.
- e) Sportivii alergară prin pădure, cotiră la dreapta după colț, apoi alergară de-alungul zidului vechiului castel.
- f) Împotriva voinței sale, el trebui să părăsească orașul.
- g) În jurul mesei stăteau în seara aceea numai doi băieți și jucau șah.
- h) Orele de consultații ale profesorului sînt pentru noi foarte importante.
- i) Prelegerea începe la ora 17.
- j) Am cumpărat pentru tine o carte și pentru sora ta o cutie de bomboane.
- k) Împotriva voinței sale nu voi cumpăra nimic.
- l) Vei primi cartea prin el sau prin prietenul lui.
- m) În jurul automobilului stăteau mulți pietoni.
- n) Știu. El a fost totdeauna împotriva mea.

## 15. Completați cu prepozițiile corespunzătoare, trecînd substantivele și pronumele din paranteză la cazul cerut de prepoziție:

- a) Der Kranke rauchte ... (*das Krankenzimmer*) ... (*das Verbot des Arztes*).
- b) Dieser Dichter ist ... (*sein letztes Drama*) berühmt geworden.
- c) Reist du ... (*das Ausland*)? Ja, ich reise ... (*die DDR*) und dann ... (*Frankreich*).
- d) Mein Freund studiert ... (*die Universität*); er wohnt ... (*eine alte Witwe*).
- e) Wien liegt ... (*die schöne, blaue Donau*).
- f) ... (*die Erde*) bewegt sich der Mond, und die Erde bewegt sich ... (*die Sonne*).
- g) ... (*der Tod*) und ... (*die Dummheit*) ist noch kein Kraut gewachsen.
- h) Die Ernte war ... (*die große Hitze*) und ... (*die lange Trockenheit*) ziemlich gut.
- i) Der Kranke liegt ... (*das Sofa*), aber es ist besser, wir legen ihn ... (*das Bett*).
- j) Er ist ... (*10. Juni*) gekommen; er ist also erst ... (*3 Monate*) in Bukarest.
- k) Ich habe diese Musik heute ... (*das erste Mal*) gehört.
- l) Wir gehen ... (*Fuß*) ... (*die Universität*).

m) Dieser Mann wohnt ganz allein; ... (er) ist niemand ... (das Zimmer).

n) Er ist ein unfreundlicher Mensch; ... (er) kommt niemand.

o) ... (das schlechte Wetter) blieben wir zu ... (das Haus).

16. Traduceți în limba germană:

a) Un iepure merse odată cu un leu la o fîntînă. Fîntîna se afla într-o pădure deasă. Leul privi în fîntînă și văzu acolo un alt leu. El se sperie și fugi în pustiu.

b) Mama cumpără pentru copiii ei diferite jucării.

c) În fiecare primăvară venea pe acoperișul casei noastre o barză. Își clădea cuibul pe acoperiș și-și petrecea la noi toată vara. Cînd pleca toamna spre sud, către țările mai calde, îi strigam: „La revedere, barză dragă! Vino la primăvară din nou la noi!”

d) În spatele casei se află (= stă) un brad înalt. Copiii se așază vara sub brad și se joacă cu jucăriile lor. Și eu mă culc cu plăcere la umbra lui și citesc o carte.

e) În fața casei este o bancă, iar nu departe de casă este un mic chioșc.

f) În vremea noastră se vorbește foarte mult despre viața pe alte planete.

g) Te rog, încearcă să traduci acest text din germană în română fără dicționar.

h) La expoziția tehnică stăteau mulți oameni în jurul noii locomotive Diesel românești.

i) Pînă la plecarea trenului mai avem treizeci de minute. Vino, să mergem pe jos pînă la statuia de acolo.

j) Cu mare plăcere întreprind oamenii muncii călătorii prin minunata noastră patrie.

k) După absolvirea institutului, tinerii specialiști lucrează în diferite sectoare ale economiei noastre.

l) Paul ne-a istorisit ieri mult despre excursia sa în Moldova.

m) Te rog, ajută-mă! În afară de tine nu mă poate ajuta nimeni.

n) În timpul șederii noastre la Paris am vizitat multe muzee. Din cauza vremii rele n-am putut merge și în periferiile marelui oraș.

## CONJUNCȚIA

(Die Konjunktion — Das Bindewort)

Conjuncția este partea de vorbire neflexibilă care leagă între ele părți de propoziție sau propoziții.

K 1

Er spricht *und* schreibt sehr gut Deutsch.

Wenn du mir das Wörterbuch bringst, übersetze ich den Brief ins Deutsche *und* gebe ihn dir morgen.

Cu funcția de conjuncție apar și alte părți de vorbire :

K 2

a) *prepoziții* ca :

*um ... zu, ohne ... zu, statt (anstatt) ... zu*, folosite în construcțiile infinitivale finale și modale (vezi N 129, N 132).

Ich blieb zu Hause, { *um* ein Buch *zu* lesen.  
                              *statt* ihn *zu* besuchen.  
                              *ohne* jemandem etwas *zu* sagen.

b) anumite *adverbe* :

K 3

Ich gehe jetzt nach Haus, *nachher* möchte ich die Ausstellung besichtigen.

Der Weg macht dort eine Biegung, *da* übersieht man die ganze Gegend.

Între unele conjuncții și adverbe nu există o delimitare precisă. De obicei, partea de vorbire respectivă se consideră *conjuncție* dacă *introduce* propoziția, și *adverb* dacă se află în *interiorul* ei :

K 4

Es regnet, *darum* (= conjuncție) bleibe ich zu Haus.

Es regnet, ich bleibe *darum* (= adverb) zu Haus.

## CLASIFICAREA CONJUNCȚIILOR

Conjuncțiile pot fi clasificate după :

K 5

forma lor,

funcția lor,

influența lor asupra topicii.

## CLASIFICAREA CONJUNCȚIILOR DUPĂ FORMA LOR

- După forma lor conjuncțiile sînt de trei feluri:
- K 6** 1. *simple*, adică alcătuite dintr-un *singur element*:  
*und, aber, doch, denn, weil, als* etc.
- K 7** 2. *compuse*, adică alcătuite din *două elemente* componente:  
 a) *sudate într-un singur cuvînt*:  
*darum, deswegen, indem, nachdem, seitdem* etc.  
 b) *scrise separat, succedîndu-se nemijlocit*:  
*als ob, als wenn, ohne daß, statt daß, wie wenn*
- K 8** 3. *corelative*: între elementele componente care apar în corelație se intercalează *părți de propoziție* sau chiar *propoziții întregi*:  
*ebenso ... wie; entweder ... oder; nicht nur ... sondern(auch); weder ... noch, zwar ... aber; zwar ... doch; bald ... bald; halb ... halb; teils ... teils; je ... desto; einerseits ... and(e)rerseits (anderseits)* etc.

## CLASIFICAREA CONJUNCȚIILOR DUPĂ FUNCȚIA LOR

- K 9** După funcția lor conjuncțiile sînt de două feluri: *coordonatoare* și *subordonatoare*.
- K 10** 1. *Conjuncțiile coordonatoare (beordnende Konjunktionen)* leagă două părți de propoziție cu *aceeași funcție sintactică* sau două propoziții *de același fel*, adică *principală cu principală* sau *secundară cu secundară de același grad*.
- Vater und Mutter sind in der Stadt.*  
 (subiect) (conj. coord.) (subiect)
- Er lud den Freund ein, aber nicht die Freundin.*  
 (compl. direct) (conj. coord.) (compl. direct)
- Der Sturm nahm rasch zu, und die Temperatur sank.*  
 (prop. princ.) (conj. coord.) (prop. princ.)
- Ich blieb zu Haus, weil es regnete*  
 (prop. princ.) (conj. coord.) (prop. secund. de gradul I)
- und ich sehr erkältet war.*  
 (conj. coord.) (prop. secund. de gradul I)

2. **Conjuncțiile subordonatoare** (*unterordnende Konjunktionen*) leagă o propoziție secundară de *regenta* ei (fie principală, fie secundară de grad superior): K 11

<i>Er sagte mir,</i> (prop. princ.)	<i>daß</i> (conj. subord.)	<i>er nicht ans Meer fahre,</i> (prop. secund. de gradul I)	<i>weil</i> (conj. subord.)
----------------------------------------	-------------------------------	----------------------------------------------------------------	--------------------------------

*es ihm der Arzt verboten habe.*  
(prop. secund. de gradul II)

## PRINCIPALELE CONJUNCȚII<sup>1</sup>

1. **Conjuncții copulative** (*anreihende Konjunktionen*): (vezi N 7) K 12  
a) coordonatoare

*auch, außerdem, desgleichen, ferner, hernach, ja, sowie, weiter, wenigstens, zudem, zuletzt etc.; bald ... bald; einerseits ... and(e)verseits (anderseits); einesteils ... ander(e)nteils; erst ... dann; erstens ... zweitens... drittens etc.; halb ... halb; jetzt... jetzt; nicht nur ... sondern auch; sowohl ... als(auch); sowohl ... wie (auch); teils ... teils; und zwar; weder ... noch*

b) subordonatoare

Nu există.

2. **Conjuncții disjunctive** (*ausschließende Konjunktionen*) (vezi N 8) K 13  
a) coordonatoare

*andernfalls, oder, entweder ... oder; sonst*

b) subordonatoare

Nu există

3. **Conjuncții adversative** (*entgegensetzende Konjunktionen*) K 14  
a) coordonatoare

*aber, allein, dessenungeachtet, dagegen, dennoch, doch, gleichwohl, hingegen, hinwieder(um) immerhin, indes, indessen, jedoch, nichtsdestoweniger, nur, sondern, weniger*

b) subordonatoare

*während*

4. **Conjuncții locale** (*ortsbestimmende Konjunktionen*) K 15  
a) coordonatoare

*da, daher, dahin, dorthin etc.*

<sup>1</sup>Pentru exemplele de întrebuințare a conjuncțiilor coordonatoare în propoziții, vezi N 2 — N 18, iar pentru conjuncțiile subordonatoare N 41 — N 121.

## b) subordonatoare

Nu există.

Datorită sensului lor lexical de sine stătător, conjuncțiile locale, ca și cele temporale, se apropie și mai mult de caracterul adverbelor decât celelalte conjuncții.

## K 16

5. *Conjuncții temporale (zeitbestimmende Konjunktionen)*

## a) coordonatoare — exprimă raporturi de:

simultanitate: *da, indes(sen), mitl.rweile* etc.posterioritate: *vordem, vorher, zuvor* etc.anterioritate: *dann, eher, darauf, hernach* etc.

## b) subordonatoare — exprimă raporturi de:

simultanitate: *als, indem, indes(sen), sooft, während, wenn, wie*posterioritate: *bevor, bis, ehe*anterioritate: *als, nachdem, seit, seitdem, sobald, sowie, wenn, kaum daß*

## K 17

6. *Conjuncții modale (die Art und Weise bestimmende Konjunktionen)*a) *modale propriu-zise*

## (a) coordonatoare

*so*

## (b) subordonatoare

*(an)statt daß, (an)statt zu, indem, ohne daß, ohne zu*

## K 18

b) *conjuncții comparative (vergleichende Konjunktionen)*

## (a) coordonatoare

*als, also, ebenso, genauso, wie, so ... wie*

## (b) subordonatoare

*als, als ob, als wenn, gleichwie, so ... wie, wie, wie wenn*

## K 19

c) *conjuncții de măsură progresivă sau proporțională (proportionale Konjunktionen)*

## (a) coordonatoare

*um so, desto*

## (b) subordonatoare

*je...um so, je...desto, je nachdem*

## K 20

d) *conjuncții restrictive (einschränkende Konjunktionen)*

## (a) coordonatoare

*(in)sofern, (in)soweit*



## (b) subordonatoare

*(in)sofern, (in)wiefern, (in)wieweit, soviel, nur daß*7. *Conjuncții cauzale (begründende Konjunktionen)*

K 21

a) *Conjuncții cauzale propriu-zise (rein kausale Konjunktionen)*

## (a) coordonatoare

*denn, doch, ja, nämlich*

## (b) subordonatoare

*da, nun da, weil, zumal (da)*b) *Conjuncții conclusive (folgernde Konjunktionen)*

K 22

## (a) coordonatoare

*also, daher, darum, demnach, deshalb, deswegen, folglich, infolgedessen, mithin, somit, sonach*

## (b) subordonatoare

*Nu există.*c) *Conjuncții consecutive (Konjunktionen der Folge)*

K 23

## (a) coordonatoare

*Nu există.*

## (b) subordonatoare

*als daß, daß, ohne daß, so daß*d) *Conjuncții finale (die Absicht angehende Konjunktionen)*

K 24

## (a) coordonatoare

*darum, dazu*

## (b) subordonatoare

*damit, (auf) daß, um ... zu*e) *Conjuncții condiționale (bedingende Konjunktionen)*

K 25

## (a) coordonatoare

*andernfalls, sonst*

## (b) subordonatoare

*falls (im Falle), sofern, wenn, wenn anders, wofern*f) *Conjuncții concesive (einräumende Konjunktionen)*

K 26

## (a) coordonatoare

*allerdings, dennoch, freilich, trotzdem, wohl, wohl ... aber, zwar, zwar ... aber*

## (b) subordonatoare

*obgleich, obschon, obwohl, obzwar, selbst, selbst wenn, trotzdem, ungeachtet, wenn auch, wenngleich, wensschon, wiewohl*

- K 27 g) *Conjuncții instrumentale (das Mittel angegebende Konjunktionen)*  
 (a) coordonatoare  
 Nu există.  
 (b) subordonatoare  
*dadurch, daß; damit, daß; indem*  
 8. *Conjuncțiile*  
*daß și ob*
- K 28 Pe lângă conjuncțiile enumerate mai sus, există și cele două conjuncții *daß* și *ob* care servesc la exprimarea unor raporturi sintactice de *subordonare pură*:
- K 29 *daß* (= că) servește în special la introducerea propozițiilor *subiective* (vezi N 43) și *completive* (vezi N 61);
- K 30 *ob* (= dacă) se întrebuințează în special la introducerea propozițiilor secundare *subiective, completive și atributive* cu sens de *întrebare indirectă* (vezi N 55).  
 Pentru evitarea confuziei între *ob* = *dacă* și *wenn* = *dacă* vezi K 47.

### CLASIFICAREA CONJUNCȚIILOR DUPĂ INFLUENȚA LOR ASUPRA TOPICII

Conjuncțiile determină în limba germană, într-o anumită măsură, forma propoziției pe care o introduc.

- K 31 Din acest punct de vedere, conjuncțiile *coordonatoare* pot fi împărțite în două grupe: conjuncții care *nu influențează* ordinea cuvintelor în propoziție și altele care *o influențează*.
- K 32 1. Conjuncțiile *coordonatoare* care *nu influențează* ordinea cuvintelor în propoziție sînt:

aber, allein, denn, ja,  
 oder, sondern, und;  
 nicht nur ... sondern auch

/Ich kann nicht kommen,/ *denn* ich fahre ins Gebirge.

2

/Er kam zu mir,/ *und* ich erzählte ihm alles.

2

Sie weiß,/daß er zu mir kam / *und* ich ihm alles erzählte.

2. Conjunctiile *coordonatoare* care *influențează* *ordinea* cuvintelor în propoziție au provenit în cea mai mare parte din *adverbe*, de unde și denumirea lor de *conjunctii adverbiale*. Cele mai importante sînt: **K 33**

daher, darum, dennoch, deshalb, deswegen, sonst, trotzdem;  
bald ... bald; teils ... teils

Conjunctiile *adverbiale* sînt așezate totdeauna la începutul propoziției și cer *inversiunea*, adică așezarea verbului conjugat *înaintea* subiectului; verbul conjugat este precedat nemijlocit de conjuncție (vezi O 64). **K 34**

Es regnete heftig, *trotzdem* ging ich spazieren.

1 sub.

Mein Freund ist krank, *darum* will ich ihn besuchen.

1 sub.

Aceleași cuvinte în *mijlocul propoziției* sînt *adverbe* și nu *influențează* *ordinea cuvintelor din propoziție*. **K 35**

Mein Freund ist krank, *ich* will ihn *darum* besuchen.

sub. 2

Conjunctiile *subordonatoare* introduc totdeauna o propoziție *secundară* pe care o leagă de regenta ei (care poate fi o propoziție principală sau secundară). Verbul conjugat al propoziției *secundare* stă pe *ultimul loc* (vezi N 236). **K 36**

Ich bleibe zu Hause, *weil* ich viel zu tun *habe*.

ultimul loc

Ich weiß, *daß* er morgen kommen *wird*.

ultimul loc

## OBSERVAȚII PRIVIND ÎNTREBUINȚAREA UNOR CONJUNCȚII

1. Conjunctia **aber** poate sta pe lîngă orice parte de propoziție, fără a-și schimba sensul și fără a influența *ordinea* cuvintelor: **K 37**

Gestern war es schön, { *aber* heute regnet es.  
heute *aber* regnet es.  
heute regnet es *aber*.

2. a) Conjunctia **allein** (= *însă*, *dar*) poate să lege două *propoziții*, nu *însă* și *părți* de propoziție: **K 38**

Ich wollte ihn besuchen, *allein* ich hatte keine Zeit.

b) În interiorul propoziției, *allein* are sensul: numai, singur.

Ich *allein* hatte keine Zeit, ihn zu besuchen.

3. *als* (cînd) și *wenn* (cînd) (vezi N 70).

4. *als* — *wie*

K 39

a) *als* (= decît, ca, în calitate ...) servește pentru exprimarea unei inegalități dar și a unei identități:

Er ist höher *als* ich, aber kleiner *als* seine Schwester.

Er sprach zu mir *als* Freund. (= ... ca prieten, în calitate de prieten)

K 40

b) *wie* (= ca, asemenea, în felul ...) servește pentru exprimarea unei egalități sau asemănări:

Sie ist fleißig und intelligent *wie* ihre Schwester.

Er sprach zu mir *wie* ein Freund, (... ca un prieten, ca și cum mi-ar fi prieten).

K 41

5. *als* (= als ob — vezi N 87)

6. *auch* are multiple întrebuințări. Această conjuncție poate fi folosită în propoziția principală și în cea secundară, la începutul sau în interiorul propoziției, cu sau fără influență asupra topicii, cu sensuri extrem de variate și avînd, adesea, mai mult valoarea unui adverb decît a unei conjuncții.

*auch* se întrebuințează cel mai frecvent:

a) La începutul unei propoziții principale cu inversiune sau în interiorul ei (fără influență asupra topicii) cu funcția de legare sau completare, fiind sinonimă cu *und*, *desgleichen*, *ebenfalls*; traducerea: și, de asemenea.

Er arbeitet gut, *auch* arbeitet er rasch.

Er arbeitet gut, er arbeitet *auch* rasch.

b) Cu același sens și aceeași traducere ca la (a) în interiorul propoziției principale sau secundare pe lângă o altă conjuncție coordonatoare pentru a lega două părți de propoziții de același fel.

Er hat ein Klavier, ein Akkordeon und *auch* ein Tonbandgerät.

Ich besuche heute nicht nur meine Eltern, sondern *auch* meinen Bruder.

c) La începutul propoziției principale cu inversiune sau în interiorul ei (fără influență asupra topicii), cu sens *concesiv restrictiv* sau *adversativ*, sinonim cu *freilich*, *doch wohl*, *wohl*; traducerea: ce-i drept; și negativ: nici nu.

Er hat das Buch gebracht, er hatte es *auch* versprochen.

Er ist nicht gekommen, wir haben ihn *auch* nicht erwartet.

d) Numai în propoziția secundară, cu sens *concesiv de generalizare* pe lângă o altă conjuncție sau pronumele relative *wer*, *was*; traducerea: ori ...

Wer *auch* kommt, ist willkommen.

Was er *auch* sagen mag, alles ist wohl überlegt.

Wie sehr wir ihn *auch* baten, er wollte nichts davon hören.

e) În interiorul propoziției secundare, cu sens *concesiv*, pe lângă conjuncțiile *wenn*, *ob*, fiind sinonim cu *selbst*, *sogar*; traducerea: *chiar*.

Wenn er *auch* kommt, so kommt er doch nicht heute.

Ob es *auch* schneite und stürmte, wir machten unseren täglichen Spaziergang.

Fiind camuflate, în aceste propoziții se omite *wenn* sau *ob*, verbul conjugat ocupînd primul loc (prin inversiune).

Kommt er *auch*, so kommt er doch nicht heute.

f) În interiorul propoziției principale, adesea pe lângă *aber*, cu sens *cauzal*; traducerea: *doar*, *și*.

Er sieht schlecht aus; er war *auch* krank.

Der Genosse wurde heftig kritisiert, er verdiente es *aber auch*.

g) În propoziția principală și cea secundară cu funcția de cuvînt determinativ *apozitiv* cu sens de *întărire*, *accentuare*, fără influență asupra topicii, fiind sinonim cu *selbst*, *sogar*; traducerea: *chiar*, *chiar și*; negativ: *nici*, *nici măcar*.

*Auch* das kleinste Tier ist ein Meisterwerk der Natur.

Alle wußten, daß *auch* er das behauptet hatte.

*Auch* das Einfachste darf man nicht oberflächlich behandeln.

h) Neaccentuat, în interiorul propoziției *interogative* sau *optative* principale sau secundare, fără influență asupra topicii, sinonim cu *gewiß*, *wirklich*, *bestimmt*; traducerea: *între-adevăr*, *cu adevărat*, *de sigur*, *cu siguranță*.

Kommt er *auch*? Versprochen hat er es.

Ich weiß nicht, ob ich mich *auch* darauf verlassen kann, daß er kommt.

i) *Ironisch-depreciativ* în interiorul unei propoziții principale sau secundare, fără influență asupra topicii, intraductibil.

Das ist *auch* etwas Schönes!

j) În anumite *expresii*:

wenn *auch*! (ei și!); zum Teufel *auch*! (dă-i dracului!);

*auch* das noch! (asta a mai lipsit!)

7. Conjuncțiile *je ... desto*, *je ... um so* sînt totdeauna urmate K 42 de cîte un comparativ.

*Je fleißiger* Sie sind, *desto (um so)* *rascher* werden Sie die deutsche Sprache erlernen.

8. Conjuncțiile *nämlich*, *sowohl ... als auch* leagă între ele numai K 43 părți de propoziție, nu și propoziții.

Sie müssen etwas für Ihre Gesundheit tun, *nämlich* mehr schlafen, Sport treiben und viel spazierengehen.

Mein Freund ist *sowohl* klug *als auch* fleißig.

- K 44** 9. După conjuncția *sondern* urmează de obicei o *propoziție contrasă* (vezi N 151).

Er war nicht mein Kollege, *sondern* der meines Bruders.

- K 45** 10. De cele mai multe ori, ordinea cuvintelor este influențată de conjuncțiile:

**also, doch, jedoch, indessen**

**entweder ... oder, weder ... noch**

Du kommst nicht mit, *also muß ich* allein gehen.

*Also es bleibt* dabei, du kommst mit.

Er hat mich eingeladen, *doch bin ich* nicht hingegangen.

Er hat mich eingeladen, *doch ich bin* nicht hingegangen.

*Entweder gehst du* zu Fuß, oder du fährst mit dem Autobus.

*Entweder du gehst* zu Fuß, oder du fährst mit dem Autobus.

*Weder habe ich* davon gewußt, noch hätte ich es vermutet.

*Weder er noch ich haben* davon etwas gewußt.

- K 46** 11. Cîteva conjuncții pot fi *atît coordonatoare cît și subordonatoare*: **da, insofern, insoweit, seitdem, trotzdem**

*da* (coordonator = *atunci, acolo*)

Er arbeitete angestrengt, *da* klingelte plötzlich das Telefon.

*da* (subordonator = *fiindcă, deoarece*)

Er konnte nicht arbeiten, *da* er immer wieder gestört wurde.

**insofern, insoweit** (coordonator = *într-atît, pînă aici*)

Er ist ein ehrlicher Mensch, *insofern (insoweit)* können Sie ihm vertrauen.

**insofern, insoweit** (subordonator = *în măsura în care*)

*Insofern (insoweit)* ich im Bilde bin, kann man ihm nichts vorwerfen.

**seitdem** (coordonator = *de atunci*)

Er kam vor drei Jahren nach Bukarest, *seitdem* arbeitet er in unserem Betrieb.

**seitdem** (subordonator = *de cînd*)

*Seitdem* er in unserem Betrieb arbeitet, ist er immer pünktlich und gewissenhaft.

**trotzdem** (coordonator = *dennoch = totuși, cu toate acestea*)

Es regnete heftig, *trotzdem* ging er aus.

**trotzdem** (subordonator = *obwohl = deși, cu toate că*)

Er ging aus, *trotzdem* es heftig regnete.

- K 47** 12. **wenn** (dacă) — **ob** (dacă)  
*Wenn* (condițional = *dacă*) nu trebuie confundat cu *ob* (= *dacă*).  
*Wenn* cu accepția *dacă* introduce propoziții condiționale, fiind sinonim cu *falls, im Falle, daß ...* (în caz că...).

*Ob* (= dacă) introduce propoziții secundare subiective, complementive și atributive cu sens de *întrebare indirectă*; *ob* nu poate fi înlocuit prin *falls* sau *im Falle, daß* ...

*Wenn (Falls, Im Falle, daß)* es regnet, bleibe ich zu Haus. *Dacă (În caz că)* plouă, rămân acasă.

Niemand kann jetzt sagen, *ob* es regnen wird. (Nimeni nu poate să spună acum *dacă* va ploua.)

CONJUNCȚIILE			
		Coordonatoare	Subordonatoare
1	copulative	auch, außerdem, desgleichen, ferner, hernach, ja, sowie, und, weiter, wenigstens, zudem, zuletzt etc. bald ... bald, einerseits ... ander(er)seits, einesteils ... ander(e)nteils, erst ... dann, erstens ..., zweitens ..., drittens ... etc., halb ... halb, jetzt ... jetzt, nicht nur ... sondern auch, sowohl ... als (auch), sowohl ... wie (auch), teils ... teils, und zwar, weder ... noch etc.	—
2	disjunctive	andernfalls, entweder ... oder, oder, sonst etc.	—
3	adversative	aber, allein, dessenungeachtet, dagegen, dennoch, doch, gleichwohl, hingegen, hinwieder(um), immerhin, indes, indessen, jedoch, nichtsdestoweniger, um, sondern, weniger etc.	während
4	locale	da, daher, dahin, dorthin etc.	—
<b>Observație</b> Conjuncțiile tipărite <i>cursiv</i> nu influențează ordinea cuvintelor în propoziție. După conjuncțiile tipărite spațiat, verbul conjugat poate sta atât pe primul cât și pe al doilea loc.			



		Coordonatoare	Subordonatoare
5	temporale	da, dann, darauf, hernach, indessen, vordem, vorher, zuvor etc.	als, bevor, bis, ehe, indem, indes(sen), kaum daß, nachdem, seit, seitdem, sobald, sooft, sowie, während, wenn, wie etc.
6	modale	—	indem, ohne daß, ohne zu, statt daß, statt zu
	a) modale propriu-zise	—	—
	b) comparative	als, also, genauso, so ... wie, wie.	als, als ob, als wenn, gleichwie, sowie, so ... wie, wie, wie wenn
	c) de măsură progresivă (proporţionale)	um so, desto	je ... (desto); je ... (umso), je nachdem
	d) restrictive	(in)sofern, (in)soweit	(in)sofern, (in)wiefern, (in)wie weit, soviel, nur daß
7	cauzale	—	—
	a) cauzale propriu-zise	denn, doch, ja, nämlich	da, nun (da), weil, zumal (da)
	b) conclusive	also, daher, darum, demnach, deshalb, deswegen, folglich, in folgedessen, mithin, somit, sonach	—
	c) consecutive	—	(als) daß, ohne daß, so daß
	d) finale	darum, dazu	damit, (auf) daß, um ... zu
	e) condiţionale	andernfalls, sonst	falls (im Falle daß), sofern, wenn, wenn anders, wofern
	f) concesive	allerdings, dennoch, freilich, trotzdem, wohl, wohl... aber, zwar, zwar... aber	obgleich, obschon, obwohl, obzwar, selbst, selbst auch, selbst wenn, trotzdem, ungeachtet, wenn... auch, wenngleich, wenn schon, wiewohl
	g) instrumentale	—	dadurch, daß; damit, daß; indem
8	de pură subordonare sintactică	—	daß, ob

## EXERCIIII

### 1. Completați cu conjuncțiile coordonatoare: und, aber, oder:

a) Schiller ... Goethe waren gute Freunde. Schillers Freundschaft mit Goethe dauerte nur einige Jahre ... sie war für beide Dichter, von größter Bedeutung.

b) Er arbeitet heute schon lange, ist ... mit der Übersetzung noch nicht fertig.

c) Komme ich am Nachmittag zu dir, ... besuchst du mich am Abend?

d) Am Nachmittag gehe ich ins Kino ... besuche meinen kranken Freund.

e) Er hat das Buch überall gesucht, es ... nirgends gefunden.

f) Peter ... Anna studieren in Bukarest, ... nicht an derselben Fakultät.

### 2. Completați cu conjuncțiile corelative entweder ... oder; nicht nur ... sondern auch; weder ... noch; je ... desto; einerseits ... and(e)rerseits:

a) ... kommst du mit, ... du bleibst allein zu Hause.

b) Er hat ... alle Probleme gelöst, ... alles sauber geschrieben.

c) Der faule Schüler hatte ... Tinte ... Papier.

d) ... besser du arbeitest, ... mehr wirst du verdienen.

e) ... ist es zu spät, ... ist er zu müde, um das Experiment noch einmal durchzuführen.

f) ... er, ... wir haben zum Erfolg beigetragen.

g) ... gibst du mir das Buch, ... du trägst es später in die Bibliothek; ich habe keine Zeit mehr.

h) ... fleißiger er arbeitet, ... bessere Noten wird er bekommen.

i) ... ist der Film zu langweilig, ... habe ich viel zu lernen, darum gehe ich nicht ins Kino.

j) ... Peter, ... Radu konnte das schwere Problem lösen.

3. Completați cu conjuncțiile coordonatoare adversative *allein, dennoch, doch, immerhin, aber, sondern* :

- a) Ich wollte auf die Bärenjagd gehen, ... mir fehlte die Zeit.
- b) Er ist sehr müde, ... will er an der Sitzung teilnehmen.
- c) Er ging schließlich in die Staatsbibliothek, ... auch dort fand er das Buch nicht.
- d) Du bist müde, ... könntest du noch eine Viertelstunde warten.
- e) Ich habe dir das Buch bringen wollen, es ... zu Hause vergessen.
- f) Er will nicht ins Kino gehen, ... ins Theater.
- g) Auch ich brauche das Buch, ... gebe ich es dir für drei Tage.
- h) Du sollst nicht spielen, ... deinem kleinen Bruder helfen.
- i) Peter wollte ins Theater gehen, ... alle Karten waren ausverkauft.

4. Completați cu conjuncțiile temporale *als, indessen, während, sooft, wenn, bevor, ehe, nachdem, seitdem, sobald* :

- a) ... ich kam, waren alle schon im Saal.
- b) Er brachte mir seinen Regenmantel, ... hörte der Regen auf.
- c) Wir gingen zu Fuß, ... unsere Freunde mit dem Autobus fuhren.
- d) Er besucht mich, ... er nach Bukarest kommt
- e) ... ich wieder in Bukarest bin, werde ich Sie besuchen.
- f) Ich werde dich anrufen, ... ich zu dir komme.
- g) Schreib schnell die Übung ab, ... es zu spät ist.
- h) Ich bringe dir das Buch zurück, ... ich es gelesen habe.
- i) Er fährt immer sonntags nach Sinaia, ... er ein eigenes Auto hat.
- j) Ich werde dich anrufen, ... ich ankomme.

5. Completați cu una din conjuncțiile modale *(an)statt daß, ohne daß, ohne zu, statt zu* :

- a) Der Assistent grüßte die Studenten zuerst, ... sie ihn zuerst grüßten.
- b) Er ging an mir vorbei, ... ich ihn bemerkte.
- c) Er ging weg, ... grüßen.
- d) Peter führte das Experiment durch, ... Paul es durchführte.
- e) Marianne ging zu ihrer Freundin Helene, ... diese sie eingeladen hatte.
- f) Der Student setzte sich, ... antworten.
- g) ... zu Hause ... bleiben, ging er in die Stadt.

6. Completați cu una din conjuncțiile causale *daher, deshalb, darum, also, infolgedessen, deswegen* :

- a) Du lernst nicht immer so fleißig, ... hast du auch schlechtere Noten als dein Freund.

b) Ich will die Gemälde von Grigorescu sehen, ... gehe ich in die Nationalgalerie.

c) Dieser Student hat ausgezeichnet geantwortet, ... bekommt er die beste Note.

d) Die Profitgier der Unternehmer war während der bürgerlich-gutherrlichen Zeit maßlos, ... verloren Hunderte Kumpel Arbeit und Brot.

**7. Completați cu una din conjuncțiile consecutive als daß, daß, ohne daß, so daß :**

a) Lieber warte ich noch einige Minuten, ... ich bei solchem Wetter zu Fuß gehe.

b) Das Wetter war so schlecht, ... wir den Ausflug nicht mehr machen konnten.

c) Er sprach ruhig, ... auch nur ein Wort seine Aufregung verriet.

d) Es war schon spät, keine Straßenbahn kam mehr, ... ich zu Fuß gehen mußte.

**8. Completați cu una din conjuncțiile finale darum; damit, (auf) daß, um ... zu**

a) Ich brauche das Buch unbedingt, ... gehe ich in die Bibliothek der Akademie.

b) Unser Freund lud uns alle ein, ... wir seine neue Wohnung sehen.

c) Es wurden viele Wohnblocks gebaut, ... die Familien der Werktätigen bequemer wohnen.

d) Unsere Studentengruppe fährt aufs Land, ... den Bauern bei der Ernte ... helfen.

e) In Kronstadt stiegen die Gäste aus, ... die Stadt ... besichtigen.

**9. Completați cu una din conjuncțiile concesive dennoech, trotzdem (coord.), zwar ... aber, obgleich (obwohl), selbst wenn, trotzdem (subord.):**

a) Das Wetter ist sehr schlecht, ... trainiert der Sportler auch heute stundenlang.

b) Es ist sehr spät, ... gehe ich für ein paar Minuten in den Klub unserer Fabrik.

c) ... bin ich sehr müde, ... das Spiel interessiert mich sehr.

d) ... das Wetter heute so schlecht ist, werde ich meinen kranken Freund besuchen.

e) Ich gehe ins Stadion, ... es regnet.

f) Mein Freund Max geht immer zu Fuß, ... der Weg zur Fakultät ziemlich lang ist.

## 10. Completați cu una din conjuncțiile copulative corespunzătoare:

- a) Mein Freund sprach gut Deutsch, ... er war zu müde, um den Text so rasch zu übersetzen.
- b) ... die Studenten, ... ihre Eltern nahmen an der Feier teil.
- c) Die ausländischen Touristen interessierten sich ... für die Industrie, ... (...) für die Kunst unseres Landes.
- d) Ich habe ... Zeit ... Lust, heute ins Kino zu gehen.
- e) Er hatte in dieser Stadt ... Freunde ... Verwandte.
- f) ... hat er mir seine Hilfe versprochen, ... hat er jetzt keine Zeit.

## 11. Completați cu conjuncțiile coordonatoare corespunzătoare:

- a) Andrei lief schnell nach Hause, ... er hatte das Deutschheft vergessen.
- b) Frau Meyer kaufte Himbeeren, ... sie wollte Marmelade kochen.
- c) Erich benötigte einen Rucksack, ... ging er zu seinem Freund Heinz.
- d) Sie beeilten sich nicht, ... gingen sie zu Fuß.
- e) Erich hatte eine Eidechse gefangen ... brachte sie ins Terrarium.
- f) Zuerst werden die Studenten ein Museum besichtigen, ... die Ausstellung.
- g) Zuerst wird geplant, ... wird die Arbeit begonnen.
- h) Peter konnte gestern ... seinen Freund besuchen ... ins Kino gehen, ... es regnete in Strömen.
- i) ... komm zu mir, ... ruf mich gegen 10 Uhr an, ... ich will dir etwas erzählen.
- j) ... lachte das Mädchen, ... weinte es, ... es war noch sehr klein.
- k) Der kleine Peter ist sehr intelligent, ... er ist ziemlich faul.
- l) ... ist mein Großvater schon alt, ... arbeitet er noch gern im Garten.
- m) ... tanzten die Jungen und Mädchen, ... sangen sie schöne Volkslieder.

12. Completați cu conjuncțiile temporale subordonatoare *als, bevor, nachdem, sobald, während, wenn*:

- a) Ich besuchte Peter in Braşov, ... ich dort war.
- b) Ich schreibe dir, ... ich Zeit habe.
- c) ... ich an den Übungen arbeitete, kam mein Freund zu mir.
- d) Ich rufe dich an, ... ich weggehe.
- e) Hans bringt uns die Bücher, ... er sie gelesen hat.
- f) Komm zu mir, ... du Zeit hast.

- g) Es regnete fast täglich, ... ich in Sinaia war.
- h) ... nach Hause kam, fand ich den Brief auf dem Tisch.
- i) ... es regnete, blieben wir zu Hause, lasen oder spielten Schach.

13. Completați cu una din conjuncțiile *obwohl, trotzdem, damit, so daß, weil*:

- a) Es regnete immer stärker, ... wir zu Hause bleiben mußten.
- b) Das Wetter war schlecht, ... ging er in den Park.
- c) ... die Sonne scheint, ist es kalt.
- d) Er lud mich zu sich ein, ... wir diese Angelegenheit besprechen.
- e) Der Schüler schämte sich vor dem Lehrer, ... er sich verspätet hatte.
- f) Er hat mir das Buch nicht gebracht, ... ich zu ihm gehen muß.

14. Completați cu conjuncția *daß* sau *ob*:

- a) Er fragte mich, ... das Buch in der Bibliothek zu finden ist.
- b) Ich erfuhr, ... er schon seit einer Woche in Bukarest weilt.
- c) Ich weiß nicht, ... er das Buch gelesen hat.
- d) Peter erzählte, ... die Reise sehr schön war.
- e) Er fragte, ... ich nicht ins Kino gehen will.
- f) Ich weiß nicht, ... ich morgen Zeit habe.
- g) Sag ihm, ... ich das Wörterbuch gefunden habe.

15. Traduceți în limba germană:

- a) Martin și Andrei sînt studenți silitori și talentați.
- b) Am vrut să văd acest interesant film, dar n-am avut timp.
- c) Știu că ai mult de lucru, totuși ai mai putea să faci și traducerea aceasta.
- d) Mi-a spus că nu vrea să meargă la cinema, ci la teatru, de aceea voi merge în oraș, pentru a procura biletele.
- e) După ce a vizitat expoziția, Erich a scris un interesant referat.
- f) Mai înainte de a vedea o piesă, o citesc atent.
- g) Îndată ce vin la București, te voi vizita.
- h) Vreau să văd filmul acesta, căci este foarte bun.
- i) A trecut pe lângă mine, fără să mă vadă.
- j) Deși este tîrziu, voi merge la gară, pentru a-l conduce pe unchiul meu.
- k) Pe cînd studiam la București, l-am cunoscut pe fratele tău.
- l) Ei au mers în oraș și și-au cumpărat cartea.
- m) I-am telefonat prietenului meu și acesta mi-a spus că va veni imediat la mine.
- n) După ce am vizitat expoziția, ne-am mai plimbat o oră.
- o) Cu cît vei învăța mai mult, cu atît vei face mai mari progrese.

## INTERJEȚIA

(*Das Ausrufewort—Das Empfindungswort*)

- L 1** Interjecția este partea de vorbire *neflexibilă*, cu valoare exclamativă cu ajutorul căreia se pot exprima *senzații, sentimente, manifestări de voință* sau se pot reproduce anumite *sunete și zgomote*.
- L 2** Interjecțiile nu sînt cuvinte propriu-zise, nu exprimă noțiuni, nu au funcție sintactică, nu au recțiune și pot să stea lîngă nume la orice caz. De multe ori, sensul lor precis reiese numai din context.
- L 3** Există interjecții propriu-zise care nu au nici o legătură cu alte părți de vorbire și interjecții provenite din alte părți de vorbire.

### PRINCIPALELE INTERJEȚII

- L 4** 1. *Interjecții care arată senzații fizice, stări sufletești, sentimente*
- a) de plăcere:  
*ah*
- b) de bucurie sau entuziasm:  
*ei, hei, heisa, (heiβa), hurra, juchhe, juchheisa (juchheiβa)*
- c) de aprobare:  
*aha, hm, topp*
- d) de satisfacție:  
*aha*
- e) de dor, nostalgie:  
*ach, o(h)*
- f) de mîngiere:  
*ei, eia, eiapoieia*



g) de liniștire :

*na, na*

h) de mirare sau de surprindere :

*ah, ach, aha, ho ho, o(h), oha, oho, oje, nanu*

i) de îndoială, de nesiguranță :

*hm ; hm, hm ; na, na*

j) de neplăcere, de durere :

*ach, au, autsch, auweh, herrje, herjemine, oñ, oje, ojemine, weh, ach weh, o weh*

k) de frig :

*hu, huhu*

l) de căldură :

*puh*

m) de supărare, ciudă, mîhnire :

*ha, ho ho, na, oha, oho*

n) de dezaprobare, refuz :

*ach (was), na*

o) de greață :

*äh, bäh, brv, igitt, pfui, puh*

p) de dispreț, desconsiderare :

*bah, papperlapapp*

q) de batjocură, ironizare :

*ätsch*

r) de teamă, spaimă :

*hu, huhu, uh*

## 2. Interjecții care exprimă o manifestare a voinței sau a unei dorințe L 5

Cele mai frecvente sînt :

a) pentru chemarea unui om :

*ahoi (a'h'ø), hallo, he, heda, ho, holla*

b) pentru exprimarea îndemnului de a sta liniștit :

*basta, pst, pscht, sch, st*

c) pentru chemarea și oprirea unui animal :

*brv, hott, hu, put, put ; mierz, mierz.*

## L 6

3. *Interjecții onomatopeice*

Aceste interjecții reproduc anumite sunete, fie însoțitoare ale unor acte fiziologice ale omului sau ale unor animale, fie alte sunete.

Cele mai frecvente interjecții onomatopeice sînt:

a) în legătură cu omul:

*äh* (ezitare, pauză în vorbire); *hatschi* (strănut); *hick* (sughiț); *hopp*, *hoppla*, *hops*, *hopsa* (săritură, poticnire); *nah* (căscat); *uff* (respirînd greu).

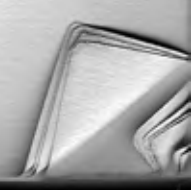
b) în legătură cu animalele:

*bäh* (oaia); *gack*, *gack* (găina); *iah* (măgarul); *kikeriki* (cocoșul); *krah* (corbul); *kuckuck* (cucul); *mäh* (oaia); *meck* (capra); *miau* (pisica); *muh* (vaca); *piep* (pasărea); *quak* (broasca); *quiek* (purcelul); *summ*, *summ* (albina); *tschilp* (vrabia).

c) în legătură cu diferite zgomote:

*bim*, *bam* (clopote); *bum*, *bum* (toba mare; tunul); *dideldum* (muzica); *hui*, *kusch* (viteza); *klingelingeling* (clopoțel); *klirr*, *knacks* (spargerea unui obiect); *krach* (explozie); *pardaux*, *plumps* (cădere); *piff*, *paff* (armă de foc); *plitsch* (revărsarea unui lichid); *tack*, *tack*, *tack* (mitraliera); *ta-tă*, *ta-tă* (vehicul cu sireună); *tapp*, *tapp* (pași greoi); *ticktack* (ceasornicul).

# SINTAXA





## PROPOZIȚIA

(Der Satz)

Propoziția este unitatea de bază a vorbirii, unitatea care exprimă, printr-un cuvânt sau prin mai multe cuvinte aflate în diferite raporturi sintactice, o anumită atitudine față de o anumită situație: **M 1**

Der Frühling kommt.

Es ist spät.

Wohin gehen Sie?

Kommen Sie!

Fertig!

Definiția de mai sus, dată propoziției, nu este completă. O definiție atotcuprinzătoare nu există. Cunoscutul lingvist Lerch susține că pînă în prezent există peste 200 definiții date acestei unități sintactice.

## CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR

**M 2**

De regulă, propozițiile se studiază:  
după *structură*,  
după *scopul comunicării*,  
după *aspect*.

## CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR DUPĂ STRUCTURĂ

După structură, gramatica tradițională deosebește:  
propoziția *simplă* și *fraza*.

Propoziția *simplă* este formată numai din cei doi termeni de bază: **M 3**  
*subiect* și *predicat*.

Die Blume blüht.

subiect      predicat

- M 4** Spre deosebire de limba română, în limba germană, majoritatea propozițiilor sînt bimembre, adică ambele părți principale sînt exprimate:  
 învăț = Ich lerne.

- M 5** Ca propoziție monomembră poate fi considerat în limba germană *imperativul* (persoana a II-a singular și plural).

Lern! Lernet!

- M 6** Propozițiile cu subiect sau cu predicat *multiplu* sînt considerate propoziții *simple*:

Andrei und Helga spielen.

subiect multiplu

Das Kind spielt und tanzt.

predicat multiplu

- M 7** Propoziția în care, pe lângă părțile de propoziție principale, mai există și părți de propoziție secundare (complemente, circumstanțiale, elemente predicative suplimentare, atribute) se numește propoziție *dezvoltată*.

Ich schreibe einen Brief.

complement

Er wohnt in Bukarest.

circumstanțial

Sie kam fröhlich nach Hause.

element

pred. suplimentar

Der Bruder des Freundes ist Student.

atribut

- M 8** Prin îmbinarea a două sau mai multe propoziții legate între ele prin conținut se formează *fraza* (vezi N 1).

- M 9** O treaptă intermediară între propoziție și frază o constituie *propozițiile contrase* (vezi N 151).

### CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR DUPĂ SCOPUL COMUNICĂRII

- M 10** În funcție de scopul comunicării, propoziția poate fi: *enunțiativă*, *interogativă*, *exclamativă*, *imperativă* și *optativă*.

### PROPOZIȚIA ENUNȚIATIVĂ

(Der Aussagesatz — Der Feststellungssatz)

Propoziția enunțiativă exprimă o constatare, o afirmație, o observație sau o simplă comunicare: **M 11**

Die Tanne ist ein Nadelbaum.

Johann Wolfgang Goethe wurde im Jahre 1749 geboren.

Der Schnellzug fährt um 7 Uhr ab.

Uneori, propoziția enunțiativă exprimă o îndoială, o nesiguranță, o presupunere, o posibilitate sau un ordin: **M 12**

Er dürfte es gesagt haben.

Sie könnte besser lernen.

Du sollst mehr üben.

### PROPOZIȚIA INTEROGATIVĂ

(Der Fragesatz)

Propoziția interogativă exprimă dorința de a afla, de a cunoaște ceva. Prin propoziția interogativă se formulează deci întrebări: **M 13**

Kommen Sie heute zu mir?

Wann können Sie kommen?

Întrebările pot fi adresate *direct* interlocutorului; în cazul acesta este vorba de o propoziție *interogativă directă*. **M 14**

Propozițiile interogative directe sînt propoziții principale:

Wie heißen Sie?

Întrebările pot fi *reproduse* de vorbitor; în cazul acesta este vorba de o propoziție *interogativă indirectă* (vezi N 23). Propozițiile interogative indirecte sînt propoziții subordonate. Întrebarea depinde în propoziția interogativă indirectă de un cuvînt cu sens de informare (de cele mai multe ori, un verb): **M 15**

Er fragte mich, ob ich schon lange Deutsch lerne.

Er fragte mich, wie ich heiße.

Propozițiile interogative pot fi totale sau parțiale.

În propoziția interogativă *totală* întrebarea se referă la *predicatul* propoziției. Interogativa *totală* directă *nu* este introdusă printr-un cuvînt **M 16**



interrogativ. Răspunsul se poate da prin *ja*, *nein*, *doch* etc. sau printr-o propoziție enunțiativă:

Trifft die Delegation heute ein? — Ja. (*Sau*: Sie trifft heute ein.)

Kommen Sie morgen? — Nein. (*Sau*: Ich komme morgen nicht.)

Elementul introductiv al interogativei totale indirecte este conjuncția **ob**:

Er fragte mich, *ob* die Delegation heute eintreffe.

### M 17

În propoziția interogativă **parțială** întrebarea se poate referi la orice parte de propoziție, afară de predicat.

Elementul introductiv al interogativei *parțiale*, fie directe, fie indirecte, este *un cuvânt interogativ* (pronume interogativ, adverb pronominal interogativ sau adverb interogativ, uneori precedat de o prepoziție).

*Wer* ist gekommen?

*Woran* denken Sie so angestrengt?

*Wo* arbeiten Sie in der letzten Zeit?

*Mit wem* waren Sie in der Stadt?

### M 18

Uneori, propoziția *îmbracă* forma interogativă numai pentru a accentua o constatare, un adevăr incontestabil. Aceste propoziții, denumite *interogative retorice*, se folosesc pentru realizarea unor efecte de stil. La o interogativă retorică nu se așteaptă nici un răspuns:

Georg kam herein. Die beiden traten schnell auseinander. „*Warum zum Teufel hat er alles der Frau erzählen müssen?*“ (*A. Seghers*)

## PROPOZIȚIA EXCLAMATIVĂ

(*Der Ausrufesatz*)

### M 19

Propoziția exclamativă exprimă *stări afective*: admirație, bucurie, indignare etc.:

Wie schön sie ist!

Welch ein herrliches Wetter!

Das hätte er nicht tun dürfen!

## PROPOZIȚIA IMPERATIVĂ

(*Der Aufforderungssatz — Der Befehlssatz*)

### M 20

Propoziția imperativă exprimă *un ordin*, *o recomandare*, *un îndemn*, *o dispoziție*, *un sfat*, *o rugămintă*.

Propozițiile imperative pot fi rostite cu intonație foarte variată. În funcție de această intonație, pot fi redată mai multe nuanțe.

Astfel: *Ruhe!* poate însemna:  
 Vă poruncesc (ca) să fie liniște.  
 Vă rog faceți liniște.  
 Să fie liniște.

Ordinul (în sensul larg al cuvîntului) poate fi exprimat:

**M 21**

1. prin *imperativ*:

*Komm zu mir!*

*Sprechen Sie bitte langsamer!*

2. prin *infinitivul prezent activ*:

**M 22**

*Schlafengehen!*

*Bitte einsteigen!*

*Nicht hinauslehnen!*

Ordinul exprimat prin infinitiv are un caracter impersonal și este, în același timp, mult mai categoric decît ordinul exprimat prin imperativ.

3. prin *participiul perfect*:

**M 23**

*Rauchen verboten!*

*Aufgestanden!*

Se întrebuițează, cu valoare de imperativ, în special participiul perfect al verbelor perfective.

4. printr-un *verb modal* sau verbul *lassen* și *infinitivul unui verb predicativ*:

**M 24**

a) prin verbul modal *sollen*, pentru a exprima o *necesitate subiectivă*, o *obligație morală*:

*Sie sollen mehr arbeiten!*

b) prin verbul modal *müssen*, pentru a exprima o *necesitate obiectivă*, o *constrîngere*:

*Sie müssen auf eine richtige Aussprache achten!*

c) prin verbul modal *wollen*, pentru a exprima un *îndemn*, uneori mai categoric, alteori mai politicos.

Se traduce în românește, de obicei, prin *hai*, urmat de un verb la conjunctiv.

*Wollen wir lieber zu Fuß gehen!* (*Hai, să mergem mai bine pe jos!*)

*Es ist spät; wir wollen uns verabschieden!* (*E tirziu, să ne luăm rămas bun!*)

*Bitte, wollen Sie Platz nehmen.* (*Vă rog, luați loc.*)

d) prin verbul modal *dürfen* cu negație, în special când se interzice ceva :

Ihr *dürft nicht* laut *sprechen* ! (Nu aveți voie să vorbiți tare !)

e) prin verbul modal *können*, pentru a exprima un îndemn, un sfat :

Sie *können gehen* ! (Puteți merge !)

f) prin verbul modal *mögen*, pentru a exprima o rugămintă, un ordin atenuat (mai ales în vorbirea indirectă, vezi N 181) :

Er bat seinen Freund, er *möge* ihn später *anrufen*.

(El l-a rugat pe prietenul său să-l cheme mai târziu la telefon.)

g) prin verbul *lassen*, la imperativ, pentru a exprima un îndemn mai puțin categoric :

*Laßt uns keine Zeit verlieren* ! (Să nu pierdem timp !)

**M 25** 5. prin *indicativul prezent*, persoana a II-a singular și plural, prin forma de politețe ca și prin persoana I plural, uneori cu inversiune :

*Du kommst* sofort her !

*Ihr kommt* sofort her !

*Sie kommen* sofort her !

*Wir gehen* ! } (Să mergem !)

*Gehen wir* ! }

**M 26** 6. prin *indicativul viitor* (persoana a II-a singular și plural și forma de politețe) :

*Du wirst* sofort *herkommen* !

*Ihr werdet* sofort *herkommen* !

*Sie werden* sofort *herkommen* !

**M 27** 7. prin *haben* sau *sein* + *zu* + *infinitiv* :

*Du hast zu folgen* !

*Ihr habt zu folgen* !

*Der Text ist zu übersetzen* !

**M 28** 8. prin *conjunctivul prezent* (persoana a III-a, deseori avînd ca subiect pronumele nehotărît *man*) :

*Man nehme* diese Arznei dreimal täglich *ein* !

*Man schäle* die Äpfel *ab* und *entferne* das Gehäuse.

Conjunctivul prezent cu valoare de imperativ exprimă un ordin mai puțin categoric decît imperativul. Uneori se întrebuintează și la persoana I (vezi N 192).

**M 29** 9. prin *pasivul impersonal* :

*Jetzt wird nicht mehr gesprochen* ! *Es wird gearbeitet* !

10. prin *propoziții eliptice* :

M 30

Kopf hoch!  
 Kein Wort mehr!  
 Keinen Schritt weiter!  
 Der nächste bitte!

Uneori, ordinele sînt întărite prin adverbe modale ca *doch*, *nur*, *wenigstens* : M 31

Folg mir *doch*!  
 Seien Sie *wenigstens* aufmerksam!

## PROPOZIȚIA OPTATIVĂ

(Der Wunschsatz)

Propoziția optativă exprimă o *dorință realizabilă, nerealizabilă sau nerealizată* : M 32

Wäre er hier!  
 Wäre er hier gewesen!

Propozițiile optative se întrepătrund cu propozițiile exclamative și cu cele imperative.

Propozițiile optative se construiesc cu *conjunctivul prezent, imperfect sau mai mult ca perfect*. M 33

*Conjunctivul prezent* se folosește pentru exprimarea unei *dorințe realizabile* : M 34

Lang *lebe* unser lieber Vater!

*Conjunctivul imperfect* se folosește pentru exprimarea unei *dorințe a cărei realizare este nesigură sau imposibilă* : M 35

Käme er doch rascher!  
 Wäre er nur käme!

*Conjunctivul mai mult ca perfect* se folosește în cazul unei *dorințe nerealizate* : M 36

Wäre er nur gekommen!  
 Wenn er nur gekommen wäre!

## O b s e r v a ție

- M 37** Uneori nu se pot delimita precis categoriile de propoziții. Una și aceeași propoziție poate cumula mai multe funcții. Astfel, în funcție de context, propoziția :

Mit dem Ausflug ist's jetzt aus.

poate fi atât enunțiativă cât și exclamativă.

- M 38** În vorbire, unul din mijloacele cele mai sigure de a distinge propozițiile este *intonația*.

## CLASIFICAREA PROPOZIȚILOR DUPĂ ASPECT

- M 39** După aspect propoziția poate fi :  
*afirmativă* sau *negativă*.

## PROPOZIȚIA AFIRMATIVĂ

(Der bejahende Satz)

- M 40** Prin propoziția afirmativă se *afirmă*, se *confirmă* sau se *adeverește* ceva :  
Der IX. Parteitag der Rumänischen Kommunistischen Partei fand im Monat Juli 1965 statt.  
Eminescu ist der größte rumänische Dichter.  
Giordano Brunos Hypothesen über die Bewegung der Gestirne haben sich als richtig erwiesen.

## PROPOZIȚIA NEGATIVĂ

(Der verneinende Satz)

- M 41** Prin propoziția negativă se *neagă* sau se *respinge* ceva :  
Er kommt heute nicht.
- M 42** Aspectul negativ al propozițiilor se realizează prin *negație*.
- M 43** În propozițiile negative negația se referă la *predicat* (Satzverneinung):  
Er kommt heute nicht.

↑                      ↑

Negația se poate referi numai la *un cuvânt* din propoziție (*Wortverneinung*). În cazul acesta însă propoziția nu mai este considerată negativă: **M 44**

Er kommt *nicht heute*, sondern morgen.

↑   ↑

## CUVINTELE DE NEGAȚIE DIN LIMBA GERMANĂ

Cuvintele de negație mai frecvent folosite sînt: adverbele *nein*, **M 45**  
*nicht*, *nichts*, *nie*, *nimmer*, *nirgends*, *keinesfalls*, *keineswegs*:

Hat er das Buch? — *Nein*, er hat das Buch *nicht*.

Ich habe ihm *nichts* zu sagen.

Sie war *nie* (*niemals*) bei mir.

Ich finde den Schlüssel *nirgends*.

Sie haben *keinesfalls* (*keineswegs*) recht.

În limba germană, spre deosebire de limba română, verbul poate fi **M 46**  
însoțit numai de o *singură negație*:

Ich habe *nie* von ihm gehört.

↑ ↑

↓   ↓  
N-am auzit *nicio dată* de el.

### Excepție

Prepoziția cu sens negativ *ohne* și cuvintele formate cu prefixul negativ **M 47**  
*un-* se pot întrebuința pe lângă alte negații:

Ich gehe *nicht ohne* Sie ins Theater.

Er wird das *nicht ungern* tun.

### Observație

Ja, este răspunsul *pozitiv* la o întrebare totală *afirmativă*: **M 48**

Kommen Sie heute? — *Ja*. (= Ich komme heute.)

*Doch* este răspunsul *pozitiv* la o întrebare totală *negativă*: **M 49**

Kommen Sie nicht? — *Doch*. (= Ich komme.)

*Nein* este o negație exclamativă care înlocuiește o propoziție întreagă, **M 50**  
ca *răspuns negativ* la o interogativă totală *afirmativă* sau *negativă*:

Haben Sie ihn gesehen? — *Nein*. (= Ich habe ihn nicht gesehen.)

Kommen Sie nicht? — *Nein*. (= Ich komme nicht.)

- M 51** *Nicht* este o negație sintactică care poate nega atât toată propoziția, cât și orice cuvânt din propoziție:

Ich habe ihn heute *nicht* gesehen.

\_\_\_\_\_↑

Ich habe *nicht* ihn, sondern seinen Freund gesehen.

\_\_\_\_\_↑

*Nicht* ich habe ihn gesehen, sondern mein Freund.

\_\_\_\_\_↑

- M 52** Dacă adverbul *nicht* este urmat de articolul nehotărît *ein*, *ein* sau de *etwas*, *jemand*, *irgendwann*, *irgendwo* atunci *nicht* și cel de al doilea cuvânt se înlocuiesc în felul următor:

nicht +	ein(er)	→	kein(er)
	jemand	→	niemand
	etwas	→	nichts
	irgendwann	→	nie(mals)
	irgendwo	→	nirgends

Schreibt er *einen* Brief?

Nein, er schreibt *keinen* Brief.

Siehst du *jemand(en)*?

Nein, ich sehe *niemand(en)*.

Haben Sie *etwas* in der Mappe?

Nein, ich habe *nichts* in der Mappe.

Treibt er *irgendwann* Sport?

Nein, er treibt *nie(mals)* Sport.

Ist dieses Modell *irgendwo* zu finden?

Nein, dieses Modell ist *nirgends* zu finden.

- M 53** *Kein*, *keine*, *kein* se întrebuintează și în fața substantivelor care au mod obișnuit stau fără articol (nume de materie și substantive abstracte):

Haben wir *Butter* zu Hause? — Nein, wir haben *keine Butter*.

Haben Sie *Lust (Zeit)*, heute ins Kino zu gehen? — Nein, ich habe *keine Lust (Zeit)* heute ins Kino zu gehen.

- M 54** Negația *nicht* se menține, dacă substantivul, fie însoțit de articolul nehotărît *ein*, fie nearticulat, *nu este subiect* și stă pe locul I al propoziției:

*Einem* Kind gebe ich dieses Buch *nicht*. (Însă: Ich gebe dieses Buch *keinem* Kind.)  
*Zeit* habe ich *nicht*. (Însă: Ich habe *keine Zeit*.)

- M 55** *Ein*, *eine*, *ein* folosit ca numeral, precedat de negația *nicht*, *nu* înlocuiește prin *kein*, *keine*, *kein*:

In diesem Jahr habe ich *nicht einen* Tag gefehlt.



În cazul acesta atît *nicht* cît și *ein* sînt accentuate.

În fața substantivelor care intră în componența locuțiunilor verbale *nu* se folosește *kein, keine, kein* ci *nicht*: **M 56**

Laufen Sie Schlittschuh? — Nein, ich laufe *nicht* Schlittschuh.

Pronumele *keiner, keine, keines* și *niemand* sînt pronume substantivale **M 57**  
(vezi F 112):

Ich habe einige Freunde angerufen; *keiner* war zu Hause. Hat jemand nach mir gefragt?  
— Nein, *niemand* hat nach Ihnen gefragt.

Alte cuvinte de negație sînt:

a) Conjunecțiile *weder ... noch, ohne daß, ohne ... zu*: **M 58**

Er hat *weder* gestern *noch* heute angerufen.  
Meine Freundin war krank, *ohne daß* ich es wußte.  
Mein Freund kam zu mir, *ohne* mich vorher anzurufen.

b) Prepoziția *ohne*: **M 59**

Kommen Sie *ohne* Ihren Bruder?

Există și prefixe și sufixe de negație: **M 60**

*unaufmerksam, Ungeduld, müheles, schlaflos*

Negația poate fi întărită. Cuvintele cele mai des folosite pentru întărirea negației sînt *durchaus, überhaupt, gar, ganz und gar*: **M 61**

Es ist *durchaus (überhaupt, gar, ganz und gar)* nicht möglich.

## SUBIECTUL

(Das Subjekt — Der Satzgegenstand)

Subiectul denumește *persoana* sau *obiectul* despre care se vorbește în propoziție. El exprimă *autorul unei acțiuni* sau *stări, purtătorul unei caracteristici* sau *unei însușiri*: **M 62**

Mein *Freund* arbeitet in einer großen Fabrik.  
Das *Kind* schläft.  
Die *Tanne* ist ein Nadelbaum.  
Dieser *Schüler* ist sehr fleißig.

- M 63** Subiectul stă de obicei la *nominativ* și răspunde la întrebările *wer?* (referitor la persoane) și *was?* (referitor la lucruri sau noțiuni abstracte):

*Er fährt ans Meer* } *Wer fährt ans Meer?*  
*Sie fahren ans Meer* }  
*Der Brief liegt auf dem Tisch.* } *Was liegt auf dem Tisch?*  
*Die Briefe liegen auf dem Tisch.* }  
*Das Übersetzen aus dem Rumänischen ins Deutsche fällt mir noch schwer. — Was fällt Ihnen noch schwer?*

- M 64** În propozițiile cu *wer?* sau *was?* ca subiect, predicatul este la *singular*.

- M 65** Numai în unele expresii subiectul apare la *genitiv*:

*Meines Bleibens ist nicht länger.*  
*Aller guten Dinge sind drei.*

- M 66** În limba germană subiectul poate fi exprimat:

1. printr-un *singur cuvânt*:

a) printr-un substantiv:

*Der Junge besucht die Schule.*

b) prin orice parte de vorbire substantivizată

*Dieser Alte bat mich um Auskunft.*

*Die Meinigen lassen dich herzlich grüßen.*

*Die Drei fährt an unserem Fenster vorbei.*

*Das Heute unseres Landes ist schön.*

c) printr-un adjectiv:

*Ehrlich währt am längsten.*

d) printr-un pronume:

*Im großen und ganzen sind wir uns einig.*

*Dieser ist ein Mensch gewesen, und das heißt ein Kämpfer sein. (J. W. Goethe)*

*Wer baute das siebentorige Theben? (B. Brecht)*

*Ein jeder leidet, der nur für sich selbst handelt. (J. W. Goethe)*

*Heute fehlt niemand.*

- (Pentru exprimarea subiectului prin pronumele nehotărît *man* vezi **M 70.**)

e) printr-un numeral:

*Zwölf ist ein Dutzend.*

f) printr-un verb:

(a) la infinitiv:

*Irren ist menschlich.*

(b) la participiul II (perfect) :

*Aufgeschoben* heißt nicht aufgehoben.

g) printr-un adverb, -o prepoziție, o conjuncție, o interjecție :

*Vorwärts* ist unsere Losung.

*Seit* regiert den Dativ.

*Und* ist eine beordnende Konjunktion.

*Oh* drückt eine Überraschung aus.

2. printr-un grup de cuvinte format din

M 67

a) diferite părți de vorbire :

*Selbst* getan ist bald getan.

*An die* zwanzig Leute waren anwesend.

Es war nicht leicht, eine Lösung zu finden.

b) părți de vorbire de același fel coordonate între ele (în cazul acesta subiectul este multiplu) :

*Helga und Andrei* laufen gerne Ski.

Sein Für und Wider ärgerte mich.

Das Wenn und Aber machte ihn unentschlossen.

3. printr-o propoziție subordonată (propoziție subiectivă, vezi N 41) : M 68

*Was Sie sagen*, ist richtig.

## SUBIECTUL NEDETERMINAT ȘI SUBIECTUL IMPERSONAL

În limba germană, spre deosebire de limba română, subiectul trebuie, de regulă, exprimat (vezi M 4). Dacă însă subiectul nu este cunoscut, se întrebuințează

M 69

a) pronumele *man* pentru a exprima un subiect nedeterminat (vezi F 121) :

M 70

*Man* soll nicht bei schlechtem Licht lesen.

Darf *man* hier rauchen?

*Man* liest bei uns gern Heines Gedichte.

Wie kann *man* dort die Freizeit verbringen?

- M 71** b) pronumele *es* pentru a exprima un subiect *impersonal* (vezi F 21):

*Es regnet.*  
*Es freut mich, Sie kennenzulernen.*  
*Es läutet.*  
*Es ist (wird) warm.*  
*Es gibt hier viele Schenswürdigkeiten.*

- M 72** Caracter impersonal pot avea și pronumele *dies, das, welches* în legătură cu verbul auxiliar *sein* (vezi F 45, F 87).

*Das war ein schöner Urlaub.*  
*Welches ist dein Atlas?*

### **M 73**

### **DUBLAREA SUBIECTULUI**

Dacă în propoziția enunțiativă *principală* vrem să scoatem în evidență subiectul, începem propoziția cu pronumele *es*, iar subiectul trece în urma verbului.

**Es** — *verb conjugat* — *subiectul propriu-zis*:

↑ \_\_\_\_\_ ↓  
*Es kommt heute auch mein Freund.*  
 ↑ \_\_\_\_\_ ↓

- M 74** Dacă pe primul loc trece o altă parte de propoziție, *es* dispare; astfel propoziția de mai sus ia forma următoare:

*Auch mein Freund kommt heute.*  
*sau: Heute kommt auch mein Freund.*

### **OMITEREA SUBIECTULUI**

- M 75** În limba germană subiectul se poate omite numai rareori. El lipsește  
 1. în propoziția *imperativă* cu verbul la *imperativ*, la persoana a II-a:

*Sprich lauter!*  
*Sprecht lauter!*

Subiectul se pune însă chiar în aceste propoziții dacă vrem să-l scoatem în mod deosebit în evidență:

Bürg *du* für dich und deinen eignen Leib! (Fr. Schiller)

2. în anumite *expresii*:

M 76

Bitte. Bedaure. Danke schön.

3. uneori, în *limbajul poetic*:

M 77

War so jung und morgenschön... (J. W. Goethe)

4. Subiectul impersonal *es* se omite dacă o altă parte de propoziție ocupă primul loc în propoziție:

M 78

a) pe lângă verbele impersonale care exprimă o stare fizică sau spirituală și se construiesc cu un complement la dativ sau acuzativ:

Mich friert. = *Es* friert mich.

Mir graut vor der Kälte. = *Es* graut mir vor der Kälte.

b) pe lângă un predicat la *diateza pasivă impersonală*:

Über diese Frage wurde ausführlich gesprochen.

*Es* wurde ausführlich über diese Frage gesprochen.

## PREDICATUL

(Das Prädikat — Die Satzaussage)

Predicatul este partea principală de propoziție prin care se exprimă *ce face, cum este sau ce este subiectul*. M 79

Mein Bruder *liest* die Zeitung.

Diese Schülerin *ist sehr fleißig*.

Sein Freund *ist* Ingenieur.

În funcție de *părțile de vorbire* prin care este exprimat, predicatul poate fi: M 80

1. **verbal**, adică format dintr-un verb cu conținut noțional (cu un înțeles de sine stătător) la o formă finită.

Verbele cu conținut noțional se numesc *verbe predicative* (vezi H 3).

Ich *erwartete* dich vor dem Stadttheater.

2. **nominal**, adică format dintr-un verb copulativ (vezi H 5; M 88) la o formă finită și un nume predicativ:

*Das Goethehaus ist der größte Anziehungspunkt Weimars.*

**M 81**

Din punct de vedere al *formei* deosebim:

1. **predicatul simplu**, adică predicatul format dintr-un singur element:

*Wir bewunderten die herrliche Aussicht.*

2. **predicatul compus**, adică predicatul format din mai multe elemente:

*Er hat fließend Deutsch gesprochen.*

*Das Telegramm muß sofort aufgegeben werden.*

*Eulenspiegel machte sich aus dem Staub.*

*Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,*

*Daß ich so traurig bin. (H. Heine)*

## PREDICATUL VERBAL

(*Das verbale Prädikat*)

**M 82**

Predicatul verbal exprimă, de regulă, o *acțiune* sau o *stare*. Răspunde la întrebările: *Was tut das Subjekt? Was geschieht mit dem Subjekt?*

*Sie besichtigen die vor kurzem eröffnete Ausstellung.*

*Diese Wohnblocks werden den Werktätigen zur Verfügung gestellt.*

**M 83**

Predicatul verbal poate fi *simplu* sau *compus*.

1. **Predicatul verbal simplu** poate fi exprimat printr-un:

a) verb la *prezent* (indicativ sau conjunctiv la diateza activă):

*Das Kind spielt.*

*Man werfe einen Blick in unsere schöne Zukunft.*

b) verb la *imperfect* (indicativ sau conjunctiv la diateza activă):

*Er arbeitete in einer Fabrik.*

*Wenn sie nur heute käme!*

c) verb la *imperativ*

*Lern(t) fleißig!*

*Sprechen Sie lauter!*

*Verbele reflexive propriu-zise* pot forma predicate verbale simple, pronume reflexiv făcând parte integrantă din predicat:

*Er beeilt sich.*

## 2. Predicatul verbal compus poate fi exprimat

M 84

a) printr-un verb la *un timp compus* (perfect, mai mult ca perfect sau viitor):

Er *hat* lange auf Sie *gewartet*.

Nachdem er das Protokoll *aufgesetzt hatte*, übergab er es dem Vorsitzenden.

Wir *werden* mit dem Zug und nicht mit dem Flugzeug *reisen*.

Sie *wird* schon *gekommen sein*.

b) printr-un verb la *diateza pasivă*:

Mein Bruder *wird (wurde)* heute *geprüft*.

Er *ist geprüft worden*.

c) printr-un verb *modal* sau verbul *lassen* + *infinitiv*:

Ich *will* Ihnen etwas Interessantes *erzählen*.

Wer *mag* das wohl *sein*?

Wer *soll* es ihm *gesagt haben*?

*Dürfte* ich Sie um eine Zigarette *bitten*?

Er *muß* es *gewesen sein*.

Sie *lassen* dich herzlich *grüßen*.

d) prin *verbele beginnen, brauchen, pflegen, scheinen, haben, sein etc.* + *infinitivul unui verb predicativ precedat de zu*:

Es *beginnt* zu *schneien*.

Er *braucht* nicht zu *eilen*.

Er *pflegte* wöchentlich ins Theater zu *gehen*.

Sie *scheint* die Regel nicht verstanden zu *haben*.

Wir *haben* diesen Text bis morgen zu *übersetzen*.

Ist diese Übung zu *schreiben*?

e) printr-o *locuțiune verbală* cu verbul la o *formă finită*:

Er *nimmt* zu dieser Frage *Stellung*.

Wann *nehmen* Sie *Urlaub*?

Sie *nehmen* sich alles zu sehr zu *Herzen*.

Bitte *nehmen* S'e *Platz*.

Von morgen an *nehmen* wir dieses Problem *in Angriff*.

Der Klavierspieler *hält* nicht *Takt*.

*Halten* Sie mich nicht zum *Narren*.

Wir *halten* mit unserer Zeit *Schritt*.

Sie *stellt* Ihnen ihr Buch zur *Verfügung*.

Ich *stehe* Ihnen jederzeit zur *Verfügung*.

*Treiben* Sie *Sport*?

## Observație

Locuțiunile verbale sînt grupuri de cuvinte alcătuite din verbe și alte părți de vorbire, în special substantive care, împreună, au adesea alt sens decît părțile componente luate fiecare în parte. M 85



Unitatea lexicală a locuțiunilor verbale se manifestă deseori și prin faptul că substantivele care intră în componența lor se scriu cu inițială mică sau se scriu într-un cuvânt cu prepoziția care le precedă.

Sie haben *recht*.

Das Buch kam mir *abhanden*.

Seine Sprachkenntnisse kamen ihm dabei sehr *zugute*.

### PREDICATUL NOMINAL

(*Das nominale Prädikat*)

- M 86** Principala funcțiune a predicatului nominal constă în caracterizarea subiectului prin calificarea sau identificarea acestuia.

Predicatul nominal răspunde la întrebările: *Wie ist?* sau *Was ist das Subjekt?*

Sie *ist fleißig*.

Er *ist Lehrer*.

- M 87** Predicatul nominal este întotdeauna *compus*.

- M 88** Ca **verbe copulative** se folosesc în special verbele *sein* și *werden*, dar și alte verbe ca *bleiben*, *heißen*, *scheinen*, *sich dünken*:

Er	ist gesund.
	wird gesund.
	bleibt gesund.
	scheint gesund.

Sie *heißt* Helga.

Er *dünkt sich* sehr geschickt.

- M 89** Ca verbe copulative apar și verbele *nennen*, *preisen* și *rufen* la diateza pasivă:

Er *wird* Peter *genannt*.

### Observații

- M 90** 1. Verbele copulative se întrebuințează uneori ca verbe predicative:

Er *ist* (= wohnt, befindet sich) seit einem Monat in Bukarest.

2. Astăzi unii lingviști (Glinz, Jung etc.) consideră verbele copulative verbe predicative și numele predicative ca parte de propoziție independentă.

Funcția de nume predicativ o poate avea:

**M 91**

a) *un substantiv la nominativ*:

Die Zeitung *Neuer Weg* ist das *Organ* der Volksräte der Sozialistischen Republik Rumänien.

b) *un substantiv la genitiv* (mai rar, în special în construcții fixe):

**M 92**

Er ist *rumänischer Herkunft*.

Wir waren *guter Dinge (Laune)*.

Sie sind *gleichen Alters*.

Er ist *derselben Meinung (Überzeugung)* wie du.

Bist du *anderen Sinnes* geworden?

„*Elisabeth ist meines Stammes, meines Geschlechts und Rangs.*“ (Fr. Schiller)

c) *o construcție prepozițională* (adică substantiv precedat de prepoziție):

**M 93**

Dieses Problem ist *von großer Wichtigkeit (Bedeutung)*.

Seien Sie *ohne Furcht (Angst)*.

d) *un adjectiv sau un participiu adjectivizat*:

**M 94**

Er ist immer *lustig*. Sie ist *reizend*.

Unele adjective nu pot îndeplini într-o propoziție altă funcțiune decât aceea de nume predicativ (vezi E 29–32).

**M 95**

Spre deosebire de limba română, în limba germană adjectivul predicativ este, de regulă, invariabil (vezi E 26).

**M 96**

e) *un pronume*

**M 97**

Das Buch ist *mein*.

f) *un numeral*

**M 98**

Wir waren *zu dritt*.

Er ist *der erste*.

g) *un adverb*

**M 99**

Der Unterricht war um 12 Uhr *aus*.

h) *o construcție cu als sau wie*

**M 100**

Er gilt *als tüchtig*. Sie heißt *wie ihre Mutter*.

i) *un infinitiv*

**M 101**

Das heißt *arbeiten*.

j) *o construcție infinitivală*

**M 102**

Sein sehnlichster Wunsch war, Medizin *zu studieren*.

k) *o propoziție subordonată* (vezi N 44)

**M 103**

Er wird, *was sein Vater war*.

## ACORDUL PREDICATULUI CU SUBIECTUL

## ACORDUL VERBULUI FINIT

- M 104** Verbul finit *se acordă* de regulă în număr și persoană cu subiectul:

*Ich besichtigte* gestern das Dorfmuseum. Was *hast du* besichtigt?

*Wir besichtigten* gestern das Dorfmuseum. Was *habt ihr* besichtigt?

- M 105** Verbul finit stă totdeauna la *persoana a III-a plural*, dacă subiectul este exprimat prin pronumele personal de politețe *Sie*, indiferent dacă acesta se referă la o singură persoană (putând fi tradus prin *d-ta*) sau la mai multe persoane:

Lieber Freund,  $\left. \begin{array}{l} \text{Sie haben recht.} \\ \text{Liebe Freunde,} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{... d-ta ai dreptate. ... dv. aveți dreptate.)} \\ \text{... dv. aveți dreptate.)} \end{array}$

- M 106** Dacă subiectul este exprimat printr-un *substantiv la plural* care reprezintă *titlul unei opere literare, muzicale etc.*

a) verbul conjugat stă la *plural*, dacă articolul hotărît face parte din titlu sau îl precedă:

„Die Räuber“ sind ein Jugendwerk Schillers.

Die „Lehrjahre“ Goethes sind der bedeutendste deutsche Erziehungs- und Entwicklungsroman.

b) Verbul conjugat stă la *singular*, dacă articolul nu intră în componența titlului și nici nu-l precedă:

„Wilhelm Meisters Lehrjahre“ vereint Elemente von Goethes Jugendentwicklung und Mannesalter.

Este recomandabil ca în astfel de propoziții titlul să fie precedat de un substantiv (*Werk, Roman, Drama, Gedicht etc.*):

Das Drama „Die Räuber“ ist ein Jugendwerk Schillers.

Der Roman „Wilhelm Meisters Lehrjahre“ vereint Elemente von Goethes Jugendentwicklung und Mannesalter.

La indicarea timpului ca și în operațiile aritmetice verbul conjugat stă la singular: **M 107**

Es ist drei Viertel zwölf (Uhr).

Drei mal drei ist neun.

### CAZURI SPECIALE DE ACORD

*Acordul în număr al verbului conjugat cu un subiect multiplu.*

Regula de bază pentru realizarea acordului în număr dintre verbul conjugat și subiectul multiplu este: În propoziția cu un subiect *multiplu* — indiferent dacă termenii lui sînt la singular sau la plural — verbul conjugat stă de obicei la *plural*: **M 108**

Vater und Mutter **fahren** morgen ins Gebirge.

Lehrer und Schüler der Mittelschule „I. L. Caragiale“ **machten** einen Ausflug ans Meer.

În propoziția cu subiect *multiplu* verbul conjugat stă la *singular*: **M 109**  
a) dacă termenii subiectului sînt la *singular* și sînt considerați ca formînd o *unitate logică*:

Arbeit und Fleiß **führte** ihn zum Erfolg.

b) dacă termenii subiectului multiplu sînt la *singular* și reprezintă o *expresie fixă*:

Groß und klein **aß** mit Appetit.

Zeit und Geld **fehlte** ihm nicht.

Jung und alt **verfolgte** die Spiele mit Spannung.

Verbul conjugat se întrebuițează însă la *plural*, dacă dorim să accentuăm că termenii subiectului exprimă o *pluralitate*:

Freund und Feind **waren** sich in dieser Hinsicht einig: Der Krieg mußte beendet werden.

c) dacă termenii subiectului sînt la *singular*, sînt legați prin *und* și reprezintă titlul unei opere literare, muzicale etc.

Hermann und Dorothea **ist** ein hervorragendes Epos Goethes.

„Max und Moritz“ **ist** ein beliebtes Kinderbuch.

d) dacă termenii subiectului sînt *infinitive* (indiferent dacă sînt sau nu sînt substantivizate):

Helfen und raten **ist** die Pflicht aller anständigen Menschen.

Das Sprechen und Erzählen in einer fremden Sprache **fiel** ihm anfangs nicht leicht.

**M 110** În propoziția cu subiect *multiplu*, verbul conjugat poate să stea *atît la plural cît și la singular*:

a) dacă verbul finit stă *înaintea termenilor la singular* ai subiectului *multiplu*:

Mit dieser Frage **beschäftigte(n)** sich der Direktor, der Parteisekretär, der Chefingenieur und der Gruppenverantwortliche.

b) dacă termenii subiectului *multiplu* sînt la *singular* și legați prin conjuncțiile copulative *weder — noch, nicht nur — sondern auch, teils — teils*

Weder Vater noch Mutter **haben** (hat) ihm das gestattet.

Nicht nur mein Freund, sondern auch seine Frau **haben** (hat) uns gestern besucht.

c) dacă termenii subiectului *multiplu* sînt la *singular*, sînt legați prin *und* și *precedați* de *kein* sau *jeder*:

Kein Schüler und keine Schülerin **dürfen** (darf) unpünktlich sein.

Jeder Arbeiter und jede Arbeiterin werden (wird) diese Neuerung begrüßen.

**M 111** În propoziția cu subiect *multiplu*, verbul conjugat se folosește, de la caz la caz, *la singular sau la plural*.

a) Dacă termenii subiectului *multiplu* sînt legați printr-o conjuncție *coordonatoare disjunctivă* (*oder, entweder — oder, beziehungsweise*) verbul conjugat se acordă cu *acel termen care stă pe lîngă el*:

Mircea oder seine Schwestern werden heute der Mutter helfen.

Entweder die Schwestern oder Mircea **wird** heute der Mutter helfen.

b) Dacă verbul conjugat este *intercalat* între doi termeni ai subiectului *multiplu*, el se acordă cu *termenul care îl precedă*:

Vater **arbeitet** und Mutter auch.

\_\_\_\_\_↑

Er **winkte** und seine Frau und die Kinder.

\_\_\_\_\_↑

Die zwei Jungen **sangen** und das kleine Mädchen.

\_\_\_\_\_↑

c) Dacă unul din termenii subiectului *multiplu* este *negat*, verbul finit se acordă, de regulă, cu *termenul pozitiv*:

Nicht seine Abenteuer, seine Charakterstärke **soll** der Jugend Vorbild sein.

\_\_\_\_\_↑

Sein Bruder, nicht ich, **hat** ihm geholfen.

\_\_\_\_\_↑

*Acordul în persoană al verbului conjugat cu un subiect multiplu*

Dacă termenii subiectului multiplu sînt exprimați prin persoane gramaticale diferite, acordul verbului finit se face în funcție de raportul dintre termeni:

M 112

1. Dacă între termeni există un raport de *coordonare copulativă* (*und, sowie, sowohl — als auch, weder — noch* etc.), persoana I are preponderență asupra persoanelor a II-a și a III-a, iar persoana a II-a asupra persoanei a III-a:

M 113

Nur ich und du (er) waren gestern im Theater.

\_\_\_\_\_ ↑

Nur du und sie wart gestern bei mir.

\_\_\_\_\_ ↑

Adesea cele două subiecte exprimate prin persoane gramaticale diferite sînt cuprinse într-un *al treilea subiect* la plural:

Ich und du (er), wir wissen es genau.

\_\_\_\_\_ ↑ | \_\_\_\_\_ ↑

Du und sie, ihr könnt nichts dagegen tun.

\_\_\_\_\_ ↑ | \_\_\_\_\_ ↑

2. Dacă între termeni există un raport de *coordonare disjunctivă* (*oder, entweder — oder, beziehungsweise*), verbul conjugat se acordă cu termenul care stă *pe lîngă el*:

M 114

Nur du oder ich kann das Paket heben.

\_\_\_\_\_ ↑

Nur ich oder du kannst das Paket heben.

\_\_\_\_\_ ↑

Entweder liest du das Buch oder ich.

\_\_\_\_\_ ↑

Entweder lesen sie das Buch oder ihr.

\_\_\_\_\_ ↑

*Acordul verbului conjugat din propoziția relativă care se referă la un subiect de persoana I sau a II-a din regentă*

1. Dacă propoziția relativă se referă la un astfel de subiect din regentă și urmează *imediat* după el, pronumele personal (la persoana I sau a II-a) se revia de obicei în propoziția relativă; verbul conjugat se acordă în acest caz cu pronumele personal reluat:

M 115

Du, der du es wußtest, hättest es mir sagen müssen.

\_\_\_\_\_ ↑ \_\_\_\_\_ ↑

2. Dacă însă propoziția relativă *nu urmează imediat* după subiect, reluarea pronumelui personal în propoziția relativă este *facultativă*; acor-

dul se face fie cu pronumele personal reluat, fie cu pronumele relativ (dacă cel personal nu a fost reluat):

Wie kann ich dir raten,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{der ich selbst ratlos bin.} \\ \text{der selbst ratlos ist.} \end{array} \right.$

- M 116 3. Dacă înaintea propoziției relative se află pronumele *es*, pronumele personal de persoana I sau a II-a *du* se mai reia, acordul verbului finit făcându-se cu pronumele relativ:

Du warst *es*, *der* heute am schönsten gesprochen hat.

*Acordul verbului conjugat cu un subiect exprimat printr-un substantiv care indică o cantitate*

Dacă subiectul este exprimat printr-un substantiv ca *Anzahl*, *Haufen*, *Menge*, *Reihe* la singular

- M 117 1. verbul conjugat stă la *singular*, dacă punem accentul pe *substantivul care exprimă cantitatea* și nu pe *substantivul determinant*:

Eine Menge Bücher befand sich im Schrank.

- M 118 2. verbul conjugat stă la *singular*, dacă substantivul determinant este precedat de un *adjectiv atributiv* sau de *prepoziția von*:

Eine Menge interessanter Bücher befand sich im Schrank.

Eine Menge von Büchern befand sich im Schrank.

- M 119 3. verbul conjugat stă, de obicei, la *singular* dacă, substantivul cu funcția de subiect exprimă un *număr precis*:

Ein Paar Strümpfe kostet 20 Lei.

Ein Dutzend Eier kostet nicht viel.

(Corect, dar mai puțin frecvent:

Ein Paar Strümpfe kosten ...

Ein Dutzend Eier kosten...)

- M 120 4. verbul conjugat stă la *plural* dacă substantivul *determinant* este la *plural* și dacă punem accentul pe el, nu pe *substantivul care exprimă cantitatea*:

Eine Menge Bücher befanden sich im Schrank.



*Acordul verbului conjugat cu un subiect exprimat printr-un substantiv care indică o măsură sau o greutate*

1. Dacă subiectul este exprimat printr-un substantiv ca *Meter, Kilometer, Gramm, Tonne* la *singular*, verbul conjugat stă de obicei la *singular*, indiferent la ce număr este folosit substantivul determinant: **M 121**

1 Kilogramm Birnen kostet 4 Lei.

↑

2. Dacă subiectul este exprimat printr-un astfel de substantiv la *plural*, verbul conjugat stă de obicei la *plural*: **M 122**

Fünf Liter Milch kosten zehn Lei fünfzig.

↑

*Acordul verbului conjugat cu subiectul exprimat prin pronumele es*

1. *es* are funcția de *pronume personal* și este subiect propriu-zis; acordul se face regulat (la *singular*): **M 123**

Schläft das Kind? — Ja, *es* schläft.

↑

2. *es* are funcția de *pronume demonstrativ* și este urmat de verbul *sein*; acordul verbului conjugat se face cu *numele predicativ*: **M 124**

*Es ist mein Freund, der jetzt spricht.*

↑

*Es sind meine Freunde, die dort sprechen.*

↑

Acordul se mai face cu *numele predicativ*, dacă subiectul este exprimat prin *das, dies, was* sau *welches* și, urmat de verbul *sein*: **M 125**

*Das ist mein bester Freund.*

↑

*Das sind meine besten Freunde.*

↑

*Was ist Gold?*

↑

*Was sind Schätze?*

↑

*Welches ist dein Platz?*

↑

*Welches sind eure Plätze?*

↑

- M 126** 3. *es* are funcția de *pronume impersonal* și este *subiect impersonal*; acordul se face regulat (la *singular*):

*Es regnet.*

└─┬─┘↑

*Es fror sie.*

└─┬─┘↑

- M 127** 4. *es* dublează subiectul propriu-zis al unei propoziții *principale*; acordul verbului conjugat se face cu acesta și **nu** cu *es*:

*Es kommen dort einige junge Leute.*

└─┬─┘↑ └──────────────────┘↑

### ACORDUL NUMELUI PREDICATIV

- M 128** 1. Numele predicativ exprimat printr-un *substantiv* sau o *parte de vorbire substantivizată* se acordă cu subiectul

a) în *număr* și *caz*:

*Bukarest ist die Hauptstadt der Sozialistischen Republik Rumänien.*

*Mein Bruder ist Beamter.*

- M 129** b) uneori și în *gen*, dacă există forme speciale pentru genul respectiv:

*Sie ist Lehrerin* (Schneiderin etc.).

*dar: Sie ist Minister.*

- M 130** 2. Numele predicativ exprimat printr-un *adjectiv* sau altă *parte de vorbire cu valoare de adjectiv* este, în limba germană, spre deosebire de limba română, *de regulă, invariabil*:

Er  
Sie  
Es

ist fleißig.

Sie sind fleißig.

El  
Ea

este harnic.

Ei  
Ele

sint harnici.

sint harnice.

El este variabil numai:

- M 131** a) dacă subiectul propoziției trebuie încadrat într-o categorie anumită:

*Diese Aufgabe ist keine leichte.*

- M 132** b) dacă este exprimat printr-un adjectiv la superlativ precedat de articolul hotărât:

*Seine Arbeit war die beste.*

c) dacă este exprimat printr-un numeral ordinal:

**M 133**

*Er ist der zweite.*

d) dacă adjectivul poate fi întrebuințat numai într-o formă declinată (adjectivele în *-er, doppelt* și *völlig*): **M 134**

*Sein Einfluß war ein besonderer.*

## ATRIBUTUL

(*Das Attribut — Die Beifügung*)

Atributul este partea de propoziție secundară care determină un substantiv sau pronume, mai rar un adjectiv (respectiv participiu), un numeral sau un adverb. **M 135**

Zur Wissenschaft gibt es keine **gebahnte** Heerstraße, da muß jeder sich abmühen und klettern, auch wenn er den **besten** Führer hat. (*W. Liebknecht*)

Hast du, Helga, nach mir gefragt?

Er trägt einen **gut** genähten Anzug.

Zwei seiner Freunde nehmen an dem Wettspiel teil.

Sie hat **erst jetzt** angerufen.

Atributul răspunde la întrebările *welcher?*, *was für ein?*, *wessen?*, *wieviel?* etc. **M 136**

Felurile atributului se stabilesc după părțile de vorbire prin care este exprimat. Astfel deosebim: **M 137**

**atributul adjectival** (*das adjektivische Attribut — die eigenschaftswörtliche Beifügung*)

Rumänien hat sich in ein *modernes, industrialisiertes* Land verwandelt.

**atributul substantival** (*das substantivische Attribut — die hauptwörtliche Beifügung*)

Geben Sie mir eine Schachtel Zigaretten!

**atributul verbal** (*das verbale Attribut — die zeitwörtliche Beifügung*)

Alle Bürger der Sozialistischen Republik Rumänien haben das Recht zu studieren.

**atributul adverbial** (*das adverbiale Attribut — die umstandswörtliche Beifügung*)

Haben Sie die Zeitung von gestern?

Atributul poate fi exprimat și  
printr-o construcție infinitivală (vezi N 128):

Er hatte die Möglichkeit, am Ausflug teilzunehmen.

printr-o construcție participială (vezi N 136):

Brenten, angenehm berührt von der ihm beigelegten Bedeutung, trocknete sich gründlich ab und meinte... (W. Bredel)

printr-o propoziție secundară (vezi N 48):

Die Erzeugnisse, die diese Fabrik herstellt, sind sehr gesucht.

### ATRIBUTUL ADJECTIVAL

(Das adjektivische Attribut — Die eigenschaftswörtliche Beifügung)

**M 138** Atributul adjectival răspunde la întrebările *welcher?*, *was für ein?*  
*wieviel?*

**M 139** Atributul adjectival poate fi exprimat prin  
1. *adjective*:

Bukarest ist heute ein großer Garten und wird von Tag zu Tag schöner dank der unermüdlichen Arbeit Tausender von Werktätigen.  
Das ist eine modern eingerichtete Wohnung.

**M 140** 2. *participii*:

Er ließ den ruhenden Freund allein.  
Haben Sie das neuerschienene Buch?

**M 141** 3. *pronume adjectivale*:

Welches ist Ihr Lieblingsschriftsteller?  
Darf ich Ihnen meine Schwester vorstellen?

**M 142** 4. *numerae adjectivale*:

Bitte, eine Fahrkarte zweiter Klasse nach Sinaia!  
Das „Stadion der 23. August“ faßt über 100 000 Zuschauer.

### Observații

**M 143** Unele adjective nu pot îndeplini într-o propoziție altă funcțiune decât pe aceea de atribut (vezi E 27).

**M 144** Atributul adjectival stă în limba germană, de obicei, înaintea substantivului, numai uneori în urma acestuia (vezi O 109—O 117).

**M 145** Atributul adjectival este în general variabil (vezi E 13—E 15).

## ATRIBUTUL SUBSTANTIVAL

(*Das substantivische Attribut — Die hauptwörtliche Beifügung*)

Atributul substantival poate fi exprimat

M 146

1. printr-un substantiv la genitiv: atributul genitival (*das Genitivattribut*),
2. printr-un substantiv cu prepoziție: atributul prepozițional (*das Präpositionalattribut*),
3. printr-un substantiv la același caz cu substantivul determinat: apozitia (*die Apposition*),
4. printr-un substantiv precedat de *als* sau *wie*: atributul conjuncțional (*das Konjunktionalattribut*).

## ATRIBUTUL GENITIVAL

(*Das Genitivattribut*)

Principalele raporturi exprimate de atributul genitival sînt

1. posesia (*genitivul posesiv*):

M 147

*Das ist die Mappe eines Kollegen.*

În limbajul uzual, genitivul posesiv se înlocuiește deseori și pentru evitarea unor confuzii printr-o construcție prepozițională cu *von*:

*Hier liegt Helgas Buch. = Hier liegt das Buch von Helga.*

2. apartenența (*genitivul apartenenței*):

M 148

*Unsere Vorlesung findet heute in einem Raum des obersten Stockwerkes statt.*

3. calitatea (*genitivul calitativ*):

M 149

*Er erhielt einen Brief folgenden Inhalts: ...*

Genitivul calitativ se înlocuiește astăzi de obicei printr-un atribut prepozițional:

*Er erhielt einen Brief folgenden Inhalts: ...*

*Er erhielt einen Brief mit folgendem Inhalt: ...*

4. autorul acțiunii (*genitivul subiectiv*):

M 150

Genitivul subiectiv se folosește în special pe lângă substantive verbale derivate din verbe intransitive sau reflexive, mai rar, din verbe tranzitive.

*Der Sieg des Friedenslagers liegt uns allen am Herzen.*

Construcția formată din substantivul verbal + genitivul subiectiv poate fi transformată într-o *propoziție cu sens activ* în care substantivul verbal devine predicat și genitivul subiectiv subiect (de unde provine și denumirea de genitiv subiectiv):

- die Strahlen *der Sonne* → *Die Sonne* strahlt.  
das Auftreten *des Schauspielers* → *Der Schauspieler* tritt auf.  
die Erfindung *des Gelehrten* → *Der Gelehrte* erfand.

## M 151

## 5. obiectul acțiunii (genitivul obiectiv):

Genitivul obiectiv se pune în special pe lângă *substantive verbale* derivate din verbe tranzitive:

- die Entdeckung *Amerikas*

Construcția formată din substantivul verbal + genitivul obiectiv poate fi transformată într-o propoziție în care substantivul verbal devine predicat, iar genitivul complement al unei propoziții cu predicat la diateză activă sau subiect al unei propoziții pasive:

die Wiederholung *der Wörter* → Man wiederholt *die Wörter*. = *Die Wörter* werden wiederholt.

die Beantwortung *des Schreibens* → Man beantwortet *das Schreiben*. = *Das Schreiben* wird beantwortet.

Pe lângă unele verbe tranzitive se poate folosi atât genitivul subiectiv cât și cel obiectiv. În cazul acesta genitivul subiectiv exprimă o *persoană*, genitivul obiectiv un *obiect* sau o *noțiune abstractă*:

die Übersetzung *des Kollegen* → *Der Kollege* übersetzt.

die Übersetzung *des Textes* → Man übersetzt *den Text*. = *Der Text* wird übersetzt.

## M 152

## 6. o parte dintr-un tot (genitivul partitiv):

Cuvântul determinat de genitivul partitiv poate fi

## a) un adjectiv la comparativ:

*Die jüngere seiner Schwestern* ist Ärztin.

## b) un adjectiv la superlativ:

*Die meisten unserer Kollegen* nahmen am Ausflug teil.

## c) un pronume nehotărât:

Sein Bruder ist *einer der besten Schüler* der 9. Klasse.

*Einige meiner Fragen* blieben unbeantwortet.

## d) un numeral cardinal:

*Zwei meiner Landsleute* sind verdiente Lehrer.

## e) un numeral ordinal:

*Der zweite der aufgerufenen Schüler* ist ihr Bruder.

În locul genitivului partitiv se pot folosi :

1. construcții prepoziționale :

a) *von* + *dativ*

M 153

einer der besten Studenten = einer von den besten Studenten

b) uneori *unter* + *dativ*

M 154

Er kaufte den teuersten der Anzüge. = Er kaufte den teuersten unter den Anzügen.

Construcția *unter* + *dativ* în locul genitivului partitiv se folosește, în special, când substantivul determinat exprimă un grup bine definit sau o categorie precisă.

2. *apozii* : acestea se întrebuițează, când substantivul determinat exprimă o măsură sau o greutate : M 155

eine Flasche Wein ; eine Tasse Milch ; ein Glas Wasser ; ein Teller Suppe ; ein Kilogramm Mehl

Genitivul partitiv este mai des întrebuițat, când este precedat de un adjectiv :

ein Glas saurer Milch dar și ein Glas saure Milch ; ein Teller heißer Suppe dar și ein Teller heiße Suppe

Înșirarea de atribute genitive (lanțul genitiv) nu este recomandabil (vezi M 165).

### ATRIBUTUL PREPOZIȚIONAL

(Das Präpositionalattribut)

Atributul prepozițional se exprimă printr-un substantiv precedat de o prepoziție : M 156

Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn. (H. Heine)

Prepoziția cu care se construiește atributul prepozițional este deseori identică cu prepoziția cerută de verbul care stă la baza substantivului regent : M 157

Die Antwort auf die Frage möchte ich hören.  
(Antworte auf die Frage!)

Sein Interesse für Literatur ist groß.  
(Er interessiert sich für Literatur).



- M 158** Atributul prepozițional construit cu prepoziția *von* se folosește din ce în ce mai des în locul atributului genitival.  
Întrebuințarea atributului prepozițional cu *von* în locul atributului genitival este îndreptățită
- M 159** 1. dacă atributul genitival este un *nume de persoană*, în special dacă este terminat în *-s*, *-ß*, *-x*, sau *-z*:  
„Das Kapital” *von Marx* (în loc de *Marx’ „Kapital”*)
- M 160** 2. dacă atributul genitival este un *nume geografic*:  
*Die Straßen von Bukarest* sind sehr belebt (în loc de: *Bukarests Straßen*).
- M 161** 3. dacă atributul genitival are un *caracter nehotărît*:  
*Das scheinen Hefte von Schülern* zu sein (în loc de: *Hefte der Schüler...*).
- M 162** 4. dacă înaintea substantivului neprecedat de articolul hotărît se află un *numeral cardinal* care nu se întrebuințează la genitiv:  
*die Meinung von fünf Freunden*
- M 163** Dacă atributul este precedat de un adjectiv se poate renunța la *von*:  
*Die Meinung fünf guter Freunde, dar și: die Meinung von fünf guten Freunden.*
- M 164** 5. dacă vrem să evităm o confuzie:  
*Die Bilder von Theodor Aman.*  
Dacă am spune: *Die Bilder Theodor Amans*, s-ar putea înțelege și că este vorba de tablouri aflate în posesia lui Th. Aman.
- M 165** 6. dacă vrem să evităm un lanț genitiv (vezi M 155):  
*Das Endspiel der Schulmannschaften von Ploiești (= der Stadt Ploiești).*

### APOZIȚIA

(*Die Apposition*)

- M 166** Apoziția este un atribut substantival care se acordă în general în caz cu substantivul sau pronumele determinat. În limba română, apoziția stă, de regulă, la cazul *nominativ*, indiferent de cazul termenului determinat:  
*Ich gab den Fahrplan Paul, dem Leiter unseres Ausflugs.*  
*Am dat mersul trenurilor lui Paul, conducătorul excursiei noastre.*

Apoziția poate fi exprimată prin: *substantive* sau *părți de vorbire substantivizate* **M 167**

a) nedeterminate de alte elemente sintactice:

Ich ging zu meiner Kusine *Helga*.

Er studiert an der Universität *Bukarest*.

Mit solchen Übungen wie *Lesen, Übersetzen, Sprechen* wird er die Sprache hoffentlich bald erlernen.

b) determinate de alte elemente sintactice:

In *Bukarest, der Hauptstadt der Sozialistischen Republik Rumänien*, wurden in den letzten Jahren zahllose moderne Wohnblocks errichtet.

Apoziția poate fi

1. *neizolată* față de termenul determinat; în acest caz ea este *strîns legată* de acest termen și are caracter *determinativ*; omiterea ei ar îngreuna sau ar face imposibilă înțelegerea comunicării: **M 168**

*Mihail Eminescu; Mircea der Alte;*

*Professor Ionescu; Direktor Marinescu*

Cele mai frecvente apoziții *neizolate* sînt:

a) *prenumele*

*Erika Werner* ist meine Freundin.

b) *titlurile, denumirile profesiunilor*:

Ist *Professor (Doktor, Ingenieur, Direktor) Popescu* zu sprechen?

c) *denumirile gradelor de rudenie*:

*Onkel Emil* ist leider nicht gekommen.

d) *substantivele apelative Genosse, Genossin, Kollege, Kollegin, Herr, Frau, Fräulein*:

Bitte rufen Sie *Genossen (Genossin, Kollegen, Herrn, Frau, Fräulein) Marinescu* an.

e) *denumirile, epitețele, porecele* date unor personaje istorice:

*Stephan der Große* herrschte von 1457 bis 1504.

*Heinrich der Vierte* war einer der bedeutendsten Herrscher Frankreichs.

f) *substantivele care înlocuiesc un atribut genitival sau prepozițional* (vezi M 146):

Familie *Popescu* (= des Kollegen *Popescu*) ist verweist.

Ihr Bruder studiert an der Universität *Bukarest* (= in *Bukarest*).

g) *substantivele care înlocuiesc un genitiv partitiv* (vezi M 155; 2):

Bitte ein Glas *Tee*.

Bitte zwei Flaschen dunkles *Bier*.

- M 169** 2. *izolată* față de termenul determinat; în acest caz ea este *despărțită* de acesta prin virgulă sau linie de pauză, are caracter *explicativ* și poate fi considerată o propoziție secundară prescurtată:

Ich lernte im vorigen Jahr diesen jungen Menschen, *einen Pianisten von Weltruf*, kennen. (= der ein Pianist von Weltruf ist.)

- M 170** O apoziiție izolată *postpusă* este și data care urmează după numele unei zile:

Sie ist am Sonntag, *dem 1. März 1959*, geboren.

*Locul apoziiției*

- M 171** Unele apoziiții stau *înaintea*, altele *în urma* elementului determinat. *Înaintea* cuvîntului determinat stau următoarele apoziiții neizolate:

- a) prenumele,
- b) titlurile, denumirile profesiunilor,
- c) denumirile gradelor de rudenie,
- d) substantivele apelative: *Genosse, Genossin, Kollege, Herr, Frau, Fräulein*.

- M 172** *În urma* elementului determinat stau următoarele apoziiții neizolate:
- a) denumirile, epitele date unor personaje istorice,
  - b) apoziițiile care înlocuiesc un atribut genitival sau prepozițional,
  - c) apoziițiile care înlocuiesc un genitiv partitiv,
- Tot *în urma* elementului determinat stă, de regulă, și apoziiția izolată,

*Legătura apoziiției cu elementul determinat*

- M 173** 1. Apoziiția poate fi alăturată termenului determinat fără nici o conjuncție (*apoziiția juxtapusă*).

Tante Ilse wird uns morgen besuchen.

Ich besuchte Erich, *den Bruder meiner Kollegin*.

- M 174** 2. Apoziiția poate fi legată de termenul determinat prin conjuncțiile *als* sau *wie* (*apoziiția conjuncțională*).

Ich beriet mich mit ihm *als meinem ältesten und erfahrensten Freund*.

Ich sprach zu ihm *wie einem Bruder*.

*Abateri de la regula acordului în caz a apoziiției cu elementul determinat*

Există numeroase abateri de la regula acordului în caz a apoziiției cu elementul determinat. Cele mai importante sînt:

- M 175** 1. Apoziiția *izolată postpusă*, *neprecedată* de articol, poate sta la cazul *nominativ*, mai ales dacă ea determină un *atribut genitival*:

Die Arbeit *dieses Mannes, Vorkämpfer der Arbeiterbewegung in unserem Lande*, wird unvergessen bleiben.

Apoziția izolată postpusă care determină un atribut genitival *se acordă* înșă *totdeauna* cu acesta **M 176**

a) dacă apoziția este *precedată de articol*:

Die Arbeit *dieses Mannes*, eines Vorkämpfers der Arbeiterbewegung in unserem Lande, wird unvergessen bleiben.

b) dacă prin lipsa acordului *s-ar produce o confuzie*:

**M 177**

Der Sohn *meines Freundes*, Arztes am Krankenhaus Ilie Pintilie, ist ein erfolgreicher Forscher. (Prietenul este medic, nu fiul!)

Der Sohn *meines Freundes*, Arzt am Krankenhaus Ilie Pintilie, ist ein bedeutender Forscher. (Fiul, nu prietenul este medic!)

2. În apoziția *conjuncțională cu als*, substantivul *neprecedat* de articol, însoțit sau neînsoțit de un atribut, stă, de obicei, la *nominativ*, mai ales dacă apoziția determină un *atribut genitival*: **M 178**

Die Arbeit *dieses Lehrers als* (verständnisvoller) Erzieher der Jugend trug reiche Früchte.  
Die Anstellung *seines Sohnes als* (stellvertretender) Direktor der Fabrik freute meinen Freund sehr.

Apoziția cu *als* care determină un atribut genitival *se acordă* înșă *totdeauna* cu acesta, dacă ea este *precedată de articol*: **M 179**

Die Arbeit *dieses Gelehrten als* des eigentlichen Schöpfers der neuen Theorie wurde von allen Fachleuten geschätzt.

De asemenea, nu sînt admisibile abateri de la regula acordului, dacă apoziția cu *als*, *neprecedată de articol*, determină un substantiv sau pronume la *dativ*: **M 180**

Ich sprach zu *ihm als* meinem besten Freund.

## ATRIBUTUL CONJUNCȚIONAL

(Das Konjunktionalattribut)

Atributul conjuncțional se exprimă printr-un substantiv sau pronume legat de elementul determinat prin conjuncțiile *als* sau *wie*. Dacă atributul conjuncțional determină un *substantiv* sau *pronume*, el are funcția de *apoziție* și se acordă de obicei în caz cu elementul determinat (vezi M 166). **M 181**

Dacă atributul conjuncțional determină un *adjectiv* sau *participiu* (deci *nu* este apoziție), el stă la cazul la care ar sta, dacă ar fi element predicativ suplimentar (vezi M 185): **M 182**

Die Erklärung des *als ausgezeichneten Fachmann bekannten* (anerkannten) Ingenieurs war richtig. (Der Ingenieur ist *als ausgezeichneten Fachmann* bekannt.)

element predicativ suplimentar

(... wird *als ausgezeichneten Fachmann* anerkannt.)

element predicativ suplimentar

### ATRIBUTUL VERBAL

(*Das verbale Attribut — Die zeitwörtliche Beifügung*)

- M 183** Atributul verbal se exprimă printr-un verb la infinitiv precedat de prepoziția *zu*.

Ich habe die Absicht, die Einladung *anzunehmen*.

Substantivele folosite mai des cu attribute verbale sînt:

*Absicht, Augenblick, Bewilligung, Eifer, Entschluß, Gelegenheit, Genehmigung, Gewohnheit, Lust, Möglichkeit, Neigung, Pflicht, Spaß, Verbot, Vergnügen, Wunsch, Zeit, Zweck* etc.

### ATRIBUTUL ADVERBIAL

(*Das adverbiale Attribut — Die umstandswörtliche Beifügung*)

- M 184** Atributul adverbial se exprimă printr-un adverb cu sau fără prepoziție:

Kennst du das Ergebnis des Wettspiels *von gestern*?

Das Gemälde *dort rechts* ist ein echter Grigorescu.

Der Tisch *nebenan* ist besetzt.

### ELEMENTUL PREDICATIV SUPLIMENTAR

(*Der prädikative Zusatz*)

- M 185** Elementul predicativ suplimentar ocupă un loc intermediar între *predicat* și *atribut*, întrucît însoțește un verb conjugat și exprimă în același timp o caracteristică a subiectului sau complementului, simultană cu acțiunea predicatului:

Er kam *fröhlich* nach Hause.

Ich trinke den Tee *heiß*.

- M 186** Elementul predicativ suplimentar se exprimă

a) printr-un *adjectiv* sau *participiu*:

Er ging *heiter* weg.

Er saß *schweigend* im Sessel.

b) printr-un *substantiv* precedat de un *adjectiv*:

Er trat *guter Laune* ins Zimmer.

c) printr-un *adjectiv* precedat de o *prepoziție*:

Er hält ihn *far* *klug*.

d) printr-un *adjectiv* sau *substantiv* precedat de *als* :

Man hat ihn *als gesund* entlassen.

Er kam als Arzt zu mir.

e) printr-o *construcție participială eliptică* :

Sie kam herein, *die Augen voller Tränen.*

Er stand, *Hut und Stock in der Hand*, in der Thür.

## Observatii

1.<sup>o</sup> Uneori este greu de făcut o delimitare între elementul predicativ suplimentar și circumstanțialul de mod. Astfel, în propoziția :

Er kam *traurig* ins Zimmer.

*traurig* este element predicativ suplimentar, pe cînd în propoziția:

Er kam *rasch* ins Zimmer.

*rasch* este complement circumstantial de mod.

În prima propoziție *traurig* se referă la subiect; este deci foarte apropiat de un nume predicativ.

Er kam *traurig* ins Zimmer. = Er kam ins Zimmer. Er war *traurig*.

În propoziția a doua *rasch* lămurește mai de aproape predicatul verbal, adjectivul respectiv exprimând felul în care subiectul a intrat în cameră.

2. Spre deosebire de limba română, în limba germană elementul predicativ exprimat prin adjectiv sau participiu este întotdeauna invariabil:

Er kam *krank* zurück. = El s-a întors *bolnav*.

Sie kam *krank* zurück. = Ea s-a întors *bolnav*.

*dar*

Er } kam lachend zurück = El } s-a întors rîzînd.  
Sie }                               Ea }

COMPLEMENTUL

(Das Objekt — Die Ergänzung)

Complementul este partea secundară de propoziție care determină un verb sau un adjectiv predicativ (respectiv participiu) indicînd asupra cui se îndreaptă sau cui i se atribuie o acțiune, o stare sau o însușire.

Ich *treffe* ihn.

Es war **mir** nicht *möglich*, früher zu kommen.

Das ist ihm bekannt.

- M 189** Raportul de dependență dintre complement și verb sau adjectiv se numește *regim* sau *reciune*.
- M 190** Complementul poate fi exprimat:
1. printr-un *substantiv* sau o *parte de vorbire substantivizată*:  
Wir besichtigten gestern das *Dorfmuseum*.  
Der Junge half dem *Allen* beim Überqueren der Straße.  
Ich erwog noch einmal das *Für und Wider*.
  2. printr-un *pronume*:  
Ich bin mir *dessen* bewußt, daß ich mehr lernen muß.
  3. printr-un *adverb pronominal*:  
Wir werden Sie demnächst besuchen.  
Wir alle freuen uns *darauf*.
  4. printr-un *infinitiv*:  
Mit sieben Jahren lernen die Kinder *lesen und schreiben*.
  5. printr-un *grup de cuvinte*, ș. a.:  
a) o *construcție prepozițională*:  
Er nahm an der *Versammlung* teil.
  - b) o *construcție infinitivală*:  
Er hofft, die *Prüfung* zu bestehen.
  6. o *propoziție secundară*:  
Mein Freund erzählte mir, daß er einen schönen *Ausflug* gemacht habe.
- În limba germană deosebim:
- M 191** **complemente cazuale** (*Kasusobjekte*), adică complemente *neînsoțite de prepoziții*. Complementele cazuale la rîndul lor se împart în:
1. *Complemente la acuzativ* (*Akkusativobjekte* — *Ergänzungen im Wenfall*):  
Ich traf gestern einen *Kollegen*.
  2. *Complemente la dativ* (*Dativobjekte* — *Ergänzungen im Wemfall*):  
Ich begegnete gestern einem *Kollegen*.
  3. *Complemente la genitiv* (*Genitivobjekte* — *Ergänzungen im Wesfall*):  
Er enthielt sich der *Stimme*.
- M 192** **complemente prepoziționale** (*Präpositionalobjekte* — *Verhältnisergänzungen*), adică complemente însoțite de prepoziții:
- Sie gehört zu unserer *Familie*.  
Der Lehrer war mit dem *Aufsatz* des Schülers zufrieden.



**complemente infinitivale** (*Infinitivobjekte — Nennformergänzungen*), **M 193**  
adică complemente exprimate prin infinitive:

Er wünscht zu ruhen.

**complemente multiple** (*Mehrgliedrige Objekte*), adică două sau chiar *trei* complemente pe lângă unul și același verb:

Ich schrieb meinem Freund einen Brief.

Er gratuliert Ihnen zu Ihrem Geburtstag.

Du mußt dir an deinem Bruder ein Beispiel nehmen.

## COMPLEMENTELE CAZUALE

(*Die Kasusobjekte*)

### COMPLEMENTUL LA ACUZATIV

**M 194**

(*Das Akkusativobjekt — Die Ergänzung im Wenfall*)

Complementul la acuzativ (sau *direct*) determină de obicei verbe tranzitive, indicînd, în majoritatea cazurilor, *obiectul* asupra căruia se exercită nemijlocit o acțiune sau care este rezultatul unei acțiuni.

Complementul la acuzativ răspunde la întrebările *wen?* sau *was?* **M 195**

Der Lehrer fragt den Schüler. (*Wen* fragt der Lehrer?)

Der Vater schreibt einen Brief. (*Was* schreibt der Vater?)

Într-o propoziție, pe lângă un complement la acuzativ mai poate sta **M 196**  
de multe ori și un complement la *dativ* (vezi M 234), la *genitiv* (vezi M 235),  
un *alt complement la acuzativ* (vezi M 236), un *complement prepozițional*  
(vezi M 237) sau *infinitival* (vezi M 239).

La transformarea unei propoziții cu predicatul la diateza *activă* într-o **M 197**  
propoziție cu predicatul la diateza *pasivă*, *complementul la acuzativ* al propoziției active devine *subiect* al propoziției pasive (vezi H 155):

Der Lehrer fragt den Schüler. Der Schüler wird vom Lehrer gefragt.

\_\_\_\_\_↑

Verbele care au complement la acuzativ sînt de obicei *tranzitive*. Complementul la acuzativ care se referă la verbe tranzitive se numește și *complement extern*. **M 198**

**M 199** Transitive sînt numeroase verbe compuse inseparabil cu particulele *be-, durch-, er-, hinter-, über-, um-, ver-, zer-*, ca și anumite verbe care exprimă direcția unei mișcări, de ex. *legen, setzen, stellen* etc. (vezi S 68).

**M 200** Unele verbe compuse cu prepoziții pot cere un complement la acuzativ, chiar dacă prepoziția, luată izolat, cere dativul. Astfel, deși prepoziția *aus* cere dativul, verbele *ausarbeiten, auslassen, aussprechen* sînt tranzitive:

Ich komme *aus der Stadt*  
*dar* :  
 Ich arbeitete *den Plan aus*.  
 Er hat *einen Satz ausgelassen*.  
 Sie spricht *alle Wörter richtig aus*.

**M 201** Uneori complementele la acuzativ pot determina și un verb *intransitiv*. În cazul acesta complementul la acuzativ se numește *complement intern*.

Complementul intern exprimă *conținutul acțiunii* și se realizează a) din aceeași rădăcină cu verbul:

Er *kämpfte einen harten Kampf*.

b) din sfera semantică a verbului respectiv:

Da zog der Soldat seine Konsequenz und *starb den Heldentod*. (B. Brecht)

**M 202** Se poate întîmpla ca un complement la acuzativ să determine un verb *impersonal* (permanent sau ocazional).

Complementul la acuzativ determină verbe impersonale

a) cînd exprimă *subiectul logic*:

Es *wundert mich*, daß er nicht gekommen ist.

sau:

*Mich wundert*, daß er nicht gekommen ist.

b) cînd vrem să exprimăm ceva extraordinar, ceva neobișnuit:

Es *regnete Eisenstücke, Koks und Erz*. (A. Breitenhofer)

Es *hagelt Schläge*.

**M 203** Pe lângă *adjective*, complementul la acuzativ apare destul de rar. Adjectivele pe lângă care îl întîlnim mai frecvent sînt:

*los, gewahr, gewohnt, müde, nötig, statt*

Endlich bin ich *den Husten los*.

### Observații

**M 204** 1. În limba română același complement direct poate fi exprimat de două ori: o dată *prin substantiv* și a doua oară *prin pronumele neaccentuat*

corespunzător, ori prin forma accentuată și cea neaccentuată a aceluiași pronume; în limba germană însă complementul la acuzativ nu se dublează, întrucât nu există forme neaccentuate ale pronumelui personal:

*L-am întrebat pe prietenul meu dacă are cartea.*

Ich fragte meinen *Freund*, ob er das Buch hat.

*Pe el l-am văzut, pe ea n-am văzut-o*

Ich habe *ihn* gesehen, *sie* habe ich nicht gesehen.

2. Unele verbe, care în limba română cer un complement la *acuzativ*, se construiesc în limba germană cu un complement la *dativ* sau *prepozițional*, și invers verbe, care în limba română cer un complement la *dativ*, pot cere în limba germană un complement la *acuzativ*:

*Te ajut* = Ich helfe *dir*.

A horizontal line representing a beam, with two small upward-pointing arrows at each end, indicating reaction forces.

*Te aştept* = Ich warte *auf* *dich*.

↑ \_\_\_\_\_ ↑

*İti* telefonez = Ich rufe *dich* an. (vedi S. 2)

### COMPLEMENTUL LA DATIV

(Das Dativobjekt — Die Ergänzung im Wemfall)

Complementul la dativ indică în general *obiectul* căruia i se atribuie o acţiune sau o însuşire, ori în folosul sau în detrimentul căruia se săvârşeşte acţiunea exprimată prin verb. M 206

Complementul la dativ răspunde la întrebarea *wem?*

Das Kind antwortete *der Mutter*. (Wem antwortete das Kind?)

Der Junge ist *dem Vater* ähnlich. (Wem ist der Junge ähnlich?)

Într-o propoziție, *pe* *lingă* un complement la dativ, poate sta deseori M 208  
și un complement la *acuzativ* (vezi M 234) sau un complement *prepozi-*  
*tional* (vezi M 237):

Er gibt mir morgen *Antwort*.

Ich danke Ihnen für das Buch.

Există însă și verbe pe lîngă care nu poate sta decît un singur complement la dativ (vezi S 19):

Er kam mir zuvor.

*Gehen Sie ihm voran.*

Ich *komme* Ihnen gleich *nach*.

**M 209**      Complementary la *dativ* sau la *dativ și acuzativ* cer multe verbe compuse cu particulele

a) **bei-:** *beistehen, beiwohnen*

Mein Freund *stand mir bei*.

Werden Sie **der** Feier *beiwohnen*?

b) **ent-:** *entfallen, entgegen*

Dieses Wort *ist mir entfallen*.

Ich *entgegnete ihm*: „Ihre Begründung ist falsch.“

c) **entgegen-:** *entgegenfahren, entgegengehen*

Mein Bruder *kam mir entgegen*.

d) **nach-:** *nachgehen, nachlaufen*

Wir müssen **der** Sache *nachgehen*.

e) **wider-:** *widersprechen, widerstehen*

Er *widersprach mir*.

f) **zu-:** *zuhören, zusagen*

Einem solchen Redner *hört man immer gern zu*.

**M 210**      Dacă verbul de bază este *tranzitiv*, verbele compuse cu aceste particule cer — *dativul și acuzativul*:

*Dem Argument des Vorredners hielt er folgendes entgegen.*

*Die Kinder brachten den Eltern vollstes Vertrauen entgegen.*

*Lange Zeit trug er dem Freund diesen Streich nach.*

— *numai acuzativul*:

*Ich nahm den Brief entgegen.*

*Man hat ihn feierlich beigesetzt.*

*Er mußte die Beleidigung widerrufen.*

**M 211**      Dintre *adjective* se construiesc cu *dativul*:

a) multe adjective formate cu sufixele

**-lich:** *ähnlich, möglich, peinlich*

Das ist **mir** leider nicht *möglich*.

**-ig:** *schuldig, gleichgültig*

Wieviel bin ich **Ihnen** *schuldig*?

**-bar:** *dankbar, undankbar*

Er ist dem Freund *dankbar*.

b) adjective din construcții impersonale, de exemplu :

Es geht ihm gut (*schlecht*). Es ist mir warm (*kalt, heiß*).

Es fällt mir leicht (*schwer*). Es tut mir wohl (*wehe*).

Verbele și adjectivele (respectiv participiile) care cer un complement la dativ pot fi împărțite în câteva grupuri semantice: **M 212**

1. verbe și adjective care exprimă o apropiere sau o îndepărtare :

a) *ausweichen, begegnen, entfallen, entfliehen, entgegenkommen, entgegenlaufen, entgegen, entkommen, folgen, nahen, sich nähern* etc.

Wir nähern uns dem Zentrum der Stadt.

b) *fern, nah*

Dieser Gedanke ist mir fern.

2. o asemănare sau o deosebire :

a) *ähneln, gleichen*

Der Rasen *glichen* einem grünen Teppich.

b) *ähnlich, gleich*

Das ist mir gleich.

3. un folos sau o pagubă :

a) *behagen, bekommen, helfen, nützen, schaden* etc.

Diese Speise *behagt* (*bekommt*) mir.

b) *behaglich, bequem, feindlich, gewachsen, nützlich, schädlich, zugetan, zuträglich* :

Schmetterlinge sind den Bäumen *schädlich*.

4. o înclinație, o afecțiune sau ostilitate :

a) *drohen, gefallen, mißfallen, mißtrauen, schmeicheln, trauen, vorwerfen, widersprechen, zunicken*

Sie glaubt ihm alles.

b) *angenehm, ergeben, gewachsen, überlegen, verhaßt, zugetan* :

Er ist der Aufgabe *gewachsen*.

## Observații

1. În limba germană, complementul la dativ (analog cu cel la acuzativ). **M 213**  
nu poate fi reluat (*vezi* M 204).

Mir gefällt dieser Stoff; welcher gefällt dir?

Mir *fa* place stofa aceasta; *tu* care *ți* place?

- M 214** 2. De multe ori, complementul la *dativ* din limba germană corespunde unui complement *direct* din limba română :

Ich rate *dir.* = *Te sfătuiesc.*

Ich helfe *dir* gern. = *Te ajut cu plăcere.*

Ich glaube *dir.* = *Te cred.*

### COMPLEMENTUL LA GENITIV

(*Das Genitivobjekt — Die Ergänzung im Wesfall*)

- M 215** Un număr relativ mic de verbe și de adjective pot fi determinate de un complement la genitiv.

Complementul la genitiv răspunde la întrebarea *wessen?*

Dieser Arzt *erfreut sich eines großen Ansehens.*

Vor Aufregung war mein Kollege *keines Wortes mächtig.*

- M 216** În limba română complementul la genitiv din limba germană este redat printr-o construcție prepozițională :

Er entsann sich *seines Versprechens.* = Și-a adus aminte de promisiunea sa.

- M 217** Astăzi, complementul genitival se înlocuiește adesea prin complementul prepozițional.

Astfel se întrebuințează din ce în ce mai mult :

sich erinnern + *an* + *acuzativ*, în loc de : sich erinnern + genitiv

sich freuen + *über* + *acuzativ*, în loc de : sich freuen + genitiv :

Ich erinnere mich *an Sie* — în loc de : Ich erinnere mich *Ihrev.*

Er freute sich *über den Erfolg* — în loc de : Er freute sich *des Erfolgs.*

- M 218** Mai bine s-a menținut complementul genitival pe lângă

a) câteva verbe *intransitive* :

*bedürfen, entbehren, ermangeln, gedenken, harren* etc.

Der Kranke *bedarf der Ruhe.*

b) câteva verbe reflexive permanente sau ocazionale :

*sich annehmen, sich bedienen, sich bemächtigen, sich besinnen, sich enthalten, sich entsinnen, sich erbarmen, sich erfreuen, sich rühmen, sich vergewissern* etc.:

Bei dieser Übersetzung müssen Sie sich *des Wörterbuchs bedienen.*

c) câteva verbe *tranzitive* (vezi S 3) :

Man *enthoß* den nachlässigen *Beamten* seines Amtes.

d) cîteva adjective :

*bar, bedürftig, eingedenk, fähig, gemäß, gewiß, gewärtig, habhaft, (un-)kundig, ledig, mächtig, müde, satt, sicher, teilhaftig, überdrüssig, verdächtig, wert, würdig etc.*

Mein Kollege war so überrascht, daß er **keines Wortes** fähig war.

e) cîteva construcții fixe :

*seines Amtes walten, jeder Beschreibung spotten, sich eines Besseren besinnen, der Ruhe pflegen, jeder Grundlage entbehren, aller Sorgen ledig sein etc.*

Complementul prepozițional pătrunde treptat și în locul complementului genitival de pe lângă adjective. Astfel **M 219**

în loc de :

fähig + genitiv

satt + genitiv

schuldig + genitiv

se întrebuințează :

fähig + zu + dativ

satt + acuzativ

schuldig + an + dativ

Er ist **des Verrats** nicht fähig.

Er ist **zum Verrat** nicht fähig.

## COMPLEMENTUL PREPOZIȚIONAL

(Das Präpositionalobjekt — Die Verhältnisergänzung)

Complementul prepozițional depinde, ca și cel cauzal, de *verbe, adjective sau participii adjectivizate*, este însă legat de elementul determinat prin prepoziții : **M 220**

Complement causal

Ich erwarte **den Freund**.

Er beschreibt **eine Reise**.

Complement prepozițional

Ich warte **auf den Freund**.

Er schreibt **über seine Reise**.

Complementul prepozițional din limba germană este redat în limba română fie printr-o construcție prepozițională, fie printr-un complement causal. **M 221**

Ich denke **an ihn**. = Mă gândesc la el.

Ich warte **auf ihn**. = Îl aștept.

Aflăm complementul prepozițional al persoanei, folosind cuvîntul interogativ și prepoziția cerută de verbul respectiv : **M 222**

Ich erinnere mich **an ihn**. — **An wen** erinnern Sie sich ?



- M 223** Aflăm complementul prepozițional al lucrului, folosind adverb pronominale interogative, formate cu prepoziția cerută de verbul respectiv (vezi I 52-54):

Ich erinnere mich an den Inhalt des Romans. Woran erinnerst du dich?

Wir sind mit dem Ergebnis zufrieden. Womit sind Sie zufrieden?

- M 224** Căzul complementului prepozițional este determinat de prepoziție, iar prepoziția depinde de recțiunea verbului, a adjectivului sau a participiului.

- M 225** Prepozițiile cu recțiune bicazuală se folosesc fie cu *dativul* fie cu *acuzativul* — în funcție de verbele sau adjectivele respective — cu excepția prepoziției *über*, care se construiește aproape numai cu *acuzativul*, și a prepoziției *vor* care cere numai *dativul*:

## Dativ

Ich erkenne ihn *an seiner Stimme*.  
Er besteht *auf seiner Meinung*.  
Seine Arbeit besteht *im Übersetzen*.  
Das Kind erschrak *vor dem großen Hund*.

## Acuzativ

Er wandte sich *an Sie*.  
Er wartet *auf Sie*.  
Er verliebte sich *in eine Schauspielerin*.  
Er ärgerte sich *über den Fehler*.

Având în vedere că multe dintre verbele și adjectivele prepoziționale din limba germană nu au în limba română aceeași recțiune, este necesar ca fiecare verb și adjectiv prepozițional german să fie învățat cu recțiunea corespunzătoare. De exemplu:

*glauben* + *an* + *acuzativ* = a crede în ...

(Wir glauben *an den Sieg* des Friedens in der ganzen Welt. = Credem în victoria păcii în toată lumea.)

*teilnehmen* + *an* + *dativ* = a participa la ...

(Er nimmt *an der Sitzung* teil. = El participă la ședință.)

(*sich*) *gewöhnen* + *an* + *acuzativ* = a (se) obișnui cu ...

(Kinder müssen *an Ordnung* gewöhnt werden. = Copiii trebuie obișnuiți cu ordinea.)

*erkennen* + *an* + *dativ* = a recunoaște după ...

(Er erkennt Sie *an der Stimme*. = El vă recunoaște după voce.)

(*sich*) *rächen* + *an* + *dativ* = a (se) răzbuna pe ...

(Er rächt sich *an niemandem*. = El nu se răzbună pe nimeni.)

*vorbeigehen + an + dativ* = a trece (pe jos) *pe lângă ... prin fața ...*

(*Er ging an mir vorbei.* = A trecut *prin fața mea, pe lângă mine.*


(*vezi S 4-18; S 22-28, S 31-62*)


Complementul prepozițional se întrebuințează din ce în ce mai mult, în dauna complementelor cazuale; uneori se folosesc paralel ambele feluri de construcții: M 226


în loc de:

*lachen + genitiv*

*schreiben + dativ*

 se folosește aproape exclusiv:

 *lachen + über + acuzativ*

 *schreiben + an + acuzativ*

De obicei, unul și același verb sau adjectiv poate avea numai o anumită construcție: M 227

*verzichten + auf + acuzativ* = a renunța la ...

*froh + über + acuzativ* = bucuros de ...

*Ich verzichte auf die Reise.*

Există însă și verbe și adjective care pot fi întrebuințate

1. *cu sens schimbat* M 228

a) cu diferite complemente prepoziționale:

*sich freuen + auf + acuzativ* = a aștepta cu bucurie

(*Ich freue mich auf den Ausflug.*)

*sich freuen + über + acuzativ* = a se bucura de ceva existent, fie trecut, fie prezent:

(*Ich freue mich über das Buch.*)

b) cu complemente cazuale, prepoziționale sau fără complement:

*bestehen + acuzativ* = a reuși la ... (un examen)

(*Er bestand die Prüfung.*)

*bestehen + aus + dativ* = a se compune (a consta) din ...

(*Unsere Familie besteht aus drei Personen.*)

*bestehen + auf + dativ* = a insista asupra ...

(*Er besteht immer auf seiner Meinung.*)

*bestehen + in + dativ* = a consta în ...

(*Das Wesen der Sprache besteht nicht nur in Wörtern.*)

*bestehen* a exista

(*Dieser Betrieb besteht seit zwei Jahren.*)

2. *cu aproape același sens* M 229

cu complement prepozițional sau cu complement causal:

*Ich antworte auf Ihre Frage.* — *Ich beantworte Ihre Frage.*

*Wir schreiben der Firma.* — *Wir schreiben an die Firma.*

- M 230** Nu trebuie confundate verbele cu complement *prepozițional* (verbele prepoziționale (vezi S 4—18; S 22—29; S 31—62), cu *verbele compuse cu prepoziții* (vezi H 167).

Verb prepozițional:

*hören + auf + acuzativ*

(Schüler sollen *auf* ihre Lehrer *hören*.)

*sehen + an + dativ*

Man *sieht an* den Wolken, daß ein

Gewitter kommt.

Verb compus cu prepoziție:

*aufhören*

Hoffentlich *hört* der Regen bald *auf*.

*ansehen*

Er *sah* die Bilder *an*.

- M 231** De asemenea, trebuie făcută o delimitare între *complementele prepoziționale* și cele *circumstanțiale*. Complementele prepoziționale răspund la întrebări formulate cu ajutorul prepozițiilor, pe când complementele circumstanțiale se află cu ajutorul adverbilor: *wo?*, *wann?*, *woher?*, *wohin?*, *wie?* etc.

Complement prepozițional:

Er *wartet auf* Sie. (*Auf wen* wartet er?)

Complement circumstanțial:

Er *wartet auf der Straße*. (*Wo* wartet er?)

### COMPLEMENTUL INFINITIVAL

(*Das Infinitivobjekt — Die Nennformergänzung*)

- M 232** Complement infinitival se exprimă prin:  
infinitivul simplu (fără *zu*),  
infinitivul prepozițional (precedat de *zu*).

Die Kinder spielen *verstecken*.

Erst jetzt hoffe ich *zu verstehen*.

Ich bin ungeduldig *zu erfahren*, wie es Ihnen ergangen ist.

(Pentru întrebuițarea infinitivului *simplu* și a infinitivului *precedat de zu* vezi H 233—240).

### COMPLEMENTE MULTIPLE

(*Mehrgliedrige Objekte — Mehrgliedrige Ergänzungen*)

- M 233** Se poate întâmpla ca un verb să fie determinat *de două sau chiar de trei complemente*:

Eine Gruppe Jugendlicher *überreicht den Gästen* Blumen.

Der Direktor des Betriebs *berichtete den Gästen* von der Entwicklung seiner Einheit.

Cel mai frecvent, complementele multiple se combină în felul următor:

**1. Complement la acuzativ + complement la dativ**

**M 234**

În construcția aceasta complementul la *acuzativ* exprimă *lucrul*, iar complementul la *dativ* *persoana*:

Er gibt *Ihnen* morgen *das Geld*.

Construcția cu complementul la acuzativ + complementul la dativ se întrebuințează adesea

a) după verbele de declarație:

*beantworten, befehlen, berichten, bewilligen, erzählen, verkünden, vortragen* etc.:

Der Lehrer erzählte *den Kindern* eine lustige Geschichte.

b) după verbele care exprimă că se dă sau se ia ceva:

*abgewöhnen, borgen, kaufen, leihen, schenken, spendieren, stiften, widmen, zustecken* etc.:

Du mußt *dir* das Rauchen abgewöhnen.

Die Großmutter steckte *ihrem Enkel* fünf Lei zu.

**2. Complement la acuzativ + complement la genitiv**

**M 235**

În construcția aceasta, complementul la *acuzativ* exprimă *persoana*, iar complementul la *genitiv* *lucrul*:

Er versicherte *mich* seiner Freundschaft.

Aceste două complemente sînt cerute de anumite verbe din domeniul juridic:

*anklagen, berauben, beschuldigen, besichtigen, entbinden, entheben, entledigen, überführen* etc. (vezi S 3).

**3. Complement la acuzativ + complement la acuzativ**

**M 236**

Cîteva verbe pot fi determinate simultan de două complemente la acuzativ (*acuzativul dublu*). Întîlnim acuzativul dublu în special după:

a) *lehren, heißen* (= befehlen), *kosten* etc.

Verbele acestea au un complement al persoanei și un complement al lucrului:

Er lehrt *mich* Geschichte.

Diese Arbeit hat *mich* viel Mühe gekostet.

b) *fragen* și *bitten*

Verbele acestea se construiesc cu un acuzativ dublu numai dacă complementul lucrului este exprimat printr-un *pronume nehotărît* sau *demonstrativ*:

Ich habe *meinen Freund* (*ihn*) *vieles* (*das, dies, etwas*) gefragt.

Er bat *mich* *dies* und *das* (*etwas*).

*dar*:

Ich habe *meinen Freund* (*ihn*) *nach Ihrer Adresse* gefragt.

Er bat *mich* *um eine Unterredung*.

În ambele situații, complementul persoanei este la acuzativ.

c) *nennen, rufen, schelten*

Verbele acestea se construiesc cu un acuzativ dublu dacă ambele complemente exprimă aceeași persoană:

Sie heißt Helene, aber man nennt sie *Lenchen*.

*dar:*

Sie nannte *mir seinen Namen*.

Al doilea acuzativ după *nennen, rufen, schelten* este adesea interpretat ca element predicativ suplimentar.

#### M 237 4. Complement cazual + complement prepozițional

Această construcție se întâlnește

a) la un număr destul de mare de verbe tranzitive:

*abschreiben von, befördern zu, beglückwünschen zu, behüten vor, belohnen für, beneiden um, einladen zu, erkennen an, erklären für, hindern an, warnen vor* etc.

b) la câteva verbe intransitive:

*antworten + dat. + auf + acuz.; danken + dat. + für + acuz.; gratulieren + dat. + zu + dat.; helfen + dat. + bei + dat.; raten + dat. + zu + dat.* etc.

#### M 238 5. Complement prepozițional + complement prepozițional

Complementul prepozițional poate fi combinat și cu un alt complement prepozițional, nu numai cu unul cazual:

Ich muß mich bei ihm *für das Buch* bedanken.

Er sprach *mit mir über dieses Problem*.

#### M 239 6. Complement cazual + complement infinitival

Această construcție este astăzi restrânsă la un număr redus de verbe, ca:

a) *heißen, lassen, lehren, lernen, machen*

Er heißt mich *kommen*.

b) verbele percepțiilor sensoriale:

*fühlen, hören, sehen, spüren*

Ich fühle den Frühling *kommen*.

### COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL

(*Das Adverbiale — Die Adverbialbestimmung — die Umstandsbestimmung*)

M 240 Circumstanțialul (complementul circumstanțial) este partea secundară de propoziție care exprimă în ce împrejurări se săvârșește o acțiune sau există o însușire.

Distingem următoarele feluri de circumstanțiale:

M 241

**circumstanțialul de loc** (*die Adverbialbestimmung des Ortes — die Lokalbestimmung*):

Er wohnt in Bukarest.

**circumstanțialul de timp** (*die Adverbialbestimmung der Zeit — die Temporalbestimmung*):

Vor Sonnenuntergang brachen wir auf.

**circumstanțialul de mod** (*die Adverbialbestimmung der Art und Weise — die Modalbestimmung*):

Er ging langsam hinaus.

**circumstanțialul de cauză** (*die Adverbialbestimmung des Grundes — die Kausalbestimmung*):

Der Ausflug findet wegen des schlechten Wetters nicht statt.

### CIRCUMSTANȚIALUL DE LOC

(*Die Adverbialbestimmung des Ortes — Die Lokalbestimmung*)

Circumstanțialul de loc exprimă:

M 242

1. *locul propriu-zis* unde se desfășoară acțiunea. Întrebarea: *wo?*

Er verbrachte seinen Urlaub in Predeal.

Sie ist zu Hause.

2. *punctul de plecare*. Întrebarea: *woher?*

Sie kommt vom Bahnhof.

Er stammt aus dem Banat.

3. *direcția sau limita în spațiu* a unei mișcări.

Întrebările: *wohin?*, *wie weit?*

Er fährt nach Predeal.

Sie geht nach Hause.

Die Kinder laufen bis zum Wald.

Într-o propoziție pot sta și două circumstanțiale de loc, unul dintre acestea lămurind pe celălalt:

Hier oben ist es schön.

Circumstanțialul de loc poate fi exprimat

M 243

1. printr-un *adverb de loc* (vezi J 9)

a) *cu prepoziție* :

*Von weitem* sahen wir den Zug kommen.

b) *fără prepoziție* :

Er wartet *draußen* auf Sie.

2. *printr-un substantiv*a) *cu prepoziție* :

Wir wohnen *in einem neuen Stadtviertel*.

b) *fără prepoziție* :

(a) *la acuzativ* (acuzativul local), adesea în legătură cu un adverb:

Wir stiegen *den Berg* hinauf.

Er wohnt *Bahnstraße 25*.

(b) *la genitiv* (genitivul local):

Wohin (Woher) *des Weges* ?

Geh *deines Weges* !

3. *printr-o propoziție secundară (vezi N 63)* :

Rechts führte die Treppe in den zweiten Stock hinauf, *wo die Schlafzimmer des Konsuls und seiner Familie lagen.* (Th. Mann)

## CIRCUMSTANȚIALUL DE TIMP

(Die Adverbialbestimmung der Zeit — Die Temporalbestimmung)

## M 244

Circumstanțialul de timp exprimă :

1. *momentul acțiunii*. Întrebarea : *wann* ?

Er steht täglich *um sechs Uhr* auf.

2. *durata acțiunii*. Întrebările : *wie lange* ?, *seit wann* ?, *bis wann* ?

*Einen Augenblick* war es still.

Er lernt *seit einem Jahr* Deutsch.

*Bis heute* hielt sie sich in Bukarest auf.

3. *frecvența acțiunii*. Întrebarea : *wie oft* ?

Wir gehen *manchmal* auch während der Woche ins Theater.

## M 245

Într-o propoziție pot sta și două circumstanțiale de timp, unul dintre acestea lămurindu-l pe celălalt :

*Gestern früh* fuhr er ins Gebirge.



Circumstanțialul de timp poate fi exprimat

1. printr-un *adverb de timp* (vezi J 26)

a) *cu prepoziție*:

*Seit gestern regnet es ununterbrochen.*

b) *fără prepoziție*:

*Verstehen Sie jetzt sein Benehmen?*

2. printr-un *substantiv*

a) *cu prepoziție*:

*In einem Jahr beendet er sein Studium.*

*Er feierte am 16. April seinen Geburtstag.*

b) *fără prepoziție*

(a) la *acuzativ* (acuzativul temporal), deseori însoțit de determinative (adjective, numerele):

*Er bleibt einen Monat bei seinen Eltern.*

*Die Besprechung dauerte zwei Stunden.*

Prin *acuzativul temporal* se exprimă, de regulă, *durata* unei acțiuni. *Acuzativul temporal* este uneori întărit prin *hindurch, über* etc.

*Den ganzen Tag über regnete es.*

*Das ganze Jahr hindurch arbeitete er an einem Wörterbuch.*

(b) la *genitiv* (genitivul temporal):

*Eines Tages wird er es erfahren.*

Genitivul temporal exprimă *un moment neprecis* în care are, a avut sau va avea loc o acțiune.

Unele forme ale genitivului temporal au devenit adverbe de timp:

des Vormittags → vormittags,

des Morgens → morgens,

des Abends → abends etc.

3. printr-o *construcție participială* (vezi N 137):

*In Bukarest eingetroffen, besuchte die Delegation das Dorfmuseum.*

4. printr-o *propoziție secundară* (vezi N 64):

*Seitdem ich Grammatik lerne, mache ich weniger Fehler beim Sprechen.*

## CIRCUMSTANȚIALUL DE MOD

(Die Adverbialbestimmung der Art und Weise — Die Modalbestimmung)

## M 247

Circumstanțialul de mod exprimă :

1. *felul în care se desfășoară o acțiune sau se prezintă o stare (circumstanțialul de mod propriu-zis)*. Întrebările : *wie?*, *auf welche Weise?*Er antwortete *laut*.Sie spricht *fließend* Deutsch.2. *ființa, lucrul sau împrejurarea care însoțește acțiunea (circumstanțialul sociativ)*. Întrebările : *mit wem?*, *ohne wen?*, *womit?*, *ohne was?*, *unter welchen Umständen?*Kommen Sie *mit Ihrem Bruder* zu uns.Er geht nie *ohne seine Frau* ins Kino.Er antwortete *mit einer Verbeugung*.Er tut es *ohne Interesse*.3. *măsura, gradul, valoarea, intensitatea (circumstanțialul de măsură)*. Întrebările : *wie?*, *wieviel?*, *wie sehr?*, *wie stark?*, *in welchem Grade?*Sie kämpften *auf Tod und Leben*.Für einen Anzug braucht man *drei Meter* Stoff.Dieser Teppich kostet *3000 Lei*.Es ist heute *um 5 Grad* kälter als gestern.4. *o comparație cu alte obiecte sau acțiuni (circumstanțialul comparativ)*. *Comparația poate fi*

a) de egalitate :

Er spricht Deutsch *wie ein Deutscher*.

b) de inegalitate :

Er ist *jünger als ich*.5. *materia din care este făcut un lucru (circumstanțialul materiei)*. Întrebarea : *woraus?*Dieser Anzug ist *aus Wollstoff*.6. *măsura valabilității unei comunicări :**Vielleicht* besuche ich euch morgen.*Wahrscheinlich* wird es heute regnen.*Meines Erachtens* haben Sie recht.*Hoffentlich* ist morgen schönes Wetter.

Circumstanțialul de mod poate fi exprimat

1. printr-un *adverb*, un *adjectiv* sau un *participiu* :

Das Kind ist *beinahe* gefallen.

Sprechen Sie bitte *lauter*.

Sie sang *bezaubernd*.

2. printr-un *substantiv*

a) cu *prepoziție* :

Sie sagte es *mit Bedauern*.

b) cu *conjuncție* (eventual și *prepoziție*) :

Die Zeit verging mir *wie im Flug*.

c) *la acuzativ* (acuzativul măsurii), însoțit de regulă de un numeral :

Das Kind ist erst *einen Monat* alt.

Diese Zeitschrift kostet *einen Leu*.

d) *la genitiv* (genitivul modal), în special în expresii :

Ich meine es *allen Ernstes*.

Er folgte *langsamen Schrittes*.

Sie ging *unverrichteter Dinge* weg.

*Meines Wissens* verhält sich die Sache anders.

Unele dintre genitivele modale și-au pierdut caracterul lor de substantive, de exemplu : *anfangs*, *teils*.

3. printr-un *grup de cuvinte*, și anume

a) o *construcție infinitivală* (vezi N 131 — N 132) :

Er fuhr weg, *ohne sich von mir zu verabschieden*.

b) o *construcție participială* (vezi N 137(b) ; N 138) :

Die Pioniere zogen, *ein Lied singend*, durch die Straßen der Stadt.

Er saß, *den Kopf in die Hände gestützt*, und starrte vor sich hin.

4. o *propoziție secundară* :

Er ging zum Katheder, *indem er den Kopf in schnellem Wechsel hob und senkte*. (vezi N 75) (Th. Mann)

## CIRCUMSTANȚIALUL DE CAUZĂ

(Die Adverbialbestimmung des Grundes — Die Kausalbestimmung)

## M 249

Circumstanțialul de cauză exprimă:

1. *cauza reală* a unei acțiuni, stări sau însușiri (*circumstanțialul cauzal propriu-zis*). Întrebările: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?*, *aus welchem Grunde?*

*Wegen des schlechten Wetters* blieben wir zu Hause.

*Aus Trotz* wollte er nicht antworten.

*Der Kranke* stöhnte vor Schmerzen.

2. *consecințele* pe care le are sau le poate avea o acțiune sau stare (*circumstanțialul consecutiv*). Întrebările: *wie?*, *mit welcher Folge?*

*Der Schüler* löste die Aufgabe *zur größten Zufriedenheit* des Lehrers.

*Auf das Telegramm hin* kehrte er nach Hause zurück.

Într-unele gramatici, circumstanțialul consecutiv este considerat circumstanțial de mod.

3. *scopul unei acțiuni* (*circumstanțialul de scop sau final*) Întrebările: *wozu?*, *zu welchem Zweck?*

*Die Kinder* fahren *zur Erholung* an die See.

Wichtige Maßnahmen wurden *zur Ausweitung unserer Handelsbeziehungen* getroffen.

În locul circumstanțialului consecutiv și al celui de scop, se întrebuințează frecvent *propoziția consecutivă* (vezi N 101), respectiv *cea finală* (vezi N 102).

4. *o condiție* de a cărei îndeplinire depinde realizarea acțiunii sau stării (*circumstanțialul condițional*). Întrebările: *unter welchen Bedingungen?*, *in welchem Falle?*

*Bei gutem Wetter* machte die ganze Familie Ausflüge.

*Ohne Anstrengung* können wir nichts erreichen.

5. *un obiect sau o situație* care ar putea să împiedice realizarea unei acțiuni sau unei stări (*circumstanțialul concesiv*). Întrebarea: *trotz welchen Umstandes?*

*Ungeachtet seiner Müdigkeit* setzte er den Weg fort.

*Der Ausflug* fand *trotz des schlechten Wetters* statt.

6. mijlocul sau instrumentul prin care se realizează acțiunea (*circumstanțialul instrumental*). Întrebările: *wodurch?*, *womit?*

Der Boden wird bei uns mit modernen Maschinen bearbeitet.  
Durch Aufmerksamkeit wurde der Fehler rechtzeitig bemerkt.

7. subiectul logic al acțiunii exprimate printr-un verb la diateza pasivă, legat de verb prin prepozițiile *von* sau *durch* (*circumstanțialul de agent*):

Ein interessanter Vortrag wurde von dem Direktor des Betriebs gehalten.

Circumstanțialul de cauză poate fi exprimat

M 250

1. printr-un *adverb cauzal* (vezi J 38):

Er kam zu spät, aber ich war deshalb nicht böse.

2. printr-un *substantiv precedat de prepoziție*:

Wegen des Regens konnte der Ausflug nicht stattfinden.

3. printr-un *infinitiv*:

Geh lernen!

4. printr-un *grup de cuvinte, și anume*

a) o *construcție infinitivală* (vezi N 129):

Er kam zu uns, um sich zu verabschieden.

b) o *construcție participială* (vezi N 137)

Die Sache so angesehen, hat er recht.

5. printr-o *propoziție secundară* (vezi N 97):

Weil es schon spät war, mußten wir uns beeilen.

Der Nebel war so dicht, daß wir nichts sehen konnten.



## EXERCITII

1. Formați propoziții enunțative:

a) In, das Kino, laufen, ein Film interessant.

b) Erich, wollen, der Film, sehen, und, gehen, zu, die Kinokasse.

c) Er, wollen, sein Freund Peter, mitnehmen.

d) Erich, gehen, an, das Telephon, abnehmen, der Hörer, und, die Nummer, wählen.

- e) Niemand, *antworten*, denn, Peter, nicht, zu Hause, *sein*.
- f) Erich, *gehen*, allein, in, das Kino.
- g) Der Film, *sein*, interessant, sehr.
- h) Am Abend, Erich, *kommen*, guter Laune, nach Hause.

2. *Formați propoziții interogative totale directe :*

- a) Inge, mit, der Autobus, *fahren*?
- b) du, mit, dein Freund, in, die Ausstellung *gehen*?
- c) Karl, heute, *schreiben*, seine Mutter?
- d) der Student, *antworten*, auf, die Frage, der Professor, richtig?
- e) die Kinder, *dürfen*, in, dieser Film, *gehen*?
- f) Werner, begleiten, der Vater, zu, der Bahnhof, *können*?
- g) der Professor, *halten*, heute, die Vorlesung, in, der kleine Hörsaal?
- h) wir, *können*, in, diese Buchhandlung, auch, Bücher, deutsch, finden?
- i) du, *lesen (la perfect indicativ)*, der Roman, neu, dieser Schriftsteller?
- j) die Studenten, in, die Ferien, ans Meer, *fahren (viitor I indicativ)*?

3. *Formulați propoziții interogative parțiale referitoare la cuvintele tipărite cursiv*

- a) Die Sitzung findet *am Abend* statt.
- b) *An der dritten Haltestelle* steigt er aus.
- c) *Ich* begleitete den Gast auf den Bahnhof.
- d) Morgen werde ich *ihn* wieder anrufen.
- e) Dort hängt der Regenschirm *des Lehrers*.
- f) Der Professor zeigt *den Studenten* herrliche Bilder aus der ganzen Welt.
- g) Der Student denkt an *den schönen Ausflug* von Sonntag.
- h) Ich besuchte die Schule in *dieser Stadt*.
- i) Peter arbeitete in der letzten Zeit *in den „Autobuzul“* — *Werken*.
- j) Er sprach gestern *mit unserem Lehrer* über den geplanten Ausflug.
- k) Wir arbeiten alle *für die Steigerung der Produktion*.
- l) Walter muß heute *in die Bibliothek* gehen.
- m) Peters Vater ist *Dreher* und arbeitet *in der Maschinenfabrik*.
- n) Ioana kauft sich *einen hellen Stoff*.
- o) Er kann *nur 1,20 m* hoch springen.
- p) In diesem Regal stehen *zehn Romane* und *nur drei Gedichtbände*.
- r) Der Lehrer erzählte heute in *deutscher Sprache* eine Anekdote.
- s) Mein Freund braucht das Wörterbuch *für eine Übersetzung*.
- t) Er überraschte uns *mit seiner Nachricht*.
- u) Ich bleibe *drei Tage* im Gebirge.

4. Transformați propozițiile următoare în propoziții imperative, folosind imperativul sau forme perifrastice ale imperativului:

- a) Ihr seid diszipliniert und arbeitet fleißig.
- b) Du arbeitest jetzt im Obstgarten.
- c) Du übernimmst die Leitung der Gruppe.
- d) Sie (forma de politețe) berichten in der Sitzung über die Erfolge der Gruppe.
- e) Ihr helft dem neuen Studenten bei der Übersetzung.
- f) Er ist jetzt aufmerksamer.
- g) Du gehst am Nachmittag nicht ins Kino.
- h) Ihr kommt sofort zurück.
- i) Wir fahren jetzt, denn sonst wird es zu spät.
- j) Wir gehen jetzt, denn der Freund wird schon ungeduldig sein.
- k) Du hast Geduld.
- l) Du bist aufmerksam.

5. Transformați propozițiile afirmative în propoziții optative, folosind eventual conjuncția *wenn*:

- a) Der Vater kommt jetzt nach Hause.
- b) Ich finde das Buch in der Buchhandlung.
- c) Der Vortrag ist nicht zu lang.
- d) Der Ausflug findet am Sonntag statt.
- e) Er kommt auch zum Wettspiel.
- f) Peter arbeitet immer sorgfältig.
- g) Ich habe jetzt mehr Zeit.
- h) Er liest schöner und ausdrucksvoller.
- i) Du kannst am Nachmittag zu mir kommen.
- j) Er hat einen schönen Aufsatz geschrieben.

6. Traduceți în limba germană, folosind cuvintele de negație corespunzătoare:

- a) Niciodată nu l-am văzut așa de agitat.
- b) Nimeni nu lipsește de la conferința profesorului.
- c) Nu am adus nici o carte.
- d) El nu are, în nici un caz, dreptate.
- e) Ernst n-a fost niciodată la mine.
- f) N-am făcut niciodată fără fratele meu o excursie.
- g) N-am nimic de spus aici.
- h) N-am găsit cărțile dorite nicăieri.
- i) Prietenul meu nu vine azi cu noi.
- j) Azi nu am timp să citesc această carte.
- k) Andrei nu este niciodată nepoliticos.



- l) Nu te-a chemat nimeni la telefon.
- m) Niciodată nu voi uita ce mi-ai spus.
- n) Nu veni, fără a-mi telefona dinainte.
- o) El nici nu mi-a telefonat, nici nu mi-a scris (ceva).
- p) Aceasta este absolut imposibil.

7. Scoateți subiectele din textele următoare și arătați prin ce sint exprimate :

A. a) Mein Vater arbeitet in einer Maschinenfabrik. Die Arbeit macht ihm große Freude. Er erzählt uns oft von seiner Arbeit.

b) Schwimmen macht mir immer große Freude, darum fahre ich gern ans Meer.

c) Hans und Peter halfen einem alten Mann. Der Alte dankte ihnen und schenkte den Jungen einige Briefmarken.

d) Ich habe große Eile, und die Zwölf hat wieder Verspätung.

e) Peter begleitete den Vater zum Bahnhof. Auf dem Bahnsteig war ein ständiges Kommen und Gehen.

f) Niemand erzählt so schön wie Otto.

g) Man sagt: „Irren ist menschlich“, aber jeder muß immer aufmerksam sein, wenn er etwas unternimmt.

h) Es war ihm schwer, den kranken Freund allein zu lassen, aber die anderen Kollegen warteten auf ihn.

i) Darf man hier rauchen? Nein, das Rauchen ist hier verboten.

j) Es läutet. Die Stunde ist zu Ende.

B. Als *Alkibiades* an der Spitze der Reiterei an das Dornenfeld kam, sah er, wie eine Rotte von Fußsoldaten einen dicken Mann auf den Schultern trug.

Sein Pferd anhaltend, erkannte er den Sokrates in ihm, und die Soldaten klärten ihn darüber auf, daß er die wankende Schlachtreihe durch seinen unerschütterlichen Widerstand zum Stehen gebracht hatte.

Sie trugen ihn im Triumph bis zum Train. Dort wurde er, trotz seines Protestes, auf einen der Fouragewagen gesetzt, und umgeben von aufgeregten schreienden Soldaten gelangte er nach der Hauptstadt zurück.

Man trug ihn auf den Schultern in sein kleines Haus.

Xanthippe, seine Frau, kochte ihm eine Bohnensuppe. Vor dem Herd kniend und mit vollen Backen das Feuer anblasend, schaute sie ab und zu nach ihm hin. Er saß auf dem Stuhl, in den ihn seine Kameraden gesetzt hatten. (B. Brecht)

8. Traduceți în limba germană :

- a) Îți prezint pe prietenul meu. El este cel mai bun prieten al meu.
- b) Plouă foarte tare și excursia noastră nu mai poate avea loc.
- c) Îmi pare rău, dar aici fumatul este interzis.

d) Tot ce spuneți dumneavoastră e adevărat, dar vîslitul este după părerea mea cel mai frumos sport.

e) Bătrînul acesta are nevoie de ajutorul nostru. Vrem să-l ajutăm.

f) Nu l-am putut găsi pe prietenul nostru, căci pe peron era un continuu du-te vino.

g) A traduce (= infinitiv-substantivizat) din română în germană este pentru mine destul de greu, de aceea am nevoie de un bun dicționar.

h) Vrei să mă ajuți? Cu plăcere, dar acum n-am timp. Vino mai tîrziu, atunci te ajut cu plăcere.

i) Trei (= tramvaiul) circulă din nou pe un alt traseu.

j) Ai mei îți trimit multe salutări.

k) Klaus și Werner lucrează de două ore, dar nu este ușor să afle soluția.

l) Bate cineva la ușă, du-te și deschide!

m) Vino la București, te voi conduce prin oraș. Aici sînt multe lucruri demne de văzut.

9. Formați propoziții cu predicate simple :

- la prezent
- la imperfect

a) der Fahrgast, der letzte Zug, mit Mühe, erreichen.

b) der Student, die Erklärung, der Professor, verstehen.

c) der Direktor, täglich, viele Briefe, unterschreiben.

d) der Herr, die Dame, beim Aussteigen, helfen.

e) der Vater, das ungehorsame Kind, mit, der Finger, drohen.

f) die Studenten, der Vortrag, der Professor, anhören.

g) die Großeltern, die beste Gesundheit, sich erfreuen.

h) der Junge, die Großeltern, sich erinnern, an.

i) diese Studentin, sich beschäftigen, die Kunstgeschichte, mit.

j) der Fremde, bitten, der Beamte, eine Auskunft, um.

k) der Autofahrer, fragen, nach, nächster Weg, zu, das Opernhaus.

l) die alte Großmutter, denken, an, oft, ihre Kindheit.

10. Formați propoziții cu predicate simple, la imperativ (persoana a II-a sing. și plur. și forma de politețe) :

a) nehmen, der Bleistift, und, schreiben, die Wörter, unbekannt, in, das Heft.

b) arbeiten, fleißig.

c) wiederholen, der Satz, richtig.

d) lernen, die Wörter, für, die nächste Stunde.

e) sprechen, lauter, der Satz.

- f) aufmachen, die Tür.
- g) aussteigen, an, die nächste Station.
- h) aufstehen, morgen, um 7 Uhr.
- i) aufsetzen, der Hut.
- j) zuknöpfen, der Mantel.

11. Traduceți în limba germană :

- a) Prietenul meu Gerhard m-a vizitat ieri și am mers împreună la cinema. (*la imperfect*).
- b) Noi locuim de trei ani în acest bloc.
- c) Profesorul spuse: — Vorbiți mai tare, nu vă aud.
- d) L-am așteptat o oră, apoi m-am dus singur la cinema, căci reprezentarea urma (= *sollen*) să înceapă peste (în) zece minute.
- e) Vom face această excursie cu un autobuz.
- f) Ea trebuie să fi venit, căci văd că ferestrele camerei sînt deschise.
- g) Prietenul îi spuse: — Nu-ți mai pune și tu totul la inimă!
- h) Azi îmi trebuie dicționarul, dar mîine vi-l pot pune la dispoziție.
- i) Vă place să patinați? — Da, dar și mai mult îmi place (*lieber*) să schiez.
- j) Tună, apoi începu să plouă.
- k) Putem să așteptăm aici, nu-i nevoie să ne grăbim.
- l) Paul pare să nu fi înțeles explicația profesorului, de aceea nu poate ține pas cu grupa la traducerea acestui text.
- m) Ce avem de scris pentru mîine? — Avem de scris aceste exerciții.
- n) Aveți dreptate, dar mi-am pierdut lista cu exercițiile și n-am putut să scriu decît o parte.

12. Alcătuiți propoziții cu următoarele construcții :

Abschied nehmen; einen Entschluß fassen; kein Ende nehmen; in Angriff nehmen; Wort halten; Schi laufen; Sport treiben; Hilfe leisten; zum Ausdruck bringen; Platz nehmen.

13. Scoateți predicatele nominale din textele de mai jos și arătați prin ce este exprimat numele predicativ :

- a) Dort kommt Peter. Er scheint vergnügt. Er ist immer fleißig gewesen und hat nur gute Noten.
- b) Mein Freund ist deutscher Herkunft, darum spricht er so gut Deutsch.
- c) Wir machten einen Ausflug; alle waren bester Laune.
- d) Ich gehe mit Andrei gern spazieren, denn er ist immer lustig.
- e) Er ist mein bester Freund, darum besuche ich ihn sehr oft.

- f) Unser neuer Kollege heißt Hans.
- g) Deine Arbeit ist von großer Bedeutung für unser Institut.
- h) Hast du sie gesehen? — Ja, sie waren zu viert.
- i) Wer ist der fleißigste? — Kurt ist der fleißigste.
- j) Die Vorstellung war schon um 10 Uhr aus.

14. Completați cu adjectivele din paranteză, folosindu-le ca atribute. Respectați cazul :

- a) Ich half meiner (beste) Freundin bei der (schwer) Übersetzung.
- b) Auf das (letzte) Haus in einem (klein) Dorf stand ein Storchennest.
- c) Die Storchenvater saß im Nest mit ihren (klein) Jungen.
- d) Diese streckten den Kopf mit dem (klein, schwarz) Schnabel heraus.
- e) Ein (klein) Stück davon stand der (groß) Storchenvater.
- f) Der Assistent brachte den (neu) Studenten die (letzt) Schallplatte, die sie noch nicht gehört hatten.
- g) Nach (lang) Warten, verließ er den (schön) Park, denn es war schon spät.
- h) Die Studenten sitzen im (groß) Hörsaal und schreiben einen (lang) Aufsatz.
- i) Else bildet nur (kurz) Sätze.
- j) Später besprach der Assistent mit den Studenten die (schwieriger) Sätze.

15. Scoateți atributele din textele următoare și arătați prin ce sunt exprimate :

- a) Mein Freund brachte mir das neuerschienene Buch.
- b) Der alte Herr betrachtete die spielenden Kinder.
- c) Hinter dem kleinen Haus ist ein schönes Gärtchen.
- d) Mit diesem Studenten habe ich einen schönen Ausflug gemacht.
- e) Der Arbeiter dort hat eine schwere Arbeit.
- f) Der alte Großvater liest im warmen Zimmer die neueste Zeitung.
- g) Meine Schwester fährt mit ihrem Mann in einem modernen Auto nach Predeal.
- h) Die neuen Wohnblocks haben moderne Einrichtungen.
- i) Er löst eine Fahrkarte erster Klasse und fährt mit dem Schnellzug 103 nach Predeal.

16. Completați cu cuvintele din paranteză, la cazul corespunzător :

- a) Peter wollte seinem Kollegen, ..., bei der Übersetzung helfen. (ein ausländischer Student)
- b) Anna wollte ihren Kollegen, ..., bitten, ihr bei der Übung zu helfen. (ein deutscher Student)

- c) Die Arbeit dieses Studenten, ..., ist ausgezeichnet. (*der fleißigste Student unserer Gruppe*)  
 d) Der Vorschlag des Direktors, ..., wurde begeistert angenommen. (*ein begeisterter Neuerer*)  
 e) Die Schildbürger, ..., bauten einst ein neues Rathaus. (*die Bewohner der Stadt Schilda*)

17. Completați cu cuvintele din paranteză

- a) Ich nicht die keine Absicht ... (*spazierengehen*).  
 b) Er hat die Möglichkeit ... (*studieren*).  
 c) Jeder Student hat die Pflicht ... (*lernen*).  
 d) Mein Freund zeigt die Neigung ... (*dichten*).  
 e) Anna äußerte ihren Wunsch, ... (*gehen, in, das Kino*).  
 f) Alle Kinder haben jetzt Gelegenheit, ... (*Sport treiben*).  
 g) Wir haben heute keine Lust, ... (*Schlittschuh laufen*).  
 h) Er faßte den Entschluß, sich auf alle Prüfungen ... (*gründlich vorbereiten*).

18. Completați cu atributele adverbiale potrivite :

- |                                             |                    |
|---------------------------------------------|--------------------|
| a) Die Bank ... ist besetzt.                | <i>von gestern</i> |
| b) Die Kraftwagen ... sind aus der DDR.     | <i>von heute</i>   |
| c) Das Wettspiel ... war sehr interessant.  | <i>nebenan</i>     |
| d) Die Touristen ... bewundern das Bukarest | <i>dort</i>        |
| ...                                         |                    |
| e) Das Gebäude ... ist unsere neue Schule.  | <i>dort rechts</i> |

19. Completați cu cuvintele din paranteză

- a) Der Bauer bestellt ... (*der Boden*).  
 b) Der Gärtner pflückt ... (*die Frucht, pl.*)  
 c) Dieser Student übersetzte ... richtig (*der deutsche Text*).  
 d) Ich begleitete ... zum Bahnhof (*mein Vater*).  
 e) Anna rief ... an (*die gute Freundin*).  
 f) Die Studenten grüßen ... (*der Lehrer, vorübergehend*).  
 g) Der Ingenieur arbeitete ... aus und gab ... dem Direktor (*der Plan, er*).  
 h) Ich erwarte ... auf dem Bahnhof (*mein bester Freund*).  
 i) Wir besuchten gestern ... (*der kranke Kollege*).

**20. Traduceți în limba germană :**

- a) Am cumpărat ieri o carte interesantă.
- b) Azi nu-l pot însoți pe Walter la gară.
- c) Cartea aceasta am citit-o acum o lună.
- d) Profesorul îl laudă pe studentul silitor.
- e) Nu pot face această traducere.
- f) Te rog, închide fereastra!
- g) Îi luăm cu noi și pe colegii noștri.
- h) Acest arheolog dezgroapă o adevărată comoară.
- i) El își scoate (= *abnehmen*) pălăria și îl salută politicos pe profesor.

**21. Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză :**

- a) Wem erklärt der Lehrer das neue Thema? (*die Studenten*)
- b) Wem ähnelt der Bruder? (*die Großmutter*)
- c) Wem begegnetest du gestern? (*mein alter Freund*)
- d) Wem hilft der Student? (*sein kleiner Bruder*)
- e) Wem dankt er? (*der Freund*)
- f) Wem widerstanden die Soldaten? (*der Feind*)

**22. Completați cu cuvintele din paranteză :**

- a) Er näherte sich ... (*das alte Haus*) und betrachtete es aufmerksam.
- b) Peter kam ... (*die Bitte*) des Freundes nach und ging mit ...  
(*er*) bis zur Haltestelle.
- c) Eine große Gefahr drohte ... (*die Stadt*).
- d) Das kleine Mädchen ähnelt ... (*die Mutter*).
- e) Der Vater erzählte ... (*seine Kinder*) eine Geschichte.
- f) Kaltblütig wich er ... (*die Gefahr*) aus.
- g) Wir wohnten gestern ... (*ein Vortrag*) bei.
- h) Die Reise ist ... (*er*) gut bekommen.
- i) Der Freund kam ... (*ich*) freudig entgegen.

**23. Traduceți în limba germană :**

- a) Băiatul îi seamănă tatălui, iar fata cea mai mică îi seamănă bunicii.
- b) O plimbare la câmp mi-ar prii.
- c) Anna Seghers povestește despre un luptător antifascist, care evadase dintr-un lagăr de concentrare.
- d) Îți place acest costum?
- e) Îți plac acești struguri?



- f) El n-a vrut să-i cedeze prietenului.
- g) Ana o ajută cu plăcere pe colega sa Helga.
- h) Petre nu-l contrazice niciodată pe tatăl său.
- i) Studenții ascultă foarte atenți pe profesorul lor.
- j) Mie nu mi-e egal dacă (el) vine sau nu.
- k) Pot să vă fiu de ajutor? Da, îmi puteți ajuta mult.

24. Completați cu cuvintele din paranteză, respectând cazul cerut de verb sau de adjectiv :

- a) Mein Freund ist krank, er bedarf ... (*die Ruhe*).
- b) Wir gedenken ... der Arbeiterklasse (*die Helden*).
- c) Bei der Übersetzung bediene ich mich ... (*das gute Wörterbuch*).
- d) Dank seinen schönen Leistungen erfreut sich mein Freund ... (*ein großes Ansehen*).
- e) Erinnerst du dich, Peter, noch ... (*unser alter Professor*)?
- f) Martin rühmte sich ... (*seine gute Leistung*).
- g) Hans ist sich ... bewußt (*seine Pflicht*).
- h) Er ist ... fähig (*keine solche Tat*).
- i) Durch sein Benehmen wurde er ... würdig (*unser Vertrauen*).

25. Traduceți în limba germană :

- a) (Noi) Ne amintim de eroii poporului nostru.
- b) Hans și Peter erau conștienți de marea lor răspundere.
- c) Zelul tău, dragă prietene, ar fi demn de o cauză mai bună!
- d) Soldatul rănit nu mai era capabil de nici un cuvânt.
- e) Bătrîna femeie era obosită de veșnicele ei griji pentru copilul bolnav.

26. Completați cu cuvintele din paranteză și prepoziția corespunzătoare :

- a) Mein lieber Freund, die Entscheidung in dieser Sache hängt nur ... ab (*du*).
- b) Kinder, ihr müßt ... achten (*die Verkehrszeichen*).
- c) Till Eulenspiegel, der Schalk, gab sich einmal in einer Stadt ... aus (*ein Arzt*).
- d) Mein Freund befaßt sich am liebsten ... (*die Mathematik*).
- e) Er besteht immer ... (*seine Meinung*).
- f) Ich denke oft ... (*meine schöne Reise*).
- g) Er hat sich ... entschieden (*ein Buch von Sadoveanu*).
- h) Das kleine Mädchen erschrak ... (*der Hund*).
- i) Obwohl es dunkel war, gelangte er noch ... (*die richtige Adresse*).
- j) Mein Freund Peter interessiert sich ... (*das neue rumänische Fernsehgerät*).



- k) Die Alte sorgte wie eine Mutter ... (die Kinder der Nachbarin).
- l) Der Professor wird auch ... teilnehmen (diese Sitzung).
- m) Der Professor wandte sich ... und zeigte ihnen die Bilder (die Studenten).
- n) Wir fuhren ... vorüber (das Haus der Scinteia).
- o) Er freute sich ... (die Erfolge dieser Gruppe).
- p) Darf ich dir ... zusehen (die Arbeit)?
- r) Der Vater erzählte den Kindern oft ... (seine Arbeit).

27. Tradučeți în limba germană :

- a) Prietenul meu Radu fu ales responsabil de grupă.
- b) L-am recunoscut imediat după glas.
- c) Cu ajutorul meu, el a tradus textul din germană în română.
- d) Ai auzit ceva despre acest nou roman?
- e) Dan a fost numit director al uzinei.
- f) Noul învinge totdeauna vechiul.
- g) Construirea universității bucureștene se leagă de numele lui A1. I. Cuza.
- h) Aici este vorba de o nouă descoperire.
- i) Nu mă tem de examenul la literatură.
- j) Studenții așteaptă cu bucurie (sich freuen auf) vacanța de vară.
- k) Pentru care facultate te-ai decis?
- l) Sîntem mîndri de frumoasa noastră capitală.
- m) Profesorul este mulțumit de lucrările studenților săi.
- n) Studentul Martin era fericit de rezultatul experienței sale.
- o) Pentru că are mult de lucru, renunță la călătorie.

28. Răspundeți folosind cuvintele din paranteză, cu prepozițiile corespunzătoare :

- a) Wo wohnt ihr Bruder Karl? (ein neues Stadtviertel)
- b) Wo arbeitet der Vater, und wo arbeitet die Mutter? (ein großes Werk, eine Textilfabrik)
- c) Wo studieren Sie? (das Polytechnikum)
- d) Wo ist jetzt der kranke Bruder? (das Haus)
- e) Woher kommen Sie? (die Bibliothek)
- f) Woher haben Sie das Buch genommen? (der offene Bücherschrank)
- g) Wohin gehen wir am Abend? (das neue Kino)
- h) Wohin fährt der Student Peter in den Sommerferien? (das Meer, dann, das Gebirge)
- i) Wohin macht die Klasse mit dem Lehrer einen Ausflug? (die Deutsche Demokratische Republik; Berlin; das Banat; die Moldau).

## 29. Traduceți în limba germană :

- a) Aici afară la lac este foarte frumos.
- b) L-am văzut pe prietenul meu de departe.
- c) Prietenul meu locuiește în noul cartier.
- d) Else locuiește în strada Eminescu nr. 8.
- e) Mîine plec la Constanța. Voi rămîne acolo o săptămînă, apoi voi pleca cu familia la Predeal.
- f) La dreapta și la stînga vezi lanuri bogate.

## 30. Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Wann beginnt der Vortrag? (*fünf Uhr*)
- b) Wann kommen Sie wieder nach Bukarest? (*der zehnte April*)
- c) Wann haben wir Literaturseminar? (*der Morgen*)
- d) Wie lange bleiben Sie in Bukarest? (*der ganze Monat Mai*)
- e) Wie lange muß ich hier warten? (*ein Augenblick, drei Stunden*)
- f) Seit wann besuchen Sie das Fremdspracheninstitut? (*das Jahr, drei Monate*)
- g) Bis wann brauchen Sie das Wörterbuch? (*die nächste Woche*)
- h) Wie oft nehmen Sie von dieser Arznei? (*dreimal täglich*)
- i) Wie oft gehen Sie ins Theater? (*jede Woche*)
- j) Wann besuchen Sie Ihre Eltern? (*die Ferien*)

## 31. Traduceți în limba germană :

- a) Ieri după amiază l-am vizitat pe colegul meu bolnav. Rămîne în spital pînă la sfîrșitul săptămînii viitoare.
- b) De o săptămînă, vremea este foarte frumoasă. Duminică vom face o excursie la Predeal.
- c) Acum am un dicționar foarte bun, ți-l pot împrumuta și ție după examen.
- d) Sosită în București, delegația studenților germani a vizitat Muzeul de artă al Republicii Socialiste România.
- e) Într-o zi voi veni totuși la tine.

## 32. Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Wie arbeiten die Studenten dieser Gruppe? (*fleißig, angestrengt, das große Interesse*)
- b) Mit wem kommen Sie am Abend? (*der Kollege Peter, die Freundin, der jüngere Bruder*)

- c) Womit haben Sie diese Zeichnung gemacht? (*dieser bunte Bleistift, pl.*)  
 d) Wieviel Meter Stoff brauchen Sie für dieses Kleid? (*2 1/2 Meter*)  
 e) Wie spricht er jetzt nach einem ganzen Studienjahr? (*ein Deutscher*)

33. Traduceți în limba germană :

- a) Vă rog să vorbiți mai rar, nu vă pot înțelege.  
 b) Studenții primară entuziasmați propunerea lui Martin.  
 c) El citi cartea cu mult interes.  
 d) A plecat ieri seară, fără a-și lua rămas bun de la noi.  
 e) Pionierii trecură prin oraș cîntînd cîntece frumoase.  
 f) Îl privi întrebător și așteptă curios răspunsul său.  
 g) Poate vii și tu cu noi la teatru.  
 h) După părerea mea, ea are cel mult 18 ani.

34. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Warum findet der Ausflug nicht mehr statt? (*das schlechte Wetter*)  
 b) Warum bleibt er allein zu Hause? (*Trotz*)  
 c) Warum wird morgen die Straßenbahn 26 nicht verkehren? (*der technische Grund*)  
 d) Zu welchem Zweck fahren viele Werktätige unseres Landes ans Meer? (*die Erholung*)  
 e) In welchem Falle kann man viel erreichen? (*der gute Willen*)  
 f) Trotz welchen Umstandes half er den Kollegen? (*seine schwere Herzkrankheit*)  
 g) Unter welcher Bedingung kann das Schispringen stattfinden? (*das günstige Schneeverhältnis*)  
 h) Von wem wird die Übersetzung gemacht werden? (*der Student Paul*)  
 i) Wie können wir zu einem höheren Lebensstand kommen? (*die Steigerung der Produktion*)

35. Traduceți în limba germană :

- a) Din cauza ploii nu putem merge azi în parc.  
 b) Cu toată vremea rea, echipa noastră a învins echipa orașului Pitești.  
 c) Din motive tehnice reprezentația nu mai poate avea loc azi.  
 d) De emoție, Ana n-a putut răspunde la cele mai simple întrebări.  
 e) Cu bunăvoință se pot obține multe.  
 f) Textul a fost tradus de către prietenul meu Mihai.  
 g) El rămase mut de mirare în fața tabloului.  
 h) Din cauza frigului serbarea are loc în sala de festivități, nu în parc.

## FRAZA

(Der zusammengesetzte Satz)

Fraza — o unitate sintactică superioară propoziției — servește la exprimarea unor idei mai complexe. Ea este formată din *îmbinarea a două sau mai multe propoziții*. N 1

Îmbinarea propozițiilor într-o frază se poate realiza *prin raporturi de coordonare sau de subordonare*.

De aci urmează împărțirea frazelor în: fraze formate *prin coordonare* și fraze formate *prin subordonare*.

## FRAZA FORMATĂ PRIN COORDONARE

(Die Satzverbindung — die Satzreihe)

Fraza formată prin coordonare este alcătuită din propoziții care nu depind gramatical de alte propoziții, adică din *propoziții principale*. N 2

Karl V. war ein starker und aufgeklärter Geist, aber vielleicht ein desto schlimmerer Mensch; Philipp II. war ein beschränkter und schwacher Kerl, aber er war gerechter.  
(Fr. Schiller)

Coordonarea poate fi realizată:

1. *prin juxtapunere*, adică prin simpla alăturare a propozițiilor, *fără întrebuințarea unor conjuncții*. N 3

Der Staatsrat der Sozialistischen Republik Rumänien ist das höchste Organ der Staatsmacht mit ständiger Tätigkeit; er ist der Großen Nationalversammlung untergeordnet.

2. *prin conjuncții* N 4

Sie gingen langsam und vorsichtig, denn seit gestern war Tauwetter eingetreten, und sie wollten doch mit reinen Stiefeln draußen ankommen. (H. Hesse)

Adverbele cu ajutorul cărora se realizează, uneori, coordonarea au valoare de conjuncții; granița dintre adverbe și conjuncții de altfel nu este fixă (vezi K 4).

N 5

În fraza prin coordonare raportul între propoziții poate fi:  
*copulativ, disjunctiv, adversativ, local, temporal și causal.*

N 6

a) În cazul **coordonării copulative** propozițiile sînt de *aceeași valoare*. Propozițiile copulative sînt fie *juxtapuse*, fie legate prin conjuncții copulative, de ex. *außerdem, und, sowohl ... als (auch), weder ... noch* (vezi K 12).

N 7

Es pfiif, die Lokomotive antwortete, der Zug setzte sich sanft in Bewegung. (Th. Mann.)  
Ich hatte heftige Kopfschmerzen, *außerdem* war ich sehr nervös.  
*Weder* hat er angerufen, *noch* ist er gekommen.

b) În cazul **coordonării disjunctive** conținutul unei propoziții *exclde* conținutul celeilalte. Coordonarea disjunctivă se exprimă prin conjuncții disjunctive de ex.: *oder, entweder ... oder, sonst* (vezi K 13):

N 8

Ich gehe zu ihm, *oder* er kommt zu mir.  
*Entweder* gehe ich heute zu ihm, *oder* er kommt morgen zu mir.  
Heute verspätet sich unser Kollege, *sonst* ist er sehr pünktlich.

### Observație

Conjuncția *sonst* servește și la exprimarea raportului causal (vezi N 17).

c) În raportul de **coordonare adversativă** conținutul unei propoziții este *opus* conținutului celeilalte.

N 9

Coordonarea adversativă se exprimă, de regulă, prin conjuncții adversative ca *aber, jedoch, sondern* (vezi K 14):

Der Junge hielt das Buch auf den Knien, *aber* er las keine einzige Zeile.  
Wir gehen heute nicht zu unseren Eltern, *sondern* die Eltern kommen zu uns.

Dacă raportul adversativ dintre propoziții iese clar în evidență, coordonarea se poate realiza și fără conjuncții:

N 10

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß. (Fr. Schiller)  
*in loc de:*  
Ich will nicht dein Leben, *sondern* ich will den Schuß.

Dacă *sondern* leagă două propoziții cu *același subiect și același predicat*, în propoziția a doua nu se mai repetă nici subiectul nici predicatul (vezi N 152, 3):

N 11

Wir lernen nicht für den Lehrer, *sondern* wir lernen für uns.



N 12

d) Raporturi **locale** se exprimă mai rar prin fraze prin coordonare. De altfel, cuvintele cu ajutorul cărora se realizează acest fel de raporturi: *da* (= aici), *dorthin*, *daher* etc. au mai degrabă caracter de adverb decât de conjuncție (vezi K 15):

Seit Jahren wünschte er sich sein Heimatdorf zu besuchen; *dorthin* führte jetzt sein Weg.

N 13

e) Prin fraze prin coordonare se pot exprima și raporturi **temporale**:

(a) raporturi de *simultaneitate*, acțiunea dintr-o propoziție petrecându-se în același timp cu acțiunea exprimată în propoziția a doua (vezi K 16):

Ich ging zu ihm, *mittlerweile* kam er zu mir.

(b) raporturi de *posterioritate*, acțiunea din prima propoziție avînd loc în urma acțiunii indicate în propoziția a doua (vezi K 16):

Jetzt ist er Ingenieur; *vorher* war er Dreher.

(c) raporturi de *anterioritate* (vezi K 16), acțiunea din prima propoziție avînd loc înaintea acțiunii exprimate în propoziția a doua:

Ich schreibe meinen Eltern, *dann* gehe ich in die Bibliothek.

Conjuncțiile care servesc la exprimarea raporturilor temporale au mai mult caracter de adverbe decât de conjuncții.

N 14

f) În cadrul **coordonării cauzale** deosebim

(a) *raportul cauzal propriu-zis*: propoziția a doua cuprinde motivarea logică a primei propoziții. Coordonarea cauzală propriu-zisă se realizează de obicei

— prin conjuncții (vezi K 21):

Er mußte einige Mal läuten, *denn* drinnen war der Lärm sehr groß.

— prin *juxtapunere* (mai rar), cînd raportul cauzal dintre propoziții iese clar în evidență:

Ich muß weggehen, *ich werde erwartet*.

în loc de:

Ich muß weggehen, *denn* ich werde erwartet.

Dacă două propoziții legate prin *denn* au subiectul comun, acesta trebuie repetat.

Er bleibt zu Hause, *denn* er hat heute viel zu tun.

N 15

(b) *raportul conclusiv*: propoziția a doua exprimă o concluzie, o urmare care decurge din acțiunea exprimată în prima propoziție.

Coordonarea conclusivă se realizează prin conjuncții (vezi K 22):

Er ist krank, *also* muß er vertreten werden.

Er war beschäftigt, *deshalb* (*daher*, *darum*, *deswegen*) kam er nicht zu dir.

Fraza prin coordonare în care este exprimat un raport cauzal propriu-zis poate fi transformată într-o frază prin coordonare în care să fie exprimat un raport conclusiv :

*Ich bleibe zu Hause, denn ich habe zu lernen.*

*Ich habe zu lernen, darum bleibe ich zu Hause.*

(c) *raportul final*: prima propoziție indică scopul care poate fi atins prin acțiunea din propoziția a doua ; coordonarea finală se realizează prin conjuncții finale (*vezi* K 24) : N 16

*Ich will mir die neuerschienene Literaturgeschichte kaufen ; dazu gehe ich jetzt in die Stadt.*

(d) *raportul condițional*: prima propoziție indică condiția de îndeplinirea căreia depinde realizarea acțiunii din propoziția a doua ; raportul condițional se realizează prin conjuncții (*vezi* K 25): N 17

*Dieser Kranke muß gut gepflegt werden, sonst wird er nicht mehr gesund.*

(e) *raportul concesiv*: o împrejurare exprimată în prima propoziție ar fi trebuit să oprească realizarea acțiunii din propoziția a doua, dar n-a reușit s-o împiedice. Raportul concesiv se realizează prin conjuncții (*vezi* K 26) : N 18

*Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. (J. W. Goethe)*

## FRAZA FORMATĂ PRIN SUBORDONARE

(*Das Satzgefüge*)

Fraza formată prin subordonare este alcătuită din cel puțin o propoziție principală și una sau chiar mai multe propoziții subordonate (*secundare*). N 19

Propoziția subordonată (*secundară*) depinde gramatical de altă propoziție, așa numita propoziție regentă, și îndeplinește în frază, de regulă, funcția unei părți de propoziție. Propoziția regentă poate fi : N 20

— o propoziție principală :

*Wir kamen erst nach Mitternacht an,*

propoziția principală regentă

*weil der Zug Verspätung hatte.*

propoziția subordonată



— o propoziție subordonată :

Es war dem Lehrer nicht entgangen,

propoziția principală regentă

daß der Schüler, den er prüfte, ins Buch schaute.

prop. subord.

propoziția subordonată regentă

Propozițiile subordonate se analizează de obicei după :

- forma lor,
- poziția lor,
- gradul lor de dependență,
- funcția lor.

### FORMA PROPOZIȚIILOR SUBORDONATE

După forma lor, propozițiile subordonate pot fi :

- N 21** 1. de cele mai multe ori **introduse**, adică legate de regentă prin cuvinte introductive. În propozițiile subordonate introduse, *verbul conjugat stă pe ultimul loc* (vezi însă O 42):

Der Schneider sagte mir, daß mein Mantel in einer Woche fertig sein *werde*.

Wenn er länger in Bukarest geblieben *wäre*, hätte er sie besucht.

- N 22** 2. **camuflata** sau **neintroduse**, adică juxtapuse față de regenta lor. În propozițiile subordonate neintroduse, *verbul conjugat stă a) pe locul doi :*

Der Schneider sagte mir, mein Mantel *werde* in einer Woche fertig sein.

b) *pe locul întâi :*

*Wäre* er länger in Bukarest geblieben, so hätte er sie besucht.

- N 23** **Propozițiile subordonate introduse** se împart, în funcție de cuvântul lor introductiv, în :

- *propoziții conjuncționale,*
- *propoziții relative,*
- *propoziții interogative indirecte.*

- N 24** a) Propozițiile *conjuncționale* sînt introduse prin conjuncții subordonatoare ca : *daß, ob, weil, nachdem* etc. (vezi K 14—K 30).

Wir alle wissen, *daß* die Kommunistische Organisation der Gesellschaft die höchste Form der Gesellschaftsordnung ist.

Ich lerne Deutsch, *weil* mir die deutsche Sprache gefällt.

Ich ging weg, *nachdem* wir alles besprochen hatten.

Die Frage, *ob* er Sie besuchen wird, bleibt offen.

## N 25

b) Propozițiile relative sînt introduse prin

(a) pronume relative: *der, die, das — die* (vezi F 99), *welcher, welche, welches—welche* (vezi F 100—101), *wer, was* (vezi F 102—104)

In der Sozialistischen Republik Rumänien gehört die ganze Macht dem Volke, *das* frei und Herr seines Schicksals ist.

Mihail Eminescu, *welcher* der größte rumänische Dichter ist, wurde im Jahre 1850 geboren.

*Wer* es Ihnen erzählt hat, war nicht genau unterrichtet.

(b) adverbale pronominal relative: *woran, worauf, womit* etc. (vezi I 62—64):

Das ist etwas, *woran* er oft denkt.

(c) adverbale relative: *wo, wohin, woher* (vezi I 67—69):

Sie zeigte mir das Haus, *wo* sie ihre Jugend verbracht hatte.

Pronumele relative nu sînt numai elemente de legătură între propoziția regentă și propoziția relativă, ci și părți de propoziție:

Er ist der Schüler,	{	<i>der</i> mir das Wörterbuch brachte.
		<i>subiect</i>
		<i>dessen</i> Bücher immer in Ordnung sind.
		<i>atribut</i>
		<i>dem</i> ich gestern begegnete.
		<i>complement la dativ</i>
		<i>den</i> ich gestern getroffen habe.
		<i>complement în acuzativ</i>
		<i>auf den</i> ich gewartet habe.
		<i>complement prepozițional</i>

c) Propozițiile *interogative indirecte* sînt introduse:

## N 26

(a) în cazul *interogativelor parțiale* (vezi M 17) prin același cuvînt introductiv ca și interogativele *directe*, și anume prin

— pronume interogative: *wer?, was?, welcher?, was für ein?* (vezi F 77—95)

*Interogativă directă*

*Interogativă indirectă*

Er fragte mich: „*Wer* hat angerufen?“

Er fragte mich, *wer* angerufen habe.

— adverbale interogative: *wann?, warum?, wie?, wohin?, woher?* etc.

*Interogativă directă*

*Interogativă indirectă*

Er fragte mich:

Er fragte mich,

„*Wann* wird Andrei wieder anrufen?“

*wann* Andrei wieder anrufen werde.

— adverbe pronominale interogative: *woran?*, *worin?*, *worauf?*, *woraus?*, *wobei?*, *womit?* etc.

*Interogativă directă*

Er fragte mich:

„Woran arbeitet Peter?“

*Interogativă indirectă*

Er fragte mich,

woran Peter arbeite.

Întrucît interogativele parțiale *indirecte* sînt introduse prin *aceleași* cuvinte ca și interogativele parțiale *directe*, ne putem da seama după *topica* lor sau adesea după *modul* folosit, dacă este vorba de o propoziție principală sau de una subordonată.

În propoziția principală verbul stă pe *locul doi* și este la *indicativ*, iar în propoziția subordonată pe *locul ultim* și este adesea la *conjunctiv*.

(b) în cazul *interogativelor totale* (vezi M 16) prin conjuncția *ob*:

*Interogativă directă*

Ich fragte ihn:

„Waren Sie gestern beim Vortrag?“

*Interogativă indirectă*

Ich fragte ihn,

ob er gestern beim Vortrag gewesen sei.

**N 27** **Propozițiile subordonate camuflate (neintroduse)** depind, ca și propozițiile subordonate introduse, de o propoziție regentă, dar *au topica propozițiilor principale*.

**N 28** Pot fi camuflate, în special, propozițiile subordonate  
a) *completive* (vezi N 61):

Er sagte mir, *er sei im Gebirge gewesen*.

(în loc de: Er sagte mir, daß er im Gebirge gewesen sei.)

b) *condiționale* care precedă regenta (vezi N 121):

*Hätte er sich geschont*, so wäre er jetzt nicht krank.

(în loc de: Wenn er sich geschont hätte, wäre er jetzt nicht krank.)

c) *concesive* (vezi N 119):

*War sie auch keine Schönheit*, so machte sie doch auf alle Eindruck.

(în loc de: Wenn sie auch keine Schönheit war, machte sie doch auf alle Eindruck.)

d) *comparative ireale* (vezi N 86):

Er benahm sich so, *als wäre er allein im Zimmer*.

(în loc de: Er benahm sich so, als ob er allein im Zimmer wäre.)

**N 29** Propoziția subordonată, atît cea introdusă, cît și cea camuflată, poate avea în regentă un *cuvînt corelativ*, care are rolul fie de a atrage atenția

asupra subordonatei, fie de a servi drept legătură între subordonată și regentă :

Obwohl es spät war, blieb er *dennoch* bei uns.  
 Je weiter wir gingen, *desto* schöner wurde der Weg.  
 Er spricht *so* leise, daß ich kein Wort verstehe.  
 Das ist *etwas*, was Sie wissen müssen.  
 Es ist mir unangenehm, daß Sie sich *meinetwegen* bemüht haben.  
 Ob es wirklich so war, *das* kann ich nicht wissen.  
 Wäre er in Bukarest gewesen, *so* hätte er Sie angerufen.

## POZIȚIA PROPOZIȚIILOR SUBORDONATE

În limba germană subordonata poate sta

1. înaintea propoziției regente (propoziția subordonată **prepusă**) : N 30

*Obwohl sich das Kräfteverhältnis in der Welt zugunsten des Sozialismus, der Demokratie und des Friedens verändert hat, bleibt der Imperialismus eine schwere Bedrohung des Friedens der Völker.*

2. *intercalată* între părțile propoziției regente (propoziția subordonată **intercalată**) : N 31

Jedes Volk, *das den Sozialismus aufbaut*, erfüllt eine nationale und gleichzeitig auch eine internationale Aufgabe.

3. *în urma* propoziției regente (propoziția subordonată **postpusă**) : N 32

Der Kommunismus steht nur zum Kapitalismus in Gegensatz und nicht zu den Völkern, *die früher oder später alle zum Kommunismus gelangen werden.*

### Observație

Propoziția *intercalată* nu trebuie confundată cu propoziția *incidentă* N 33  
 Pe când propoziția *intercalată* depinde de propoziția regentă, propoziția *incidentă* este o propoziție independentă :

Der Schüler, *der gerade vorbeigeht*, hat den ersten Preis erhalten.

↓  
prop. *intercalată*

Der Schüler — *er heißt Karl Schulz* — hat den ersten Preis erhalten.

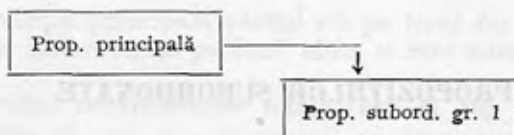
↓  
prop. *incidentă*

## GRADUL DE DEPENDENȚĂ AL PROPOZIȚIEI SUBORDONATE

**N 34** O propoziție subordonată depinde de o propoziție principală sau de o altă propoziție subordonată.

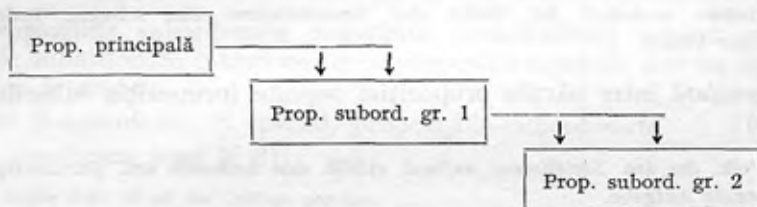
**N 35** 1. Propoziția subordonată care depinde *nemijlocit* de o propoziție *principală* este considerată propoziție subordonată de **gradul 1**:

Ich kenne diese Regel, *weil wir sie schon durchgenommen haben.*



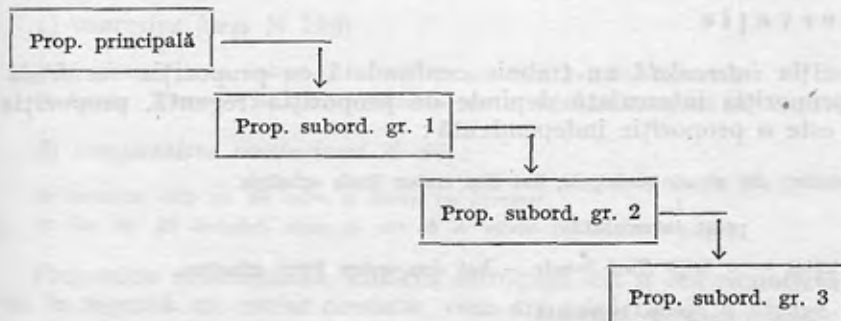
**N 36** 2. Propoziția subordonată care depinde de o *subordonată de gradul 1* este considerată propoziție subordonată de **gradul 2**:

Er wünschte, daß ich ihm erzähle, wie ich meine Ferien verbracht habe.



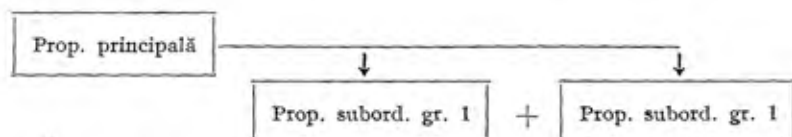
**N 37** 3. Subordonata care depinde de o *subordonată de gradul 2* este considerată propoziție subordonată de **gradul 3** și așa mai departe.

Ich rufe ihn an, damit er mir sagt, ob ich auch für ihn Theaterkarten kaufen soll, wenn ich noch welche finde.



De una și aceeași propoziție regentă pot depinde două și chiar mai multe propoziții subordonate de același grad: N 38

Er schrieb mir, daß er morgen kommen wolle und daß ich ihn auf dem Bahnhof erwarten solle.



Raportul dintre propozițiile de grad diferit este de subordonare, iar raportul dintre propozițiile de același grad este de coordonare. N 39

## FUNCȚIA PROPOZIȚILOR SUBORDONATE

După funcția pe care o îndeplinește în frază, propoziția poate fi subiectivă, predicativă, atributivă, completivă și circumstanțială. N 40

### PROPOZIȚIA SUBIECTIVĂ

(Der Subjektsatz — Der Satzgegenstandssatz)

Propoziția subiectivă îndeplinește funcția de subiect al propoziției regente. Întrebările: *wer?*, *was?* N 41

*Wer nicht pünktlich ist,*  
prop. subiectivă  
*Der Unpünktliche*  
subiect

> soll nicht mitkommen. (*Wer* soll nicht mitkommen?)

*Daß du unpünktlich bist,* ist unhöflich. (*Was* ist unhöflich?)

În propoziția regentă apare deseori pronumele *es* drept cuvânt corelativ: N 42

*Es* ist unbestreitbar, daß er ein fleißiger Junge ist.

După formă, propoziția subiectivă poate fi:

1. introdusă

a) conjuncțională:

*Daß er nicht kommt,* ist ausgeschlossen.

N 43



b) relativă :

*Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen.* (J. W. Goethe)

*Was Ihnen gesagt wurde, stimmt nicht.*

Propoziții subiective introduse prin pronume relative apar frecvent. Le întâlnim adesea în proverbe :

*Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert.*

*Wer zuletzt lacht, lacht am besten.*

*Wer nicht warten kann, muß laufen.*

c) interogativă indirectă :

*Es ist nicht zu erfahren, wo er wohnt.*

*Es ist noch nicht sicher, ob er kommt.*

2. camuflată (neintrodusă) :

*Es wird behauptet, er hätte es gesagt.*

Pentru construcții infinitivale subiective vezi N 125.

### PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ

(Der Prädikativsatz — Der Satzaussagesatz)

N 44 Propoziția predicativă îndeplinește funcția de *nume predicativ* al propoziției regente. Întrebările : *wer* sau *was* *ist* (*wird*) *das Subjekt* ?

Er wurde  $\left\{ \begin{array}{l} \dots, \text{was er sich wünschte.} \\ \text{prop. predicativă} \\ \text{Arzt.} \\ \text{nume predicativ} \end{array} \right. \quad (\text{Was wurde er?})$

N 45 Predicatele verbale nu pot fi redată prin propoziții subordonate.

În propoziția regentă apare deseori un cuvânt corelativ *es*, *der*, *derjenige*, *so* :

N 46 *Er war es, der die Übersetzung gemacht hat.*  
*Er ist der (derjenige), der mir geholfen hat.*  
*Die Sache ist die, daß ich ihn nicht erkannt hatte.*  
*Alles war so, wie ich es mir vorgestellt hatte.*



După formă, propoziția predicativă poate fi

N 47

1. *introdusă*

a) *conjuncțională* :

Das Besorgniserregende ist, **daß** er von Tag zu Tag mehr abnimmt.

b) *relativă* :

Er bleibt, **was** er war.

2. *camuflată* (neintrodusă) :

Die Tatsache ist, *du bist am ganzen unschuldig.*

Pentru construcții infinitivale predicative vezi N 126.

În cazul unor *dificultăți la delimitarea* dintre propoziția subiectivă și cea predicativă, trebuie să ne orientăm după ordinea cuvintelor din frază :

*Daß regelmäßig gelernt wird, das ist das Wichtigste.*

prop. subiectivă

Das Wichtigste ist, *daß regelmäßig gelernt wird.*

prop. predicativă

## PROPOZIȚIA ATRIBUTIVĂ

(Der Attributsatz — Der Beifügungssatz)

Propoziția subordonată atributivă îndeplinește în frază funcția de **N 48** atribut. Întrebările : *welcher ? , was für ein ?*

Hier ist das Buch, *das ich dir versprochen habe.* (Welches Buch ist hier?)

Funcțiile subordonatei atributive pot fi de

a) *atribut adjectival* ; în cazul acesta, propoziția este *atributivă adjectivală* (*adjektivischer Attributsatz*) : **N 49**

Da liegt der Text, *der übersetzt wurde.*

prop. atributivă adjectivală

Da liegt der *übersetzte* Text.

atribut adjectival

b) *atribut substantival* ; în cazul acesta propoziția este *atributivă substantivală* (*substantivischer Attributsatz*) :

Da liegt das Buch, *das Peter gehört.*

prop. atributivă substantivală

Da liegt *Peters* Buch.

atribut substantival

N 50

După formă, propoziția atributivă poate fi

1. *introdusă*

a) *conjuncțională* :

Die Behauptung des Arztes, *daß es dem Kinde besser geht*, beruhigte die Eltern.

b) *relativă* :

Die Arznei, *die der Arzt verschrieben hatte*, wirkte sofort.

c) *interogativă indirectă* :

Die Frage, *wer es ihm gesagt hatte*, blieb offen.

2. *camuflată (neintrodusă)* :

Unsere Vermutung, *er sei nicht in Bukarest*, war richtig.

Pentru *construcții infinitivale atributive* vezi N 128.

Pentru *construcții participiale atributive* vezi N 136.

Cel mai frecvent se folosesc propozițiile atributive relative.

În ceea ce privește *acordul pronomelui relativ*, vezi F 105.

Propoziția relativă stă, de regulă, nemijlocit după cuvântul determinat (vezi O 151—155).

## PROPOZIȚIILE COMPLETIVE

(Die Objektsätze — Die Ergänzungssätze)

N 51

Propozițiile complementive îndeplinesc în frază funcția de *complement* :

Ich sehe	{	..., daß er kommt.	(Was sehe ich?)
		prop. completivă	
		ihn.	(Wen sehe ich?)
		complement	

N 52

După complementul a cărui funcțiune o îndeplinește, propoziția completivă este:

*completivă directă* care corespunde complementului la *acuzativ* ;

*completivă indirectă* care corespunde complementului la *dativ* și la *genitiv* ;

*completivă prepozițională* care corespunde complementului *prepozițional*.

## PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

(Der direkte Objektsatz)

Propoziția completivă directă răspunde la aceleași întrebări ca și complementul la acuzativ: *wen?*, *was?* N 53

Ich frage, *wen ich will.* (*Wen frage ich?*)

Ich nehme an, *daß er noch kommen wird.* (*Was nehme ich an?*)

*Was ich mit den Händen greife, glaub' ich gern.* (*H. v. Kleist*)

Ich weiß nicht, *wie sein Benehmen zu erklären ist.*

Propozițiile completive directe depind în special de verbe de informare: N 54

Dieser junge Wissenschaftler *teilte mit, daß er seine wissenschaftliche Arbeit veröffentlichen werde.*

Vorbirea indirectă apare, de regulă, ca propoziție completivă directă N 55  
(vezi N 159)

*Vorbire directă*

Er sagte: „Ich bin krank.“

*Vorbire indirectă*

Er sagte, *daß er krank sei.*

↑

prop. completivă

*Întrebare directă*

Er fragte: „Wann findet das  
Wettspiel statt?“

*Întrebare indirectă*

Er fragte, *wann das Wettspiel stattfindet.*

↑

prop. completivă

Ich fragte ihn: „Gehen Sie ins

Stadion?“

Ich fragte ihn, *ob er ins Stadion gehe.*

↑

prop. completivă

## PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ INDIRECTĂ

(Der indirekte Objektsatz)

Propoziția completivă indirectă înlocuiește un complement la dativ sau la genitiv și răspunde la aceleași întrebări ca și complementele corespunzătoare: *wem?*, *wessen?* N 56

Ich gebe das Buch, *wem ich will.* (*Wem gebe ich das Buch?*)

*Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.* (*Wem glaubt man nicht?*)

Des rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,

*Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht.* (*Fr. Schiller*) (*Wessen rühme sich der blutige Tyrann nicht?*)

## PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ PREPOZIȚIONALĂ

(Der präpositionale Objektsatz)

- N 57** Propoziția completivă prepozițională înlocuiește un complement prepozițional. Întrebările: *woran?*, *worauf?*, *womit?*, *worüber?*, *wovon?* etc.  
 Sie freuten sich, *daß sie eine schöne Reise machen werden.* (Worauf freuten sie sich?)
- N 58** În propoziția regentă apare deseori un adverb pronominal cu funcția de cuvînt corelativ:  
 Die Kinder dürfen sich nicht *darauf* verlassen, *daß ihnen die Eltern bei der Arbeit helfen.*
- N 59** La unele verbe prepoziționale poate lipsi cuvîntul corelativ din regentă, la altele el este obligatoriu. Astfel, cuvîntul corelativ nu poate lipsi pe lîngă verbele:  
*beitragen, dienen, sich kümmern, sich verlassen* etc.  
 Er *trug dazu* bei, daß die Arbeit unter den besten Bedingungen beendet wurde.  
 Die Talsperre *dient dazu*, daß Wasser gespeichert wird.  
 Sie müssen sich *darum* kümmern, daß das Kind regelmäßig ißt.
- N 60** Cuvintele corelative se pun facultativ pe lîngă:  
*sich bemühen, sich erinnern, sich freuen, sich hüten, klagen, sich wundern* etc.:  
 Unser Lehrer *bemüht sich* sehr (*darum*), daß wir Fortschritte machen.  
 Erinnern Sie *sich* (*daran*), daß er Ihr Buch genommen hat?  
 Wir *freuen uns* sehr (*darüber*), daß unsere Mannschaft gesiegt hat.  
 Sie müssen *sich* (*davor*) *hüten*, daß Sie sich erkälten.  
 Ihre Mutter *klagte* (*darüber*), daß Sie ihr selten schreiben.  
 Er *wunderte sich* (*darüber*), daß du ihn nicht von deiner Verlobung verständigt hast.

## FORMA PROPOZIȚIILOR COMPLETIVE

- N 61** După formă, propozițiile complete pot fi
1. *introduce*
    - a) *conjunționale*  
 Er weiß nicht, **daß** Sie nach Bukarest übersiedeln.
    - b) *relative*:  
 Kauf dir, **was** dir besser gefällt.
    - c) *interogative indirecte*:  
 Er fragte mich, **wo** mein Bruder wohne.

2. *camuflate* (neintroduse):

Sie sagte, sie habe zweimal angerufen.

Pentru construcții infinitivale complete vezi N 127.

## PROPOZIȚIILE CIRCUMSTANȚIALE

(Die Adverbialsätze — Die Umstandssätze)

Propozițiile circumstanțiale îndeplinesc în frază funcțiile complementelor circumstanțiale din propoziție. Deosebim propoziții circumstanțiale de loc, de timp, de mod și de cauză. N 62

## PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE LOC

(Der Adverbialsatz des Ortes — Der Lokalsatz)

Propoziția circumstanțială de loc îndeplinește funcția unui complement circumstanțial de loc. Întrebările: *wo?*, *wohin?*, *woher?* N 63

... , wo ich geboren bin.  
Ich lebe  $\left\{ \begin{array}{l} \text{prop. circum. de loc} \\ \text{in meinem Geburtsort.} \\ \text{circum. de loc.} \end{array} \right. \quad (\text{Wo lebe ich?})$

Propozițiile circumstanțiale de loc se introduc prin adverbele relative *wo*, *wohin*, *woher*.

Pentru precizarea ideii de loc se folosesc adesea în propoziția principală adverbe corelative:

Ich arbeite noch immer dort, wo Sie wissen.

Der Weg führte dorthin, wo der Wald begann.

## PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE TIMP

(Der Adverbialsatz der Zeit — Der Temporalsatz)

Propoziția circumstanțială de timp îndeplinește în frază funcția unui complement circumstanțial de timp. Întrebările: *wann?*, *seit wann?*, *bis wann?*, *wie lange?*, *wie oft?* N 64

Während man ißt,  
prop. circumst. de timp  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Während des Essens} \\ \text{compl. circumst. de timp} \end{array} \right. \right. \text{ soll man nicht sprechen. (Wann soll man nicht sprechen?)}$

Raportul temporal pe care-l exprimă propoziția circumstanțială de timp poate fi:

- N 65** a) de *simultaneitate*, când acțiunea din subordonată se desfășoară *în același timp* cu cea din regentă. Pentru a exprima raportul de simultaneitate, propozițiile circumstanțiale de timp sînt introduse prin conjuncțiile *als, wenn, indes, wie, während* etc. (vezi K 16)

*Als die Aufführung zu Ende war, klatschte das Publikum laut Beifall.*

*Immer wenn es läutet, gehe ich die Tür öffnen.*

*Während wir uns unterhielten, klingelte das Telefon.*

- N 66** b) de *posterioritate*, când acțiunea din subordonată se petrece *după* cea din regentă.

Pentru a exprima raportul de posterioritate, propozițiile circumstanțiale temporale se introduc prin conjuncțiile *bevor, ehe, bis*:

*Bevor (ehe) ich komme, rufe ich Sie an.*

*Wir warten, bis Sie kommen können.*

### Observație

*Bis* poate fi atât conjuncție, cât și prepoziție și adverb (vezi J 25).

- N 67** c) de *anterioritate*, când acțiunea din subordonată se petrece *înaintea* celei din regentă. Pentru a exprima raportul de anterioritate, propozițiile circumstanțiale de timp se introduc prin *als, nachdem, seit, seitdem, wenn, kaum, daß, sobald* etc. (vezi K 16).

Pentru a exprima raportul de *anterioritate* trebuie respectată în limba germană, o anumită *corespondență a timpurilor*, și anume:

Propoziția subordonată	Propoziția principală:
perfect —————→	prezent viitor
mai mult ca perfect —————→	imperfect

Nachdem er die Übungen gemacht hat,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{lernt er die Wörter.} \\ \text{wird er die Wörter lernen.} \end{array} \right.$

Nachdem er die Übungen gemacht hatte, lernte er die Wörter.

### Observații:

- N 68** 1. Această regulă este valabilă în deosebi pentru conjuncția *nachdem*. La celelalte conjuncții care exprimă anterioritatea, este posibilă folosirea aceluiași timp în regentă și subordonată, mai ales atunci când se accen-

tuează continuarea acțiunii sau dacă cele două acțiuni sînt foarte apropiate una de alta.

2. Conjuncțiile *sobald* și *kaum daß* se folosesc cînd acțiunea din subordonată se desfășoară *nemijlocit* înaintea acțiunii din regentă: N 69

Ich schrieb, *kaum daß* ich mich zum Schriftsteller erkannt sah, über die Würde, die Pflichten, Rechte und Bedürfnisse des Schriftstellerstandes... (G. Keller)

3. Conjuncțiile *als* și *wenn* pot fi ușor confundate, ambele fiind traduse prin *cînd*. N 70

a) Conjuncția *als* se folosește pentru a exprima o acțiune din trecut, încheiată, *nerepetată*. N 71

*Als* ich im vorigen Jahr in Sibiu war, besichtigte ich das Brukenthalmuseum.

b) Conjuncția *wenn* se întrebuițează pentru a exprima N 72

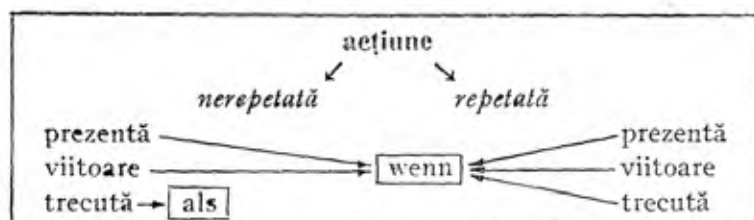
(a) o acțiune *atît repetată cît și nerepetată în prezent sau viitor*:

Immer *wenn* er nach Bukarest kommt, besucht er mich.

*Wenn* Sie zu mir kommen werden, erfahren Sie alles.

(b) o acțiune *repetată în trecut*:

Immer *wenn* er nach Bukarest kam, besuchte er mich.



4. De asemenea, trebuie evitată confuzia dintre conjuncțiile *als* și *wenn* pe de o parte, și adverbul *wann* — care se traduce tot prin *cînd* — pe de altă parte. N 73

Adverbul interogativ *wann*? introduce propoziții interogative parțiale, fie directe, fie indirecte:

Întrebări directe:

*Wann* kommen Sie zu mir? — *Wenn* ich Zeit habe.

*Wann* sahen Sie ihn zum letztenmal? — *Als* er in Bukarest war.

Întrebări indirecte:

Ich fragte ihn, *wann* er mich besuchen wird.

Die Frage, *wann* der nächste Vortrag stattfinden wird, blieb unbeantwortet.

cînd —  $\left[ \begin{array}{l} \text{wenn} \\ \text{als} \end{array} \right]$  — introduce prop. *temporale*  
                   —  $\left[ \begin{array}{l} \text{wenn} \\ \text{als} \end{array} \right]$  — introduce  $\left\{ \begin{array}{l} \text{prop. interogative directe} \\ \text{prop. interogative indirecte} \end{array} \right.$



- N 74 5. Conjuncția *wenn* poate introduce și propoziții condiționale (vezi K 25). În cazul acesta se traduce prin *dacă*.

*Wenn er das Buch hätte, würde er es Ihnen geben.*

### PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE MOD

(Der Adverbialsatz der Art und Weise — Der Modalsatz)

- N 75 Propoziția circumstanțială de mod îndeplinește funcția circumstanțialului de mod. Întrebările: *wie?*, *in welcher Weise?*

Die Kinder begrüßten uns 
*..., indem sie sangen.*  
 prop. circumst. de mod  
*singend.*  
 compl. circumst. de mod
 

*(Wie, in welcher Weise begrüßten uns die Kinder?)*

Unora dintre propozițiile modale, cum sînt propozițiile comparative ireale (vezi N 86) nu le corespund complemente circumstanțiale de mod.

- N 76 Propoziții circumstanțiale de mod se împart, de regulă, în propoziții modale propriu-zise, restrictive, comparative și de măsură progresivă.

1. Propoziția modală propriu-zisă exprimă

a) felul în care se desfășoară acțiunea din propoziția regentă; ea se introduce prin *wie* sau *indem*:

*Er sprach so schön, wie ich ihn noch nie habe sprechen hören.*

*Er kleidete sich an, indem er jedes Kleidungsstück sorgfältig wählte.*

### Observații

- N 77 Conjuncția subordonatoare *indem* are mai multe funcții de care depinde traducerea ei:

- N 78 1. *conjuncție modală*; nu are corespondent în limba română. Predicatul propoziției modale se traduce printr-o construcție gerunzială; *indem* nu se traduce:

*Sie spielte die Melodie, indem sie langsam Note für Note entzifferte.*

(Ea cînta melodia, descifrînd rar notă cu notă.)

- N 79 2. *conjuncție temporală*: *indem* se traduce prin *în timp ce*, *pe cînd*, sau nu se traduce, folosindu-se o construcție gerunzială:

*Indem er das Zimmer betrat, grüßte er höflich alle Anwesenden.*

În timp ce intră (Intrînd) în cameră, îi salută politicos pe toți cei prezenți.

Dacă conjuncția *indem* este folosită modal sau temporal, atît regenta cît și subordonata trebuie să aibă *același subiect*.

3. *conjuncție instrumentală*; *indem* se traduce prin *prin faptul că*, *prin aceea că* sau prin construcții gerunziale. N 80

*Indem* die Partei konsequent die Politik der sozialistischen Industrialisierung des Landes verfolgte, wurden die Voraussetzungen für den Aufbau des Sozialismus gesichert.

(*Prin faptul că* partidul a urmărit consecvent politica de industrializare socialistă a țării, s-au asigurat premisele pentru construirea socialismului.)

b) lipsa sau suplinirea unei acțiuni însoțitoare din regentă; se introduce prin *ohne daß*, (*(an)statt daß*): N 81

Er gab mir das Buch, *ohne daß ich es von ihm verlangte*.

Er kommt zu mir, (*an*)*statt daß ich zu ihm gehe*.

Pentru *întrebuințarea construcțiilor infinitivale modale* vezi N 131—132.

2. *Propoziția restrictivă* exprimă o restrîngere a acțiunii exprimate în propoziția principală; se introduce prin (*in*)*sofern*, (*in*)*soweit*, *soviel*, *nur daß*: N 82

*Soweit ich es verstanden habe*, muß die Arbeit morgen übergeben werden.

*Insofern ich sie kenne*, kann man zu ihr Vertrauen haben.

3. *Propoziția comparativă* arată, pe baza unei comparații, cum se desfășoară acțiunea din regentă. N 83

Propozițiile comparative pot fi

a) *reale*; comparația se face printr-o *acțiune reală*. N 84

Se folosește modul *indicativ*; conjuncțiile introductive sînt

— în caz de egalitate *wie*,

— în caz de inegalitate *als*:

Das Gewitter war 

rasch	vorüber,	wie
rascher		als

*es gekommen war*.

Propozițiile comparative de egalitate au adesea, în regentă, corelativul *so, ebenso*:

Man soll *so* sprechen, *wie man denkt*.

Man soll *ebenso* handeln, *wie man spricht*.

Propozițiile comparative, exprimînd o comparație *reală* sau *foarte apropiată de realitate*, construite cu *indicativul*, mai pot fi introduse prin *als wenn*, *wie wenn*; verbul din regentă este de obicei la *prezent*, numai rareori la un timp trecut: N 85

Man kann diesem Jungen keinen größeren Dienst erweisen, *als wenn man ihn auf seine Fehler aufmerksam macht*.

Das klingt, *wie wenn* Hagel an die Fenster trommelt.

Direktor Wulicke stieß einen Laut aus, *wie wenn* die tiefste Saite des Kontrabasses angestrichen wird. (*Th. Mann*)

- N 86 b) *ireale*; acțiunea exprimată în subordonată este *ireală* sau probabilă. Propozițiile comparative ireale se construiesc cu conjunctivul și se introduc prin *als ob*, *als wenn*, *wie wenn*, *als daß*:

Mir ist, *als ob* (*als wenn*, *wie wenn*) *ich krank wäre*.

Sie tut, *als ob* (*als wenn*, *wie wenn*) *sie von nichts gewußt hätte*.

- N 87 Propozițiile comparative ireale apar adesea, ca propoziții subordonate *camuflate*. În acest caz, verbul conjugat trece pe *locul I* și este precedat de *als*; celelalte conjuncții (*ob*, *wie*, *wenn*) se omit:

Mir ist, *als wäre* ich krank.

Sie tut, *als hätte* sie von nichts gewußt.

În propozițiile comparative ireale se folosește, de regulă, conjunctivul și anume:

- N 88 *conjunctivul imperfect*, dacă acțiunea este *simultană* cu acțiunea din regentă:

Er geht so langsam, *als ob* er schon müde *wäre*.

Sie schwieg, *als wüßte* sie nichts.

- N 89 Dacă însă formele conjunctivului imperfect *coincid cu cele ale indicativului* sau *sînt învechite*, ele se înlocuiesc prin *condiționalul I*:

Er machte ein Gesicht, *als* lachte *würde* er lachen.

Sie bewegte die Lippen, *als ob* sie antwortete *antworten würde*, *aber* man hörte keinen Laut

Die Arbeit ging ihnen rasch und leicht von der Hand, *als* helfen *würden* ihnen ein Dutzend Freunde *helfen*

Laß nicht den Kopf sinken, *als ob* du schon allen Mut verlorest *verlieren würdest*.

- N 90 *conjunctivul mai mult ca perfect*, dacă acțiunea este *anterioară* celei din regentă:

Er *beantwortete* keine einzige Frage, *als ob* er sich nicht *vorbereitet* hätte.

Er *sieht aus*, *als wäre* er krank *gewesen*.

*condiționalul I*, *conjunctivul viitor (rar)*, sau o *formă perifrastică cu wollen*, dacă acțiunea este *posterioară* celei din regentă:

Der Himmel *wurde* plötzlich so schwarz, *als ob* ein Gewitter *kommen würde*.

Er *nahm* Hut und Mantel, *als wollte* er *weggehen*.

- N 91 În propoziția comparativă ireală se mai pot folosi:  
*conjunctivul prezent*

— dacă conjunctivul imperfect este *identic* cu indicativul,

— dacă dorim să subliniem *probabilitatea* comunicării:

Man hört ein Rauschen, *als ob* es *regne*.

Er lauschte, *als höre* er ein fernes Lied.

**conjunctivul perfect****N 92**— pentru a sublinia caracterul *probabil* al comunicării:

Immer wieder denke ich an deine Worte, als habest du sie eben erst gesprochen.

Ich sehe alles so klar vor Augen, als sei es gestern gewesen.

*Conjunctivul prezent și conjunctivul imperfect* din propozițiile comparative ireale se traduc în limba română prin *condiționalul-optativ prezent*:

**N 93**

Er tut, als ob er davon nichts wüßte (*wisse*). = (El se comportă ca și cum n-ar ști nimic de(spre) aceasta.)

*Conjunctivul perfect și conjunctivul mai mult ca perfect* din propozițiile comparative ireale se traduc prin *condiționalul-optativ perfect*:

**N 94**

Er tut, als hätte (*habe*) er davon nichts gewußt. = El se comportă ca și cum n-ar fi știut nimic de(spre) aceasta.

4. *propoziția de măsură progresivă* exprimă proporția în care se desfășoară acțiunea din regentă. Se introduce prin conjuncția *je*, căreia îi corespunde, în regentă, corelativul *desto* sau *um so*:

**N 95**

Je mehr Sie lernen, desto schönere Fortschritte werden Sie machen.

Je weiter wir gingen, um so (*desto*) dichter wurde der Wald.

Propozițiile de *măsură progresivă* ca și regentele lor, cuprind câte un adjectiv sau un adverb la comparativ. Topica din aceste propoziții diferă de topica din celelalte propoziții subordonate; atât în regentă cât și în subordonată forma la comparativ a adjectivului sau a adverbului stă nemijlocit după conjuncție.

**N 96****PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE CAUZĂ***(Der Adverbialsatz des Grundes — Der Kausalsatz)*

Propoziția circumstanțială de cauză îndeplinește în frază funcțiunea circumstanțialului de cauză:

**N 97**

..., weil es ihm kalt war.

Er zitterte  $\left\{ \begin{array}{l} \text{prop. circ. cauzală} \\ \text{vor Kälte.} \\ \text{circumstanțial de cauză} \end{array} \right.$

*(Warum zitterte er?)*

Propozițiile circumstanțiale de cauză se împart, de regulă, în propoziții cauzale *propriu-zise*, *consecutive*, *finale*, *condiționale*, *concesive* și *instrumentale*.

**N 98**

1. Propoziția cauzală propriu-zisă exprimă cauza acțiunii sau stării din propoziția regentă. Întrebările: *warum?*, *weshalb?*, *weswegen?*, *aus welchem Grund?*

Propozițiile cauzale pot fi introduse prin *weil*, *da* și, mai rar, prin *daß*:

Er ist zum Arzt gegangen, *weil er sich nicht gut fühlte*.

*Da ich pünktlich an Ort und Stelle sein wollte*, ging ich früh von zu Hause weg.

### Observație

- N 99 Trebuie evitată confuzia dintre conjuncția *da* (întrucât, deoarece) și adverbul *da* (aici, atunci). Conjuncția *da* introduce propoziții subordonate; verbul conjugat ocupă deci *locul ultim*. Adverbul *da* — în primul loc al propoziției principale — cere numai inversiunea dintre subiect și verbul conjugat (vezi O 61):

*Da es spät war*, brachen wir auf.

*Da ist er*.

*Da sagte er mir*, er könne mir noch keine Antwort geben.

- N 100 Elementului introductiv al subordonatei îi corespund adesea în regentă drept corelative diferite conjuncții (*darum*, *deshalb*, *deswegen* etc.), adverb pronominale (*daraus*, *dafür*, *davon* etc.) sau, adverbul *so*:

Er ist *deshalb* (*darum*, *deswegen*) zu mir gekommen, *weil er mich um etwas bitten wollte*.

- N 101 2. Propoziția consecutivă exprimă consecința sau rezultatul unei acțiuni sau unei stări arătate în propoziția regentă. Întrebarea: *mit welcher Folge?*

Propozițiile consecutive se introduc prin conjuncțiile *so daß*, *daß*, *als daß*:

Du bist gut vorbereitet, *so daß du vor der Prüfung keine Angst haben mußt*.

Heute bin ich zu müde, *als daß ich noch ausgehen soll*.

Drept corelativ al propoziției consecutive introduse prin *daß*, se folosește în regentă, de obicei, adverbul *so*, iar drept corelativ al propoziției introduse prin *als daß*, adverbul *zu*:

Sie spricht *so leise*, *daß ich sie kaum verstehe*.

Es ist draußen zu kalt, *als daß die Kinder an den Strand gehen können*.

- N 102 3. Propoziția finală indică scopul pentru care se îndeplinește acțiunea exprimată de regentă. Întrebările: *wozu?*, *zu welchem Zweck?* *mit welcher Absicht?*

Propozițiile finale sînt introduse prin conjuncțiile: *damit*, *daß*, *auf daß* (învechit):

Ich warte auf Sie, *damit wir zusammen weggehen*.

Er kam zu mir, *daß ich ihm das versprochene Buch gebe*.

Die Zuhörer ... verloren sich in dem weiten Saal ... der nur mäßig erhellt war, auf daß die Vorgänge auf der Bühne besser beleuchtet seien. (L. Feuchtwanger)

Pentru întrebuintarea construcţiilor infinitivale finale vezi N 129.

4. **Propoziţia condiţională** exprimă condiţia, de care depinde îndeplinirea acţiunii din regentă (*propoziţia condiţionată*). Întrebarea: *unter welcher Bedingung?* N 103

După formă, propoziţia condiţională apare ca:

a) propoziţie *conjuncţională*, introdusă prin *wenn* (în majoritatea cazurilor), *falls* etc. (vezi K 25): N 104

Wenn er zu Hause wäre, ginge ich zu ihm.

Propoziţiile condiţionale pot fi introduse şi prin *im Falle daß; gesetzt daß*:

Gesetzt, daß es so war, hätten Sie nachgeben müssen.

b) propoziţie *camuflată*, numai dacă ea precedă regenta. În cazul acesta verbul conjugat stă pe locul I:

Wäre er zu Hause, so ginge ich zu ihm.

Conjuncţiilor condiţionale le corespund adesea în regentă corelativ N 105  
vele *so, dann, alsdann*:

Wenn das Fieber nicht fällt, dann geben Sie ihm noch eine Tablette.

Corelativetele *dann* şi *so* se folosesc în propoziţia condiţionată, de obicei, când propoziţia condiţională este *camuflată*.

Würde er mich das fragen, so (dann) würde ich ihm sofort antworten.

Condiţia exprimată prin propoziţia condiţională poate fi:

a) *realizabilă*. În cazul acesta propoziţia este *condiţionată reală* şi se construieşte cu *indicativul*: N 106

Wenn Sie es mir gestatten, begleite ich Sie.

b) *irealizabilă sau nerealizată*. În cazul acesta, propoziţia este *condiţională ireală* şi se construieşte cu *conjunctivul* sau cu *forme perifrastice ale conjunctivului* (vezi H 132) şi anume:

Pentru exprimarea unei acţiuni prezente se foloseşte *conjunctivul imperfect* atât în propoziţia condiţională ireală, cât şi în regenta ei (propoziţia condiţionată): N 107

Es wäre sehr freundlich von ihm, wenn er mir das Wörterbuch brächte.

Dacă însă formele conjunctivului imperfect coincid cu cele ale *indicativului imperfect* sau dacă formele respective ale conjunctivului nu se mai folosesc în mod curent, ele se înlocuiesc prin *forme perifrastice ale conjunctivului* N 108

Wenn es nicht regnen würde, ginge ich jetzt spazieren.

condiţ. I

Wenn er gewissenhafter wäre, würde er mehr arbeiten.

condiţ. I



### Observații

1. În germana literară *de azi* nu mai este valabilă vechea regulă, potrivit căreia în propoziția condițională nu putea fi folosit în nici un caz, condiționalul I („*Wenn und würde beißen sich*”).

Conjunctivul imperfect se înlocuiește astăzi prin condiționalul I sau prin forme perifrastice cu verbe modale nu numai în cazul identității conjunctivului cu indicativul ci și atunci, când conjunctivul respectiv are o sferă restrânsă de circulație, astfel încât prin menținerea lui, stilul ar deveni afectat, prețios.

2. Se recomandă ca modul conjunctiv să fie folosit ori de câte ori este posibil. În special, *se va evita condiționalul* verbelor auxiliare de timp și de mod.

3. Pe cât posibil se va evita, din considerente de ordin stilistic, folosirea concomitentă a condiționalului în ambele propoziții, mai ales dacă propoziția condițională *nu* este camuflată. În loc să formulăm (mai greoi):

*Wenn ich ihn etwas fragen würde, würde er mir bestimmt gern antworten.*

vom formula mai bine:

*Würde ich ihn etwas fragen, so würde er mir bestimmt gern antworten.*

dar și mai bine:

*Wenn ich ihn etwas fragen sollte, ...*

sau:

*Sollte ich ihn etwas fragen, so würde er mir bestimmt gern antworten.*

- N 109** Pentru a exprima o acțiune trecută, se folosește, atât în propoziția condițională ireală cât și în regenta ei, **conjunctivul mai mult ca perfect:**

*Wenn es nicht geregnet hätte, wären wir spazierengegangen.*

*Sie hätte es gewiß falsch verstanden, wenn es ihr nicht erklärt worden wäre.*

În cazul conjunctivului mai mult ca perfect, nu se mai pune problema înlocuirii lui prin alte forme, deoarece conjunctivul imperfect al verbelor auxiliare de timp *haben* și *sein* (cu care se formează mai mult ca perfectul) nu coincide cu indicativul și este folosit în mod curent.

- N 110** Se poate întâmpla ca *cele două acțiuni* (din propoziția condițională ireală și din regenta ei) să nu se desfășoare în același timp. În acest caz, se aplică pentru fiecare din cele două propoziții, regula corespunzătoare:

*Wenn ich das Wörterbuch gekauft hätte (= acțiune trecută, deci conjunctiv mai mult ca perfect), so könnte ich jetzt den Text übersetzen (= acțiune prezentă, deci conjunctiv imperfect).*

- N 111** Pentru a sublinia că o acțiune *neîncepută* s-ar putea desfășura în viitor, se folosește, fie în propoziția condițională ireală, fie în regenta ei, **condiționalul I:**

*Wie groß wäre meine Freude, wenn ich recht bald einen Brief von Ihnen lesen würde.*

*Du würdest das bestimmt nicht tun, wenn du wüßtest, daß es sie kränkt.*



Dacă una din cele două propoziții ale construcției condiționale exprimă o anumită *posibilitate* care se deosebește de *realitatea* exprimată în cealaltă propoziție, atunci posibilitatea se exprimă prin **conjunctivul imperfect** (sau o *formă perifrastică* în propoziția condițională), *realitatea* prin **indicativul prezent sau imperfect**: N 112

Wenn jemand es gut *hat*, *hätte* er es gern noch besser.  
Wenn wir es ihm nicht *sagen*, *könnte* er es falsch auffassen.  
Ich *verständige* Sie, wenn ich von ihm ein Schreiben erhalten *sollte*.

5. Propoziția **concesivă** indică un obiect sau o situație care, deși ar fi putut împiedica realizarea unei acțiuni din regentă, totuși n-a împiedicat-o. N 113  
Întrebarea: *trotz welchen Umstandes?*

Propoziția concesivă poate exprima o piedică *reală*, *presupusă* sau *ireală*. N 114

Propozițiile concesive apar ca

a) propoziții *conjuncționale*; în cazul acesta ele sînt introduse prin N 115  
— conjuncțiile *obwohl*, *obgleich*, *obschon*, *obzwar*, *trotzdem*, *wennschon*,  
*wiewohl* și sînt propoziții *concesive propriu-zise*, *reale*:

*Obwohl mein Freund kurzsichtig ist*, trägt er keine Brille.  
*Trotzdem es kalt war*, machte ich einen langen Spaziergang.

### Observație

Conjuncția subordonatoare *trotzdem* (= *obwohl*), accentuată pe silaba a doua, nu trebuie confundată cu conjuncția coordonatoare *trotzdem* (= *dennoch*) accentuată pe prima silabă. N 116

Das Licht brennt noch bei ihm, *trotzdem* (= *obwohl*) es spät ist.  
Er ist spät, *trotzdem* (= *dennoch*) brennt das Licht noch bei ihm.

— prin conjuncțiile *auch*, *wenn*, *wenn ... auch*, *wenn ... schon*, *auch ... wenn* etc. și pot fi N 117  
— *reale*:

Wenn er *auch müde war*, man merkte es ihm nicht an.

— *ireale*:

Wenn er *auch hier wäre*, könnte er dir nicht helfen.

b) propoziții *relative* introduse prin pronume sau adverbe relative, de regulă, în legătură cu conjuncțiile *auch* sau *so*. Piedică față de acțiunea din regentă este *reală*, *ireală* sau *ipotetică*. Dacă propoziția concesivă relativă este *presupusă*, atunci nu trebuie să influențeze ordinea cuvintelor din propoziția principală (vezi O 172): N 118

Wie groß *auch* seine Wohnung ist, es wird kaum genügend Platz sein.  
Was immer er *auch* sagen mag, mir ist es ganz gleichgültig.  
Wie energisch er *auch* wäre, diese Aufgabe könnte er nicht lösen.

- N 119 c) *propoziții secundare camuflate*. În acest caz, *conjuncția wenn* se omite, iar verbul conjugat stă pe locul I. Piedica față de acțiunea din regentă este *reală, ipotetică sau ireală*. În propoziția regentă se folosește adesea corelativul *so*:

*War ihr Gesicht auch schon alt, ihre schönen Augen glühten noch immer.*

*Wäre er auch der tüchtigste, so könnte er das nicht vollbringen.*

Propozițiile concesive se construiesc cu *indicativul* (vezi N 225) și cu *conjunctivul* (vezi N 226).

- N 120 6. *Propoziția instrumentală* exprimă mijlocul prin care se realizează acțiunea exprimată de predicatul regentei. Propozițiile instrumentale se introduc prin conjuncțiile *indem* sau *daß*, având în regentă corelativele *dadurch* sau *damit*:

*Er rettete sich dadurch, daß er rechtzeitig aus dem Wagen sprang.*

#### FORMA PROPOZIȚIILOR CIRCUMSTANȚIALE

- N 121 După formă, propozițiile circumstanțiale sînt:

##### 1. *introduse*

##### a) de regulă, *conjuncționale*:

*Wenn ich das Wörterbuch mithätte, könnte ich diesen Text sofort übersetzen.*

##### b) *relative*:

*Was es auch sei, dein Leben sicher' ich dir. (Fr. Schiller)*

##### 2. *camuflate* (neintroduse) (vezi N 27—28):

*Wäre das Wetter schöner gewesen, so hätten wir mehr Freude an unserem Ausflug gehabt.*

*Er sieht so schlecht aus, als wäre er krank.*

*Sei sie mir auch noch so fern, ich denke noch immer an sie.*

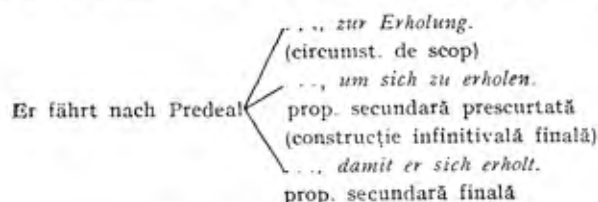
Pentru construcții *infinitivale modale* vezi N 129—132.

Pentru construcții *participiale modale* vezi N 137—139.

#### PROPOZIȚIILE SECUNDARE PRESCURTATE

(Die verkürzten Nebensätze)

- N 122 Propozițiile secundare prescurtate constituie o formă intermediară între partea secundară de propoziție și propoziția secundară:



În unele gramatici, propozițiile secundare prescurtate sînt denumite *grupe de cuvinte cu valoare de propoziție* (satzwertige Wortgruppen).

**Caracteristicile propozițiilor secundare prescurtate sînt:**  
*Subiectul* nu se pune; el este, de regulă, *identic* cu cel din propoziția regentă.  
*Conjuncția* sau *pronumele* care introduce propoziția secundară *lipsește* total sau parțial.

*Forma verbală a predicatului* din propoziția secundară apare la *infinitiv* (construcție infinitivală), la *participiu* (construcție participială) sau *lipsește* cu desăvîrșire (construcție participială eliptică).

N 123

### CONSTRUCȚIILE INFINITIVALE

(Die Infinitivkonstruktionen — Die satzwertigen Infinitive)

Construcțiile infinitivale apar sub următoarele forme:

1. **infinitivul precedat de *zu*** în legătură cu încă cel puțin o parte de propoziție. N 124

Această construcție este:

a) **subiectivă**, cînd are valoarea unei *propoziții subiective* introduse prin **daß**. N 125

Construcția infinitivală subiectivă se folosește

(a) dacă subiectul propoziției subiective este complement în propoziția regentă:

Es freut mich,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß ich}} \text{ Sie wiedersehe.} \\ \text{prop. subiectivă} \\ \text{Sie wiederzusehen.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

(b) dacă propoziția secundară exprimă o *stare* sau o *acțiune în general* și în propoziția regentă nu există nici un fel de complement:

Es ist angenehm,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß man}} \text{ im Meer schwimmt.} \\ \text{prop. subiectivă} \\ \text{im Meer zu schwimmen.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

b) **predicativă**, cînd are valoarea unei *propoziții predicative* introduse prin **daß**. N 126

Construcția infinitivală predicativă se folosește dacă subiectul propoziției predicative apare sub o oarecare formă în propoziția regentă:

Der Wunsch meines Sohnes war,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß er}} \text{ Chemie studiert.} \\ \text{prop. predicativă} \\ \text{Chemie zu studieren.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

N 127

c) **completivă**, când are valoarea unei *propoziții complementive* introduse prin **daß**.

Construcția infinitivală completivă se folosește:

(a) dacă subiectul propoziției subordonate este *identic* cu subiectul regentei:

Ich bin überrascht,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß ich}} \text{ Sie hier treffe.} \\ \text{prop. completivă} \\ \text{Sie hier zu treffen.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

Prescurtarea nu poate avea loc, dacă predicatul propoziției regente este *exprimat printr-un verb de declarație*. Se va putea spune deci numai:

Er sagt, daß er krank sei.

(b) dacă subiectul propoziției complementive este *complement* în propoziția regentă:

Ich bat ihn,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß er}} \text{ mich besucht.} \\ \text{prop. completivă} \\ \text{mich zu besuchen.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

(c) dacă subiectul propoziției complementive este *complement subînțeles* în propoziția regentă:

Er schlug (uns) vor,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß wir}} \text{ das Museum besichtigen.} \\ \text{prop. completivă} \\ \text{das Museum zu besichtigen.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

N 128

d) **atributivă**, când are valoarea unei *propoziții atributive* introduse prin **daß**:

Construcția infinitivală atributivă se folosește dacă *subiectul* propoziției atributive este *identic* cu *subiectul* propoziției regente:

Er hatte die Absicht,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{daß er}} \text{ die Ferien im Banat verbringt.} \\ \text{prop. atributivă} \\ \text{die Ferien im Banat zu verbringen.} \\ \text{constr. infinitivală.} \end{array} \right.$

## 2. infinitivul precedat de um ... zu

N 129

Această construcție este :

a) *finală*, când are valoarea unei *propoziții finale* introduse, de regulă, prin *damit*.

Construcția infinitivală finală se folosește dacă *subiectul* propoziției finale este *identic* cu *subiectul* propoziției regente:

Bleiben wir stehen,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{damit wir}} \text{ hier auf sie warten.} \\ \text{prop. finală} \\ \text{um hier auf sie zu warten.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

b) *consecutivă* când are valoarea unei *propoziții consecutive* introduse prin *als daß*. N 130

Construcția infinitivală consecutivă se folosește în caz de identitate a subiectului propoziției secundare cu cel din propoziția regentă, dacă o propoziție cu predicat nominal cuprinde un adjectiv precedat de un adverb de intensitate (*so, zu, allzu, genug* etc.):

Er war zu müde,  $\left\{ \begin{array}{l} \boxed{\text{als daß er}} \text{ hätte mitkommen können.} \\ \text{prop. consecutivă} \\ \text{um mitkommen zu können.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

## 3. infinitivul precedat de ohne ... zu sau de (an)statt ... zu.

N 131

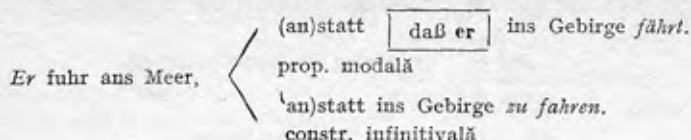
Construcțiile acestea se numesc *construcții infinitivale modale*.

Ele se folosesc dacă *subiectul propoziției modale* este *identic* cu *subiectul propoziției regente*:

a) în locul unor propoziții modale introduse prin *ohne daß*:

Er fuhr weg,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ohne } \boxed{\text{daß er}} \text{ sich von uns verabschiedete.} \\ \text{prop. modală} \\ \text{ohne sich von uns zu verabschieden.} \\ \text{constr. infinitivală} \end{array} \right.$

- N 132 b) în locul unor propoziții modale introduse prin (an)statt daß:

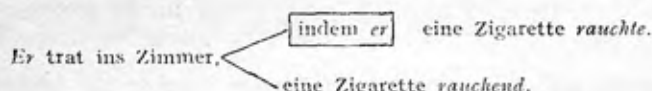


### CONSTRUCȚII PARTICIPIALE

(Partizipialkonstruktionen – Satzwertige Partizipien)

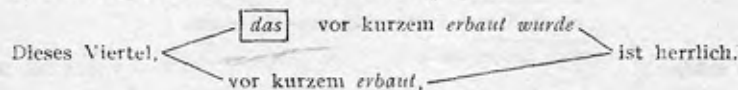
- N 133 Construcțiile participiale sînt alcătuite dintr-un verb la participiul I (uneori subînțeleș), sau la participiul II, determinat de alte elemente sintactice. Construcțiile participiale se referă îndeosebi la *subiectul regentei*, mai rar la un *complement* al acesteia.

- N 134 1. Construcția cu participiul I are valoarea unei propoziții secundare cu un predicat la *dialeza activă* exprimînd o acțiune în desfășurare, deci neîncheiată:

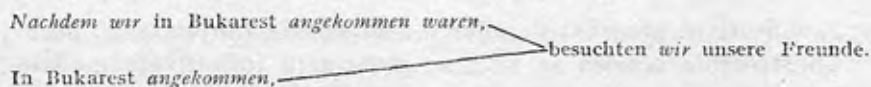


- N 135 2. Construcția cu participiul II are valoarea unei propoziții secundare al cărei predicat este:

a) un verb *tranzitiv* la *dialeza pasivă*.

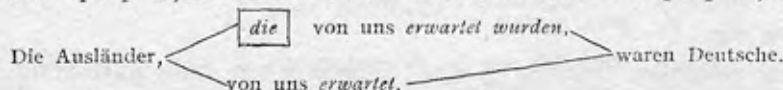


b) un verb *intransitiv perfectiv* la *dialeza activă*:



În ambele cazuri, predicatul exprimă o acțiune încheiată.

- N 136 Construcțiile participiale cu participiul I și II se întrebuintează uneori:  
a) în locul *propoziției atributive* introduse prin *pronume relative*, dacă subiectul propoziției relative este identic cu subiectul propoziției regente:



b) în locul *propozițiilor circumstanțiale*:

(a) *temporale*:

Als er ins Zimmer trat, fand er dort seinen Vater.

Ins Zimmer tretend,

Nachdem er zu Hause angekommen war, rief er Sie.

Zu Hause angekommen,

(b) *modale* introduse prin *indem*:

Er schritt, indem er eine Zigarette rauchte, durch den Park.  
eine Zigarette rauchend,

(c) *uneori cauzale*:

Da er über seine eigenen Worte erschrocken war, hielt er an.

Erschrocken über seine eigenen Worte,

(d) *condiționale etc.*

Wenn ihr euer Volk liebt, könnt ihr die Menschheit nicht hassen.

Euer Volk liebend,

N 137

3. Construcția participială-eliptică constă dintr-o îmbinare de cuvinte în care se subînțelege participiul prezent al verbelor *haben*, *halten* sau *sein*:

N 138

Die Hefte in der Hand (*habend*), betrat der Lehrer die Klasse.

Das Kind auf dem Arm (*haltend*), stieg er in die Straßenbahn ein.

Eines Sinnes mit seiner Mutter (*seiend*), folgte er ihren Ratschlägen.

Construcția participială eliptică se folosește în special în locul unor propoziții *circumstanțiale*:

N 139

Er saß, indem er eine gefaltete Zeitung in der Hand hielt, nachdenklich auf einer Bank.  
eine gefaltete Zeitung in der Hand (*haltend*),

## ATRIBUTUL DEZVOLTAT

(Das erweiterte Attribut)

Atributul dezvoltat este grupul de cuvinte format dintr-un participiu sau (mai rar) un adjectiv atributiv, determinat la rândul său de unul sau mai multe elemente sintactice.

N 140



N 141

*Participiul (sau adjectivul) atributiv care formează nucleul atributului dezvoltat stă nemijlocit înaintea substantivului determinat sau, înaintea unui alt atribut adjectival al substantivului; elementele determinante ale participiului (sau ale adjectivului) stau înaintea acestuia.*

Articolul (hotărît sau nehotărît), pronumele sau numeralul care determină substantivul respectiv se află înaintea atributului dezvoltat:

atribut dezvoltat

Das <sup>atribut dezvoltat</sup> Kinder und Erwachsene gleichermaßen interessierende <sup>Buch</sup> erschien in einer Neuauflage.

(Cartea care interesează deopotrivă pe copii și adulți a apărut într-o ediție nouă.)

atribut dezvoltat

Dieser <sup>atribut dezvoltat</sup> in unserem Krankenhaus behandelte Junge ist jetzt wieder ganz gesund.

(Acest băiat tratat în spitalul nostru este acum din nou complet sănătos.)

atribut dezvoltat

Zwei <sup>atribut dezvoltat</sup> in diesem Jahr in unserer Fabrik gebaute Maschinen sind im Ausland sehr gesucht.

(Două mașini construite anul acesta în fabrica noastră sînt foarte căutate în străinătate.)

atribut dezvoltat

In der Stunde <sup>atribut dezvoltat</sup> aufmerksame Schüler verstehen auch die schwierigsten Probleme.

(Elevii atenți la oră înțeleg și cele mai grele probleme.)

## TRADUCEREA ATRIBUTULUI DEZVOLTAT

N 142

La traducerea atributului dezvoltat se respectă de cele mai multe ori ordinea următoare:

1. *substantivul determinat de atributul dezvoltat (cu articolul, pronumele sau numeralul respectiv) (vezi exemplele de mai jos);*

2. *un eventual atribut adjectival (ex. d.), genitival (ex. e.) sau prepozițional al substantivului (ex. f.);*

3. *nucleul atributului dezvoltat (participiu sau adjectiv), care se traduce:*

a) *dacă este exprimat prin participiul I, de regulă, printr-o propoziție relativă cu predicatul la diateza activă (exemplul a.) sau un adjectiv (ex. f.)*

b) *dacă este exprimat printr-un participiu II, printr-o propoziție relativă cu predicatul la diateza pasivă sau numai prin participiu (ex. b, d, e.).*



# TRANSFORMAREA ATRIBUTULUI DEZVOLTAT ÎNTR-O PROPOZIȚIE ATRIBUTIVĂ RELATIVĂ

## N 143

În cazul unei astfel de transformări:

1. *Subiectul propoziției relative* este pronumele relativ *der, die, das (welcher, welche, welches)* acordat în gen și număr cu substantivul determinat prin atributul dezvoltat.

2. *Nucleul atributului dezvoltat* se transformă în felul următor:

a) *Participiul I* (care are sens activ, *vezi H 248*) devine predicatul verbal la diateza *activă* al propoziției relative. Timpul se alege în funcție de context.

*atribut dezvoltat*

Dieser *Fragen der Außenpolitik behandelnde* Vortrag war sehr interessant.  
Dieser Vortrag, *der Fragen der Außenpolitik behandelte*, war sehr interessant.

b) *Participiul II al unui verb tranzitiv* (avînd sens pasiv, *vezi H 284*) devine predicatul verbal al propoziției relative, la un timp trecut al diatezei *pasive*:

Die Arbeiter, Bauern und Intellektuellen sind mit Begeisterung dabei, die vom IX. Parteitag *gewiesenen* Aufgaben zu erfüllen.

Die Arbeiter, Bauern und Intellektuellen sind mit Begeisterung dabei, die Aufgaben zu erfüllen, die vom IX. Parteitag *gewiesen wurden*.

c) *Participiul II al unui verb intransitiv* (avînd sens activ, *vezi H 285*) devine predicatul verbal al propoziției relative, la un timp trecut al diatezei *active*:

Dieser vor kurzem *erschienene* Roman hat einen großen Erfolg.

Dieser Roman, der vor kurzem *erschienen* ist, hat großen Erfolg.

d) *Adjectivul atributiv* devine *nume predicativ* al propoziției relative, verbul copulativ fiind auxiliarul *sein* la timpul cerut de context:

Wir wollen eine für uns alle *wichtige* Frage aufwerfen.

Wir wollen eine Frage aufwerfen, die für uns alle *wichtig* ist.

## N 144

Atributul dezvoltat este de fapt o propoziție prescurtată. Spre deosebire de aceasta, el nu este izolat de propoziția regentă ci încorporat în ea. Prin urmare nu este separat prin virgulă.

## ELIPSA

Prin elipsă se înțelege omiterea din propoziție sau frază a unor elemente gramaticale sau lexicale. Scopul elipsei este de a scurta comunicarea, de a-i mări expresivitatea, de a-i da o anumită nuanță afectivă etc. N 145

Elipsa este de două feluri:

## ELIPSA PROPRIU-ZISĂ

Elementele omise nu apar în altă parte a propoziției sau frazei, nici într-o propoziție sau frază învecinată. N 146

- a) Ich Danke sehr.
- b) Rauchen ist verboten
- c) Sein Bruder ist 16 Jahre alt.
- d) Kommen Sie Hierin!
- e) Ich wünsche Ihnen Guten Tag!

Elementele omise pot fi diferite părți de propoziție: *subiectul* (exemplul a), *verbul copulativ* (exemplul b), *numele predicativ* (exemplul c), *subiectul și predicatul* (exemplul d), *subiectul, predicatul și complementul* (exemplul e).

În frază se poate omite chiar o propoziție:

Wenn Sie mich schon fragen, dann antworte ich Ihnen: ich weiß es nicht

În *stilul poetic*, se omite uneori — însă numai în propoziția *secundară introdusă* — *verbul auxiliar de timp*:

... Der Berg, von dem ich gesehen hatte

Jeden Frühling ins Land hinaus. (Eichendorff)

Da sah er auf der Anhöhe, wohin sich das Mädchen geflüchtet hatte, eine andere weibliche Gestalt zwischen den Bäumen erscheinen. (Eichendorff)

Knabe nicht wußte, wie ihm geschehen war

Hat alles auf einmal umwandelt gesehn (H. Heine)

## ELIPSA ÎN SENSUL MAI LARG AL CUVÎNTULUI

Părțile de propoziție sau de vorbire omise într-un loc al propoziției sau frazei apar în altă parte a acestuia. Astfel: N 147

Articolul, pronumele sau adjectivul atributiv care se referă la două sau mai multe substantive *coordonate* nu trebuie repetat, dacă substan- N 148

tivele determinate stau la același număr și caz și sînt (numai la singular) de același gen :

Jeder muß die Energie und die Ausdauer dieses Menschen anerkennen.

Dann kamen seine Freunde und seine Freundinnen.

Er ging zu seinem älteren Bruder, dem bewährten Freund und dem bewährten Helfer in jeder Situation.

Sie studiert deutsche Sprache und deutsche Literatur.

Der Lehrer hat alle Bücher und alle Hefte seiner Schüler und seiner Schülerinnen durchgesehen.

Die Jungen und die Mädchen achten ihre Lehrer und ihre Lehrerinnen.

Nu este admisibilă omiterea articolului *die* înaintea celui de-al doilea substantiv, dacă unul din ele este la *singular*, celălalt la *plural*. Deci numai fără elipsă :

Er sprach über die Jugend und die Aufgaben der Jugend.

La *plural* însă, articolul poate fi pus o singură dată indiferent de *genul* substantivelor :

Die Jungen und die Mädchen lachten und scherzten.

Alle sprachen den Äpfeln, den Birnen und den Törtchen mit Appetit zu.

N 149

Același substantiv determinat de două sau mai multe atribute nu trebuie repetat :

Große Fische und kleine Fische schwammen munter im Teich.

Weißer Blumen, rote Blumen, blaue Blumen und bunte Blumen schmückten den Garten.

Nerepetarea atât a articolului cît și a substantivului comun cere multă atenție, deoarece poate să ducă la confuzii :

Die blauen Blumen und die roten Blumen = florile albastre și totodată roșii (aceleași flori sînt caracterizate prin ambele culori) ;

Die blauen Blumen und die roten Blumen = florile albastre și cele roșii (două feluri de flori, fiecare caracterizat printr-o anumită culoare).

De aceea se va formula corect :

Die rumänischen und die ausländischen Touristen besichtigten zahlreiche alte Klöster und Burgen.

Însă :

Die alten und ehrwürdigen Ruinen des Schlosses Suceava waren der Hintergrund einer wundervollen Feierstunde.

Deci :

În cazul *nerepetării substantivului* determinat prin două sau mai multe adjective atributive

— *articolul nu se repetă*

dacă adjectivele se referă la o singură *categorie de obiecte* :

die roten Blumen und die weißen Blumen = florile roșii și (totodată) albe :

— *articolul se repetă*

dacă adjectivele se referă la *diferite categorii de obiecte* :

die roten Blumen und die weißen Blumen = florile roșii și cele albe.

Uneori substantivul nu se repetă, dacă cel de-al doilea atribut are funcția de *cuvînt determinativ* al unui substantiv compus în care substantivul nerepetat are funcția de *cuvînt de bază* :

Gegenwärtig tritt... die Rolle der kommunistischen und Arbeiterparteien als Vortrupp der breiten Volksmassen im Kampf um Sozialismus und Frieden mehr denn je in den Vordergrund.

(... der kommunistischen Parteien und der Arbeiterparteien...)

Elipsa nu trebuie confundată cu *suspensia* adică cu întreruperea **N 150** voită a comunicării, în special în dialog, vorbitorul lăsînd anumite cuvinte sau propoziții nerostite :

Walter: Bleib. Mein Versprechen will ich lösen... Nimm diesen Beutel.

Eve: Ich soll...

Walter: Den Beutel hier, mit zwanzig Gulden!

Eve: Wie? Damit...? (H. v. Kleist)

Pentru *omiterea părților de propoziție comune* în două sau mai multe *propoziții* vezi N 151 — N 152.

## PROPOZIȚIA CONTRASĂ

(Der zusammengezogene Satz — Der zusammengefaßte Satz)

Se întîmplă adesea ca două sau mai multe propoziții *coordonate* — fie **N 151** principale, fie secundare — să aibă una sau mai multe părți de propoziție *comune*. În cazul acesta nu este necesar ca elementele comune să fie repe-

tate în fiecare propoziție; fiind folosite o singură dată, ele se subînțeleg fără, nici o dificultate în tot restul construcției sintactice.

Prin *nerepetarea părților de propoziție comune* în două sau mai multe propoziții coordonate, se formează propoziția *contrasă*.

### Observație

Propoziția *contrasă* este considerată uneori o *elipsă* în care elementele omise într-un loc al frazei apar într-o altă parte a acesteia.

**N 152** Se contrag în special propozițiile principale sau secundare ale frazei care sînt în raport de coordonare

#### 1. copulativă:

Er ging rasch ins Haus ☒ und ☒ stieg die Treppe hinauf.

Între două propoziții *principale* contrase, legate prin *und*, virgula nu se mai pune.

#### 2. disjunctivă:

Er bleibt zu Hause ☒ oder ☒ macht einen Spaziergang.

Între două propoziții *principale* contrase, legate prin *oder*, virgula nu se mai pune.

#### 3. adversativă:

Er kommt heute nicht zu uns, sondern ☒ geht ins Theater.

Ich weiß, daß er heute nicht zu uns kommt, sondern ☒ ins Theater geht.

#### 4. prin juxtapunere:

Die Jungen spielten Fußball, die Mädchen ☒ Handball.

Ich sah, daß die Jungen Fußball ☒ die Mädchen Handball spielten.

La contragerea propozițiilor secundare, *conjunția comună* se pune o singură dată în *prima* propoziție.



## PERIOADA

(Die Periode)

Perioada este formată dintr-o împletire plină de măiestrie a unor N 153 propoziții principale cu propoziții secundare:

Wenn ein Fürst Land und Leute nimmt, wenn ein Priester die Lehre seiner Kirche ohne Überzeugung verkündet, aber die Güter seiner Pfründe mit Würde verzehrt; wenn ein dünkeltvoller Lehrer die Ehren und Vorteile eines hohen Lehramtes innehat und genießt ohne von der Höhe seiner Wissenschaft den mindesten Begriff zu haben und derselben auch nur den kleinsten Vorschub zu leisten; wenn ein Künstler ohne Tugend, mit leichtfertigem Tun und leerer Gaukelei sich in Mode bringt und Brot und Ruhm der wahren Arbeit vorwegstiehlt; oder wenn ein Schwindler, der einen großen Kaufmannsnamen geerbt oder erschlichen hat, durch seine Torheiten und Gewissenlosigkeit Tausende um ihre Ersparnisse und Notpfennige bringt, so weinen alle diese nicht über sich, sondern erfreuen sich ihres Wohlseins und bleiben nicht einen Abend ohne aufheiternde Gesellschaft und gute Freunde. (G. Keller)

## VORBIREA DIRECTĂ ȘI INDIRECTĂ

(Die direkte und die indirekte Rede)

Vorbirea directă este redarea întocmai a spuselor sau gândurilor N 154 unei persoane. Comunicarea reprodusă se referă la un cuvânt de declarație, dar din punct de vedere sintactic este independentă de acesta:

Mein Freund sagte mir: „Der Ausflug findet nächste Woche statt.“

Seine Antwort war: „Ich komme gern.“

Vorbirea indirectă este redarea cuvintelor sau a gândurilor unei per- N 155 soane printr-o propoziție subordonată unui cuvânt de declarație:

Mein Freund sagte mir,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{daß der Ausflug nächste Woche stattfindet.} \\ \text{der Ausflug finde nächste Woche statt.} \end{array} \right.$

Cuvintele de declarație sînt de cele mai multe ori verbe de declarație, N 156 dar pot fi și alte verbe, asimilate categoriei verbelor de declarație, sau substantive:

Er sagte:

Er nickte:

Seine Antwort war:

$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{„Ich bin einverstanden.“}$

- N 157** Uneori, în special în dialoguri, cuvîntul de declarație se omite, cînd sensul lui rezultă clar din context:

Er trank die Flasche leer, ließ sie in den Hohlweg hineinkullern. „Wir müssen links an dieser Mauer vorbei.“ (H. Böll)

- N 158** Atît în vorbirea *directă* cît și în cea *indirectă*, propoziția care conține cuvîntul de declarație poate

— să *preceadă* comunicarea:

Er sagte: „Mein Freund wohnt in Bukarest.“

Er sagte, daß sein Freund in Bukarest wohne.

— să fie *intercalată* în comunicare (ca propoziție incidentă); vorbirea indirectă este în acest caz redată printr-o subordonată camuflată:

„Mein Freund“, sagte er, „wohnt in Bukarest.“

Sein Freund, sagte er, wohne in Bukarest.

— să *urmeze* după comunicare; vorbirea indirectă este, de obicei, o propoziție subordonată camuflată:

„Mein Freund wohnt in Bukarest“, sagte er.

Sein Freund wohne in Bukarest, sagte er.

- N 159** După *funcțiunea* ei în frază, vorbirea indirectă apare, de regulă, ca propoziție *completivă*, mai rar, ca propoziție *subiectivă*, *predicativă* sau, *atributivă*:

Er schrieb mir, daß e uns besuchen werde.

(propoziție completivă)

Es wurde ihm gesagt, daß seine Übersetzung die beste sei.

(propoziție subiectivă)

Die Antwort auf meine Frage war, er wisse von nichts.

(propoziție predicativă)

Mein Freund erzählte von der Aufforderung, er solle die Arbeit so rasch als möglich beenden.

(propoziție atributivă)

După *formă*, vorbirea indirectă apare ca:

- N 160** 1. *propoziție subordonată introdusă*  
a) propoziție *conjuncțională* introdusă prin conjuncția **daß**:

Sie schrieb uns, daß sie schon gut Ski laufe.

b) propoziție *interogativă indirectă* (vezi M15; N 184):

Er fragte mich, ob Peter in Bukarest ist (sei).

Er fragte mich, wann Peter nach Bukarest kommen wird (werde).

(a) Propoziția interogativă *indirectă totală* se introduce prin conjuncția **ob**:

Întrebare directă

Întrebare indirectă

Mein Kollege fragte mich: „Kommt sie?“ Mein Kollege fragte mich, ob sie kommt (komme).

(b) Interogativa *parțială indirectă* (vezi M 15—17) se introduce prin aceleași cuvinte interogative ca și interogativa *parțială directă*. Spre deosebire de aceasta, fiind o propoziție secundară, verbul conjugat stă deseori la *conjunctiv* și totdeauna pe *ultimul loc*.

*Întrebare directă*

Ich fragte sie: „Wo wohnt Ihr Bruder?“

*Întrebare indirectă*

Ich fragte sie, wo ihr Bruder *wohnt* (*wohne*).

2. propoziție *subordonată camuflată* (neintrodusă) (vezi N 22).

N 161

În vorbirea indirectă *camuflată* se omite conjuncția *daß*, iar verbul conjugat se pune pe locul al doilea:

*Vorbire indirectă introdusă*

Er sagte, *daß* er mich morgen *anruft*.

*Vorbire indirectă camuflată*

Er sagte, er *ruft* mich morgen *an*.

### TRANSPUNEREA VORBIRII DIRECTE ÎN VORBIRE INDIRECTĂ

Transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă comportă o serie de modificări. Cele mai importante sînt:

- a) Propozițiile *principale* ale vorbirii directe devin propoziții secundare. N 163
- b) În limba literară, *indicativul* din propozițiile *principale* și *secundare* ale vorbirii directe este în general înlocuit prin *conjunctiv* (vezi N 167). N 164
- c) Pronumele *personale*, *reflexive* și *posesive* precum și *verbele* din vorbirea directă se schimbă, în funcție de persoana la care se referă comunicarea: N 165

*Vorbire directă*

Ich sagte: „Ich bin mit der Arbeit fertig.“

Du sagtest zu mir: „Ich bin mit der Arbeit fertig.“

Er sagte zu mir: „Ich bin seit einer Woche mit meiner Familie in Sinaia und freue mich über das schöne Wetter.“

*Vorbire indirectă*

Ich sagte, ich sei mit der Arbeit fertig.

Du sagtest zu mir, du seiest mit der Arbeit fertig.

Er sagte zu mir, er sei seit einer Woche mit seiner Familie in Sinaia und freue sich über das schöne Wetter.

- d) *Adverbele* și *pronumele de apropiere* și *depărtare* din vorbirea directă (*da*, *hier*, *dort*, *dieser*, *jener* etc.) se înlocuiesc, în vorbirea indirectă, printr-un antonimele lor și invers, dacă situația în timp sau în spațiu a *povestitorului* N 166

(din vorbirea indirectă) nu este identică cu aceea a vorbitorului (din vorbirea directă).

Vorbirea directă	Vorbirea indirectă
Er sagte mir: „An diesem Morgen habe ich keine Zeit.“	{ (Povestitorul povestește în aceeași dimineață.) Er sagte mir, er habe an diesem Morgen keine Zeit. { (Povestitorul povestește altă dată.) Er sagte mir, er habe an jenem Morgen keine Zeit gehabt.
Er sagte mir: „Ich bin seit zwei Tagen hier.“	{ (Povestitorul se află în aceeași localitate.) Er sagte mir, er sei seit zwei Tagen hier. { (Povestitorul se află acum în altă parte.) Er sagte mir, er sei seit zwei Tagen dort.
Mein Freund schrieb mir: „Komm sofort her!“	{ (Povestitorul se află în aceeași localitate cu prietenul.) Mein Freund schrieb mir, ich solle sofort herkommen. { (Povestitorul se află în altă parte.) Mein Freund schrieb mir, ich solle sofort hinkommen.

### ÎNTREBUINȚAREA MODURILOR ȘI TIMPURILOR ÎN VORBIREA INDIRECTĂ

N 167 În vorbirea indirectă din limba literară se folosește, în general, modul conjunctiv. Indicativul apare numai în anumite situații (vezi N 177—180).

N 168 Timpul folosit în vorbirea indirectă este în funcție de următorii factori:

- timpul acțiunii din propoziția regentă,
- atitudinea povestitorului față de conținutul comunicării relatate,
- forma conjunctivului.

Spre deosebire de alte limbi, în limba germană timpul folosit în vorbirea indirectă este independent de timpul folosit în regentă:

Er sagt,	—	
Er sagte,	—	
Er hat gesagt,	—	daß er ins Gebirge fahre.
Er hatte gesagt,	—	
Er wird sagen,	—	

a) În situația cea mai frecventă, și anume dacă povestitorul nu ia **N 169**  
*atitudine față de conținutul comunicării relatate ci îl prezintă în mod*  
*obiectiv — neutru, se folosește:*

pentru o acțiune **prezentă** — *conjunctivul prezent:*

Er sagt, daß er ins Gebirge *fahre*.

pentru o acțiune **trecută** — *conjunctivul perfect:*

Er sagt, daß er ins Gebirge *gefahren sei*.

pentru o acțiune **viitoare** — *conjunctivul viitor:*

Er sagt, daß er ins Gebirge *fahren werde*.

### Observație

Printr-o acțiune *trecută* în vorbirea indirectă se înțelege o acțiune **N 170**  
 care poate fi redată, în vorbirea directă, prin timpurile *imperfect, perfect*  
 și mai mult ca *perfect*.

Vorbire directă:

Er sagte: „Ich war nicht zu Hause.“  
 „Ich bin nicht zu Hause“  
*gewesen.“*  
 „Ich war nicht zu Hause“  
*gewesen.“*

Vorbire indirectă:

Er sagte, daß er nicht zu Hause  
*gewesen sei.*

b) Anumite forme ale conjunctivului *prezent, perfect și viitor* coincid **N 171**  
 cu *indicativul*. Aceste forme identice cu indicativul se înlocuiesc prin forme-  
 le corespunzătoare ale timpului imediat următor al conjunctivului:

Se înlocuiește:

Se folosește:

*conjunctivul prezent:* —————→ *conjunctivul imperfect:*

Er sagte, daß sie ihn oft sah *sähen*.

*conjunctivul perfect:* —————→ *conjunctivul mai mult ca perfect*

Er sagte, daß sie ihn oft gesehen haben *hätten*.

*conjunctivul viitor:* —————→ *condiționalul I:*

Er sagte, daß sie ihn oft sehen würden *würden*.

Dacă povestitorul nu ia *atitudine față de conținutul comunicării rela-* **N 172**  
*tate, conjunctivului vorbirii indirecte din limba germană îi corespunde indi-*  
*cativul vorbirii indirecte din limba română:*

Er sagte, | daß sie *gekommen seien*. = El a spus că ei *au venit*.  
 | daß sie *kommen würden*. = El a spus că ei *vor veni*.

- N 173** Numai la anumite persoane, conjunctivul prezent, perfect și viitor coincide cu indicativul. Urmarea este că pentru aceeași acțiune, la același timp alternează, în funcție de subiect, forme ale conjunctivului prezent și imperfect, ale conjunctivului perfect și mai mult ca perfect, ale conjunctivului viitor și ale condiționalului I;

<i>Acțiune prezentă :</i>	<i>Acțiune trecută :</i>	<i>Acțiune viitoare :</i>
Er sagte, daß er Deutsch spreche.	..., daß er Deutsch gesprochen habe.	..., daß er Deutsch sprechen werde.
Er sagte, daß sie Deutsch sprächen.	..., daß sie Deutsch gesprochen hätten.	..., daß sie Deutsch sprechen würden.

- N 174** c) Dacă povestitorul își manifestă *neîncrederea* sau *îndoiala* asupra comunicării relatate sau, dacă vrea să arate că ea *nu corespunde realității*, se folosește :
- pentru o *acțiune prezentă* — *conjunctivul imperfect*
- Er sagte, daß sie bald käme.
- pentru o *acțiune trecută* — *conjunctivul mai mult ca perfect*
- Er sagte, daß sie bald gekommen wäre.
- pentru o *acțiune viitoare* — *condiționalul I*
- Er sagte, daß sie bald kommen würde.
- N 175** *Conjunctivului imperfect, mai mult ca perfect și condiționalului I* din vorbirea indirectă a limbii germane le corespund în limba română :
- *modul condițional-optativ :*
- Er sagte, daß sie bald käme. = El a spus că ea ar veni în curînd.
- *modul prezumtiv :*
- Er sagte, daß er keine Zeit hätte. = El a spus că n-ar fi avînd timp.
- *modul indicativ însoțit de adverbe ca : cîcă, chipurile etc. :*
- Er sagte, daß sie bald kommen würde. = El a spus că ea va veni chipurile în curînd.
- N 176** Uneori îndoiala, nesiguranța sau rezerva povestitorului față de conținutul comunicării se mai exprimă prin folosirea verbelor de declarație *a pretinde, a susține, a afirma* etc., în locul verbelor *a spune, a zice* :
- Er sagte, daß er immer pünktlich wäre. = El *pretindea* că ar fi totdeauna punctual.
- N 177** d) În vorbirea indirectă din limba *literară* se folosește *indicativul* (a) dacă povestitorul vrea să prezinte conținutul comunicării relatate *ca o realitate obiectivă care nu poate fi pusă la îndoială*; o astfel de vorbire



indirectă depinde, în general, de o *regentă* al cărei verb este la *prezent* :

Er sagt, | daß er sehr viel zu tun *hat*.  
| daß es ihr schon viel besser *geht*.

### Observație

Avînd această funcție de redare a realității confirmate, indicativul se folosește, în general, numai dacă vorbirea indirectă este introdusă prin conjuncția *daß* care indică în mod clar raportul de dependență al vorbirii indirecte față de regentă. Dacă aceeași comunicare are însă forma unei *subordonate camuflate*, se preferă, în limba literară, *conjunctivul* : N 178

Er sagte, | er *habe* sehr viel zu tun.  
| es *gehe* ihr schon viel besser.

(b) dacă se intercalează în vorbirea indirectă *explicații, observații, completări ale povestitorului*, exprimînd o *realitate obiectivă* : N 179

Mein Freund sagte, daß dieses Buch — *das er von seinem Vater bekommen hat* — sehr interessant sei.

### Observații

Folosirea conjunctivului în propoziția *das er von seinem Vater bekommen hat* ar arăta că ea face parte din vorbirea indirectă.

Prin folosirea *indicativului* se arată că propoziția redă o explicație a povestitorului și nu aparține deci vorbirii indirecte.

(c) în vorbirea indirectă liberă (vezi N 183)

(e) În vorbirea indirectă din limba *uzuală*, indicativul pătrunde tot mai mult în locul conjunctivului din limba literară : N 180

Er hat mir gesagt, daß er kommen *kann*. (— Literar: ..., daß er kommen *könne*.)

Er hat dir also gesagt, er *will* nicht kommen. (Literar: Er hat dir also gesagt, er *wolle* nicht kommen.)

**Imperativul** se exprimă în vorbirea indirectă, de regulă, prin prezentul conjunctiv al verbelor modale *mögen, sollen, müssen* și infinitivul prezent al verbului de conjugat; formele conjunctivului prezent al acestor verbe modale care coincid cu indicativul se înlocuiesc prin formele corespunzătoare ale conjunctivului imperfect : N 181

#### Vorbirea directă :

Ich sagte meinem Freund:  
„Bitte *ruf* mich etwas später wieder an.“  
Ich sagte:  
„Bitte *ruft* mich noch einmal an.“

#### Vorbirea indirectă :

Ich sagte meinem Freund, er *möge* mich etwas später wieder anrufen.  
..., sie *möchten* mich noch einmal anrufen.



Die Mutter sagte dem Kind:  
„Leg dich sofort schlafen“.

Die Mutter sagte den Kindern:  
„Legt euch sofort schlafen.“

Der Wächter sagte mir:  
„Zahlen Sie 5 Lei Strafe!“

Der Wächter sagte uns:  
„Zahlen Sie je 5 Lei Strafe.“

Die Mutter sagte dem Kind, es *solle* sich  
sofort schlafen *egen*.

..., sie *sollten* sich sofort schlafen *legen*.

Der Wächter sagte zu mir, ich *müsse* 5 Lei  
Strafe *zahlen*.

..., daß wir je 5 Lei Strafe *zahlen müßten*.”

- N 182 Prin verbul *mögen* se redă, de regulă, o rugămintă sau un îndemn, prin *sollen* un îndemn mai categoric, iar prin *müssen*, un ordin.

### Observație

- N 183 În operele literare se folosește frecvent *vorbirea indirectă liberă*. Aceasta nu este introdusă prin *conjunție* și nu depinde de un verb de declarație. Autorul se identifică cu eroul său, ale cărui gânduri sau cuvinte le redă:

Georg lag draußen unter dem graublauen Himmel in einer Ackerfurche. Ungefähr hundert Meter von ihm entfernt lief die Chaussee nach Oppenheim. Nur jetzt nicht steckenbleiben. Zu Abend in der Stadt sein. Stadt, das war die Höhle mit ihren Schlupfwinkeln, ihren gewundenen Gängen. Sein ursprünglicher Plan. Bis zur Nacht nach Frankfurt, gleich hinaus zu Leni. (Anna Seghers)

- N 184 Regulile pentru întrebuintarea *modurilor* în *vorbirea indirectă* (vezi N 167) sînt numai în *parte valabile* pentru *întrebarea indirectă*:

*indicativul* se folosește *foarte frecvent*, mai ales dacă verbul din regentă este la *prezent*;

*conjunctivul* se folosește *foarte rar* dacă verbul propoziției regente este la *prezent*.

*Indicativul* se *întrebuințează*:

- N 185 a) dacă *întrebarea indirectă* depinde de o regentă cu verbul la *prezent* și corespunde unei *situații prezente, concrete*:

Er fragt sich mit Recht, was er tun *soll*.

Wir alle fragen uns, wer ihr das sagen *kann*.

Die entscheidende Frage ist, ob er schon gesund *ist*.

- N 186 b) *indiferent* de timpul verbului din regentă, dacă conținutul întrebării indirecte este o *realitate obiectivă*:

Wir alle sehen, wie er *arbeitet*.

Wußtest du, wohin sie *gefahren ist*?

Er berichtete, welcher großer Fehler rechtzeitig *vermieden werden konnte*.

c) indiferent de timpul verbului din regentă, dacă *nesiguranța sau* N 187  
*îndoiala* este exprimată prin *predicatul propoziției regente*:

Wer kann heute schon wissen, wie er sich später bewähren wird?

Es war nicht zu erkennen, warum das Flugzeug landen mußte.

Ich konnte damals noch nicht beurteilen, ob ihm die Schüler das notwendige Vertrauen  
*entgegenbrachten.*

*Conjunctivul se întrebuițează* pentru a sublinia caracterul *indirect* N 188  
 al întrebării ca ceva *transmis, relatat*; această situație este evidentă mai  
 ales, dacă verbul din regentă *nu este la prezent*.

În astfel de întrebări indirecte *timpurile conjunctivului* se folosesc N 189  
 ca în *vorbirea indirectă* (vezi N 169):

Die Ausländerin fragte,	{	ob er Deutsch <i>spreche</i> .	}	Acțiune prezentă
		ob wir Deutsch <i>sprächen</i> .		
	{	ob er Deutsch <i>gesprochen habe</i> .	}	Acțiune trecută
		ob wir Deutsch <i>gesprochen hätten</i> .		
	{	ob er Deutsch <i>sprechen werde</i> .	}	Acțiune viitoare
		ob wir Deutsch <i>sprechen würden</i> .		

*Conjunctivul imperfect, mai mult ca perfect și condiționalul I* se între- N 190  
 buițează (ca în *vorbirea indirectă*, vezi N 169) în întrebările indirecte  
 al căror conținut este prezentat ca *nesigur, îndoielnic, ca o simplă presupu-*  
*nere sau ca ceva ireal*. Astfel de întrebări indirecte depind în general de  
 o regentă al cărei verb *nu este la prezent*:

Er fragte sich immer wieder, ob er das wirklich *verstünde*.

Er schüttelte den Wecker, um sich zu überzeugen, ob er nicht etwa *stehengeblieben*  
*wäre.*

*Indiferent de timpul verbului din regentă*, întrebarea este *ipotețică sau* N 191  
*ireală* dacă se arată *condiția* de care depinde conținutul întrebării:

Niemand kann wissen, was er in diesem Fall *täte*.

Ich kann nicht beurteilen, ob er *geschwiegen hätte*, wenn ihm das zu Ohren  
*gekommen wäre.*

## ÎNTREBUIȚAREA MODURILOR ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

Indicativul: H 180—193; conjunctivul: H 194—197.

## ÎNTREBUIŢAREA TIMPURILOR CONJUNCTIVULUI ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

N 192

1. *Conjunctivul prezent* (ich frage, du fragest, er frage etc.) exprimă:  
a) *un ordin, un îndemn, o dorință etc.* În această întrebuițare conjunctivul are valoare de *imperativ* (vezi 28).

Se întrebuițează:

— la pers. a III-a singular, avînd deseori ca subiect pronumele nehotărît *man*:

*Man bind' ihn an die Linde dort!* (Fr. Schiller)

— la pers. I singular (mai rar), pentru a exprima un ordin, o dorință puternică care se referă la persoana I, modul imperativ neavînd, în limba germană, persoana I:

*Ich sei, gewährt mir die Bitte,  
In eurem Bunde der dritte.* (Fr. Schiller)

b) *o dorință sau o rugămintă realizabilă*:

*Edel sei der Mensch,  
Hilfreich und gut.* (J.W. Goethe)

c) *o concesie* (conjunctivul concesiv):

*Es komme, was wolle.*

În locul conjunctivului se întrebuițează și forme *perifrastice* (vezi H 133—135).

N 193

2. *Conjunctivul imperfect* (ich käme; ich fragte etc.) corespunde, în general, *condiționalului optativ prezent* din limba română, are deci sens de *prezent* sau chiar de *viitor*.

*Hätte ich nur seine Adresse!* (De-aș avea adresa lui.)

Conjunctivul imperfect exprimă:

N 194

a) *o posibilitate, o probabilitate*:

*Ich könnte hingehen.* (Aș putea merge într-acolo.)

b) *o îndoială*:

*Käme er in Frage?* (Ar veni el în considerație?)

c) *o dorință a cărei realizare este nesigură sau irealizabilă*:

*Wenn er nur hier wäre.* (D-ar fi aici.)

d) *un ordin atenuat, o rugămintă sau constatare politicoasă, modestă*:

*So wäre es vielleicht besser.* (Așa ar fi poate mai bine.)

*Ich wollte, er käme endlich.* (Aș vrea ca el să vină în sfîrșit.)

De multe ori, acest conjunctiv nu mai este decît o formulă de politețe :

*Dürfte* ich Sie um eine Gefälligkeit bitten? (Aș putea să vă cer un mic serviciu?)

*Könnten* Sie mir eine Auskunft geben? (Ați putea să-mi dați o informație?)

e) o constatare ca urmare a unui rezultat obținut anevoie :

Das *wäre* also in Ordnung. (Aceasta ar fi [este] deci, în ordine.)

Das *hätten* wir endlich hinter uns. (În sfîrșit, am scăpat de aceasta.)

3. *Conjunctivul mai mult ca perfect*: ich hätte gefragt; ich wäre gekommen etc. corespunde în general condiționalului optativ perfect din limba română; el are deci sens de trecut :

N 195

Hätte ich seine Adresse gehabt! (De-aș fi avut adresa lui!)

Conjunctivul mai mult ca perfect se întrebuințează cu referire la trecut în majoritatea cazurilor în care conjunctivul II este folosit pentru prezent. Astfel exprimă :

a) o posibilitate, o probabilitate :

N 196

Ich hätte heute hingehen können. (M-aș fi putut duce azi într-acolo.)

b) o îndoială :

Wäre er in Frage gekommen? (Ar fi venit în considerație?)

c) o dorință nerealizată :

Wenn er nur hier gewesen wäre. (De-ar fi fost aici.)

d) un ordin atenuat :

Vielleicht wäre es so besser gewesen. (Poate că așa ar fi fost mai bine.)

e) o constatare :

Das hätten wir also erledigt. (Acestea ar fi deci terminate.)

### ÎNTEBUIŢAREA MODURILOR ÎN DIFERITE TIPURI DE PROPOZIȚII SECUNDARE

În propoziția subiectivă, predicativă și completivă introdusă prin daß a) se folosește indicativul

N 197

(a) dacă verbul din regentă este la prezent (de obicei, la persoana I), conținutul subordonatei fiind considerat ca real :

Ich glaube, daß er recht hat.

Ich zweifle nicht daran, daß sie noch kommen.

Ich hoffe, daß es ihnen allen gut geht.

Ich meine, daß wir den Versuch machen können.

- N 198 (b) dacă verbul din regentă este la un  *timp trecut*, subordonata exprimând o  *siguranță absolută* :

Ich wußte, daß er noch  *kommt*.

Wir erkannten, daß es noch zu früh  *war*, darüber zu sprechen.

Daß wir einen Fehler  *gemacht hatten*, wurde von allen mit Bedauern festgestellt.

Das Erfreuliche ist, daß Sie jeder aufrichtigen Kritik zugänglich  *sind*.

- N 199 b) se foloseşte conjunctivul, indiferent de  *timpul verbului din regentă* :  
(a) dacă conţinutul subordonatei este  *ipotetic sau ireal* :

Daß es besser  *wäre*, die Arbeit sofort in Angriff zu nehmen, steht fest.

Wir wußten, daß die Verhandlungen ohne die Ruhe und Besonnenheit unseres Delegationsleiters zu keinem positiven Ergebnis  *geführt hätten*.

Die abschließende Feststellung war, daß niemand ein besseres Ergebnis  *hätte* erzielen können.

- N 200 (b) dacă subordonata redă o  *idee, o părere sau o presupunere îndoielnică sau neconfirmată* :

Fausts Zeitgenossen waren der Meinung, daß er seine Seele dem Teufel  *verkauft habe*.

- N 201 (c)  *în vorbirea indirectă* :

Er sagt, daß er krank  *sei*.

Immer wieder wurde behauptet, daß er fähig, aber nicht aufmerksam genug  *sei*.

Sie antwortete, daß sie sich die größte Mühe  *geben werde*, die Arbeit rechtzeitig zu beenden.

- N 202 (d) dacă  *aspectul negativ al regentei* dă conţinutului subordonatei un caracter  *ireal* :

In den vielen Schuljahren ereignete es sich nie, daß er sich  *verspätet hätte* oder unaufmerksam gewesen  *wäre*.

*În propoziția relativă*

- N 203 a) se foloseşte în general  *indicativul* :

Gestern besuchte mich ein Freund, den ich schon lange nicht  *gesehen hatte*.

Alles, was wir unterwegs  *sahen*, war interessant und reizvoll.

- N 204 b) se foloseşte  *conjunctivul* :  
(a) pentru a exprima o  *dorință realizabilă* :

Ich erhebe mein Glas auf unseren lieben Vater, der noch viele Jahre frisch und munter in unserer Mitte  *weilen möge*.

- N 205 (b) pentru a exprima ceva  *posibil, ipotetic sau ireal* :

Es gibt keinen Menschen, der immer recht  *hätte*.

Ich kenne viele, die gern an seiner Stelle  *wären*.

Er ist ein Mensch, der nie eine Unwahrheit  *sagen würde*.

Was vor fünfzig Jahren niemand  *erhofft hätte*, ist nun stolze Wirklichkeit geworden.

(c) pentru a exprima o idee, o părere, o presupunere față de care nu se ia atitudine : N 206

Er nannte sie eine fleißige Arbeiterin, die immer still und bescheiden ihre Pflicht tue.

(d) în vorbirea indirectă : N 207

Er sagte, das Buch, das ich ihm gegeben hätte, sei sehr spannend.

Er erzählte, alles, was sie unterwegs gesehen hätten, sei interessant und reizvoll gewesen.

Pentru întrebarea indirectă vezi N 184.

În propozițiile circumstanțiale de loc (vezi N 63) și de timp (vezi N 64) N 208

a) se folosește, de regulă, indicativul :

Ich lebe und arbeite, wo meine Heimat ist.

Bevor er zu mir kam, rief er mich an.

b) Conjunctivul se folosește, dacă propoziția circumstanțială de loc și cea de timp fac parte din vorbirea indirectă : N 209

Er sagte, daß er nur dort leben wolle, wo seine Heimat sei.

Er sagte, er sei nicht zu Hause gewesen, als man ihn angerufen habe.

În propoziția modală propriu-zisă (vezi N 75)

a) se folosește indicativul, dacă ea este introdusă prin conjuncțiile *indem* sau *wie* : N 210

*Indem* er sich anstrenge, gelang es ihm, die Arbeit fehlerlos zu beenden.

*Wie* man sich bettet, so schläft man.

b) se folosește indicativul sau conjunctivul, dacă propoziția modală este introdusă prin *ohne daß* sau *statt daß* : N 211

Er gab mir das Wörterbuch, *ohne daß* ich ihn darum *gebeten hatte* (*hätte*).

c) În vorbirea indirectă se folosește conjunctivul : N 212

Er sagte, er habe allen Anforderungen entsprochen, indem er sich aufs äußerste *angestrengt* habe.

Er erzählte, er habe mir das Wörterbuch gegeben, ohne daß ich ihn darum *gebetehn hätte*.

În propoziția restrictivă (vezi N 82) se folosește,

a) de regulă, indicativul : N 213

Soviel ich weiß, beginnt die Feier um 7 Uhr.

b) în vorbirea indirectă însă, conjunctivul : N 214

Soviel er wisse, beginne die Feier um 7 Uhr, antwortete er.

În propoziția comparativă (vezi N 83).

În propoziția de măsură progresivă (vezi N 95)

a) se folosește, de regulă, indicativul : N 215

Je besser er sich *vorbereitet*, desto zufriedener wird der Professor sein.



- N 216 b) În *vorbirea indirectă* se foloseşte *conjunctivul*:  
Der Lehrer sagte, die Ergebnisse eines Schülers seien um so besser, je fleißiger und aufmerksamer er sei.
- N 217 În *propoziţia causală propriu-zisă* (vezi N 97)  
a) se foloseşte, de regulă, *indicativul*:  
Ich muß jetzt gehen, weil es schon spät ist.
- N 218 b) în *vorbirea indirectă* se foloseşte *conjunctivul*:  
Er sagte, daß er gehen müsse, weil es schon spät sei.
- N 219 În *propoziţia consecutivă* (vezi N 101)  
a) se foloseşte *indicativul*, dacă ea exprimă o consecinţă *reală*:  
Der Film ist so originell, daß alle ihn sehen wollen!
- N 220 b) se foloseşte *conjunctivul*  
(a) dacă consecinţa este *posibilă, dorită, realizabilă, sau ireală*:  
Es ist so kalt, daß man glauben könnte, es wäre Winter.
- N 221 (b) dacă ea este introdusă prin *als daß*, consecinţa depinzând de un adjectiv sau adverb precedat de *zu* care dă propoziţiei consecutive un caracter *ireal*:  
Die Kinder sind jetzt zu müde, als daß sie den Marsch fortsetzen könnten.  
Der Junge ist viel zu klug, als daß er eine solche Dummheit hätte machen können.
- N 222 c) Se foloseşte *conjunctivul* în *vorbirea indirectă* (vezi N 167)  
Er sagte, der Film sei so originell, daß ein jeder ihn sehen wolle.
- N 223 În *propoziţia finală* (vezi N 102)  
a) se foloseşte, de regulă, *indicativul*:  
Er kommt zu mir, damit ich ihm das Wörterbuch gebe.
- N 224 b) *conjunctivul* se foloseşte în *vorbirea indirectă*:  
Er sagte, daß er zu mir kommen werde, damit ich ihm das Wörterbuch gäbe.  
Pentru *propoziţia condiţională* (vezi N 106—112).  
În *propoziţia concesivă conjuncţională* (vezi N 115).
- N 225 a) se foloseşte *indicativul*, dacă conţinutul ei este *real*:  
Er kam nicht, obwohl ich ihn eingeladen hatte.
- N 226 b) se foloseşte *conjunctivul*, dacă conţinutul ei este *ireal*:  
Wenn er auch käme, könnten wir die Frage nicht mehr besprechen.  
Wenn es auch nicht geregnet hätte, so hätten wir den Ausflug doch nicht machen können.
- N 227 c) *Conjunctivul* se foloseşte, indiferent de conţinut, în *vorbirea indirectă* (vezi M 167):  
Sie erzählte, daß er nicht gekommen sei, obwohl sie ihn eingeladen habe.



*În propoziția concesivă relativă (vezi N 118)*

a) se folosește astăzi mai frecvent *indicativul* decât *conjunctivul*:

N 228

Wer immer auch *kommt*, er ist uns willkommen.

Was immer es *sei*, ich will es gern für dich tun.

b) În *vorbirea indirectă* se folosește *conjunctivul*:

N 229

Er sagte, wer immer auch *komme*, sei willkommen.

*În propoziția concesivă camuflată (vezi N 119)*

a) se folosește *indicativul* dacă conținutul ei este *real*:

N 230

War sie auch keine Schönheit, so war sie doch eine sehr anziehende Erscheinung.

b) se folosește *conjunctivul* dacă propoziția exprimă o *posibilitate* sau *irealitate*:

N 231

Sei er auch der beste Freund, das kannst du nicht von ihm verlangen.

Koste es, was es wolle, ich will es versuchen.

c) se folosește *conjunctivul* în *vorbirea indirectă* (vezi N 167)

N 232

Er sagte, *sei* sie auch keine Schönheit *gewesen*, so (sei sie) doch eine sehr anziehende Erscheinung (gewesen).

## ORDINEA CUVINTELOR ȘI A PROPOZIȚIILOR

(Wort- und Satzfolge)

### ORDINEA CUVINTELOR ÎN PROPOZIȚIE

(Die Wortfolge — Die Wortstellung)

- 0 1      *Verbul este cel mai important element al propoziției germane.*  
          *Verbul conjugat are o poziție fixă și servește ca punct de plecare pentru*  
          *stabilirea ordinii cuvintelor în propoziție.*  
          *Verbul conjugat poate să stea*
- 0 2    *pe locul al 2-lea :*  
          *Wir gehen heute ins Stadion.*
- 0 3    *pe locul 1 :*  
          *Gehen wir heute ins Stadion?*
- 0 4    *pe locul ultim :*  
          *Ich schlage vor, daß wir heute ins Stadion gehen.*
- 0 5      *Ordinea celorlalte părți de vorbire depinde în mare măsură de valoarea lor comunicativă, elementele mai importante trecînd, de regulă, în ordine ascendentă spre sfîrșitul propoziției :*  
          *Meine Mutter packte selbst meinen Koffer. Mit jedem Hemde hat sie auch eine gute Lehre hineingepackt. Die Wäscherinnen haben mir später alle diese Hemden mitsamt den guten Lehren vertauscht. Mein Vater war tiefbewegt... (H. Heine)*  
          Mein Kollege ist bei der Prüfung  $\left\{ \begin{array}{l} \text{durchgekommen.} \\ \text{durchgefallen.} \end{array} \right.$

## LOCUL PREDICATULUI

(Die Stellung des Prädikats)

### LOCUL VERBULUI CONJUGAT

- Verbul conjugat (finit) poate să stea :
- 0 6    — în propoziția *principală* pe locul al 2-lea sau 1:
- 0 7    — în propoziția *secundară*, de regulă, pe locul *ultim*, uneori pe locul al 2-lea sau pe locul 1. (Pentru locul *verbului auxiliar* de timp însoțit de două *infinitive*, vezi O 42.)

În propoziția principală

1. Verbul conjugat stă pe locul al 2-lea:

a) în propoziția enunțiativă (vezi M 11):

0 8

*Das Wetter war heute schön.*

2

Heute war das Wetter schön.

Conjuncțiile *aber, allein, auch, denn, ja, oder, sondern, und, nicht nur ... sondern auch*, neîndeplinind nici o funcție sintactică, nu intră în numărarea părților propoziției și nu influențează locul verbului conjugat:

0 9

Der Unterricht ist zu Ende, und wir gehen nach Hause.

0 1 2

Conjuncțiile *also, doch, indessen, jedoch, entweder ... oder* pot, dar nu trebuie, să influențeze locul verbului conjugat (vezi K 45):

0 10

Er hat mir das Buch versprochen,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{doch hat er nicht Wort gehalten.} \\ \text{1} \\ \text{doch er hat nicht Wort gehalten.} \\ \text{2} \end{array} \right.$

b) în propoziția interogativă parțială (vezi M 17):

0 11

Wann besuchen Sie uns?

c) în propoziția imperativă

0 12

— cu predicatul la indicativ prezent sau viitor:

*Du bleibst hier! Du wirst heute nicht ins Kino gehen!*

— cu predicatul la conjunctivul prezent:

*Er komme sofort!*

— cu predicatul format dintr-un verb modal și infinitivul unui verb predicativ:

*Jetzt sollen Sie sprechen!*

d) în propoziția optativă, dacă verbul conjugat stă la conjunctivul prezent:

0 13

*Edel sei der Mensch,*

*Hilfreich und gut ... (J.W. Goethe)*

În propozițiile în care verbul conjugat stă pe locul al 2-lea, locul 1 poate fi ocupat:

a) de orice altă parte de propoziție:

0 14

— Subiect: *Ich habe den Artikel heute in der Bibliothek abgeschrieben.*

1 2

— Complement la acuzativ: *Den Artikel habe ich heute in der Bibliothek abgeschrieben.*

1 2

— *Complement circumstanțial de loc* : In der Bibliothek **habe** ich heute den Artikel abgeschrieben.

— *Complement circumstanțial de timp*: Heute **habe** ich den Artikel in der Bibliothek abgeschrieben.

— Elementul nepersonal al predicatului: Abgeschrieben <sup>1</sup>habe <sup>2</sup>ich den Artikel heute in der Bibliothek.

## 0 15

b) *de o construcție infinitivală sau participială:*

Statt auf mich zu warten, ging er gleich weg.

*In Bukarest eingetroffen.* **besichtigte** die Delegation die Stadt.

*Den Kopf in die Hände gestützt, saß er am Tisch.*

## 0 16

c) de o propoziție secundară:

Nachdem die Delegation in Bukarest eingetroffen war, besichtigte sie die Stadt.

## Observatie

## 0 17

Prin locul 1 din propoziție nu se înțelege numai locul ocupat de primul cuvânt, ci locul pe care îl ocupă o anumită parte de propoziție (exprimată printr-un cuvânt, un grup de cuvinte sau o propoziție), eventual împreună cu atributele ei.

2. Verbul conjugat stă pe locul 1:

## 0 18

a) în propoziția *interogativă totală* (vezi M 16):

Gehen wir heute ins Stadion?  
1

## 0 19

Verbul conjugat ocupă primul loc și în propoziția interogativă care are valoarea unei propoziții *exclamative*:

War das schön !  
1

*Spricht* er interessant!

## 0 20

b) în propoziția *imperativă*, dacă predicatorul stă la imperativ (vezi M 21):

Komm	
Kommt	heute zu uns!
Kommen Sie	

c) în propoziția *optativă neintrodusă prin conjuncția wenn*, dacă predicatul stă la *conjunctivul imperfect* sau mai mult ca *perfect* (vezi M 32): 0 21

*Wäre er doch hier!*

*Hätte er das Buch mitgebracht!*

d) în propoziția *incidentă* sau *postpusă*, dacă ea conține un *cuvînt de declarație* (vezi N 158): 0 22

„Ich komme”, *sagte* er, „morgen oder übermorgen.”

„Ich komme morgen”, *sagte* er.

### Observație

1. Propoziția principală precedată de o propoziție secundară începe, de asemenea, cu verbul conjugat. În cazul acesta îl considerăm însă plasat pe locul al 2-lea al frazei, propoziția secundară fiind privită ca ocupînd locul 1 al frazei (vezi O 170).

2. Uneori, în stilul poetic, verbul conjugat stă chiar în propoziția enunțiativă pe locul 1: 0 23

*Sah ein Knab ein Röslein stehn ...* (J.W. Goethe)

În cazul acesta, *particula separabilă rămîne legată de verb*: 0 24

*Auffiel ein Mann, der sich inmitten dieser gepflegten Herren und Damen ... ein wenig ungelenk benahm.* (L. Feuchtwanger)

Locul verbului conjugat din propoziția secundară depinde de faptul dacă ea este introdusă sau camuflată.

În propoziția secundară introdusă verbul conjugat stă 0 25

1. pe ultimul loc, indiferent de forma propoziției secundare și de poziția ei în frază (vezi însă N 21):

*Obwohl er weit wohnt*, ist er immer pünktlich.

Das, was er erzählt hat, ist äußerst interessant.

Er fragte mich, wo ich die Schule besucht habe.

2. Înaintea altor elemente sintactice:

a) Dacă propoziția cuprinde un verb auxiliar de timp și două infinitive, verbul auxiliar stă înaintea infinitivelor; astfel de predicate se formează: 0 26

dintr-un verb auxiliar de mod

din verbul *lassen*

dintr-un verb care exprimă o percepție senzorială

la un timp compus  
+ infinitivul unui alt verb

Ich wußte, daß Sie ihn haben begleiten wollen.

Er fragte, ob die Ware wird verzollt werden müssen.

Der Mantel, den ich mir habe machen lassen, ist morgen fertig.

Ich weiß nicht, wann sie ihn hat kommen sehen.

- 0 27 b) Dacă predicatul constă dintr-un verb *auxiliar de timp*, o locuțiune verbală la *infinitiv* și un al doilea *infinitiv*, verbul auxiliar de timp stă *înaintea locuțiunii verbale*:

Ich weiß, daß Sie zu dieser Frage **haben** Stellung nehmen wollen.  
daß er nur durch einen Prozeß seine Ansprüche **wird** geltend machen können.

- 0 28 c) Dacă *paranteza sintactică este incompletă* (vezi O 53), verbul conjugat stă *înaintea elementelor sintactice scoase din paranteză*:

Ich weiß, daß er älter ist als seine Schwester.  
Der Lehrer sagte, daß alle pünktlich gewesen seien außer ihm.

În *propoziția secundară camuflată* (neintrodusă) verbul conjugat stă

1. pe locul al 2-lea:

- 0 29 a) în *propozițiile subiective, predicative, complete și atributive* din care s-a omis conjuncția *daß* (vezi N 43; N 47; N 50; N 61):

Es wurde erzählt, er sei krank gewesen.  
Die Sache ist die, wir müssen uns rasch entscheiden.  
Ich hörte, er sei mit der Übersetzung des Romans schon fertig.  
Unsere Befürchtung, er sei krank, erwies sich leider als richtig.

- 0 30 b) în *vorbirea indirectă camuflată* (vezi N 161):

Er sagte, er habe das Buch noch nicht gekauft.  
Ich antwortete, sie wüßten von nichts.

2. pe locul 1

- 0 31 a) în *propoziția condițională camuflată* (vezi N 104)

Kommt er zu mir, so rufe ich Sie sofort an.  
Hätte ich mehr Zeit, so würde ich Sie sehr gern besuchen.  
Wäre ich in die Stadt gegangen, so hätte ich mir ein Wörterbuch gekauft.

- 0 32 b) uneori, în *propoziția concesivă camuflată* care exprimă o *posibilitate* (vezi N 119):

Koste es, was es wolle, wir werden es schaffen.

- 0 33 c) în *propoziția comparativă ireală camuflată* (vezi N 87):

Er beeilt sich, als wäre es schon spät.  
Ich bin müde, als hätte ich den ganzen Tag gearbeitet.

- 0 34 **Observație**

Spre deosebire de celelalte propoziții secundare camuflete, propoziția comparativă ireală are un element introductiv: *als*.

**LOCUL ELEMENTELOR NEPERSONALE ALE  
PREDICATULUI ȘI AL NUMELUI PREDICATIV**

**În propoziția principală**

1. cu un predicat format cu ajutorul *unui singur verb*

a) Atât cele două elemente nepersonale (infinitivul și participiul II) cât și numele predicativ au tendința să ocupe ultimul loc: 0 35

Wir werden heute ins Kino gehen.

Warum sind Sie gestern zu Hause geblieben?

Sie ist wirklich außerordentlich tüchtig.

Uneori, pentru a scoate un fapt în mod deosebit în evidență, pentru a exprima o opoziție etc., elementul nepersonal al predicatului sau numele predicativ se plasează înaintea verbului conjugat: 0 36

*Besuchen* werde ich ihn bestimmt, ich weiß aber noch nicht, wann das sein wird.

*Gekauft* habe ich das Buch, nicht geliehen.

*Mutig* ist er, das läßt sich nicht leugnen, aber auch unbesonnen.

b) Dacă cele două elemente nepersonale și numele predicativ se întâlnesc la sfârșitul propoziției, infinitivul are prioritatea față de participiul II și numele predicativ, iar participiul II are prioritatea față de numele predicativ: 0 37

Er wird schon zurückgekommen sein.

Das Buch dürfte sehr interessant sein.

Sie ist sehr aufmerksam gewesen.

2. cu un predicat format din două verbe (vezi M 84):

a) cu verbul conjugat la un timp simplu

— infinitivul (cu sau fără zu) stă pe ultimul loc: 0 38

Ich will heute in die Stadt gehen.

Sie ließ ihn eine Stunde warten.

Wir hörten sie sprechen.

Ich habe heute viel zu tun.

b) cu verbul conjugat la un timp compus:

— infinitivul (toldeana fără zu) sau participiul perfect al primului verb ocupă ultimul loc 0 39

— infinitivul (cu sau fără zu) al celui de al doilea verb stă pe locul penultim:

Ich habe heute in die Stadt gehen wollen.

Sie hat ihn eine Stunde warten lassen.

Wir haben sie sprechen hören.

Ich habe heute viel zu tun gehabt.



În propoziția secundară introdusă

- O 40 a) elementele nepersonale și numele predicativ stau înaintea verbului conjugat (plasat pe ultimul loc, vezi N 21):

Wir glauben, daß er bald kommen wird.

Wir wissen, daß sie noch nicht gekommen ist.

Ich weiß nicht, ob er schon gesund ist.

- O 41 b) dacă cele două elemente nepersonale și numele predicativ se întîlnesc, ele se plasează înaintea verbului conjugat, în aceeași ordine ca în propoziția principală (vezi O 38; O 39):

— infinitivul stă înaintea verbului conjugat,

— participiul II înaintea infinitivului,

— numele predicativ înaintea participiului II:

Ich weiß, daß dieser Roman ins Deutsche übersetzt werden soll.

Er sagte, daß sie krank sein müsse.

Er sagte, daß sie krank gewesen sein müsse.

- O 42 c) dacă predicatul este format dintr-un verb auxiliar de timp și două infinitive (vezi O 27),

— infinitivul primului verb stă pe ultimul loc,

— infinitivul verbului al doilea stă pe locul penultim, fiind eventual precedat de un participiu perfect; aceste forme infinite sînt precedate de verbul finit:

Ich weiß, daß er hat kommen wollen.

daß die Ware wird verzollt werden müssen.

- O 43 În propoziția secundară camuflată (neintrodusă) ordinea cuvintelor este aceeași ca în propoziția principală (vezi O 35, O 37):

Er sagte,	wir würden heute ins Kino gehen. sie sei wirklich außerordentlich tüchtig. er dürfte schon gesund geworden sein. wir hätten sie sprechen hören.
-----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### PARANTEZA SINTACTICĂ

(Die Satzklammer — Der Satzrahmen)

În cadrul parantezei sintactice, denumită și cadru sintactic, distingem: paranteza verbală și paranteza propoziției secundare.

## PARANTEZA VERBALĂ

(Die verbale Klammer — Der prädikative Rahmen)

În propoziția principală verbul conjugat (aflat pe locul al 2-lea sau 1) și elementul nepersonal al predicatului sau numele predicativ (aflat la sfârșitul propoziției) formează paranteza verbală (cadru predicativ) în care se încadrează toate celelalte părți de propoziție, cu excepția aceleia care precedă paranteza verbală (dacă verbul conjugat stă pe locul al 2-lea).

Er ist dieses Jahr mit seiner Familie ins Gebirge *gefahren*.

↑ \_\_\_\_\_ ↑  
paranteza verbală

Werden Sie auch in diesem Jahr ans Meer fahren?

↑ \_\_\_\_\_ ↑  
paranteză verbală

Această includere a părților propoziției în paranteză verbală (*Umklammerung*) este una din principalele caracteristici ale limbii germane.

*Paranteza verbală* poate fi formată din:  
verbul auxiliar de timp + participiul II:

Er *hat* den Aufsatz *geschrieben*.

2  
Hat er den Aufsatz geschrieben?  
1

1

verbul auxiliar de timp + infinitiv:

Er wird den Aufsatz schreiben.

2  
Wird er den Aufsatz schreiben?  
1

1

verbul auxiliar de mod + infinitiv:

Er *muß* den Aufsatz *schreiben*.

2  
Muß er den Aufsatz schreiben?  
1

1

verbul copulativ + numele predicativ:

Dieser Schüler ist immer fleißig.

2  
Ist dieser Schüler immer fleißig?  
1

**1**

verbul predicativ + particula separabilă :

Er schreibt sich die Adresse auf.

2  
Schreibt er sich die Adresse auf?  
1

verbul conjugat și al doilea element al unei locuțiuni verbale:

Er *nimmt* bestimmt zu dieser Frage *Stellung*.

2

*Nimmt* er bestimmt zu dieser Frage *Stellung*?

1

verbul predicativ + infinitiv simplu:

Er *sah* die Straßenbahn *kommen*.

2

*Sah* er die Straßenbahn *kommen*?

1

verbul predicativ + infinitiv prepozițional:

Er *braucht* heute nicht *zu kommen*.

2

*Braucht* er heute nicht *zu kommen*?

1

Paranteza verbală poate fi:

- 0 45 a) *completă*: toate părțile propoziției, cu excepția celei care precedă paranteza verbală, sînt cuprinse în paranteză:

Wir *sind* gestern nachmittag eine Stunde mit den Kindern im Park spazierengegangen.

↑

↑

- 0 46 b) *incompletă*: după al doilea element al parantezei verbale mai urmează cel puțin o parte de propoziție:

Heute *ist* er früher nach Hause *gekommen* als gestern.

↑

↑

Paranteza verbală devine incompletă mai ales prin scoaterea din paranteză și plasarea în urma ei (*Ausklammerung*) a următoarelor elemente sintactice:

- 0 47 a) *un termen de comparație* (de egalitate sau inegalitate) precedat de *wie* sau *als*:

Bald *wird* auch sie so gut Deutsch *sprechen* wie ich.

↑

↑

Sie *will* fleißiger *sein* als ihr Bruder.

↑

↑

Wir *werden* weniger zu tun *haben* als sonst.

↑

↑

Zu arbeiten *wird* nützlicher *sein* als zu faulenz.

↑

↑

- 0 48 b) o parte de propoziție precedată de *außer*:

Gestern *hat* niemand *gefehlt* außer Ihnen.

↑

↑

c) partea de propoziție precedată de cel de-al doilea element al conjuncțiilor correlative ebenso — wie, entweder — oder, nicht (nur) — sondern (auch), weder — noch, zwar — aber, zwar — doch, bald — bald, teils — teils, je — desto etc.:

O 49

Er soll ebenso tüchtig sein wie bescheiden.

Sie hat sich nicht nur als klug erwiesen, sondern auch als sehr fleißig.

Wir haben weder Zeit gehabt, ins Kino zu gehen, noch Lust.

Es ist zwar spät geworden, aber (doch) nicht zu spät.

d) o construcție formată fie dintr-un complement prepositional, (fie dintr-un complement de agent) și una sau mai multe determinări ale acestora, sau o construcție formată din două ori mai mult complemente prepoziționale coordonate (adesea o enumerare); scoaterea din paranteza verbală este justificată, dacă prin menținerea parantezei complete înțelegerea comunicării ar fi îngreunată:

O 50

Bei ihrer Ankunft auf dem Flughafen Băneasa wurde die Delegation begrüßt von den Genossen .....

Die Jungen und Mädchen waren begeistert von den frohen Ferientagen im Zellager an der Küste des Schwarzen Meeres.

Der Direktor hat den Arbeitern, Technikern und Ingenieuren des Betriebs gedankt für ihre vorbildlichen Leistungen bei der Erfüllung und Überfüllung des Planes.

Der Klassenlehrer war erfreut über die ausgezeichnete Disziplin, den Fleiß und Arbeitswillen seiner Schüler.

Doch wenn ihn melancholische Erinnerungen kamen, wurden sie schnell aufgesogen von den albern, winzigen Freuden und Leiden des Alltags von la Bourbe. (L. Feuchtwanger)

Der Bürger Dalamelle, der Advokat, wurde, abgerufen inmitten eines jener Reimsprüche, in denen er sich so meisterhaft betätigte. (L. Feuchtwanger)

## PARANTEZA PROPOZIȚIEI SECUNDARE

*(Die Nebensatzklammer)*

În propoziția secundară introdusă, între cuvântul introductiv (conjuncție, pronume sau adverb relativ, cuvânt interogativ), urmat de obicei de subiect, și predicatul propoziției se formează un fel de paranteză în care se intercalează toate celelalte elemente sintactice. Această paranteză sintactică a propoziției secundare denumită uneori paranteză conjuncțional-predicativă

O 51



b) *Adverbul pronominal cu funcția de corelativ al unei propoziții secundare sau al unei construcții infinitivale :* O 57

*Greșit :* Ich habe ihnen gedankt dafür, daß sie gekommen sind.

*Corect :* Ich habe ihnen dafür gedankt, daß sie gekommen sind.

*Greșit :* Ich habe gehofft darauf, Sie morgen zu sehen.

*Corect :* Ich habe darauf gehofft, Sie morgen zu sehen.

## LOCUL SUBIECTULUI

(Die Stellung des Subjekts)

În propoziția principală, subiectul (sau grupul subiectului) poate sta O 58  
atît înaintea verbului conjugat cît și în urma lui.

1. înaintea verbului conjugat :

Die Luft ist kühl und es dunkelt ...

1      2                      1      2

2. după verbul conjugat :

... Und ruhig fließt der Rhein ... (H. Heine)

2                      1

Ordinea: subiect — verb conjugat se numește ordine directă (gerade O 59  
Wortfolge — Grundstellung).

Ordinea: verb conjugat (eventual precedat de o altă parte de propoziție decît subiectul) — subiect se numește ordine inversă (ungerade Wortfolge — Umstellung). O 60

$$\left[ \begin{array}{l} S - V \quad = \text{ordine directă} \\ (X-)V - S = \text{ordine inversă} \end{array} \right]^1$$

Ordinea inversă apare :

a) dacă primul loc din propoziție (vezi O 17) este ocupat de o altă O 61  
parte de propoziție decît subiectul (complement, complement circumstanțial, element predicativ suplimentar, nume predicativ, element nepersonal al predicatului) :

Ihm helfe ich gern.

Heute war das Wetter schön.

Hübsch ist sie, das muß man schon sagen.

Aufgesprungen ist er, nicht aufgestanden.

<sup>1</sup> S = subiect

V = verb conjugat

X = altă parte de propoziție decît subiectul



- O 62** O parte de propoziție poate fi exprimată și printr-un grup de cuvinte (vezi O 15) sau printr-o propoziție secundară (vezi O 16):

Statt zu sprechen <sup>1</sup>schwierig er.

Da unsere Jugend viel Sport treibt, ist sie <sup>1</sup>kräftig und gesund.

### Observații

- O 63** 1. Uneori, în stilul beletristic, subiectul stă în propoziția principală precedată de o propoziție secundară *condițională* sau *concesivă* înaintea și nu în urma verbului conjugat:

Hättet ihr in diesem Augenblick Lobgott Piepsams Gesicht gesehen, ihr wäret tief erschrocken gewesen. (Th. Mann)

Wie unvermutet und heiß und bestürzend ihr Glück war, sie wagte nicht, sich einzugestehen. (A. Seghers)

- O 64** 2. Conjunțiile adverbiale, ocupînd un loc în propoziție (vezi K 34), determină inversiunea:

Es ist spät, darum müssen wir uns beeilen.

- O 65** 3. După conjunțiile *also*, *doch*, *indessen*, *jedoch*, *entweder...oder*, *weder...noch*, subiectul poate sta atît înaintea cît și în urma verbului conjugat (vezi K 45).

- O 66** b) dacă primul loc al propoziției este ocupat de *es* cu funcția de dublare a subiectului (vezi M 73):

Es irrt der Mensch, solange er strebt. (J. W. Goethe)

- O 67** c) în propozițiile *interogative totale* (vezi M 16):

Wollen Sie uns morgen besuchen?

- O 68** d) în propozițiile *interogative parțiale* (vezi M 17), în care cuvîntul introductiv nu este un pronume la *nominativ* (cu funcția de subiect):

Wann können Sie kommen?

Wen haben Sie angerufen?

Was haben Sie gesehen?

Insä: Wer fehlt heute?

Was steht dort?

- O 69** e) în propozițiile *imperative* cu predicatul la *imperativul de politețe*:

Nehmen Sie bitte Platz!



f) în propozițiile *optative neintroduse*, dacă predicatul stă la *conjunctivul imperfect sau mai mult ca perfect* (vezi M 35–36): **0 70**

*Käme er doch!*

*Hätten sie doch die Bücher gebracht!*

g) în propozițiile *incidente și postpuse* care conțin un *cuvînt de declarație* (vezi N 32, N 33): **0 71**

„Ich komme“, *sagte er*, „mit meinem Freund.“

„Wir werden pünktlich sein“, *antwortete er*.

h) în propozițiile *condiționale camuflate* (vezi N 104): **0 72**

*Ruft er Sie morgen an, so verständigen Sie mich bitte.*

i) uneori în propozițiile *concesive camuflate* (vezi N 119): **0 73**

*Sei es auch noch so schwierig, ich will es versuchen.*

j) în propozițiile *comparative ireale camuflate* (vezi N 87): **0 74**

*Er ging so langsam, als wäre er schon müde.*

În cazul *inversiunii*, subiectul stă, de regulă, *nemijlocit după verbul conjugat*. Totuși, subiectul poate ocupa uneori și locul al 4-lea, locul al 5-lea sau chiar locul *ultim* din propoziție. **0 75**

Subiectul stă *pe locul al 4-lea sau al 5-lea în propoziția cu verbul conjugat pe locul al 2-lea*, **0 76**

— dacă în propoziție există *unul sau două componente cazuale* exprimate prin *pronume*,

— *subiectul fiind exprimat printr-un substantiv*:

*Gestern gab mir mein Freund das Wörterbuch zurück.*

1 2 3 4

*Gestern gab es mir mein Freund zurück.*

1 2 3 4 5

Pentru a *accentua* subiectul și a *mări expresivitatea stilului*, subiectul este uneori plasat la sfîrșitul propoziției, între el și verbul conjugat *intercalîndu-se alte părți de propoziție*: **0 77**

*Dort standen, von der Kommunistischen Partei geschult, zu jedem Opfer bereit, durch keinen Terror zu beugen, die Arbeiter und ihre Vertrauensleute.*

În *propoziția secundară conjuncțională și interogativă indirectă* subiectul stă *imediat după elementul introductiv*

a) dacă este exprimat printr-un *pronume personal*: **0 78**

Er kam zu mir,		<i>weil er mir ein Buch geben wollte.</i>
		<i>weil er meiner Schwester ein Buch geben wollte.</i>
Er fragte mich,		<i>wo sie ihren Urlaub verbracht habe.</i>
		<i>woran sie jetzt arbeite.</i>

- 0 79 b) dacă este exprimat printr-un *substantiv* și în propoziție nu există nici un *pronume personal*:

Ist es wahr, daß der Professor diese Studenten gelobt hat?

Ich weiß nicht, ob der Professor dem Studenten das Buch geliehen hat.

Er fragte mich, 

wo die Vorlesung stattfinden werde.	wo
woran mein Bruder jetzt arbeite.	wo

- 0 80 Subiectul nu stă imediat după elementul introductiv dacă el este exprimat printr-un *substantiv* și în propoziție există un *complement cazual* exprimat printr-un *pronume personal* (vezi 0 97):

Ist es wahr, daß sie der Professor gelobt hat?

Ich weiß nicht, ob ihm der Professor das Buch geliehen hat.

Er fragte mich, wobei mir mein Kollege geholfen habe.

- 0 81 O excepție de la regula de mai sus apare când propoziția conține un subiect exprimat printr-un *substantiv* la *singular*, de genul *feminin* sau *neutru*, ori la *plural*, și un complement la *acuzativ* exprimat prin pronumele *personal* *sie*, respectiv *es*; în acest caz, pentru a evita confuzii, subiectul este plasat imediat după elementul introductiv, iar complementul (*sie* respectiv *es*) în urma subiectului:

Sie kehrte sich um, weil die Mutter sie etwas gefragt hatte.  
subiect compl.

Însă: Sie kehrte sich um, weil sie die Mutter etwas gefragt hatte.  
subiect compl.

În limba uzuală există o puternică tendință de menține complementul exprimat printr-un *pronume* în locul atribuit complementului printr-un *substantiv*.

- 0 82 În propoziția relativă, subiectul poate să stea, în funcție de rolul sintactic al pronumelui relativ, pe locurile 1, 2 sau 3.

- 0 83 a) Subiectul stă pe locul 1 dacă pronumele relativ este la *nominativ* și are funcția de subiect:

Ich will einen Freund besuchen, der seit einigen Tagen krank ist.

1

Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

1

Alles, was gesagt wird, muß gründlich überlegt sein.

1

- 0 84 b) Tot pe locul 1, dar în urma pronumelui relativ stă subiectul dacă pronumele relativ este *atributul genitival* al subiectului:

Ich gehe zu einem Kollegen, dessen Bruder mein Freund ist.

*Atributul* neputînd determina un verb, poate ocupa un loc doar în cadrul sferei subiectului, complementului, circumstanțialului etc. determinat de el.

c) Subiectul stă pe locul al 2-lea

(a) dacă pronumele relativ are funcția de *atribut genitival* al unui substantiv la *dativ* sau *acuzativ*:

Ich gehe zu einem Kollegen, dessen Kindern ich ein Geschenk geben will.

1 2

Ich gehe zu einem Kollegen, dessen Bruder ich kennenlernen möchte.

1 2

(b) dacă pronumele relativ are funcția de *complement cazual* sau *prepozițional*:

Dieser Brief ist von einem Schulkollegen, dessen ich mich kaum noch entsinne.

1 2

Ich gehe zu einem Kollegen, dem ich zu seinem Geburtstag gratulieren möchte.

1 2

Ich gehe zu einem Kollegen, den ich zu seinem Geburtstag beglückwünschen möchte.

1 2

Wem du helfen willst, mußt du gleich helfen.

1 2

Was du nicht willst, daß man dir tu, das füg auch keinem anderen zu.

1 2

Dort kommt der Genosse, auf den ich warte.

1 2

Er sagte etwas, worüber ich mich sehr freute.

1 2

d) În situațiile arătate la punctul c), subiectul nu ocupă locul al 2-lea ci locul al 3-lea, dacă

— în propoziția relativă există pronumele reflexiv *sich* și dacă totodată

— subiectul este exprimat printr-un substantiv:

Dieser Brief ist von einem Schulkollegen, dessen *sich* mein Bruder kaum noch erinnert.

1 2 3

Die Leichtathletik ist eine Sportart, der *sich* viele Jugendliche mit Begeisterung widmen.

1 2 3

Das ist eine Regel, die *sich* alle Schüler merken müssen.

1 2 3

### Observație

1. Dacă în propoziția relativă cu pronumele reflexiv *sich* subiectul este exprimat printr-un *pronume personal*, el își păstrează locul și *sich* se plasează în urma subiectului:

Mein Bruder erhielt diesen Brief von einem Schulkollegen, dessen er sich kaum  
 noch entsinnt. 1 2

Das ist eine Regel, die er sich merken muß.  
1 2

- O 90** 2. Tot în urma subiectului se plasează pronumele reflexiv pentru persoana I și a II-a dacă subiectul este exprimat printr-un pronume personal:

Dieser Brief ist von einem Schulkollegen, dessen ich mich kaum noch entsinne.  
1 2

Das ist eine Regel, die du dir merken muß.

### LOCUL COMPLEMENTELOR

(Die Stellung der Objekte)

- O 91** Un singur complement cazual se plasează în propoziția principală  
 1. cu ordine directă (vezi O 59)

a) în urma verbului conjugat, dacă un eventual complement circumstanțial are o valoare comunicativă mai mare decât complementul cazual:

Ich helfe dem Jungen gern.

Er ruft seinen Freund aus der Stadt an.

- O 92** b) în urma complementului circumstanțial, dacă complementul cazual are o valoare comunicativă mai mare decât cel circumstanțial:

Ich erwarte jetzt einen Gast.

Wir besuchen oft Museen.

- O 93** 2. cu ordine inversă (vezi O 60)

a) în urma subiectului,

(a) dacă complementul circumstanțial stă pe locul 1:

Gern helfe ich dem Jungen.

Oft besuchen wir Museen.

(b) dacă verbul conjugat stă pe locul 1 și complementul circumstanțial are o valoare comunicativă mai mare decât cel cazual:

Helfen Sie dem Jungen gern?

Ruft er seinen Freund aus der Stadt an?

- O 94** b) în urma complementului circumstanțial, dacă verbul conjugat sau o altă parte de propoziție ocupă locul 1 și complementul cazual are o valoare comunicativă mai mare decât cel circumstanțial:

Erwarten Sie jetzt einen Gast?

In diesem Jahr besuchten wir oft Museen.

În propoziția secundară un singur complement cazual se plasează

a) în urma subiectului,

(a) dacă complementul cazual este exprimat printr-un substantiv și are valoare comunicativă mai mică decât un eventual complement circumstanțial: O 95

Ich weiß, daß er dem Jungen gern hilft.  
daß er seinen Freund aus der Stadt anruft.

(b) dacă atât complementul cazual cât și subiectul sînt exprimate prin pronume personale: O 96

Ich weiß, daß er ihn jetzt erwartet.  
Er freut sich, daß wir sie oft besuchen.

b) între elementul introductiv și subiect, dacă complementul cazual este exprimat printr-un pronume personal, iar subiectul printr-un substantiv (vezi O 80): O 97

Ich weiß, daß ihn der Freund oft besucht.  
daß ihm mein Bruder gestern ein Buch gegeben hat.

Această regulă nu se aplică în situația arătată la O 81.

c) în urma complementului circumstanțial, dacă complementul cazual este exprimat printr-un substantiv și are valoare comunicativă mai mare decât cel circumstanțial: O 98

Ich weiß, daß mein Freund (er) oft das Museum besucht.  
Ich weiß, daß er jetzt einen Gast erwartet.

În propoziția relativă (vezi O 82) complementul stă

a) în urma subiectului dacă subiectul este exprimat prin pronumele relativ sau dacă subiectul este determinat prin pronumele relativ la genitiv: O 99

Ich gehe zu einem Freund, der mir sein Wörterbuch leihen wird.  
Ich gehe zu einem Freund, dessen Bruder mir ein Bild zeigen will.

b) înaintea subiectului, dacă complementul este exprimat prin pronumele relativ: O 100

Ich gehe zu einem Freund, dem ich mein Wörterbuch zeigen will.  
Ich sprach mit einem Freund, den ich schon lange nicht gesehen hatte.

Dacă într-o propoziție sînt două complemente, atunci:

a) complementul la acuzativ exprimat printr-un substantiv stă, de regulă, în urma complementului la dativ: O 101

Ich gebe dem Jungen (ihm) das Heft.

Complementul la dativ poate fi scos în evidență prin plasarea lui în urma complementului la acuzativ:

Ich gebe das Heft dem Jungen (nicht dem Mädchen).

- O 102** b) complementul la *acuzativ* exprimat printr-un *pronume* este așezat *înaintea complementului la dativ*, indiferent prin ce parte de vorbire este exprimat acesta :

Geben Sie dem Jungen das Heft?

Ja, ich gebe | es ihm.  
                  | es dem Jungen.

- O 103** c) *Complementul la genitiv* stă  
(a) *în urma complementului la acuzativ* :

Er erinnerte sich der guten Ratschläge seiner Eltern.

- O 104** (b) *în urma complementului circumstanțial*, dacă complementul la genitiv are o valoare comunicativă mai mare :

Er erinnerte sich später oft der guten Ratschläge seiner Eltern.

- O 105** d) *Complementul prepozițional* se plasează  
(a) *în urma complementelor cazuale, la sfârșitul propoziției*, înaintea elementelor nepersonale ale predicatului (vezi O 35) sau, în propoziția secundară, înaintea verbului conjugat :

Er wartete eine halbe Stunde an der Straßenbahnhaltestelle auf seinen Freund.

Er wollte nicht länger als eine halbe Stunde auf den Freund warten.

Ich weiß, daß er nicht länger als eine halbe Stunde auf seinen Freund warten wird.

Ich weiß, daß er gar nicht gern auf jemand wartet.

- O 106** (b) *la începutul propoziției relative*, dacă pronumele relativ sau adverbul pronominal relativ are funcția de complement prepozițional :

Dort kommt der Genosse, auf den ich seit zehn Minuten warte.

Er sagte etwas, worüber ich mich sehr freute.

## LOCUL COMPLEMENTELOR CIRCUMSTANȚIALE

(Die Stellung der Adverbiale)

- O 107** Topica complementelor circumstanțiale nu este fixă, locul lor în propoziție depinzând în mare măsură de valoarea lor comunicativă (vezi O 5) :

Nächste Woche fährt er an die See.

Er fährt nächste Woche an die See.

An die See fährt er nächste Woche und nicht ins Gebirge, wie es ihm die Ärzte geraten haben.

- O 108** De regulă, dacă într-o propoziție sînt mai multe complement circumstanțiale, ordinea lor este următoarea :

— *Circumstanțialul de timp* — *circumstanțialul de cauză* — *circumstanțialul de mod* — *circumstanțialul de loc*:

Der Schwimmwettbewerb wird heute wegen des schlechten Wetters wahrscheinlich in der Schwimmhalle stattfinden.

## LOCUL ELEMENTULUI PREDICATIV SUPLIMENTAR

(Die Stellung des prädikativen Zusatzes)

Locul elementului predicativ suplimentar nu este fix. El poate sta **O 109**  
atît înaintea cît și în urma verbului conjugat:

Er stand aufgeregt vor dem Freund.

Aufgeregt stand er vor dem Freund.

## LOCUL ATRIBUTULUI

(Die Stellung des Attributs)

1. Atributul adjectival este așezat, de obicei, înaintea substantivului: **O 110**

Die Fabel von dem fliegenden Holländer ist euch gewiß bekannt. Es ist die Geschichte von dem verwünschten Schiffe, das nie in den Hafen gelangen kann und jetzt schon seit undenklicher Zeit auf dem Meere umherfährt. Begegnet es einem anderen Fahrzeug, so kommen einige von der unheimlichen Mannschaft in einem Boote herangefahren und bitten, ein Paket Briefe gefälligst mitzunehmen. (H. Heine)

2. Atributul adjectival exprimat printr-un *adjectiv* sau *participiu* poate **O 111**  
fi uneori *postpus* și *nedeclinat*:

a) în *stilul beletristic*

(a) neseplat prin virgulă de cuvîntul determinat: **O 112**

„Du Liebe unermessen,

All meiner Liebe Maß.“ (J.R. Becher).]

(b) separat prin virgulă de cuvîntul determinat: **O 113**

Nun waren sie nur noch fünfunddreißig mal drei Mann, ein müder Zug, staubbedeckt, mit wunden Füßen, schwitzenden Gesichtern. (H. Böll)

... und aus diesem Mullpacken kam eine Stimme, schneidend, hell, klar, hart gegen die Decke steigend, hilflos und frech zugleich, die Stimme des Obersten. (H. Böll)



- 0 114      b) în limbajul comercial, în reclame, în mica publicitate :  
 Zimmer, schön möbliert, zu vermieten.  
 Bier, hell ... eine Flasche 3,50 Lei.
- 0 115      3. Uneori, în stilul beletristic, atributul adjectival declinat este des-  
 părțit de cuvântul determinat prin diferite alte părți de vorbire :  
 Genug Schmiedgesellen kamen durch München und blieben da hängen, *verträglichere,*  
*fleißigere, nüchternere.* (A. Zweig)
- 0 116      4. Dacă substantivul este precedat de mai multe atribute adjectivale,  
 se formează o *paranteză nominală* (un *cadru nominal*). Aceasta înseamnă  
 că între articol, respectiv pronume, dislocate de substantiv, și substantivul  
 respectiv se intercalează toate aceste atribute :  
 Wir saßen in dem (seinem) sehr bescheidenen, frisch gemalten Zimmer.  
 Diese bequemen, von dem Autobus-Werk hergestellten Trolleybusse sind von ausge-  
 zeichneter Qualität.
- 0 117      5. Ordinea atributelor adjectivale exprimate prin diferite părți de vor-  
 bire este următoarea :  
 a) articol — numeral — adjectiv :  
 Die *zwei besten* Studenten fehlen heute.  
 b) pronume — numeral — adjectiv :  
 Meine (Diese) *zwei besten* Studenten stammen aus Predeal.  
 c) pronume demonstrativ — pronume posesiv —  
 adjectiv :  
 Diese *meine letzte* Arbeit bereitet mir Schwierigkeiten.  
 d) pronume nehotărît — pronume posesiv — a d-  
 jectiv :  
 Alle *meine lieben* Freunde besuchten mich.
- 0 118      Folosit împreună cu un *pronume personal*, *alle* se pune în urma  
 acestuia :  
*deci : alle meine Freunde*  
*dar : sie alle*
- 0 119      Atributul substantival apare mai ales după *determinatul său*, dar și  
 înaintea lui.
- 0 120      a) Locul obișnuit al *atributului genitival* este după *determinatul său* :  
 Die deutsche Sprache an sich ist reich, aber in der deutschen Konversation gebrauchen  
 wir nur den *zehnten Teil dieses Reichtums*, faktisch sind wir also spracharm (H. Heine).

- b) *atributul genitival* poate sta însă și *înaintea determinatului său*:  
 (a) *cînd este exprimat printr-un nume propriu*, de obicei de persoană **O 121**  
 (vezi C 146)

Goethes *Faust* ist das tiefste und eindruckvollste Werk der deutschen Literatur.

- (b) *în stilul beletristic*: **O 122**

„Das also war des *Pudels Kern*.” (J. W. Goethe).

- Atributul prepozițional* poate sta numai *după determinat*: **O 123**

Haben Sie noch *die Zeitung von* gestern?

- Apoziția* poate sta atât *după determinat* cît și *înaintea lui* (vezi M **O 124**  
 171—172)

- Atributul verbal* stă numai *după determinatul său*: **O 125**

Seine *Art zu erklären* gefiel mir.

- Atributul adverbial* este, de asemenea, plasat *după determinatul său*: **O 126**

Das *Gebäude dort* ist das Postamt.

- O b s e r v a Ț i e** **O 127**

Adverbele *gerade* și *eben* pot sta atât *înaintea* cît și *în urma determinatului*:

*Ihm gerade* (sau: *Gerade ihm*) hätten Sie helfen sollen.

*Das eben* (sau: *Eben das*) wollte ich tun.

## LOCUL NEGAȚIEI NICHT

- Negația *nicht* se poate referi: **O 128**

la *predicatul propoziției*, negînd astfel toată propoziția (vezi O 130), sau **O 129**  
 la *un cuvînt* din propoziție (vezi O 143).

În general, negația *nicht* care neagă *predicatul* stă *cît mai aproape de sfîrșitul propoziției sau chiar pe ultimul loc*, indiferent dacă propoziția este principală sau secundară. **O 130**

Astfel *nicht* stă:

- a) *pe ultimul loc* al propoziției *principale* cu un *predicat simplu*: **O 131**

Er kommt heute *nicht*.

Sie hatte das Buch *nicht*.

- b) *înaintea celui de-al doilea element al predicatului sau al locuțiunii verbale* (în propoziția principală și în cea secundară): **O 132**

Er ist heute *nicht* gekommen.

Sie ist *nicht* Lehrerin geworden.

Leider hat er wieder einmal **nicht** Wort gehalten.  
 Ich weiß, daß sie heute **nicht** kommen werden.  
 Ich freue mich, daß er **nicht** krank ist.  
 Ich bedauere, daß er **nicht** Wort gehalten hat.

- O 133 c) *înaintea verbului conjugat (în propoziția secundară introdusă care are predicat simplu) :*

Ich bedauere, daß er heute **nicht** kommt.

- O 134 Locul negației **nicht** este însă determinat și de anumite părți de propoziție.

- O 135 Astfel **nicht** precedă :

a) *elementul predicativ suplimentar :*

Er kam **nicht** gesund zurück

- O 136 b) *de obicei complementul prepozițional :*

Er freut sich **nicht** über diesen Besuch.

Er freut sich **nicht** darüber.

(Corect, însă mai puțin frecvent : Er freut sich über diesen Besuch **nicht**.)

Er freut sich darüber **nicht**.)

- O 137 Această regulă nu se aplică în propoziția relativă în care complementul prepozițional este exprimat prin pronumele relativ, respectiv în care adverbul pronominal introduce propoziția relativă.

Er erhielt ein Buch, über das er sich **nicht** freute.

(Insă : Sie war enttäuscht, weil er sich **nicht** über das Buch freute.)

Er erfuhr etwas, womit er **nicht** gerechnet hatte.

(Insă : Er war sehr überrascht, weil er **nicht** mit einer solchen Mitteilung gerechnet hatte.)

- O 138 c) *complementul circumstanțial de loc sau de mod :*

Sie war **nicht** zu Hause.

Er spricht leider **nicht** deutlich.

- O 139 d) *complementul circumstanțial de timp*  
 — *care exprimă o durată sau o periodicitate :*

Er ist **nicht** bis zum Abendessen geblieben.

Sie kann **nicht** bis morgen fertig werden.

Er fährt **nicht** täglich in die Stadt.

Er macht diesen Aussprachefehler **nicht** jedesmal.

— *care este exprimat prin cuvinte care nu indică un moment precis, ca früh, gleich, immer, sofort, spät, zeitig etc. :*

Er kam **nicht** sofort.

Sie ist **nicht** spät gekommen.

Alte părți de propoziție cer *postpunerea negației nicht*:

a) *complementul cazual*:

O 140

Er erinnert sich *seiner* **nicht**.

Sie halfen *mir* **nicht**.

Ich verstehe *dieses Problem* **nicht**.

b) *complementul circumstanțial de cauză*:

O 141

Er kann *wegen des schlechten Wetters* **nicht** kommen.

c) *de obicei complementul circumstanțial de timp (vezi însă O 139)*: O 142

Er kommt *heute* **nicht**.

Sie arbeitet *Sonntag* **nicht**.

Wir können *an diesem Tag* **nicht** kommen.

Pentru a nega *un cuvânt* din propoziție, negația **nicht** se pune în fața lui. Adesea, de această negare a unui cuvânt se leagă o altă parte de propoziție introdusă prin *sondern*:

O 143

Nicht *alle* sind heute gekommen (*sondern nur einige*).

Wir gehen **nicht** *heute* ins Kino (*sondern morgen*).

Er hat mir **nicht** *das Wörterbuch* gebracht, sondern die Grammatik.

(Pentru *nicht + ein = kein* vezi § ...)

### SCHEMĂ REZUMATIVĂ PENTRU LOCUL NEGAȚIEI N I C H T DETERMINAT DE ANUMITE PĂRȚI DE PROPOZIȚIE

#### I

Negația **nicht** *precedă*:

1. *verbul conjugat* al propoziției  
*secundare introduse*:

..., daß er heute **nicht** kommt.

2. *cel de-al doilea element al predicatului sau al locuțiunii verbale, precum și particula separabilă*:

Er wird **nicht** kommen.

Sie ist **nicht** gekommen.

Das Kind wird **nicht** krank (werden).

Wir können **nicht** Stellung nehmen.

Er stand **nicht** auf.

#### II

Negația **nicht** *urmează*: O 144

(1) *verbul conjugat* al propoziției principale simple: O 145

Er schläft **nicht**.

(2) *complementul cazual*:

Er erinnert sich *seiner* **nicht**.

Sie helfen *mir* **nicht**.

Wir haben *das Kind* **nicht** gesehen.

..., weil er **nicht** gekommen ist.

..., daß er **nicht** das Wort ergreifen wird.

### 3. circumstanţialele de loc şi de mod:

Sie ist **nicht** zu Hause (gewesen).

Er spricht **nicht** deutlich.

..., daß er **nicht** aufmerksam schrieb.

### (3) circumstanţialul de cauză:

Er kam wegen des schlechten Wetters **nicht**.

### 4. circumstanţialul de timp

#### a) care exprimă o durată sau o periodicitate:

Er bleibt **nicht** bis morgen.

Sie hat **nicht** jeden Tag Deutsch.

### (4) circumstanţialul de timp

(în general, vezi însă coloana I, 4):

Er kommt heute **nicht**.

Sie arbeiten jetzt **nicht**.

#### b) exprimat prin cuvinte care nu indică un moment precis, ca:

früh, gleich, immer, sofort, spät, zeitig etc.

Er antwortete **nicht** gleich.

### 5. de obicei, complementul prepoziţional (adverbul pronominal):

Ich warte **nicht** auf ihn.

Er dachte **nicht** daran, uns anzurufen.

### 6. orice alt cuvânt dacă **nicht** se referă la acesta şi nu la predicat:

Nicht er hat das Buch gebracht.

..., daß **nicht** er das Buch gebracht hat.

Er hat **nicht** das Buch gebracht, sondern eine Zeitschrift.

## ORDINEA PROPOZIȚIILOR ÎN FRAZĂ

### O 146

Adesea poziția propoziției secundare în frază corespunde poziției părții de propoziție respective în propoziție:

compl. prepozițional

Wir freuen uns auf seinen Besuch.

Wir freuen uns, daß er uns besuchen wird.

propoziție secundară completivă

Multe propoziții secundare însă nu ocupă în frază locul pe care-l au **O 147**  
în propoziție părțile de propoziții corespunzătoare :

*Atribut*

*Bellende* Hunde beißen nicht.

Hunde, *die bellen*, beißen nicht.

propoz. atributivă.

## ORDINEA PROPOZIȚIILOR SECUNDARE

### PROPOZIȚIA SUBIECTIVĂ

Propozițiile subiective apar de regulă, ca propoziții *prepuse* sau *post-* **O 148**  
*puse*, foarte rar ca propoziții intercalate :

*Wer den Schaden* hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.

Es ist notwendig, *daß wir die grammatikalischen Regeln* beachten.

Und wenn auch, *was sie sagte*, unbedeutend war, so hörte ich ihr doch aufmerksam zu.

Dacă propoziția *subiectivă* este *postpusă*, în propoziția regentă se întrebuițează adesea cuvântul corelativ *es*. **O 149**

Unhöflich ist *es*, *daß er sich so oft verspätet*.

### PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ

Propozițiile predicative ocupă, de obicei, locul pe care-l ocupă *numele* **O 150**  
*predicativ* în propoziție :

Mihail Kogălniceanu war es, *der Alexander Ion Cuza bei der Durchführung bedeutender demokratischer Reformen zur Seite* stand.

Dacă propoziția predicativă trebuie scoasă în mod deosebit în evidență, ea se pune *înaintea regentei* : **O 151**

*Was sie war*, bleibt sie nicht.

### PROPOZIȚIA ATRIBUTIVĂ

**O 152** Propozițiile atributive stau, de regulă, *imediat după* substantivul determinat.

**O 153** Ele apar, în majoritatea cazurilor, ca propoziții *intercalate*, mai rar ca *propoziții postpuse*:

Die Gleichberechtigung, *deren sich die Frauen in unserem Vaterland erfreuen*, äußert sich auch in einer immer regeren Teilnahme am politischen Leben des Landes.

Im Museum Golești wurde eine „pädagogische Abteilung“ geschaffen, *welche die Anfänge des rumänischen Unterrichts veranschaulicht*.

**O 154** Propozițiile atributive apar numai rareori ca propoziții *prepuse*:

„Der du die weite Welt umschweifst,

Geschäft'ger Geist, wie nah fühl' ich mich dir.“ (J. W. Goethe)

Propozițiile atributive *nu stau nemișlocit* lângă substantivul determinat  
**O 155** a) dacă acesta este însoțit de unul sau mai multe atribute *postpuse*:

Sein Blick fiel auf das Gesicht seines kleinen Mädchens, *in dem er las*, daß die Überraschung gelungen war.

**O 156** b) dacă al doilea element al predicatului este format dintr-un singur cuvânt:

Ich habe **ein Buch** gelesen, *das sehr interessant ist*.

„ Er setzte eine **Antwort** auf, *in welcher er den Sohn willkommen hieß*, aber auch tadelte.“  
(L. Feuchtwanger)

### PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ

Propozițiile complete apar  
**O 157** a) de regulă, ca propoziții *postpuse*:

Ein Reisender fragte mich, *ob der Zug in Breaza halte*.

**O 158** b) uneori — în special în vorbirea afectivă — ca propoziții *prepuse*:  
*Was sie war*, hatte sie selbst aus sich gemacht.

**O 159** c) extrem de rar, ca propoziții *intercalate*:

Dort mußte man an einem Wächter vorüber, *der, wenn er wollte, anhalten konnte*.



## PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ

Propozițiile circumstanțiale se folosesc

O 160

a) mai frecvent, ca propoziții *postpuse* :

Ich singe, wie der Vogel singt. (J. W. Goethe).

Wir hätten mehr Freude an unserem Ausflug gehabt, wenn das Wetter schön geblieben wäre.

— Numai în urma regentei stau propozițiile *consecutive* :

O 161

Er arbeitet so gut, daß alle mit ihm zufrieden sind.

— De regulă, în urma regentei stau :

O 162

(a) propozițiile *modale propriu-zise* :

Er spricht immer so, wie er denkt.

(Posibil însă: Wie er denkt, so spricht er auch.)

(b) propozițiile *comparative ireale* :

O 163

Sie sah mich an, als ob sie von nichts wüßte.

(Posibil însă: Als ob sie von nichts wüßte, so sah sie mich an.)

(c) propozițiile *finale* :

O 164

Er kam zu mir, damit ich ihm bei der Übersetzung helfe.

(Posibil însă: Damit ich ihm bei der Übersetzung helfe, dazu kam er zu mir.)

b) ca propoziții *prepuse* :

O 165

Obwohl es regnete, gingen wir ins Stadion.

Nachdem Andrei die Prüfungen bestanden hatte, fuhr er zu seinen Eltern.

— De regulă, se plasează înaintea propoziției regente :

(a) propozițiile *temporale* :

O 166

Als ich ihn kennenlernte, sprach er ziemlich gut Deutsch.

(b) propozițiile *condiționale* — în special, cele camuflate :

O 167

Wenn er ins Theater gegangen wäre, hätte ich es gewußt.

Wäre er ins Theater gegangen, so hätte ich es gewußt.

(c) propozițiile *cauzale* introduse prin *da* (= întrucât) :

O 168

Da ich mich nicht verspäten wollte, bestellte ich ein Taxi.

c) mai rar, ca propoziții *intercalate* :

O 169

„Er hatte, weil der Spätsommer schön war, seine Werkstatt ins Freie verlegt.“ (A. Seghers)

„Die Wagentür wurde, als Georg hereinkam, von innen geöffnet.“ (A. Seghers)

## INFLUENȚA PROPOZIȚIEI SECUNDARE PREPUSE ASUPRA TOPICII PROPOZIȚIEI PRINCIPALE

- O 170** Influența unei propoziții secundare *prepuse* asupra topicii din propoziția *principală* este identică cu influența pe care o exercită partea de propoziție care ocupă locul I într-o propoziție asupra restului propoziției (vezi O 61):

Nach längerem Zögern, *nahm er* den Vorschlag an.

Nachdem er längere Zeit gezögert hatte, *nahm er* den Vorschlag an.

*Excepție* fac:

- O 171** 1. *propozițiile de măsură progresivă* (vezi N 95):

Je höher er kam, desto leichter *schien* ihm der Aufstieg.

- O 172** 2. *uneori, propozițiile concesive*:

Wenn er sich auch anstrengen mußte *er empfand* doch Befriedigung bei seiner Arbeit.

War ihr Gesicht auch schon recht alt und welk geworden, *ihre großen dunklen Augen* glühten noch. (W. Bredel)

- O 173** 3. *uneori, propozițiile condiționale*

Hättet ihr in diesem Augenblick Lobgott Piepsams Gesicht gesehen, *ihr wäret* tief erschrocken gewesen. (Th. Mann)



## EXERCIIU

1. *Formați din grupele următoare de propoziții fraze în raport de coordonare prin juxtapunere:*

- a) Der Mai ist gekommen.  
Die Bäume schlagen aus.  
Die Zugvögel kommen zurück.
- b) Der Frühling ist gekommen.  
Die Natur erwacht zu neuem Leben.

- c) Linde Lüfte wehen durch das Land.  
Die Schneeglöckchen läuten den Frühling ein.
- d) „Schließt, Augen, euch!  
Hier ist nicht Zeit, sich staunend zu ergötzen.“ (J. W. Goethe)
- e) Ihr seid in Gefahr.  
Ihr müßt fliehen.

2. Formați din următoarele grupe de propoziții fraze în raport de coordonare, folosind una din conjuncțiile *und*; *außerdem*; *auch*; *weder ... noch*; *entweder ... oder*; *aber*; *sondern*; *dann*; *darum*; *denn*; *dennoch*:

- a) Erich ging an die Kinokasse.  
Er verlangte zwei Karten.  
Er rief seinen Freund Martin an.  
Er hatte auch für ihn eine Karte genommen.
- b) Martin ist sehr müde.  
Diesen Film will er unbedingt sehen.
- c) Erich brachte mir das geliehene Buch zurück.  
Er las mir seinen Aufsatz über das Buch vor.
- d) Peter konnte den Text nicht übersetzen.  
Er hatte kein gutes Wörterbuch zu Hause.
- e) Hans wollte mich am Nachmittag besuchen.  
Er rief mich an.
- f) Du wirst bei dieser Feier ein Lied singen.  
Du wirst ein Gedicht aufsagen.
- g) Heinrich suchte das gewünschte Buch in allen Buchhandlungen.  
Er fand es nicht.
- h) Else hat ihrer Freundin nicht geschrieben.  
Sie hat sie nicht angerufen.
- i) Ich komme nicht.  
Ich muß das Buch bis morgen lesen.  
Es ist auch sehr interessant.

3. Traduceți în limba germană:

- a) Duminică am vrut să facem o excursie la Băneasa, dar a plouat toată ziua și a trebuit să rămânem acasă (*imperfect*).
- b) Învingătorii în întrecere au fost nu numai aclamați, ci numele lor au fost trecute pe tabla de onoare a întreprinderii (*imperfect*).
- c) Țăranii noștri lucrează azi ogoarele cu ajutorul unor mașini perfecționate, de aceea ei au în fiecare an o recoltă bogată.
- d) Până la ora șase am scris exercițiile pentru ora de germană, apoi am mers cu prietenul meu Anton la cinema (*perfect*).

- e) Andrei ne-a spus : „Deseară mergem ori la teatru, ori la un concert.”
- f) Peter striga tare, dar colegii săi nu-l puteau auzi din cauza furtunii.
- g) De fapt am citit cartea, totuși aș dori s-o mai citesc o dată, căci mi-a plăcut mult.

4. Formați propoziții subiective, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Früh übt sich, wer ... (ein Meister, werden, wollen).
- b) Wer ..., geht zum Arzt. (sein, krank)
- c) Ob ..., bleibt unsicher. (der Freund, kommen)
- d) Daß ..., wundert mich. (der fleißige Student, fehlen)
- e) Es war richtig, was ... (der Professor, sagen; la imperfect).
- f) Es war ungewiß, wer ... (die Aufgabe, lösen; la viitor)
- g) Was ..., gefiel allen. (vortragen; la pasiv)
- h) Sicher ist, daß ... (der Ausflug nach Predeal, stattfinden)
- i) Wer ..., soll auch nicht essen. (nicht, arbeiten)
- j) Wer ..., muß die Nuß knacken. (der Kern, essen, wollen)
- k) Wer ..., muß essen, was übrig bleibt. (nicht, kommen, zu, die rechte Zeit)
- l) Es ..., worüber der Professor heute sprechen wird. (nicht, bekannt, noch, sein)
- m) Daß ..., ist deine Pflicht. (du, lernen)

5. Traduceți în limba germană :

- a) Cine vede acest film va voi să-l mai vadă o dată.
- b) Nu este sigur dacă prelegerea va avea loc azi.
- c) Cine nu te părăsește la nevoie e prietenul tău adevărat.
- d) Cine nu e punctual va pierde ocazia să vadă acest film interesant.
- e) Ceea ce ai spus este foarte corect.
- f) Îmi pare rău că pleci.
- g) Îmi e penibil că am întârziat.
- h) Mă bucur că vii astăzi la mine.
- i) Nu e bine că iese fără palton, căci este foarte frig.
- j) Era foarte modest. Numai cine îl cunoștea știa că el este renumitul inovator.
- k) A învăța bine este datoria noastră.
- l) Îmi este acum ușor să traduc o carte din germană în română.

6. Formați propoziții predicative, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Du wirst, was ... (du, mit Fleiß, erstreben).
- b) Er ist nicht mehr das, was ... (er, sein; la imperfect).
- c) Das Erfüllen des Plans ist das, was ... (der Erfolg, die Produktion, sichern).

- d) Er wurde endlich, was ... (*er, sich wünschen*).
- e) Sein Ziel war immer, ... (*Lehrer, werden*).
- f) Er ist bei der Prüfung durchgefallen. Die Erklärung ist, ... (*er, nicht lernen; la perfect*).

7. Transformați propozițiile de mai jos în fraze cu o propoziție predicativă:

Model: *Wir halfen ihm.*

*Wir waren es, die ihm halfen*

- a) *Anna* zeigte dem Alten den richtigen Weg.
- b) *Dieser Ingenieur* hat die neue Methode eingeführt.
- c) *Peter* hat die richtige Übersetzung gemacht.
- d) *Der Professor* kam in den Hörsaal.
- e) *Das* wollte ich eben sagen.
- f) *Sein Brief* bereitete ihr große Freude.

8. Traduceți în limba germană:

- a) Eu sînt acela despre care ți-a vorbit prietenul tău Karl.
- b) Dorința sa a fost să devină inginer.
- c) Aceasta este ce voiam să-ți spun.
- d) Dragă prietene, filmul n-a fost așa de bun cum s-a spus.

9. Transformați propozițiile de mai jos în fraze cu propoziții atributive:

Model: *Er dachte an den Brief.*

*Der Vater hatte ihn geschrieben.*

*Er dachte an den Brief, den der Vater geschrieben hatte.*

- a) Erich geht zu einen Film. Der Film wurde ihm von seinem Freund empfohlen.
- b) Anna brachte das Buch. Sie hatte das Buch gelesen.
- c) Der Professor lobte den Studenten. Er hatte ihn geprüft.
- d) Mein Freund kommt nicht zum Vortrag. Professor Meyer hält den Vortrag.
- e) Ich besuchte meinen Freund. Das Haus des Freundes liegt am See.
- f) Er kam mit seinem Freund. Er hatte mit dem Freund eine Entdeckung gemacht.
- g) Gib mir das Wörterbuch. Du hast das Wörterbuch gestern gekauft.
- h) Mein Freund will mit mir ins Theater gehen. Er hat mich angerufen.
- i) Die Apfelbäume blühen reich. Sie wurden vom alten Gärtner gepflanzt.

- j) Ich liebe die Stadt. Ich bin hier geboren.
- k) In den Ferien las mein Freund alles. Der Professor hatte ihm empfohlen.
- l) Das las er zwei- und dreimal. Er verstand nicht gleich.

**10. Completați propozițiile cu pronumele relative corespunzătoare:**

- a) Er tat etwas, ... keiner von ihm erwartet hatte.
- b) Mein Freund erreichte alles, ... er wollte.
- c) Das ist der Student, ... die Übersetzung so schön gemacht hat.
- d) Dort liegt das Buch, ... du mir gegeben hast.
- e) Die Studenten, mit ... ich gesprochen habe, waren Ausländer.
- f) Menschen, ... man nicht raten kann, kann man auch nicht helfen.
- g) Die Mitglieder unserer Gruppe sprachen über alle Fragen, ... sie interessierten.
- h) Unser Direktor ist ein Mann, auf ... Gerechtigkeit man vertrauen kann.
- i) Das Problem, mit ... sich unsere Gruppe beschäftigt, ist sehr wichtig.

**11. Traduceți în limba germană**

- a) Oamenii la care am lucrat au fost foarte amabili.
- b) Scriitorul, din a cărui operă ne-ai citit, ne va vizita duminică.
- c) Casa unde a locuit Creangă este acum muzeu.
- d) Acesta este același oraș unde vreau să merg și eu.
- e) Bolnavul, pe care l-ai vizitat, poate părăsi spitalul.
- f) Prietenul meu, al cărui copil e acum bolnav, trebuie să plece acasă.
- g) Vestea că prietenul meu vine duminică la noi m-a bucurat mult.
- h) Siguranța că va învinge i-a dat putere.
- i) Presupunerea noastră că el ar fi făcut traducerea aceasta a fost exactă.
- j) Datoria de a lupta pentru pace o are fiecare dintre noi.

**12. Formați propoziții complementive directe, pe lângă propozițiile principale tipărite cursiv:**

- |                   |                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Sie wußte, ... | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ihre Freundin wird bald nach Bukarest kommen.</li> <li>b) Die Studenten sind zum Vortrag gegangen.</li> <li>c) Er ist ein ausgezeichnete Musiker.</li> </ul> |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- |                            |                                                    |
|----------------------------|----------------------------------------------------|
| 2) <i>Er bedauerte</i>     | a) Sie muß bald nach Bukarest fahren.              |
|                            | b) Der geplante Wettkampf findet nicht mehr statt. |
|                            | c) Es hatte an jenem Tage geregnet.                |
| 3) <i>Man fragte ihn</i>   | a) Er studiert schon lange Deutsch.                |
|                            | b) Er hat jetzt Zeit, ins Kino zu gehen.           |
|                            | c) Mein Freund nimmt an dem Ausflug teil.          |
| 4) <i>Er glaubte nicht</i> | a) Peter kann kommen.                              |
|                            | b) Die Bücher sind in der Bibliothek zu finden.    |
|                            | c) Der Film ist sehr interessant.                  |

13. *Formați propoziții complementive directe, folosind cuvintele din paranteză:*

- a) Früher glaubten die Menschen, ... (*die Sonne bewegt sich um die Erde*).  
 b) Sage mir, was ... (*du hast für heute vorbereitet*).  
 c) Ich hoffe, daß ... (*er wird bis Sonntag kommen*).  
 d) Verschiebe nicht auf morgen, was ... (*du kannst heute besorgen*).  
 e) Ich fragte ihn, ob ... (*das ist sein Buch*).  
 f) Ich bedauere, daß ... (*du kannst zu unserer Feier nicht kommen*).  
 g) Heute wissen wir, daß ... (*die Erde bewegt sich um die Sonne*).  
 h) Sie fragte den Kollegen, wann ... (*der Ausflug findet statt*).

14. *Traduceți în limba germană:*

- a) Andrei ne-a spus că va tipări în curînd noua sa carte.  
 b) Eu cred că Petre va veni azi la noi.  
 c) Profesorul întreabă pe cine vrea el.  
 d) Nu știu dacă Otto poate veni cu noi.  
 e) Ai aflat că examenul are loc săptămîna viitoare?  
 f) El îl întreabă cînd are loc seminarul de literatură.  
 g) L-am întrebat pe Otto dacă merge cu noi la cinema.  
 h) N-am știut că a primit o nouă locuință.  
 i) Ia-ți ce-ți place.  
 j) Dă-mi ce ți-am cerut.

15. *Completați cu propozițiile complementive:*

- a) Niemand von uns zweifelt daran, daß ... (*er wird die Prüfung bestehen*).  
 b) Bei der Vorbereitung ihrer Feier rechneten die Studenten damit, daß ... (*der bekannte Regisseur wird ihnen helfen*).  
 c) Wem ..., dem ist nicht zu helfen. (*ist nicht zu raten*).  
 d) Er gab das Buch, wem ... (*er hatte versprochen*).



## 16. Traduceți în limba germană :

- a) Anton se bucură că va face duminica viitoare o excursie la Predeal.
- b) Ana se gîndește cu ce ar putea răsplăti bunătatea colegei sale.
- c) Acest tînăr inginer este permanent preocupat să-și adîncească și să-și completeze cunoștințele.

## 17. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză :

Model: Wann kommst du zu mir?

(Ich bin mit den Übungen fertig.)

Ich komme zu dir, wenn ich mit den Übungen fertig bin.

Wenn ich mit den Übungen fertig bin, komme ich zu dir.

- a) Wann zündest du das Licht an? (*es wird dunkel*)
- b) Wann hast du ihn gesehen? (*ich war gestern im Park*)
- c) Wann fährst du ans Meer? (*wir haben Ferien*)
- d) Wann kommt Peter nach Bukarest? (*er hat Zeit*)
- e) Wann haben Sie Peter zum letztenmal gesehen? (*ich studierte in Bukarest*)
- f) Wann machen Sie die Übersetzung? (*ich habe den Text gelesen*)

18. Răspundeți folosind *als* sau *wenn* :

- a) Wann geht man zum Arzt? (*krank sein*)
- b) Wann fliegen die Schwalben nach dem Süden? (*Bevor Winter beginnen*)
- c) Wann haben Sie ihn gesehen? (*ich in Bukarest, sein*)
- d) Wann schrieb Schiller das Drama „Die Räuber“? (*Militärakademie in Stuttgart besuchen*)
- e) Wann pflückt der Gärtner die Früchte? (*reif, sein*)

## 19. Completați propozițiile temporale :

- a) Karl und Otto schrieben Lösungen, während ... (*die Kollegen wiederholten die Lieder*).
- b) Die Kinder freuten sich, so oft ... (*die Großeltern besuchten sie*).
- c) Überlege, lieber Freund, bevor ... (*du antwortest auf die Frage des Lehrers*).
- d) Ich bleibe hier, solange ... (*das Wetter ist schön*).
- e) Diese Vorstellung begann, nachdem ... (*der Professor hatte die jungen Künstler vorgestellt*).
- f) Meine Geschwister waren im Garten beschäftigt, während ... (*ich schrieb einen Brief*).

g) Man soll die Bärenhaut nicht verkaufen, bevor... (*man hat den Bären nicht*).

h) Bevor ... (*wir gehen an die Arbeit*), stellen wir gemeinsam einen Arbeitsplan auf.

**20. Traduceți în limba germană :**

- a) Am citit ziarul înainte de a merge la acest film.
- b) Petre s-a bucurat când prietenul său i-a înapoiat cartea.
- c) Noi am mers pe jos în timp ce prietenii noștri mergeau cu autobuzul.
- d) Când va avea loc excursia? Când va fi vreme frumoasă.
- e) Când ți-ai cumpărat acest frumos costum? Când am fost la București.
- f) După ce am copiat cuvintele necunoscute, am făcut și exercițiile.
- g) Prietenul meu se folosește mereu de dicționar când traduce în limba germană.
- h) În timp ce lucra în grădină, Otto cânta un cântec frumos.
- i) Voi veni la voi, îndată ce voi avea mai mult timp.
- j) Ori de câte ori aud acest cântec, mă gândesc la frumoasa noastră serbare.

**21. Transformați a doua propoziție într-o circumstanțială modală :**

- a) Else singt heute so schön.  
Ich habe sie noch nie gehört.
- b) Emil arbeitete.  
Er kann arbeiten.
- c) Das kleine Kind zeigte seine Freude.  
Es hüpfte und klatschte in die Hände.
- d) Er kam die Treppe langsam herauf.  
Er stützte sich auf seinen Freund.
- e) Er half ihr.  
Er brachte ihr alle Bücher, die sie brauchte.

**22. Completați cu conjuncțiile corespunzătoare :**

- a) Das Gewitter zog so schnell ab, ... es gekommen war.
- b) Der Bruder meines Freundes sah so aus, ... ich ihn mir vorgestellt hatte.
- c) Wir erfuhren von ihm mehr, ... wir erwartet hatten.
- d) Unser Betrieb stellte mehr Maschinen her, ... der Plan vorsah.
- e) Er sprach mehr, ... es nötig war.
- f) Er nahm mehr Bücher mit, ... er in einem Monat lesen kann.

- g) Er half dem Freund, ... dieser ihn um seine Hilfe bat.
- h) Erich nahm das Buch, ... es sein Kollege wußte.
- i) Er grüßte zuerst, ... ich ihn zuerst grüßte.
- j) Sie ging zu ihrer Freundin, ... diese sie eingeladen hätte.
- k) Anton ging an mir vorbei, ... ich ihn bemerkte.
- l) Man soll immer so handeln, ... man denkt.
- m) Das Buch war so fesselnd, ... der Junge es nicht weglegen konnte.
- n) Ihm war, ... jemand im Hof herumginge.
- o) Er ging weg, ... ihn die ganze Sache nicht interessierte.
- p) Karl sah aus, ... er krank wäre.

23. *Traduceți în limba germană :*

- a) Prietenul meu traduce atît de corect, cum nu ne-am așteptat.
- b) Norii cei negri s-au retras așa de repede cum au venit.
- c) Paul ne-a adus cărțile, în loc ca noi să le fi adus.
- d) El veni la mine, în loc ca eu să mă duc la el.
- e) El mi-a dat stiloul, fără ca eu să i-l fi cerut.
- f) Peter era atît de cufundat în cartea sa, încît nu-l observă pe tatăl său care intră.
- g) Bunicul povestea atît de exact, ca și cum totul s-ar fi petrecut abia acum cîteva zile.
- h) Cu cît citea mai mult, cu atît i se părea mai interesantă această carte.
- i) Cu cît alerga mai repede, cu atît mai departe i se părea ținta.
- j) Fratele meu mă privi atît de surprins, ca și cum m-ar fi văzut pentru prima dată.
- k) Ea vorbește atît de frumos nemțește, ca și cum ar fi studiat ani de zile limba germană.

24. *Transformați a doua propoziție într-o comparativă ireală. Țineți seama de folosirea corectă a conjunctivului :*

- a) Er sah mich an.  
Er hatte mich nicht verstanden.
- b) Er blieb immer ruhig.  
Er hat viel Zeit.
- c) Peter rannte auf der Straße.  
Er hatte es sehr eilig.
- d) Sie blieb ruhig sitzen.  
Es war nichts geschehen.
- e) Er kommandierte.  
Er war der Führer der Gruppe.

25. Alcătuiți propoziții circumstanțiale de măsură progresivă cu *je ... desto* :

- a) Sie drangen weiter ins Gebüsch.  
Es wurde wärmer.
- b) Sie fuhren weiter.  
Die Landschaft wurde schöner.
- c) Otto näherte sich mehr dem Hause.  
Ihm wurde leichter zumute.
- d) Sie lesen viel in deutscher Sprache.  
Sie sprechen besser deutsch.
- e) Du stehst früher auf.  
Du machst die Arbeit schneller.

26. Traduceți în limba germană :

- a) Otto mi-a făcut o surpriză aducându-mi cartea dorită.
- b) Putem învăța bine o limbă străină citind mult în această limbă.
- c) A desenat atât de frumos, cum eu n-am crezut că poate desena.
- d) El a plecat așa de repede cum a venit.
- e) Era atât de liniște, ca și cum n-ar fi fost nimeni în toată casa.
- f) El vorbea atât de tare, ca și cum ceilalți ar fi fost surzi.
- g) Cu cât citești mai mult, cu atât știi mai multe (lucruri) despre noile  
descoperiri.
- h) Cu cât zilele devin mai lungi, cu atât nopțile devin mai scurte.
- i) Atât cât am înțeles din vorbele lui, lucrarea trebuie refăcută.

27. Completați propozițiile cauzale, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Das Kind schlief lange, weil ... (*es müde sein*).
- b) Karl begann zu sprechen, weil ... (*er sich an alles erinnern*).
- c) Alles sah sehr schön aus, weil ... (*es im Zimmer ist hell*).
- d) Sie blieben alle im Institut, weil ... (*der Vortrag ist interessant*).
- e) Morgen gehe ich ins Kino, weil ... (*ich Zeit haben*).
- f) Er kann nicht mitkommen, weil ... (*er krank sein*).
- g) Er besuchte den Freund täglich, weil ... (*dieser ist sehr krank*).
- h) Da ... (*sie kennt dich*), hat sie dich leicht entschuldigt.
- i) Weil ... (*ich wollte ihm helfen*), machte ich ihm auf seine Fehler  
aufmerksam.
- j) Da ... (*das Wetter schön sein*), wird der Ausflug sicher stattfinden.

28. Traduceți în limba germană, folosind conjuncțiile *da, weil* și *denn* :

- a) Sunt foarte obosit, căci lucrez de o lună la acest proiect.
- b) Deoarece vremea este rea, excursia nu mai are loc azi.
- c) Nu am nevoie de ajutor, căci am doar puțin bagaj.

d) El nu vine azi la mine, fiindcă are mult de învățat pentru seminarul de literatură.

e) Maria o vizitează zilnic pe prietena ei, deoarece aceasta e foarte bolnavă.

f) Mă grăbesc, căci reprezentația începe azi la ora șapte, nu la șapte și jumătate.

g) Ana o cheamă la telefon pe Helga, căci are două bilete de cinema și vrea să știe dacă aceasta merge cu ea.

**29. Formați din cuvintele din paranteză propoziții consecutive :**

a) Der Kranke fühlte sich nach der ärztlichen Behandlung so wohl, daß ... (*er, allein, das Krankenhaus, verlassen, können*).

b) Sie war mit sich so beschäftigt, daß ... (*sie die Freundin, nicht, sehen*).

c) Beide Häuser waren zerstört, so daß ... (*niemand, dort, wohnen, konnte*).

d) Das Auto fuhr so schnell, daß ... (*wir, ankamen, rechtzeitig*).

e) Das Auto fuhr zu schnell, als daß ... (*er, jemand, erkennen, können*).

f) Er hatte große Angst, so daß ... (*die Knie zittern, er*).

**30. Traduceți în limba germană :**

a) El vorbește atât de încet, că nu-l poți înțelege.

b) Bacteriile sînt ființe atât de mici, încît nu le putem vedea cu ochiul liber.

c) Această descoperire este atât de însemnată, că se va vorbi mult de ea.

d) Peter este bine pregătit pentru seminarul de literatură, așa că nu trebuie să se teamă.

e) Otto scrie atât de necitez, că abia pot înțelege ce mi-a scris în ultima lui scrisoare.

**31. Completați propozițiile finale, folosind cuvintele din paranteză :**

a) Man soll alles tun, damit ... (*die Kinder sind glücklich*).

b) Die Genossen verlangten eine Versammlung, damit ... (*der Plan wird besprochen*).

c) Ich habe das Wörterbuch mitgebracht, damit ... (*du machst die Übersetzung*).

d) Man baut bei uns viele Schulen, damit ... (*alle Kinder können lernen*).

e) Er fährt mit dem Autobus, damit ... (*er verspätet sich nicht*).

## 32. Răspundeți la întrebări prin propoziții finale :

- a) Wozu studieren Sie Deutsch? (*Ich kann deutsche Bücher im Original lesen.*)
- b) Zu welchem Zweck gab man dem Jungen Geld? (*Er kauft eine Zeitung.*)
- c) Wozu soll der Student lauter sprechen? (*Die Studenten der Gruppe hören alles.*)
- d) Mit welcher Absicht gehst du zu Peter? (*Er hilft mir bei der Übersetzung.*)

## 33. Transformați cea de-a doua propoziție într-o propoziție finală :

- a) Er schreibt mir gleich.  
Ich kann mich für die Reise vorbereiten
- b) Mein Freund Emil blieb 10 Tage in Bukarest.  
Ich zeige ihm alle Sehenswürdigkeiten unserer Hauptstadt.
- c) Anton schickte mir eine schöne Ansichtskarte.  
Ich weiß, wo er seine Ferien verbringt.
- d) Er führte mich zur Haltestelle.  
Ich fahre mit der richtigen Straßenbahn.
- e) Der Lehrer wiederholte den Satz.  
Ich verstehe ihn richtig.

## 34. Traduceți în limba germană :

- a) Profesorul a mai adus alte cărți, pentru ca fiecare student să aibă cartea sa.
- b) Călătorim cu avionul, ca să ajungem mai repede la destinație.
- c) Odată, Goethe invită la el mai mulți prieteni, pentru ca aceștia să-l cunoască pe micul Mendelssohn.
- d) Ospătarul așează masa la fereastră, ca oaspeții să vadă și cursa de automobile.
- e) Ana o ajută pe prietena ei, ca aceasta să-și termine mai repede rochia.

35. Transformați a doua propoziție într-o construcție finală infinitivală cu *um ... zu* :

- a) Wir machten einen Ausflug.  
Wir erholen uns nach der Prüfung.
- b) Ich gehe jetzt auf die Post.  
Ich gebe eine Ansichtskarte auf.

- c) Mein Freund besuchte mich.  
Er brachte mir das geliehene Buch zurück.
- d) Anton ging schnell in die Stadt.  
Er kaufte das neuerschienene Buch.

36. *Formați propoziții condiționale, folosind cuvintele din paranteză :*

- a) Wenn ..., so muß er sofort zum Arzt gehen. (*er ist krank*)
- b) Wenn ..., so kann der Ausflug nicht am Sonntag stattfinden.  
(*das Wetter ist schlecht*)
- c) Falls ..., mußt du dir Karten rechtzeitig besorgen. (*du willst das schöne Lustspiel sehen*)
- d) Sie war sehr glücklich, wenn ... (*sie durfte die Kinder beim Spielen beobachten*)
- e) Wir sind schneller am Ziel, wenn ... (*wir gehen durch den Wald*)
- f) Wenn ..., kommt er früher zu uns. (*er Zeit hat*)
- g) Du kommst zu spät, wenn ... (*du dich nicht beeilst*)
- h) Ich werde ihm, falls ... (*es ist nötig*), einen Brief schreiben.

37. *Traduceți în limba germană :*

- a) Dacă vrei să traduci acest text, îți dau dicționarul meu.
- b) Vino cu mine, dacă vrei să vizitezi muzeul de artă.
- c) Dacă vrei să-ți cumperi această carte, du-te chiar acum la librărie, nu știi dacă o mai găsești mine.
- d) Dacă Andrei are nevoie de ajutorul meu, vin cu plăcere la el azi după amiază.
- e) Ajută-i mamei, dacă vrei să-ți coasă mai repede rochia cea nouă.
- f) Dacă are timp, ne conduce la gară.

38. *Transformați prima propoziție într-o subordonată condițională ireală :*

Model: Hätte ich ein gutes Wörterbuch!

Ich könnte den Text leicht übersetzen.

Wenn ich ein gutes Wörterbuch hätte, könnte ich den Text leicht übersetzen.

- a) Könnten Sie mir erklären, wie ich diese Übung machen soll?  
Ich wäre Ihnen dankbar.
- b) Hättest du bei dieser Übersetzung die grammatischen Regeln in Betracht gezogen!  
Deine Übersetzung wäre gut.
- c) Könnten Sie die Übersetzung bis morgen machen?  
Es wäre sehr gut.



## 39. Traduceți în limba germană :

- a) Dacă ai avea acum timp, am merge împreună la teatru.
- b) Dacă ai fi făcut sport vara aceasta, acum te-ai simți mai bine.
- c) Dacă ar fi cumpărat și pentru mine cartea recomandată, i-aș fi fost recunoscător.
- d) Dacă Peter ar fi venit cu tine, ar fi putut vedea și el acest interesant film.

## 40. Completați propozițiile concesive, folosind cuvintele din paranteză :

- a) Otto hielt ihn für ein kleines Kind, obwohl ... (*er war schon elf Jahre alt*).
- b) Seine Haare waren schon grau, obwohl ... (*er war noch keine dreißig Jahre alt*).
- c) Sie lachte, obwohl ... (*sie hatte große Schmerzen*).
- d) Trotzdem ... (*es ist kalt*), gehe ich baden.
- e) Es war schon lange nach Mitternacht, trotzdem ... (*das Licht brannte in seinem Zimmer*).

## 41. Traduceți în limba germană :

- a) Deși era întuneric, el găsi drumul prin pădure.
- b) Am cumpărat cartea, deși o are și fratele meu.
- c) Cu toate că vremea este rea, vom face excursia la munte.
- d) Au venit mulți oaspeți, deși vremea a fost rea.
- e) Cu toate că plouă, spectatorii rămân în tribune.

## 42. Transformați cea de-a doua propoziție într-o construcție infinitivală :

- a) Ich hoffe bestimmt, daß ich dich bald wiedersehe.
- b) Er glaubt, daß er im Sommer ans Meer fahren kann.
- c) Ich bitte dich, daß du mich am 12. August besuchst.
- d) Der Professor rät dem Studenten, daß er sich später zur Prüfung meldet.
- e) Der Professor empfiehlt dem ausländischen Studenten, daß er sich ein gutes Wörterbuch kaufe.
- f) Wir können uns nicht daran erinnern, daß wir dieses Problem behandelt haben.
- g) Er hatte den Wunsch, daß er diese Übersetzung allein mache.
- h) Der Student hoffte, daß er das gewünschte Buch in der Buchhandlung findet.

- i) Otto war zu schwach, als daß er das Krankenhaus allein hätte verlassen können.  
 j) Wir gehen heute ins Theater, damit wir eine Vorstellung in deutscher Sprache sehen.  
 k) Er fährt aufs Land, damit er seine Großeltern besucht.  
 l) Hans und Peter fahren zu den Großeltern, damit sie ihnen bei der Obsternte helfen.

43. Transformați a doua propoziție într-o construcție infinitivală cu *ohne ... zu* sau *statt ... zu*:

- a) Er fuhr erst um 9 Uhr.  
     Er fuhr nicht um 8 Uhr.  
 b) Peter übersetzte den Text.  
     Er schaute nicht ins Wörterbuch.  
 c) Anna ging allein ins Kino.  
     Sie erwartete Helga nicht.  
 d) Der Sohn schrieb der Mutter nur einige Worte.  
     Er schrieb keinen langen Brief.  
 e) Geh ein wenig spazieren.  
     Sitz nicht den ganzen Tag im Zimmer.

44. Transformați propoziția tipărită cursiv într-o construcție participială:

- a) Erich ging an mir vorbei, *indem er in eine Zeitschrift blickte.*  
 b) Die Pioniere begrüßten die Delegation, *indem sie schöne Lieder sangen.*  
 c) *Nachdem er in Bukarest angekommen war,* besuchte mein Freund die Nationalgalerie.  
 d) *Als er nach Hause kam,* fand er ihren Brief.

45. Transformați propoziția atributivă într-un atribut dezvoltat:

- a) Die Mutter erzählte der kleinen Marie eine Geschichte, *die dieser noch unbekannt war.*  
 b) Die zwei Studenten, *die gestern angekommen sind,* sind ausländische Studenten.  
 c) Das Lustspiel, *das von den Studenten unserer Gruppe besprochen wird,* ist ein Meisterwerk der rumänischen Literatur.  
 d) Der Wagen, *der von meinem Freund gekauft wurde,* ist wunderschön.  
 e) In einem Hause, *das unweit unserer Wohnung liegt,* wurde eine Ausstellung eröffnet.  
 f) Der Film, *der von allen Studenten unserer Gruppe gesehen wurde,* schildert den Kampf der rumänischen Bauern.

## 46. Transformați attributele dezvoltate în propoziții atributive :

- a) Andrei kann mir das *von seinem Vater gekaufte* Buch nicht geben, denn er braucht es für das Literaturseminar von morgen.
- b) Die Studenten unserer Gruppe besprechen eine *für uns sehr wichtige* Frage.
- c) Die *von diesem Werk hergestellten* Fernsehgeräte sind zu Exportartikeln geworden.
- d) Die *eben aus der DDR angekommenen* Gäste werden morgen das Dorfmuseum besichtigen.
- e) Wir haben einen schönen Ausflug gemacht und das *an der Bistrița errichtete* Wasserkraftwerk besichtigt.
- f) Die *in den Dörfern unseres Landes* gebauten Häuser sind schön und groß.

## 47. Transformați propozițiile coordonate în propoziții contrase :

- a) Erich wird ein Gedicht aufsagen, oder er wird das neue Lied singen.
- b) Andrei fährt heute nicht mit uns nach Ploiești, sondern er geht in die Bibliothek, um die Übersetzung für morgen zu machen.
- c) Anton weiß, daß Otto nicht ins Kino geht, sondern daß er lieber einen Spaziergang macht.
- d) Hans las ein Buch, Marie las eine Zeitschrift.
- e) Ich weiß, daß Peter ins Kino geht und daß Marie ins Theater geht.

## 48. Prescurtați propozițiile subordonate tipărite cursiv :

- a) Dieser Ingenieur, *der ein begeisterter Neuerer ist*, hat neue Methoden für die Pflanzenzüchtung entwickelt.
- b) Die Brigade führte Versuche durch, *damit sie daraus lerne*.
- c) *Weil er von den Erfolgen seiner Forschungen begeistert war*, verwendete der junge Chemiker die neue Methode.
- d) *Indem sie freudig miteinander wetteiferten*, erzielten die Studenten dieser Gruppe eine hervorragende Leistung.
- e) Die Aufgaben, *die von der Betriebsleitung bis ins einzelne ausgearbeitet wurden*, konnten in Angriff genommen werden.
- f) Die Studentengruppe, *die von dem plötzlichen Gewitter überrascht wurde*, flüchtete in eine Schutzhütte.
- g) Der Arzt erlaubte dem kranken Studenten nicht, *daß er das Zimmer auch nur vorübergehend verließ*.
- h) Wir fahren ins Gebirge, *damit wir uns erholen*.
- i) Es ist deine Pflicht, *daß du pünktlich zum Unterricht kommst*.

j) Wir haben uns vorgenommen, daß wir alle Probleme bis morgen lösen.

k) Hans und Peter arbeiteten den ganzen Tag über, ohne daß sie ermüdeten.

49. Transformați propoziția subordonată tipărită cursiv în subordonată camuflată :

a) Wenn mein Freund an Ort und Stelle gewesen wäre, hätte er die schöne Landschaft nicht besser schildern können.

b) Wenn Peter nicht so mutig gewesen wäre, hätte er den kleinen Anton nicht retten können.

c) Wenn mein Kollege die Lösung dieses Problems nicht gefunden hätte, hätte er die ganze Nacht gearbeitet.

d) Peter sagte, daß er dieses Problem sehr leicht lösen könne.

e) Otto erwiderte ihm, daß er lieber ins Kino gehen wolle.

50. Transformați vorbirea directă în vorbire indirectă :

a) Peter sagte mir: „Dieses Problem ist schon lange gelöst.“

b) Andrei sagte: „Geh in die Stadt, um die Ausstellung zu besichtigen.“

c) Der Ingenieur sagte: „Die Folgen der Einführung dieser Neuerung sind von großer Bedeutung für die Produktion.“

d) Er erklärte dem Professor: „Ich bin krank gewesen, darum habe ich die Übungen nicht machen können.“

e) „Meine Eltern“, erzählte Otto, „haben dieses Haus vor 20 Jahren gebaut.“

f) Klaus sagte dem Freund: „In 10 Minuten werde ich mit der Übersetzung fertig sein.“

51. Traduceți în limba germană :

a) Günther spuse că nu mai e bolnav, așa că poate merge cu noi.

b) Profesorul a spus ieri că este foarte mândru de noi.

c) L-am întrebat pe fratele meu de ce n-a vrut să meargă ieri seară cu noi la teatru.

d) Prietenul meu mi-a spus că toți colegii lui au fost entuziasmați de spectacolul în limba germană.

e) Ziarul de ieri relatează că echipa noastră de fotbal a avut mare succes, dar eu nu sînt de aceeași părere.

f) Franz l-a întrebat pe prietenul său Anton dacă a văzut ultimul film, care rulează la cinematograful Patria.

g) Cine poate ști azi, cum va fi vremea peste o săptămînă.

h) El nu știe, dacă prietenul lui poate veni.

## ORTOGRAFIA

# OBITUARY



## ORTOGRAFIA SUNETELOR

### VOCALELE LUNGI (vezi A 12)

#### Vocalele a, e, o, u

Lungimea vocalelor este indicată în anumite cuvinte:  
prin dublarea vocalelor a, e, o:

P 1

- aa Aal, Aar, Aas, Haar, Maat, Paar, Saal, Saat, Staat, Waage  
ee Beere, Beet, Fee, Heer, Klee, Lee, leer, Meer, Reede, scheel, Schnee, See, Seele,  
Speer, Tee, Teer, verheeren  
oo Boot, Moor, Moos etc.

prin h ortografic (vezi A 161) înainte de l, m, n, r, la sfârșitul cuvintului și înaintea unei terminații sau unui sufix neaccentuat care începe cu o vocală:

P 2

Mahl, Lehm, Sahne, Uhr  
froh, jäh, nah, Schuh, zäh  
Ehe, gehen, sehen; fähig, Drehung, Zähigkeit (însă: Hoheit, Freiheit, vezi P. 122)

#### i și ie

#### i lung se scrie ie

P 3

în aproape toate cuvintele de origine germană, în cuvintele asimilate și în terminațiile de origine negermană -ie, -ier, -ieren:

bieder, Diele, Fieber, kriechen, Liebe, Miene, Spiegel; Energie, Havarie, Fournier, Klavier, buchstabieren, qualifizieren, verlieren

#### O b s e r v a Ț i i

1. În câteva cuvinte, ie reprezintă, în mod excepțional, un i scurt: P 4

die (articol) [di]; vielleicht [fi'laeçt];  
vierzehn, vierzig, Viertel ['fi:r-]

2. ie reprezintă un i scurt urmat de un e slab [iə] în silaba finală, neaccentuată a acelor cuvinte de origine latină în care -ie a rezultat dintr-un vechi -ia: P 5

Familie, Ferien, Julie etc.



- P 6** *lung* se scrie **i**  
 — în mod *excepțional*, în câteva cuvinte de origine *germană*:  
 Biber, Igel, Lid, mir, dir, wir; gib, gibst, gibt, wider  
 — în *general*, în cuvintele de origine *negermană*:  
 Benzin, Bibel, Fibel, Fiber (= fibră), Gardine, Kaliber, Lawine, Maschine, Strup, Tiger
- P 7** **i** *lung* se scrie **ih** în câteva forme ale pronumelui personal (*ihm, ihn, ihnen, ihr*) și în pronumele posesiv *ihr*.
- P 8** **i** *lung* se scrie **ieh** doar în câteva cuvinte:  
 befiehlt, befiehlt; gedieh; geschlecht; fliehen; sieh, siehst, sieht; stiehlt; verziehl, verziehen; Vieh; ziehen etc.

### VOCALELE SCURTE

- P 9** În general, vocala radicală este *scurtă* dacă *rădăcina* cuvântului se termină în două sau mai multe consoane diferite, în **eh, seh, ng**:  
 Ast, Berg, Dampfer, fort, hast, Kunst, Künstler, Muskel, Onkel, sanft  
 ach, brechen, ich, lachen, stechen  
 Asche, Busch, dreschen, Masche, rasch, Tasche, waschen  
 bang, bringen, dringen, Gesang, Klang, Rang
- P 10** Dacă rădăcina cuvântului se termină într-o *singură* consoană, *scurtimea* vocalei se arată prin *dublarea* acestei consoane:  
 Pot fi dublate următoarele consoane:  
**b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t, z**  
 În loc de *dublu k (kk)* și *dublu z (zz)* se scrie, în general, **ek** și **tz**:  
 Ebbe, Robbe; Edda, Widder; Affe, Muff, offen; Egge, Flagge, Roggen; Akkord, Akkordeon, Acker, Ecke, stecken; alle, Ball, stellen; Amme, Emma, Stamm; Anna, können, dann; Lappen, Mappe, Suppe; dürr, harren, Narr; essen, lassen, Masse; hatte, satt, Wette, Skizze, sitzen, Katze

### Excepții

- P 11** În câteva cuvinte *monosilabice*, *fără accent sintactic*, consoana finală *nu se dublează*, deși vocala este *scurtă*:  
 ab, am, an, bin, bis, das, des, es, hat, hin, im, in, man, mit, ob, um, vom, von, was, weg, wes, zum, zur

Sufixele și terminațiile **-in, -nis, -is, -as, -us** dublează consoanele **n** și **s** numai în *interiorul* cuvântului (înaintea unei desinențe): **P 12**

Genossin — Genossinnen, Lehrer<sup>in</sup> — Lehrerinnen;

Zeugnis — Zeugnisse — Zeugnisse, Erkenntnis — Erkenntnisse;

Iltis — Iltisse — Iltisse; Atlas — Atlasse — Atlasse;

Autobus — Autobusses — Autobusse; Trolleybus — Trolleybusses — Trolleybusse

### Observație

**P 13**

Substantivele *abstracte* cu sufixul **-ismus** nu se schimbă în timpul declinării și nu au plural:

der Imperialismus, des Imperialismus etc.

Substantivele *concrete* cu acest sufix formează pluralul în **-ismen**: **P 14**

der Mechanismus — die Mechanismen, der Organismus — Organismen

## VOCALELE CU UMLAUT

Prin *Umlaut* se înțelege transformarea vocalelor **a, o, u** și a diftongului **au** în **ä, ö, ü**, respectiv **äu**. (Pentru pronunțarea vocalelor cu Umlaut *vezi* (A 17 — A 19)). **P 15**

Din punct de vedere *ortografic* mai dificilă este distincția între **ä** și **e**, **äu** și **eu**. În această privință se pot da următoarele două reguli de bază:

1. **ä** reprezintă totdeauna, fără nici o excepție, sunetul *e deschis*, fie *lung* [ɛ:], fie *scurt* [ɛ]. **P 16**

2. **äu** și **äu** se scriu dacă există alte forme ale aceluiași cuvânt sau cuvinte înrudite cu **a** sau **au**: **P 17**

Säcke (Sack), Fälle (Fall), Häuser (Haus), läuft (laufen), täglich (Tag), häßlich (Haß), häufig (Häufig), läuten (laut)

### Umlaut apare

1. la *substantive*

a) la *pluralul* anumitor substantive care au în rădăcina singularului **a, o, u, au** (*vezi* C 88). **P 18**

Mann — Männer, Sohn — Söhne, Buch — Bücher, Haus — Häuser

b) la *derivarea* multor substantive *feminine* cu ajutorul sufixului **-in** din substantive masculine cu **a, o, u, au** în rădăcină: **P 19**

Arzt — Ärztin, Wolf — Wölfin, Hund — Hündin, Bauer — Bäuerin

c) la formarea *diminutivelor* (cu sufixele **-chen** și **-lein**) din substantive cu **a, o, u, au** în rădăcină: **P 20**

Mann — Männchen, Sohn — Söhnchen, Buch — Büchlein, Frau — Fräulein

## 2. la verbe

- P 21** a) în anumite forme ale verbelor *tari* și *neregulate* cu **a, o, u**, au în rădăcina *infinitivului* prezent sau a *imperfectului* indicativ:

fahren — du fährst, er fährt;  
stoßen — du stößt, er stößt;  
laufen — du läufst, er läuft (indicativ prezent, *vezi*, H 52)  
tragen — ich trug — ich trüge;  
geben — ich gab — ich gäbe;  
bieten — ich bot — ich böte (conjunctiv imperfect).

- P 22** b) la derivarea verbelor *tranzitive* de conjugare *slabă* — din *substantive*:

Dampf — dämpfen, Pflug — pflügen, Trost — trösten, Schaum — schäumen, Rauch — räuchern

— din *adjective*:

lahm — lähmen, rot — röten, braun — bräunen

- P 23** c) în general, la derivarea unor verbe din infinitivul prezent sau indicativul imperfect al verbelor *tari* cu **a, o, u**, au în rădăcina infinitivului sau imperfectului:

fallen — fällen, trank — tränken, fuhr — führen

- P 24** d) de multe ori, la derivarea verbelor cu sufixul **-eln**:

lachen — lächeln, fromm — frömmeln, grub — grübeln

## 3. la adjective:

- P 25** a) de multe ori, la *comparativul* și *superlativul* adjectivelor cu **a, o, u** (nu însă: **au**!) la gradul pozitiv.

alt — älter, groß — größer, dumm — dümmer

- P 26** b) la derivarea adjectivelor — cu sufixul **-ern**:

Glas — gläsern, Holz — hölzern

— adesea cu sufixul **-ig**:

Falte — vielfältig (*însă*: faltig)  
Auge — blauäugig

— de obicei cu sufixele **-isch** și **-lich**:

Stadt — städtisch, Dorf — dörflich, Hund — hündisch, Bauer — bäurisch  
Angst — ängstlich, Woche — wöchentlich, Stunde — stündlich, braun — bräunlich

*Excepții*

În ortografia germană de azi există anumite anomalii în privința scrierii cu **e** sau **ä**, **eu** sau **äu**:

a) Cîteva cuvinte se scriu cu **ä** și **äu**, deși în limba literară nu există cuvinte sau forme înrudite cu **a** sau **au**: P 27

dämmern, Dämmerung, Geländer, Schärpe  
dräuen, Räude, sich räuspern, Säule, sich sträuben

b) Pe de altă parte, anumite cuvinte se scriu cu **e** și **eu**, deși există cuvinte înrudite cu **a** și **au**, înrudire care însă nu se mai simte, mai ales datorită schimbărilor semantice prin care au trecut aceste cuvinte: P 28

ausmerzen (März), behende (Hand), besser (baß), Elend (Land), Eltern (alt), fertig (Fahrt), gerben (gar), Hecke (Hag), kentern (Kante), legen (lag), Schenke (Ausschank), setzen (saß), Stengel (Stange), überschwenglich (Überschwang), Wildbret (Braten) etc. Greuel, greulich (grauen) etc.

*DIFTONGII*

1. **äu** sau **eu** (vezi A 20—23). P 29

2. **ei**, **ai**, **ay**, **ey** P 30

**ei**, **ai**, **ay** și **ey** reprezintă în cuvintele de origine germană și în cele asimilate a același diftong: [ae] (vezi A 22)

În general, se scrie **ei**: P 31

Ei, Elle, ein, Eis; dein, klein, scheinen; allerlei, Partei, vielerlei

**ai** și **ay** se scriu numai în cîteva cuvinte și în derivate lor: P 32

Bai, Balalaika, Hai, Hain, Kai, Kaiser, Laib (= pline întreagă), Laich, laichen, Laie, Lakai, Mai, Maid, Main (riu), Mainz (oraș), Mais, Malate, Rain, Saite (coardă), Taifun, Taiga, Thailand, Tokaier, Waise; Bayer, Bayern, bayrisch

**ey** se scrie numai în cîteva nume proprii: P 33

Meyer, Speyer

*CONSOANELE*

Prin **s** se redă:

sunetul **s** -sonor [z]: P 34

sagen, Seele, sein; Hase, lesen, rasen

sunetul *s surd* [s]:

das, eins, ist, liest, rast

- P 35** Prin *ss* și *ß* (*es fet*) se redă numai sunetul *s surd* [s]:

essen, küssen, lassen; grüßen, muß, Straße

*s* [z] sau [s] (*vezi A 214—215*).

*s* se scrie:

- P 36** a) totdeauna la începutul cuvântului și la începutul unui element component dintr-un cuvânt compus:

sagen, sein, Sonne, suchen; Skelett, Slawe, Szene, versagen, Dasein, aussuchen, Tierskelett, Ostslawen, Filmszene

- P 37** b) în grupurile *sp* și *st*; fac excepție cuvintele în care un *ß* din rădăcină este urmat de un *t* din desinență:

Espe, Knospe, lispeln, Wespe; Hast, listig, rasten, Rost, kürzeste, schönste  
faßt (= faß-t), grüßt, ißt, beißt, größte (= groß-te)

Pentru pronunțarea lui *sp* și *st* la începutul cuvântului și la începutul unui element component dintr-un cuvânt compus, *vezi A 216*

- P 38** c) în sufixele și terminațiile  
-sal, -sam, -sel, -nis; -as, -is, -us:

Trübsal, langsam, Kapsel, Zeugnis, (însă: Zeugnisse, *vezi C 89*)

Atlas (însă: Atlasse, )Iltis (însă: Iltisse)

Autobus (însă: Autobusse, *vezi C 101*)

- P 39** d) la sfârșitul acelor silabe radicale care se scriu cu *s* când urmează o vocală:

Glas (Glases, Gläser), Gras (Gräser), lesbar (lesen), Los (losen), wies (weisen), Beweis (beweisen), dies (dieses)

- P 40** e) în cuvinte monosilabice (și în compuse):

als, bis, das, es, was, wes; alsbald, bislang, weswegen

*ss* și *ß* (*es fet*)

- P 41** Atît *ss* cît și *ß* redau sunetul *s surd* [s].

- P 42** *ss* se scrie numai între două vocale, dacă vocala precedentă este scurtă:

essen, Gasse, klüssen, lassen, Masse, Nässe, Posse, Tasse

- P 43** **O b s e r v a Ț i e**

*ss* se menține la sfârșitul cuvântului, dacă vocala finală *e* a fost înlocuită printr-un apostrof:

ich lass' (= lasse), însă la imperativ: laß!

ich fass' (= fasse), însă la imperativ: faß!

**B** se scrie :

a) între două vocale, dacă precedă o vocală lungă sau un diftong : P 44

Buße, Fäße, Größe, grüßen, ließen (imperfect de la lassen),

Muße, schließen, stoßen, Straße, Süße; beißen, heißen, draußen, Strauß

b) la sfârșitul cuvântului (indiferent de cantitatea vocalei precedente) : P 45

Biß, Fuß, groß, Gruß, läß (imperativ de la lassen), muß (de la müssen), Schluß, Stoß,

süß

c) înaintea unei consoane (indiferent de cantitatea vocalei precedente) : P 46

beißt, bräut, faßt, grüßt, ißt, käßt, läßt, mißt, mußte (imperfect de la müssen), schließt,

stößt

d) în prefixul **miß-** :

P 47

mißachten, mißbilligen, Mißbrauch, Mißverständnis

**das — daß**

Pentru a distinge corect *das* de *daß*, trebuie să ținem seama de funcția morfologică a cuvântului folosit. P 48

**d a s** poate fi

P 49

— articol hotărât :

Wo ist *das* Buch?

— pronume demonstrativ :

*Das* ist ein Buch.

— pronume relativ :

Hier ist *das* Buch, *das* du benötigst.

— **d a ß** nu poate fi decât conjuncție = că.

P 50

Ich weiß, *daß* er kommt.

Er sagte, *daß* er heute keine Zeit habe.

## O b s e r v a Ț i i

1. **B** nu există ca majusculă.

P 51

În titluri, la folosirea mașinilor de scris care nu au această literă etc., **B** se înlocuiește prin **ss** sau **sz** (dacă prin **ss** s-ar produce confuzii) :

STRASSE, GRÜSSE; MASZE (pentru a evita confuzia cu MASSE)

La despărțirea în silabe, **ss** și **sz** care înlocuiesc pe **B** nu se despart : P 52  
STRA-SSE, MA-SZE.

În cursul flexiunii, alternanța are loc numai

P 53

— între **s** și **ss** :

der Autobus, des Autobusses, die Autobusse

— între *ss* și *ß*:

essen, du ißt, iß, wir essen, ich aß, wir haben gegessen  
fließen — geflossen, wissen — gewußt

*Ea n u are loc între s și ß.*

P 54 2. Între două vocale *n u* se scrie niciodată *s* dacă vocala precedentă este *scurtă*.

P 55 3. În caz de dubiu la folosirea lui *das* sau *daß*, se scrie *d a s* dacă poate fi înlocuit prin *dieser* sau *welcher*:

*Das* (dieses) Buch ist wirklich sehr interessant.

Das Buch, *das* (welches) du jetzt liest, gehört mir.

În fraza: Ich weiß, daß er heute kommt, *d a ß* nu poate fi înlocuit nici prin *dieser*, nici prin *welcher*.

*f, ff, v, ph*

P 56 *f, ff, ph* redau ortografic sunetul *f surd* [f]:

fallen, Haufen, Lauf; Affe, Muff; Geographie, Philosoph

P 57 *v* poate să redea:

— sunetul *f surd* [f]:

Nerv, Vater, viel; Beethoven

— sunetul *w sonor* [v]:

nervös, Novelle, November

*f /f/*

P 58 *f* se scrie în cuvintele de origine *germană* și în cele de origine *negermană*, complet asimilate:

fallen, Fiber, Franse, frei, für; Efeu, Elefant, greifen, Hefe, Sofa; auf, Brief, Lauf

*ff* (vezi A 151)

*v* [f] sau [v] (vezi A 232, A 233)

P 59 *v* se scrie

a) în *câteva* cuvinte de origine *germană* și în derivatele lor, în care se pronunță [f]:

Vater, Vetter, Vieh, viel, vier, Vlies, Vogel, Volk, voll, von, vor, vorder, voran; Frevel

P 60 b) în prefixul *ver-* (pronunțat [f]):

vergeben, vergiften, verlassen, Verlust, Verdruß, Verstand

P 61 c) în cuvintele de origine *negermană*, în care se pronunță [f] sau [v].

[f]: brav, Nerv, Pulver, Veilchen, Vers, Vogt



[v]: Klaviatur, Klavier, nervös, Nouvelle, November, Sklave

### ph

Se scrie *numai* în cuvinte de origine *negermană*:

P 62

Alphabet, Diphtherie, Diphthong, Geographie, Philosophie, Phlegma, Phonograph

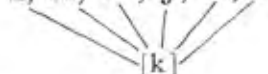
### Observație

Cuvintele străine *frecvent folosite*, fiind în curs de asimilare, se pot scrie cu **f** sau **ph**:

P 63

Fotograf (și: Photograph), Grafik (și: Graphik), Stenograf — Stenografie (și: Stenograph — Stenographie), Telefon (și: Telephon), Telegraf (și: Telegraph) etc.

k, ek, kk; g; ch, e



**k, ek, kk** redau *totdeauna* sunetul **k** surd [k], **g** îl redă în anumite poziții, **ch** și **e** îl redau în anumite cuvinte de origine *negermană*.

P 64

**k** se scrie în *cele mai multe* cuvinte, indiferent de originea lor:

P 65

Brokat, Kaffee, kalt, Kamera, kein, Keller, Kode, Kokarde, Kompanie, Kopie; akut, Doktor, exklusiv, Konstrukteur, Laken, Plakat, Praktikum, Staket

**ek** se scrie, de obicei, în loc de **kk** (vezi A 136).

P 66

**kk** se scrie numai într-un număr mic de cuvinte de origine *negermană*:

P 67

ex.

Akklamation, akklamieren, Akklimation, akklimatisieren, Akkolade, Akkommodation, akkommodieren, Akkord, akkordieren, Akkordeon (Akkordion), akkreditieren, Akkreditiv, Akkumulation, akkurat, Akkusativ, Makkaroni, Mekka (oraș), Mokka, Pikkolo, okkult, Okkultismus, Okkupation, Stakkato (Staccato), Stukkateur, Stukkatur (însă: Stuck)

Se scrie **g**, pronunțat [k] (vezi A 153)

P 68

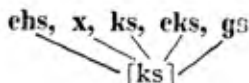
a) înaintea unei *consoane* sau unui *grup de consoane*:

Jagd, jagst, Magd, legst, lügst, sagte, trägt

b) la *sfinalul cuvintului*:

Berg, Bug, Hamburg, Humbug, lag, mag, Tag, trug, Weg, weg

- P 69** Se scrie **eh**, pronunțat [k] (*vezi* A 131)  
 a) la *începutul* anumitor cuvinte de origine *negermană*:  
 Chanăleon, Chaos, Charakter, Chlor, Cholera, eholerisch, Chor, Choral, Chrom, ehroma-  
 tisch, Chronik, ehronisch, Chronist
- P 70** b) mai rar, în *interiorul* unor cuvinte de origine *negermană*:  
 Melancholie, melancholisch, Orehester, orehestrieren
- P 71** c) în anumite *nume proprii*:  
 Chemnitz (riu; numele vechi al orașului Karl-Marx-Stadt),  
 Cherusker (trib germanic), Chiemsee, Chlodwig, Christian
- P 72** **e** se scrie la *începutul* unui număr mic de cuvinte de origine *negermană*:  
 Café, Camping, Clique, Clown, Couch, Couloir, Coup, Couplet, Courage, Cousin, Cowboy,  
 Creme, erescendo, Croß, Croupier

**P 73** 

- P 74** Toate aceste grupuri de litere redau ortografic grupul consonantic [ks].  
**chs** [ks]  
 Se scrie *cel mai frecvent* pentru a reda grupul [ks] (*vezi* A 132):  
 Achse, Achsel, Büchse, Daechs, Deichsel, drehsehn, Drechsler, Eidechse, Fuchs, Laechs,  
 Luchs, Ochs(e), Sachsen, sechs, Wachs, wachsen, wechseln, Wuchs

### Observație

- P 75** Pentru deosebirea dintre **chs** din rădăcină (= [ks]) și **eh** din rădăcină (= [x] sau [ç]) + desinența s, *vezi* A 132.
- P 76** **x** [ks]  
 Se scrie numai în *câteva* cuvinte de origine *germană* (și derivatele lor) și în cuvintele de origine *negermană*:  
 — Cuvinte de origine *germană*.  
 Axt, Faxen, Hexe, kraxeln, Nixe  
 — Cuvinte de origine *negermană*:  
 Axiom, Borax, boxen, Boxer, Elixier, Examen, Exempel, Exemplar, exerzieren, Exil, explodieren, Export, extra, fix, Jux, Kodex, lax, Lexikon, Luxus, mixen, Mixtur, Oxydation, Paradox, perplex, Präfix, Praxis, Sphinx, Suffix, Taxe, Taxi, Text, Textilien, Xylophon; Alexander, Xerxes

### ks

Se scrie numai în *câteva* cuvinte:

˘eks, Koks, links etc.

**eks****P 78**Se scrie în cuvintele cu **ek** în rădăcină:

drucksen (drucken); Häcksel (hacken); Klecks, klecksen (klecken); Knaeks, knaeksen (knaeken); Knieks, knieksen (knieken); Mueks, mueksen (mueken); straeks (strecken)

**gs [ks]****P 79**

Se scrie în câteva cuvinte care au forme cu **g** final (pronunțat [k], *vezi* A 153):

flugs (Flug), mittags (Mittag), sonntags (Sonntag), untertags (Tag), unterwegs (Weg)

**qu [kv]****P 80**

**qu** [=ku] se scrie atît în cuvintele de origine *germană* cît și în cele de origine *negermană*, pentru a reda grupul consonantic [kv]:

Quadrat, Qual, quälen, qualifizieren, Qualität, Qualm, Quantität, quantitativ, Quartier, Quatsch, Quelle, quer, quittieren, Quittung; bequem, einquartieren, erquickten, verquicken

**d, t, dt, th**

**d** (pronunțat [d] sau [t], *vezi* A 137; A 138)

**P 81**

**d** se scrie:

**P 82**

a) la sfîrșitul *participiului prezent* (și în gradele sale de comparație, cînd este folosit adjectival):

bedeutend, am bedeutendsten; bindend; eilend; reizend, am reizendsten

**O b s e r v a Ț i e**

Adverbe derivate din participiul I:

**P 83**

eilend → eilends, *însă*: hoffend → hoffentlich  
wissend → wissentlich

b) în terminațiile **-and** și **-end** ale cuvintelor de origine *negermană* cu **P 84**  
sens pasiv:

Summand; Dividend, Legende

c) în cuvintele cu **end-**, derivate de la substantivul *Ende* sau compuse **P 85**  
cu el:

endgültig, endlich, endlos; Endlösung, Endstation, Endziel

**t** se scrie:

a) la sfîrșitul *participiului perfect* al verbelor *slabe*:

**P 86**

bestellt, entsagt, gefragt, gemacht, hergestellt

b) în prefixul **ent-** (care nu trebuie confundat cu **end-** din *Ende*, **P 87**  
*vezi* P 85):

entbehren, Entlassung, entstellen, Enttäuschung

- P 88** c) în sufixele *-ant* și *-ent* ale cuvintelor de origine *negermană* cu sens *activ*:

Girant, Laborant, Musikant, Trabant, Vagant  
Dokument, intelligent, konsequent, Korrespondent, Präsident, Student

- P 89** d) la persoana a 3-a singular indicativ *prezent* și la persoana a 2-a plural, *prezent* și *imperfect*:

er sagt, er kommt; ihr sagt, ihr kommt; ihr sagtet, ihr kamt

- P 90** *Excepție*

— er wird; er weiß; verbele modale (er kann, mag, darf etc.)  
— ihr seid;

- P 91** *Tod — tot*

Substantivul *Tod* (=moarte) se scrie cu *d*, adjectivul *tot* (=mort) și forma sa substantivizată *Toter* (=mort) se scriu cu *t*.

Cu *Tod*, *tot* și *Toter* se pot forma cuvinte compuse și derivate.

- P 92** *Substantive*

*compuse cu Tod:*

Todesangst, Todesanzeige,  
Todesfall, Todesursache

*compuse cu tot, Toter:*

Totenbett, Totengräber, Totenstarre, Toten-  
stille, Totgeburt, Totpunkt

Sînt *totdeauna* compuse cu *Tod* substantivele care exprimă *cel mai înalt grad* al noțiunii respective:

Todfeind, Todfeindschaft, Todsünde

- P 93** *Adjective*

*compuse cu Tod:*

todbereit, todbringend, todesmutig

*compuse cu toter sau tot:*

totenblaß, totenbleich, totenstill, totgeboren,  
totgeglaubt

*derivate din Tod:*

tödlich

Numai cu *Tod* sînt compuse adjectivele cu sens de *superlativ*:

todbang, todblaß, totdleich, todernst,  
todfeind, todkrank, todmüde, todreif,  
todsicher, todstill, todunglücklich,  
todwund

- P 94**

*Verbele sînt totdeauna compuse cu tot:*

totfahren, sich totlachen, totsagen, totschla-  
gen, totschweigen

**dt** [t]**d** final din rădăcina unui cuvânt se menține înaintea unui **t** din desinență **P 95**Cuvîntul de bază: Cu **t** din desinență:Nu există **t**  
în desinență:

senden	sandte, gesandt; Gesandter, Gesandtschaft	Sender, Sendung
versenden	versandte, versandt	Versand
wenden	wandte, gewandt; Gewandtheit	Gewand
verwenden	verwandte, verwandt; Verwandter, Verwandtschaft	Verwendung
bereden	beredt	beredsam, Beredsamkeit
laden	lädt	Ladung

În *Stadt*, *städtisch* (și în compuneri) se scrie **dt**, pentru a evita confuzia cu *Statt* (*Statthalter*, *Werkstatt*, *anstatt*, *stattfinden* etc.). **P 96****th** [t] se scrie:

a) în cuvinte de origine greacă:

**P 97**

Anthropologie, Apathie, Apotheke, Arithmetik, Ästhetik, Äther, Athlet, authentisch, Diphtherie, Diphthong, Enthusiasmus, Katheder, Labyrinth, Lithographie, Methode, Orthographie, Pantheismus, Pathos, pathetisch, Rhythmus, Synthese, Theater, Thema, Theorie, Thermometer, Thermosflasche, These

Se scriu însă cu **t**:

Alphabet, Hypotenuse, Kategorie, kategorisch, Myrte

b) în câteva cuvinte asimilate de origine greacă:

**P 98**

Panther, Thron, Zither

c) în anumite *nume proprii* atât de origine germană cât și de origine negermană: **P 99**

Goethe, Lothar, Luther, Mathilde, Roswitha, Thälmann, Theobald, Thusnelda, Werther Bartholomäus, Dorothea, Katharina, Matthias, Ruth, Thea, Theodor, Therese

**Observații**1. Numele proprii de origine negermană, foarte frecvent folosite, se pot scrie fără **h**: **P 100**

Käte, Marta (în loc de Käthe, Martha)

- P 101** 2. în numele *germane* cu un **th** *vechi* se preferă azi scrierea *fără h*:  
Dieter, Günter, Walter (în loc de: Diether, Günther, Walther)  
Însă: Walther von der Vogelweide
- P 102** 3. Numai cu **t** se scriu nume ca:  
Berta, Helmut
- P 103** d) în câteva *vechi* nume geografice *germane*:  
Bayreuth, Lothringen, Thüringen
- b — p, d — t, g — k**
- P 104** În anumite situații se produce *asurzirea* consoanelor — sonore [b], [d], [g] astfel încît literelor **b, d, g**, menținute în scriere le corespund, în vorbire, sunetele [p], [t], [k]:  
habt [ha:pt], lehte ['le:ptə], Weib [vaep]; rundlich ['rUntlIç], Kind [kInt]; legst [le:kst], birgt [bIrkt], Tag [ta:k]
- P 105** Sunetele [p], [t], [k], urmate de o consoană, de un grup de consoane sau în poziție finală se redau ortografic prin literele **b, d, g**, dacă într-o altă formă a *aceluiași cuvînt* sau într-un *cuvînt înrudit*, înaintea unei vocale, se scrie (și se pronunță) **b, d, g**:  
habt [ha:pt] — haben ['ha:bən]; lehte ['le:ptə] — leben ['le:bən]; Weib [vaep] — Weiber ['vaebər]; rundlich ['rUntlIç] — runder ['rUndər]; Kind [kInt] — Kindes ['kIndəs]; legst [le:kst] — legen ['le:gən], birgt [bIrkt] — bergen ['bərgən], Tag [ta:k] — Tage ['ta:gə]
- ig, -ich, -icht, -lich**
- P 106** Terminația [Iç] a *substantivelor* se scrie fie **-ig**, fie **-ich**.
- P 107** a) Se scrie **-ig** dacă în cursul declinării, înaintea unui **e** din *desinență*, se pronunță (și se scrie) **ig**:  
Käfig ['kæ:fiç] — Käfige ['kæ:figə]  
Pfennig ['pfənIç] — Pfennige ['pfənIgə]  
Zeisig ['tsæzIç] — Zeisige ['tsæzIgə]
- P 108** b) Dacă înaintea unui **e** din *desinență* se pronunță [Iç], se scrie **-ich**:  
Bottich — Bottiche, Kranich — Kraniche
- P 109** Terminația [-rIç] a *substantivelor* se scrie totdeauna **-rich**:  
Enterich, Fähnrich, Wüterich; Erich, Heinrich

Scrierea terminației **-rich** nu trebuie confundată cu aceea a sufixului **-ig** precedat de un **r** final din rădăcină; deși pronunțarea este aceeași, scrierea este alta: P 110

gestrig ['gɛstrɪç], hörig ['hø:rɪç], schwierig ['ʃvɪrɪç], vorig ['fo:rɪç]

Sufixul [ɪç] al *adjectivelor și adverbelor* se scrie totdeauna **-ig**: P 111

ewig ['e:vɪç], gestrig ['gɛstrɪç], günstig ['gʏnstɪç], riesig ['ri:zɪç]

Sufixul [ɪç] al *adjectivelor și adverbelor* se scrie totdeauna **-lich**: P 112

allnähtlich, gänzlich, greulich, herrlich, monatlich, sprachlich, täglich, üblich, verständlich

Sufixul [ɪç] (scris — **lich**) nu trebuie confundat cu sufixul [ɪç] precedat de un **l** final din rădăcină, pronunțat la fel, însă scris **-lig**: P 113

eilig ['a:ɪç], eklig ['e:klɪç], stachlig ['ʃtaxlɪç], völlig ['fo:ɪç], winklig ['vɪŋklɪç]

Cuvintele derivate cu sufixele **-ig** și **-lich** din aceeași rădăcină se deosebesc fundamental prin înțelesul lor: P 114

Cuvintele derivate cu **-ig** exprimă, în general, o *însușire*, cele derivate cu **-lich** o *referire la ceva, o legătură, un raport*; uneori, cuvântul în **-ig** are sens *activ*, cel în **-lich** sens *pasiv*: P 115

geschäftig = activ, agil — geschäftlich = de afaceri, referitor la afaceri, în materie de afaceri

geistig = spiritual — geistlich = bisericesc

verständlich = înțelegător — verständlich = de înțeles, inteligibil

fremdsprachig = în limba străină — fremdsprachlich referitor la limba străină, despre limba străină

deutschsprachiger Unterricht = învățămînt în limba germană

deutschsprachlicher Unterricht = predarea limbii germane

anderssprachige Bücher = cărți în alte limbi;

anderssprachliche Bücher = cărți despre alte limbi

În cuvintele cu înțeles *temporal*, sufixul **-ig** [ɪç] exprimă *durata*, sufixul **-lich** repetarea la un anumit interval: P 116

dreitägig = (cu o durată) de trei zile;

dreitäglich = din trei în trei zile;

ein sechsmonatiger Urlaub = un concediu de șase luni;

ein sechsmonatlicher Urlaub = un concediu din șase în șase luni;

eine vierzehntägige Reise = o călătorie de 14 zile;

eine vierzehntägliche Reise = o călătorie din 14 în 14 zile



- P 117** Dacă din *aceeași* rădăcină se derivă cuvinte cu sufixele **-lich** (analog cu sufixul **-ese** din limba română) și **-lisch** (analog cu sufixul **-os** din limba română) cele formate cu **-lich** exprimă o *apartenență, o caracteristică*, iar cele formate cu **-isch** au un *sens peiorativ*:

kindlich (= copilăresc) — kindisch = copilăresc;  
dörflich (= sătesc) — dörfisch = de mitocan, de bădăran  
bäuerlich (= țărănesc) — bäuerisch = necioplit

- P 118** Terminația [İçt] a verbelor *slabe* terminate la infinitiv în **-igen** se scrie totdeauna **-igt** (persoana a III-a singular indicativ prezent și participiul II):

genehmigen — er genehmigt  
predigen — er predigt, er hat gepredigt  
reinigen — er reinigt, er hat gereinigt  
vereinigen — er vereinigt, er hat vereinigt

### Observație

- P 119** Această terminație a *verbelor*, scrisă **-igt**, nu trebuie confundată cu sufixul **-iecht** al unor *substantive*:

Dickiecht, Habiecht, Kehrieht

### h

- P 120** În cuvintele de origine germană și în cele asimilate, litera **h** are două funcții diferite: să redea grafic sunetul [h] și să indice ca semn ortografic lungimea vocalei precedente (vezi A 161).

1. Se scrie **h** și se pronunță [h]

- P 121** a) înaintea unei vocale la începutul cuvintului sau al unui *element component* dintr-un cuvânt compus:

haben, holen, Husten; anhaben, zurückholen, Keuchhusten

- P 122** b) în sufixul **-heit**:

Freiheit, Hoheit, Lauheit

- P 123** c) în interiorul *citorva* cuvinte:

aha, ahoi, Ahorn, Alkohol, oheim, oho, Uhu

- P 124** 2. **h** este semn ortografic și nu se pronunță între vicală simplă, ie sau vicală simplă cu *Umlaut* și e din silaba următoare:

Dreher, drohen, Ehe, gehen, sahen, Truhe, fliehen, wiehern, ziehen  
Krähe, krähen, mähen, höher, brühen, früher

- P 125** *Excepție*

säen, Säer

Imperfectul și participiul II al verbelor *t a r i* formate cu *ie* se scriu **P 126**  
cu sau fără *h*, în funcție de scrierea *infinitivului*:

gedieh, gediehen (infinitiv: gedeihen) — schrie, geschrien (infinitiv: schreiben)

Între *ei* și *e* din silaba următoare scrierea *variază*: **P 127**

gedeihen, Reihe, sehen, weihen — kasteien, Kleie, Schleier, schreien, (wir, sie) seien  
(conjunctiv prezent al verbului *sein*)

*h* *n u* se scrie între diftongii *au*, *äu*, *eu* și *e* din silaba următoare: **P 128**

dauern, Klaue, Knäuel, Feuer, Scheuer, teuer

În cuvintele *compuse* formate dintr-un element component cu *h* **P 129**  
*final* și un altul cu *h* *inițial*, se mențin *ambii h*:

rauhhaarig, Rohhäute

### Excepție

sufixul *-heit* înaintea căruia un *h* *final* se omite: **P 130**

Hoheit, Rauheit, Roheit

Pentru *th* vezi A 221

## SCRIEREA CU INIȚIALĂ MAJUSCULĂ SAU MINUSCULĂ

Primul cuvânt al unei *propoziții*, al unui *text* sau *titlu* se scrie cu **P 131**  
*inițială majusculă*:

Sie fragte: „Wann kommt ihr zu uns?“ Der Junge antwortete:

„Wahrscheinlich morgen.“

Erwin Strittmatter: Der Wundertäter

### Observație

În ortografia *modernă*, primul cuvânt al unui *vers* se scrie cu *inițială* **P 132**  
*majusculă*, numai dacă este *substantiv*, *substantivizat* sau *început de*  
*propoziție*:

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
daß ich so traurig bin.

Ein Märchen aus alten Zeiten,

das kommt mir nicht aus dem Sinn. (H. Heine)

Cu inițială mică se scrie:

- P 133** 1. primul cuvânt al unei propoziții, dacă acesta începe cu un apostrof (vezi P 307):

„ne schöne Überraschung“, brummte er.

„raus!“ rief er wütend.

- P 134** 2. în cadrul frazei, după semnul întrebării sau cel al exclamării:

„Wann kommt ihr?“ fragte er.

„Stillgestanden!“ befahl der Offizier.

3. după semnul două puncte:

- P 135** a) dacă urmează o enumerare anunțată (vezi P 114):

Sie haben folgendes zu tun: telefonische Anrufe zu beantworten, die Korrespondenz zu erledigen, Besuche anzumelden.

- P 136** b) dacă este urmat de un cuvânt sau de un fragment de propoziție anunțat (vezi P 115):

Übersetzen Sie: allgemein, im allgemeinen

- P 137** c) dacă este urmat de o propoziție care exprimă o concluzie, o consecință sau o sinteză a celor spuse anterior:

Der Genosse ist klug, fleißig, gewissenhaft und zuverlässig: wir können ihm diese Aufgabe anvertrauen.

- P 138** Orice substantiv care și-a păstrat funcția morfologică se scrie cu majusculă:

Erich, Bukarest, Rumänien, Mensch, Genossenschaft

- P 139** Se scriu cu inițială minusculă substantivele folosite cu funcția unor părți de vorbire:

- P 140** 1. cu funcția de adjectiv:

Ihm war angst und bange. (Insă: Er hatte Angst.)

Wer hat (behält) hier recht, wer unrecht?

(Insă: Er hat das Recht, an der Sitzung teilzunehmen.)

Die Genossin ist im Recht /Unrecht/.

Es tut mir aufrichtig leid, daß ich daran schuld bin.

(Insă: Wer trägt die Schuld daran? — Niemand tut ihm ein Leid an.)

Der Kopf tat mir weh. (Insă: Bitteres Weh erfüllte ihr Herz.)

Es ist wirklich schade, daß er nicht kommen kann.

(Insă: Es war sein Schade/n/, daß er nicht kam.)

- P 141** 2. cu funcția de adverb

Er hatte anfangs (= am Anfang) nur wenig zu tun.

Sie zogen kreuz und quer durch den Wald.

Ich fühle mich morgens (= am Morgen) besser als abends (= am Abend).

Sie sind dienstags (= jeden Dienstag) frei.

Sie müssen mich beizeiten verständigen.

Ich habe Sie seinerzeit darum gebeten.

Wir werden ihn möglicherweise schon morgen aufsuchen.

Leider mußten wir unverrichteterdinge heimkehren.

### 3. cu funcția de numeral nehotărît:

P 142

Wir brachten dem Kind ein paar (= einige) Spielsachen.

(*Însă*: Ich kaufte mir ein Paar (= o pereche) Schuhe.)

Sie dürfen dem Kranken schon ein bißchen (= ein wenig) Butter geben.

### 4. cu funcția de prepoziție:

P 143

Er mußte angesichts dieser Tatsachen alles zugeben.

Sie hat es dank ihrem Fleiß weit gebracht.

Wir werden trotz des schlechten Wetters spazierengehen.

Auf seiten (auf der Seite des Feindes herrschte große Verwirrung.

Um deiner Kinder willen mußt du das tun.

La fel: *behufs*, *betreffs*, *infolge*, *inmitten*, *hraft*, *laut*, *mittels*, *seilens*, *statt*, *zufolge*, *zugunsten*, *zugunsten*, *zu seiten* etc.

### 5. cu funcția de particulă separabilă a unui verb compus:

P 144

Die Feier findet morgen statt. (*stattfinden*)

Wir alle nehmen an der Feier teil. (*teilnehmen*)

Es nimmt mich wunder, daß du das nicht wußtest. (*wundernehmen*)

Die Kolonne machte halt. (*haltmachen*)

La fel: Es spricht hohn. (*hohnsprechen*)

Er hält maß. (*maßhalten*)

Er steht kopf. (*kopfstehen*)

*Însă*:

P 145

Ich schreibe oft Maschine. (*machineschreiben*)

Er fährt geru Rad. (*radfahren*)

Sie schieben jeden Sonntag Kegel. (*kegelschieben*)

**Orice cuvînt, indiferent ce parte de vorbire este, se scrie cu inițială majusculă dacă este substantivizat; substantivizarea este arătată adesea — însă nu totdeauna — prin folosirea articolului.** P 146

#### 1. Adjective și participii

a) *Adjectivele și participiile substantivizate se scriu cu majusculă:* P 147

Der Alte kam über die Straße. Ein Blinder stand an der Ecke.

Der Arzt sprach mit den Kranken.

Ist das Lied in Dur oder Moll?

Der Redner ging vom Allgemeinen zum Besonderen über.

Mein Freund studiert Deutsch und Englisch.

Alle für das Gute und Schöne Kämpfenden verdienen Achtung und Dankbarkeit.

Hier ist das Versprochene.

Die zu Prüfenden wurden aufgerufen.

- P 148** b) Comparativul și superlativul se scriu cu *majusculă* dacă și *pozitivul* s-ar scrie astfel, fiind substantivizat.

Das **Bessere** ist der Feind des **Guten**.

Es war das **Beste**, was er tun konnte.

Er wurde auch mit dem **Schwersten** fertig.

- P 149** c) Au totdeauna funcția de substantiv *adjectivele* și *participiile precedate* de un *pronume personal* sau de un *pronume nehotărît* sau *numeral nehotărît* ca: *allerlei, alles, etwas, genug, manch, mehr, nichts, solch, viel*:

Ihr **Älteren** und **Alten** müßt verstehen, daß auch *wir* **Jungen** selbständig denken und handeln.

Ich habe *etwas* Interessantes gelesen, *viel* Schönes gesehen, *nichts* Unangenehmes erlebt, und kann euch jetzt *viel (allerlei)* **Wissenswertes** erzählen.

### *Excepție*

*alles* übrige

- P 150** d) Adjectivele derivate cu *-(i)sch* din nume de *persoane* se scriu cu *majusculă* dacă arată că persoana respectivă este *autorul* (unei opere); în acest caz adjectivul răspunde la întrebarea *wessen?* sau *von wem?*

Ich habe gestern ein Schillersches Drama gesehen.

(= ein *Drama* Schillers, ... ein *Drama* von Schiller ...)

Aceste adjective se scriu însă cu *inițială minusculă* dacă arată o *insușire* sau *caracteristică* atribuită persoanei respective; în acest caz adjectivul răspunde la întrebarea *was für ein?*

Das ist eine echt schillersche Tragödie. = O tragedie în felul, în spiritul lui Schiller.

Ein homerisches Gelächter brach aus.

- P 151** e) Se scriu cu *inițială majusculă* cuvintele derivate cu sufixul *-er* din nume de țări și orașe:

die Bukarester Neubauten, die **Banater** Dörfer, das Jenaer Glas, der Schweizer Käse, Wiener Würstchen

### *Observație*

Aceste cuvinte nu sînt adjective ci vechi substantive la genitiv plural, folosite *adjectival* și puse *atributiv înaintea substantivelor determinate*.

- P 152** f) Se scriu cu *inițială majusculă* adjectivele și participiile care fac parte din *nume proprii* sau *titluri*:

*Nume de persoane*:

Stephan der Große, Michael der Tapfere

*Numiri geografice și politice :*

das Schwarze Meer, der Stille Ozean ; Sozialistische Republik Rumänien, Union der Sozialistische en Sowjetrepubliken, Deutsche Demokratische Republik, die Vereinten Nationen

*Numiri ale evenimentelor istorice :*

die Große Sozialistische Oktoberrevolution, die Französische Revolution, der Dreißig-jährige Krieg (însă : der zweite Weltkrieg)

*Numiri ale străzilor și ale piețelor :*

die Lange Gasse, der Rote Platz

*Numiri ale organizațiilor, întreprinderilor, instituțiilor :*

die Rumänische Kommunistische Partei, der Verband der Kommunistischen Jugend ; die Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft „Rote Fahne“ (însă, ca substantiv comun : diese landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft

*Nume ale constelațiilor cerești :*

der Große Bär

*Titluri oficiale :*

der Stellvertretende Minister

*Titluri ale ziarelor, ale revistelor, ale operelor literare sau muzicale :*

das Neue Deutschland, Beethovens Neunte (Symphonie)

*Numiri ale sărbătorilor clasei muncitoare :*

der Internationale Frauentag

**2. Pronume**

Se scriu cu inițială majusculă :

a) pronumele substantivizate :

**P 153**

Er denkt nur an das liebe Ich.

Jedem das Seine. (Proverb)

Kümmere dich um das Deine (Deinige), um das Meine (Meinige) kümmere ich mich selbst.

In den Ferien fährt er mit den Seinen (Seinigen) (= mit der Familie) ins Gebirge.

Die Unseren haben gesiegt.

Ein gewisser Jemand hat vorhin angerufen.

b) forma de politețe a pronumelui personal și a pronumelui posesiv : **P 154**

Wann besuchen Sie uns einmal mit Ihrer Frau und Ihren Kindern ? — Heute kann ich es Ihnen noch nicht sagen.

c) pronumele personal și cel posesiv de persoana a II-a singular și plural, folosite în scrisori, dacă aceste pronume se referă la *cei cărora le scriem* : **P 155**



Lieber Hans!

Wie geht es **Dir** und **Deiner** Familie? Wir alle sehnen uns nach **Euch**. Wann kommt **Ihr** wieder einmal zu **Euren** alten Eltern?

- P 156** d) pronumele posesiv din anumite titluri istorice:

Seine Magnifizenz; Eure (Euer) Exzellenz; Seine Königliche Hoheit

- P 157** e) pronumele învechite de adresare folosite uneori în limbajul popular și în literatură: *Ihr* (bărbat sau femeie), *Er* (bărbat), *Sie* (femeie), toate trei pronumele fiind azi înlocuite prin *du* (familiar) sau *Sie* (forma de politețe cu înțeles de singular):

Was habt *Ihr* mir zu melden?

Höre *Er*, was soll das bedeuten?

Gehe *Sie* ruhig nach Hause, alles wird gut werden.

### 3. Numerale

Se scriu cu inițială *majusculă*:

- P 158** a) numeralesle substantivizate:

Diese Schülerin hat heute in Mathematik eine **Zehn** bekommen (geschrieben).

Sie haben die **Ziffer Drei** ausgelassen.

Das Thermometer ist auf Null gefallen. (*Insă*: ... auf null Grad ...)

Das Tausend kommt Sie verhältnismäßig billiger zu stehen als das **Hundert**.

Die Konventionalstrafe bei verspäteter Lieferung beträgt 3 v.H. (vom **Hundert**).

In seinem Vortrag kam er von **Hundertsten** ins Tausendste.

Weil er sich in diesen häßlichen Streit nicht einmengte, war er schließlich der lachende **Dritte**.

- P 159** b) numeralesle ordinale *Erste*, *Zweite*, *Dritte* dacă ele exprimă locul unei persoane în ierarhia unui colectiv (gradul, funcția):

Der Genosse ist in allen Wettbewerben der **Erste** (= der Beste).

(*Insă*: Der Genosse war heute der erste; alle anderen kamen nach ihm. *Vezi* P 193)

- P 160** c) numeralesle ordinale care exprimă data, care *nu* este urmată de numele lunii:

Am Fünfzehnten fahre ich nach Predeal und bleibe dort bis zum **Dreißigsten** oder Einunddreißigsten.

(*Insă*: Am fünfzehnten August ... bis zum dreißigsten oder einunddreißigsten August).

- P 161** d) numeralesle ordinale care exprimă data din denumirile sărbătorilor:

Bald feiern wir den **Ersten** Mai.

Der **Dreiundzwanzigste** August und der **Vierundzwanzigste** Januar sind die größten Feiertage unseres Volkes.

(*Insă*: Er ist am dreiundzwanzigsten August geboren.)



#### 4. *infinitive*

Se scriu cu inițială *majusculă* infinitivele substantivizate

P 162

a) precedate sau neprecedate de articol:

Das Lesen und Schreiben macht diesem Kind keine Schwierigkeiten.

Die Regeln für das Großschreiben sind nicht immer einfach.

Gutes Musizieren hört man gern.

Tiefes Atmen ist gesund.

b) precedate de prepoziții:

P 163

Ohne Zaudern machte er sich an die Arbeit.

Beim Maschineschreiben muß man aufmerksam sein.

Das ist einfach zum Lachen.

Trebuie evitată confuzia între infinitivul precedat de *zu*, scris totdeauna cu inițială *mică* și infinitivul substantivizat precedat de *zum*, scris cu inițială *mare*:

P 164

Wenn er so spät nach Hause kommt, hat er nichts zu lachen.

Das ist einfach zum Lachen.

c) cu funcția de cuvânt de bază într-un substantiv compus ale cărui elemente sînt legate prin cratimă:

P 165

Das In-den-Tag-hinein-Leben wird ihn nicht weit bringen.

Dieses scheußliche Wetter jetzt im Urlaub ist zum Aus-der-Haut-Fahren.

#### Observații

1. Infinitivul determinat printr-un *atribut* este totdeauna *substantivizat* și se scrie cu *majusculă*:

P 166

*gutes Musizieren, tiefes Atmen*

Er verstand bald, daß Reden *zur rechten Zeit* ebenso wichtig ist wie Schweigen *zur rechten Zeit*.

2. Infinitivul determinat printr-un *complement* (direct, indirect, circumstanțial) nu este substantivizat și se scrie cu inițială *mică*:

P 167

*Gut musizieren* hört man gern.

*Zur rechten Zeit* reden ist ebenso wichtig wie *zur rechten Zeit* schweigen.

Infinitivul neînsoțit de *articol, prepoziție sau atribut* poate fi scris cu inițială *minusculă* sau *majusculă*:

P 168

Das Kind lernt *gehen und laufen* (*Gehen und Laufen*).

- P 169** Dacă un astfel de infinitiv are un pronunțat caracter *concret*, el se scrie cu *majusculă* :

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

Die Kinder haben heute Lesen, Rechnen, Zeichnen, Turnen.

Ihm werging Hören und Sehen.

#### 5. *Conjuncții*

- P 170** *Conjuncțiile corelative substantivizate* sînt cuvinte *compuse* ale căror elemente componente se leagă prin *cratimă*. *Ambele* conjuncții se scriu cu *inițială mare*, dacă în frază se pot intercala între ele alte cuvinte :

Dieses kategorische *Weder-Noch* ist keine Verhandlungsgrundlage. (Wir können *weder* Ihren Liefertermin *noch* Ihre Lieferbedingungen annehmen.)

- P 171** Dacă în frază cele două conjuncții *se succed nemijlocit*, în cazul substantivizării numai *prima conjuncție* se scrie cu *inițială mare* :

Das *Als-ob* dieser Philosophie gibt ein falsches Bild der Wirklichkeit. (Manche Philosophen bilden Ideen und Begriffe, *als ob* ihnen in der Wirklichkeit ein Gegenstand entspräche.)

Das *Sowohl-Als-auch* unseres Verhandlungspartners ist ein erfreuliches Zugeständnis. (Wir sind *sowohl* mit Ihrem Liefertermin *als auch* mit den Zahlungsbedingungen einverstanden.)

- P 172** 6. *Interjecții*

Interjecțiile substantivizate se scriu cu *inițială majusculă*.

Als die Künstlerin die Bühne betrat, ging ein allgemeines *Oh* durch die Reihen.

- P 173** 7. *litere izolate*

a) În general, literele izolate se scriu cu *inițială majusculă* :

Er beherrscht den Stoff von **A** bis **Z**.

Ihm kann man nicht so leicht ein **X** für ein **U** vormachen.

Das **R** kann verschieden ausgesprochen werden.

Zwischen zwei Vokalen wird das **S** stimmhaft ausgesprochen.

- P 174** b) Cu *inițială minusculă* se scriu literele izolate care *nu există* ca *majusculă*, sau dacă ne referim la o anumită *literă mică*, așa cum apare în scris :

Die Regeln für den Gebrauch des **B** sind sehr einfach.

**ek** steht für doppeltes **k**.

Das **ch** in *machen* wird anders ausgesprochen als das **ch** in *Licht*.

Das **t** in *trinken* wird klein geschrieben, das **B** in *Baum* hingegen groß.

Vergessen Sie nicht den Punkt auf dem **i**.

#### **Observații**

- P 175** 1. În cuvintele *compuse* cu o literă izolată, aceasta din urmă se leagă prin *cratimă* de restul cuvîntului :

das *Genitiv-s*, das *Zungen-r*, das *Dehnungs-h*, der *I-Punkt*

2. În literatura muzicală o *majusculă* indică o tonalitate *majoră*, iar o *minusculă* una *minoră*: **P 176**

A-Dur, e-Moll

Beethovens „Eroica” ist in Es (= Es—Dur) geschrieben, seine Neunte in d (= d-Moll).

### 8. Prescurtări

În cuvintele compuse, prescurtările își păstrează scrierea cu inițială *majusculă* sau *minusculă* indiferent ce parte de vorbire este cuvântul de bază: **P 177**

Er ist Tbe-krank. Wie viele Tbe-Kranke wird auch er in einem Krankenhaus sorgfältig behandelt.

Die US-amerikanischen Monopole beherrschen die Wirtschaft ihres Landes.

Dieses Medikament ist Vitamin-B-haltig. (Insă: ... ist vitaminhaltig.)

Bei den UV-bestrahlten Kindern zeigte sich die Wirkung bald. (Insă: Bei den mit ultravioletten Strahlen bestrahlten Kindern ...)

Die km-Zahl wurde vom Gerät genau registriert.

(Insă: Die Kilometerzahl wurde ...)

Toate părțile de vorbire, în afară de substantiv, se scriu cu inițială *minusculă*:

dacă nu sînt substantivizate,

dacă nu ocupă în propoziție locul I.

#### 1. Adjective, participii, adverbe

a) Un adjectiv sau participiu precedat de articol se scrie cu inițială *minusculă*, dacă poate fi considerat atribut al unui substantiv pe care îl precedă sau de care este urmat:

In diesem Laden gibt es zahlreiche Stoffe; die schönsten (Stoffe) können Sie im Schaufenster sehen.

Er war der aufmerksamste (Zuhörer) aller Zuhörer.

### Observație

Această regulă este valabilă și pentru *pronumele posesiv*:

Hast du kein Wörterbuch? Ich gebe dir gern das *meine* (das *meinige*, *meines*).

Die *seine* (seinige) ist die gelungenste unter allen *Arbeiten*, die bis jetzt abgegeben wurden.

b) Se scriu cu inițială *minusculă* adjectivul, participiul sau adverbul precedat de articol sau prepoziție, dacă pot fi înlocuite printr-un adjectiv sau participiu neprecedat de articol sau prepoziție, ori printr-un adverb sau pronume: **P 182**

Es wird Ihnen gewiß ein leichtes (= leicht) sein, die Angelegenheit günstig zu erledigen.

Es ist das gegebene (= gegeben), sofort zu antworten.

Man hört diese Erklärung des öfteren (= oft).

Wir danken Ihnen im voraus (= vorher) für Ihre Liebenswürdigkeit.

Der Redner setzte alles des langen und breiten (= sehr ausführlich) auseinander.

Er ist der alte (= derselbe) geblieben.

Die Mutter tat alles mögliche (= allerlei), um die Kinder zu unterhalten.

**P 178**

**P 179**

**P 180**

**P 181**

*La fel:*

*aufs neue, bis auf weiteres, des weiteren, im allgemeinen, im wesentlichen, ohne weiteres, um ein beträchtliches, von klein auf, vor kurzem; der erste beste (= irgendetiner), das folgende, folgendes, im folgenden, jeder beliebige, jeder x-beliebige.*

- P 183** c) Superlativul adjectivelor precedat de *articol* se scrie cu inițială mică, dacă poate fi înlocuit prin superlativul cu *am* (vezi E 57), printr-un adjectiv precedat de *sehr* sau printr-un adverb:

Es ist *das beste* (= am besten), immer pünktlich zu sein.

(*Insă*: Es ist *das Beste*, was er tun kann.)

Es ist *das richtigste* (= am richtigsten), sofort zu antworten.

Er erschrak *aufs äußerste* (= sehr, ungemein), als er das sah.

Ich verstehe ihn nicht: er tut nicht *das geringste* (gar nichts). (*Insă*: Das ist *das Geringste* (lucrul cel mai puțin important), was er tun muß.

**Observații**

- P 184** 1. Nu trebuie confundat superlativul adjectival sau adverbial precedat de *am* (vezi E 57, I 44) cu superlativul substantivizat precedat de *am* (= *an + dem*) cerut de *recțiunea verbului*:

Jetzt ist es *am notwendigsten*, den Motor zu reparieren. Dazu fehlt es uns leider *am Notwendigsten*: an Zeit. (es ist *am notwendigsten* = este (lucrul) cel mai necesar; es fehlt *am Notwendigsten* = lipsește ce-i mai necesar, lucrul cel mai necesar; ducem lipsa de ce-i mai necesar)

- P 185** 2. Prin scrierea cu inițială *minuscule* sau *majusculă* se modifică adesea *înțelesul propoziției*:

*Im allgemeinen* hat er recht. [În general, (de cele mai multe ori) el are dreptate.]

*Im Allgemeinen* hat er recht. [În ceea ce privește partea generală, are dreptate.]

Wir betrachteten *im besonderen* (= besonders = îndeosebi) ein Bild von Grigorescu.

Nur *im Besonderen* (= în ceea ce este particular) können wir ihm recht geben, nicht aber *im Allgemeinen*

*Im wesentlichen* ist seine Analyse zutreffend. [În linii mari, (în general) analiza sa este justă.]

*Im Wesentlichen* ist seine Analyse zutreffend. [În ceea ce privește esențialul, analiza sa este justă.]

Der Arzt tat *sein möglichstes* [= alles.]

Der Arzt tat *sein Möglichstes*. (Medicul a epuizat toate posibilitățile)

Das Kind erschrak *aufs äußerste*. (Copilul s-a speriat extrem de mult.)

Es geht dem Kranken schlecht; wir müssen *aufs Äußerste* gefaßt sein. [Trebuie să ne așteptăm la orice (la deces).]

- P 186** d) Adjectivele și participiile precedate de *articol*, folosite cu *sens figurat* în construcții fixe cu diferite verbe se scriu cu *minuscule*:

In der Debatte mußte er *den kürzeren ziehen*.

Ich lasse mich nicht *zum besten halten*.

Die Schüler müssen ihre Aufgabe *ins reine schreiben*.

Nur ein charakterloser Mensch *fischt im trüben*.

Kein Wunder, daß er jetzt *auf dem trockenen sitzt*; er dachte, er könnte immer *aus dem vollen schöpfen*.

La fel: *im dunkeln tapfen, im reinen sein, ins gleiche bringen, im argen liegen, zum besten kehren, ins klare kommen, ins trockene bringen*.

### Observație

Există un număr *redus* de construcții în care s-a păstrat *sensul propriu* al adjectivului folosit substantival, scris prin urmare, cu inițială *majusculă*: P 187

*ins Schwarze treffen, ins Blaue reden, ins Lächerliche ziehen etc.*

Distincția între adjectivele folosite cu *sens figurat* și cele folosite cu *sens propriu* fiind destul de dificilă, în caz de *dubiu*, adjectivul se scrie cu inițială *m i c ă*. P 188

e) Se scriu cu inițială *mică* adjectivele invariabile folosite în anumite construcții fixe, deoarece acestea se folosesc în locul unor pronume sau adverbe: P 189

*Über kurz oder lang (Über lang oder kurz)* (=früher oder später, aber sicher) werden wir uns entscheiden müssen.

Bei *jung und alt*, bei *groß und klein* fand der Vorschlag großen Anklang.

Im *großen (und) ganzen* (= in mare, în linii generale) ist sein Vorschlag gut.

Lassen Sie es sich *schwarz auf weiß* geben.

La fel: *arm und reich, durch dick und dünn etc.*

f) Adjectivele și participiile din construcțiile fixe cu substantive se scriu cu inițială *mică*, dacă aceste construcții nu au valoarea unor nume proprii, ci se consideră substantive comune: P 190

die großen Ferien (*însă*: Der Große Ozean, Stephan der Große)

das neue Jahr (*însă*: das Neue Deutschland (numele celui mai mare ziar din R.D.G.))

der absolute Nullpunkt

das geographische Institut (*însă*: Geographische Institut der Universität Bukarest)

die landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft (*însă*: die Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft Rote Fahne)

g) Adjectivele derivate cu sufixul *-isch* din numiri geografice (țări sau orașe), care nu fac parte din nume proprii, se scriu cu inițială *mică*: P 191

das rumänische Volk, der rumänische Staat (*însă*: die Rumänische Kommunistische Partei)

die siebenbürgische Landschaft

die siebenbürgische Landschaft

die französische Literatur (*însă*: die Französische Revolution)



die ungarische Industrie (*insă*: die Ungarische Volksrepublik)

das bayrische Bier

der westfälische Schinken (*insă*: der Westfälische Friede)

h) Adjectivele derivate cu sufixul **-(i)sch** din nume de persoane:  
vezi P 150

**P 192** i) Adjectivele derivate cu sufixul **-istisch** din nume de persoane se scriu totdeauna cu inițială **mică**:

Durch die praktische Anwendung der marxistisch-leninistischen Lehre erhält die Welt ein anderes Gesicht.

## 2. Pronumele și numerele

**P 193** a) Exceptând situațiile arătate la P 153—161 pronumele și numerele se scriu cu inițială **mică**, chiar dacă sînt precedate de articolul hotărît sau nehotărît, de un pronume hotărît sau de un pronume ori numeral nehotărît:

*alle, einige(s), einzelne(s), etliche(s), etwas, jeder, jedermann, jemand, niemand, man, manche(s), nichts, wenige(s) etc.;*

*beide, einer, eins*

*der andere, die beiden, der eine, der einzelne, der einzige, der erste* (în succesiune numerică, vezi și P 159), *das meiste, das mindeste, der nämliche, die übrigen, der letzte* (în ordine numerică); *ein anderer, ein etliches, ein jeder, ein jeglicher, ein wenig*

*alle anderen, etwas anderes, nichts anderes, wenig anderes, alle beide, wir beide, alles übrige, alle übrigen, diese fünf, einige wenige, jeder beliebige, jeder x-beliebige*

Es schlug eben **eins**, als er mit allen anderen das Gebäude betrat.

Er lebte um (das Jahr) **neunzehnhundertzwanzig**.

Die Jungen krochen **auf allen vieren** durch das hohe Gras.

Sie kamen **zu zweien** und **zu dreien** (*zu zweit* und *zu dritt*).

Auch der beste Kegler kann nicht immer **alle neune** schieben.

**P 194** b) Exceptând situațiile arătate în F 7, F 18 pronumele de adresare se scrie cu inițială **mică**:

Du willst, daß man **dir** immer Glauben schenkt, aber mir willst **du** nicht glauben.

Warum kommt **ihr** nicht? Wir haben **euch** schon so oft eingeladen.

**P 195** c) Pronumele reflexiv **sich** se scrie cu inițială **mică**, afară dacă este primul cuvînt al propoziției:

Warum haben Sie **sich** das nicht gemerkt?

**Sich** auf andere zu verlassen ist bequem, aber oft Grund zu Enttäuschung.

## Observație

**P 196** Pronumele personal de persoana a II-a singular și plural folosit **reflexiv**, se scrie în scrisori cu inițială **mare** dacă se referă la persoana căreia îi scriem:

Lieber Freund!

Du hast *Dich* zu früh gefreut: Aus unserem Ausflug wird nichts, weil keine Plätze mehr verfügbar sind. Sprich mit Deinen Freunden, und wendet  *Euch*  an die dortige Zweigstelle des Touristenamtes. Das eine merke *Dir* aber: Man soll sich nie zu früh freuen! Mein Vater sagte mir oft genug: „Freue *dich* erst, wenn du schon hast, was du *dir* gewünscht hast!“

### 3. Scrierea cu inițială mică

- la începutul propoziției: *vezi* P 133;
- după semnul întrebării și cel al exclamării: *vezi* P 134;
- după semnul două puncte: *vezi* P 135–137.

## SCRIEREA ÎN CUVINTE DESPĂRȚITE ȘI ÎNTR-UN CUVÎNT

### REGULI GENERALE

**P 197** Se scriu **despărțite** două cuvinte alăturate care și-au păstrat înțelesul (propriu sau figurat) și deci, *independența*. În general, accentuarea egală a *ambelor* cuvinte este un indiciu în acest sens:

Sie wollen *zusammen kommen*.  
zusammen kommen = a veni împreună  
Warum willst du *stehen bleiben*?  
stehen bleiben = a rămâne în picioare

**P 199** Elementele unui cuvânt compus își recapătă independența, scriindu-se **despărțite**, dacă numai *unul* din ele este determinat printr-un *atribut* sau *complement*:

*Maß + halten = maßhalten* = a fi ponderat,

Wir müssen das *rechte Maß halten*.  
(Trebuie să respectăm măsura cuvenită.)

*nahe + treten = nahetreten + dativ* (a supăra)

Ich will Ihnen nicht *zu nahe treten*.  
(Nu vreau să vă supăr prea mult (să vă jignesc)).

Se scriu **împreună** două cuvinte alăturate care **nu** și-au păstrat înțelesul de bază și deci independența, cuvântul compus exprimând o noțiune *modificată* sau cu *totul nouă* față de sensurile cuvintelor izolate. Accentuarea unui *singur* cuvânt este un indiciu în acest sens:

Sie wollen *zusammenkommen*.  
zusammenkommen = a se întîlni  
Warum willst du *stehenbleiben*?  
stehenbleiben = a se opri

Rămîn **legate** între ele elementele unui cuvânt compus, dacă *tot* cuvântul este determinat printr-un atribut sau complement, nu numai un singur element component:

Wir müssen *immer maßhalten*.  
(Trebuie să fim totdeauna ponderați.)

Ich will Ihnen *auf keinen Fall nahe-treten*. (Nu vreau să vă supăr, în nici un caz.)

**P 198**

**P 200**



### Observație

În anumite situații, problema scrierii într-un cuvânt sau în cuvinte despărțite este destul de complicată, fiind în funcție de evoluția continuă a limbii, de modificările semantice ale cuvintelor, de apariția unor cuvinte și expresii noi etc. De aceea, în caz de *dubiu*, se va consulta un dicționar ortografic, iar în lipsa lui, cuvintele se vor scrie *despărțite*.

## REGULI SPECIALE

### VERBUL CA ELEMENT DE BAZĂ

#### *Verbul precedat de un substantiv*

P 201

*Scrierea în cuvinte despărțite  
(ambele fiind accentuate)*

Conform P 197, substantivul  
și verbul se scriu **despărțite**:

Auto fahren  
Bock springen  
Dank sagen (*dar* și: *danksagen*)  
Feuer fangen  
in Frage stellen (*kommen*)  
Gefahr laufen  
Posten stehen  
Geige (Klavier, Flöte, Akkordeon etc.)  
spielen  
Schach (Fußball, Tennis etc.) spielen  
Schl (Schlittschuh) laufen  
Schlange stehen  
etc.

*Scrierea într-un cuvânt  
(cu accentul pe primul element)*

Conform P 198, substantivul cu  
**P 202**  
*sens atenuat, modificat sau figurat*  
față de cel inițial, **este element sepa-**  
**rabil al unui verb compus**:

a) *cu conjugarea regulată a verbe-*  
*lor compuse separabil (vezi H 169)*:

achtgeben (*ich gebe acht, ich habe*  
*achtgegeben, um achtzugeben, achtge-*  
*bend*)

La fel:

haltmachen, hohnsprechen, kopfstehen  
(*er steht kopf, maßhalten, stattfinden,*  
*wundernehmen etc.*)

b) *cu conjugarea în parte neregula-*  
*lată sau incompletă și cu scrierea*  
*variabilă a substantivului în formele*  
*finite și infinite*: **P 203**

danksagen (*ich danksage, ich habe*  
*dankgesagt, um dankzusagen, dank-*  
*sagend*)

kegelschieben (*ich schiebe Kegel, ich*  
*habe Kegel geschoben, Kegel schiebend*  
*(/kegelschiebend/)*)

maschinenschreiben (*ich schreibe Ma-*  
*schine, ich habe maschinengeschrieben,*

um **maschine**zuschreiben, **maschine**-schreibend)  
 notlanden (ich notlande, ich bin notgelandet, nm notzulanden, notlandend) (la fel: notschlachten)  
 probefahren (numai la infinitiv prezent și la perfect: ich bin probefahren); analog: probelaufen, probeschreiben, probesingen, probesprechen, probeturnen etc.)  
 punktschweißen (numai la infinitiv prezent)  
 radfahren (ich fahre **Rad**, ich bin radgefahren, um radzufahren, radfahrend)  
 dienstverpflichten (numai la infinitiv prezent și participiul perfect: er ist dienstverpflichtet)

*Substantivul este element inseparabil al unui verb derivat dintr-un substantiv compus; verbul se conjugă regulat ca orice verb simplu:* **P 204**

brandmarken (ich brandmarke, ich habe gebrandmarkt, um **zu** brandmarken, brandmarkend)

La fel:

handhaben (ich handhabte, ich habe gehandhabt), maßregeln (*vezi*, însă maßhalten, **P 200**), nassführen, wetteifern, wetterleuchten etc.

Însă: bruchrechnen, segelfliegen, wetturnen ș.a. (numai la infinitiv prezent); sonnenbaden (numai la infinitiv și cele două participii)

*Verbul precedat de un adjectiv sau de un participiu*

**P 205** *Conform P 197, adjectivul (participiul) și verbul se scriu despărțite (ambele elemente fiind accentuate):*

auswendig lernen, sich bereit erklären, diät leben, frei bleiben, frisch halten, groß (klein) schreiben, offen sein, offen gestehen, sich satt essen (sehen, trinken, schauen), warm machen etc.

*Conform P 198, adjectivul (participiul) și verbul se scriu într-un cuvânt (cu accentul pe primul element): adjectivul (participiul) are funcția de element separabil al unui verb compus, conjugat regulat:* **P 206**

blindfliegen (ich fliege blind, ich bin blindgeflogen, um blindzufliegen, blindfliegend)

La fel:

*blindschreiben*, *brachliegen*, *fernsehen* (ich sehe fern etc.), *freibekommen*, *gefangenhalten* (*gefangennehmen*, *gefangensetzen*), *hochhalten*, *irreführen*, *kurzschließen*, *nahetreten*, *offenbleiben* (*offenhalten*, *offenlassen*, *offenstehen*), *sauberhalten* (*saubermachen*), *stillegen*, *stillsitzen*, *totschießen* (*tötmachen*, *totschweigen*, *sich tötlachen*, *sich tötstellen*), *trockenlegen*, *verlorengehen*, *weismachen*, *weitererzählen* (*weisersagen*, *weiterverbreiten*, *weitervermieten*)

*Adesea, adjectivul, participiul și verbul se scriu — în funcție de înțelesul lor (vezi P 197 și P 198)*

# P 207

## despărțite

sau

## într-un cuvânt

*fertig bringen* = a aduce gata făcut

... *fertigbringen* = a reuși

*frei halten* = a ține liber

... *freihalten* = a cinsti, a-i face cinste

*frei sprechen* = a vorbi liber

... *freisprechen* = a achita (*jur.*)

*gleich bleiben* = a rămâne imediat, nemişcat

... *gleichbleiben* = a rămâne neschimbat, la fel, același

*gut schreiben* = a scrie bine

... *gutschreiben* = a trece în cont

*hoch fliegen* = a zbura sus, la înălțime

... *hochfliegen* = a se ridica în aer

*kurz arbeiten* = a lucra puțin timp

... *kurzarbeiten* = a fi șomer parțial

*kalt stellen* = a pune la rece

... *kaltstellen* = a trece pe linia moartă (*fig.*)

*kurz halten* = a ține puțin timp

... *kurzhalten* = a ține din scurt, a-i lăsa puțină libertate

*leicht fallen* = a cădea ușor

... *leichtfallen* = a-i veni ușor

*richtig stellen* = a așeza corect

... *richtigstellen* = a rectifica

*schief gehen* = a merge strâmb

... *schiefgehen* = a merge prost, a nu reuși

*schön machen* = a face, a executa frumos

... *schönmachen* = a dichisi; a aranja frumos

*schön reden* = a vorbi frumos

... *schönreden* = a linguși

*schön tun* = a face, a executa frumos

... *schöntun* = a linguși; a se fândosi

*still liegen* = a sta liniștit (culcat)

... *stillaugen* = a nu lucra (*d. o uzină, o întreprindere*)

*weiter fahren* = a pleca, a călători (cu un vehicul) mai departe (la o distanță mai mare)

... *weiterfahren* = a-și continua drumul (călătoria) cu un vehicul

*weiter gehen* = a merge mai departe (la o distanță mai mare)

... *weitergehen* = a-și continua drumul (pe jos), a merge mai departe (în continuare)

weiter helfen = a ajuta în continuare

weiter kommen = a ajunge mai departe  
(la o distanță mai mare)

zusammen fallen = a cădea împreună  
(în același timp)

zusammen kommen = a veni împreună

etc.

... weiterhelfen = a ajuta să ajungă  
mai departe (în viață, în muncă etc.)

... weiterkommen = a continua drumul

... weiterkommen = a continua drumul;  
a ajunge mai departe (în viață, în muncă etc.)

... zusammenfallen = a se prăbuși

... zusammenkommen = a se întâlni

**P 209** Dacă adjectivul component este determinat printr-un atribut sau stă la gradul comparativ ori superlativ, el se scrie despărțit de verb:

Ich will Ihnen nicht *zu nahe treten*.

(Nu vreau să vă jignesc.)

Ich hatte nicht die Absicht, Ihnen *zu nahe zu treten*. — Er ist Ihnen doch nicht *zu nahe getreten*.

Sie dürfen diese Kleinigkeit nicht *schwerer nehmen*, als sie es verdient.

(Nu trebuie să dați acestui fleac mai multă importanță decît merită.)

Analog: schwerer zu nehmen, schwerer genommen

Dacă verbul întreg este determinat printr-un complement, elementele componente se scriu într-un cuvînt:

**P 210**

Ich will Ihnen nicht *nahetretten*. (Nu vreau să vă supăr.)

Ich hatte nicht die Absicht, Ihnen *nahezutreten*. — Er ist Ihnen doch nicht *nahegetreten*.

Man darf nicht jede Kleinigkeit *schwernehmen*. (Nu trebuie să dăm importanță oricărui fleac.)

Analog: schwernehmen, schwergenommen

### Verbul precedat de un alt verb

**P 211** Conform P 197, cele două verbe se scriu despărțite (ambele fiind accentuate). Se conjugă numai cel de-al doilea verb, primul rămînînd la infinitiv:

arbeiten gehen (ich gehe arbeiten, ich bin arbeiten gegangen, um arbeiten zu gehen)

La fel:

kommen sehen, schlafen gehen, schlafen legen, sprechen hören etc.

Conform P 198, cele două verbe se scriu într-un cuvînt (cu accentul pe primul verb care are funcția de particulă separabilă a unui verb compus, conjugat regulat):

**P 212**

liegenbleiben (ich bleibe liegen, ich bin liegengeblieben, um liegenzubleiben, liegenbleibend)

La fel:

haftenbleiben (steckenbleiben), spazierengehen (spazierenfahren, spazierenreiten),

kennenlernen (schätzenlernen)

*Adesea, aceleași verbe se scriu — în funcție de înțeles și accent (vezi P 197 și P 198)*

P 213

**despărțite**

*fahren lassen* = a lăsa să plece  
*hängen lassen* = a lăsa (să stea agățat)  
*liegen lassen* = a lăsa (să stea culcat)  
*sitzen lassen* = a lăsa (să stea jos)  
*stecken lassen* = a lăsa (pus, băgat în ceva)  
*stehen lassen* = a lăsa (să stea în picioare)  
*sitzen bleiben* = a șede mai departe, a nu se scula în picioare  
*stehen bleiben* = a rămîne în picioare

sau

**intr-un cuvînt**

P 214

*fahrenlassen* = a renunța la; a pierde  
*hängenlassen* = a uita (un obiect agățat)  
*liegenlassen* = a uita (un obiect)  
*sitzenlassen* = a părăsi, a abandona; a nu lua de nevastă (sau de soț)  
*steckenlassen* = a uita (pus în ceva)  
*stehenlassen* = a uita (un obiect stînd vertical)  
*sitzenbleiben* = a rămîne repetent; a nu se mărița  
*stehenbleiben* = a se opri

*Verbul precedat de un adverb*

P 215

Conform P 197, adverbul și verbul se scriu **despărțite** (ambele cuvinte fiind accentuate), *dacă adverbul are funcția unei părți de propoziție de sine stătătoare*:

Sie müssen den Arzt *wieder* holen. (Ei trebuie să-l cheme din nou pe medic.)  
*wieder* holen = a aduce (a chema) din nou

Sie müssen *aufwärts* gehen (Dv. trebuie să urcați.)

*aufwärts* gehen = a urca

In der Ecke stand ein Tisch. Er wollte sich *daran* setzen. (În colț a fost o masă. El vroia să se așeze la ea.)  
 Er wollte *da* bleiben, wo seine Heimat war. (El vroia să rămînă acolo unde era patria sa.)

*da* bleiben = a rămîne acolo

Conform P 198, adverbul și verbul se scriu **intr-un cuvînt** (cu accentul pe un singur element), *dacă adverbul nu are valoare independentă, ci funcția de particulă (separabilă sau inseparabilă) a unui verb compus*:

Ich will mir mein Buch *wieder*holen. (Vreau să-mi iau înapoi cartea.)  
*wieder*holen = a aduce (lua) înapoi (ich hole *wieder*)

Wir müssen diese Regeln *wieder*holen. (Trebuie să repetăm aceste reguli.)  
*wieder*holen = a repeta (ich *wieder*hole)  
 Es wird mit seiner Gesundheit nicht *aufwärts*gehen, wenn er sich nicht schont. (Nu-i va merge mai bine cu sănătatea dacă nu se cruță.)

*aufwärts*gehen = a se îmbunătăți, a merge mai bine

Er wird alles *daransetzen*, um sein Ziel zu erreichen. (El va face toate sacrificiile ca să-și atingă țelul.)

Er wollte *dableiben*, um die Arbeit zu beenden. [El vroia să rămînă mai departe (în continuare) ca să-și termine lucrarea.]

*dableiben* = a rămîne mai departe, în continuare

**P 217** Se scriu despărțite de verb două adverbe independente cu funcția unui complement circumstanțial:

Willst du die ganze Zeit auf und ab gehen? (Vrei să te plimbi tot timpul încoace și încolo?)

Hier sind täglich viele Leute aus und ein gegangen. [Aici a intrat și a ieșit (a circulat) zilnic multă lume.]

Er wird nicht aus und ein wissen. [El nu va ști să se descurce (nu va ști ce să facă) va fi dezorientat.]

Nervös ist er hin und her gelaufen. (Nervos, el a alergat încoace și încolo.)

**P 218** Adverbul și verbul se scriu despărțite, pentru a accentua sensul opus a două acțiuni, afirmații etc.:

Wenn er sich nicht schont, wird es mit seiner Gesundheit nicht aufwärts, sondern abwärts gehen.

Einmal habe ich es getan, ich will es aber nicht wieder tun.

Însă:

Der Schauspieler muß mehrmals auf- und abtreten. (Actorul trebuie să apară pe scenă și să iasă din scenă de mai multe ori.)

Im letzten Monat sind viele Briefe aus- und eingegangen. (În ultima lună au ieșit și au intrat multe scrisori.)

Nervös ist er hin- und hergelaufen. (Nervos, el a alergat până acolo și înapoi.)

(Însă: Ich will das nicht wieder tun.)

**P 219** Se pot scrie alături despărțite cât și nedespărțite de verb adverbele ca: entlang, herab, herauf, heraus, herüber, herunter, hinab, hinauf, hinaus, hinein, hinüber, hinunter, hindurch, hinweg etc., dacă verbul este determinat de un complement circumstanțial de loc în cazul acuzativ:

Er wollte die Treppe hinauf gehen.  
Kannst du die Leiter hinauf steigen?  
Ihr müßt diese Treppe hinauf, nicht hinunter gehen.

Er wollte die Treppe hinaufgehen.  
Kannst du die Leiter hinaufsteigen?  
Ihr müßt diese Treppe hinauf-, nicht hinuntergehen.

**P 220** Într-o construcție cu două verbe cu sens opus adverbul se scrie despărțit de verb:

Sie müssen das Klavier die Treppe hinauf tragen (nicht: schieben).  
Die Kinder sollen den Berg hinunter gehen (nicht: laufen).

Dacă lipsește un complement circumstanțial de loc la acuzativ, adverbele arătate la (P. 219) se scriu legate de verb:

= Sie müssen das Klavier hinauftragen, nicht hingufschieben (sau: -schieben).  
Hier können die Kinder den Ball hinauf- und hinunterwerfen.

**P 221**

Adverbele compuse ca: *daherab, daherauf, daheraus, daherein, daherüber, daherunter* etc.; *dahinab, dahinauf, dahinaus, dahinein, dahinüber, dahinunter* etc.; *dorthinab, dorthinauf, dorthinein* etc., *mitten darin, mitten darauf, mitten darunter* etc.

pot fi scrise:

**P 222**      **despărțite de verb:**

Er wollte *dahinab* laufen.  
Wer kann *dorthinauf* steigen?  
*mitten darauf* liegen  
*mitten darin* sitzen  
*mitten darunter* stehen

**legind al doilea element al ad-P 223**  
**verbului de verb:**

Er wollte *da* hinablaufen.  
Wer kann *dort* hinaufsteigen?  
*mitten darauffliegen*  
*mitten darinsitzen*  
*mitten darunterstehen*

Adverbele compuse cu **einander** se scriu conform P 197 și P 198

**P 224**      **despărțite de verb**      sau      **într-un cuvînt cu verbul**      **P 225**

(ambele elemente fiind accentuate):

Es ist schön, daß ihr *aneinander* denkt.

Statt *gegeneinander* zu kämpfen, sollt ihr *miteinander* arbeiten.

Die Läufer werden *nacheinander* starten (unul în urma celuilalt, la intervale).

**P 226**      **Ele se scriu despărțite de verb**  
**— dacă verbul este tranzitiv:**

Wir müssen die Bestandteile *aneinander* fügen.

Ich werde die Bücher *nebeneinander* stellen.

Du mußt alle Zahlen sauber *untereinander* schreiben.

**— dacă verbul este compus:**

Wir werden die Bilder *übereinander* aufhängen.

Dort sind zwei Kraftwagen *aufeinander* aufgefahren.

(accentul căzînd numai pe pronume):

Die zwei sind wieder einmal *aneinander* dergeraten.

Die Schüler dürfen nicht *durcheinander* reden.

Die Läufer sind *hintereinandergelaufen* (unul în spatele celuilalt, în şir).

Wir werden die Bilder *übereinander* hängen.

Dort sind zwei Kraftwagen *aufeinander* gefahren.

Al doilea element component al adverbilor interrogative compuse *woher, wohin, wohinaus, wohinunter* etc. poate fi legat — în limbajul uzual — de verb:

Ich weiß nicht, *woher* Sie kommen.  
Sagte er euch, *wohin* er geht?

Ich weiß nicht, *wo* Sie herkommen.  
Sagte er euch, *wo* er hingeht?



- P 227** Adverbul cu funcția de particulă *separabilă*, trecut, prin inversiune, în locul I al propoziției principale, înaintea verbului finit, se scrie **despărțit** de acesta:

*Fest steht* daß ihr einen Fehler gemacht habt.

*Hinaus geht* es in den Ferien.

*Auf steigt* der Strahl. (C. F. Meyer)

- P 228** Se scriu **despărțite** construcțiile formate din două adverbe care înțâresc sensul verbului:

Der Hase ist *auf und davon* gelaufen.

Wir waren *drauf und dran*, eine Dummheit zu machen.

Wenn Mutter nicht zu Haus ist, geht bei uns alles *drunter und drüber*.

Muß man dir alles *wieder und wieder* sagen?

Weil es *feststeht*, daß ihr einen Fehler gemacht habt, wurdet ihr kritisiert. In den Ferien wird es wieder *hinausgehen*.

Der Strahl ist *aufgestiegen*.

### Verbele haben, sein, werden

ca elemente de bază

- P 229** Toate trei verbele se scriu **despărțite de elementul însoțitor** (cu accentul pe ambele elemente) **haben**

Er muß *wieder* Grippe *haben*.

*wieder haben* = a avea din nou,

Er wollte das Brett *los haben*.

*los haben* = a desprinde, a desface

- într-un cuvînt cu elementul însoțitor** (accentul căzînd pe primul element)

**P 230**

Er muß sein Wörterbuch *wiederhaben*.  
*wiederhaben* = a recăpăta

In seinem Beruf hat er etwas *losgehabt*.  
*etwas loshaben* (limbaj uzual) = a fi priceput.

Die Kinder haben ziemlich viel *aufgehabt*.

Ein Mann, der einen grauen Hut *aufhatte*, betrat das Zimmer

*aufhaben* = a avea lecții; a avea (purta) pe cap

Bald wird er eine wichtige Stellung *innehaben*.

*innehaben* = a deține

**sein**

Er muß da sein, wo seine Familie ist.

da sein = a fi aici (acolo)

Morgen wird bei ihnen nichts los sein.

Wann wirst du deinen Schnupfen endlich los sein?

Es ist nur eine Schraube los gewesen

los sein = a fi interesant; a scăpa (de); a se desprinde, (a se desface)

**werden**

Ich möchte mit ihr bekannt werden.

bekannt werden = a face cunoştinţă

Es ist erst acht Uhr, er kann noch nicht dasein.

dasein = a fi prezent, a fi venit

Wann wird der Vortrag aussein?

Er ist darauf ausgewesen, guten Eindruck zu machen.

aussein = a se fi terminat, a fi gata; a fi ieşit, plecat; a urmări, a intenţiona

Das Datum der Konferenz darf nicht zu früh bekanntwerden.

bekanntwerden = a fi publicat; a deveni cunoscut; a fi divulgat

Endlich ist er den Schnupfen los geworden.

los werden = a scăpa (de) (însă: los sein şi los haben!)

**P 231** Verbul *haben* scris într-un cuvânt cu un element însoţitor se conjugă regulat ca un verb compus cu particulă separabilă:

aufhaben (ich habe auf, weil ich aufhabe, ich habe aufgehabt, um aufzuhaben, aufhabend)

**P 232** Verbele *sein* şi *werden* pot fi scrise într-un cuvânt cu elementul însoţitor numai la infinitiv şi la cele două participii:

ich bin da; weil ich da bin

dasein (ich bin dagewesen, um dazu-sein, daseiend)

ich werde inne; weil ich inne werde

innewerden (ich bin innegeworden, um innezuwerden, innewerdend)

**Participiul ca element de bază**

**precedat de un substantiv**

Cele două elemente se scriu **P 233** într-un cuvânt (cu accentul pe primul element) dacă şi infinitivul se scrie astfel:

achtgeben — achtgegeben, achtgebend

maßhalten — maßgehalten, maßhaltend

maßregeln — gemäßregelt, maßregelnd

preisgeben — preisgegeben, preisgebend

- P 234** Dacă *infinitivul* se scrie *despărțit* de substantiv, participiul se scrie la fel, *dacă nu exprimă o însușire sau caracteristică permanentă*: ambele elemente sînt accentuate:

sich *Bahn brechen* — sich durch den Dschungel Bahn brechend; er hat sich durch den Dschungel Bahn gebrochen.

*Insă*: Das ist eine *bahnbrechende* Erfindung.

- P 235** Dacă elementul de bază este un *participiu prezent folosit atributiv* și dacă substantivul precedent este la cazul *acuzativ*, participiul și substantivul pot fi scrise *atît despărțite cît și într-un cuvînt*:

ein *Aufsehen erregender* Vorfall  
Ball *spielende* Jungen  
*Fahnen schwingende* Mädchen  
ein *Schwindel erregender* Anblick  
die *Leben spendende* Sonne

ein *aufsehenerregender* Vorfall  
*ballspielende* Jungen  
*fahmenschwingende* Mädchen  
ein *schwindelerregender* Anblick  
die *lebenspendende* Sonne

Fiind folosite ca *nume predicative*, aceste construcții se scriu, de obicei, **într-un cuvînt**: **P 236**

Der Vorfall war *aufsehenerregend*.  
Unsere Sonne ist *lebenspendend*.  
Der Anblick war *schwindelerregend*.

- P 237** Cele două elemente se scriu numai *despărțite*, dacă *unul* din ele este *determinat printr-un atribut sau complement*:

ein *großes Aufsehen erregender* Vorfall  
*rote Fahnen schwingende* Mädchen  
*gern Ball spielende* Jungen  
ein *plötzlich Schwindel erregender* Anblick

Cele două elemente se scriu **într-un cuvînt**, dacă exprimă o *însușire sau caracteristică permanentă*: **P 238**

*fleischfressende* Pflanzen, *laubtragende* Bäume, *blutstillende* Watte, *herzstärkende* Medikamente, *spannabhebende* Werkzeugmaschinen, die *metallverarbeitende* Industrie, *schalldämpfendes* Material, ein *feuerspeiender* Berg  
(*Insă*: ein auch Metall verarbeitendes Unternehmen)

*Participiul prezent sau perfect* și substantivul se scriu **într-un cuvînt**, dacă substantivul este într-un caz cerut de o prepoziție dependentă de participiu, prepoziția fiind însă omisă: **P 239**

*freudestrahlende* (= *vor Freude strahlende*) Kinder  
ein *postlagernder* (= *auf der Post lagernder*) Brief

ein musikbegeistertes (= für Musik begeistertes) Mädchen  
 ein druckluftangetriebener Hammer  
 (von Druckluft angetriebener Hammer)  
 Ich sende den Brief *postlagernd*.  
 Sie antwortete *freudestrahlend*.  
 Das Mädchen ist *musikbegeistert*.

*precedat de un adjectiv*

Participiul și adjectivul se scriu — conform P 197 și P 198

**P 240** **despărțite** (ambele elemente fiind sau **într-un cuvânt** (cu accentul pe **P 241** adjectiv):

die *fröhlich spielenden* Kinder  
 das *frisch gewaschene* Hemd  
 die *treu sorgende* Mutter  
 der *hell strahlende* Stern  
 die *voll besetzte* Straßenbahn  
 eine *viel besprochene* Angelegenheit  
 das *frisch gebackene* Brot  
 ein *schön gefärbtes* Kleid (o rochie frumos colorată; o rochie frumos vopsită)  
 der *schwer erkrankte* Freund

ein *weichgekochtes* Ei  
 die *treusorgende* Mutter  
 der *hellstrahlende* Stern  
 die *vollbesetzte* Straßenbahn  
 eine *vielbesprochene* Angelegenheit  
 das *frischgebackene* Brot  
 ein *schöngefärbter* Bericht (un raport prezentat în roz)  
 der *schwererkrankte* Freund

**P 242** Participiul și adjectivul se scriu **despărțite** dacă unul din ele este determinat printr-un *atribut* sau *complement*:

ein von der Mutter *weich gekochtes* Ei  
 ein besonders *hell strahlender* Stern  
 die immer *treu sorgende* Mutter

**P 243** Participiul *perfect*, folosit *predicativ*, se scrie **despărțit** de adjectiv — dacă infinitivul *nu* se scrie într-un cuvânt,

— dacă participiul și adjectivul *nu* exprimă o însușire sau caracteristică *permanentă*:

Das Ei ist *weich gekocht*.  
 Das Brot ist *frisch gebacken*.

Die Arbeit ist *breit angelegt*.

Der Vorschlag ist *gut gemeint*.

*Însă:*

das *weichgekochte* Ei  
 das *frischgebackene* (sau: *frisch gebackene*) Brot  
 eine *breitangelegte* (sau: *breit angelegte*) Arbeit  
 ein *gutgemeinter* Vorschlag

Participiul și adjectivul folosite **P 244**  
atît atributiv cît și predicativ se scriu  
într-un cuvînt, dacă unul din ele  
este folosit cu sens figurat:

ein *freibleibendes* Angebot — das Ange-  
bot ist *freibleibend* ;  
ein *tiefschürfender* Vortrag — der  
Vortrag war *tiefschürfend* ;  
ein *weiblickender* Mann — der Mann ist  
*weiblickend* ;  
dieser *hochtrabende* Mensch — dieser  
Mensch ist *hochtrabend*

Formele *participiale* derivate de la *substantive* și *adjectivul* precedent  
se scriu :

**P 245** despărțite (ambele elemente  
fiind accentuate)  
dacă sînt folosite *predicativ* :

Der Genosse ist *gut gelaunt*.  
Der Himmel ist *hell gestirnt*.  
Sein Bruder ist *anders geartet*.

într-un cuvînt (cu accentul **P 246**  
pe primul element)  
dacă sînt folosite *atributiv* :

ein *gutgelaunter* Genosse  
der *hellgestirnte* Himmel  
sein *andersgearteter* Bruder

Astfel de construcții se scriu **P 247**  
totdeauna într-un cuvînt (cu accentul  
pe primul element) cînd au valoarea  
unui adjectiv :

Der Mann ist *hochbetagt*.  
Er ist ein *hochbetagter* Mann.  
Das Mädchen ist *wohlgesittet*.  
Sie ist ein *wohlgesittetes* Mädchen.

*precedat de un pronume*  
**P 248** participiul se scrie despărțit de  
acesta dacă face parte dintr-un  
timp compus :

Sie hat die Marmelade *selbst gemacht*.

Participiul și pronumele, folo- **P 249**  
site atît atributiv cît și predicativ,  
se scriu într-un cuvînt (cu accentul  
pe primul element) :

Die Marmelade ist *selbstgemacht*.  
Das ist *selbstgemachte* Marmelade.  
Der Pullover ist *selbstgestrickt*.  
Das ist ein *selbstgestrickter* Pullover.

*precedat de un adverb*  
**P 250** participiul se scrie despărțit de  
acesta

Participiul și adverbul se scriu **P 251**  
într-un cuvînt (cu accentul pe primul

a) dacă participiul este folosit *predicativ*:

Das Werk ist *oben erwähnt*.  
Der Dichter wurde *oben erwähnt*.  
Der Motor ist bereits *instand gesetzt*.

P 252

b) dacă caracterul *verbal* este mai *pronunțat* decât cel *adjectival*:

der schon *oben erwähnte*  
Dichter

(Accentul cade atît pe **a** cît și pe **b** pe ambele elemente.)

P 253

c) dacă unul din elemente este *determinat* printr-un *atribut* sau *complement*:

der *weiter oben erwähnte* Dichter  
der vom *Mechaniker* *instand gesetzte*  
Motor  
die dem *Urteil zugrunde liegende* Fest-  
stellung  
die der *Startlinie* *zunächst stehenden*  
Zuschauer

element) dacă participiul este folosit *atributiv*:

der *obenerwähnte* Dichter  
der *instandgesetzte* Motor  
die *zugrundliegende* Feststellung  
die *zunächststehenden* Zuschauer

## ADJECTIVUL CA ELEMENT DE BAZĂ

*Adjectivul precedat de un alt adjectiv sau de un participiu*

Conform P 197 și P 198, cele două elemente se scriu

**despărțite** (ambele cuvinte fiind accentuate)

P 254

dacă fiecare și-a păstrat *înțelesul* și *valoarea sintactică*:

Das ist eine *leicht* *verdaunliche* Speise.  
— Diese Speise ist *leicht* *verdaulich*.  
Dieser Autor schreibt eine *schwer* *verständliche* Sprache. — Die Sprache dieses Autors ist *schwer* *verständlich*.  
Das Wasser ist *kochend**heiß*.  
Sie müssen *kochend* *heißes* Wasser nehmen.

**într-un cuvînt** (cu accentul pe primul element)

dacă unul din ele și-a modificat **P 25** *înțelesul* ori și-a pierdut *independența sintactică*:

Das ist ein *reinseidenes* (*reinleinenes*, Hemd. — Das Hemd ist *reinseiden* (*reinleinen*)).  
Hier ist ein *echtgoldener* Ring. — Der Ring hier ist *echtgolden*.  
Dort steht ein *reinsilberner* Becher.  
Der Becher dort ist *reinsilbern*.

P 256 dacă în grupurile de la P 255 primul element este *scos în evidență* (accentuându-se ambele elemente):

Hier ist ein echt goldener Ring.  
Der Ring hier ist echt golden.  
Dort steht ein rein silberner Becher. —  
Der Becher dort ist rein silbern.

Grupurile de la P 254 se pot scrie **într-un cuvînt** dacă exprimă o *însușire permanentă sau caracteristică*: P 257

Der Kranke darf nur leichtverdauliche Speisen erhalten. — Die Speisen für diesen Kranken müssen leichtverdaulich sein.  
Das Wasser muß kochendheiß sein. — Sie müssen immer kochendheißes Wasser nehmen.

*Adjectivul precedat de o prepoziție*

Un *superlativ* precedat de *zu* se scrie totdeauna **într-un cuvînt** cu această prepoziție; accentul cade pe superlativ: P 258

zuhöchst, zumeist, zutiefst

ADJECTIVUL SAU PARTICIPIUL PRECEDAT DE NICHT

*Adjectivul (participiul) și negația nicht se scriu*

**despărțite**

P 259 dacă se neagă o *însușire* mai mult *ocazională*, nu una permanentă sau caracteristică; atît adjectivul (participiul) cît și negația sînt *accentuate*:

Seine Mutter ist nicht gebrechlich.  
Seine nicht gebrechliche Mutter ...  
Meine Frau ist nicht berufstätig.  
Meine nicht berufstätige Frau ...  
Die Briefe sind nicht unterschrieben.  
Die nicht unterschriebenen Briefe ...  
Diese Verhandlung war nicht öffentlich.  
Diese nicht öffentliche Verhandlung ...  
Dieses Buch ist nicht erschienen. —  
Dieses nicht erschienene Buch ...  
Diese Krankheiten sind nicht infektiös.  
Diese nicht infektiösen Krankheiten...

**într-un cuvînt**

dacă adjectivul (participiul) negat, folosit *atributiv*, exprimă o *însușire permanentă, caracteristică* pentru o anumită categorie; accentul cade pe *nicht*: P 260

Die nichtberufstätigen Frauen sind gegenüber den berufstätigen in der Minderheit.  
Die nichtrostenden Stähle sind in der Technik von größter Bedeutung.  
Von den nichtzielenden Verben hängt kein Akkusativobjekt ab.  
Die nichtöffentlichen Verhandlungen finden in diesem Saal statt. Nach einer nichtamtlichen Meldung ist der Minister bereits zurückgekehrt.  
Die nichtinfektiösen Krankheiten sind ebenso gefährlich wie die infektiösen.



- P 261** dacă adjectivul (participiul) este folosit *predicativ* (indiferent dacă însușirea exprimată este ocazională sau caracteristică, permanentă) :

Die Frauen, die nicht berufstätig sind, bilden gegenüber den berufstätigen eine Minderheit. Die Verhandlungen, die nicht öffentlich sind, finden in diesem Saal statt.

Die Meldung, daß der Minister bereits zurückgekehrt sei, ist nicht amtlich. Die Krankheiten, die nicht infektiös sind, sind ebenso gefährlich wie die Infektionskrankheiten.

### ADVERBE, PREPOZIȚII ȘI CONJUNCȚII FORMATE DIN GRUPURI DE CUVINTE CA ELEMENT DE BAZĂ

Conform P 197 și P 198, aceste cuvinte se scriu

**despărțite** (ambele elemente fiind accentuate)

- P 262** dacă fiecare element și-a păstrat categoria morfologică, sensul și flexiunea :

einige Male (de cîteva ori), zum ersten (letzten) Male (pentru prima dată, pentru ultima dată)

an vielen Orten (în multe locuri)  
in der Folge (în viitor; mai departe, în continuare)

zu seinen Gunsten (Ungunsten) [în favoarea (defavoarea) sa]

Ihr habt mich so lange (de atîta timp) nicht besucht.

Kannst du ihn so balđ (atît de curînd) sehen?

**intr-un cuvînt** (cu accentul pe un singur element)

- dacă toate elementele se con-P 263  
topesc formînd un cuvînt cu sens modificat sau nemodificat, în orice caz însă, cu caracteristicile unei singure părți de vorbire :

einigemal (de cîteva ori), zum erstenmal (pentru prima dată), zum letztenmal (pentru ultima dată)

vielerorts, vielerorten (în multe locuri)  
infolge (în urma), zufolge (conform, potrivit, în virtutea) zugunsten, zuungunsten [în favoarea (defavoarea) ..]  
Solange (cît timp) ihr mich nicht besucht, werdet auch ihr mich nicht bei euch sehen.

Sobald (îndată ce) ich ihn sehe, sage ich es ihm.

So, wie (după cum) ich ihn kenne, wird er pünktlich sein.

Wie weit (cît, cît de departe) ist es noch bis Predeal?

Ich rufe dich so oft an; warum rufst du mich nie an?

Wie viele (cît de mulți, ce mulți) Reisende hier warten!

Sowie (cum, îndată ce) er kommt, gebe ich ihm das Buch. Wieweit (în ce măsură) er unrecht hat, kann ich nicht sagen. Sooft (ori de cite ori) ich dich anrufe, bist du beschäftigt.

Wieviel (cîți) Reisende warten hier?

**Într-un cuvînt** (cu accentul pe primul element) se scriu *adverbele* formate dintr-un *adjectiv* sau *substantiv* și *substantivul Weise*: P 264

*ausnahmsweise, fallweise, probeweise, stückweise, unbekannterweise etc.*

## DESPĂRȚIREA CUVINTELOR ÎN SILABE

(Die Silbentrennung)

Se întîmplă adesea ca un cuvînt să nu se termine într-un rînd, fiind necesar ca una sau mai multe silabe să treacă în rîndul următor.

Regulile pentru despărțirea cuvintelor germane în silabe diferă în multe privințe de cele valabile în limba română. Ele variază după cum cuvîntul este simplu sau compus, de origine germană sau de origine negermană (asimilat sau neasimilat). P 265

## CUVINTE DE ORIGINE GERMANĂ

### CUVINTE SIMPLE

#### 1. Consoane intervocalice

a) O consoană *simplă* intervocalică trece la silaba următoare: P 266

fra-gen, hō-ren, ge-le-sen, Bie-ne, Stra-ße, Wa-gen

Această regulă este valabilă și pentru litera consonantică *x* deși reprezintă, de cele mai multe ori, *două* consoane : [ks] P 267

bo-xen, Bo-xer, He-xe

- P 268** **h** ortografic (*mut*) (vezi A 161) se desparte ca orice consoană simplă :  
ge-hen, se-hen, ste-hen, Frei-heit, Lo-he, Nä-he
- P 269** b) Dintr-un grup de două sau mai multe consoane intervocalice, ultima trece la silaba următoare :  
box-te, frag-te, kann-te, Kat-ze, Kin-der, Künst-ler, Wes-pe, Wip-fel, Damp-fer, kämpf-te
- P 270** (a) Grupul **st** *nu* se desparte niciodată în cuvintele simple, avînd regimul unei consoane simple (vezi P 266):  
ko-sten, ra-sten, La-sten, er-ste, Pen-ster, Kün-ste, Sech-stel
- P 271** (b) Grupurile de litere consonantice care reprezintă fonetic un *singur* sunet (**ch**, **sch**) *nu* se despart între ele și au regimul consoanelor *simple* :  
la-chen, Fur-che, wa-schen, Bur-sche, herr-schen
- Grupurile **dt** [t] și **ng** [ŋ] se despart între ele, conform P 269 deși fiecare reprezintă cîte un *singur* sunet :  
Städ-te, sin-gen
- P 272** (c) Consoanele *duble* se despart între ele conform regulii (vezi P 269).  
es-sen, hat-te, hof-fen, ken-nen, kom-men, Kar-ren, Pap-pel
- P 273** (d) **ek** intervocalic se transformă, la despărțirea în silabe, în *dublu k* și se desparte ca orice consoană *dublă* (vezi P 269):  
hak-ken, stek-ken, Dek-ke, Ek-ke, Säk-ke  
*Însă* : hack-te, steck-te )
- 2. Vocale**
- P 274** a) O *vocală simplă*, *neînsoțită de consoană*, *nu* se desparte :  
Ebe-ne, Aben-de, obe-re (Ar fi greșit : E-be-ne, A-ben-de)
- Prin urmare, cuvintele *bisilabice* cu o silabă formată numai dintr-o vocală *nu* pot fi despărțite în silabe :  
Abend, eben, oben, oder, Igel, Esel, Klaue, Taue
- P 275** b) Vocalele *duble* și *diftongii* *nu* se despart :  
Aa-le, Mee-re, Boo-te ; lau-fen, Läu-fer, bei-de, ei-ne, heu-te, Eu-le
- (Pentru o vocală + **h** ortografic se aplică regula valabilă pentru vocală + consoană simplă.)
- P 276** c) Vocale alăturate care *nu* formează o unitate sonoră *pot* fi despărțite :  
Mau-er, hau-en, Ei-er, be-reu-en

## CUVINTE COMPUSE

1. Cuvintele compuse se despart *după elementele lor componente*, fiecare P 277  
din ele despărțindu-se la rîndul său ca un cuvînt simplu:

Haus/aufgabe — Haus-auf-ga-be  
Straßenbahn/haltestelle — Stra-ßen-bahn-hal-te-stel-le  
Wohnungs/einrichtung — Woh-nungs-ein-richt-tung  
Mit/arbeiter — Mit-ar-bei-ter  
Abend/essen — Abend-es-sen  
Diens/tag — Diens-tag  
Donners/tag — Don-ners-tag  
Sams/tag — Sams-tag  
Sonn/abend — Sonn-abend  
dar/über — dar-über  
dar/unter — dar-un-ter  
wor/unter — wor-un-ter  
ein/ander — ein-an-der

2. *Prefixele* se despart la fel ca elementele componente ale cuvintelor P 278  
compuse:

be-pflan-zen; emp-fan-gen; ent-glei-sen; er-grei-fen  
ge-brau-chen; miß-ach-ten; ver-ar-bei-ten; zer-bre-chen  
Be-ob-ach-ter, Ent-eig-nung, Er-eig-nis, Ver-ach-tung, Ver-ein

3. La despărțirea *sufixelor* se aplică regulile pentru despărțirea con- P 279  
soanelor (vezi P 266 și 267) și a vocalelor (vezi P 269):

Heimat: Hei-mat; Lehrerin: Leh-re-rin; Lieferant: Lie-fe-rant; Genossin: Ge-nos-sin;  
Häuschen: Häus-chen; Schönheit: Schön-heit; Trauung: Trau-ung

4. În cuvintele *compuse* (indiferent de origine) în care s-a omis înaintea P 280  
unei vocale ultima din *trei consoane identice*, consoana omisă *reapare la despărțirea cuvîntului*:

Ballettheater: Ballett-theater; Brennessel: Brenn-nessel; programmäßig: programm-  
mäßig; Schiffahrt: Schiff-fahrt; sinnnotwendig: sinn-notwendig

dennoch: den-noch; Drittel: Drit-teil; Mittag: Mit-tag P 281

Cuvintele compuse trebuie astfel despărțite, încît partea cuvîntului P 282  
rămasă la sfîrșitul rîndului să nu ducă la confuzii.

*Se va despărți corect:*

be-stehende, bestehen-de  
 be-erben  
 Dienst-ende  
 Spar-gelder  
 Soll-erfüllung  
 Spiel-eröffnung, Spieleröff-nung

*Se va evita:*

beste-hende  
 beer-ben  
 Diensten-de  
 Spargel-der  
 Soller-füllung  
 Spieler-öffnung

CUVINTE DE ORIGINE NEGERMANĂ (NEASIMILATE)  
 CUVINTE SIMPLE

- P 283** 1. Cuvintele *simple* de origine negermană se despart la fel ca cele de origine germană, ținându-se însă seamă de cele arătate la punctele 2 și 3 ale acestui paragraf:

Kon-ti-nent, Pla-net; Bal-kon, Pis-kus, Wag-gon; Aku-stik

- P 284** 2. Grupurile de litere consonantice **ph, rh, sh** [ʃ], **th** reprezintă sunete *simple*, deci nu se despart între ele ci au regimul *consoanelor simple*:

Geo-gra-phi-e, gra-phisch; ka-tar-rha-lisch; Diar-rhöe; fa-shio-na-bel, Bu-shel; Pan-ther

- P 285** 3. Următoarele grupuri de litere consonantice *nu se despart* între ele ci au regimul *consoanelor simple*:

b, p d, t g, k f, ph /f/ sh /ʃ/ st v	}	+ l	}	b, p d, t g, k f, ph /f/ st	}	+ r	gn chth
--------------------------------------------------------	---	-----	---	-----------------------------------------	---	-----	------------

Pu-blikum, Di-plom, Re-glement, Zy-klus

Apri-kose, Fe-bruar, Hy-drant, Qua-drat, neu-tral, Chif-fre, Ne-phritis, Indu-strie, Magi-strat, Ma-guet, Pro-gnose, Ere-chtheion

- P 286** 4. La fel ca în cuvintele de origine germană, vocalele care formează o *unitate sonoră* nu se despart între ele:

Coif-feur (koa'fœ:r), Moi-ré (moa're:). Ra-yon (re'jõ:)

- P 287** 5. *Pot* fi despărțite între ele vocalele care nu formează o unitate sonoră:  
 Individu-um, Muse-um

Este preferabil să nu se despartă vocalele care, fără a forma o unitate sonoră, sînt foarte strîns legate: **P 288**

asia-tisch, Flui-dum, Na-tion, na-tio-nal

## CUVINTE COMPUSE

Cuvintele *compuse* de origine negermană se despart după elementele lor componente — dacă nu sînt asimilate —, sau după regulile valabile pentru cuvintele *simple* — dacă ele sînt în curs de asimilare. **P 289**

### 1. *Despărțire după elementele componente:*

**P 290**

Apo-stroph, At-mo-sphä-re, Chir-urg, Chir-ur-gie, Di-phthong, Ex-em-pel, In-ter-es-se, in-ter-es-sant, Ko-exi-stenz, Lin-ole-um, Ma-nu-skript, Me-tall-ur-gie, me-tall-ur-gisch, Mi-kro-phon, Mon-ar-chie, Par-al-le-le, par-al-lel, So-wjet

### 2. *Despărțire după regulile cuvintelor simple*

**P 291**

Ab-sti-nenz, ab-strakt, Epi-so-de, Rlap-so-die, stra-te-gisch, Tran-sit, tran-si-tiv

## Observație

Întrucît procesul de asimilare a cuvintelor de origine străină este în plină desfășurare, nu se pot da reguli precise pentru despărțirea în silabe a cuvintelor compuse de origine străină. Se recomandă, de la caz la caz, consultarea unui dicționar ortografic.

## DENUMIRILE STRĂZILOR (PIEȚELOR)

### *Scrierea cu inițială majusculă*

Denumirile străzilor (piețelor) sînt nume *proprii*, de aceea

**P 292**

a) *primul cuvînt* al denumirii, indiferent ce parte de vorbire este, precum și

**P 293**

b) *adjectivele și numerele* care fac parte din denumire se scriu cu inițială majusculă:

**P 294**

Lange Gasse, Breite Straße, Alter Markt, Unter den Linden, Am Tiefen Graben, An den Drei Pfählen

În funcție de elementele lor componente, *denumirile străzilor (piețelor)* se scriu: **P 295**

### *Într-un cuvînt:*

Beethovenstraße, Altmarkt

*în cuvinte separate :*

*Straße der Freiheit, Leipziger Straße*

*cu cratimă :*

*Johann-Wolfgang-Goethe-Straße, Marx-Engels-Platz*

### 1. Scrierea într-un cuvânt

Se scriu *într-un cuvânt*

- P 296** a) denumirile formate dintr-un *singur nume propriu sau alt substantiv*, simplu sau compus, declinat sau nedeclinat, și un cuvânt de bază ca :

*Straße, Gasse, Weg, Allee, Boulevard, Chaussee, Damm, Graben, Promenade, Ring, Steg, Tor, Brücke, Markt, Platz.*

*Marxstraße, Beethovenring, Oderufer, Eichendorffallee, Brunnenweg, Lindenpromenade, Gartenstraße*

- P 297** b) denumirile formate cu un *adjectiv atributiv nedeclinat* :

*Altmarkt, Hochstraße, Schmalweg*

### 2. Scrierea în cuvinte separate

Se scriu *în cuvinte separate*

- P 298** a) denumirile formate cu un *adjectiv atributiv declinat* :

*Alter Markt, Breite Gasse, Steiler Weg, Am Alten Damm*

- P 299** b) denumirile formate cu cuvinte derivate din nume geografice cu ajutorul sufixelor **-er** și **-isch** :

*Leipziger Straße, Münchener Straße, Berliner Platz, Plötzenseer Damm, Französische Straße*

- P 300** c) denumirile formate cu *prepoziții* :

*Unter den Linden, An der Alster, Am Tiefen Graben*

- P 301** d) denumirile formate cu un *atribut postpus* al cuvântului de bază :

*Boulevard der Republik, Straße der Freiheit, Straße der Kosmonauten*

- P 302** O deosebită atenție cer denumirile străzilor (piețelor) în a căror componență intră *cuvinte terminate în -er*; acestea pot fi :

*Nume de familie sau popoare terminate în -er :*

*Schiller, Wagner, Römer, Schweizer etc. Se aplică regula de la P 296: Schillerstraße, Wagnergasse, Römerplatz. Schweizerstraße*



*Nume de localități terminate în -er:*

Hannover, Marienwerder etc. Se aplică de asemenea regula de la P 296:

Hannoverstraße, Marienwerderstraße

*cuvinte derivate cu sufixul -er din nume geografice:*

Leipziger (= Leipzig + er), Berliner, Schweizer (= Schweiz + er; nu trebuie confundat cu numele poporului). Se aplică regula de la P 297:

Berliner Platz, Leipziger Straße, Schweizer Straße (vezi însă la 1.: Schweizerstraße!)

3. Scrierea cu cratimă

a) Cu cratimă se scriu *toate* elementele componente ale denumirilor în care cuvântul *determinativ* este format din *două sau mai multe elemente* (fie nume proprii, fie alte substantive): P 303

Johann-Wolfgang-Goethe-Straße, Friedrich-Schiller-Straße, Marx-Engels-Platz, Carl-Maria-von-Weber-Straße, Professor-Dr.-Robert-Koch-Straße, Alter-Damm-Promenade

b) Într-o construcție formată din două sau mai multe denumiri de străzi, fiecare se scrie conform regulei în care se încadrează; totodată se ține seamă de folosirea cratimei de omisiune: P 304

Ecke /der/ Goethe- und Schillerstraße; Ecke /der/ Ansbacher und Motzstraße; Ecke /der/ Motz- und Ansbacher Straße; Ecke /der/ Leipziger und Wolfram-von-Eschenbach-Straße; Ecke /der/ Wolfram-von-Eschenbach- und Leipziger Straße; Ecke der Marx-Engels- und Ludwig-van-Beethoven-Straße

## APOSTROFUL

(Der Apostroph — Das Auslassungszeichen)

Apostroful este un semn ortografic care marchează *omiterea* dintr-un cuvânt a *unei litere* sau a unui *grup de litere*. P 305

*Apostroful se pune:*

1. când se omite — mai ales în limbajul uzual — din articole, pronume și adverbe de loc compuse cu *her* sau *hin* o literă sau un grup de litere, fie la începutul, fie la sfârșitul cuvântului: P 306

Das ist' ne (= eine) schöne Geschichte!

Der hat ja' nen (= einen) Affen sitzen.

Und's (= das) Mädchen suchte und suchte.

Mit so'ner (= einer) Frechheit wird er noch in's (= des) Teufels Küche kommen.

Wie geht's (geht es)?

Hören S' (= Sie) mal: 'raus (= heraus) mit Ihnen!  
 Wenn S' (= Sie) nicht'naufsteigen (= hinaufsteigen), dann kommen S' 'rüber (= herüber).

*reinfallen, Reinfall*

### Observație

- P 307** Dacă se omite o literă sau un grup de litere de la începutul unui cuvânt, acesta se scrie la începutul propoziției cu literă mică:

's (= Es) ist wirklich nicht schön von dir, so was zu sagen.

'nen (= Einen) schönen Wagen haben S' (= Sie) da!

- P 308** 2. când se omite — în limbajul poetic — vocala e de la sfârșitul sau din interiorul unui substantiv:

*Freud'* (= Freude), *Gebirg'* (= Gebirge), *Lieb'* (= Liebe), *Näh'* (= Nähe), *Treu'* (= Treue)

în *Reih'n* (= Reihen), *Trau'r* (= Trauer)

- P 309** 3. când se omite vocala finală e a verbelor  
 a) la persoana I singular indicativ prezent:

Ich *komm'* (= komme) schon.

Ich *sag'* (= sage) ja, es ist umsonst.

b) la persoanele I și a III-a singular indicativ imperfect:

Ich *hatt'* (= hatte) einen Kameraden.

Er *wollt'* (= wollte) es auf keinen Fall sagen.

c) la persoanele I și a III-a singular conjunctiv (la toate timpurile):

Er behauptet, er *hab'* (= habe) es ihr gesagt.

*Wär'* (= Wäre) sie rechtzeitig gekommen, so *hätt'* (= hätte) ich ihr alles erzählt.

Ich *wärd'* (= würde) es gern tun, aber leider *hab'* ich keine Zeit.

- P 310** 4. când se omite (în limbajul poetic) vocala e de la sfârșitul altor categorii de cuvinte:

*Eh'* (= Ehe) ich so was tue, verzichte ich lieber auf alles.

Er sprach *ohn'* (= ohne) eine Spur von Mitleid.

- P 311** 5. când se omite din adjective și pronume, vocala i a sufixelor -ig și -isch:

*ew'ge* (= ewige) Treue, *ird'sche* (= irdische) Freuden

*überflüss'ges* (= überflüssiges) Gerede, *weib'sches* (= weibisches) Jammern

*ein'ge* (= einige) Leute, nur *wen'ge* (= wenige) Menschen

6. cînd se contopesc, în limbajul uzual și în dialect, articole și prepoziții P 312  
care nu se contopesc în limba literară:

Was liegt dort *auf'm* (= auf dem) Tisch?  
Nach'm (= Nach dem) Essen gehn wir spazieren.  
Kommt ihr *in'n* (= in den) Wald?

7. pentru a marca în scris, genitivul numelor proprii terminate în P 313  
s, ss, ß, tz, x, z (vezi C 147):

Hans Sachs' Gedichte, Leibniz' Werke, Marx' Hauptwerk

### Observație

În germana de astăzi se preferă înlocuirea acestui genitiv prin prepoziția *von* urmată de numele propriu nemodificat: P 314

die Gedichte von Hans Sachs, die Werke von Leibniz, das Hauptwerk von Marx.

*Apostroful nu se pune:*

1. cînd se contopesc — atît în limba uzuală cît și în cea literară — P 315  
următoarele articole și prepoziții:

*an, hinter, in, über, unter, vor* + dem sau das;  
*bei, von, zu* + dem;  
*hinter, über, unter, vor* + den;  
*auf, durch, für, um* + das.

Er saß *an* (= an dem) Tisch. Sie ging *ans* (= an das) Fenster.

*Hinterm* Haus ist ein Gärtchen. Die Kinder liefen *hinters* (= hinter das) Haus.

Der Bleistift liegt *unterm* (= unter dem) Tisch. Wann ist er *untern* (= unter den) Tisch gefallen?

Ich ging *zum* (= zu dem) Bruder *ums* (= um das) Wörterbuch.

2. înaintea cuvintelor *mal* și *was*, folosite în limbajul uzual în locul P 316  
lui *einmal* și *etwas*:

Komm *mal* (= einmal) her! Ich muß dir *was* (= etwas) sagen.

3. cînd se omite vocala finală e a unor substantive din construcții P 317  
fixe și expresii:

auf *Treu* (= Treue) und Glauben; sein ganzes *Hab* (= Habe) und Gut; mit *Mah* (= Mühe) und Not; in *Freud* (= Freude) und Leid

4. după și în variantele mai scurte ale anumitor cuvinte din care s-a P 318  
omis vocala e:

*Hirt* (Hirte), *Bursch* (Bursche), das *Neuste* (Neueste), *andre* (andere), *unsre* (unsere), *eure* (euere)

*gehn* (gehen), *sehn* (sehen), *stehn* (stehen), *geschrien* (geschrieen), *verlorne* (verlorene)  
Liebesmühe  
ein *finstres* (finsteres) Gesicht, *wäßrig* (wässerig)  
*geborne* (geborene), *gern* (gerne), *heut* (heute)

**P 319** 5. după *adjectivele* și *pronumele nehotărâte* care precedă substantivul, fiind nedeclicate :

auf *gut* Glück; *solch* Pech; *manch* tapfrer Kämpfer; kein *einzig* Wort; *welch* Jubel

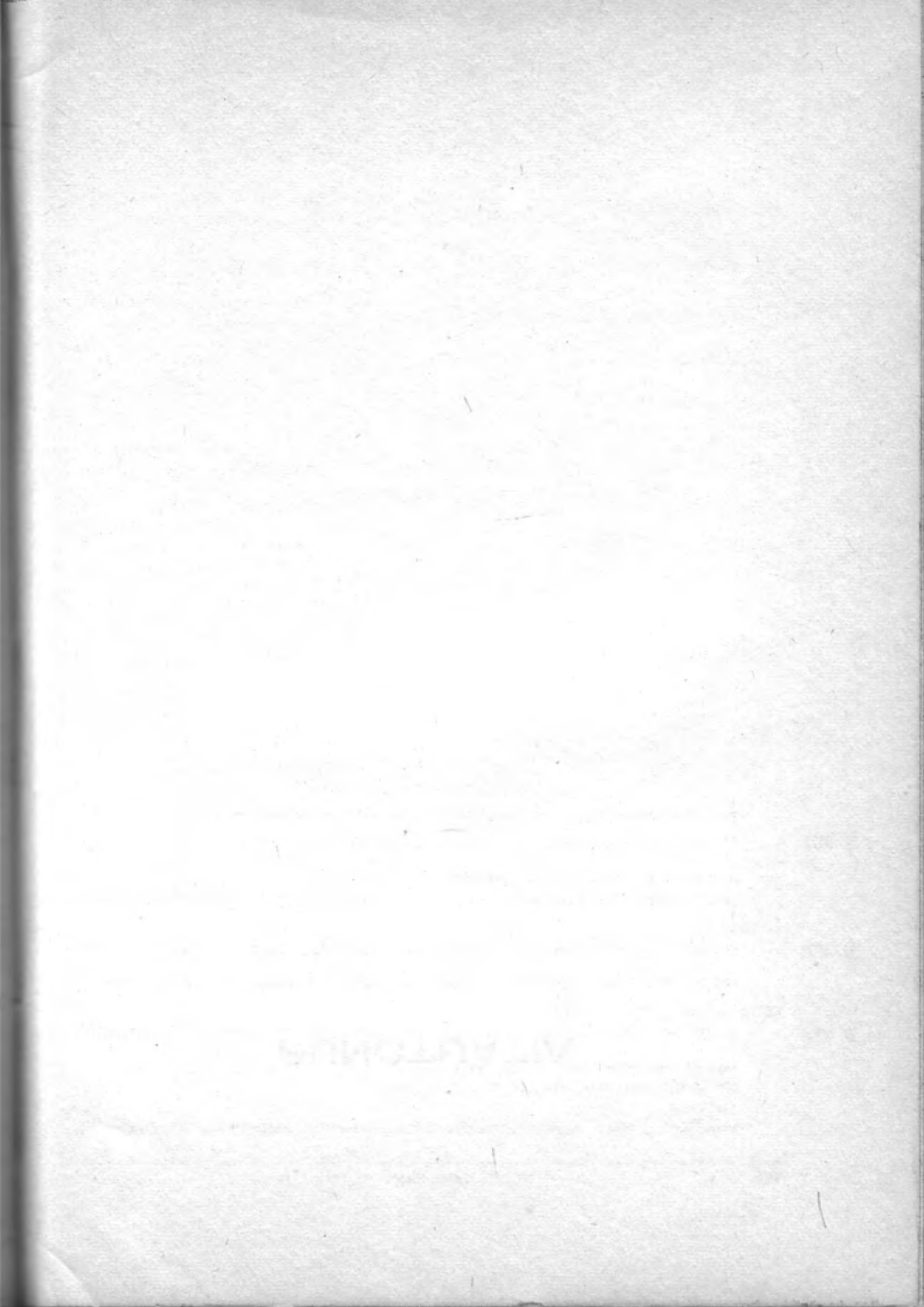
**P 320** 6. în locul vocalei *i* a sufixului *-isch* din cuvintele derivate din nume proprii :

die *Goethesche* Lyrik; ein *Schillersches* Gedicht; ein *Bachscher* Choral; die *Hegelsche* Schule;  
eine *Mozartsche* Symphonie; eine *Haydnsche* Sonate

**P 321** 7. *înaintea desinenței s a abrevierilor :*

der Fahrer des *PKWs*; Ersatzteile für *LKWs*; die Erträge der *LPGs*

# PUNCTUAȚIA



## PUNCTUL

(Der Punkt)

Punctul este:

a) *semnul de punctuație* care marchează sfârșitul unei propoziții sau fraze, indicând o pauză mai mare în vorbire și, totodată, coborîrea tonului (vezi A 104). **R 1**

b) *semnul grafic* folosit în anumite situații în locul mai multor litere care nu se scriu (după numeralul ordinal și după anumite prescurtări). **R 2**

1. *Punctul se pune:*

a) la sfârșitul unei *propoziții enunțative*: **R 3**

Gestern regnete es den ganzen Tag.

Wir wollen einen Ausflug nach Predeal machen.

b) după o propoziție *secundară interogativă, imperativă ori exclamativă* dacă propoziția *principală* este *enunțativă*: **R 4**

Er wußte nicht, *wann sein Bruder kommt*.

(Ca propoziție principală: *Wann kommt sein Bruder?*)

Der Arzt forderte den Patienten auf, *nicht mehr zu rauchen*.

(Ca propoziție principală: *Rauchen Sie nicht mehr!*)

Ich wünschte, *daß ich endlich fertig wäre*.

(Ca propoziție principală: *Wäre ich endlich fertig!*)

c) după o propoziție *imperativă principală*, rostită pe un ton liniștit, care îi *atenuează caracterul imperativ*: **R 5**

Bitte nehmen Sie Platz.

Siehe Seite 23, Fußnote.

Vgl. § 27, Punkt 2.

d) după *numeralele ordinale* (redate prin cifre), deci și după cele care intră în componența datei: **R 6**

Ludwig XVI. wurde im Jahre 1793 in Paris hingerichtet.

Dieses Mädchen ist am 1. März (1. III.) 1959 geboren.



- R 7** e) după *prescurtările* care se rostesc numai neprescurtate :

a. a. O. (= am angeführten Ort)  
 a. G. (= als Gast)  
 Dtzd. (= Dutzend)  
 Frankfurt a. M. (= am Main)  
 Halle a. d. S. (= an der Saale)  
 u. a. (= und andere/s/)  
 vgl. (= vergleiche)  
 usw. (= und so weiter)

### Observație

Prescurtarea *etc.* (= et cetera) este învechită.

### 2. Punctul nu se pune :

- R 8** a) după o *propoziție citată* cu funcția unei părți de propoziție, în cadrul unei alte propoziții :

Das Sprichwort „Ende gut, alles gut“ hört man oft.

- R 9** b) după *titlurile de cărți și articole de ziar, de opere muzicale, chiar dacă titlul este o propoziție :*

Erwin Strittmatter: Der Wundertäter (roman)  
 Richard Wagner: Die Meistersinger von Nürnberg (dramă muzicală)  
 Große Erfolge unserer Wissenschaftler (titlul unui articol)  
 Rumänische Traktoren arbeiten ausgezeichnet (titlul unui articol)

### Observație

- R 10** După astfel de titluri se pun însă atât *semnul întrebării* cât și *semnul exclamării* (vezi R 124, R 133)

- R 11** c) după *data de la începutul sau sfârșitul unei scrisori sau unui document*

(cu excepția numeralelor ordinale care intră în componența datei) :

Bukarest, 17. Mai 1958  
 Bukarest, den 11. I. 1968 (sau: den 11. 1. 1968)

- R 12** d) după *adresa de pe plic și din scrisoare*, cu excepția prescurtărilor care se scriu cu punct :

Herrn  
 Hans Schulz  
 DDR — 53 Weimar  
 Goethestraße 12  
 Frau  
 Else Müller  
 Österreich — Wien II  
 Schubertstraße 23, II, 1. (1. = links)

e) după *formulele de încheiere* din scrisori, după *semnătura* din scrisori și documente: R 13

Mit herzlichem Gruß

Dein Bruder

Erich

In Erwartung Ihrer Stellungnahme zeichnen wir hochachtungsvoll

Staatsunternehmen für Außenhandel

f) După *prescurtările*

(a) care se rostesc *prescurtat*, ca un cuvânt de sine stătător: R 14  
— *fie cu denumirea alfabetică a fiecărei litere*:

die RKP [erka:'pe:] (= die Rumänische Kommunistische Partei)

das ZK [tset'ka:] (Zentralkomitee)

die DDR [de:de:'er] (Deutsche Demokratische Republik)

der LKW (sau Lkw [elka:'ve:] (= Lastkraftwagen)

die LPG [elpe:'ge:] (= landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft)

die UdSSR [u:de:/sə/es'er] (= Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken)

— *fie cu valoarea fonetică a fiecărei litere*:

UNO ['u:mo], UNESCO [u'nɛsko]

Akku ['aku] (= Akkumulator), Lok [lɔk] (= Lokomotive)

Uni['u:ni] (= Universität)

(b) care se folosesc în mod curent în știință, tehnică, economie (unități de măsură și de greutate, elementele chimice, punctele cardinale, cele mai multe denumiri de monede): R 15

cm (= Zentimeter), m (= Meter), km (= Kilometer)

g (= Gramm), kg (Kilogramm), t (= Tonne)

l (= Liter), hl (= Hektoliter)

A (= Ampere), at (= Atmosphäre), W (= Watt), kW (= Kilowatt), kWh (= Kilowattstunde)

Cl (= Chlor), H (= Wasserstoff), O (= Sauerstoff)

O (= Osten), N (= Norden), S (= Süden), W (= Westen), NO (= Nordosten), SW (= Südwesten)

Din (= Dinar), DM (= Deutsche Mark), fr (= Franc), S (= Schilling)

## PUNCTUL COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. cu *ghilimele* (vezi R 180).

2. cu *linia de dialog și de pauză* (vezi R 158).

3. cu *parantezele* (vezi R 192).

- R 16** 4. cu *punctele de suspensie* :  
După punctele de suspensie de la sfârșitul propoziției *nu se pune punct* :  
Lächelnd sagte ihm der Lehrer: „Ja, ja, aller Anfang ...“ (de completat: ... ist schwer.)

## VIRGULA

(Das Komma — Der Beistrich)

- R 17** Virgula este un important auxiliar pentru înțelegerea structurii logice a propoziției și frazei germane, întrucât ea delimitează grafic anumite părți de propoziție în cadrul propoziției și anumite propoziții în cadrul frazei. Din această cauză, punerea greșită a virgulei poate da naștere la confuzii grave și să denatureze înțelesul unei construcții sintactice, mai ales dacă aceasta este mai complexă. Folosirea virgulei cere deosebită atenție deoarece regulile pentru punerea ei în propoziția și fraza germană diferă în multe privințe de cele valabile în limba română.
- R 18** Virgula se pune pentru a despărți: *părți de propoziție sau propoziții*.

## VIRGULA ÎN CADRUL PROPOZIȚIEI

### *Părți de propoziție coordonate*

- R 19** 1. *Virgula se pune*  
a) la *enumerări*, între părțile de propoziție (cuvinte și grupuri de cuvinte) coordonate, alăturate fără nici o conjuncție (juxtapuse) sau legate printr-o conjuncție *adversativă* ca: *aber, allein, dennoch, doch, jedoch, vielmehr, sondern, wenn auch* etc.:

ein fleißiger, aufmerksamer, strebsamer Student

Der Genosse sprach über seine Arbeit im Betrieb, über seine Erfahrungen, über die Erfolge der Werktätigen, über die Erfüllung des Plansolls.

ein sonniger, *aber (jedoch)* kühler Tag

eine nicht nur sehr wichtige, *sondern* auch sehr dringende Aufgabe

- R 20** b) *la indicarea titlurilor de cărți și la indicațiile bibliografice*:

Adolf Meschendörfer, Als man noch die Soldaten fing, Bukarest, Literaturverlag (.) 1966  
Neuer Weg, Jahrgang 1966, Nr. 5255, 24. März, Beilage Wissenschaft und Technik,

Se mai poate scrie însă:

Adolf Meschendorf: Als man noch die Soldaten fing, ...  
 Meschendorf, Adolf: Als man noch die Soldaten fing, ...

c) la indicarea adresei:

R 21

Bukarest, Eminescustraße 16, Eingang A, I, rechts

d) între nume și prenume sau titlu, dacă prenumele sau titlul urmează după numele de familie: R 22

Weber, Hans, Professor; Schulz, Hans Otto, Ingenieur

e) între numele localității sau zilei și dată

R 23

Bukarest, den 1. März 1959

Donnerstag, den 17. Mai 1958

## 2. Virgula nu se pune

a) dacă elementele unei enumerări sînt legate între ele prin conjuncțiile *und, oder, entweder — oder, weder — noch, nicht — noch, sowohl — als auch, sowohl — wie, wie (= und), sowie (= und)*: R 24

ein fleißiger und strebsamer Student

Er kommt heute oder morgen

Sie hat es weder mir noch ihm erzählt.

b) între două adjective sau participii juxtapuse dacă ultimul formează cu substantivul determinat o singură noțiune: R 25

die Rumänische Kommunistische Partei

die Deutsche Demokratische Republik

Se poate verifica ușor dacă punerea virgulei între două adjective sau participii juxtapuse este corectă sau nu. Virgula se pune, dacă cele două adjective sau participii pot fi legate prin *und, und zwar* sau *nämlich*: R 26

ein schöner, billiger Stoff = ein schöner und billiger Stoff

im ersten, beendeten Wohnblock = im ersten, und zwar beendeten Wohnblock.

Insă: Am 8. Mai 1921 wurde die Rumänische Kommunistische Partei gegründet.

Cele două adjective atributive nu pot fi legate prin nici una din cele trei conjuncții amintite, deci nu se pune virgulă.

Prin punerea sau omiterea virgulei între două adjective sau participii atributive juxtapuse, înțelesul se poate schimba complet: R 27

die zweite, gelungene Arbeit = cea de-a doua lucrare, cea reușită (prima lucrare nu este reușită);

die zweite gelungene Arbeit = a doua lucrare reușită (ambele lucrări sînt deci, reușite)

*der erste, fertiggestellte Wohnblock* = primul bloc, cel terminat (celelalte nu sînt terminate);  
*der erste fertiggestellte Wohnblock* = primul bloc terminat (dintr-un număr de blocuri terminate)

- R 28 c) *între pronume sau numeral și un adjectiv sau participiu atributiv*:  
 dieser erfahrene Fachmann  
 unser geschätzter Mitarbeiter  
 zwei tüchtige Arbeiter

- R 29 d) *între articol, pronume sau numeral și un atribut dezvoltat (vezi N 144)*:  
 ein wenn auch noch so bescheidener Anfang  
 dieser von dir vorgeschlagene Versuch  
 zwei von allen Jugendlichen gern gelesene Bücher

- R 30 e) *la citarea legilor, ordonanțelor etc. (vezi însă R 20 referitor la indicațiile bibliografice)*:

laut § 22 Absatz 6 Punkt 5 Satz b des Gesetzes (der Verordnung) vom ...

- R 31 f) *dacă titlul sau prenumele precedă numele de familie (vezi însă R 22)*  
*Professor Dr. Franz Karl Meier*

#### *Părți de propoziție evidențiate*

- R 32 1. *Virgula se pune*  
 a) *pentru a despărți cuvintele de adresare de restul propoziției*:  
*Karl, komm bitte her!*  
*Hört mal, Kinder, was ich euch sage!*  
*Was meinen Sie dazu, Genossin Inge?*

- R 33 b) *în scrisori, pentru a despărți formula de adresare de scrisoarea propriu-zisă (care începe cu literă mică, dacă primul cuvînt nu este un substantiv) (vezi și R 138)*

Liebe Eltern,  
 wie geht es Euch?

- R 34 c) *după părțile de propoziție, reînuate printr-un pronume sau adverb*:  
 Dieser Junge, er ist wirklich sehr begabt.

↑  
 In meinem Garten, da erhole ich mich am besten.

- R 35 d) *pentru a despărți o parte de propoziție considerată propoziție eliptică*:  
*Tatsächlich, das Spiel ist verloren. (Es ist tatsächlich so, das Spiel ist verloren.) (Vezi însă R 37.)*

- R 36 e) *pentru a despărți de restul propoziției interjecții și adverbe de afirmație sau de negație accentuate*:

*Ach*, wie schön! — Ich habe es ihm, *ach*, so oft gesagt, aber leider vergebens.

*Oh*, das ist etwas ganz anderes!

*Pfui*, so etwas tut man nicht!

*Ja*, ich komme morgen bestimmt.

*Nein*, er wird es gewiß nicht vergessen.

## 2. Virgula nu se pune :

a) pe lângă complementele circumstanțiale (vezi însă R 35):

R 37

*Tatsächlich* war das Spiel verloren.

*Heute* kommt er, wenn er Zeit und Lust hat; *morgen* kommt er unter allen Umständen.

b) dacă interjecția sau adverbul de afirmație sau de negație este neaccentuat: R 38

*Ach* nein, das mag ich nicht.

*Ach* was, das ist mir ganz gleichgültig.

*O* schöne Zeit der Jugend!

*Pfui* Schande, wer tut so etwas!

Kommt er noch? — *Ja* freilich, er hat es doch versprochen.

## Părți de propoziție postpuse,

### 1. Virgula se pune

a) pentru a despărți o apozitie (vezi M 169) de restul propoziției:

R 39

(a) o apozitie neintrodusă:

R 40

Ich ging zu Doktor Schulz, *unserem alten Freund*, und bat ihn um Rat.

Der Erfolg unseres Kollegen, *des bekannten Sportlers X.*, freute uns alle sehr.

(b) o apozitie introdusă prin:

R 41

*also, besonders, das heißt, (d.h.), das ist (d.i.), insbesondere, namentlich, nämlich, und das, und zwar (u. zw.) wie (= zum Beispiel), zum Beispiel (z. B.) etc.*

Viele Gäste, *besonders (insbesondere, namentlich)* Kollegen und Kolleginnen des Gefeierten, hatten sich eingefunden.

Weltbekannte Komponisten, *wie (= z. B.)* Beethoven, Schubert u. a., hatten zeit ihres Lebens mit der Not zu kämpfen.

Viele Erzeugnisse unserer sozialistischen Industrie, *zum Beispiel* Traktoren, Bohranlagen, Drehbänke, Lastkraftwagen usw., sind heute im Ausland sehr geschätzt.

(c) un adjectiv sau participiu atributiv, precedat de articol, așezat în urma substantivului, sau mai multe adjective ori participii atributive în aceeași poziție: R 42

Die Ferienzeit, *die langersehnte*, war gekommen.

Mehrere Arbeiter, *fleißig, tüchtig und erfahren*, hatten die Lösung gefunden.

- R 43** (d) *data pe lângă numele unei zile :*

Die Sitzung findet am Freitag, dem 1. März, statt.

Die Arbeit ist bis Sonnabend, den 14. Juni, abzugeben.

- R 44** Prin punerea corectă a virgulei atât la începutul cât și la sfârșitul apozitiei, o delimităm față de *enumerare* (vezi R 19) și evităm confuzii.

*Apoziție :* Hans, mein Freund, und ich — este vorba de două persoane, mein Freund fiind apozitia numelui Hans (— prietenul meu Hans și eu) ;

*Enumerare :* Hans, mein Freund und ich — este vorba de trei persoane, mein Freund fiind un element coordonat al enumerării ca și Hans și ich (= Hans, prietenul meu și eu).

- R 45** b) *înaintea și în urma unei părți de propoziție postpuse de care depinde o propoziție secundară :*

Sie blieben zu Hause, aus Sorge, daß das Kind unterwegs erkranken könnte.

Die Jungen und Mädchen jubelten und lärmten den ganzen Tag, vor Freude, daß die Ferien begonnen hatten.

## 2. Virgula nu se pune :

- R 46** a) *dacă determinarea postpusă face parte dintr-un nume propriu :*

die Politik Michaels des Tapferen

ein Gemälde von Holbein dem Jüngeren

eine Monographie über Stefan den Großen

- R 47** b) *dacă un singur adjectiv atributiv nedeclinat și neprecedat de articol stă în urma substantivului determinat :*

Röslein rot (J. W. Goethe)

O Täler weit, o Höhen (J. Eichendorff)

Bei einem Wirtte wundermild (L. Uhland)

- R 48** c) *dacă o comparație (introdusă prin als sau wie) nu este o propoziție ci numai un fragment de propoziție :*

Er ist jetzt fleißiger als früher.

Sie spricht nicht so gut Deutsch wie ihr Bruder.

- R 49** 3. *De obicei, nu se pune virgula — fără ca folosirea ei să fie însă, o greșală — înaintea determinărilor postpuse ale numelor de persoane, introduse prin : geb. (= geboren), verw. (= verwitwete), jun. (= junior), sen. (= senior).*

Frau Anna Müller (,) geb. Schulz

Franz Meier (,) jun.



## VIRGULA ÎN CADRUL FRAZEI

*Propozițiile principale coordonate (vezi N 7)*

1. *Virgula se pune între propozițiile principale coordonate, chiar dacă ele sînt legate prin conjuncțiile und sau oder:*

R 50

In der Deutschstunde antworteten die Jungen nur in deutscher Sprache/<sup>1</sup>, die Mädchen wetteiferten mit ihnen/<sup>2</sup>, alle waren aufmerksam und aktiv/<sup>3</sup>.

Ich blieb zu Hause/<sup>1</sup>, meine Frau fuhr ins Gebirge/<sup>2</sup>, die Kinder fuhren in ein Ferienlager/<sup>3</sup>

Mein Freund besuchte mich/<sup>1</sup>, aber ich war noch nicht nach Hause gekommen/<sup>2</sup>.

Er kommt heute wieder/<sup>1</sup>, denn er muß mir etwas Wichtiges mitteilen/<sup>2</sup>.

Ich will mit ihm etwas besprechen/<sup>1</sup>, darum bleibe ich zu Hause/<sup>2</sup>.

Wir alle arbeiten und kämpfen für den Sozialismus /<sup>1</sup>, und wir alle glauben an den Sieg des Sozialismus in der ganzen Welt/<sup>2</sup>.

Fahrt ihr in den Ferien zu euren Eltern/<sup>1</sup>, oder macht ihr eine Rundreise durch das ganze Land/<sup>2</sup>?

2. *Virgula nu se pune între două propoziții principale coordonate legate prin conjuncțiile und sau oder*

a) *dacă ele sînt scurte și logic strîns legate între ele:*

R 51

Sie sprach/<sup>1</sup> und sie sprach/<sup>2</sup>; niemand konnte sie aber verstehen, denn sie sprach zu leise.

Ich las/<sup>1</sup> oder ich schrieb/<sup>2</sup>; Beschäftigung hatte ich immer.

b) *dacă ele au o parte de propoziție comună:*

R 52

Meine Schwester schrieb einen Brief/<sup>1</sup> und mein Bruder eine Postkarte/<sup>2</sup>.

Das Buch ist sehr interessant/<sup>1</sup> und liest sich darum leicht/<sup>2</sup>.

Ich gehe heute ins Kino/<sup>1</sup> oder besuche einen Freund/<sup>2</sup>.

Gehst du/<sup>1</sup> oder fährst du in die Stadt/<sup>2</sup>?

c) *dacă ele sînt propoziții imperative fără subiect (pronume personal):*

R 53

Öffnet jetzt die Bücher/<sup>1</sup> und lest das Gedicht auf Seite 27/<sup>2</sup>!

Ruf ihn bitte noch heute an/<sup>1</sup> oder telegraphiere ihm/<sup>2</sup>!

Insă (cu subiect):

Rufen Sie ihn bitte noch heute an/<sup>1</sup>, oder telegraphieren Sie ihm/<sup>2</sup>!

*Propoziția incidentă (vezi N 33).*

1. *Virgula se pune pentru a despărți o propoziție incidentă de restul frazei:*

R 54

Der Genosse ist, *wir mußten es leider schon mehrmals feststellen*, nicht immer pünktlich.  
 „Diese Arbeit“, *sagte der Professor*, „ist wirklich ausgezeichnet.“  
 „Wann wirst du“, *fragte die Mutter*, „uns wieder einmal besuchen?“

- R 55** 2. *Virgula nu se pune*, dacă vorbirea sau întrebarea indirectă care precedă propoziția declarativă, este încheiată prin semnul exclamării sau al întrebării:

„Kommt rasch her, Kinder!“ rief der Vater.  
 „Wer hat mich angerufen?“ fragte der Büroleiter die Sekretärin.

*Propozițiile secundare coordonate*

- R 56** 1. *Virgula se pune între propozițiile secundare coordonate care nu sînt legate prin conjuncțiile und sau oder:*

Ich fragte ihn/<sup>P</sup>, wie es ihm gehe/<sup>S1</sup>, ob er noch immer so beschäftigt sei/<sup>S1</sup>, wo er seinen Urlaub verbringen wolle/<sup>S1</sup>.

Wir sprachen über die Genossen/<sup>P</sup>, die immer pünktlich sind/<sup>S1</sup>, die fleißig und gewissenhaft ihre Pflicht tun/<sup>S1</sup>, die sich nie in den Vordergrund drängen/<sup>S1</sup>.

- R 57** 2. *Virgula nu se pune între propozițiile secundare coordonate legate prin und sau oder:*

Ich fragte ihn/<sup>P</sup>, wie es ihm gehe/<sup>S1</sup> und ob er noch immer so beschäftigt sei/<sup>S1</sup>.

Ich will meinen Freund fragen/<sup>P</sup>, ob seine Familie zu Hause bleibt/<sup>S1</sup> oder ob sie zu den Verwandten aufs Land fährt/<sup>S1</sup>.

*Propoziția principală și propoziția secundară; propoziții secundare de grad diferit*

- R 58** 1. *Virgula se pune*  
 a) *între propoziția principală și cea secundară, indiferent dacă propoziția secundară este*

(a) *postpusă:*

Ich bleibe zu Haus/<sup>P</sup>, weil es regnet/<sup>S</sup>.

Der Genosse arbeitet jetzt viel besser/<sup>P</sup>, als er vor einem Monat arbeitete/<sup>S</sup>.

(b) *prepusă:*

Obwohl ich sehr beschäftigt bin/<sup>S</sup>, werde ich meine kranke Freundin besuchen/<sup>P</sup>.

(c) *intercalată:*

Die Ausstellung, die wir besichtigt haben/<sup>S</sup>, ist äußerst interessant.

(d) *introdusă prin und sau oder sau conjuncții subordonatoare:*

Die Mutter betrat das Zimmer/<sup>P</sup>, und als sie die Unordnung sah/<sup>S</sup>, wurde sie sehr böse.

(e) *camuflată*

Er sagte mir/<sup>P</sup>, er habe dafür keine Zeit/<sup>S</sup>.

Bringt er mir das Wörterbuch/<sup>S</sup>, so stelle ich es Ihnen gern zur Verfügung/<sup>P</sup>.

b) între propoziții secundare în raport de subordonare (de grade diferite, **R 59**  
vezi N 36–37) chiar dacă între ele stau conjuncțiile *und* sau *oder*:

Als mein Freund mich gestern anrief /<sup>S1</sup>, weil er mich etwas fragen wollte/<sup>S2</sup>, war ich leider nicht zu Hause/<sup>P</sup>.

Da ich an einer schwierigen Übersetzung arbeite/<sup>S1</sup>, die viel Zeit in Anspruch nimmt/<sup>S2</sup>, und da ich sie rechtzeitig abgeben will/<sup>S1</sup>, kann ich jetzt keine andere Arbeit übernehmen/<sup>P</sup>.

Ich weiß noch nicht/<sup>P</sup>, ob mein Bruder das Wörterbuch hat/<sup>S1</sup>, das wir benötigen/<sup>S2</sup>, oder ob wir es uns in einem Antiquariat besorgen müssen/<sup>S1</sup>.

*Construcții speciale**Construcția infinitivală**Infinitivul prepozițional (vezi H 238)*1. *Virgula se pune*

a) dacă un cuvânt cu sens demonstrativ (*es, das, dies* etc.) evidențiază **R 60**  
infinitivul (pre- sau postpus):

Zu arbeiten, das war meine Absicht.

↑ \_\_\_\_\_

Ich denke nicht daran, zu kommen.

\_\_\_\_\_ ↑

b) dacă mai multe infinitive simple urmează după propoziția principală sau sunt *intercalate* în ea: **R 61**

Meine Absicht war, zu raten und zu helfen.

Ohne den festen Willen, zu lernen, zu arbeiten, zu kämpfen, kann man im Leben nichts erreichen.

c) dacă infinitivul simplu are funcția de subiect și stă după predicat: **R 62**

Natürlich war meine Absicht, zu gewinnen.

Es wird für die Kranke gut sein, zu ruhen.

d) dacă prepoziția *zu* are sensul de *um* *zu*: **R 63**

Sie kamen, zu helfen. (= Sie kamen, um zu helfen.)

e) *pe lângă infinitivul prepozițional al diatezei pasive*: **R 64**

Er fürchtete, mißverstanden zu werden.

Sie waren der Überzeugung, verlassen worden zu sein.

R 65

f) dacă fără punerea virgulei, s-ar ivi *confuzii* :

Ich bat ihn sofort, zu suchen. (I-am rugat imediat să caute.)

Ich bat ihn, sofort zu suchen. (I-am rugat să caute imediat.)

Ich bat, ihn sofort zu suchen. (Am rugat ca el să fie căutat imediat.)

R 66

2. *Virgula nu se pune*, dacă infinitivul prepozițional nu se încadrează în R 60—65:Ich habe die Absicht *zu gewinnen*.Die Kinder begannen *zu singen*.

Zu raten und zu helfen war meine Absicht. (Vezi însă R 68.)

R 67

3. *Virgula este facultativă* dacă o *propoziție secundară* depinde de infinitivul prepozițional :Es wird gewiß möglich sein (,) *zu erfahren*, ob er noch heute kommt.Ich hatte die Absicht (,) *zu telegraphieren*, damit sie die Nachricht rechtzeitig erhalten.Es hat wenig Zweck (,) *anzurufen*, wenn eine einfache Postkarte genügt.*Infinitivul dezvoltat* (vezi H 232)

R 68

1. *Virgula se pune*

în general, pentru a despărți infinitivul dezvoltat de restul frazei :

Er geht in die Stadt, *um ein Buch zu kaufen*.Sie kamen zu mir, *ohne mich vorher anzurufen*.Sie fährt ans Meer, *statt ins Gebirge zu fahren*.Ich habe die Absicht, *vor dem Spaziergang eine Stunde zu ruhen*.Es war ihnen leider nicht möglich, *früher zu kommen*.

Immer seine Pflicht zu tun, das ist nicht leicht.

R 69

2. *Virgula nu se pune*

a) dacă elemente ale infinitivului dezvoltat alternează cu elemente ale propoziției principale :

*Dieses Problem* wollen wir *zu erklären* versuchen.↑  
infinitiv dezvoltat  
↑(Însă: Wir wollen versuchen, *dieses Problem zu erklären*.)

R 70

b) dacă un element al infinitivului dezvoltat stă înaintea propoziției principale :

*Diesen Betrag* bitten wir möglichst bald zu überweisen.(Însă: Wir bitten, *diesen Betrag möglichst bald zu überweisen*.)

R 71

c) dacă infinitivul dezvoltat cu funcția de subiect stă la începutul frazei, fără a fi reluat în propoziția principală, printr-un cuvânt cu sens demonstrativ (*es, das, dies* etc.) :*Sich selber zu besiegen* ist der schönste Sieg.*Immer seine Pflicht zu tun* ist nicht leicht. (Vezi însă R 68.)

d) dacă infinitivul dezvoltat *depinde de un verb auxiliar* sau de un **R 72**  
*verb cu funcția de auxiliar* :

Sie **hat** den Brief noch heute zu schreiben.  
 Dieses Gedicht **ist** auswendig zu lernen.  
 Dieses Gedicht **muß** auswendig gelernt werden.  
 Er **pfl**egt uns jeden Sonntag zu besuchen.  
 Ihr **brau**cht das erst morgen zu erledigen.  
 Ich **glau**bte es genau zu wissen.

### 1. Construcția participială (vezi N 133)

#### 1. Virgula se pune

a) dacă participiul are pe lângă el *una sau mai multe determinări* (vezi **R 73**  
 însă N 139) :

Vom langen Marsch *ermüdet*, kamen sie schließlich ans Ziel.  
 Schweigend standen sie auf dem Gipfel, *von der einzigartigen Schönheit der Landschaft*  
*überwältigt*.

*Bezug nehmend auf Ihr Schreiben*, teilen wir Ihnen folgendes mit: ...

b) dacă într-o construcție participială eliptică (vezi N 138) se subînțeleg **R 74**  
 participii ca *habend, seiend* sau altele :

*Das Buch in der Hand* (habend, haltend), blickte sie nachdenklich in die Ferne.  
*Erst zwei Jahre in diesem Betrieb* (seiend, arbeitend), kennt und tut er seine Pflicht  
 wie ein erfahrener Arbeiter.

c) dacă un participiu determinat de un *singur adverb*, sau *două parti-* **R 75**  
*cipii nedeterminate, legate prin und, stau în urma propoziției* :

Die Kinder stürmten in den Hof, *laut lachend*.  
 Sie spielten im Garten, *lachend und lärmend*.

2. Virgula nu se pune dacă participiul stă *singur*, fără nici o deter- **R 76**  
 minare :

*Lachend* betrat er das Zimmer.  
 Sie trat *aufgeregt* zu den anderen.  
 Wir taten alles *schweigend*.

#### 3. Virgula este facultativă :

a) dacă un participiu determinat printr-un *singur adverb*, sau *două* **R 77**  
*participii nedeterminate, legate prin und, stau la începutul sau în interiorul*  
*propoziției* :

*Laut lachend* (,) stürmten die Kinder in den Hof.  
 Die Kinder stürmten (,) *laut lachend* (,) in den Hof.  
*Lernend und arbeitend* (,) können wir uns überall durchsetzen.  
 Wir können uns (,) *lernend und arbeitend* (,) überall durchsetzen.

- R 78** b) pe lângă participiile *betreffend*, *entsprechend* ș. a., care sînt în curs de trecere în categoria prepozițiilor, și pe lângă expresia *genaugenommen* :

Auf Ihr letztes Schreiben (,) *betreffend unsere Beanstandung* (,) teilen wir Ihnen folgendes mit:...

Auf Ihr letztes Schreiben (,) *unsere Beanstandung betreffend* (,) teilen wir Ihnen folgendes mit:...

*Ihrem Vorschlag entsprechend* (,) haben wir die Ware vorfristig geliefert.

*Entsprechend Ihrem Vorschlag*(,) haben wir die Ware vorfristig geliefert.

*Genaugenommen*(,) hat er grundsätzlich recht.

Er hat(,) *genaugenommen*(,) grundsätzlich recht.

*Propoziția eliptică (vezi N 145)*

- R 79** Virgula se pune ca și cum propoziția nu ar fi eliptică :

*Danke*, das ist sehr lieb von Ihnen. (*Ich danke*, ...)

Wir unterbreiten Ihnen, *wie gewünscht*, ein Angebot über Lieferung von automatischen Drehbänken. (... , *wie es gewünscht wurde*, ...)

Wir übermitteln Ihnen, *wie verlangt*, einen ausführlichen Prospekt und unsere letzte Preisliste. (... , *wie es verlangt wurde*, ...)

Er sprach von jemand, aber ich weiß nicht, *von wem* (er sprach).

*Geld verloren*, nichts verloren; *Ehre verloren*, viel verloren; *Mut verloren*, alles verloren. (*Wenn das Geld verloren ist*, ... etc.)

- R 80** Deosebită atenție cere cuvîntul *bitte* (de la verbul *bitten*, *bat* — *gebeten* = a ruga) care poate fi folosit cu două sensuri de care depind punerea sau omiterea virgulei.

- R 81** a) Ca simplă formulă de politețe, *bitte* este *neaccentuat*, stă la începutul sau în interiorul propoziției și *nu* se desparte prin virgulă :

*Bitte* nehmen Sie Platz! — Nehmen Sie *bitte* Platz!

- R 82** b) Ca exprimare a unei *rugăminți*, *bitte* este *accentuat*, stă la începutul, în interiorul sau la sfîrșitul propoziției, se consideră *propoziție eliptică* și se desparte deci prin *virgulă* de restul propoziției :

*Bitte*, bringen Sie mir das Buch. — Bringen Sie mir, *bitte*, das Buch. — Bringen Sie mir das Buch, *bitte*.

CONJUNCȚII LA CARE PUNEREA VIRGULEI DEPINDE DE FUNCȚIA  
SAU DE SENSUL LOR

Conjuncția	Funcția sau sensul conjuncției	Virgula	Exemple	
<i>als</i>	1 <i>comparativ</i> (= decît) a) legînd <i>părți de propoziție</i> (vezi R 48) b) introducînd o <i>propoziție</i> <i>comparativă</i> (vezi R 58)	<i>fără</i>  <i>cu</i>	Er arbeitet jetzt viel besser <i>als</i> vor einem Monat.  Er arbeitet jetzt viel besser, <i>als</i> er vor einem Monat arbeitete.	R 83
<i>beziehungs- weise</i> (vezi und, R 50)	2 <i>temporal</i> (= cînd) (vezi R 58)	<i>cu</i>	Ich war nicht zu Haus, <i>als</i> sie mich anrief.	R 84 R 85
<i>entweder — oder</i>	1 între două <i>părți de propoziție</i> coordonate (vezi R 24) 2 între două <i>propoziții</i> <i>princi- pale</i> coordonate (vezi R 50)	<i>fără</i>  <i>cu</i>	Zum Essen trank er <i>entweder</i> Bier <i>oder</i> einen leichten Wein. <i>Entweder</i> Sie rufen ihn an, <i>oder</i> Sie schreiben ihm sofort.	R 86
<i>ja</i>	1 afirmație <i>accentuată</i> (= da) (vezi R 36) 2 afirmație <i>neaccentuată</i> sau cuvînt de umplutură (= da, chiar, doar, intraductibil) (vezi R 38)	<i>cu</i>  <i>fără</i>	<i>Ja</i> , ich komme.  <i>Ja</i> freilich.	R 87 R 88
<i>oder</i> (vezi und, R 93) <i>sowie</i>	1 <i>sobald</i> (imediat ce, îndată ce)  2. = <i>und</i>	<i>cu</i>  <i>fără</i>	Ich komme <i>ja</i> schon.  Er soll mich anrufen, <i>sowie</i> er ins Büro kommt. Es gab Bratwurst mit Salat <i>sowie</i> Kaffee und Kuchen.	R 89 R 90 R 91
<i>sowohl als (auch), sowohl wie (auch)</i>	1 între două <i>părți de propo- ziție</i> coordonate  2 între două <i>propoziții</i> <i>secun- dare</i> coordonate	<i>fără</i>  <i>cu</i>	Er spricht <i>sowohl</i> Deutsch <i>als</i> <i>auch</i> Englisch. Sie bereisten <i>sowohl</i> die Mol- dau <i>wie auch</i> Siebenbürgen. Jedermann weiß <i>sowohl</i> , daß der Sport ein angenehmer Zeit- vertreib ist, <i>als auch</i> daß er den Körper stählt.	R 92



R 93

Conjuncția	Funcția sau sensul conjuncției	Virgula	Exemple
<i>und</i>	1 între două <i>propoziții principale</i> coordonate (vezi R 50)	<i>cu</i>	Ich bin immer sehr beschäftigt, <i>und</i> ihr könnt mich nur selten zu Haus finden.
	2 după o <i>aposiție</i> (vezi R 39)	<i>cu</i>	Hans, mein Freund, <i>und</i> ich... (= două persoane)
	3 a) între propoziția secundară și cea principală (vezi R 58) b) introducând împreună cu o altă conjuncție o propoziție secundară sau un infinitiv dezvoltat (vezi R 68)	<i>cu</i>	Wir blieben zu Haus, weil es regnete, <i>und</i> hörten Radio. Die Mutter betrat das Zimmer, <i>und als</i> sie die Unordnung sah, war sie sehr ungehalten. Er benötigte ein Wörterbuch, <i>und um</i> sich eines zu besorgen, ging er in die Stadt.
	c) între două propoziții secundare de grade diferite (vezi R 59)		Da ich an einer Übersetzung arbeite, die viel Zeit in Anspruch nimmt, <i>und</i> da ich sie rechtzeitig abgeben möchte, kann ich jetzt keine andere Arbeit übernehmen.
	d) avînd sensul: <i>und</i> <i>das</i> , <i>und</i> <i>zwar</i> , introducînd o <i>aposiție</i> postpusă (vezi R 41)		Er bestritt alles, <i>und</i> mit vollem Recht.
R 94	<i>weder — noch</i>		
	1 între două <i>părți de propoziție</i> coordonate (vezi R 24)	<i>fără</i>	Der Junge mag <i>weder</i> Schokolade <i>noch</i> andere Süßigkeiten.
	2 între două <i>propoziții principale</i> coordonate (vezi R 50)	<i>cu</i>	<i>Weder</i> raucht er, <i>noch</i> schätzt er alkoholische Getränke.
R 95	<i>wie</i>		
	1 <i>comparativ</i> (= ca, în calitate de) a) legînd <i>părți de propoziție</i>	<i>fără</i>	Klug <i>wie</i> sie sind nicht viele Mädchen ihres Alters.
	b) introducînd o <i>propoziție comparativă</i> (vezi R 58)	<i>cu</i>	Klug, <i>wie</i> sie ist, wird sie bestimmt das Richtige tun.
R 96	2 sinonim cu <i>und</i> (vezi R 24)	<i>fără</i>	Er liest Bücher <i>wie</i> Zeitschriften gleich gern.
R 97	3 sinonim cu <i>zum Beispiel</i> (vezi R 41)	<i>cu</i>	Zahlreiche Erzeugnisse unserer Industrie, <i>wie</i> Traktoren, Bohrmaschinen, Drehbänke, sind im Ausland sehr geschätzt.
R 98	4 <i>temporal</i> (= cînd) (vezi R 58)	<i>cu</i>	<i>Wie</i> er das sah, war er entsetzt.

## Observație

Punerea sau omiterea virgulei înaintea conjuncției *wie* cere multă atenție, deoarece, o greșeală poate da naștere la confuzii:

Auf zahlreiche Exporterzeugnisse, *wie* unsere Bohranlagen, ist unsere Industrie mit Recht stolz. (= Cu numeroase produse de export, cum ar fi instalațiile noastre de foraj, industria noastră se mândrește pe bună dreptate.)

Însă:

Auf zahlreiche Exporterzeugnisse *wie* unsere Bohranlagen ist unsere Industrie mit Recht stolz. (= Cu numeroase produse de export de calitate instalațiilor noastre de foraj industria noastră se mândrește pe bună dreptate.)

## VIRGULA COMBINATĂ CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

### 1. Virgula și linia de pauză

a) *Virgula se pune după o parte de propoziție sau o propoziție incidentă în urma celei de-a doua linii de pauză, dacă ar trebui pusă acolo și fără elementul incident:* R 99

Ihr Abnehmer beklagt sich — schreiben Sie —, daß die Ware verspätet geliefert wurde.

(Fără propoziția incidentă: Ihr Abnehmer beklagt sich, daß die Ware verspätet geliefert wurde.)

### b) Virgula nu se pune:

R 100

(a) dacă propoziția sau parte de propoziție incidentă se termină cu o propoziție secundară, întrucât despărțirea acesteia de propoziție principală este suficient marcată prin linia de pauză:

Sie besuchte — zusammen mit ihrem Vater, der diesen Wunsch geäußert hatte — dessen Geburtsort.

(b) după o parte de propoziție sau o propoziție incidentă, în urma celei de-a doua linii de pauză, dacă nici fără elementul incident nu s-ar pune virgulă:

Ihr Abnehmer beklagt sich — schreiben Sie — über die mangelhafte Qualität der Ware.

(Fără propoziția incidentă: Ihr Abnehmer beklagt sich über die mangelhafte Qualität der Ware.)

### 2. Virgula și ghilimelele

R 101

Virgula stă totdeauna după ghilimelele de încheiere:

„Es ist ganz ausgeschlossen“, sagte er, „daß sie heute kommen.“

R 102

3. *Virgula și paranteza*

*Virgula se pune după ultima paranteză*, dacă ar trebui pusă și fără elementul incident cuprins în paranteze:

Mutter wundert sich (so schreibst Du), daß ich so selten von mir hören lasse.

*Virgula nu se pune* dacă nu s-ar pune nici fără elementul incident:

Mutter wundert sich (so schreibst Du) über mein Stillschweigen.

4. *Virgula și punctele de suspensie*: Vezi R 201.

## PUNCTUL ȘI VIRGULA

(Das Semikolon — Der Strichpunkt)

R 103

*Punctul și virgula* este un semn de punctuație care marchează, în general, o pauză mai mare decât cea indicată prin virgulă, mai mică decât cea indicată prin punct. Fiind mai mult un mijloc stilistic decât gramatical, întrebuițarea acestui semn este mai elastică decât a altor semne de punctuație. Adesea punctul și virgula poate fi înlocuit prin *virgulă sau prin punct*.

*Punctul și virgula se pune*

R 104

a) între două propoziții *principale* legate între ele prin *conținutul* lor:

Er ging in den Garten; der Tau lag noch auf den Gräsern, die Vögel zwitscherten, ein leichter Wind strich durch Bäume und Büsche.

Einige Kinder spielten im Hof; sie starteten neugierig, als der Mann hereinkam und sich suchend umsah.

R 105

b) între propozițiile *principale coordonate* ale unei fraze, mai ales înaintea conjuncției *denn*, dar și înaintea altor conjuncții ca: *aber, allein, daher, darum, deshalb, deswegen, doch, jedoch*:

Du kannst heute zu mir kommen; *denn* ich bin den ganzen Nachmittag zu Hause.

Es regnete in Strömen; *darum* zogen wir es vor, in der Schutzhütte zu bleiben und zu plaudern.

„Das ist alles schön und gut“, sagte er; „*aber* ich kann trotzdem nicht verstehen, warum du mich nicht angerufen hast.“

R 106

c) într-o *perioadă*, pentru a o fragmenta în *unități sintactice mai mici* și a ușura astfel înțelegerea ei (vezi exemplul de la R 117):

R 107

d) în cadrul unei *enumerări*, între diferitele *grupuri de noțiuni similare sau înrudite*:

Für eine vollwertige Ernährung unerläßliche Nahrungsmittel sind: Roggen, Weizen, Gerste; Butter, Fett, Pflanzenöle; Fleisch und Fisch; Obst, Gemüse und Kartoffeln; Flüssigkeiten, wie Wasser und Milch.

## DOUĂ PUNCTE

(Das Kolon — Der Doppelpunkt)

*Două puncte* anunță fie o vorbire directă, un citat ori un titlu, fie o enumerare, o explicație, o concluzie ori consecință. **R 108**

## 1. Două puncte se pun

a) după cuvîntul de declarație, înaintea *vorbirii directe* sau înaintea *exprimării directe a unui gând*. Propoziția sau fraza care urmează după două puncte este între ghilimele (*vezi* R 170): **R 109**

Der Genosse sagte: „Wir wollen und wir werden den Plan erfüllen.“

Der Vorsitzende fragte: „Wer meldet sich noch zum Wort?“

Sie dachte froh: „Nun bin ich endlich wieder zu Haus.“

b) înaintea unui *citat* (text, proverb, zicală, principiu) *anunțat* în propoziția precedentă: **R 110**

Die Regel lautet: Der Beistrich trennt beigeordnete Hauptsätze, auch wenn sie durch *und* oder *oder* verbunden sind.

Ein bekanntes Sprichwort heißt: Aller Anfang ist schwer.

c) înaintea unei *propoziții complete*, *anunțată* prin verbul predicativ al propoziției precedente: **R 111**

Ich rate dir gut: Nimm dich zusammen und arbeite gewissenhafter!

Sie fühlte: Die Freundin hatte recht.

d) după numele autorului, *înaintea titlului operei* (*vezi* și P 131): **R 112**

Erwin Strittmatter: Der Wundertäter

În situațiile arătate la punctele a — d, cuvîntul care urmează după două puncte se scrie cu inițială *majusculă*. **R 113**

e) înaintea unei *enumerări anunțate*: **R 114**

Die Woche hat sieben Tage: Montag, Dienstag, Mittwoch, ...

Sie haben folgendes zu tun: den Text zu lesen und zu übersetzen, die neuen Wörter zu lernen und die Übungen zu schreiben.

f) înaintea unui *cuvînt* sau unui *fragment de propoziție*, *anunțat* prin verbul predicativ al propoziției precedente: **R 115**

Übersetzen Sie: zweckmäßig.

Wiederholen Sie, ohne zu binden: ein alter, ehrlicher Beamter.

- R 116** g) înaintea unei *propoziții* care exprimă o *concluzie*, o *consecință* sau o *sinteză* a celor spuse anterior:

Der Genosse ist klug, fleißig, gewissenhaft und zuverlässig: wir können ihm diese wichtige Aufgabe anvertrauen.

Männer und Frauen, Jungen und Mädchen: alle warteten geduldig, um den hohen Gast gebührend zu empfangen.

- R 117** h) la *sfârșitul unei perioade*, înaintea *propoziției principale* care exprimă o *concluzie*, o *consecință* sau o *sinteză* a celor spuse în *propozițiile secundare* care precedă:

Weil er ein Mensch ist, auf den man sich immer verlassen kann; weil er fleißig und gewissenhaft ist; weil er still und bescheiden seine Pflicht tut, ohne sich vorzudrängen; weil er immer freundlich und hilfsbereit ist: darum achten und lieben ihn alle Kollegen, darum schätzen ihn die Vorgesetzten.

- R 118** În situațiile arătate la punctele e – h, cuvântul care urmează după semnul două puncte se scrie cu literă inițială minuscule, dacă nu este un substantiv.

## 2. Două puncte nu se pun

- R 119** a) înaintea unei *enumerări* sau *explicații anunțate* precedată de *nämlich*, *d. h.* (= das heißt), *d. i.* (= das ist), *u. zw.* (= und zwar), *wie* (cu sensul: zum Beispiel), *z. B.* (= zum Beispiel) etc.:

Die Woche hat sieben Tage, *nämlich* Montag, Dienstag, Mittwoch ...

Er hat fünf Kinder, *und zwar* drei Jungen und zwei Mädchen.

Sie müssen mehr Obst essen, *wie* Äpfel, Birnen, Kirschen, Weintrauben.

- R 120** b) după indicațiile speciale de la începutul *scrisorilor comerciale* ca: *Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom, Unsere Zeichen, Unsere Nachricht vom, Betreff*:

Ihre Zeichen    Ihre Nachricht vom    Unsere Zeichen

Ab/Sa            17. 5. 66            Bu/Tu

Betreff

Angebot über Lieferung von Traktoren

## DOUĂ PUNCTE COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

### 1. cu linia de pauză

- R 121** Dacă o *propoziție incidentă*, cuprinsă între două linii de pauză, precedă — vorbirea directă, un citat, o *enumerare anunțată*, *cele două puncte se pun după linia de pauză finală*:

Er rief — man sah ihm die Freude an —: „Fein, nun seid ihr doch noch gekommen!“  
Täglich aß er Obst — der Arzt hatte es ihm verordnet —: Äpfel, Birnen, Kirschen,  
Weintrauben u. a.

## 2. cu parantezele rotunde

R 122

Două puncte se pun *după paranteza finală*, dacă el ar trebui pus și *fără*  
adaosul cuprins în paranteze:

Ich mache Ihnen folgenden Vorschlag (es ist mein letzter): Sie übergeben die Arbeit  
von heute in acht Tagen.

## SEMNULE ÎNTREBĂRII

(Das Fragezeichen)

Cu ajutorul *semnului întrebării* se marchează intonația cuvintelor, a grupurilor de cuvinte, a propozițiilor și a frazelor *interogative directe*. R 123

### 1. Semnul întrebării se pune

a) după *întrebările directe* (M 14), indiferent de topica lor, chiar dacă *întrebarea* este un titlu de carte, articol, operă muzicală: R 124

Wann können Sie mich anrufen?

Sie kommen morgen?

Hans Fallada, Kleiner Mann, was nun? (roman)

Wird die Vernunft siegen? (titlu de articol)

b) după cuvintele și grupurile de cuvinte cu caracter de *întrebare directă*, fie că ele stau *singure*, fie că apar în interiorul propoziției: R 125

„Jemand hat das behauptet.“ — „Wer?“

„Das Gedicht wurde wunderschön vorgetragen.“ — „Von wem?“

Auf die Frage *wem?* steht der Dativ, auf die Frage *wen?* der Akkusativ.

c) în interiorul propoziției, între două paranteze, pentru a arăta că o afirmație este *dubioasă*: R 126

Er erklärt, daß er vergessen (?) habe, das Buch zurückzuerstatten.

Sie sagte, es sei zu spät (?) gewesen, ihn anzurufen.

### 2. Semnul întrebării nu se pune

a) după *întrebările indirecte* (cuvinte, grupuri de cuvinte, propoziții), dacă propoziția principală nu este interogativă: R 127

Er wird mich besuchen, aber leider weiß ich noch nicht, wann.

Er hat das Buch, will aber nicht sagen, von wem.

Wer sie angerufen hat, kann ich Ihnen nicht sagen.

Sie hat uns nicht geschrieben, ob sie kommt.

Semnul întrebării, se folosește însă dacă propoziția *principală este interogativă*:

Er wird Sie besuchen; wissen Sie, *wann*?  
 Er hat das Buch; will er Ihnen nicht sagen, *von wem*?  
 Können Sie mir sagen, *wer sie angerufen hat*?  
 Hat sie geschrieben, *ob sie kommt*?

R 128 b) după *exclamațiile* care au forma unei întrebări:

Wie oft habe ich dir das gesagt!

### SEMNUȚ ÎNTREBĂRII COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

#### 1. cu virgula

R 129 a) Mai multe *cuvinte interogative consecutive* se separă prin virgulă, dacă ele sînt *neaccentuate*; semnul întrebării se pune în acest caz numai după *ultimul* cuvînt interogativ:

*Wann, wer, warum?* Alle diese Fragen sind verhältnismäßig unwichtig.

Dacă însă *cuvintele interogative sînt accentuate*, semnul întrebării se pune după *fiecare*:

*Wann? Wer? Warum?* Jede dieser Fragen ist von größter Wichtigkeit.

R 130 b) Dacă în cadrul frazei întrebarea *directă precedă* un verb, după semnul întrebării *nu* se mai pune virgula, iar verbul care urmează după întrebare se scrie cu inițială mică:

„Warum haben Sie mich nicht angerufen?“ fragte ich ihn.

„Warum?“ wiederholte er meine Frage.

„Wer da?“ erschallte laut der Ruf des Postens.

#### 2. cu ghilimelele (vezi R 183).

#### 3. cu linia de pauză (vezi R 164).

#### 4. cu parantezele (vezi R 193 și R 194).

R 131 5. cu semnul exclamării

Semnul exclamării *poate însoți semnul întrebării* dacă propoziția este în același timp *interogativă și exclamativă*:

„Und so hat er es getan.“ — „Er? Nie hätte ich es für möglich gehalten!“



## SEMNULE EXCLAMĂRII

(Das Ausrufezeichen)

Cu ajutorul *semnului exclamării* se marchează grafic cuvintele, grupurile de cuvinte, propozițiile și frazele *imperative, optative, sau exclamative*. R 132

1. *Semnului exclamării se pune*

a) după propozițiile *principale imperative, optative sau exclamative*, inclusiv *titlurile* operelor literare sau muzicale: R 133

Kommen Sie sofort!

Würde er doch bald gesund!

Wie schön das ist!

Bertha Suttner: Die Waffen nieder! (roman)

Hört auf die Stimme der Vernunft! Macht Schluß mit dem Wettrüsten! (articol)

b) după *fraza a cărei propoziție principală este imperativă, optativă sau exclamativă*, indiferent dacă propoziția secundară este imperativă, enunțativă sau interogativă: R 134

Sag ihm, er solle nicht mehr rauchen!

Schreibe ihm, daß ich krank bin!

Frag ihn, ob er kommt!

c) după *cuvintele și grupurile de cuvinte* cu caracter de propoziție (elip-tică) *imperativă, optativă sau exclamativă*: R 135

Hallo! — Hierher! — Halt! — Stillgestanden! — Los! — Einsteigen! — Setzen! — Herein!

Bravo! — Großartig!

Pfui! — Scheußlich!

Sofort hierher! — Kein Wort mehr! — Glück auf!

d) între două cuvinte exclamative *consecutive*, dacă ele sînt *accentuate*: R 136

Hallo! Hallo! Hören Sie nicht?

„Ja! Ja!“ rief sie freudig. „Natürlich bin ich einverstanden.“

Dacă două cuvinte exclamative consecutive sînt *neaccentuate*, între ele se pune *virgulă* și numai după ultimul *semnul exclamării*: R 137

Na, na! Es wird schon nicht so schlimm sein.

„Ja, ja!“ sagte er bedächtig, „das kommt davon.“

e) de cele mai multe ori, după *cuvintele de adresare* de la începutul *scri-sorilor* (primul cuvînt care urmează se scrie cu *majusculă*): R 138

Liebe Eltern!

Wie geht es Euch?

- R 139**      Semnul exclamării poate fi înlocuit prin *virgulă*. În acest caz, primul cuvânt care urmează se scrie cu literă inițială mică, dacă nu este substantiv:

Liebe Eltern,  
wie geht es Euch?

- R 140**      f) după propoziția *imperativă*, *optativă* sau *exclamativă incidentă* (închisă între linii de pauză sau paranteze):

Wir wollen — vergeßt es bitte nicht! — schon um 5 Uhr aufbrechen.  
Er hat sich (es ist einfach unerhört!) wieder einmal um eine Stunde verspätet.

- R 141**      g) după *exclamațiile cu formă interogativă*:

Wie oft habe ich dich darauf aufmerksam gemacht!

- R 142**      h) în *interiorul* propoziției, *între paranteze*, pentru a evidenția o afirmație în mod pozitiv, negativ sau ironic:

Es gibt heute Flugzeuge, deren Geschwindigkeit die des Schalles (!) beträchtlich übersteigt.  
Er erklärt, das Buch vergessen (!) zu haben.  
Das war eine kluge (!) Antwort. Wie konntest du nur so etwas sagen!

**2. Semnul exclamării nu se pune**

- R 143**      a) după propoziția *principală* imperativă rostită pe un ton liniștit:

Bitte nehmen Sie Platz.  
Siehe Seite 25, § 13, Punkt 6.

- R 144**      b) după formulele de încheiere ale scrisorilor (cu excepția formulelor optative sau exclamative):

Mit herzlichem Gruß  
Dein Bruder  
Hans  
(Însă: Frieden! Freundschaft!  
Das Kollektiv der Gruppe 304)

- R 145**      c) după propozițiile *imperative*, *optative* sau *exclamative secundare*, dacă propoziția *principală* este *enunțiativă* sau *interogativă*:

Der Arzt sagte ihm, er solle auf keinen Fall rauchen.  
Wann hat ihm der Arzt gesagt, er solle noch nicht aufstehen?  
Immer wieder betonte er, wie herrlich dies alles sei.

# SEMNUl EXCLAMĂRII COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. cu ghilimelele (vezi R 181—183).
2. cu linia de pauză (vezi R 164).
3. cu parantezele (vezi R 193—R 194).
4. cu punctele de suspensie (vezi R 201).

## LINIA DE DIALOG ȘI DE PAUZĂ<sup>1</sup>

(Der Gedankenstrich)

*Linia de dialog și de pauză marchează, în general, o pauză mai mare în vorbire sau o trecere de la un vorbitor la altul, de la o idee la alta.* R 146

1. În cadrul propoziției și al frazei linia de pauză se pune:

a) pentru a marca pauze mai mari între titluri:

R 147

Inhalt: Phonetik — Morphologie — Syntax — Orthographie

b) între enunțarea unui ordin și ordinul propriu-zis:

R 148

Im Laufschrift bis zur Ecke und zurück — los!

c) înaintea și în urma părților de propoziție sau propozițiilor *incidente*, în locul virgulei (vezi R 99) sau al parantezelor (vezi R 190):

R 149

Gewisse Krankheiten — Krebs, manche Formen der Tuberkulose u. a. — stellen die Wissenschaft auch heute noch vor unlösbare Probleme.

In diesem Augenblick — gerade begann die Maschine ihren Probelauf — betrat der Direktor die riesige Halle.

d) pentru a indica *întreruperea șirului vorbirii*, mai ales, în momente de afect, sau *neexprimarea pînă la sfîrșit a gîndirii*, continuarea fiind de subînțeles din context:

R 150

„Wie, Sie verleumden andere? Schweigen Sie sofort, Sie — !”

„Verlassen Sie das Zimmer, oder — ”

e) pentru a pregăti un *element neașteptat, neprevăzut* sau chiar contrar celor așteptate:

R 151

„Danke sehr!” Er griff lächelnd nach dem appetitlichen Apfel — und hielt eine ausgezeichnete Nachahmung aus Pappe in der Hand.

<sup>1</sup>În gramatica limbii române, acest semn de punctuație are, potrivit celor două funcții pe care le îndeplinește, două denumiri diferite: *linie de dialog și linie de pauză*; în gramatica limbii germane, ambelor denumiri românești le corespunde un singur termen: *Gedankenstrich*.

In Gedanken vertieft überquerte sie die Straße. Plötzlich — ein schriller Pfiff, knirschende Bremsen: knapp vor ihr hielt ein schwerer Laster.

- R 152** f) *înlocuind două puncte înaintea unei constatări, concluzii, sinteze anunțate:*

Eines fehlt ihm — Bescheidenheit.

Jung und alt, groß und klein — alle waren pünktlich da, um den hohen Gast gebührend zu empfangen.

Er bat und beschwor, er flehte und versprach — alles war umsonst, sie blieb unerbittlich.

- R 153** 2. *Între propoziții*  
a) *Linia de dialog* indică începutul vorbirii ficcării persoane care ia parte la o convorbire:

„Was glaubst du, kommt er noch?“ — „Ich bin überzeugt, daß er kommt.“ — „Versprochen hat er es, aber vielleicht ist er verhindert.“ — „Dann hätte er bestimmt angerufen.“ — „Warten wir noch zehn Minuten!“

### Observație

- R 154** Spre deosebire de limba română, în astfel de situații este permisă folosirea concomitentă a ghilimelelor și a liniei de dialog.

- R 155** b) *Linia de pauză* se pune pentru a indica trecerea bruscă de la o idee la alta, complet diferită:

Ihrem Wunsch, die Ware vorfristig zu liefern, können wir leider nicht entsprechen. — In den nächsten Tagen übersenden wir Ihnen einen ausführlichen Prospekt über unsere neue automatische Drehbank.

### LINIA DE PAUZĂ FOLOSITĂ ÎN LOCUL ALTOR SEMNE DE PUNCTUAȚIE

- R 156** În anumite situații, *linia de pauză* poate să înlocuiască alte semne de punctuație:

#### 1. virgula

- R 157** Linia de pauză poate să stea în locul virgulei, pentru a evidenția mai mult decât aceasta, ceea ce urmează:

Er sprach und sprach — aber nichts als Unsinn.

Als ich ihn fragte: „Wollen Sie nicht Platz nehmen?“ — da antwortete er sofort: „Mit Vergnügen.“

#### 2. două puncte (vezi R 121)

3. *paranteze rotunde*

(vezi R 189)

4. *puncte de suspensie*

Linia de pauză poate să arate — ca și punctele de suspensie — o *înterupere a vorbirii sau neexprimarea pînă la sfîrșit a ideii*, continuarea fiind de subînțeles din context: R 158

„Das alles ist eine Lüge“, rief sie empört, „er ist ein —“

Ein bekanntes Sprichwort lautet: Der Horcher an der Wand —

## ALTE ÎNTREBUINȚĂRI ALE LINIEI DE PAUZĂ

Linia de pauză se mai întrebuițează:

1. În matematică, între două numere ș.a. *la scădere*, pentru a înlocui cuvintele *weniger*, *minus*: R 159

$12 - 5 = 7$  (zwölf *weniger* fünf ist sieben);

$a - b = c$  (a *minus* b gleich c)

2. între două numere, înlocuind prepoziția *bis*: R 160

Der Preis beträgt 2 — 3 Lei (... zwei *bis* drei Lei.)

3. între numerele care exprimă *orele zilei*, înlocuind prepozițiile *von ... bis*: R 161

Sprechstunde 8 — 12 (... *von* acht *bis* zwölf)

4. în sport, între numele a două echipe sau a doi sportivi care se înfruntă într-o competiție, înlocuind prepoziția *gegen* (care adesea nu se citește): R 162

Das Fußballspiel Rapid — Petrolul (... Rapid [*gegen*] Petrolul)

Der entscheidende Boxkampf Marinescu — Georgescu (... Marinescu [*gegen*] Georgescu)

5. între numele de localități (mai ales în mersul trenurilor), înlocuind prepozițiile *von ... bis* (*nach*) (care adesea nu se citesc): R 163

der Schnellzug Bukarest — Konstanza (der Schnellzug [*von*] Bukarest [*nach*] Konstanza)

Die Reise Bukarest — Temeswar dauert ungefähr acht Stunden.

(Die Reise [*von*] Bukarest [*bis*] Temeswar ...)

### LINIA DE DIALOG ȘI DE PAUZĂ COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. *cu punctul, semnul întrebării și semnul exclamării*  
 a) *înaintea liniei de dialog între propoziții*  
**R 164** *Punctul, semnul întrebării și semnul exclamării se pun regulat, conform sensului propoziției, înaintea liniei de dialog (vezi R 153).*  
 b) *înaintea liniei de pauză*  
**R 165** *între propoziții complete (vezi exemplul de la R 155)*  
*Punctul, semnul întrebării și cel al exclamării se pun regulat, conform sensului propoziției, înaintea liniei de pauză (vezi exemplul de la R 155).*  
**R 166** *În toate celelalte situații, punctul nu este necesar, deoarece linia de pauză marchează suficient sfârșitul propoziției:*  
*Du bist ein — Ich will es lieber nicht sagen.*  
*Er versprach — ich erinnere mich genau —, uns bald zu besuchen.*  
**R 167** *La sfârșitul incidentei, semnul întrebării sau cel al exclamării se pune înaintea celei de-a doua linii de pauză, dacă sensul incidentei cere semnul respectiv:*  
*Er versprach — erinnert ihr euch? —, uns bald zu besuchen.*  
*Er versprach — erinnert euch nur! —, uns bald zu besuchen.*  
*Er versprach — zum wievielten Mal! —, uns bald zu besuchen.*  
 2. *cu virgula (vezi R 99).*  
 3. *cu ghilimelele (vezi R 186).*  
 4. *cu două puncte*  
**R 168** *Linia de pauză se pune înaintea celor două puncte, dacă este urmat imediat de vorbirea directă:*  
*Er sagte — man sah ihm die Freude an —: „Schön, daß ihr doch noch gekommen seid!“*

### GHILIMELELE

(Das Anführungszeichen)

- R 169** *Ghilimelele sînt semne grafice cu care se scot în evidență vorbirea directă, citate, titluri, anumite cuvinte sau o anumită parte dintr-un cuvînt.*  
 1. *Ghilimelele se pun*

a) *la începutul și sfârșitul vorbirii directe și a reproducerii textuale a unei idei:* **R 170**

Er sagte (erklärte, meinte, behauptete, schrieb, dachte):

„Das ist eine schwierige Arbeit, die viel Zeit in Anspruch nimmt.“

„Um wieviel Uhr kommen Sie?“ fragte er.

b) *înainte și după reproducerea unui text dintr-o carte, un document, o scrisoare etc.:* **R 171**

„Edel sei der Mensch, hilfreich und gut“, diese Worte Goethes können nicht oft genug wiederholt werden.

„Wir sind in Sorge“, schreibst Du in Deinem Brief.

Im Vertrag heißt es: „Der Liefertermin muß genau eingehalten werden.“

*Dacă citatul este întrerupt, fiecare parte se închide între ghilimele:* **R 172**

„Es ist schon spät“, sagte sie, „ich muß jetzt heingehen.“

c) *înainte și după reproducerea într-o propoziție sau frază a unui titlu (de operă, articol, publicație etc.), a unui cuvânt ori a unei părți dintr-un cuvânt care se scoate în evidență în mod deosebit:* **R 173**

Der Roman „Jeder stirbt für sich allein“ ist eines der erschütterndsten Bücher der modernen deutschen Literatur.

Das Wort „durchaus“ bedeutet soviel wie „vollständig“.

Nietzsches Lehre vom „Übermensch“ führte schließlich zum faschistischen „Unmensch“, der kaltblütig folterte und mordete.

*Articolul cu care începe un titlu, trece în interiorul ghilimelelor dacă construcția frazei nu cere modificarea lui prin declinare:* **R 174**

„Das Kapital“ ist das wichtigste Werk von Karl Marx.

„Der fliegende Holländer“ war Richard Wagners erster Anlauf zum Musikdrama.

*Articolul modificat prin declinare rămâne însă în afara ghilimelelor:* **R 175**

Die revolutionären Ideen des „Kapitals“ wiesen der Menschheit einen neuen Weg.

Richard Wagner schuf die Musik für den „Fliegenden Holländer“ in sieben Wochen.

d) *sub forma ghilimelelor simple ('...') când în cadrul unui citat intervine un alt citat:* **R 176**

Der Professor sagte: „Nietzsches Lehre vom 'Übermensch', der 'jenseits von Gut und Böse' steht, führte schließlich zum faschistischen Unmensch jenseits aller Menschlichkeit.“

2. *Ghilimelele nu se pun, dacă titluri sau cuvinte izolate sînt scoase în evidență prin mijloace tipografice (caracterul și mărimea literelor, spaționare etc.):* **R 177**



Goethes *Faust* ist eines der großartigsten Werke der Weltliteratur.  
 Warum? fragte er sich immer wieder.

- R 178 3. *Ghilimelele pot fi omise*, dacă din *context* rezultă clar că este vorba de un titlu:

Ich lese jetzt Schillers Tell.

### GHILIMELELE COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

- R 179 1. *cu virgula*  
*Virgula* cerută de construcția frazei se pune numai *după* ghilimelele de încheiere:

„Ich komme gern“, antwortete er ihr lächelnd.

- R 180 2. *cu punctul, semnul întrebării și semnul exclamării*  
 a) Dacă aceste semne marchează *sfârșitul vorbirii directe sau al unui citat* care este o propoziție completă, ele se pun *înaintea ghilimelelor finale*:

Er sagte: „Ich komme gern.“

Sie fragte: „Können Sie morgen kommen?“

Der Schaffner rief: „Einsteigen bitte! Türen schließen!“

Der Professor zitierte Goethe: „Wer immer strebend sich bemüht, den können wir erlösen.“

- R 181 b) Semnul *întrebării* și cel al *exclamării* care încheie un titlu, se pun de asemenea, *înaintea ghilimelelor finale*:

Ich lese jetzt den Roman „Kleiner Mann, was nun?“.

Die Schriftstellerin Bertha Suttner schrieb Ende des vorigen Jahrhunderts den pazifistischen Roman „Die Waffen nieder!“.

### Observație

- R 182 Chiar la un titlu care este o propoziție completă, nu se pune punct între ghilimele.

Wir sprachen über den Roman „Die Toten bleiben jung“.

- R 183 c) Semnul *întrebării* și cel al *exclamării* se pun *în urma ghilimelelor finale*, dacă ele marchează *sfârșitul propoziției sau al frazei*, nu însă sfârșitul vorbirii directe, al citatului sau titlului care își au semnul corespunzător pus *înaintea ghilimelelor*:

Fragten Sie ihn nicht: „Wann sind Sie endlich fertig?“?

Sagen Sie ihm doch endlich: „Wir können nicht länger warten.“!

Kennen Sie den Roman „Die Waffen nieder!“?  
Lesen Sie unbedingt das Buch „Kleiner Mann, was nun?“!

d) *Punctul se pune după ghilimelele finale, dacă propoziția sau fraza este enunțativă, iar propoziția sau titlul citat în ea se termină fie fără semn de punctuație, fie cu semnul întrebării, cel al exclamării, linia de pauză sau puncte de suspensie:* R 184

Oft hört man das Sprichwort „Aller Anfang ist schwer“.  
Wir besprachen im Seminar den Roman „Die Toten bleiben jung“.  
Ich lese jetzt den Roman „Kleiner Mann, was nun?“.  
Der Professor sprach über den Roman „Die Waffen nieder!“.

e) *După o frază cu sens enunțativ, punctul nu se repetă în urma ghilimelelor finale, dacă vorbirea directă sau citatul se termină cu un punct pus înaintea ghilimelelor finale:* R 185

Er sagte: „Ich komme gern.“  
Wieder einmal wiederholte sie: „Aller Anfang ist schwer.“

### 3. cu linia de pauză și punctele de suspensie

a) *Aceste semne se pun înaintea ghilimelelor finale, dacă ele fac parte din vorbirea directă, citat sau titlu:* R 186

Der Redner sagte: „Verhandlungen können uns den Frieden bringen, Bomben aber—“  
Im Seminar lasen wir heute das Gedicht „Und wer erkennt...“ von J. R. Becher.

b) *Ele se pun după ghilimelele finale, dacă nu se încadrează în cele citate între ghilimele:* R 187

Derartige Ausspracheübungen — Fachleute nennen sie „Zungenbrecher“ — können oft von Nutzen sein.

Und dein sogenannter „Freund“ ... Ich sage lieber nichts mehr.

## PARANTEZELE

(Die Klammern)

*Parantezele sînt semne de punctuație care arată un adaos în interiorul propoziției sau al frazei. Ele închid un cuvînt, un grup de cuvinte, o propoziție sau o frază.* R 188

Parantezele sînt de două feluri: rotunde și drepte.

R 189

## PARANTEZE ROTUNDE

(Runde Klammern)

Ele cuprind o *explicație*, o *precizare*, un *adaos* la cele spuse în propoziție sau frază :

Das Buch kostet einen (österreichischen) Schilling.

Goethe wurde in Frankfurt (Main) geboren.

Die Präposition (Das Verhältniswort) *für* regiert den Akkusativ (Wenfall).

Sie war über den (völlig ungerechtfertigten) Vorwurf mit Recht ungehalten.

Er beschloß, sich noch eine Weile zu gedulden. (Es war das Vernünftigste, was er tun konnte.)

R 190

Dacă parantezele rotunde cuprind o *propoziție incidentă* sau un *adaos explicativ*, ele pot fi înlocuite prin *linii de pauză* sau *virgule*:

In diesem Roman (Fallada schrieb ihn 1947) gestaltete der Autor ein erschütterndes Bild des faschistischen Deutschlands.

In diesem Roman — Fallada schrieb ihn 1947 — gestaltete der Autor...

In diesem Roman, Fallada schrieb ihn 1947, gestaltete der Autor...

PARANTEZELE ROTUNDE COMBIMATE  
CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

R 191

1. După ultima paranteză rotundă se pun toate semnele de punctuație care ar trebui puse și fără adaosul cuprins în paranteze:

Ich kann es leider nicht ändern (höchstens bedauern).

Wie fragt man nach dem Dativ (Wemfall)?

Schreib ihr sofort einen Brief (keine lakonische Postkarte)!

Ich sagte ihm dann (es war mein letzter Vorschlag): „Fahren wir doch morgen früh!“

Es ist wahrscheinlich (ich erfuhr es gestern), daß sie uns diese Woche besuchen.

R 192

2. Înaintea ultimei paranteze rotunde se pune:

a) *punctul*, dacă propoziția *emunfiativă* din paranteze este precedată de o propoziție încheiată prin punct, semnul întrebării sau semnul exclamării:

Sie wundern sich, daß ich noch nicht geantwortet habe. (So schreiben Sie.) Ich teile Ihnen darum mit, daß...

Wundern Sie sich wirklich, daß ich noch nicht geantwortet habe? (So schreiben Sie wenigstens.)

Wundern Sie sich nicht, daß ich noch nicht geantwortet habe! (Sie schrieben, daß Sie mein Stillschweigen nicht verstehen.)

Însă:

Sie wundern sich (so schreiben Sie), daß ich Ihnen noch nicht geantwortet habe.

b) semnul *întrebării* sau semnul *exclămării*, dacă adaosul cuprins în paranteze cere semnul respectiv: R 193

Er versprach (zum wievielten Male?) zu kommen.

Ich kann diese Angelegenheit (bitte glauben Sie mir doch!) nicht früher erledigen.

3. Semnul *întrebării* sau cel al *exclămării între paranteze rotunde* atrage atenția asupra cuvîntului precedent: R 194

Flugzeuge mit Überschallgeschwindigkeit (!) sind heute keine Seltenheit mehr.

Er behauptete, das Geld verloren (!) zu haben.

Sie entschuldigte sich, daß sie das Datum vergessen (?) habe.

### PARANTEZE DREPTE

(Echige Klammern)

Ele se pun:

1. pentru a închide o explicație, o precizare sau un adaos la cele cuprinse în paranteze rotunde: R 195

Der *Beistrich* (das Wort ist eine Verdeutschung des griechischen Substantivs „Komma“ [Schlag, Abschnitt] ist ein Satzzeichen, für das im Deutschen zum Teil andere Regeln gelten als im Rumänischen.

2. pentru a închide un adaos făcut de noi într-un text citat: R 196

Der Verfasser selbst schrieb: „Die Geschehnisse dieses Buches /gemeint ist der erschütternde Roman 'Jeder stirbt für sich allein'/ folgen in großen Zügen Akten der Gestapo über die illegale Tätigkeit eines Berliner Arbeiterhepaares während der Jahre 1940 – 1942.“

3. pentru a arăta posibilitatea omiterii unei litere, a unui grup de litere sau a unui cuvînt: R 197

gern/e/, and/e/re, uns/e/re; Maschine/n/schreiber, Entwick/e/lung; sich zu/m/ Wort melden; leibhaft/ig/; Zehnjahr/es/feier; zwei/und/einhalb; drei Viertel drei /Uhr/

### PUNCTELE DE SUSPENSIE

*Punctele de suspensie*, reprezentate în scris prin trei puncte consecutive, arată că propoziția sau fraza a rămas incompletă, cititorul trebuind să-și completeze singur înțelesul. R 198

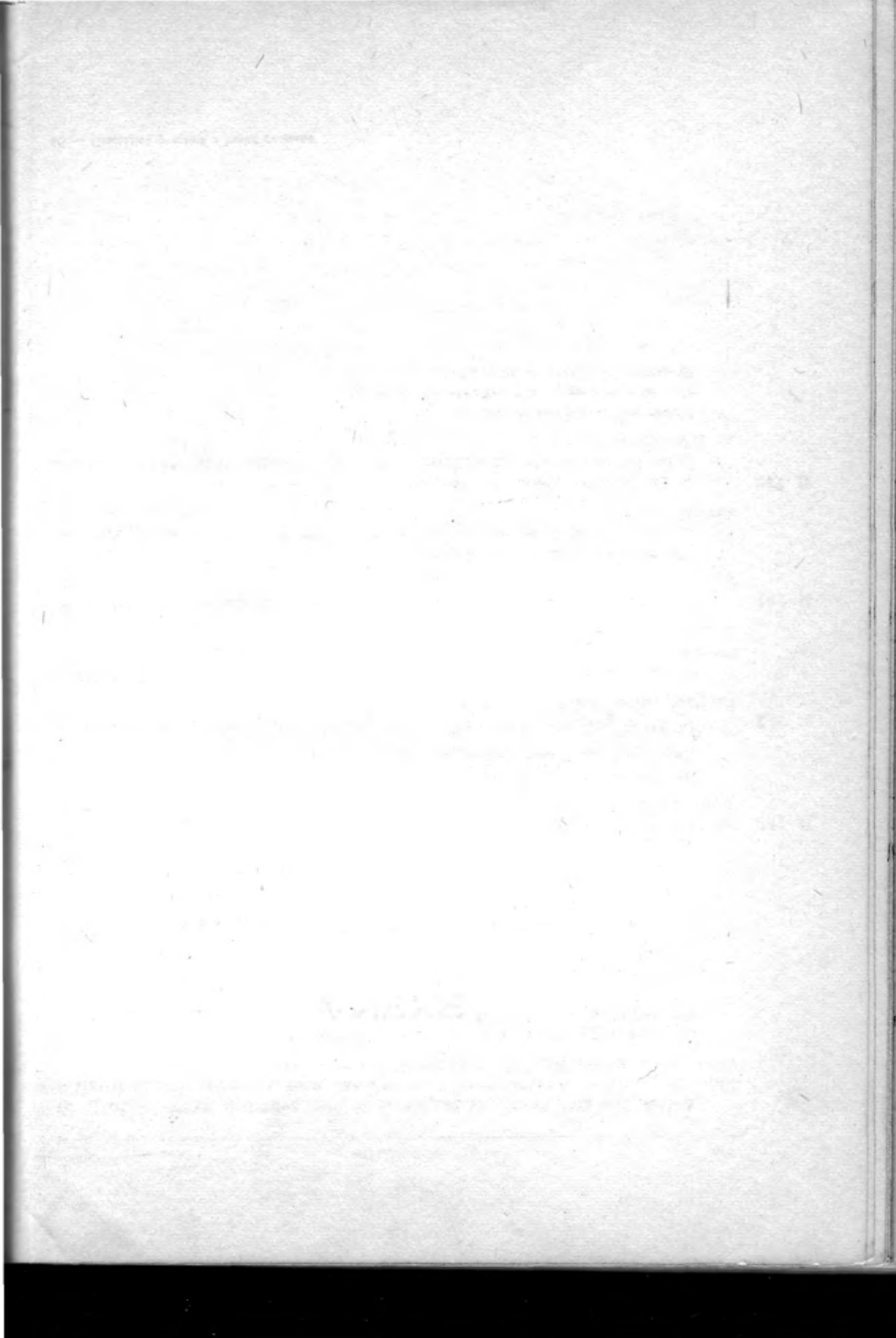
Astfel, cele trei puncte de suspensie se pun pentru a arăta — în locul liniei de pauză — o întrerupere a vorbirii sau neexprimarea pînă la sfîrșit a ideii, continuarea fiind de subînțeles din context:

„Nichts davon ist wahr", sagte er empört, „Sie sind ein..."  
Wer anderen eine Grube gräbt,...

### PUNCTELE DE SUSPENSIE COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

- R 199** 1. *cu punctul*  
a) După punctele de suspensie de la sfîrșitul propoziției nu se mai pune punct:  
Der Horcher an der Wand...  
Heute noch auf hohen Rossen, morgen...
- R 200** b) Dacă precedă o abreviere după care se pune punct, acesta nu intră în șirul celor trei puncte de suspensie:  
Er sagte ärgerlich: „Ich weiß, Sie konnten nicht kommen, denn Sie hatten Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Magenschmerzen usw., usw. ..."
- R 201** 2. *cu virgula*  
Virgula se pune înaintea sau în urma celor trei puncte de suspensie, așa cum o cere construcția frazei:  
Was du nicht willst, daß man dir tu, ...  
Sie sagte erbittert: „Er lügt, er lügt, dieser..., und dabei weiß er genau, daß ihm niemand glaubt."
- R 202** 3. *cu celelalte semne de punctuație*  
Celelalte semne de punctuație se pun ca și cum propoziția sau fraza ar fi completă:  
Woher wollen Sie das wissen, Sie...?  
Und so etwas wagt er zu behaupten, dieser...!  
Er sagte: „Ich täte es gern, aber..."

## ANEXE





# TABEL DE VERBE TARI ȘI NEREGULATE

S 1

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent <sup>1</sup>	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar <sup>2</sup>	Traducerea
1	backen	du bäckst er bäckt	buk      büke (backte) (backte)	gebacken	h	a coace
2	befehlen	du befehlst er befiehlt	befahl      beföhle (mai rar : befähle)	befohlen	h	a ordona, a porunci
3	beginnen		begann      begönne (begänne)	begonnen	h	a începe
4	beißen	du, er beißt	biß      bisse	gebissen	h	a mușca
5	bergen	du birgst er birgt	barg      bärge	geborgen	h	a ascunde
6	bersten	du, er birst	barst      bärste	geborsten	s	a plesni
7	bewegen		bewog      bewöge (bewegte) (bewegte)	bewogen	h (h)	a determina (a mișca)
8	biegen		bog      böge	gebogen	h	a îndoi
9	bieten		bot      böte	geboden	h	a oferi
10	binden		band      bände	gebunden	h	a lega
11	bitten		bat      bäte	gebeten	h	a ruga
12	blasen	du, er bläst	blies      bliese	geblasen	h	a sufla
13	bleiben		blieb      bliebe	geblieben	s	a rămîne
14	braten	du brätst er brät	briet      briete	gebraten	h	a frige

<sup>1</sup>Persoanele a II-a și a III-a singular indicativ prezent sînt trecute numai dacă ele prezintă anumite particularități, ca: Umlaut, alternanța e - i(e), omiterea lui s la persona a II-a singular etc.

<sup>2</sup>h = haben, s = sein

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
15	brechen	du brichst er bricht	brach bräche	gebrochen	h s	a fringe; a se rupe
16	brennen		brannte brennte (rar)	gebrannt	h	a arde (intrans.)
17	bringen		brachte brächte	gebracht	h	a aduce
18	denken		dachte dächte	gedacht	h	a se gândi
19	dreschen	du drischst er drischt	drosch drösche	gedroschen	h	a treiera
20	dringen		drang dränge	gedrungen	h s	a insista; a pătrunde
21	dünken		deuchte deuchte (dünkte) (dünkte)	gedeuht (gedünkt)	h	a se părea
22	dürfen	ich, er darf du darfst	durfte dürfte	gedurft (dürfen)	h	a avea voie
23	empfehlen	du empfiehlst er empfiehlt	empfahl empföhle (rar : empfähle)	empfohlen	h	a recomanda
24	erlöschen	du erlischt er erlischt	erlosch erlösche	erloschen	s	a se stinge
25	erschallen		erscholl erschölle (rar) (erschallte) (erschallte)	erschollen (erschallt)	s	a răsună
26	erschrecken	du erschrickst er erschrickt	erschrak erschräke	erschrocken	s	a se speria
27	erwägen		erwog erwöge	erwogen	h	a chibzui
28	essen	du, er ißt	aß aße	gegessen	h	a mânca
29	fahren	du fährst er fährt	fuhr führe	gefahren	s	a merge (cu un vehicul)
30	fallen	du fällst er fällt	fiel fiele	gefallen	s	a cădea
31	fangen	du fängst er fängt	fang finge	gefangen	h	a prinde
32	finden		fand fände	gefunden	h	a găsi

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
33	flechten	du flichtst er flicht	flocht flöchte	geflochten	h	a împleți
34	fliegen		flog flöge	geflogen	s h	a zbura; a conduce (un avion)
35	fliehen		floh flöhe	geflohen	s	a se refugia
36	fließen	du, er fließt	floß flösse	geflossen	s	a curge
37	fressen	du, er frißt	fraß fräße	gefressen	h	a mânca (despre animale)
38	frieren		fror fröre	gefroren	h s	a-i fi frig. a îngheța
39	gären		gor göre gärte (gärte)	gegoren (gegärt)	h s (h)	a fermenta; a fierbe (figurat)
40	gebären	du gebierst (gebärst) sie gebiert (gebärt)	gebar gebäre	geboren	h	a naște
41	geben	du gibst er gibt	gab gäbe	gegeben	h	a da
42	gedeihen		gedieh gediehe	gediehen	s	a prospera
43	gehen		ging ginge	gegangen	s	a merge (pe jos)
44	gelingen		gelang gelänge	gelungen	s	a reuși
45	gelten	du giltst er gilt	galt gölte (mai rar : gälte)	gegolten	h	a valora, a fi valabil
46	genesen	du, er genest	genas genäse	genesen	s	a se însănătoși
47	genießen	du, er genießt	genoß genösse	genossen	h	a consuma
48	geschehen	es geschieht	geschah geschähe	geschehen	s	a se întâmpla
49	gewinnen		gewann gewönne (mai rar : gewänne)	gewonnen	h	a câștiga

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
50	gießen	du, er gießt	goß gösse	gegossen	h	a vărsa
51	gleichen		glich gläche	geglichen	h	a semăna
52	gleiten		glitt glitte	geglitten	s	a aluneca
53	glimmen		glomm glömme	geglimmen	h	a mocni
54	graben	du gräbst er gräbt	grub grube	gegraben	h	a săpa
55	greifen		griff griffe	gegriffen	h	a apuca
56	haben	du hast er hat	hatte hätte	gehabt	h	a avea
57	halten	du hältst er hält	hielt hielte	gehalten	h	a ține
58	hängen		hing hinge	gehangen	h	a fi atârnat
59	hauen		hieb hiebe (haute) (haute)	gehauen (gehaut)	h (h)	a lovi (cu o armă) a lovi (cu o unealtă), a bate
60	heben		hob höbe	gehoben	h	a ridica
61	heißen	du, er heißt	hieß hieße	geheißen	h	a se numi
62	helfen	du hilfst er hilft	half hülf (rar : hälfe)	geholfen	h	a ajuta
63	kennen		kannte konnte (rar)	gekannt	h	a cunoaște
64	klimmen		klomm klömme	geklommen	s	a se cățăra
65	klingen		klang klänge	geklungen	h	a răsună
66	kneifen		kniff kniffe	gekniffen	h	a ciupi
67	kommen		kam käme	gekommen	s	a veni
68	können	ich, er kann du kannst	konnte könnte	gekonnt (können)	h	a putea
69	kriechen		kroch kröche	gekrochen	s	a se țiri
70	laden	du lädst er lädt	lud lüde	geladen	h	a încărca
71	lassen	du, er läßt	ließ ließe	gelassen (lassen)	h	a lăsa
72	laufen	du läufst er läuft	lief lief	gelaufen	s	a alerga

Nr. crt.	<i>Infinitiv</i>	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	<i>Imperfect</i> indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	<i>Participiul II</i> (perfect)	<i>Auxiliar</i>	<i>Traducerea</i>
73	leiden		litt litte	gelitten	h	a suferi
74	leihen		lich liehe	geliehen	h	a împrumuta
75	lesen	du, er liest	las läse	gelesen	h	a citi
76	liegen		lag läge	gelegen	h	a sta ( <i>culcat</i> )
77	lügen		log löge	gelogen	h	a minți
78	mahlen		mahlte mahlte	gemahlen	h	a măcina
79	meiden		mied miede	gemieden	h	a evita
80	melken		melkte melkte (molk) (mölke)	gemelkt (gemolken)	h	a mulge
81	messen	du, er mißt	maß mäße	gemessen	h	a măsura
82	mögen	ich, er mag du magst	mochte möchte	gemocht (mögen)	h	a-i plăcea, a vrea
83	müssen	ich, er muß du mußt	mußte müßte	gemußt (müssen)	h	a trebui ( <i>constringere, necesitate</i> )
84	nehmen	du nimmst er nimmt	nahm nähme	genommen	h	a lua
85	nennen		nannte nannte (rar)	genannt	h	a numi
86	pfeifen		pfiff pffie	gepfiffen	h	a fluiera
87	pflügen		pflog pflöge	gepflogen	h	numai în anumite expresii: der Ruhe pflegen = a se odihni etc.;
88	preisen	du, er preist	(pflögte) (pflögte)	(gepflegt)	(h)	(a îngriji)
89	quellen	du quillst er quillt	pries priese quoll quölle	gepriesen gequollen	h s	a slăvi a izvorî
90	raten	du rätst er rät	riet riete	geraten	h	a sfătui, a ghici
91	reiben		rieb riebe	gerieben	h	a freca
92	reißen	du, er reißt	riß risse	gerissen	h s	a rupe (ceva) a se rupe

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
93	reiten		ritt ritte	geritten	s h	a merge călare (intrans.) a călări (trans.)
94	rennen		rannte rennte (rar)	gerannt	s	a alerga, a fugi
95	riechen		roch röche	gerochen	h	a mirosi
96	ringen		rang ränge	gerungen	h	a se lupta
97	rinnen		rann ränne	geronnen	s	a curge, a se scurge
98	rufen		rief riefte	gerufen	h	a chema
99	salzen		salzte salzte	gesalzen (gesalzt)	h	a săra
100	saufen	du säufst er säuft	soff söffe	gesoffen	h	a bea (despre animale)
101	saugen		sog söge (saugte) (saugte)	gesogen (gesaugt)	h	a suga
102	schaffen		schuf schüfe (schaffte) (schaffte)	geschaffen (geschafft)	h (h)	a crea; a roboti; a căra
103	scheiden		schied schiede	geschieden	h s	a despărți, a separa a se despărți, a pleca
104	scheinen		schien schiene	geschienen	h	a lumina (intrans.) a luci; a părea
105	schelten	du schiltst er schilt	schalt schölte	gescholten	h	a certa, a dojeni
106	scheren		schor schöre	geschoren	h	a tunde
107	schieben		schob schöbe	geschoben	h	a împinge
108	schießen	du, er schießt	schoß schösse	geschossen	h	a împușca, a trage cu arma în

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
109	schinden		schund schünde	geschunden	h	a jupui
110	schlafen	du schläfst er schläft	schief schlief	geschlafen	h	a dormi
111	schlagen	du schlägst er schlägt	schlug schlug	geschlagen	h	a bate, a lovi
112	schleichen		schlich schliche	geschlichen	s	a merge tip-til
113	schleifen		schliff schliffe (schleif- (schleifte) te)	geschliffen (geschleift)	h (h)	a ascuți a tirî (pe jos)
114	schleißen	du, er schleißt	schloß schlosse	geschlissen	h	a curăța (pene)
115	schließen	du, er	schloß schlosse	geschlossen	h	a închide,
116	schlingen	schließt	schlang schlänge	geschlungen	h	a împleți, a încolăci
117	schmeißen	du, er schmeißt	schmiß schmissee	geschmissen	h	a arunca
118	schmelzen	du, er schmilzt	schmolz schmölze	geschmolzen	h s	a topi a se topi
119	schnauben		schnaub- schnaub- te te (schnob) (schnöbe)	geschnaubt (geschnoben)	h	a sforăi (despre cai)
120	schneiden		schnitt schnitte	geschnitten	h	a tăia
121	schreiben		schrrieb schriebe	geschrieben	h	a scrie
122	schreien		schrie schrie	geschrie(e)n	h	a țipa
123	schreiten		schrirt schritte	geschritten	s	a păși
124	schweigen		schwiege schwiege	geschwiegen	h	a tăcea
125	schwellen	du schwillst er schwillt	schwoll schwölle	geschwollen	s	a se umfla
126	schwimmen		schwamm schwöm- me (mai rar : schwäm- me)	geschwom- men	h s	a înota



Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
127	schwinden		schwand schwände	geschwunden	s	a dispărea
128	schwingen		schwang schwänge	geschwungen	h	a oscila, a vibra
129	schwören		schwor schwöre (rar : schwur) (rar : schwüre)	geschworen	h	a jura
130	sehen	du siehst er sieht	sah sähe	gesehen	h	a vedea
131	sein	ich bin du bist er ist	war wäre	gewesen	s	a fi
132	senden		sandte sendete (sendete) (rar)	gesandt (gesendet)	h	a trimite
133	sieden		soll sotte (siedete) (siedete)	gesotten (gesiedet)	h	a fierbe
134	singen		sang sänge	gesungen	h	a cînta (din gură)
135	sinken		sank sänke	gesunken	s	a se scufunda
136	sinnen		sann sänne	gesonnen	h	a reflecta
137	sitzen	du, er sitzt	saß säße	gesessen	h	a ședea
138	sollen	ich, er soll du sollst	sollte sollte	gesollt (sollen)	h	a trebui (obligație morală)
139	spalten		spaltete spaltete	gespalten (gespaltet)	h	a despica, a scinda
140	speien		spie spiee	gespie(e)n	h	a scuipa
141	spinnen		spann spönn (mai rar : spänne)	gesponnen	h	a toarce
142	sprechen	du sprichst er spricht	sprach spräche	gesprochen	h	a vorbi
143	sprießen	du, er sprießt	sproß sprösse	gesprossen	s	a încolți, a germina
144	springen		sprang spränge	gesprungen	s	a sări

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
145	stechen	du stichst er sticht	stach stäche	gestochen	h	a înțepa
146	stecken		steckte steckte (stak) (stäke)	gesteckt	h	a se afla
147	stehen		stand stände (stünde)	gestanden	h	a sta ( <i>vertical</i> )
148	stehlen	du stiehst er stiehlt	stahl stähle (stöhle)	gestohlen	h	a fura
149	steigen		stieg stiege	gestiegen	s	a se urca
150	sterben	du stirbst er stirbt	starb stürbe	gestorben	s	a muri
151	stieben		stob stöbe	gestoben	h s	a zbura (a se imprăștiu) în toate părțile
152	stinken		stank stänke	gestunken	h	a mirosi u-rit
153	stoßen	du, er stößt	stieß stieße	gestoßen	h s	a împinge ( <i>trans.</i> ) a se lovi de ( <i>intrans.</i> )
154	streichen		strich striche	gestrichen	h s	a freca, a vopsi ( <i>trans.</i> ) a trece ( <i>pes-te</i> ) ( <i>intrans.</i> )
155	streiten		stritt stritte	gestritten	h	a se certa
156	tragen	du trägst er trägt	trug trüge	getragen	h	a purta
157	treffen	du triffst er trifft	traf träge	getroffen	h	a nimeri, a a întâlni
158	treiben		trieb triebe	getrieben	h s	a mina, a a practica a fi dus, purta la împlinire

Nr. crt.	Infinitiv	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	Imperfect indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
159	treten	du trittst	trat träte	getreten	h	a călca (tranz.),
					s	a păși
160	triefen		triefte triefte (troff) (tröffe)	getrieft (getroffen)	h	a picura
161	trinken		trank tränke	getrunken	h	a bea
162	trügen		trog tröge	getrogen	h	a înșela (intrans.)
163	tun		tat täte	getan	h	a face
164	verderben	du verderbst er verderbt	verdarb verdürbe	verdorben	h	a strica (tranz.),
					s	a se strica
165	verdingen		verdingte verdingte (ver-dang) (ver-dänge)	verdungen (verdingt)	h	a angaja
166	verdrießen	du, er verdrießt	verdroß verdrosse	verdrossen	h	a supăra,
167	vergessen	du, er vergißt	vergaß vergäße	vergessen	h	a necăji
168	verlieren		verlor verlöre	verloren	h	a pierde
169	wachsen	du, er wächst	wuchs wüchse	gewachsen	s	a crește (intrans.)
170	wägen		wog wöge	gewogen	h	a cântări (tranz.)
171	waschen	du wäschst er wäscht	wusch wüsche	gewaschen	h	a spăla
172	weben		wob wöbe (webte) (webte)	gewoben (gewebt)	h	a țese
173	weichen		wich wiche	gewichen	s	a ceda
174	weisen	du, er weist	wies wiese	gewiesen	h	a arăta
175	wenden		wandte wendete (wendete) (rar)	gewandt (gewendet)	h	a întoarce
176	werben	du wirbst er wirbt	warb würde	geworben	h	a recruta
177	werden	du wirst er wird	wurde würde	geworden	s	a deveni, a se face

Nr. crt.	<i>Infinitiv</i>	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	<i>Imperfect</i> indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	<i>Partici- piul II</i> (perfect)	<i>Auxi- liar</i>	<i>Traducerea</i>
178	werfen	du wirfst er wirft	warf    würfe	geworfen	h	a arunca
179	wiegen		wog    wöge	gewogen	h	a cîntări (tranz. și intrans.)
180	winden		wand    wände	gewunden	h	a împleti
181	wissen	ich, er weiß du weißt	wußte    wüßte	gewußt	h	a ști
182	wollen	ich, er will du willst	wollte    wollte	gewollt (wollen)	h	a vrea
183	wringen		wrang    wränge	gewrungen	h	a stoarce (rufește)
184	zeihen		zieh    ziehe	gezichen	h	a învinovăți
185	ziehen		zog    zöge	gezogen	h	a trage
					s	a pleca
186	zwingen		zwang    zwänge	gezwungen	h	a sili

## TABEL DE VERBE CU RECTIUNE SPECIALĂ ȘI DE VERBE REFLEXIVE

### VERBE + ACUZATIV

(vezi M 194—M 200)

1. **anrufen** — *rief an* — *angerufen* = a da (cuiva) un telefon, a chema la telefon (pe cineva)

*Er rief mich gestern an.*

2. **benötigen** — *benötigte* — *benötigt* = a avea nevoie (de)

*Für diese Übersetzung benötige ich ein gutes Wörterbuch.*

3. **bestehen** — *bestand* — *bestanden* = a reuși (la un examen), a trece (un examen)

*Er bestand die Prüfung.*

4. **besteigen** — *bestieg* — *bestiegen* = a se sui (pe)

*Er bestieg den Berg.*

5. **betreten** — *betrat* — *betreten* = a intra (în)

*Er betrat das Zimmer.*

6. **bewohnen** — *bewohnte* — *bewohnt* = a locui (în)

*Er bewohnt dieses Haus.*

7. **brauchen** — *brauchte* — *gebraucht* = (vezi *benötigen*)

8. **durchlaufen** — *durchlief* — *durchlaufen* = a trece (prin), a parcurge

*Er durchlief den Wald.*

9. **erreichen** — *erreichte* — *erreicht* = a ajunge (la)

*Wir erreichen den Gipfel des Berges.*

10. **fürchten** — *fürchtete* — *gefürchtet* = a se teme (de)

*Kinder sollen den Arzt nicht fürchten.*

11. **geben** — *gab* — *gegeben* (impersonal) = a exista, a fi  
*Heute wird es einen Sturm geben.*
12. **heiraten** — *heiratete* — *geheiratet* = a se căsători (cu)  
*Mein jüngerer Bruder heiratete eine Lehrerin.*
13. **kennenlernen** — *lernte kennen* — *kennengelernt* = a face cunoștință (cu), a cunoaște (pe cineva)  
*Ich lernte ihn vorige Woche kennen.*
14. **mißbrauchen** — *mißbrauchte* — *mißbraucht* = a abuza (de)  
*Wir dürfen seine Geduld nicht mißbrauchen.*
15. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (cu cineva într-o chestiune oficială)  
*Kann ich den Genossen Direktor sprechen?*
16. **überfliegen** — *überflog* — *überflogen* = a zbura (peste, pe deasupra)  
*Wir überflogen die Karpaten.*

## VERBE + ACUZATIV + GENITIV

(vezi M 215—M 219)

S 3

17. **anklagen** — *klagte an* — *angeklagt* = a acuza, a învinui (pe cineva de ceva)  
*Man klagte den Mann des Diebstahls an.*
18. **berauben** — *beraubte* — *beraubt* = a răpi (cuiva ceva), a lipsi (pe cineva de ceva)  
*Der Arzt wollte die Familie des Kranken nicht der letzten Hoffnung berauben.*
19. **beschuldigen** — *beschuldigte* — *beschuldigt* = a învinovăți, a acuza (pe cineva de ceva)  
*Man beschuldigte ihn der Nachlässigkeit.*
20. **beziehen** — *bezieht* — *bezieht* = (vezi *beschuldigen*)
21. **entbinden** — *entband* — *entbunden* = a dispensa (pe cineva de ceva), a destitui  
*Man entband ihn seiner Verpflichtungen.*
22. **entheben** — *enthob* — *enthoben* = a destitui, a concedia (pe cineva, din)  
*Man mußte diesen oberflächlichen Beamten seines Dienstes entheben.*

23. **entsetzen** — *entsetzte* — *entsetzt* (vezi *entheben*)
24. **erinnern** — *erinnerte* — *erinnert* = a aduce aminte (cuiva de ceva)  
*Ich erinnere ihn seines Versprechens.*  
 De regulă: **erinnern** + acuzativ + an + acuzativ (vezi S 4)
25. **überführen** — *überführte* — *überführt* = a dovedi (vina cuiva)  
*Der Staatsanwalt überführte den Angeklagten des Verbrechens.*
26. **versichern** — *versicherte* — *versichert* = a asigura (pe cineva de ceva)  
*Er versicherte mich seiner Freundschaft.*
27. **würdigen** — *würdigte* — *gewürdigt* = a considera demn (pe cineva de ceva)  
*Sie würdigte mich keines Blickes.*
28. **zeihen** — *zieh* — *geziehen* = a acuza, a învinovăți (pe cineva de ceva)  
*Man zieh ihn des Meineids.*

## S 4

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA AN + ACUZATIV

29. **adressieren** — *adressierte* — *adressiert* = a adresa (ceva cuiva)  
*Ich adressierte den Brief an sie.*
30. **anschießen** — *schloß an* — *angeschlossen* = a lega (ceva de), a conecta (ceva cu)  
*Man hat diese Leitung ans Landesverbundnetz angeschlossen.*
31. **austeilen** — *teilte aus* — *ausgeteilt* = a difuza (ceva cuiva)  
*Sie teilte Prospekte an die Besucher aus.*
32. **binden** — *band* — *gebunden* = a lega, a fixa (ceva de ceva)  
*Er band das Boot ans Ufer.*
33. **erinnern** — *erinnerte* — *erinnert* = a aduce aminte (cuiva de ceva)  
*Ich erinnerte sie an seinen Geburtstag.*
34. **gewöhnen** — *gewöhnte* — *gewöhnt* = a obișnui (pe cineva cu ceva)  
*Die Mutter gewöhnte das Kind an Ordnung.*
35. **liefern** — *lieferte* — *geliefert* = a furniza (ceva către cineva)  
*Wir liefern die Ware nur an den Kleinhandel.*



36. **richten** — *richtete* — *gerichtet* = a adresa (ceva cuiva)  
*Er richtete die Frage an mich.*
37. **schreiben** — *schrrieb* — *geschrieben* = a scrie (ceva cuiva)  
*Ich schreibe oft Briefe an meine Eltern.*
38. **verweisen** — *verwies* — *verwiesen* = a trimite, a îndruma, a îndrepta (pe cineva către)  
*Er verwies sie an den Büroleiter.*
39. **weisen** — *wies* — *gewiesen* (vezi *verweisen*)

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA AN + DATIV

S 5

40. **ändern** — *änderte* — *geändert* = a schimba (ceva la)  
*An dieser Jacke werde ich eine Kleinigkeit ändern.*
41. **befestigen** — *befestigte* — *befestigt* = a fixa (ceva de)  
*Er befestigte den Haken an der Tür.*  
*an* este uneori urmat de acuzativ:  
*Er befestigte ... an die Tür.*
42. **erkennen** — *erkannte* — *erkannt* = a recunoaște (pe cineva sau ceva după ceva)  
*Ich erkenne ihn an seinem Stil.*
43. **finden** — *fand* — *gefunden* = a găsi (ceva în)  
*Ich finde an diesem Buch nichts Besonderes.*
44. **hindern** — *hinderte* — *gehindert* = a împiedica (pe cineva să facă ceva)  
*Die Wunde hinderte mich am Gehen.*
45. **übertreffen** — *übertraf* — *übertroffen* = a întrece (pe cineva în)  
*Er übertraf seinen Bruder an Fleiß.*

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA AUF + ACUZATIV

S 6

46. **anwenden** — *wendete* (*wandte*) *an* — *angewendet* (*angewandt*) = a aplica (ceva la)  
*Sie hat ihre Erfahrung auf die Praxis angewendet (angewandt.)*

47. **aufschieben** — *schob auf* — *aufgeschoben* = a amîna (ceva pe)  
*Der Direktor hat die Sitzung auf den nächsten Tag aufgeschoben.*
48. **Einfluß ausüben** — *übte aus* — *ausgeübt* = a exercita influență (asupra)  
*Goethe hat auf viele Dichter einen starken Einfluß ausgeübt.*
49. **beziehen** — *bezog* — *bezogen* = a aplica, a raporta, a referi (ceva la)  
*Ich beziehe Ihre Äußerung auf mich.*
50. **lenken** — *lenkte* — *gelenkt* = a aduce, a atrage (ceva spre)  
*Er lenkte das Gespräch auf* } *dieses Problem.*  
*Er lenkte unsere Aufmerksamkeit auf*
51. **richten** — *richtete* — *gerichtet* = a îndrepta (ceva asupra)  
*Er richtete seine Aufmerksamkeit auf das Gemälde.*
52. **verschieben** — *verschob* — *verschoben* (vezi *aufschieben*)
53. **vertagen** — *vertagte* — *vertagt* = a amîna (ceva pe în limbajul politic și juridic)  
*Man vertagte den Prozeß auf den 10. April.*
54. **verweisen** — *verwies* — *verwiesen* = a trimite (pe, cineva la).  
*Der Verfasser verweist hier den Leser auf die Seite 10.*
55. **vorbereiten** — *bereitete vor* — *vorbereitet* = a pregăti (pe cineva pentru ceva)  
*Er bereitet sie auf die Prüfung vor.*
56. **zurückführen** — *führte zurück* — *zurückgeführt* = a explica (ceva prin)  
*Man führt diesen Unfall auf Fahrlässigkeit zurück.*

## S 7

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA AUF + DATIV

57. **ertappen** — *ertappte* — *ertappt* = a prinde (pe cineva la, asupra faptei)  
*Man ertappte den Dieb auf frischer Tat.*

## S 8

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA BEI + DATIV

58. **einführen** — *führte ein* — *eingeführt* = a introduce (pe cineva la cineva)  
*Ich habe ihn bei meinem Lehrer eingeführt.*
59. **ertappen** — *ertappte* — *ertappt* = a prinde (pe cineva asupra)  
*Ich ertappte das Kind bei einer Unwahrheit.*

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA FÜR + ACUZATIV

S 9

60. **halten** — *hielt* — *gehalten* = a socoti, a considera (pe cineva drept, ca)

*Ich halte ihn für einen anständigen Menschen.*

61. **vorbereiten** — *bereitete vor* — *vorbereitet* (vezi *vorbereiten* + A + auf + A)

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA IN + ACUZATIV

S 10

62. **einführen** — *führte ein* — *eingeführt* = a introduce (pe cineva, ceva în)

*Ich habe meinen Freund in diese Familie eingeführt.*

*Der Arzt mußte eine Sonde in die Wunde einführen.*

63. **einteilen** — *teilte ein* — *eingeteilt* = a împărți (ceva în)

*Der Text ist in mehrere Abschnitte eingeteilt.*

64. **packen** — *packte* — *gepackt* = a împacheta (ceva în)

*Ich packe meine Sachen in die Koffer.*

65. **übersetzen** — *übersetzte* — *übersetzt* = a traduce (ceva în)

*Er übersetzte diesen Text aus dem Deutschen ins Rumänische.*

66. **verwandeln** — *verwandelte* — *verwandelt* = a transforma (ceva în)

*Die Alchimisten versuchten, unedle Metalle in Gold zu verwandeln.*

67. **zerlegen** — *zerlegte* — *zerlegt* = a descompune (ceva în)

*Man kann Wasser in Sauerstoff und Wasserstoff zerlegen.*

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA IN + DATIV

S 11

68. **übertreffen** — *übertraf* — *übertroffen* = a întrece, a depăși (pe cineva în)

*Er übertrifft seinen Bruder im Rechnen.*

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA MIT + DATIV

S 12

69. **vertauschen** — *vertauschte* — *vertauscht* = a schimba (ceva cu, pe)

*Ich vertauschte meinen Füller mit dem meines Freundes.*

## S 13

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA NACH + DATIV

70. **fragen** — *fragte* — *gefragt* = a întreba (pe cineva de)

*Ich fragte das Kind nach der Adresse seiner Eltern.*

## S 14

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA ÜBER + ACUZATIV

71. **empfinden** — *empfand* — *empfund* = a simți (ceva din cauza)

*Das Kind empfand Reue über sein Verhalten.*

72. **orientieren** — *orientierte* — *orientiert* = a lămuri (pe cineva asupra)

*Ich orientierte ihn über die näheren Umstände.*

73. **die Nase rümpfen** — *rümpfte* — *gerümpft* = a strîmba din nas (din cauza, la)

*Das ungezogene Kind rümpfte über das Essen die Nase.*

74. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* = a scrie (ceva despre)

*Sie schreibt einen Bericht über ihre Dienstreise.*

75. **unterrichten** — *unterrichtete* — *unterrichtet* = a informa (pe cineva asupra)

*Ich unterrichtete meinen Freund über das Ergebnis der Besprechung.*

76. **verhängen** — *verhängte* — *verhängt* = a declara, a decreta, a ordona, a dispune

*Man verhängte den Belagerungszustand über die Stadt.*

*Über den Verräter wurde die Todesstrafe verhängt.*

## S 15

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA UM + ACUZATIV

77. **beneiden** — *beneidete* — *beneidet* = a invidia (pe cineva pentru)

*Ich beneidete ihn nicht um seinen Erfolg.*

78. **betrügen** — *betrog* — *betrogen* = a înșela, a escroca (pe cineva cu)

*Er betrog mich um einen größeren Betrag.*

79. **bitten** — *bat* — *gebeten* = a ruga (pe cineva ceva), a cere, a solicita (cuiva ceva)

*Der Reisende bat den Beamten um eine Auskunft.*

80. **bringen** — *brachte* — *gebracht* = a face pe cineva să piardă ceva

*Er brachte mich um einen größeren Betrag.*

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA VON + DATIV

S 16

81. **abhalten** — *hielt ab* — *abgehalten* = a reține (pe cineva de la)

*Bitte halten Sie mich nicht von der Arbeit ab!*

82. **abheben** — *hob ab* — *abgehoben* = a ridica (ceva de pe)

*Ich hebe den Deckel vom Topf ab.*

83. **abnehmen** — *nahm ab* — *abgenommen* = a îndepărta, a scoate (ceva de pe)

*Nimm das Bild von der Wand ab.*

84. **befreien** — *befreite* — *befreit* = a elibera (pe cineva, ceva de sub); a scuti (pe cineva de)

*Unter der Führung der Partei befreite sich unser Volk vom Joch des Faschismus.*

*Man befreite ihn von der Bezahlung der Gebühren.*

85. **entbinden** — *entband* — *entbunden* = a destitui, a elibera (pe cineva din)

*Man entband ihn von der Leitung des Betriebs.*

La diateza pasivă (*entbunden werden*), verbul are și sensul „a naște”.

*Sie wurde von einem kräftigen Jungen entbunden.*

86. **überzeugen** — *überzeugte* — *überzeugt* = a convinge (pe cineva de)

*Ich überzeugte ihn von der Richtigkeit meiner Behauptung.*

87. **verlangen** — *verlangte* — *verlangt* = a cere (cuiva ceva)

*Der Schaffner verlangte vom Reisenden die Fahrkarte.*

88. **verständigen** — *verständigte* — *verständigt* = a înștiința (pe cineva de, despre)

*Ich habe ihn von meiner Ankunft verständigt.*

## S 17

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA VOR + DATIV

89. **bewahren** — *bewahrte* — *bewahrt* = a feri, a ocroti (pe cineva, ceva de)

*Sie müssen das Bild vor Feuchtigkeit bewahren.*

90. **empfinden** — *empfund* — *empfunden* = a simți (ceva față de, pentru)

*Ich empfinde vor ihm Achtung.*

91. **schützen** — *schützte* — *geschützt* = a ocroti, a feri (pe cineva, ceva de)

*Die Kleidung schützt den Menschen vor Kälte.*

92. **verbergen** — *verbarg* — *verborgen* = a ascunde, a tăinui (pe cineva, ceva de, față de)

*Er verbarg seine Meinung vor mir.*

93. **verstecken** — *versteckte* — *versteckt* = a ascunde (pe cineva, ceva de)

*Versteckt vor dem Kind alle scharfen Gegenstände!*

94. **warnen** — *warnte* — *gewarnt* = a preveni, a pune în gardă (pe cineva de)

*Sie warnte mich vor ihm.*

## S 18

## VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA ZU + DATIV

95. **abrichten** — *richtete ab* — *abgerichtet* = a dresa (un animal pentru)

*Er richtete den Hund zur Jagd ab.*

96. **anhalten** — *hielt an* — *angehalten* = a îndemna, a îmboldi (pe cineva la)

*Sie hält das Kind zum Lernen an.*

97. **auffordern** — *forderte auf* — *aufgefordert* = a pofti, a invita; a soma (pe cineva să facă ceva)

*Er forlerte seine Tischnachbarin zum Tanz auf.*

*Der Beamte forderte ihn zur Bezahlung der Rechnung auf.*

98. **beglückwünschen** — *beglückwünschte* — *beglückwünscht* = a felicita (pe cineva de, cu ocazia)

*Er beglückwünschte seine Schwester zu ihrem Geburtstag.*

99. **benutzen** — *benutzte* — *benutzt* = a folosi (ceva pentru)

*Er benutzte zu seiner Arbeit eine umfangreiche Bibliographie.*

100. **einladen** — *lud ein* — *eingeladen* = a invita (pe cineva la, cu ocazia)

*Ich lade ihn zu meinem Geburtstag ein.*

101. **erheben** — *erhob* — *erhoben* = a ridica (pe cineva la rangul de, ceva spre)

*Der Herzog erhob Goethe zum Minister.*

102. **ermahnen** — *ermahnte* — *ermahnt* = a sfătui, a îndemna (pe cineva să)

*Der Lehrer ermahnte den Schüler zum Fleiß.*

103. **ernennen** — *ernannte* — *ernannt* = a numi (pe cineva într-o funcție)

*Man ernannte ihn zum Leiter des Betriebs.*

104. **erziehen** — *erzog* — *erzogen* = a crește, a educa (pe cineva să fie)

*Er erzog das Kind zu einem tüchtigen Menschen.*

105. **hergeben** — *gab her* — *hergegeben* = a preda, a pune la dispoziție (ceva pentru ceva)

*Er gibt seinen Namen nicht zu dieser Sache her.*

106. **machen** — *machte* — *gemacht* = a face, a transforma (ceva în)

*Machen Sie nicht die Nacht zum Tag.*

107. **rechnen** — *rechnete* — *gerechnet* = a socoti (pe cineva printre)

*Man rechnet ihn zu unseren größten Wissenschaftlern.*

108. **treiben** — *trieb* — *getrieben* = a împinge, a îndemna (pe cineva la)

*Er trieb mich zu größerer Eile.*

109. **überreden** — *überredete* — *überredet* = a îndupleca, a convinge (pe cineva să facă ceva)

*Ich überredete ihn zu diesem Schritt.*

110. **verführen** — *verführte* — *verführt* = a ispiti, a momi (pe cineva la ceva, să facă ceva)

*Mein Bruder verführte mich zu diesen Ausgaben.*

111. **verleiten** — *verleitete* — *verleitet* (vezi *verführen*)

112. **verurteilen** — *verurteilte* — *verurteilt* = a condamna (pe cineva la)

*Das Gericht verurteilte ihn zu einer Geldstrafe.*



113. **wählen** — *wählte* — *gewählt* = a alege (pe cineva într-o funcție)

*Man wählte ihn zum Abgeordneten.*

114. **zwingen** — *zwang* — *gezwungen* = a sili, a constrînge (pe cineva la ceva, să facă ceva)

*Die Umstände zwangen ihn zu diesem Schritt.*

## S 19

## VERBE + DATIV

115. **ähneln** — *ähnelte* — *geähnelt* = a semăna (cu)

*Er ähnelt seinem Vater.*

116. **auffallen** — *fiel auf* — *aufgefallen* = a frapa (pe cineva); a atrage atenția (cuiva)

*Sein Benehmen fiel mir auf.*

117. **ausweichen** — *wich aus* — *ausgewichen* = a ocoli, a evita (pe cineva, ceva)

*Er weicht mir aus.*

118. **begegnen** — *begegnete* — *begegnet* = a întâlni (pe cineva)

*Ich begegnete ihm gestern.*

119. **beikommen** — *kam bei* — *beigekommen* = a se atinge (de cineva); a-i veni de hac (cuiva)

*Man kann ihm nicht beikommen.*

120. **beistehen** — *stand bei* — *beigestanden* = a fi alături (de cineva), sprijini (pe cineva)

*Er stand mir in schwerer Stunde bei.*

121. **beistimmen** — *stimmte bei* — *beigestimmt* = a fi de acord (cu)

*Ich kann seiner Meinung nicht beistimmen.*

122. **beitreten** — *trat bei* — *beigetreten* = a adera (la)

*Er ist einem Sportklub beigetreten.*

123. **beiwohnen** — *wohnte bei* — *beigewohnt* = a asista (la)

*Gestern wohnten wir einem interessanten Vortrag bei.*

124. **dienen** — *diente* — *gedient* = a servi (pe cineva, cuiva), a sluji (pe)

*Die Atomenergie muß der Menschheit dienen.*

125. **drohen** — *drohte* — *gedroht* = a amenința (pe cineva)

*Die Mutter drohte ihrem Kind, es nicht ins Kino gehen zu lassen.*

126. **entfliehen** — *entfloh* — *entflohen* = a fugi (de)

*Ich fuhr ins Gebirge, denn ich wollte der Hitze entfliehen.*

127. **entgegenfahren** — *fuhr entgegen* — *entgegengefahren* = a pleca (cu un vehicul) în întâmpinarea cuiva

*Er fuhr mir entgegen.*

128. **entgegengehen** — *ging entgegen* — *entgegengegangen* = a ieși (pe jos) în întâmpinarea cuiva

*Er ging ihr entgegen.*

129. **entgegenkommen** — *kam entgegen* — *entgegengekommen* = a întâmpina (pe cineva), a veni în întâmpinarea cuiva, a face concesi (cuiva), a fi prevenitor (față de cineva)

*Die Kinder kamen dem Vater entgegen.*

*Um Ihnen entgegenzukommen, haben wir den Preis um 2,5% herabgesetzt.*

130. **entgegenlaufen** — *lief entgegen* — *entgegengelauten* = a fugi în întâmpinarea cuiva

*Er lief mir entgegen.*

131. **entgehen** — *entging* — *entgangen* = a scăpa (de)

*Er entging der Strafe.*

132. **entkommen** — *entkam* — *entkommen* = a scăpa (de)

*Er entkam der Gefahr.*

133. **entnehmen** — *entnahm* — *entnommen* = a deduce, a afla, a extrage (din)

*Seinem Brief entnehme ich, daß er sich nicht wohl fühlt.*

134. **entsagen** — *entsagte* — *entsagt* = a renunța (la), a se lăsa (de)

*Sie entsagte allen Ansprüchen.*

135. **entstammen** — *entstammte* — *entstammt* = a se trage (din), a-și avea originea (în)

*Ich entstamme einer Bauernfamilie.*

136. **fernstehen** — *stand fern* — *ferngestanden* = a fi departe (de)

*Es stand mir fern, Sie zu kränken.*

137. **fluchen** — *fluchte* — *geflucht* = a blestema (pe cineva)

*Er fluchte ihm.*

138. **folgen** — *folgte* — *gefolgt* = a urma (pe cineva), a asculta (pe, de cineva)

*Folg meinem Rat.*

139. **gehorehen** — *gehorchte* — *gehört* = a asculta (de)

*Der Hund gehorcht mir.*

140. **glauben** — *glaubte* — *geglaubt* = a crede (pe cineva)

*Ich glaube Ihnen.*

141. **gleichen** — *glich* — *geglichen* = a semăna (cu)

*Er gleicht seinem Vater.*

142. **gleichkommen** — *kam gleich* — *gleichgekommen* = a fi egal, a echivala (cu)

*Diese Worte kommen einem Vorwurf gleich.*

143. **grollen** — *grollte* — *gegrillt* = a fi supărat; a avea pică (pe cineva)

*Grolle ihm nicht mehr, er ist wirklich nicht schuld.*

144. **helfen** — *half* — *geholfen* = a ajuta (pe cineva, cuiva)

*Ich helfe Ihnen gern.*

145. **huldigen** — *huldigte* — *gehuldigt* = a fi cu trup și suflet (pentru); a omagia (pe cineva)

*Er huldigt dem Fortschritt.*

146. **mißtrauen** — *mißtraute* — *mißtraut* = a nu se încrede (în)

*Ich mißtraue ihm, denn er ist nicht aufrichtig.*

147. **nacheifern** — *eiferte nach* — *nachgeeifert* = a tinde să egaleze, să ajungă (pe cineva)

*Er eifert seinem Bruder im Lernen nach.*

148. **nachgehen** — *ging nach* — *nachgegangen* = a veni în urma cuiva; a-și vedea de

*Er geht ihr auf Schritt und Tritt nach.*

149. **nachkommen** — *kam nach* — *nachgekommen* = a veni (după); a îndeplini (ceva)

*Geh voran. Ich komme dir gleich nach.*

*Sie kommt ihren Verpflichtungen nach.*

150. **nachlaufen** — *lief nach* — *nachgelaufen* = a fugi (după); a se ține de capul cuiva

*Er läuft ihr nach.*

151. **nahegehen** — *ging nahe* — *nahegegangen* = a afecta (pe cineva)  
*Seine traurige Lage geht mir nahe.*
152. **raten** — *riet* — *geraten* = a sfătui (pe cineva)  
*Ich rate Ihnen gut.*
153. **schmeicheln** — *schmeichelte* — *geschmeichelt* = a lăgăra (pe cineva)  
*Er schmeichelt Ihnen.*
154. **stehen** — *stand* — *gestanden* = a-i sta (cuiva), a aranja (pe cineva)  
*Dieses Kleid steht Ihnen ausgezeichnet.*
155. **trauen** — *traute* — *getraut* = a avea încredere (în)  
*Man kann ihm in jeder Hinsicht trauen.*
156. **trotzen** — *trotzte* — *getrotzt* = a sfida, a înfrunta (pe cineva, ceva)  
*Er trotzt jeder Gefahr.*
157. **unterliegen** — *unterlag* — *unterlegen* = a fi înfrânt (de)  
*Er unterlag seinem Gegner.*
158. **vertrauen** — *vertraute* — *vertraut* (vezi *trauen* + D)
159. **verzeihen** — *verzieh* — *verziehen* = a ierta (pe cineva)  
*Bitte verzeihen Sie mir, daß ich mich verspätet habe.*
160. **widersprechen** — *widersprach* — *widersprochen* = a contrazice (pe cineva)  
*Er widerspricht mir immer.*
161. **zufliegen** — *flog zu* — *zugeflogen* = a zbura (înspre)  
*Das Flugzeug flog dem Flugplatz zu.*
162. **zuhören** — *hörte zu* — *zugehört* = a asculta (pe cineva)  
*Ich höre ihm immer gern zu.*
163. **zureden** — *redele zu* — *zugeredet* = a căuta să convingi, a sfătui (pe cineva)  
*Er redete mir zu, ins Gebirge zu fahren.*
164. **zustimmen** — *stimmte zu* — *zugestimmt* = a fi de acord, a fi de aceeași părere (cu)  
*Ich hoffe, Sie werden mir zustimmen.*
165. **zuvorkommen** — *kam zuvor* — *zuvorgekommen* = a o lua cuiva înainte  
*Ich wollte es ihm sagen, aber du bist mir zuvorgekommen.*

## S 20

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + DATIV

166. **sich anschließen** — *schloß sich an* — *sich anschlossen* = a se ataşa (de), a se asocia, a se alia (cuiva)

*Er schloß sich unserer Reisegesellschaft an.*

*Ich schloß mich seiner Meinung an.*

167. **sich nahen** — *nahte sich* — *sich genaht* = a se apropia (de), a veni (la)

*Er nahte sich mir mit einer Bitte.*

168. **sich nähern** — *näherte sich* — *sich genähert* = a se apropia (de)

*Wir näherten uns dem Bahnhof.*

169. **sich zuwenden** — *wandte (wendete) sich zu* — *sich zugewandt (zugewendet)* = a se îndrepta, a se întoarce (spre)

*Er wandte sich dem Fenster zu.*

## S 21

## VERBE + DATIV + ACUZATIV

170. **abgewöhnen** — *gewöhnte ab* — *abgewöhnt* = a dezobişnui, a dezvăţa (pe cineva de ceva)

*Er gewöhnt dem Kind die Unarten ab.*

171. **abnehmen** — *nahm ab* — *abgenommen* = a scăpa (pe cineva de ceva)

*Ich danke Ihnen, Sie haben mir eine Sorge abgenommen.*

172. **ansehen** — *sah an* — *angesehen* = a cunoaşte, a observa (ceva la cineva)

*Man sieht Ihnen Ihr Alter nicht an.*

173. **aufdrängen** — *drängte auf* — *aufgedrängt* = a-i băga (cuiva ceva) pe gît

*Er wollte mir seine Ansicht aufdrängen.*

174. **aufzwingen** — *zwang auf* — *aufgezwungen* = a impune (cuiva), a constrînge (pe cineva) să primească ceva (vezi *aufdrängen*)

175. **beibringen** — *brachte bei* — *beigebracht* = a face (pe cineva) să înţeleagă (ceva), a învăţa (pe cineva ceva)

*Ich bringe Ihnen diese Regel bald bei.*

176. **beilegen** — *legte bei* — *beigelegt* = a anexa (ceva la)

*Wir legen diesem Brief einen Prospekt bei.*

177. **gönnen** — *gönnte* — *gegönnt* = a nu invidia, a nu fi invidios (pe cineva pentru ceva)

*Ich gönne ihm den Erfolg.*

178. **klagen** — *klagte* — *geklagt* = a se plînge (cuiva de ceva)

*Sie klagte mir ihr Leid.*

179. **raten** — *riet* — *geraten* = a sfătui, a îndruma (pe cineva să), a da (cuiva) un sfat (să)

*Was haben Sie ihm geraten?*

*Das rate ich dir.*

180. **überlassen** — *überließ* — *überlassen* = a lăsa (ceva) în seama cuiva

*Ich überlasse Ihnen die Wahl.*

181. **versichern** — *versicherte* — *versichert* = a asigura (pe cineva de ceva)

*Er versicherte mir das Gegenteil.*

#### VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA AN + DATIV

S 22

182. **fehlen** — *fehlte* — *gefehlt* (impersonal) = a-i lipsi (ceva)

*Es fehlt ihm an Ausdauer.*

183. **liegen** — *lag* — *gelegen* (impersonal) = a ține (la)

*Es liegt mir an seiner Meinung.*

#### VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA AUF + ACUZATIV

S 23

184. **antworten** — *antwortete* — *geantwortet* = a răspunde (cuiva la)

*Antworte mir doch auf meine Frage.*

#### VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA BEI + DATIV

S 24

185. **helfen** — *half* — *geholfen* = a ajuta (cuiva la)

*Ich helfe Ihnen gern bei der Übersetzung.*

186. **schaudern** — *schauderte* — *geschauert* = a fi cuprins de fiori (la, din cauza) (impersonal)

*Es schaudert mir bei diesem Gedanken.*

187. **zuschauen** — *schaute zu* — *zugeschaut* = a privi (pe cineva la), a se uita (la cineva la)

*Ich schaue ihm gern bei der Arbeit zu.*

188. **zusehen** — *sah zu* — *zugesehen* (vezi *zuschauen*)

## S 25

## VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA ÜBER + ACUZATIV

189. **berichten** — *berichtete* — *berichtet* = a raporta, a relata (cuiva despre)

*Sie berichtete dem Chef über ihre Dienstreise.*

190. **erzählen** — *erzählte* — *erzählt* = a povesti (cuiva despre)

*Sie erzählte dem Bruder manches über ihre Kollegen.*

191. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* = a scrie (cuiva despre)

*Ich habe den Eltern über meine Erhaltung noch nicht geschrieben.*

## S 26

## VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA VON + DATIV

192. **berichten** — *berichtete* — *berichtet* (vezi *berichten* + dativ + über)

193. **erzählen** — *erzählte* — *erzählt* (vezi *erzählen* + dativ + über + acuzativ)

194. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* (vezi *schreiben* + dativ + über + acuzativ)

## S 27

VERBE +  $\left\langle \begin{smallmatrix} \text{DATIV} \\ \text{ACUZATIV} \end{smallmatrix} \right\rangle$  + PREPOZIȚIA VOR + DATIV

195. **ekeln** — *ekelte* — *geekelt* (impersonal) = a-i fi scîrbă (de)

*Es ekelt  $\left\langle \begin{smallmatrix} \text{mir} \\ \text{mich} \end{smallmatrix} \right\rangle$  vor Wärmern.*

196. **grauen** — *graute* — *gegraut* (impersonal) = a-i fi groază (de)

*Es graut  $\left\langle \begin{smallmatrix} \text{mir} \\ \text{mich} \end{smallmatrix} \right\rangle$  vor dieser Krankheit. (Mai frecvent se folosește dativul.)*

197. **schaudern** — *schauderte* — *geschaudert* (impersonal) = a se înfiora (de)

*Es schaudert  $\left\langle \begin{smallmatrix} \text{mir} \\ \text{mich} \end{smallmatrix} \right\rangle$  vor dieser Szene.*



## VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA ZU + DATIV

S 28

198. **gratulieren** — *gratulierte* — *gratuliert* = a felicita (pe cineva de, cu ocazia)

*Ich gratuliere Ihnen zu Ihrem Geburtsdag.*

199. **raten** — *riet* — *geraten* = a sfătui, a îndemna (pe cineva să, spre), a da (cuiva) un sfat (să)

*Ich rate Ihnen zu diesem Beruf.*

200. **verhelfen** — *verhalf* — *verholfen* = a ajuta (pe cineva la obținerea unui lucru)

*Ich verhalf ihm zu einer passenden Beschäftigung.*

## VERBE + GENITIV

S 29

(vezi M 215—M 219)

201. **bedürfen** — *bedurfte* — *bedurft* = a avea nevoie (de)

*Dieser Kranke bedarf der Ruhe.*

202. **entbehren** — *entbehrte* — *entbehrt* = a fi lipsit (de)

*Seine Behauptung entbehrt jeder Grundlage.*

203. **ermangeln** — *ermangelte* — *ermangelt* (vezi *entbehren*)

204. **gedenken** — *gedachte* — *gedacht* = a-și aduce aminte, a-și aminti (de)

*Wir gedenken gern unserer Jugend.*

205. **harren** — *harrte* — *geharret* = a aștepta cu nerăbdare, cu dor (pe cineva, ceva)

*Wir harreten ihrer Ankunft.*

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + GENITIV

S 30

206. **sich annehmen** — *nahm sich an* — *sich angenommen* = a se interesa, a avea grijă (de)

*Er nahm sich meiner Sache an.*

207. **sich bedienen** — *bediente sich* — *sich bedient* = a se servi (de)

*Sie dürfen sich bei der Übersetzung des Wörterbuchs bedienen.*

208. **sich befleißigen** — *befleißigte sich* — *sich befleißigt* = a-și da silință, a se strădui (să)

*Er befleißigt sich großer Höflichkeit.*

209. **sich bemächtigen** — *bemächtigte sich* — *sich bemächtigt* = a pune stăpînire, mîna (pe cineva, ceva); a cuprinde (pe cineva)

*Eine große Verwirrung bemächtigte sich seiner.*

210. **sich besinnen** — *besann sich* — *sich besonnen* = a se gîndi (la), a-și aminti (de)

*Er besann sich seiner Würde.*

211. **sich entäußern** — *entäußerte sich* — *sich entäußert* = a ceda (ceva); a înstrăina (ceva)

*Er entäußerte sich des Gemäldes nicht.*

212. **sich enthalten** — *enthielt sich* — *sich enthalten* = a se abține (de la)

*Wir sollen uns nicht der Stimme enthalten.*

213. **sich entledigen** — *entledigte sich* — *sich entledigt* = a îndeplini (ceva), a se achita (de ceva), a se descotorosi (de)

*Er entledigte sich seines Auftrags.*

*Wir entledigten uns aller überflüssigen Dinge.*

214. **sich entsinnen** — *entsann sich* — *sich entsonnen* = a-și aduce aminte, a-și aminti (de)

*Ich entsinne mich des Vorfalls nicht mehr.*

215. **sich erbarmen** — *erbarmte sich* — *sich erbarmt* = a-i fi milă (de)

*Er erbarmte sich des leidenden Tieres.*

216. **sich erfreuen** — *erfreute sich* — *sich erfreut* = a se bucura (de)

*Er erfreut sich eines großen Ansehens.*

217. **sich erwehren** — *erwehrte sich* — *sich erwehrt* = a se apăra (de), a se abține (de la)

*Er konnte sich der Aufdringlichkeit der Besucher nicht erwehren.*

218. **sich freuen** — *freute sich* — *sich gefreut* = a se bucura (de)

*Ich freute mich deines Erfolges.*

219. **sich rühmen** — *rühmte sich* — *sich gerühmt* = a se lăuda, a se făli (cu)

*Man soll sich seiner Kenntnisse nicht rühmen.*

220. **sich schämen** — *schämte sich* — *sich geschämt* = a-i fi rușine (de)

*Er schämte sich seines Fehlers.*

221. **sich vergewissern** — *vergewisserte sich* — *sich vergewissert* = a se convinge, a se asigura (de)

*Er vergewisserte sich der Wahrheit.*

#### VERBE + PREPOZIȚIA AN + ACUZATIV

S 31

222. **anknüpfen** — *knüpfte an* — *angeknüpft* = a lega (de); a porni (de la)

*Er knüpfte an das gestern unterbrochene Gespräch an.*

223. **anstößen** — *stieß an* — *angestoßen* = a se învecina (cu); a se lovi (de)

*Sein Garten stößt an unseren Hof an.*

*Er stieß an den Tisch an.*

224. **appellieren** — *appellierte* — *appelliert* = a apela (la)

*Der Redner appellierte an alle friedliebenden Menschen.*

225. **denken** — *dachte* — *gedacht* = a se gândi (la)

*Wir denken oft an unsere Kindheit.*

226. **fallen** — *fiel* — *gefallen* = a-i reveni (cuiva)

*Die bescheidene Erbschaft fiel an seine Frau.*

227. **gelangen** — *gelangte* — *gelangt* = a ajunge (la)

*Er gelangte ans Ziel.*

228. **glauben** — *glaubte* — *geglaubt* = a crede (în)

*Wir alle glauben an den Sieg des Sozialismus in der ganzen Welt.*

229. **grenzen** — *grenzte* — *gegrenzt* = a se mărgini, a se învecina (cu)

*In Süden grenzt unser Vaterland an die Volksrepublik Bulgarien.*

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + AN + ACUZATIV

S 32

230. **sich anschließen** — *schloß sich an* — *sich angeschlossen* = a se atașa (de)

*Ich schloß mich an meinen Bürokollegen an.*

231. **sich gewöhnen** — *gewöhnte sich* — *sich gewöhnt* = a se obișnui (cu)

*Sie gewöhnte sich rasch an ihren neuen Arbeitsplatz.*

232. **sich halten** — *hielt sich* — *sich gehalten* = a respecta (ceva), a se ține (de)

*Wir alle halten uns an die Gesetze unseres Landes.*

233. **sich kehren** — *kehrte sich* — *sich gekehrt* = a lua în considerare (ceva), a ține seama (de)

*Kehre dich nicht an seine schlechte Laune.*

234. **sich klammern** — *klammerte sich* — *sich geklammert* = a se agăța, a se crampona (de)

*Das Kind klammerte sich an das Geländer.*

235. **sich machen** — *machte sich* — *sich gemacht* = a porni (la), a se apuca (de)

*Wir machen uns gleich an die Arbeit.*

236. **sich wenden** — *wandte sich* — *sich gewandt* = a se adresa (cuiva, către cineva)

*Ich wandte mich an ihn um eine Auskunft.*

## S 33

## VERBE + PREPOZIȚIA AN + DATIV

237. **abnehmen** — *nahm ab* — *abgenommen* = a slăbi (în)

*Das Kind hat an Gewicht abgenommen.*

238. **arbeiten** — *arbeitete* — *gearbeitet* = a lucra (la)

*Sie arbeitet an einer Übersetzung aus dem Deutschen ins Rumänische.*

239. **erkranken** — *erkrankte* — *erkrankt* = a se îmbolnăvi (de)

*Das Kind ist an einer Lungenentzündung erkrankt.*

240. **festhalten** — *hielt fest* — *festgehalten* = a respecta (ceva), a ține (la)

*Wir halten an unseren nationalen Traditionen fest.*

241. **gewinnen** — *gewann* — *gewonnen* = a câștiga (în)

*Diese Entdeckung gewinnt immer mehr an Bedeutung.*

242. **handeln** — *handelte* — *gehandelt* = a se purta (față de)

*Er handelte an ihm wie ein Bruder.*

243. **hängen** — *hing* — *gehangen* = a ține (la), a fi atașat (de)

*Er hängt sehr an seinen Eltern.*

244. **leiden** — *litt* — *gelitten* = a suferi (de)

*Dieser Mann leidet an einer schweren Krankheit.*

245. **liegen** — *lag* — *gelegen* (impersonal) = a depinde (de)

*Es liegt nur an Ihnen, daß Sie bessere Ergebnisse erzielen.*

246. **sterben** — *starb* — *gestorben* = a muri (în urma, de)

*Er starb an einem Herzschlag.*

247. **teilhaben** — *hatte teil* — *teilgehabt* = a participa, a lua parte, a fi cointerestat (la)

*Er hatte am Erfolg teil.*

248. **teilnehmen** — *nahm teil* — *teilgenommen* = a participa (la)

*Wir nahmen an der Kundgebung teil.*

249. **vorbeifahren** — *fuhr vorbei* — *vorbeigefahren* = a trece (cu un vehicul prin fața, pe lângă)

*Er fuhr an unserem Haus vorbei.*

250. **vorbeigehen** — *ging vorbei* — *vorbeigegangen* = a trece (pe jos prin fața, pe lângă)

(vezi *vorbeifahren* + *an* + *D*)

251. **vorbeilaufen** — *lief vorbei* — *vorbeigelaufen* = a fugi (prin fața, pe lângă)

(vezi *vorbeifahren* + *an* + *D*)

252. **vorüberfahren** — *fuhr vorüber* — *vorübergefahren* \ (vezi *vorbeifahren* + *an* + *D*)

253. **vorübergehen** — *ging vorüber* — *vorübergegangen* /ren + *an* + *D*)

254. **zerbrechen** — *zerbrach* — *zerbrochen* = a se destrăma (din cauza)

*Unsere Freundschaft zerbrach an einem Mißverständnis.*

255. **zunehmen** — *nahm zu* — *zugenommen* = a câștiga (în)

*Sie nahm in der letzten Zeit an Gewicht zu.*

256. **zweifeln** — *zweifelte* — *gezweifelt* = a se îndoii (de)

*An seiner Aufrichtigkeit haben wir nie gezweifelt.*

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + PREPOZIȚIA AN + DATIV S 34

257. **sich beteiligen** — *beteiligte sich* — *sich beteiligt* = a participa (la)

*Unser Land beteiligt sich an zahlreichen internationalen Messen und Ausstellungen*

258. **sich erfreuen** — *erfreute sich* — *sich erfreut* = a se bucura (de), a savura (ceva)

*Ich erfreute mich an der herrlichen Aussicht.*

259. **sich freuen** — *freute sich* — *sich gefreut* = a se bucura (de ceva existent)

*Wir freuen uns am schönen Wetter.*

260. **sich rächen** — *rächte sich* — *sich gerächt* = a se răzbuna (pe)

*Man soll sich nie an einem Gegner rächen.*

261. **sich weiden** — *weidete sich* — *sich geweidet* = a se desfăta, a se delecta (cu, de)

*Ich weidete mich am herrlichen Anblick.*

## S 35

### VERBE + PREPOZIȚIA AUF + ACUZATIV

262. **abzielen** — *zielte ab* — *abgezielt* = a viza (pe), a face aluzie (la)

*Diese Äußerung zielt auf mich ab.*

263. **achten** — *achtete* — *geachtet* = a da atenție (cuiva); a fi atent (la), a avea grijă (de)

*Wir müssen auf eine richtige Aussprache achten.*

264. **achtgeben** — *gab acht* — *achtgegeben* = a avea grijă (de), a fi atent (la)

*Gib auf sie acht.*

265. **ankommen** — *kam an* — *angekommen* (impersonal) = a depinde, a fi în funcție (de)

*Es kommt auf das Wetter an, ob er noch im Gebirge bleibt oder nicht.*

266. **anspielen** — *spielte an* — *angespielt* = a face aluzie (la)

*Er spielte auf Sie an.*

267. **anstößen** — *stieß an* — *angestoßen* = a ciocni paharele (în, pentru)

*Laßt uns auf ihr Wohl anstoßen.*

268. **aufpassen** — *paßte auf* — *aufgepaßt* = a fi atent (la)

*Passen Sie bitte ein wenig auf mein Brüderchen auf.*

269. **ausgehen** — *ging aus* — *ausgegangen* = a tinde (spre), a urmări (ceva), a umbla (după), a se termina (ceva) (a avea o anumită terminație)

*Man soll nie auf Abenteuer ausgehen.*

*Das Wort „gut“ geht auf den Buchstaben t aus.*

270. **bauen** — *baute* — *gebaut* = a se baza, a se bizui, a conta (pe)

*Ich baue auf Ihre Verschwiegenheit.*

271. **blicken** — *blickte* — *geblickt* = a privi (pe), a se uita (la)

*Er blickte auf seine Uhr und ging gleich darauf weg.*

272. **eingehen** — *ging ein* — *eingegangen* = a accepta (ceva)

*Er ging auf unseren Vorschlag ein.*

273. **einsprechen** — *sprach ein* — *eingesprochen* = a căuta să convingi (pe cineva), a insista (pe lângă cineva)

*Wir sprachen auf ihn ein, aber er ließ sich nicht überzeugen.*

274. **enden** — *endete* — *geendet* = a se termina (cu) (a avea o anumită terminație)

*Das Wort „Haus“ endet auf einen Konsonanten.*

275. **folgen** — *folgte* — *gefolgt* = a urma (după)

*Auf Regen folgt Sonnenschein.*

276. **halten** — *hielt* — *gehalten* = a ține (la), a respecta (ceva)

*Das Kind mußte mehr auf Ordnung halten.*

277. **hindeuten** — *deutete hin* — *hingedeutet* = a indica, a arăta (ceva)

*Alles deutet auf seine Unschuld hin.*

278. **hinweisen** — *wies hin* — *hingewiesen* = a se referi, a trimite (la), a sublinia, a accentua (ceva)

*Er wies auf ihre Bemerkung hin.*

*Wir weisen darauf hin, daß der Liefertermin genau eingehalten werden muß.*

279. **hoffen** — *hoffte* — *gehofft* = a spera (în)

*Wir hoffen auf eine Besserung seines Zustandes.*

280. **hören** — *hörte* — *gehört* = a asculta (pe, de)

*Er hat nicht auf mich gehört.*

281. **klagen** — *klagte* — *geklagt* = a da în judecată (pentru)

*Er klagte auf Schadenersatz.*

282. **losgehen** — *ging los* — *losgegangen* = a porni (spre); a se năpusti (asupra)

*Der Hund ging auf uns los.*

283. **pochen** — *pochte* — *gepocht* = a se prevala (de); a se bizui (pe)

*Er pocht auf sein Recht, zu dieser Frage Stellung zu nehmen.*



284. **reagieren** — *reagierte* — *reagiert* = a reacționa (la)  
*Sie reagierten nicht auf unseren Vorschlag.*
285. **rechnen** — *rechnete* — *gerechnet* = a conta (pe)  
*Kann ich auf Ihre Hilfe rechnen?*
286. **reflektieren** — *reflektierte* — *reflektiert* = a aspira (la), a tinde (spre)  
*Sie reflektiert auf diesen Posten.*
287. **schießen** — *schoß* — *geschossen* = a trage (în) ; a se repezi (asupra)  
*Der Jäger schoß auf den Hasen.*  
*Der Habicht schoß auf das Huhn.*
288. **schimpfen** — *schimpfte* — *geschimpft* = a-și exprima nemulțumirea (față de), a ocări  
*Wir schimpften auf das schlechte Wetter.*
289. **schwören** — *schwor (schwur)* — *geschworen* = a se încrede orbește (în)  
*Ich schwöre auf seine Aufrichtigkeit.*
290. **sehen** — *sah* — *gesehen* = a se uita (la ceva), a urmări (pe), a fi atent (la)  
*Ich sah auf die Uhr.*  
*Der Büroleiter sieht auf Pünktlichkeit.*
291. **sinnen** — *sann* — *gesonnen* = a cugeta, a se gândi (la), a căuta (fig.)  
*Er sinnt auf neue Mittel und Wege.*
292. **trinken** — *trank* — *getrunken* = a bea (în, pentru)  
*Wir tranken auf seine Gesundheit.*
293. **verfallen** — *verfiel* — *verfallen* = a-i trece prin minte, a-i veni în minte (ceva)  
*Er ist auf einen merkwürdigen Gedanken verfallen.*
294. **vertrauen** — *vertraute* — *vertraut* = a avea încredere (în)  
*Ich vertraue auf ihn.*
295. **verzichten** — *verzichtete* — *verzichtet* = a renunța (la)  
*Wir verzichteten auf den Ausflug.*
296. **warten** — *wartete* — *gewartet* = a aștepta (pe)  
*Ich wartete eine Stunde auf ihn.*

297. **weisen** — *wies* — *gewiesen* = a arăta (spre)

*Der kleine Junge wies mit dem Finger auf seinen Ball.*

298. **zeigen** — *zeigte* — *gezeigt* (vezi *weisen* + *auf* + *acuzativ*)

299. **zielen** — *zielte* — *gezielt* = a ținti (la), a face aluzie (la),

*Er zielte ruhig auf den Rehbock.*

*Ich verstehe sehr wohl, worauf er zielt.*

300. **zurückgehen** — *ging zurück* — *zurückgegangen* = a avea la origine, la bază

*Viele Redewendungen gehen auf alte Bräuche zurück.*

301. **zurückkommen** — *kam zurück* — *zurückgekommen* = a reveni (la), a relua

*Er kam von neuem auf dasselbe Thema zurück.*

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + *AUF* + *ACUZATIV*

S 36

302. **sich auswirken** — *wirkte sich aus* — *sich ausgewirkt* = a avea repercusiuni (asupra)

*Die vielseitige Entwicklung unserer Industrie wirkt sich auch auf den Außenhandel aus.*

303. **sich belaufen** — *belief sich* — *sich belaufen* = a se ridica (la) (despre o sumă)

*Die Ausgaben belaufen sich auf die Summe von 1 500 Lei.*

304. **sich berufen** — *berief sich* — *sich berufen* = a se referi (la)

*Er berief sich auf Sie.*

305. **sich beschränken** — *beschränkte sich* — *sich beschränkt* = a se limita (la)

*Beschränken Sie sich auf das Wesentliche.*

306. **sich besinnen** — *besann sich* — *sich besonnen* = a-și aminti (de, despre)

*Ich kann mich auf seinen Namen nicht besinnen.*

307. **sich beziehen** — *bezog sich* — *sich bezogen* = a se raporta, a se referi (la)

*Ich beziehe mich auf unsere Unterredung von voriger Woche.*

308. **sich einigen** — *einigte sich* — *sich geeinigt* = a cădea de acord (asupra)

*Sie einigen sich auf die Summe von 500 Lei.*

309. **sich einlassen** — *ließ sich ein* — *sich eingelassen* = a se angaja (la ceva), a se amesteca (în ceva)

*Lassen Sie sich auf keine Abenteuer ein.*

310. **sich einstellen** — *stellte sich ein* — *sich eingestellt* = a se acomoda (cu, la)

*Sie stellten sich rasch auf den neuen Stundenplan ein.*

311. **sich erstrecken** — *erstreckte sich* — *sich erstreckt* = a se extinde (asupra), a fi valabil (pentru)

*Diese Verordnung erstreckt sich auf alle Kraftfahrer.*

312. **sich freuen** — *freute sich* — *sich gefreut* = (a se bucura de ceva viitor), a aştepta ceva cu bucurie

*Wir freuen uns auf den morgigen Ausflug.*

313. **sich reimen** — *reimte sich* — *sich gereimt* = a rima (cu)

*„Wind reimt sich auf „Kind“.*

314. **sich verlassen** — *verließ sich* — *sich verlassen* = a se bizui (pe)

*Auf meinen Bruder können Sie sich verlassen.*

## S 37

## VERBE + PREPOZIȚIA AUF + DATIV

315. **basieren** — *basierte* — *basiert* (vezi *beruhen* + *auf* + *dativ*)

316. **beruhen** — *beruhte* — *beruht* = a se baza, a se întemeia (pe)

*Seine Behauptung beruht auf einem Irrtum.*

317. **bestehen** — *bestand* — *bestanden* = a insista, a persista, a stărui (asupra)

*Er besteht auf seiner Meinung.*

318. **füßen** — *fußte* — *gefußt* (vezi *beruhen* + *auf* + *dativ*)

## S 38

## VERBE + PREPOZIȚIA BEI + DATIV

319. **beharren** — *beharrte* — *beharrt* = a menține (ceva), a persista, a stărui (în)

*Er beharrt immer bei seiner Meinung.*

320. **bleiben** — *blieb* — *geblieben* = a rămîne (la), a menține (ceva)  
*Ich bleibe bei meiner Meinung.*

321. **mitwirken** — *wirkte mit* — *mitgewirkt* = a colabora (la)  
*Er wirkte bei der Vorbereitung der Kundgebung mit.*

322. **verweilen** — *verweilte* — *verweilt* = a zăbovi, a se opri (la)  
*Er verweilte längere Zeit bei dieser Frage.*

323. **vorsprechen** — *sprach vor* — *vorgesprochen* = a trece (pe la cineva pentru a discuta ceva), a interveni (la)  
*Ich spreche morgen bei meinem Freund vor.*

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + BEI + DATIV

S 39

324. **sich bedanken** — *bedankte sich* — *sich bedankt* = a mulțumi (cuiva)  
*Ich bedankte mich bei ihm für das Buch.*

#### VERBE + PREPOZIȚIA FÜR + ACUZATIV

S 40

325. **eintreten** — *trat ein* — *eingetreten* = a lua apărarea cuiva, a susține (pe cineva, ceva)

*Er trat für mich ein.*

*Die sozialistischen Staaten treten für die Sache des Friedens ein.*

326. **gelten** — *galt* — *gegolten* = a trece (drept)

*Er gilt für einen großen Witzbold.*

327. **kämpfen** — *kämpfte* — *gekämpft* = a lupta (pentru)

*Wir kämpfen für die Erhaltung des Friedens.*

328. **schwärmen** — *schwärmte* — *geschwärmt* = a fi încântat, a fi pasionat (de)

*Er schwärmt für dich.*

329. **sorgen** — *sorgte* — *gesorgt* = a se îngriji, a avea grijă (de)

*Sie sorgt für ihre alte Mutter.*

330. **stehen** — *stand* — *gestanden* = a fi de partea (cuiva) ; a răspunde (de)

*Ich werde immer für Sie stehen.*

## S 41

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + FÜR + ACUZATIV

331. **sich ausgeben** — *gab sich aus* — *sich ausgegeben* = a se da (drept)

*Er gab sich für Ihren Freund aus.*

332. **sich einsetzen** — *setzte sich ein* — *sich eingesetzt* (vezi *eintreten für*)

333. **sich interessieren** — *interessierte sich* — *sich interessiert* = a se interesa (de, pentru)

*Wir interessieren uns für klassische Musik.*

## S 42

## VERBE CU PREPOZIȚIA GEGEN + ACUZATIV

334. **klagen** — *klagte* — *geklagt* = a acuza (pe cineva), a da în judecată (pe cineva)

*Er klagte gegen seinen Nachbarn.*

335. **polemisieren** — *polemisierte* — *polemisiert* = a discuta în contradictoriu (cu cineva)

*Er polemisierte gegen seinen Kollegen*

336. **verstoßen** — *verstieß* — *verstoßen* = a încălca

*Dieser Kraftfahrer verstieß gegen die Verkehrsordnung.*

## S 43

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + PREPOZIȚIA GEGEN + ACUZATIV

337. **sich sträuben** — *sträubte sich* — *sich gesträubt* = a se împotrivi, a se opune (la)

*Er sträubte sich gegen den Vorschlag.*

338. **sich wehren** — *wehrte sich* — *sich gewehrt* = a se apăra (de, împotriva)

*Er wehrte sich gegen den Angriff.*

## S 44

## VERBE + PREPOZIȚIA IN + ACUZATIV

339. **ausbrechen** — *brach aus* — *ausgebrochen* = a izbucni (în)

*Sie brach in bittere Tränen aus.*

340. **greifen** — *griff* — *gegriffen* = a băga mîna (în)

*Er griff in die Tasche.*

341. **verfallen** — *verfiel* — *verfallen* = a căpăta (ceva), a cădea (în)

*Der Kranke verfiel in hohes Fieber.*

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + IN + ACUZATIV

S 45

342. **sich einlassen** — *ließ sich ein* — *sich eingelassen* = a se amesteca, a se băga, a intra (în)

*Lassen Sie sich in keinen Streit ein.*

343. **sich fügen** — *fügte sich* — *sichgefügt* = a se acomoda (cu, la); a se supune

*Sie fügte sich rasch in die neue Lage.*

344. **sich verlieben** — *verlieble sich* — *sich verliebt* = a se îndrăgosti (de)

*Er verliebte sich in ein hübsches Mädchen.*

345. **sich vertiefen** — *vertiefte sich* — *sich vertieft* = a se adînci (în)

*Er vertiefte sich in das Studium der Akten.*

## VERBE + PROPOZIȚIA IN + DATIV

S 46

346. **bestehen** — *bestand* — *bestanden* = a consta (în, din)

*Die Schwierigkeit besteht nicht in der Übersetzung, sondern in der Auslegung dieses Textes.*

347. **entspringen** — *entsprang* — *entsprungen* = a izvorî (din)

*Die Donau entspringt im Schwarzwald.*

348. **wetteifern** — *wetteiferte* — *gewetteifert* = a se lua la întrecere (la)

*Sie wetteiferten im Schwimmen.*

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + IN + DATIV

S 47

349. **sich täuschen** — *täuschte sich* — *sich getäuscht* = a se înșela (în)

*Ich habe mich in ihr getäuscht.*

350. **sich üben** — *übte sich* — *sich geübt* = a se exersa (în)

*Das Kind übte sich im Rechnen.*

## VERBE + PREPOZIȚIA MIT + DATIV

S 48

351. **rechnen** — *rechnete* — *gerechnet* = a conta (pe)

*Ich rechne mit Ihrer Unterstützung.*

## S 49

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + MIT + DATIV

352. **sich abgeben** — *gab sich ab* — *sich abgeben* = a se ocupa (cu, de)

*Sie gibt sich zu wenig mit ihrem Kind ab.*

353. **sich befassen** — *befasste sich* — *sich befaßt* = a se ocupa (cu, de), a se îndeletnici (cu)

*Er befaßt sich mit dem Studium der Fremdsprachen.*

354. **sich beschäftigen** — *beschäftigte sich* — *sich beschäftigt* (vezi *sich befassen*)

355. **sich tragen** — *trug sich* — *sich getragen* = a fi preocupat (de), a avea de gînd (să)

*Ich trage mich mit dem Gedanken, meinen Urlaub im Gebirge zu verbringen.*

## S 50

## VERBE + PREPOZIȚIA NACH + DATIV

356. **aussehen** — *sah aus* — *ausgesehen* = a părea (a)

*Es sieht nach einem Gewitter aus.*

357. **duften** — *duftete* — *geduftet* = a mirosi (a)

*Es duftet nach Maiglöckchen.*

358. **dürsten** — *dürstete* — *gedürstet* = a țînji (după)

*Viele Jugendliche dürsten nach Wissen.*

359. **fahnden** — *fahndete* — *gefahndet* = a urmări, a căuta să prindă (pe cineva)

*Die Polizei fahndete nach dem Dieb.*

360. **forschen** — *forschte* — *geforscht* = a studia, a cerceta; a căuta insistent (pe cineva, ceva)

*Der Gelehrte forscht nach neuen Antibiotika.*

361. **graben** — *grub* — *gegraben* = a extrage (ceva)

*Hier graben die Kumpel nach Kohle.*

362. **greifen** — *griff* — *gegriffen* = a întinde mîna (spre)

*Er griff nach dem schönsten Apfel.*

363. **haschen** — *haschte* — *gehascht* = a căuta să prindă, să apuce (pe)

*Sie haschte nach ihrem Schwesterchen.*



364. **hungern** — *hungerte* — *gehungert* = a înjii (după), a-i fi foame (de), a dori (ceva)

*Er hungert nach einem guten Wort.*

365. **lechzen** — *lechte* — *gelechte* = a înseta (după), a fi însetat (de)

*Der Boden lecht nach Regen.*

366. **riechen** — *roch* — *gerochen* = a mirosi (a)

*Es riecht nach gebranntem Kaffee.*

367. **schreien** — *schrie* — *geschrien* = a striga, a țipa (după)

*Das kleine Kind schrie nach der Mutter.*

368. **streben** — *strebte* — *gestrebt* = a aspira, a tinde, a năzui (spre)

*Die sozialistischen Länder streben nach friedlicher Koexistenz.*

369. **suchen** — *suchte* — *gesucht* = a căuta (ceva)

*Wir suchen nach der besten Lösung dieses Problems.*

370. **trachten** — *trachtete* — *getrachtet* = a tinde (către)

*Er trachtet nach der Bereicherung seiner Kenntnisse.*

371. **urteilen** — *urteilte* — *geurteilt* = a judeca (după)

*Urteile nach bestem Wissen und Gewissen.*

372. **verlangen** — *verlangte* — *verlangt* = a cere, a dori (pe cineva, ceva)

*Die Kranke verlangte nach dem Arzt.*

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + NACH + DATIV

S 51

373. **sich richten** — *richtete sich* — *sich gerichtet* = a se îndrepta (spre)

*Die Magnetnadel richtet sich nach Norden.*

374. **sich sehnen** — *sehnte sich* — *sich gesehnt* = a-i fi dor (de)

*Ich sehne mich nach meinem Heimatsort.*

#### VERBE + PREPOZIȚIA ÜBER + ACUZATIV

S 52

375. **debattieren** — *debattierte* — *debattiert* = a discuta (despre)

*Über diese Frage wird nicht mehr debattiert.*

376. **erröten** — *errötete* — *errötet* = a roși, a se înroși (din cauza)

*Sie errötete über das Lob des Lehrers.*

377. **erschrecken** — *erschrak* — *erschrocken* = a se speria (din cauza)  
*Er erschrak über das Aussehen des Kranken.*
378. **erst** **nen** — *erstaunte* — *erstaunt* = a se mira, a fi mirat (de)  
*Er erstaunte über die klugen Antworten des Kindes.*
379. **grübeln** — *grübelte* — *gegrübelt* = a reflecta, a medita (asupra),  
 a-și bate capul (cu)  
*Ich grübelte den ganzen Nachmittag über eine Rechenaufgabe.*
380. **herrschen** — *herrschte* — *geherrscht* = a domni (peste)  
*Stephan der Große herrschte über die Moldau zwischen den Jahren 1457 — 1504.*
381. **herziehen** — *zog her* — *hergezogen* = a defăima (pe cineva)  
*Es ist häßlich, über jemanden in seiner Abwesenheit herzuziehen.*
382. **jammern** — *jammerte* — *gejammert* = a se plînge, a se văita (de)  
*Sie jammerte über den erlittenen Schaden.*
383. **jubeln** — *jubelte* — *gejubelt* = a jubila (din cauza)  
*Die Kinder jubelten über das schöne Geschenk.*
384. **klagen** — *klagte* — *geklagt* = a se plînge (de)  
*Sie klagte über heftige Kopfschmerzen.*
385. **klatschen** — *klatschte* — *geklatscht* = a bîrfi (pe cineva)  
*Dieses Mädchen hat die schlechte Gewohnheit, über alle Bekannten zu klatschen.*
386. **lachen** — *lachte* — *gelacht* = a rîde (de, despre)  
*Wir alle lachten über den gelungenen Scherz.*
387. **lesen** — *las* — *gelesen* = a ține un curs universitar (despre)  
*Unser Professor liest heute über die Novelle des 19. Jahrhunderts.*
388. **nachdenken** — *dachte nach* — *nachgedacht* = a reflecta, a medita  
 (asupra), a se gîndi (la)  
*Ich muß noch über dieses Problem nachdenken.*
389. **nachsinnen** — *sann nach* — *nachgesonnen* (vezi *nachdenken* +  
*über* + *acuzativ*)
390. **reden** — *redete* — *geredet* = a vorbi (despre)  
*Über diese Angelegenheit reden wir heute nicht mehr.*
391. **referieren** — *referierte* — *referiert* = a referi (asupra), a raporta  
 (despre)  
*Sie referierte über die neusten Methoden im Fremdsprachenunterricht.*

392. **schelten** — *schalt* — *gescholten* = a dojeni, a muștra (din cauza)

*Er schalt über ihre Oberflächlichkeit.*

393. **schimpfen** — *schimpfte* — *geschimpft* (vezi *schelten* + *über* + *acuzativ*)

394. **siegen** — *siegte* — *gesiegt* = a învinge (pe cineva)

*Stephan der Große siegte in blutigen Schlachten über die Türken.*

395. **spotten** — *spottete* — *gespottet* = a-și bate joc (de)

*Du sollst nicht über sie spotten.*

396. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (despre)

*Über dieses Problem wollte er nicht sprechen.*

397. **(sich) streiten** — *stritt (sich)* — *(sich) gestritten* = a se certa (în legătură cu, pentru)

*Wir stritten (uns) lange über diese Frage.*

398. **urteilen** — *urteilte* — *geurteilt* = a judeca (pe cineva)

*Urteilen Sie nicht so hart über ihn.*

399. **verfügen** — *verfügte* — *verfügt* = a dispune (de)

*In unserem Land verfügen die Studenten über die besten Lebens- und Arbeitsbedingungen.*

400. **wachen** — *wachte* — *gewacht* = a păzi, a supraveghea (ceva), a veghea (asupra)

*Dieser Mann wacht über die geparkten Kraftwagen.*

401. **(sich) zanken** — *zankte (sich)* — *(sich) gezankt* (vezi *streiten* + *über* + *acuzativ*)

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + ÜBER + ACUZATIV

S 53

402. **sich ärgern** — *ärgerte sich* — *sich geärgert* = a se necăji (pentru, din cauza)

*Ich ärgerte mich über seine Unpünktlichkeit.*

403. **sich aufregen** — *regte sich auf* — *sich aufgeregt* = a se enerva, a se irita (din cauza)

*Regen Sie sich doch nicht über jede Kleinigkeit auf.*

404. **sich aussprechen** — *sprach sich aus* — *sich ausgesprochen* = a spune tot ce are de spus, a se explica cu cineva (despre)

*Ihr müßt euch über diese Frage aussprechen.*

405. **sich beschweren** — *beschwerte sich* — *sich beschwert* = a se plînge (de), a reclama (pe)

*Ich beschwere mich über einen unhöflichen Verkäufer.*

406. **sich freuen** — *freute sich* — *sich gefreut* = a se bucura (de ceva din trecut sau prezent)

*Wir freuten uns über den Sieg unserer Mannschaft.*

407. **sich unterhalten** — *unterhielt sich* — *sich unterhalten* = a sta de vorbă (despre)

*Sie unterhielten sich über das Wetter.*

408. **sich wundern** — *wunderte sich* — *sich gewundert* = a se mira (din cauza, de)

*Ich wundere mich über seine Antwort.*

## S 54

### VERBE + PREPOZIȚIA ÜBER + DATIV

409. **grübeln** — *grübelte* — *gegrübelt* (vezi *grübeln* + *über* + *acuzativ*)

## S 55

### VERBE + PREPOZIȚIA UM + ACUZATIV

410. **feilschen** — *feilschte* — *gefeilscht* = a se tocmi (pentru)

*Er feilschte um jeden Leu.*

411. **gehen** — *ging* — *gegangen* (impersonal) = a fi vorba (de), a fi în joc

*Es geht um die Planerfüllung.*

412. **jammern** — *jammerte* — *gejammert* = a deplînge, a se tîngui, a se văita (din cauza)

*Er jammert um das verlorene Buch.*

413. **kämpfen** — *kämpfte* — *gekämpft* = a lupta (pentru a obține ceva)

*Das Volk Angolas kämpft um seine Befreiung.*

414. **klagen** — *klagte* — *geklagt* = a deplînge, a boci

*Er klagte um die nutzlos verlorene Zeit.*

415. **ringen** — *rang* — *gerungen* = a se lupta (pentru)

*Sie rangen um den 1. Preis.*

416. **spielen** — *spielte* — *gespielt* = a juca (pe)

*Er spielt nie um Geld.*

417. **(sich) streiten** — *stritt (sich)* — *(sich) gestritten* = a se certa (pentru, din cauza)

*Ihr streitet (euch) um eine Dummheit.*

418. **trauern** — *trauerte* — *getrauert* = a deplînge (pe cineva), a fi în doliu (după)

*Sie trauert um ihre Mutter.*

419. **weinen** — *weinte* — *geweint* = a plînge (după)

*Sie weint um ihre verstorbene Mutter.*

420. **wetten** — *wettete* — *gewettet* = a paria, a face prinsoare (pe)

*Ich wette mit ihm um eine Flasche Wein.*

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + UM + ACUZATIV

S 56

421. **sich ängstigen** — *ängstigte sich* — *sich geängstigt* = a fi neliniștit, a se teme (din cauza)

*Die Mutter ängstigt sich um ihr krankes Kind.*

422. **sich bemühen** — *bemühte sich* — *sich bemüht* = a se strădui, a-și da silință (pentru), a avea grijă (de)

*Er bemühte sich sehr um mich.*

423. **sich handeln** — *handelte sich* — *sich gehandelt* (impersonal) = a fi vorba (de)

*Es handelt sich um ein wichtiges Problem.*

424. **sich kümmern** — *kümmerte sich* — *sich gekümmert* = a se îngriji, a se sinchisi, a se interesa, a vedea (de)

*Du mußt dich mehr um deine Geschwister kümmern.*

425. **sich sorgen** — *sorgte sich* — *sich gesorgt* = a fi îngrijorat (de, pentru)

*Mein Vater ist leidend; ich Sorge mich um ihn.*

#### VERBE + PREPOZIȚIA VON + DATIV

S 57

426. **halten** — *hielt* — *gehalten* = a crede (despre), a avea o părere (despre)

*Was halten Sie von seinem Vorschlag?*

427. **handeln** — *handelte* — *gehandelt* = a trata (despre)

*Dieses Werk handelt von der Entwicklung der Schrift.*

428. **lassen** — *ließ* — *gelassen* = a (se) lăsa (de), a renunța (la)

*Er will leider nicht vom Rauchen lassen.*

429. **leben** — *lebte* — *gelebt* = a trăi (din, de pe urma)

*Er lebt von seiner Rente.*

430. **loskommen** — *kam los* — *losgekommen* = a scăpa, a se desprinde (de)

*Meine Gedanken kamen nicht vom Erlebnis los.*

*Das Flugzeug kam schwer vom Boden los.*

431. **schwärmen** — *schwärmte* — *geschwärmt* = a fi încântat (de)

*Er schwärmt von dir.*

432. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (de, despre)

*Wir haben gerade von dir gesprochen.*

433. **träumen** — *träumte* — *geträumt* = a visa (de, pe)

*Er träumt von einer Reise um die Welt.*

*Ich habe von Ihnen geträumt.*

## S 58

### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + VON + DATIV

434. **sich erholen** — *erholte sich* — *sich erholt* = a se odihni, a se recrea, a se restabili (în urma, după)

*Von dieser Anstrengung müssen Sie sich erholen.*

435. **sich verabschieden** — *verabschiedete sich* — *sich verabschiedet* = a-și lua rămas bun (de la)

*Darf ich mich von Ihnen verabschieden?*

## S 59

### VERBE + PREPOZIȚIA VOR + DATIV

436. **auffahren** — *fuhr auf* — *aufgefahren* = a tresări (de)

*Er fuhr vor Schreck auf.*

437. **beben** — *bebte* — *gebebt* = a tremura (de, în fața)

*Der Sklave bebte vor dem blinden Zorn seines Herrn.*

438. **erschrecken** — *erschrak* — *erschrocken* = a se speria (de)

*Das Kind erschrah vor dem heftigen Gewitter.*

439. **erstarren** — *erstarrte* — *erstarrt* = a încremeni (de)

*Ich erstarrte vor Schreck, als ich den Unfall sah.*

440. **fliehen** — *floh* — *geflohen* = a fugi (de), a se refugia (de)

*Wir flohen vor dem Gewitter in eine Schutzhütte.*

441. **kochen** — *kochte* — *gekocht* = a fierbe (fig.), a clocoti (fig.) (de)

*Er kochte vor Aufregung.*

442. **schauern** — *schauderte* — *geschauert* = a fi cuprins de oroare, de groază (de, din cauza)

*Ich schauderte vor Entsetzen.*

443. **zittern** — *zitterte* — *gezittert* (vezi *beben* + *vor* + *dativ*)

#### VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + *VOR* + *DATIV*

S 60

444. **sich ängstigen** — *ängstigte sich* — *sich geängstigt* = a se teme, a se înspăimînta (de, din cauza)

*Das Kind ängstigt sich vor diesem Hund.*

445. **sich fürchten** — *fürchte sich* — *sich gefürchtet* = a se teme (de)

*Kinder sollen sich nicht vor dem Arzt fürchten.*

446. **sich schämen** — *schämte sich* — *sich geschämt* = a-i fi rușine, a se rușina (de, în fața)

*Der Schüler schämte sich vor dem Lehrer, weil er sich verspätet hatte.*

447. **sich scheuen** — *scheute sich* — *sich gescheut* = a se sfii (de); a se da înapoi (de la)

*Wir sollen uns vor keiner Arbeit scheuen.*

#### VERBE + PREPOZIȚIA *ZU* + *DATIV*

S 61

448. **ansetzen** — *setzte an* — *angesetzt* = a-și lua avînt, a începe, a porni (la)

*Der Sportler setzte zum Sprung an.*

449. **antreten** — *trat an* — *angetreten* = a se orîndui, a se alinia; a se prezenta (pentru)

*Sie traten zum Wettspiel an.*



450. **ausholen** — *holte aus* — *ausgeholt* = a-și lua avînt, a ridica mîna (pentru)

*Er holte zu einem Schlage aus.*

451. **beitragen** — *trug bei* — *beigetragen* = a contribui (la)

*Er trug zum Erfolg der Verhandlungen bei.*

452. **dienen** — *diente* — *gedient* = a servi (la)

*Das Messer dient zum Schneiden.*

453. **gehören** — *gehörte* — *gehört* = a face parte (dintre, din)

*Er gehört zu den besten Spielern unserer Mannschaft.*

454. **gelangen** — *gelangte* — *gelangt* = a ajunge (la), a atinge

*Er gelangte zu großem Ansehen.*

455. **greifen** — *griff* — *gegriffen* = a recurge (la)

*Wir werden zu besseren Methoden greifen.*

456. **kommen** — *kam* — *gekommen* = a ajunge (la)

*Er kam durch einen Lotlogewinn zu einem schönen Wagen.*

457. **neigen** — *neigte* — *geneigt* = a înclina (spre), a avea tendința (de)

*Zu welcher Meinung neigen Sie?*

*Er neigt zur Fettleibigkeit.*

458. **passen** — *paßte* — *gepaßt* = a se potrivi (cu)

*Diese Schuhe passen gut zu Ihrem Kleid.*

459. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (către)

*Er sprach zu seinen Studenten.*

460. **taugen** — *taugte* — *getaugt* = a fi apt, a fi capabil (de)

*Er taugt zu dem Beruf eines Rechtsanwaltes.*

461. **werden** — *wurde* — *geworden* = a deveni

*Es wurde mir zur Gewohnheit, jeden Tag eine halbe Stunde spazierenzugehen.*

## S 62

## VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + ZU + DATIV

462. **sich aufschwingen** — *schwang sich auf* — *sich aufgeschwungen* = a se decide (la)

*Schwinge dich endlich zu einem Entschluß auf.*

463. **sich entschließen** — *entschloß sich* — *sich entschlossen* = a se hotărî, a se decide (la)

*Ich entschloß mich erst heute zur Reise.*

## VERBE REFLEXIVE

S 63

1. La majoritatea verbelor reflexive (permanente și ocazionale), pronumele reflexiv stă la *acuzativ*. De exemplu:

464. **sich äußern** — *äußerte sich* — *sich geäußert* + *zu* + *dativ* = a-și exprima părerea (cu privire la)

*Wie äußerst du dich zu dieser Frage?*

465. **sich bedanken** — *bedankte sich* — *sich bedankt* + *für* + *acuzativ* = a mulțumi (pentru)

*Ich bedanke mich (bei ihm) für das Buch.*

466. **sich befinden** — *befand sich* — *sich befunden* = a se afla

*Seit einem Monat befinde ich mich in Bukarest.*

467. **sich beklagen** — *beklagte sich* — *sich beklagt* + *über* + *acuzativ* = a se plînge (de)

*Ich beklagte mich über einen unaufmerksamen Schüler.*

468. **sich entscheiden** — *entschied sich* — *sich entschieden* + *für* + *acuzativ* = a se hotărî (pentru)

*Sie hat sich für diesen Stoff entschieden.*

469. **sich entschließen** — *entschloß sich* — *sich entschlossen* = a se decide

*Ich entschließe mich immer schwer.*

470. **sich entsinnen** — *entsann sich* — *sich entsinnen* + *genitiv* = a-și aduce aminte (de)

*Ich entsinne mich seiner.*

471. **sich erholen** — *erholte sich* — *sich erholt* = a se reface, a se restabili, a se întrema

*Ich erholte mich nach der Krankheit ziemlich rasch.*

472. **sich erkälten** — *erältete sich* — *sich erkältet* = a răci

*Wo hast du dich erkältet?*

473. **sich erkundigen** — *erkundigte sich* — *sich erkundigt* + *nach* + *dativ* = a se interesa (de)

*Er erkundigte sich nach dem Weg.*

474. **sich freuen** — *freute sich* — *sich gefreut* + *über* + *acuzativ* = a se bucura (de)

*Ich freue mich über das Geschenk.*

475. **sich fürchten** — *fürchtete sich* — *sich gefürchtet* + *vor* + *dativ* = a se teme (de)

*Ich fürchte mich vor dem Gewitter.*

476. **sich irren** — *irrte sich* — *sich geirrt* = a greși

*Ich glaube, du hast dich geirrt.*

477. **sich nähern** — *näherte sich* — *sich genähert* + *dativ* = a se apropia (de)

*Ich näherte mich dem Zentrum der Stadt.*

478. **sich schämen** — *schämte sich* — *sich geschämt* + *genitiv* = a-i fi rușine (din cauza)

*Ich schäme mich seines Benehmens (wegen).*

479. **sich sehnen** — *sehnte sich* — *sich gesehnt* + *nach* + *dativ* = a-i fi dor (de)

*Ich sehne mich oft nach meinem Heimatdorf.*

480. **sich verspäten** — *verspätete sich* — *sich verspätet* = a întârzia

*Warum hast du dich verspätet?*

481. **sich vorstellen** — *stellte sich vor* — *sich vorgestellt* = a se prezenta, a se recomanda

*Gestatten Sie, daß ich mich vorstelle: Erich Meier.*

482. **sich weigern** — *weigerte sich* — *sich geweigert* = a se împotrivi, a refuza

*Warum weigerst du dich mitzukommen?*

483. **sich wundern** — *wunderte sich* — *sich gewundert* + *über* + *acuzativ* = a se mira (de)

*Ich wunderte mich über die kluge Antwort des Kindes.*

*De exemplu:*

484. **sich aneignen** — *eignete sich an* — *sich angeeignet* + *acuzativ* = a-și însuși

*Diese Regel mußst du dir aneignen.*

485. **sich anhören** — *hörte sich an* — *sich angehört* + *acuzativ* = a asculta

*Ich möchte mir diesen Sänger anhören.*

486. **sich ansehen** — *sah sich an* — *sich angesehen* + *acuzativ* = a se uita (la)

*Ich möchte mir diesen Film ansehen.*

487. **sich einbilden** — *bildete sich ein* — *sich eingebildet* = a se încrede, a se înfumura

*Ich bilde mir deshalb nichts ein.*

488. **sich merken** — *merkte sich* — *sich gemerkt* + *acuzativ* = a ține minte

*Diese Regel mußst du dir merken.*

489. **sich überlegen** — *überlegte sich* — *sich überlegt* + *acuzativ* = a se răzgîndi

*Ich habe mir die Sache überlegt; ich fahre heute nicht mit.*

490. **sich vornehmen** — *nahm sich vor* — *sich vorgenommen* + *acuzativ* = a-și propune

*Was hast du dir vorgenommen?*

491. **sich vorstellen** — *stellte sich vor* — *sich vorgestellt* + *acuzativ* = a-și închipui, a-și imagina

*Ich stellte es mir leichter vor, Deutsch zu lernen.*

#### EXEMPLE DE VERBE REFLEXIVE ÎN LIMBA GERMANĂ ȘI NEREFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

S 65

492. **sich bedanken** — *bedankte sich* — *sich bedankt* = a mulțumi

*Der Freund bedankte sich bei mir für das Buch.*

493. **sich erkälten** — *erkältete sich* — *sich erkältet* = a răci

*Ich habe mich erkältet.*

494. **sich (dativ) merken** — *merkte sich* — *sich gemerkt* = a ține minte

*Diese Regel mußst du dir merken.*

495. **sich verspäten** — *verspätete sich* — *sich verspätet* = a întârzia

*Du sollst dich nie verspäten.*

## S 66

EXEMPLE DE VERBE INTRANZITIVE SAU TRANZITIVE ÎN LIMBA GERMANĂ,  
DAR REFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

496. **aufstehen** — *stand auf* — *aufgestanden* = a se scula

*Wir stehen täglich um 6 Uhr auf.*

497. **aufwachen** — *wachte auf* — *aufgewacht* = a se trezi

*Um wieviel Uhr wachen Sie täglich auf?*

498. **denken** —  *dachte*  — *gedacht* = a se gândi

*Ich denke oft an meine Eltern.*

499. **einsteigen** — *stieg ein* — *eingestiegen* = a se urca (în)

*Steigen Sie in diesen Autobus ein.*

500. **einstürzen** — *stürzte ein* — *eingestürzt* = a se prăbuși

*Während der Bombenangriffe stürzten viele Gebäude ein.*

501. **erkranken** — *erkrankte* — *erkrankt* = a se îmbolnăvi

*Glücklicherweise ist mein Bruder nur leicht erkrankt.*

502. **erschrecken** — *erschrak* — *erschrocken* = a se speria

*Der Junge ist vor dem Gewitter erschrocken.*

503. **erstarken** — *erstarkte* — *erstarkt* = a se întări

*Nach der Krankheit erstarkte sein Körper von neuem.*

504. **ersticken** — *erstickte* — *erstickt* = a se sufoca

*In diesem Gas ersticken alle Lebewesen.*

505. **ertrinken** — *ertrank* — *ertrunken* = a se îneca

*Das Händchen ist ertrunken.*

506. **erwachen** — *erwachte* — *erwacht* = a se trezi

*Um wieviel Uhr erwachen Sie täglich?*

507. **fürchten** — *fürchtete* — *gefürchtet* = a se teme

*Kinder sollen den Arzt nicht fürchten.*

508. **genesen** — *genas* — *genesen* = a se însănătoși

*Dank sorgfältiger Pflege genas der Kranke bald.*

509. **gesunden** — *gesundete* — *gesundet* (vezi *genesen*)

510. **heiraten** — *heiratete* — *geheiratet* = a se căsători

*Er hat eine Kollegin geheiratet.*

511. **heißen** — *hieß* — *geheißen* = a se numi

*Wie heißen Sie?*

512. **ruhen** — *ruhte* — *geruht* = a se odihni

*Nach getaner Arbeit ist gut ruhen. (Proverb)*

513. **schmelzen** — *schmolz* — *geschmolzen* = a se topi

*Der Schnee schmolz in der Frühlingssonne.*

514. **spazierengehen** — *ging spazieren* — *spazierengegangen* = a se plimba

*Ich gehe gern nach dem Essen spazieren.*

515. **spielen** — *spielte* — *gespielt* = a se juca, a se petrece

*Im Park spielen viele Kinder.*

*Die Handlung dieses Dramas spielt im 18. Jahrhundert.*

516. **stehenbleiben** — *blieb stehen* — *stehengeblieben* = a se opri

*Er blieb vor einem Schaufenster stehen.*

517. **steigen** — *stieg* — *gestiegen* = a se urca (pe)

*Wir steigen auf diesen Berg.*

518. **streiten** — *stritt* — *gestritten* = a se certa

*Ihr sollt nie streiten.*

519. **stürzen** — *stürzte* — *gestürzt* = a se repezi, a se năpusti; a se prăbuși

*Der Junge stürzte ins Zimmer.*

*Der Bergsteiger stürzte vom Seil.*

520. **trainieren** — *trainierte* — *trainiert* = a se antrena

*Viele Sportler trainieren täglich.*

521. **trotzen** — *trotzte* — *getrotzt* = a se împotrivi (cuiva), a înfrunta

*Die Bergsteiger trotzten Sturm und Regen.*

522. **verwelken** — *verwelkte* — *verwelkt* = a se ofili

*Die Blume ist verwelkt.*

523. **zurückkehren** — *kehrte zurück* — *zurückgekehrt* = a se înapoia

*Wann kehren Sie zurück?*

524. **zurückkommen** — *kam zurück* — *zurückgekommen* (vezi *zurückkehren*)

525. **zweifeln** — *zweifelte* — *gezweifelt* = a se îndoii (de)

*Sie sollen an seiner Aufrichtigkeit nicht zweifeln.*

**TABEL ALFABETIC AL VERBELOR CUPRINSE ÎN  
ANEXA S 2-66**

<i>Verbul</i>	<i>Reciuneua</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
<b>A</b>		
sich (A) abgeben	+ mit + D	352
abgewöhnen	+ D + A	170
abhalten	+ A + von + D	81
abheben	+ A + von + D	82
abnehmen	+ A + von + D	171
abnehmen	+ D + A	83
abnehmen	+ an + D	237
abrichten	+ A + zu + D	95
abzielen	+ auf + A	262
achten	+ auf + A	263
achtgeben	+ auf + A	264
adressieren	+ A + an + A	29
ähneln	+ D	115
ändern	+ A + an + D	40
sich (D) aneignen		484
sich (A) ängstigen	+ um + A	421
sich (A) ängstigen	+ vor + D	444
anhalten	+ A + zu + D	96
sich (D) anhören		485
anklagen	+ A + G	17
anknüpfen	+ an + A	222
ankommen (impers.)	+ auf + A	265
sich (A) annehmen	+ G	206
anrufen	+ A	1
anschließen	+ an + A	30
sich (A) anschließen	+ D	166

*Notă:* A = acuzativ; D = dativ; G = genitiv;

nr - r = în limba germană nereflexiv, în limba română reflexiv;

r - nr = în limba germană reflexiv, în limba română nereflexiv.



<i>Verbul</i>	<i>Recipiunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
sich (A) anschließen	+ an + A	230
ansehen	+ D + A	172
sich (D) ansehen		486
ansetzen	+ zu + D	448
anspielen	+ auf + A	266
anstößen	+ an + A	223
anstößen	+ auf + A	267
antreten	+ zu + D	449
antworten	+ D + auf + A	184
anwenden	+ A + auf + A	46
appellieren	+ an + A	224
arbeiten	+ an + D	238
sich (A) ärgern	+ über + A	402
aufdrängen	+ D + A	173
auffahren	+ vor + D	436
auffallen	+ D	116
auffordern	+ A + zu + D	97
aufpassen	+ auf + A	268
sich (A) aufregen	+ über + A	403
aufschieben	+ A + auf + A	47
sich (A) aufschwingen	+ zu + D	462
aufstehen	nr — r	496
aufwachen	nr — r	497
aufzwingen	+ D + A	174
ausbrechen	+ in + A	339
sich (A) ausgeben	+ für + A	331
ausgehen	+ auf + A	269
ausholen	+ zu + D	450
aussehen	+ nach + D	356
sich (A) äußern		464
sich (A) aussprechen	+ über + A	404
austeilen	+ A + an + A	31
ausüben	+ A + auf + A	48
ausweichen	+ D	117
sich (A) auswirken	+ auf + A	302
<b>B</b>		
basieren	+ auf + D	315
bauen	+ auf + A	270
beben	+ vor + D	437
sich (A) bedanken	r — rn	465/492
sich (A) bedanken	+ bei + D	324

<i>Verbul</i>	<i>Recușinea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
sich (A) bedienen	+ G	207
bedürfen	+ G	201
sich (A) befassen	+ mit + D	353
befestigen	+ A + an + D	41
sich (A) befinden		466
sich (A) befehligen	+ G	208
befreien	+ A + von + D	84
begegnen	+ D	118
beglückwünschen	+ A + zu + D	98
beharren	+ bei + D	319
beibringen	+ D + A	175
beikommen	+ D	119
beilegen	+ D + A	176
beistehen	+ D	120
beistimmen	+ D	121
beitragen	+ zu + D	451
beitreten	+ D	122
beiwohnen	+ D	123
sich (A) beklagen		467
sich (A) belaufen	+ auf + A	303
sich (A) bemächtigen	+ G	209
sich (A) bemühen	+ um + A	422
beneiden	+ A + um + A	77
benötigen	+ A	2
benützen	+ A + zu + D	99
berauben	+ A + G	18
berichten	+ D + über + A	189
berichten	+ D + von + D	192
sich (A) berufen	+ auf + A	304
beruhen	+ auf + D	316
sich (A) beschäftigen	+ mit + D	354
sich (A) beschränken	+ auf + A	305
beschuldigen	+ A + G	19
sich (A) beschweren	+ über + A	405
sich (A) besinnen	+ G	210
sich (A) besinnen	+ auf + A	306
bestehen	+ A	3
bestehen	+ auf + D	317
bestehen	+ in + D	346
besteigen	+ A	4
sich (A) beteiligen	+ an + D	257
betreten	+ A	5
betrügen	+ A + um + A	78

<i>Verbul</i>	<i>Reciuneea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
bewahren	+ A + vor + D	89
bewohnen	+ A	6
beichtigen	+ A + G	20
beziehen	+ A + auf + A	49
sich (A) beziehen	+ auf + A	307
binden	+ A + an + A	32
bitten	+ A + um + A	79
bleiben	+ bei + D	320
blicken	+ auf + A	271
brauchen	+ A	7
bringen	+ A + um + A	80
D		
debattieren	+ über + A	375
denken	+ an + A	225
denken	nr - r	498
dienen	+ D	124
dienen	+ zu + D	443
drohen	+ D	125
duften	+ nach + D	357
durchlaufen	+ A	8
dürsten	+ nach + D	358
E		
sich (D) einbilden		487
einführen	+ A + bei + D	58
einführen	+ A + in + A	62
eingehen	+ auf + A	272
sich (D) einigen	+ auf + A	308
einladen	+ A + zu + D	100
sich (A) einlassen	+ auf + A	309
sich (A) einlassen	+ in + A	342
sich (A) einsetzen	+ für + A	332
einsprechen	+ auf + A	273
einsteigen	nr - r	499
sich (A) einstellen	+ auf + A	310
einstürzen	nr - r	500
einteilen	+ A + in + A	63
eintreten	+ für + A	325
ekeln (impers.)	+ D (A) + vor + D	195
empfinden	+ A + über + A	71

<i>Verbul</i>	<i>Recîiunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
empfinden	+ A + vor + D	90
enden	+ auf + A	274
sich (A) entäußern	+ G	211
entbehren	+ G	202
entbinden	+ A + G	21
entbinden	+ A + von + D	85
entfliehen	+ D	126
entgegenfahren	+ D	127
entgegengehen	+ D	128
entgegenkommen	+ D	129
entgegenlaufen	+ D	130
entgehen	+ D	131
sich (A) enthalten	+ G	212
entheben	+ A + G	22
entkommen	+ D	132
sich (A) entledigen	+ G	213
entnehmen	+ D	133
entsagen	+ D	134
sich (A) entscheiden		468
sich (A) entschließen		469
sich (A) entschließen	+ zu + D	463
entsetzen	+ A + G	23
sich (A) entsinnen		470
sich (A) entsinnen	+ G	214
entspringen	+ in + D	347
entstammen	+ D	135
sich (A) erbarmen	+ G	215
sich (A) erfreuen	+ G	216
sich (A) erfreuen	+ an + D	258
erheben	+ A + zu + D	101
sich (A) erholen		471
sich (A) erholen	+ von + D	434
erinnern	+ A + G	24
erinnern	+ A + an + A	33
sich (A) erkälten		572
sich (A) erkälten	r - nr	493
erkennen	+ A + an + D	42
erkranken	+ an + D	239
erkranken	nr - r	501
sich (A) erkundigen		473
ermahnen	+ A + zu + D	102
ermangeln	+ G	203
ernennen	+ A + zu + D	103

<i>Verbul</i>	<i>Reciuneea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
erreichen	+ A	9
erröten	+ über + A	376
erschrecken	nr — r	502
erschrecken	+ vor + D	438
erschrecken	+ über + A	377
erstarken	nr — r	503
erstarren	+ vor + D	439
erstaunen	+ über + A	378
ersticken	nr — r	504
sich (A) erstrecken	+ auf + A	311
ertappen	+ A + auf + D	57
ertappen	+ A + bei + D	59
ertrinken	nr — r	505
erwachen	nr — r	506
sich (A) erwehren	+ G	217
erzählen	+ D + über + A	190
erzählen	+ D + von + D	193
erziehen (A)	+ A + zu + D	104

## F

fahnden	+ nach + D	359
fallen	+ an + A	226
fehlen (impers.)	+ D + an + D	182
feilschen	+ um + A	410
fernstehen	+ D	136
festhalten	+ an + D	240
finden	+ A + an + D	43
fliehen	+ vor + D	440
fluchen	+ D	137
folgen	+ D	138
folgen	+ auf + A	275
forschen	+ nach + D	360
fragen	+ A + nach + D	70
sich (A) freuen		474
sich (A) freuen	+ G	218
sich (A) freuen	+ an + D	259
sich (A) freuen	+ auf + A	312
sich (A) freuen	+ über + A	405
sich (A) fügen	+ in + A	343
fürchten	+ A	10
fürchten	nr — r	507

<i>Verbul</i>	<i>Recfiunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
sich (A) fürchten		475
sich (A) fürchten	+ vor + D	445
füßen	+ auf + D	318
G		
geben (impers.)	+ A	11
gedenken	+ G	204
gehen (impers.)	+ um + A	411
gehörchen	+ D	139
gehören	+ zu + D	453
gelangen	+ an + A	227
gelangen	+ zu + D	454
gelten	+ für + A	326
genesen	nr - r	508
gesund	nr - r	509
gewinnen	+ an + D	241
gewöhnen	+ A + an + A	34
sich (A) gewöhnen	+ an + A	231
glauben	+ D	140
glauben	+ an + A	228
gleichen	+ D	141
gleichkommen	+ D	142
gönnen	+ D + A	177
graben	+ nach + D	361
gratulieren	+ D + zu + D	198
grauen (impers.)	+ D (+ A) + vor + D	196
greifen	+ in + A	340
greifen	+ nach + D	362
greifen	+ zu + D	455
grenzen	+ an + A	229
grollen	+ D	143
grübeln	+ über + A	379
grübeln	+ über + D	409
sich (A) halten	+ an + A	232
H		
halten	+ auf + A	276
halten	+ A + für + A	60
halten	+ von + D	426
handeln	+ an + D	242
handeln	+ von + D	427

<i>Verbul</i>	<i>Reciunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
sich (A) handeln (impers.)	+ um + A	423
hängen	+ an + D	243
harren	+ G	205
haschen	+ nach + D	363
heiraten	+ A	12
heiraten	nr - r	510
heißen	nr - r	511
helfen	+ D	144
helfen	+ D + bei + D	185
hergeben	+ A + zu + D	105
herrschen	+ über + A	380
herziehen	+ über + A	381
hindern	+ A + an + D	44
hindeuten	+ auf + A	277
hinweisen	+ auf + A	278
hoffen	+ auf + A	279
hören	+ auf + A	280
huldigen	+ D	145
hungern	+ nach + D	364
I		
sich (A) interessieren	+ für + A	333
sich (A) irren		476
J		
jamunern	+ über + A	382
jammern	+ um + A	412
jubeln	+ über + A	383
K		
kämpfen	+ für + A	327
kämpfen	+ um + A	413
sich (A) kehren	+ an + A	233
kennenlernen	+ A	13
klagen	+ D + A	178
klagen	+ auf + A	281
klagen	+ gegen + A	334
klagen	+ über + A	384
klagen	+ um + A	414
sich (A) klammern	+ an + A	234



<i>Verbul</i>	<i>Reciune</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
klatschen	+ über + A	385
kochen	+ vor + D	441
kommen	+ zu + D	456
sich (A) kümmern	+ um + A	424
<b>L</b>		
lachen	+ über + A	386
lassen	+ von + D	428
leben	+ von + D	429
lechzen	+ nach + D	365
leiden	+ an + D	244
lenken	+ A + auf + A	50
lesen	+ über + A	387
liefern	+ A + an + A	35
liegen	+ D + an + D	245
liegen	+ an + D	183
losgehen	+ auf + A	282
loskommen	+ von + D	430
<b>M</b>		
sich (A) machen	+ an + A	235
machen	+ A + zu + D	106
sich (D) merken		488
sich merken	r - nr	494
mißbrauchen	+ A	14
mißtrauen	+ D	146
mitwirken	+ bei + D	321
<b>N</b>		
nachdenken	+ über + A	388
nacheifern	+ D	147
nachgehen	+ D	148
nachkommen	+ D	149
nachlaufen	+ D	156
nachsinnen	+ über + A	389
nahegehen	+ D	151
sich nahen	+ D	167
sich (A) nähern		477
sich (A) nähern	+ D	168
neigen	+ zu + D	457

<i>Verbul</i>	<i>Recîiunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
<b>O</b>		
orientieren	+ A + über + A	72
<b>P</b>		
packen	+ A + in + A	64
passen	+ zu + D	458
pochen	+ auf + A	283
polemisieren	+ gegen + A	335
<b>R</b>		
sich (A) rächen	+ an + D	260
raten	+ D + A	179
raten	+ D	152
raten	+ D + zu + D	199
reagieren	+ auf + A	284
rechnen	+ auf + A	285
rechnen	+ mit + D	351
rechnen	+ A + zu + D	107
reden	+ über + A	390
referieren	+ über + A	391
reflektieren	+ auf + A	286
sich (A) reimen	+ auf + A	313
richten	+ A + an + A	36
richten	+ A + auf + A	51
sich (A) richten	+ nach + D	373
riechen	+ nach + D	366
ringen	+ um + A	415
ruhen	nr - r	512
sich (A) rühmen	+ G	219
rümpfen	+ A + über + A	73
<b>S</b>		
sich (A) schämen		478
sich (A) schämen	+ G	220
sich (A) schämen	+ vor + D	446
schauern	+ D + bei + D	186
schauern (impers.)	+ D (+A) + vor + D	442
schauern	+ vor + D	192

<i>Verbul</i>	<i>Reciune</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
schelten	+ über + A	392
sich (A) scheuen	+ vor + D	447
schießen	+ auf + A	287
schimpfen	+ auf + A	288
schimpfen	+ über + A	393
schmeicheln	+ D	153
schmelzen	nr - r	513
schreiben	+ A + an + A	37
schreiben	+ A + über + A	74
schreiben	+ D + über + A	191
schreiben	+ D + von + D	194
schreiben	+ nach + D	367
schützen	+ A + vor + D	91
schwärmen	+ für + A	328
schwärmen	+ von + D	431
schwören	+ auf + A	289
sehen	+ auf + A	290
sich (A) sehnen		479
sich (A) sehnen	+ nach + D	374
siegen	+ über + A	394
sinnen	+ auf + A	291
sorgen	+ für + A	329
spazierengehen	nr - r	514
sich (A) sorgen	+ um + A	425
spielen	nr - r	515
spielen	+ um + A	416
spotten	+ über + A	395
sprechen	+ A	15
sprechen	+ über + A	396
sprechen	+ von + D	432
sprechen	+ zu	459
stehen	+ D	154
stehen	+ für + A	330
stehenbleiben	nr - r	516
steigen	nr - r	517
sterben	+ an + D	246
sich (A) sträuben	+ gegen + A	337
streben	+ nach + D	368
streiten	nr - r	518
(sich) (A) streiten	+ über + A	397
(sich) (A) streiten	+ um + A	417
stürzen	nr - r	519
suchen	+ nach + D	369

<i>Verbul</i>	<i>Recțiunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
<b>T</b>		
taugen	+ zu + D	460
sich täuschen	+ in + D	349
teilhaben	+ an + D	247
teilnehmen	+ an + D	248
trachten	+ nach + D	370
sich tragen	+ mit + D	355
trainieren	+ nr - r	520
trauen	+ D	155
trauern	+ um + A	418
träumen	+ von + D	433
treiben	+ A + zu + D	108
trinken	+ auf + A	292
trotzen	+ D	156
trotzen	nr - r	521
<b>U</b>		
sich (A) üben	+ in + D	350
überfliegen	+ A	16
überführen	+ A + G	25
überlassen	+ D + A	180
sich (D) überlegen		489
überreden	+ A + zu + D	109
übersetzen	+ A + in + A	65
übertreffen	+ A + an + D	45
übertreffen	+ A + in + D	68
überzeugen	+ A + von + D	86
sich unterhalten	+ über + A	407
unterliegen	+ D	157
unterrichten	+ A + über + A	75
urteilen	+ nach + D	371
urteilen	+ über + A	398
<b>V</b>		
sich (A) verabschieden	+ von + D	435
verbergen	+ A + vor + A	92
verfallen	+ auf + A	293
verfallen	+ in + A	341
verfügen	+ über + A	399
verführen	+ A + zu + D	110
sich (A) vergewissern	+ G	221
verhängen	+ A + über + A	76

<i>Verbul</i>	<i>Recîtiunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
verhelfen	+ D + zu + D	200
verlangen	+ A + von + D	87
verlangen	+ nach + D	372
sich (A) verlassen	+ auf + A	314
verleiten	+ A + zu + D	111
sich (A) verlieben	+ in + A	344
verschieben	+ A + auf + A	52
versichern	+ A + G	26
versichern	+ D + A	181
sich (A) verspäten	r - nr	480
verständigen	+ A + von + D	88
verstecken	+ A + vor + D	93
verstoßen	+ gegen + A	336
vertagen	+ A + auf + A	53
vertauschen	+ A + mit + D	69
sich vertiefen	+ in + A	345
vertrauen	+ D	158
vertrauen	+ auf + A	294
verurteilen	+ A + zu + D	112
verwandeln	+ A + in + A	66
verweilen	+ bei + D	322
verweisen	+ A + an + A	38
verweisen	+ A + auf + A	54
verwelken	nr - r	522
verzeihen	+ D	159
verzichten	+ auf + A	295
vorbeifahren	+ an + D	249
vorbeigehen	+ an + D	250
vorbeilaufen	+ an + D	251
vorbereiten	+ A + auf + A	55
sich (A) vorbereiten	+ für + A	61
sich (D) vornehmen		490
vorsprechen	+ bei + D	323
sich (A) vorstellen		481
sich (D) vorstellen		491
vorüberfahren	+ an + D	252
vorübergehen	+ an + D	253
W		
wachen	+ über + A	400
wählen	+ A + zu + D	113
warnen	+ A + vor + D	94

<i>Verbul</i>	<i>Reciunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
warten	+ auf + A	296
sich (A) wehren	+ gegen + A	338
sich weiden	+ an + D	261
sich (A) weigern		482
weinen	+ um + A	419
weisen	+ A + an + A	39
weisen	+ auf + A	297
sich (A) wenden	+ an + A	236
werden	+ zu + D	461
wetteifern	+ in + D	348
wetten	+ um + A	420
widersprechen	+ D	160
sich (A) wundern		483
sich (A) wundern	+ über + A	408
würdigen	+ A + G	27
<b>Z</b>		
sich (A) zanken	+ über + A	401
zeigen	+ auf + A	298
zeihen	+ A + G	28
zerbrechen	+ an + D	254
zerlegen	+ A + in + A	67
zielen	+ auf + A	299
zittern	+ vor + D	443
zufliegen	+ D	161
zuhören	+ D	162
zunehmen	+ an + D	255
zureden	+ D	163
zurückführen	+ A + auf + A	56
zurückgehen	+ auf + A	300
zurückkehren	nr - r	523
zurückkommen	+ auf + A	301
zurückkommen	nr - r	524
zuschauen	+ D + bei + D	187
zusehen	+ D + bei + D	188
zustimmen	+ D	164
zuvorkommen	+ D	165
sich (A) zuwenden	+ D	169
zweifeln	+ an + D	256
zweifeln	nr - r	525
zwingen	+ A + zu + D	114

Verbul exprimă: stare pe loc, acțiune pe loc	Întrebarea: wo?	Cazul: dativ	Verbul exprimă: direcția unei mișcări	Întrebarea: wohin?	Cazul: acuzativ
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="text-align: center;"> <i>stehen</i> <i>liegen</i> <i>sitzen</i> </div> <div style="text-align: center;"> <i>stecken</i> <i>hängen</i> </div> <div style="text-align: center;"> <i>stellen</i> <i>legen</i> <i>setzen</i> </div> </div>					
a) Das Radio <i>steht</i> auf dem Tisch.			a) Er <i>stellt</i> das Radio auf den Tisch.		
b) Das Heft <i>liegt</i> auf dem Tisch.			b) Er <i>legt</i> das Heft auf den Tisch.		
c) Das Kind <i>sitzt</i> auf der Bank.			c) Die Mutter <i>setzt</i> das Kind auf die Bank.		
d) Das Bild <i>hängt</i> an der Wand.			d) Anna <i>hängt</i> das Bild an die Wand.		
e) Der Bleistift <i>steckt</i> in der Tasche.			e) Erich <i>steckt</i> den Bleistift in die Tasche.		

## Între verbele :

S 67

*stehen* — *stand* — *gestanden* = a sta (vertical, în picioare),*liegen* — *lag* — *gelegen* = a sta (orizontal, culcat),*sitzen* — *saß* — *gesessen* = a ședea,care exprimă *starea pe loc*,

## și verbele :

S 68

*stellen* — *stellte* — *gestellt* = a pune (vertical, în picioare),*legen* — *legte* — *gelegt* = a pune (orizontal, culcat), a culca,*setzen* — *setzte* — *gesetzt* = a așeza (a face să șadă),care exprimă *o mișcare*,



există o legătură de dependență logică: fiecăruia dintre aceste verbe ale mișcării îi corespunde un anumit verb al stării pe loc și invers.

Verbele:

<b>stecken</b>	<	<i>steckte</i> (rar <i>stak</i> ) — <i>gesteckt</i> = a se afla, a fi pus, a fi băgat (în ceva)	<b>S69</b>
		<i>steckte</i> — <i>gesteckt</i> = a pune, a băga (în ceva)	
<b>hängen</b>	<	<i>hing</i> — <i>gehangen</i> = a fi atârnat, a agățat, fi aninat	
		<i>hängte</i> — <i>gehängt</i> = a agăța, a atârna, a anina	

pot să exprime atât starea pe loc, cât și mișcarea corespunzătoare. Pentru fiecare din aceste înțelesuri, ele cer — după prepozițiile cu dativul și acuzativul — un alt caz. De înțelesul verbului *hängen* depinde și conjugarea sa (tare sau slabă).

## TABEL DE ADJECTIVE ȘI PARTICIPII ADJECTIVIZATE CU RECȚIUNE SPECIALĂ

### T 1

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + ACUZATIV

1. **alt** = în vîrstă de  
*Das Kind ist einen Monat alt.*
2. **breit** = lat de  
*Der Weg ist nur ein(en) Meter breit.*
3. **dick** = gros de  
*Das Brett ist einen Daumen dick.*
4. **gewahr (werden)** = a zări, a observa  
*Ich wurde ihn gewahr.*
5. **gewohnt** = obișnuit  
*Ich bin den Lärm gewohnt.*
6. **hoch** = la o înălțime de, înalt de  
*Diese Ortschaft liegt 840 m hoch.*
7. **lang** = lung de  
*Dieser Teppich ist ein(en) Meter länger als der andere.*
8. **los (sein)** = a scăpa de  
*Endlich bin ich den Schnupfen los.*
9. **wert** = în valoare de  
*Das Ding ist keinen Leu wert.*

### T 2

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + DATIV

10. **ähnlich** = asemănător cu  
*Der Sohn ist dem Vater ähnlich.*
11. **(un)begreiflich** = de (ne)înțeles pentru  
*Das ist mir schwer begreiflich.*

12. **behaglich** = comod

*Mach es dir behaglich.*

13. **beihilflich** = de ajutor

*Kann ich Ihnen behilflich sein?*

14. **bequem** = comod

*Ich mache es mir bequem.*

15. **böse** = supărat pe

*Warum sind Sie mir böse?*

16. **deutlich** = clar

*Jetzt wird mir alles deutlich.*

17. **fern** = departe de

*Dieser Gedanke ist mir fern.*

18. **fremd** = străin de

*Mir ist er fremd.*

19. **gelegen** = nimerit, oportun, convenabil, potrivit pentru

*Das kommt mir sehr gelegen.*

20. **gesinnt** = cu gând

*Er ist dir gut gesinnt.*

21. **gewachsen** = la înălțime, capabil

*Er war der Aufgabe gewachsen.*

22. **lästig** = incomod, supărător

*Der Lärm war ihm lästig.*

23. **nah** = aproape de

*Er steht mir nah.*

24. **nützlich** = folositor

*Sein Rat war mir sehr nützlich.*

25. **peinlich** = penibil

*Das Versehen ist mir peinlich.*

26. **schädlich** = dăunător

*Das Rauchen ist jedem sehr schädlich.*

27. **unerwartet** = neașteptat pentru  
*Sein Besuch kam mir völlig unerwartet.*
28. **unvergeßlich** = de neuitat pentru  
*Das Erlebnis bleibt mir unvergeßlich.*
29. **(un)verständlich** = de (ne)înțeles pentru  
*Seine Haltung ist mir (un)verständlich.*
30. **verbunden** = îndatorat, obligat  
*Ich bin Ihnen für Ihren Rat sehr verbunden.*
31. **verhaßt** = nesuferit  
*Dieser Gedanke ist mir verhaßt.*
32. **vertraut** = familiarizat, deprins cu  
*Volkslieder sind mir seit meiner Kindheit vertraut.*
33. **willkommen** = binevenit  
*Seien Sie mir herzlich willkommen.*
34. **zugetan** = atașat, devotat  
*Die Kinder sind ihrem Lehrer zugetan.*
35. **zuträglich** = prielnic; folositor, de folos  
*Frische Luft ist der Gesundheit zuträglich.*

## T 3

## ADJECTIVE + GENITIV

36. **ansichtig (werden)** = a zări, a observa  
*Schließlich wurde ich seiner ansichtig.*
37. **bar** = lipsit de  
*Was er sagt, ist aller Logik bar.*
38. **bedürftig (sein)** = a avea nevoie de  
*Er ist deiner Hilfe bedürftig.*
39. **bewußt** = conștient de  
*Ich bin mir keines Fehlers bewußt.*
40. **eingedenk (sein)** = a-și aduce aminte  
*Ich bin deines Rates eingedenk.*

41. **fähig** = capabil de

*Er war vor Aufregung heines Wortes fähig.*

42. **froh (sein)** = a se bucura de

*Nach seiner Genesung war er wieder seines Lebens froh.*

43. **gewahr (werden)** = a zări, a observa (vezi: *ansichtig*)

44. **gewärtig (sein)** = a se aștepta la

*Dieser Antwort war ich nicht gewärtig.*

45. **gewiß** = sigur de

*Ich bin seiner Zustimmung gewiß.*

46. **habhaft (werden)** = a pune mâna pe

*Man wurde des Diebes habhaft.*

47. **(un)kundig (sein)** = a (nu) cunoaște

*Er ist des Weges (un) kundig.*

48. **ledig** = liber, scăpat, slobod de

*Ich möchte endlich dieser Sorge ledig sein.*

49. **mächtig** = stăpîn pe, tare la

*Er ist der deutschen Sprache mächtig.*

50. **müde** = obosit de

*Ich bin des vielen Sprechens müde.*

51. **satt** = sătul de

*Sie ist des vielen Streitens satt.*

52. **schuldig** = vinovat de

*Er soll eines Verbrechens schuldig sein.*

53. **sicher** = sigur de

*Er scheint seiner Sache sicher zu sein.*

54. **teilhaftig** = participant, părtaș la

*Ich wurde des Glückes teilhaftig, diesen großen Schriftsteller persönlich kennenzulernen.*

55. **überdrüssig** = sătul de

*Er ist des vielen Laufens überdrüssig.*

56. **verdächtig** = bănuït de

*Er ist des Diebstahls verdächtig.*



57. **voll** = plin de

*Wir gingen voll frohen Mutes an die Arbeit.*

58. **wert** = vrednic, demn de

*Das ist nicht der Rede wert.*

59. **würdig** = demn de

*Er ist Ihres Vertrauens würdig.*

#### T 4

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + AN + ACUZATIV

60. **anstoßend** = învecinat cu

*Anstoßend an dieses Haus wird ein Wohnblock gebaut.*

61. **gewöhnt (gewohnt)** = obișnuit cu

*Das Kind ist an Ordnung gewöhnt.*

#### T 5

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA AN + DATIV

62. **arm** = sărac

*Viele Länder sind an Rohstoffen arm.*

63. **beteiligt** = cointeresat la; părtaş la

*Er ist am Gewinn beteiligt.*

64. **gleich** = egal cu

*Die Geschwister sind sich an Größe gleich.*

65. **krank** = bolnav de

*Sie ist an der Niere krank.*

66. **reich** = bogat în

*Unser Land ist reich an Bodenschätzen.*

67. **schuld** = vinovat de

*Er ist an allem schuld.*

68. **überlegen** = superior

*Mein Freund ist seinem Bruder an Bildung überlegen.*

## ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA AUF + ACUZATIV

## T 6

69. **angewiesen** = dependent de

*Ich bin nicht auf ihn angewiesen.*

70. **anwendbar** = aplicabil la

*Was du sagst, ist nicht auf diesen Fall anwendbar.*

71. **aufmerksam** = atent la

*Sei auf die Aussprache aufmerksam.*

72. **bedacht** = atent la (de obicei: **bedacht sein** = a se gândi)

*Er ist nur auf seinen eigenen Vorteil bedacht.*

73. **begierig** (vezi: **begierig nach** + *dativ*)

74. **berechnet** = calculat

*Bei ihm ist alles auf den Effekt berechnet.*

75. **böse** = supărat

*Sie scheint auf mich böse zu sein.*

76. **eifersüchtig** = gelos

*Er ist auf seinen Kollegen eifersüchtig.*

77. **eingebildet** = încrezut, înfumurat

*Sie ist auf ihre Schönheit eingebildet.*

78. **eitel** = vanitos, mîndru

*Sie ist auf ihre schönen, blauen Augen eitel.*

79. **erpicht** = ahtiat, pasionat de

*Er ist aufs Geld erpicht.*

80. **gefaßt** = pregătit pentru

*Auf diese Nachricht war ich nicht gefaßt.*

81. **gespannt** = curios (vezi **neugierig auf** + *acuzativ*)

82. **gierig** = lacom, avid (vezi **gierig nach** + *dativ*)

83. **neidisch** = invidios pe

*Sie scheint auf ihre Kollegin neidisch zu sein.*

84. **neugierig** = curios

*Ich bin auf den Inhalt des Briefes neugierig.*



85. **stolz** = mîndru

*Sie ist auf ihren Sohn stolz.*

86. **versessen** = ahtiat, pasionat (vezi **erpiecht auf**)

87. **vorbereitet** = pregătit pentru

*Auf ihren Besuch waren wir nicht vorbereitet.*

88. **zornig** = furios pe

*Grundlos war er auf mich zornig.*

### T 7

#### ADJECTIVE + PREPOZIȚIA **AUF** + DATIV

89. **blind** = orb

*Er ist auf einem Auge blind.*

90. **lahm** = olog

*Dieser Mann ist auf einem Bein lahm.*

91. **schwach** = slab

*Nach dieser Krankheit bin ich ziemlich schwach auf den Beinen.*

92. **taub** = surd

*Er ist auf einem Ohr taub.*

### T 8

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA **BEI** + DATIV

93. **beliebt** = simpatizat de

*Er ist bei seinen Kollegen beliebt.*

### T 9

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA **FÜR** + ACUZATIV

94. **blind** = orb, care nu vrea să țină seama de; inaccesibil pentru

*Er war blind für alle Warnungen.*

95. **eingenommen (sein)** = a simpatiza

*Er ist für dich eingenommen.*

96. **empfänglich** = susceptibil, sensibil la

*Sie ist für Schmeicheleien empfänglich.*

97. **haftbar** = răspunzător de

*Wer ist für den verursachten Schaden haftbar?*

98. **offen** = receptiv la

*Er ist für alle Eindrücke offen.*

99. **schädlich** = dăunător

*Das Rauchen ist für jeden Menschen schädlich.*

100. **taub** = surd la

*Er war für unsere Bitten taub.*

101. **verantwortlich** = responsabil, răspunzător de

*Er ist für seine Tat verantwortlich.*

#### ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA GEGEN + ACUZATIV

T 10

102. **argwöhnisch** = suspicios, bănuitor

*Er ist gegen dich argwöhnisch.*

103. **blind** = orb la

*Er war blind gegen alle Warnungen.*

104. **empfindlich** = sensibil la

*Diese Pflanze ist gegen Kälte sehr empfindlich.*

105. **freigebig** = generos față de

*Er ist gegen seine Verwandten freigebig.*

106. **freundlich** = amabil, prietenos față de

*Er ist immer freundlich gegen mich.*

107. **geduldig** = răbdător față de

*Sie sollen gegen das Kind geduldig sein.*

108. **gefeit** = invulnerabil la, apărat, ferit de

*Er ist gegen jede Gefahr gefeit.*

109. **gleichgültig** = indiferent la

*Er ist nicht gleichgültig gegen Lob und Tadel.*

110. **gütig** = binevoitor față de

*Er war immer gütig gegen mich.*

111. **höflich** = politicos față de  
*Kinder müssen gegen Erwachsene höflich sein.*
112. **leutselig** = afabil, condescendent față de  
*Er ist leutselig gegen seine Untergebenen.*
113. **mißtrauisch** = neîncrezător față de  
*Warum sind Sie gegen ihn mißtrauisch?*
114. **nachsichtig** = îngăduitor cu, față de  
*Sei nachsichtig gegen ihn, er war schwer krank.*
115. **schwach** = îngăduitor cu, față de  
*Er ist zu schwach gegen seine Kinder.*
116. **streng** = sever cu, față de  
*Dieser Lehrer ist streng gegen die Schüler, aber gerecht.*
117. **taub** = surd la  
*Er war taub gegen alle unsere Bitten.*
118. **unempfindlich** = insensibil (vezi **empfindlich gegen**)

## T 11

## ADJECTIVE + PREPOZIȚIA MIT + DATIV

119. **böse** = supărat pe  
*Warum sind Sie mit ihm böse?*
120. **zufrieden** = mulțumit de  
*Wir sind mit dem Ergebnis der Prüfung zufrieden.*

## T 12

## ADJECTIVE + PREPOZIȚIA NACH + DATIV

121. **begierig** = dornic, lacom de  
*Er ist nach allem Neuen begierig.*
122. **durstig** (fig.) = însetat, dornic de (vezi **begierig**)
123. **gierig** = lacom, avid de  
*Er ist nach Süßigkeiten gierig.*
124. **hungrig** (fig.) = avid, dornic de (vezi **begierig**)

## ADJECTIVE ȘI PARTICII + PREPOZIȚIA ÜBER + ACUZATIV

## T 13

125. **ärgerlich** = supărat, necăjit de, din cauza

*Der Lehrer ist über die Verspätung der Schüler sehr ärgerlich.*

126. **aufgebracht** = indignat, supărat de, din cauza

*Ich bin über seine Bemerkung sehr aufgebracht.*

127. **bekümmert** = întristat, mîhnit, trist de, din cauza

*Sie ist über die Erkrankung ihres Vaters sehr bekümmert.*

128. **bestürzt** = consternat, uluit, zăpăcit de

*Er war über die Nachricht höchst bestürzt.*

129. **beunruhigt** = neliniștit de

*Er war über den Gesundheitszustand seines Vaters beunruhigt.*

130. **entrüstet** = indignat de

*Wir waren über ihr Benehmen höchst entrüstet.*

131. **ergrimmt** = mînios, supărat din cauza

*Sie war über sein Benehmen ergrimmt.*

132. **erhaben** = mai presus de, superior; proeminent

*Du mußt über diesen Vorwurf erhaben sein.*

133. **erstaunt** = mirat, uimit, surprins de

*Wir alle waren über sein Benehmen erstaunt.*

134. **froh** = vesel din cauza

*Wir waren über die Nachricht sehr froh.*

135. **glücklich** = fericit din cauza

*Er ist über das Ergebnis der Prüfung glücklich.*

136. **mißgestimmt** = indispus, necăjit din cauza

*Er war über die Antwort seines Kollegen mißgestimmt.*

137. **traurig** = trist, supărat din cauza

*Er war über die Nachricht traurig.*

138. **ungehalten** = indignat, supărat din cauza

*Sie war über das Benehmen ihrer Freundin ungehalten.*

139. **zornig** = furios, mînios pe

*Warum sind Sie über ihn zornig?*

## T 14

## ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA UM + ACUZATIV

140. **besorgt** = îngrijorat; care are grijă de

*Er ist um seinen Vater besorgt.*

141. **verdient** = merituos (expresia verbală **sich verdient machen** = a-și câștiga merite)

*Er ist um die Förderung der Wissenschaft sehr verdient.*

*Er hat sich um die Förderung der Wissenschaft sehr verdient gemacht.*

## T 15

## ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA ZU + DATIV

142. **aufgelegt** = dispus să

*Ich bin jetzt nicht zum Scherzen aufgelegt.*

143. **bereit** = gata, pregătit de

*Er ist zum Vortrag bereit.*

144. **entschlossen** = hotărît să

*Er ist zu dieser Reise entschlossen*

145. **fähig** = în stare, capabil de

*Er ist zu keiner schlechten Tat fähig.*

146. **freundlich** = prietenos, amabil, drăguț față de

*Er ist zu allen Kollegen freundlich.*

147. **geeignet** = potrivit

*Sie ist zu diesem Beruf gut geeignet.*

148. **gut** = bun față de

*Dieser Verwandte war immer gut zu mir.*

149. **lieb** = drăguț, amabil cu

*Sei lieb zu ihr!*

150. **nett** = drăguț cu (vezi *lieb*)

151. **reif** = matur, potrivit, bun pentru

*Diese Arbeit ist noch nicht reif zur Veröffentlichung.*

152. **verpflichtet** = obligat să

*Er ist zur Zahlung des Schadenersatzes verpflichtet.*

**TABEL ALFABETIC AL ADJECTIVELOR ȘI  
PARTICIPILOR CUPRINSE ÎN TABELUL T 1—15**

<i>Adjectivul (Participiul)</i>	<i>Recușinea</i>	<i>Nr. curent din ta- belul anterior</i>
<b>A</b>		
ähnlich	+ D	10
alt	+ A	1
angewiesen	+ auf + A	69
ansichtig (werden)	+ G	36
anstoßend	+ an + A	60
anwendbar	+ auf + A	70
ärgerlich	+ über + A	125
argwöhnisch	+ gegen + A	102
arm	+ an + D	62
aufgebracht	+ über + A	126
aufgelegt	+ zu + D	142
aufmerksam	+ auf + A	71
<b>B</b>		
bar	+ G	37
bedacht	+ auf + A	72
bedürftig (sein)	+ G	38
begierig	+ auf + A	73
begierig	+ nach + D	121
(un)begreiflich	+ D	11
behaglich	+ D	12
beihilflich	+ D	13
bekümmert	+ über + A	127
beliebt	+ bei + D	93
bequem	+ D	14
berechnet	+ auf + A	74
bereit	+ zu + D	143
besorgt	+ um + A	140

<i>Adjectivul (Participiul)</i>	<i>Reciune</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
bestürzt	+ über + A	128
beteiligt	+ an + D	63
beunruhigt	+ über + A	129
bewußt	+ G	39
blind	+ auf + D	89
blind	+ für + A	94
blind	+ gegen + A	103
böse	+ D	15
böse	+ auf + A	75
böse	+ mit + D	119
breit	+ A	2
D		
deutlich	+ D	16
dick	+ A	3
durstig	+ nach + D	122
E		
eifersüchtig	+ auf + A	76
eingebildet	+ auf + A	77
eingedenk (sein)	+ G	40
ingenommen (sein)	+ für + A	95
eitel	+ auf + A	78
empänglich	+ für + A	96
empfindlich	+ gegen + A	104
entrüstet	+ über + A	130
entschlossen	+ zu + D	144
ergrimmt	+ über + A	131
erhaben	+ über + A	132
erpicht	+ auf + A	79
erstaunt	+ über + A	133
F		
fähig	+ G	41
fähig	+ zu + D	145
fern	+ D	17
freigebig	+ gegen + A	105
fremd	+ D	18
freundlich	+ gegen + A	106



<i>Adjectivul (Participiul)</i>	<i>Reclinarea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
freundlich	+ zu + D	146
froh (sein)	+ G	42
froh	+ über + A	134

## G

geduldig	+ gegen + A	107
geeignet	+ zu + D	147
gefaßt	+ auf + A	80
gefeit	+ gegen + A	108
gelegen	+ D	19
gesinnt	+ D	20
gespannt	+ auf + A	81
gewachsen	+ D	21
gewahr (werden)	+ A	4
gewahr (werden)	+ G	43
gewärtig (sein)	+ G	44
gewiß	+ G	45
gewohnt	+ A	5
gewöhnnt (gewohnt)	+ an + A	61
gierig	+ auf + A	82
gierig	+ nach + D	123
gleich	+ an + D	64
gleichgültig	+ gegen + A	109
glücklich	+ über + A	135
gut	+ zu + D	148
gütig	+ gegen + A	110

## H

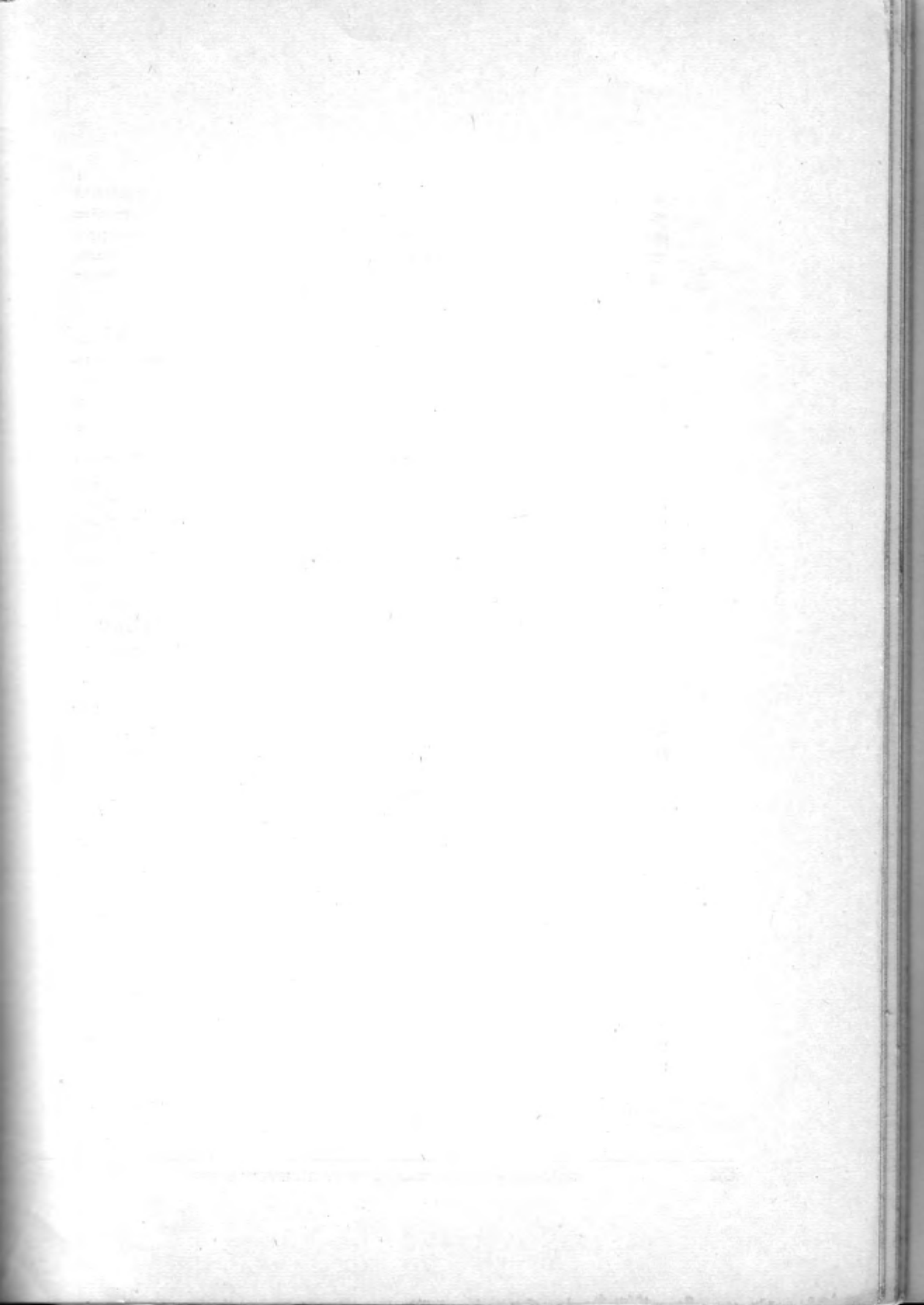
habhaft (werden)	+ G	46
haftbar	+ für + A	97
hoch	+ A	6
höflich	+ gegen + A	111
hungrig	+ nach + D	124

## K

kundig (sein)	+ G	47
krank	+ an + D	65

<i>Adjectivul (Participiul)</i>	<i>Reciunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
<b>L</b>		
lahm	+ auf + D	90
lang	+ A	7
lästig	+ D	22
ledig	+ G	48
leutselig	+ gegen + A	112
lieb	+ zu + A	149
los (sein)	+ A	8
<b>M</b>		
mächtig	+ G	49
mißgestimmt	+ über + A	136
mißtrauisch	+ gegen + A	113
müde	+ G	50
<b>N</b>		
nah	+ D	23
nachsichtig	+ gegen + A	114
neidisch	+ auf + A	83
nett	+ zu + D	150
neugierig	+ auf + A	84
nützlich	+ D	24
<b>P</b>		
peinlich	+ D	25
<b>O</b>		
offen	+ für + A	98
<b>R</b>		
reich	+ an + D	66
reif	+ zu + D	151
<b>S</b>		
satt	+ G	51
schädlich	+ D	26
schädlich	+ für + A	99
schuld	+ an + D	67
schuldig	+ G	52
schwach	+ auf + D	91
schwach	+ gegen + A	115

<i>Adjectivul (Participiul)</i>	<i>Recușunea</i>	<i>Nr. curent din tabelul anterior</i>
sicher	+ G	53
stolz	+ auf + A	85
streng	+ gegen + A	116
T		
taub	+ auf + D	92
taub	+ für + A	100
taub	+ gegen + A	117
teilhaftig	+ G	54
traurig	+ über + A	137
U		
überdrüssig	+ G	55
überlegen	+ an + D	68
unerwartet	+ D	27
ungehalten	+ über + A	138
unvergeßlich	+ D	28
unverständlich	+ D	29
V		
verantwortlich	+ für + A	101
verbunden	+ D	30
verdächtig	+ D	56
verdient	+ um + A	141
verhaßt	+ D	31
verpflichtet	+ zu + D	152
versessen	+ auf + A	86
vertraut	+ D	32
voll	+ G	57
vorbereitet	+ auf + A	87
W		
wert	+ A	9
wert	+ G	58
willkommen	+ D	33
würdig	+ G	59
Z		
zornig	+ auf + A	88
zornig	+ über + A	139
zufrieden	+ mit + D	120
zugetan	+ D	34
zuträglich	+ D	35



**CHEIA  
EXERCITIILOR**

ЕХЕВОЛГОВ  
СНЕР

## SUBSTANTIVUL

### Ex. nr. 1

*Substantive abstracte* : das Lernen, der Reichtum, das Singen, die Ehre, der Stolz, das Benehmen, die Wachsamkeit, die Zufriedenheit.

*Substantive concrete* : restul substantivelor din exercițiu.

*Substantive proprii* : Otto, Budapest, Max, Anna, der Rhein, Homer, die Karpaten, Meyer, das Banat, Luise.

*Substantive comune* : restul substantivelor din exercițiu.

*Nume apelative* : der Meister, die Straße, der Gast, die Taube, das Kind, der Bauer, der Dreher, der Lehrling, die Fabrik, das Haus, das Fenster, die Uhr, der Wolf, der Zug, der Freund, das Buch, der Traktor.

*Nume colective* : die Belegschaft, die Bevölkerung, das Geflügel, das Gewässer, die Gruppe, das Obst.

*Nume de materii* : der Stahl, die Steinkohle, das Mehl, die Butter, das Metall, das Salz, das Erdöl, der Kalk, die Tinte, das Obst.

### Ex. nr. 2

*Substantive proprii* : A. Till Eulenspiegel; B. Frieda Brenten.

*Substantive comune* : A. der Tag, die Landstraße, der Fuhrmann, der Wagen, das Pferd, der Mann, die Eile, der Abend, die Stadt; B. das Ereignis, das Theater, der Fuchspelzkragen, der Erwerb, die Fabel, der Pelzkragen, die Freundin, die Mark, die Erklärung.

*Substantive abstracte* : die Eile, das Ereignis, der Erwerb, die Erklärung.

*Substantive concrete* : restul substantivelor din exercițiu.

*Nume apelative* : der Tag, die Landstraße, der Fuhrmann, der Wagen, das Pferd, der Mann, die Stadt, das Theater, der Fuchspelzkragen, die Fabel, der Pelzkragen, die Freundin, die Mark.

### Ex. nr. 3

*Substantive masculine* : der Onkel, der Löwe, der Kamerad, der Sperling, der Freund, der Kaufmann, der Diener, der Lehrling, der Schauspieler, der Basalt, der Sommer, der Rubin, der Käse, der Hochmut, der Wagen, der Mond, der Hahn, der Gedanke, der Irrtum, der Kohl.



*Substantive feminine:* die Blindheit, die Heiterkeit, die Verbindung, die Buche, die Bräderschaft, die Schweiz, die Anmut, die Bekanntschaft, die Aktion, die Dummheit, die Sonne, die Tanne, die Astronomie, die Weisheit, die Schule, die Meinung, die Herrschaft, die Ironie, die Station, die Mongolei, die Wüste, die Taube, die Aufmerksamkeit.

*Substantive neutre:* das Knäblein, das Mädchen, das Theater, das Eigentum, das Huhn, das Weib, das Blei, das Laboratorium, das Auge, das Leid, das Salz.

## Ex. nr. 4

*Substantive masculine:* der Mieter, der Elsässer, der Deutsche, der Knabe, der Fremde, der Vater.

*Substantive feminine:* die Gestapo, die Mutter, die Schule, die Verhaftung, die Träne, die Kenntnis, (die) Annette, die Nacht, die Hilfe, die Furcht, die Wirtin.

*Substantive neutre:* das Fenster, das Waschbecken, das Hotel, das Konzentrationslager, das Jahr, das Kind, das Verhältnis, das Vertrauen, das Café, das Nein.

## Ex. nr. 5

<i>plural:</i>	<i>grupa:</i>	<i>plural:</i>	<i>grupa:</i>
die Bücher	III	die Städte	II
die Lehrer	I	die Freunde	II
die Gläser	III	die Häfen	I
die Stühle	II	die Restaurants	V
die Kinder	III	die Studenten	IV
die Tische	II	die Fenster	I
die Autos	V	die Wälder	III
die Löffel	I	die Männer	III
die Vorlesungen	IV	die Klassen	IV
die Brote	II	die Genossen	IV
die Mädchen	I	die Hände	II
die Bäume	II	die Jahre	II
die Gärten	I	die Zimmer	I
die Parks	V	die Höfe	II
die Suppen	IV	die Dörfer	III
		die Kinos	V

## Ex. nr. 6

*singular:*

N. der Laden;	Hof;	Student;	Wald;	Kollege
G. des Ladens;	Hof(e)s;	Studenten;	Waldes;	Kollegen
D. dem Laden;	Hof(e);	Studenten;	Wald(e);	Kollegen
A. den Laden;	Hof;	Studenten;	Wald;	Kollegen

*plural:*

N. die Läden;	Höfe;	Studenten;	Wälder;	Kollegen
G. der Läden;	Höfe;	Studenten;	Wälder;	Kollegen
D. den Läden;	Höfen;	Studenten;	Wäldern;	Kollegen
A. die Läden;	Höfe;	Studenten;	Wälder;	Kollegen

*singular:*

N. die Tafel;	Uhr;
G. der Tafel;	Uhr;
D. der Tafel;	Uhr;
A. die Tafel;	Uhr;

*plural:*

die Tafeln;	Uhren
der Tafeln;	Uhren
den Tafeln;	Uhren
die Tafeln;	Uhren

*singular:*

N. das Fenster;	Feld;	Heft;	Kino;	Auto
G. des Fensters;	Feldes;	Heftes;	Kinos;	Autos
D. dem Fenster;	Feld(e);	Heft(e);	Kino;	Auto
A. das Fenster;	Feld;	Heft;	Kino;	Auto

*plural:*

N. die Fenster;	Felder;	Hefte;	Kinos;	Autos
G. der Fenster;	Felder;	Hefte;	Kinos;	Autos
D. den Fenstern;	Feldern;	Heften;	Kinos;	Autos
A. die Fenster;	Felder;	Hefte;	Kinos;	Autos

**Ex. nr. 7**

N. ein Student;	Arbeiter;	N. eine Lehrerin;	Tante
G. eines Studenten;	Arbeiters;	G. einer Lehrerin;	Tante
D. einem Studenten;	Arbeiter;	D. einer Lehrerin;	Tante
A. einen Studenten;	Arbeiter;	A. eine Lehrerin;	Tante
	N. ein Mädchen;	Fräulein	
	G. eines Mädchens;	Fräuleins	
	D. einem Mädchen;	Fräulein	
	A. ein Mädchen;	Fräulein	

**Ex. nr. 8***singular:*

N. kein Hund;	keine Mappe;	kein Buch
G. keines Hundes;	keiner Mappe;	keines Buches
D. keinem Hund(e);	keiner Mappe;	keinem Buch(e)
A. keinen Hund;	keine Mappe;	kein Buch

*plural:*

- N. keine Hunde; Mappen; Bücher  
 G. keiner Hunde; Mappen; Bücher  
 D. keinen Hunden; Mappen; Büchern  
 A. keine Hunde; Mappen; Bücher

**Ex. nr. 9**

- a) dem Schüler; dem Kind(e)  
 b) den Schüler; den Studenten; die Studentin  
 c) dem Bauer(n); der Frau; dem Kollegen; der Kollegin  
 d) das Kind; den Jungen; die Genossin  
 e) der Freundin; dem Bruder  
 f) des Schülers; der Schülerin; des Mädchens; des Jungen

**Ex. nr. 10**

- a) der; b) die, des ...-en; c) der, den ...-en; d) der, ...-s; e) die, den; f) das, des ...-s; g) die, den; h) die ...-er; i) die, des; j) der, des ...-s; k) die ...-en, ...-en, ...-en; l) die, des ...-s; m) die, dem, die ...-e; n) der, die ...-e, der; o) den ...-ern, die ...-er; p) das, der; r) die ...-en, der; s) die ...-s; t) die ...s, der; u) die ...-e, des ...-s.

**Ex. nr. 11**

- a) die Bitte, des Freundes; b) dem Freund, einen Brief; c) der Freund, den Brief; d) der Studentin; e) den Professor; f) des Studenten; g) dem Freund, einen Füllhalter.

**Ex. nr. 12**

- a) Die Studenten grüßen den Lehrer (den Kollegen).  
 b) Der Lehrer fragt den Schüler (das Kind, den Studenten, die Studentin).  
 c) Der Student zeigt dem Kollegen (dem Freund, dem Bruder) den Lesesaal.  
 d) Das Zimmer des Freundes (des Studenten, der Studentin) ist hell und sauber.  
 e) Das Mädchen (der Bruder, der Student) liest ein Buch.

**Ex. nr. 13**

- A. das Vaterland — patria; die Muttersprache — limba maternă; der Landmann — țără-nul; die Zeitschrift — revista; die Haustür — ușa casei; der Schlafsaal — dormitorul; das Speisezimmer — sufrageria; das Kellerfenster — fereastra pivniței; der Regenschirm — umbrela;

der Haustürschlüssel — cheia de la ușa casei; die Teerfarbenfabrik — fabrica de vopsele de gudron; die Teetasse — ceașca de ceai; der Telefonapparat — (aparatură de) telefon.

B. der Kindergarten — grădinița de copii; der Kinderwagen — căruciorul de copii; das Büchergestell — etajera de cărți; die Bücherkunde — bibliografia; das Studentenheim — căminul studențesc; der Männerchor — corul bărbătesc; die Männerabteilung — raionul bărbătesc (secția bărbătească); das Kindermädchen — dădaca; die Bretterwand — peretele de scinduri; der Blumengarten — grădina de flori; der Gläserhalter — suportul de pahare.

C. die Leistungsfähigkeit — capacitatea de producție; die Vergnügensreise — călătoria de agrement; die Tapferkeitsmedaille — medalia de vitejie; der Freundschaftsbeweis — dovada de prietenie; der Freundschaftsdienst — serviciul prietenesc; das Meisterschaftsspiel — jocul de campionat; der Freiheitskämpfer — luptătorul pentru libertate; das Freiheitslied — cântecul de libertate; die Lehrlingsausbildung — instruirea ucenicilor; das Lehrlingsheim — căminul de ucenici; der Produktionsablauf — procesul de producție; die Produktionsberatung — consfătuirea de producție; der Produktionsplan — planul de producție; der Eigentumsanspruch — pretenția la proprietate; das Eigentumsrecht — dreptul de proprietate; die Altertumskunde — arheologia.

#### Ex. nr. 14

der Jugendverband — uniunea tineretului; der Wassersport — sportul de apă; die Rednergabe — darul oratoric; der Platzanweiser — plasatorul (la teatru etc.); die Ortsangabe — indicarea locului; das Kopfzerbrechen — bătaia de cap; das Kopftuch — basmana; die Produktionengenossenschaft — cooperativa de producție; die Hausnummer — numărul casei; die Hausfrau — gospodina; die Wasserleitung — conductă de apă; die Arbeitsbedingung — condiția de muncă; der Bücherschrank — dulapul de cărți; die Zeitschrift — revista; das Literaturseminar — seminarul de literatură; der Geburtstag — ziua de naștere; das Warenhaus — magazinul.

#### Ex. nr. 15

a) —, der; b) —, —, —; c) der, —; d) das; e) die, die; f) —, die, der; g) der, der, der, das, das; h) die, des, der, der, die; i) —, des.

#### Ex. nr. 16

a) Schillers; b) Goethes; c) des Dichters Eminescu; d) Friedrich Schillers; e) Heines; f) Erikas; g) Marias (Marie(n)s); h) Pauls i) Gottfried von Straßburgs; j) Professor Schulzes; k) Vasile Alecsandris; l) Stephans des Großen; m) des Professors Meyer; n) Doktor Schmidts; o) des Kollegen Müller; p) des Professors und Ingenieurs Meyer.

#### Ex. nr. 17

a) Rumäniens; b) des alten Rom(s); c) Predeals; d) der Schweiz; e) der Vereinigten Staaten von Amerika; f) der Donau; g) Europas; h) des Dorfs; i) des Nils; j) des Mains, J. W. von Goethes.

## Ex. nr. 18

- a) Alexanders Zimmer ist groß und hell. b) Annas Freundin wohnt in Konstanz. c) Eminescus Gedichte sind sehr schön (Die Gedichte von Eminescu...). d) Die Studenten des Konservatoriums studieren die Werke Karl Maria von Webers. e) In diesem Jahr lesen wir Wolfram von Eschenbachs Werk. f) Der Vater schenkt dem kleinen Peter einen Band von M. Eminescu. g) Der Student Alexander besucht oft seinen Kollegen Hans. h) Gestern waren die Müllers bei uns. i) Die Frau des Kollegen Müller ist Verkäuferin. j) Die Museen Roms sind in der ganzen Welt berühmt. k) Wir bewundern die Wohnblocks des neuen Bukarest(s). l) Der Führer zeigt den Besuchern die Wohnblocks der Stadt Pitești. m) Hast du die Oper „Odipus“ von Enescu gesehen? n) Ich habe den Roman „Die Brüder Jderi“ von M. Sadoveanu gelesen.

## Ex. nr. 19

- A. a) Der Bauer bestellt den Boden.  
b) Ich schreibe jetzt die Übung Nummer 18.  
c) Der Lehrer liest die Arbeit des Studenten (der Studentin, des Mädchens, des Jungen, des Schülers).  
d) Anna hilft der Kollegin (dem Bruder).  
e) Die Mutter zeigt dem Jungen (dem Kind) das Bild.  
f) Wir sehen den Bauern (den Gärtner, die Mutter, das Kind) im Garten.  
g) Peter schreibt das Gedicht (den Text, die Rechnung) ab.
- B. a) Ein Junge (ein Mädchen, eine Frau) sitzt hier.  
b) Ein Freund (ein Bekannter, eine Studentin) studiert an der Universität Bukarest.  
c) Hier liegt ein Buch (ein Bleistift, eine Zeitung).  
d) Hier liegt das Buch eines Studenten (eines Jungen, einer Schülerin, eines Mädchens).  
e) Das ist das Zeugnis einer Studentin (eines Studenten, eines Schülers).  
f) Hier liegt der Ball eines Kindes (eines Mädchens, eines Jungen).  
g) Ich gebe einem Professor (einem Freund, einer Freundin, einer Assistentin) das Buch.  
h) Er schreibt einer Freundin (einem Freund, einem Kollegen) einen Brief.  
i) Ich danke einem Mädchen (einem Freund, einer Kollegin) für den Brief.  
j) Ich besuche oft einen Kollegen (eine Freundin).  
k) Ich habe hier einen Füllhalter (eine Zeitschrift, ein Wörterbuch).  
l) Der Junge schreibt einen Brief (eine Übung, einen Satz).

## Ex. nr. 20

- a) Die Genossen (die Arbeiter, die Genossinnen) arbeiten in der Fabrik.  
b) Die Autos (die Straßenbahnen, die Wagen) fahren dort.  
c) Otto hilft den Mädchen (den Brüdern, den Kolleginnen).  
d) Peter ruft die Kollegen (die Brüder, die Schwestern, die Mädchen).  
e) Die Schüler schreiben die Übungen (die Gedichte, die Aufsätze) ab.

## Ex. nr. 21

a) Bänder; Bände; b) Leitern; Leiter; c) Bänke; Banken; d) Mütter; Müttern; e) Worte; Wörter; f) die Toren; die Tore; g) Kiefer; Kiefern.

## Ex. nr. 22

a) dem Steuer; b) das Messer; c) der Leiter; d) der Tau; e) das Tau; f) der Bodensee; g) die Kunde; h) den Kunden; i) die Leiter.

## Ex. nr. 23

a) die; b) der, —; c) —; d) —; e) die; f) der; g) —, —; h) der; i) —, —, —; j) (der), (die), (das), (der), (der); k) —, —, —, —; l) der; m) —; n) —, —; o) (den), dem.

## Ex. nr. 24

a) -n; b) -en, -en; c) -er, -en, -en; d) -er; e) -n, -n; f) -n, -en; g) -en, -en; h) -en, -en; i) -er, -n, -n; j) -n; k) -en.

## Ex. nr. 25

a) die; b) der, den; c) —; d) dem, die; e) dem; f) der, —; g) —

## Ex. nr. 26

*Substantivele*: Kinder, Junge, Vater, Kollegen, Genossen, Mutter, Kollege sînt near-ticulate, pentru c  s nt folosite ca formule de adresare. *Substantivele*: Kinder d)  i Junge g) s nt precedate de pronume. *Substantivul* Gedicht urmeaz  dup  un subst. propriu la genitiv.

## Ex. nr. 27

a) Vogel, Länder; b) die Pioniere, die Wälder, die Felder; c) Dörfern, die Dächer, der Häuser; d) Lieder; e) die Blätter, der Bäume; f) Gläser; g) W rter; h) Lieblingsfächer; i) Kollegen.

## Ex. nr. 28

a) B nde; b) Bänder; c) Fachmänner (Fachleute); d) die W rter; e) die Worte; f) den Reichtum; g) Parks; h) Autos; i) Kinos; j) Museen.

## Ex. nr. 29

- a) Die Studenten danken dem Lehrer (Professor).
- b) Die Vorlesung des Professors ist sehr interessant.
- c) Der Student Alexander schreibt dem Freund einen Brief.
- d) Dan besucht einen Betrieb.
- e) Der Freund von Andreas (Andreas' Freund) hat viele Bücher.
- f) Die Bibliothek der Bukarester Universität ist sehr groß.
- g) Die Studenten lesen dort Bücher, Zeitungen und Zeitschriften.
- h) Marianne gibt Alexanders Freundin ein Buch.
- i) Annas Freundin ist Studentin.
- j) Die Straßen der Stadt sind breit und lang.
- k) Der Leiter dieses Werkes ist ein tüchtiger Ingenieur.
- l) Michael nimmt die Leiter und pflückt die Äpfel.
- m) Die Kunde von den Erfolgen unserer Mannschaft verbreitete sich schnell.
- n) Der Kunde kommt in den Selbstbedienungsladen und kauft, was er wünscht.
- o) Am Morgen sieht man Tau auf den Blättern und auf dem Gras.
- p) Der Sturm hat das Tau des Schiffes zerrissen.
- r) Erich hat sich einen neuen Hut gekauft, aber das Band gefällt mir nicht.
- s) Ich sah das Schiff nicht mehr, es war schon auf hoher See.
- t) Die Kosmonauten lobten die Konstrukteure des Raumschiffes. Sie nannten dieses Schiff ein vorzügliches Laboratorium.
- u) Unsere Wissenschaftler und Ingenieure haben große Erfolge auf dem Gebiet der Automatisierung der Produktion erzielt.
- v) Die Entwicklung der Industrie ist nur auf der Grundlage der fortschrittlichen Wissenschaft möglich.

## ARTICOLUL

## Ex. nr. 1

- A. der (ein, kein) Vater, Arbeiter etc.
- B. die (eine, keine) Mutter, Lehrerin etc.
- C. das (ein, kein) Kind, Mädchen etc.

## Ex. nr. 2

- A. a) der, die, das; b) des, der, des; c) dem, der, dem; d) den, die, das.
- B. a) die, die, die; b) der, der, der; c) den, den, den; d) die, die, die.



## Ex. nr. 3

a) ein, ein, eine; b) eines, einer, eines; c) einem, einer, einem; d) eine, ein, einen.

## Ex. nr. 4

a) der (ein), die (eine), das (ein); b) das (ein), der (ein), die (eine); c) des (eines), der (einer), des (eines); d) dem (einem), der (einer), dem (einem); e) den (einen), die (eine), das (ein); f) den (einen), die (eine), das (ein)

## Ex. nr. 5

Sînt gata pînă miercuri. Astfel de blocuri vedem azi în tot Bucureştiul. Examenul nostru are loc la sfîrşitul lui mai. La începutul lui septembrie plec la munte. Sora mea se numeşte Elena. Aici e caietul lui Otto. Mircea e student. Prietenul meu studiază geografia. Mica Ana mînlucă cu plăcere prăjituri. El rămîne, din comoditate, acasă. Prietenul meu lucrează acum în Transilvania. Foarte mulţi turişti străini vizitează Bucureştiul. În Asia trăiesc multe popoare. Dulapul este din lemn. Acest pod este din piatră. Plec cu tata la munte. Văd acolo patru băieţi şi cinci fete. Băiatul meu cîntă cu plăcere la vioară. (Pentru omîterea articolului, vezi D 23—43.)

## Ex. nr. 6

a) şi b) stînd după prepoziţii; c), d) şi e) substantivele sînt precedate sau urmate de atribute; f) şi g) în vorbirea curentă, pentru a preciza genul şi cazul; h) nume de riuri de gen feminin; i) numele proprii sînt însoţite de indicarea ocupaţiei, profesiei.

## Ex. nr. 7

a) —; b) das; c) —; d) das; e) —, der; f) —, die; g) —; h) die; i) des; j) —, der; k) der, der, das; l) —, —; m) die; n) der, —; o) —; p) —, —; r) —, —, —; s) —; t) das; u) —.

## Ex. nr. 8

a) kein; b) keinen; c) keine; d) keinen; e) keine; f) keine.

## Ex. nr. 9

a) kein; b) keinen; c) keine; d) keinen; e) keinen; f) keiner; g) keinem.

## Ex. nr. 10

- a) im; b) ins; c) am; d) ans; e) im; f) beim; g) zur; h) aufs; i) ins; j) hinterm;  
k) vom.

## Ex. nr. 11

A. die, dem, der, einer, der (zur), die, die, den, der, dem (im), des, der, der, der, das,  
der, ein, der.

B. den, dem, die, die, die.

die, die, den, die, die, dem, dem (am), der, dem (am), den, der, eines, das.

## Ex. nr. 12

- a) Die Studenten lernen jetzt Deutsch.  
b) Otto macht eine Übersetzung. Er hat kein Wörterbuch.  
c) Anna schreibt einen Brief. Sie hat keine Tinte mehr und läßt den Brief unbeendet.  
d) Siehst du dort die Kinder? Ja, sie spielen im Garten.  
e) Kein Student und keine Studentin fehlen heute.  
f) Der kleine Anton ist jetzt bei den Großeltern in der Moldau.  
g) Dieser Sportler ist in ganz Europa bekannt.  
h) Er fährt Mitte September ins Gebirge.  
i) Der Alt und der Sereth sind Nebenflüsse der Donau.  
j) Mihai studiert Geschichte, Anton Philosophie und Paul die Rechte.

## ADJECTIVUL

## Ex. nr. 1

- a) lieber, interessante; b) neue; c) große; d) deutsches; e) falsche; f) neuer; g) letzte;  
h) schwere; i) großes; j) neues; k) schwierige; l) rote; m) fleißige.

## Ex. nr. 2

- a) hohen; b) alten; c) langen; d) guten; e) großen; f) neuen.

## Ex. nr. 3

- a) kleinen, bunten; b) neuen, schwachen; c) neuen; d) bequemen; e) kleinen, tapferen;  
f) letzten.

## Ex. nr. 4

a) interessanten, neuen; b) grammatische, grammatischen; c) altes, alten; d) kranken, interessante; e) lustige; f) große; g) gutes.

## Ex. nr. 5

a) kaltem; b) gutes, neues; c) heißen; d) kleinen, kalter; e) schönen, guter, neuen; f) großem, schöner; g) grüne, reiche; h) modernen, bekannter.

## Ex. nr. 6

N. der große Bus	die neue Wohnung
G. des großen Busses	der neuen Wohnung
D. dem großen Bus	der neuen Wohnung
A. den großen Bus	die neue Wohnung

N. das moderne Warenhaus
G. des modernen Warenhauses
D. dem modernen Warenhaus
A. das moderne Warenhaus

N. dieser grüne Wald	jener lustige Mann
G. dieses grünen Waldes	jenes lustigen Mannes
D. diesem grünen Wald	jenem lustigen Mann
A. diesen grünen Wald	jenen lustigen Mann

N. diese lange Straße	jeder gute Sportplatz
G. dieser langen Straße	jedes guten Sportplatzes
D. dieser langen Straße	jedem guten Sportplatz
A. diese lange Straße	jeden guten Sportplatz

N. jenes schöne Bild	jedes kleine Kind
G. jenes schönen Bildes	jedes kleinen Kindes
D. jenem schönen Bild	jedem kleinen Kind
A. jenes schöne Bild	jedes kleine Kind

N. dieser schöne Garten	kein kranker Mensch
G. dieses schönen Gartens	keines kranken Menschen
D. diesem schönen Garten	keinem kranken Menschen
A. diesen schönen Garten	keinen kranken Menschen

## Ex. nr. 7

N. meine guten Freunde  
 G. meiner guten Freunde  
 D. meinen guten Freunden  
 A. meine guten Freunde

N. keine tiefen Stellen  
 G. keiner tiefen Stellen  
 D. keinen tiefen Stellen  
 A. keine tiefen Stellen

N. diese schönen Blumen  
 G. dieser schönen Blumen  
 D. diesen schönen Blumen  
 A. diese schönen Blumen

unsere neuen Filme  
 unserer neuen Filme  
 unseren neuen Filmen  
 unsere neuen Filme

keine alten Häuser  
 keiner alten Häuser  
 keinen alten Häusern  
 keine alten Häuser

jene hohen Wohnblocks  
 jener hohen Wohnblocks  
 jenen hohen Wohnblocks  
 jene hohen Wohnblocks

## Ex. nr. 8

- a) Hast du das neue Buch dieses jungen Dichters gelesen?  
 b) Die großen Wälder unseres Vaterlandes sind reich an wilden Tieren.  
 c) Das weiche Holz der Birke ist nicht so wertvoll wie das harte Holz der grünen Buche.  
 d) Das Holz der grünen Tanne verwendet man in der Papierindustrie.  
 e) Ich habe die ausgezeichnete Übersetzung dieser fleißigen Studentin gelesen.  
 f) Ich lese jetzt den Brief meines guten Freundes.  
 g) Ich zeige den Besuchern gern den schönen Klub, die interessante Ausstellung und den großen Festsaal unseres Werkes.

## Ex. nr. 9

vorigen; kleines; stille; breiten; schönen; blühenden; duftende; dichter; heißen; guten; interessante; schöne; frischen.

## Ex. nr. 10

- A. a) bekannte; b), c), d) bekannten  
 B. a) neue; b), c), d) neuen  
 C. a), d) kranke; b), c) kranken

## Ex. nr. 11

- a) fortschrittlichen; b) ausländische; c) neuen, interessante; d) bekannte; e) musikalischen

## Ex. nr. 12

- a) deinen kleinen Bruder; den jungen Lehrer; dieses berühmte Museum
- b) dieser fleißigen Schülerin; des kleinen Mädchens; des neuen Studenten
- c) die ausländischen Touristen; die jungen Mädchen; die alten Damen
- d) des jungen Lehrers
- e) des deutschen Textes
- f) dieser schönen Erzählung
- g) der unbekannten Wörter
- h) des neuen Liedes
- i) seine alten Freunde

## Ex. nr. 13

a) *pot fi comparate*: lebendig, rot, stark, gesund, fest, trocken, kurz, klug, musikalisch, modern, dicht, farbig, fortschrittlich, hoch, angenehm, bunt, ernsthaft.

b) *nu pot fi comparate*: hölzern, eckig, faulig, gegenwärtig, fertig, schwindlig, scheintot, rund, silbern, sprachlich.

## Ex. nr. 14

- a) Das Meer ist größer als der See.
- b) Der Bleistift ist länger als der Füllhalter.
- c) Das Buch ist dicker als das Heft.
- d) Mein Zimmer ist höher als dein Zimmer.
- e) Stahl ist härter als Eisen.
- f) Im Sommer sind die Nächte kürzer als die Tage.
- g) Der Hörsaal ist größer als der Lesesaal.
- h) Die Schwester ist jünger als der Bruder.
- i) Mein Vater ist älter als meine Mutter.

## Ex. nr. 15

a) kürzere; b) kürzeren; c) schönere; d) besseren; e) spannenderes; f) schönere, bessere; g) fleißigere, bessere.

## Ex. nr. 16

a) höher; b) spannenderes; c) jüngerer; d) kürzeren; e) ältere; f) schwerer; g) tieferen; h) wichtiger.

**Ex. nr. 17**

a) als; b) wie; c) als; d) wie; e) als.

**Ex. nr. 18**

*der, die, das* interessanteste, kürzeste, wichtigste, begabteste, schwerste, tiefste, ärmste, klügste, fleißigste, größte, beste, mächtigste.

*am* interessantesten, kürzesten, wichtigsten, begabtesten, schwersten, ärmsten, klügsten, fleißigsten, größten, besten, mächtigsten.

**Ex. nr. 19**

a) größte; b) bedeutendste; c) kleinste; d) älteste; e) am interessantesten; f) am besten; g) die wichtigste (am wichtigsten).

**Ex. nr. 20**

a) lang, länger, am längsten.

b) hoch, höher, am höchsten.

c) schwer, schwerer, am schwersten.

**Ex. nr. 21**

a) Der kürzeste Monat des Jahres ist Februar.

b) Welcher Monat ist länger: Juni oder Juli?

c) Ich wohne weit. Andrei wohnt weiter und Paul am weitesten (sehr weit).

d) Otto schreibt schön. Anna schreibt schöner als Otto, aber Marianne schreibt am schönsten.

e) Der Ceahlău ist hoch. Der Negoiul ist aber höher als der Ceahlău. Er ist der höchste Berg unseres Landes.

f) Heute ist(es) kalt. Gestern war(es) kälter, aber Sonntag war der kälteste Tag dieses Winters.

**Ex. nr. 22**

a) -er; b) -er; c) -en; d) -e; e) -e, -en; f) -er; g) -e, -es; h) -e; i) -es; j) -es, -es; k) -e.

**Ex. nr. 23**

a) Die Dichter besingen das Schöne und Gute.

b) Der Weise spricht nicht viel.

c) Das Neue besiegt das Alte.

- d) Die Jungen helfen der Alten, den Koffer auf den Bahnhof tragen.
- e) Peter dankte dem Reisenden für die Auskunft.
- f) Die Alte erzählte den Kindern eine schöne Geschichte.
- g) Der Arzt verschreibt dem Kranken eine Arznei.
- h) Der Reisende bat den Beamten um ein anderes Formular.
- i) Dieser Reisende ist Deutscher.

**Ex. nr. 24**

N. der riesige, eine deutsche, alte, junge, die schöne, diese schöne

D. in alten, in den mächtigen, dem guten

A. eine schöne, auf den hohen, goldenes, wunderbare, auf den wunderschönen, auf die gefährlichen, gute, einen reichen

**Ex. nr. 25**

- a) jungen, junger, jungen
- b) fleißiges, fleißige, fleißigen
- c) aufmerksamen
- d) großen, großen, großer, großen

**Ex. nr. 26**

- a) disziplinierte, disziplinierten, diszipliniertes
- b) eifriges, eifrige, eifrige
- c) schöner, schöne, schöne, schönen
- d) reife, reifen, reife
- e) reifes, reife

**Ex. nr. 27**

- a) Nächsten Sonntag werden wir wieder in die Oper gehen
- b) Die ausländischen Gäste werden morgen einen interessanten Ausflug nach Predeal machen.
- c) Mein jüngerer Bruder ist mit seinem neuen Fahrrad sehr zufrieden.
- d) In diesem neuen Wohnblock gibt es einen sehr guten Fahrstuhl.
- e) Im vorigen Sommer habe ich deine jüngere Schwester kennengelernt.
- f) Hast du meinen neuen Fernsehapparat gesehen?
- g) Silber ist ein nicht so teures Metall wie Gold.
- h) Dieser Weg ist nur einen Schritt breit.
- i) Dieser Hund ist seinem Herrn treu.



- j) Dieser Gelehrte ist von der Richtigkeit seiner Theorie überzeugt.
- k) Ich bin zur Reise bereit
- l) Das kleine Mädchen wurde blaß vor Furcht.
- m) Der Maler ist in die wunderbare Landschaft verliebt.
- n) Lieber Freund, ich wünsche Dir alles Gute zum Neuen Jahr!
- o) Ist etwas Neues in dieser Ausstellung zu sehen?
- p) Der jüngere Sohn meines Freundes studiert Medizin.
- r) Neben mir im Abteil saß ein älterer Herr.
- s) Erika geht zu ihrer besten Freundin.
- t) Meine Schwester ist jünger als ich.
- u) Die Arbeiten der meisten Studenten unserer Gruppe sind gut.
- v) Das ist das höchste Gebäude der Stadt.

### PRONUMELE

#### Ex. nr. 1

- a) sie, wir; b) Es; c) Er; d) Es; e) Er, Sie; f) Sie, ihr; g) Sie, ihm; h) Sie, ihn.

#### Ex. nr. 2

- a) ihn; b) sie; c) ihn; d) ihn; e) euch; f) mich; g) sie; h) es; i) es.

#### Ex. nr. 3

- a) ihm; b) ihr; c) ihnen; d) ihr; e) ihnen; f) ihnen; g) ihr; h) ihr; i) es; j) ihm.

#### Ex. nr. 4

- a) ihm, ihr, uns
- b) dir, ihm, euch
- c) mir, ihnen
- d) uns, ihm, ihr, euch
- e) ihm, Ihnen, dir, mir

#### Ex. nr. 5

- Dir, Dich, mir, Dich, Dir, mir, Du, Dir, Du, Dich, wir, Dir, mir, Dir, Dich.

## Ex. nr. 6

A. a), b), du, dir; er (sie), ihm (ihr)

B. a), b) du, dich; er (sie), ihn (sie)

## Ex. nr. 7

a) dir, ihm

b) mich, ihn

c) dich, ihn

d) mich, uns, dich, ihn

e) mir, ihr

f) uns

g) Ihnen

## Ex. nr. 8

a) Ich zeige dir das Warenhaus. Es ist sehr groß.

b) Ein Verkäufer gibt ihnen Bücher, Hefte und Bleistifte.

c) Ich gebe euch ein Buch.

d) Mich sieht er nicht, aber dich sieht er.

e) Wir gehen in die Stadt. Komm auch du mit!

f) Ich zeige dir das Buch, aber ich gebe es dir nicht.

g) Gib auch mir ein Buch.

h) Morgen gehe ich mit dir ins Kino.

i) Er gibt ihm das Buch.

j) Ich gebe dir das Buch, aber du gibst mir jetzt die Zeitschrift.

k) Gibst du mir sein Buch?

l) Haben Sie Eminescus Gedichte?

m) Geben Sie auch ihm einen Band!

n) Geben Sie uns bitte ein Buch von dort!

## Ex. nr. 9

a) Ich wohne in Bukarest.

b) Sie kauft Bücher und Hefte.

c) Ich habe ihn gestern besucht.

d) Ich habe sie nicht gesehen.

e) Hast du ihn gesehen?

f) Hast du auch sie eingeladen?

g) Gehen Sie heute ins Kino?

h) Haben auch Sie sie gesehen?

**Ex. nr. 10**

- a) dich, sich, uns, euch, sich  
b) dir, sich, uns, euch, sich

**Ex. nr. 11**

- a) mir, dir, sich, uns, euch, sich

**Ex. nr. 12**

- a) sich; b) sich; c) mich; d) sich; e) mich; f) sich; g) sich; h) sich

**Ex. nr. 13**

- a) meinen, deinen, seinen; b) unserem, eurem; c) deine, ihre, unsere; d) deines, unseres, eueres, meines; e) unserem, euerem; f) seiner, meiner, deiner; g) meines, deines, unseres

**Ex. nr. 14**

- a) seinem; b) meinem; c) deinem; d) unseren; e) ihren; f) unserem; g) seine

**Ex. nr. 15**

- a) mein; b) deine; c) sein; d) unser; e) euere; f) ihre; g) Ihre

**Ex. nr. 16**

- a) deinen; b) unseren, unserem; c) eueren; d) meiner, unseren; e) ihrem; f) seiner

**Ex. nr. 17**

a) Ich rufe meinen Bruder (meine Brüder; meinen Kollegen — meine Kollegen; meine Freundin — meine Freundinnen) oft an.

b) Ich hole jeden Abend meinen Vetter (meine Vettern; meine Kollegin — meine Kolleginnen; meinen Bruder — meine Brüder) ab.

c) Ich habe mich vor der Reise von meinem Bruder (meinen Brüdern; meinem Nefen — meinen Neffen; meiner Nichte — meinen Nichten) verabschiedet.

d) Ich suche hier meinen Bleistift (meine Bleistifte; seinen Gummi — seine Gummi(s); dein Wörterbuch — deine Wörterbücher).

e) Er darf sein Buch (seine Bücher; seinen Paß — seine Pässe; seine Fahrkarte — seine Fahrkarten) nicht vergessen.

## Ex. nr. 18

- a) Er liebt sein Vaterland, seine Arbeit, seine Kinder.
- b) Die Hausfrau sorgt für ihre Familie, ihren Mann, ihre Kinder.
- c) Mir gefällt diese Gegend mit ihrem Klima, ihren Flüssen, ihren Bewohnern.
- d) Ich sehe meinen Freund täglich.
- e) Im Sommer mache ich mit meiner Familie oft Ausflüge.
- f) Er besucht oft seinen Freund.
- g) Ich gehe jetzt zu deinem Freund.
- h) Wir lieben unseren Lehrer.
- i) Arbeitest du gern in deinem Büro?
- j) Sie verfolgen die Vorlesung ihres Professors.
- k) Emil besucht oft seinen Onkel.
- l) Wo wohnt dein Onkel?
- m) Wo wohnt Ihr Freund (Ihre Freundin)?

## Ex. nr. 19

- a) aneinander; b) nebeneinander; c) nacheinander; d) miteinander; e) voneinander;
- f) nebeneinander.

## Ex. nr. 20

- a) einander; b) aufeinander; c) miteinander; d) nebeneinander; e) gegeneinander;
- f) untereinander; g) auseinander; h) miteinander; i) einander; j) hintereinander.

## Ex. nr. 21

- a) Wir zanken nie miteinander.
- b) Wir haben lange nichts mehr voneinander gehört.
- c) Die beiden Freunde liebten einander sehr und taten alles füreinander.
- d) Die drei Flugzeuge landeten nacheinander.
- e) Anna und Otti, setzt euch jetzt nebeneinander! Nebeneinander, nicht hintereinander!
- f) Die Brüder halfen einander gern bei der Arbeit.
- g) Sie besuchen einander oft.
- h) Auf dem Sportplatz riefen alle durcheinander.
- i) Am Abend sitzen wir oft beieinander und unterhalten uns bis spät.
- j) Nach der Sitzung gingen die Leute auseinander.
- k) Die Schwalben sitzen oft nebeneinander auf dem Dach.
- l) Die Gänse gehen hintereinander.

**Ex. nr. 22**

- A. a) dieser, jener; diese, jene; dieses, jenes  
 b) dieses, jenes; dieser, jener; dieses, jenes  
 c) diesem, jenem; dieser, jener; diesem, jenem  
 d) diesen, jenen; diese, jene; dieses, jenes

- B. a) diese, jene; idem  
 b) dieser, jener; idem  
 c) diesen, jenen; idem  
 d) diese, jene; idem

**Ex. nr. 23**

- A. a) diesem; b) dieses; c) dieser, jener; d) dieser, jener; e) diesem; f) diese, jene;  
 g) dieses, jenes; h) diese; i) jenes; j) jenes

- B. a) diese; b) diesen; c) jene; d) jene; e) dieser; f) diesen; g) diesen; h) jene;  
 i) jene; j) diese

**Ex. nr. 24**

- a) dieselbe, denselben; b) demselben; c) demselben, denselben, derselben; d) dasselbe;  
 e) dieselben, dieselben, derselben; f) derselben; g) demselben

**Ex. nr. 25**

- a) derjenige (, der) = wer; b) diejenige (, die) = wer; c) diejenigen; d) denjenigen;  
 e) demjenigen; f) diejenigen

**Ex. nr. 26**

- a) solcher; b) solche; c) solches; d) solchen; e) solchen; f) solchen; g) solchen; h) solche;  
 i) solchen; j) solche; k) solchen; l) solchen; m) solchen

**Ex. nr. 27**

- a) Dieses Haus ist sehr schön, aber jenes muß renoviert werden.  
 b) Karl und Fritz sind gute Freunde, dieser ist Dreher, jener ist Weber. Sie wohnen  
 in demselben Wohnblock.  
 c) Er ist derjenige, der mir das Buch brachte.  
 d) Für dieselbe Arbeit erhalten die Frauen in einem sozialistischen Land denselben Lohn  
 wie die Männer.

- e) Es werden immer diejenigen belohnt, die fleißig arbeiten.
- f) Bei einem solchen Wetter bleibe ich lieber zu Hause.
- g) Ein solcher Lehrer ist ein wahres Vorbild für seine Schüler.
- h) Hast du selbst diese Neuigkeit gehört?
- i) Das glaubt er selbst nicht.
- j) Leugne nicht. Peter selbst hat dich gestern im Park gesehen.
- k) Sein Freund und dessen Sohn haben mich oft besucht.
- l) Ihre Schwester und deren Tochter wohnen in Bukarest.
- m) Ich nehme mein Buch und jenes meines Bruders.
- n) Solche Traktoren werden jetzt auch bei uns hergestellt.
- o) Ich selbst werde das Buch in die Bibliothek zurückbringen.
- p) Peter und ich studieren an derselben Fakultät.
- r) Solche Früchte wachsen nur in warmen Ländern.
- s) Peter (ist) ging gestern mit Radu und dessen Freund ins Theater (gegangen).

**Ex. nr. 28**

- a) Wer ist Student?
- b) Was gehört mir?
- c) Wessen Schwester ist Lehrerin?
- d) Wem gibt der Vater einen Ball?
- e) Wen rufe ich zu Tisch?
- f) Was legt Peter auf den Tisch?

**Ex. nr. 29**

- A. a) Der Arbeiter ist der Besitzer dieses Hauses.
- b) Das Buch des Schülers (des Studenten, des Mädchens) liegt dort.
- c) Dieses Buch gehört dem Jungen (der Schülerin, dem Kind).
- B. a) Das Schaf ist ein Tier.
- b) Wir brauchen die Wolle des Schafes.
- c) Der Schäfer schert dem Schafe die Wolle.
- d) Dieser Bauer zieht Schafe auf.

**Ex. nr. 30**

- a) Wer will dieses Buch? (Ich will; du willst; wir wollen; sie wollen...)
- b) Was ist dort? (Dort ist ein Bild; eine Vase; ein Fernseher.)
- c) Was ist er? (Er ist Dreher; Schlosser; Arzt; Professor.)
- d) Was machen Sie jetzt? (Ich zeichne; lese; schreibe jetzt.)
- e) Wessen Buch lesen Sie? (Ich lese ein Buch von Sadoveanu; sein Buch; ihr Buch.)
- f) Welche Blumen lieben Sie? (Ich liebe Nelken und Rosen.)

*g)* Welcher Tag war gestern? (Gestern war Samstag [Sonabend]; Dienstag; Donnerstag Sonntag.)

*h)* Was für einen Fotoapparat hast du? (Ich habe einen kleinen Fotoapparat.)

*i)* Was für ein Mensch ist Anton? (Er ist ein freundlicher und hilfsbereiter Mensch.)

**Ex. nr. 31**

*a)* welcher Chemiker? *b)* welches Mädchen? *c)* welche Sängerin? *d)* auf welchem Dampfer  
*e)* an welchem Tag? *f)* mit welchem Studenten?

**Ex. nr. 32**

*a)* Was für Romane lesen Sie gern?

*b)* Was für eine Aussicht bietet ein hoher Berg?

*c)* Was für Häuser baut man im kalten Norden?

*d)* In was für einem Haus wohnen Sie?

*e)* In was für einer Stadt leben Sie lieber?

*f)* Was für einen Filzhut trägt der Vater?

*g)* Was für Touristen besichtigen die Nationalgalerie?

*h)* Was für Lastwagen dürfen hier nicht fahren?

*i)* Was für ein Mensch ist Peter?

**Ex. nr. 33**

*a)* die; *b)* das; *c)* der; *d)* den; *e)* den; *f)* dessen; *g)* dessen; *h)* denen; *i)* die, derer  
*j)* der, deren; *k)* deren; *l)* die; *m)* dem; *n)* der, die.

**Ex. nr. 34**

*a)* wer; *b)* wer; *c)* was; *d)* was; *e)* wer; *f)* was; *g)* wer; *h)* was; *i)* was, was, wa

**Ex. nr. 35**

*a)* Das ist der Genosse, der heute aus Konstanz gekommen ist.

*b)* Ich kenne den Schriftsteller, dessen Buch du liest.

*c)* Der Student, dem du das Buch versprochen hast, ist gekommen.

*d)* Hier ist das Buch, das du dir gewünscht hast.

*e)* Die Arbeit, die der Lehrer korrigiert, hat keine Fehler.

*f)* Die Studenten haben in diesem Heim alles, was sie brauchen.



- g) Dein Vater kaufte dir alles, was du dir wünschtest.
- h) Sag niemand, was ich dir jetzt erzähle.
- i) Das Zimmer, wo (= in dem) ich arbeite, ist klein aber hell.
- j) Ich sagte dir alles, was du wissen wolltest.
- k) Die Straßenbahn, in die du eingestiegen bist, fährt nicht zum Bahnhof.
- l) Ich kenne das Buch, das du jetzt liest.

## Ex. nr. 36

a) jemand, niemand; b) jemand(en), niemand(en); c) jemand; d) jemand(em); e) niemand; f) jemand; g) jemand(em), niemand(em).

## Ex. nr. 37

a) etwas; b) alles; c) wenige; d) jede; e) ganze, alles; f) viele; g) viel; h) keiner; i) einer; j) einem anderen; k) jeder; l) beide; m) einige, manche; n) viel; o) jedem, keiner; p) einer, was; r) irgendeiner; s) alle; t) irgendein; u) ein paar, alles.

## Ex. nr. 38

a) aller Studenten; b) jedem Studenten; c) einige Freunde; d) allen Genossen; e) einigen Ausländern.

## Ex. nr. 39

a) jemand (einer); b) jedem (einem); c) man; d) jemand(en); e) einige (ein paar); f) alle; g) niemand (keiner); h) etwas; i) jemand; j) niemand.

## Ex. nr. 40

a) man; b) man; c) es, man; d) es; e) man; f) man, es; g) es, es; h) es (man); i) man.

## Ex. nr. 41

- a) Ich habe niemand(en) gesehen.
- b) Hast du jemand(en) im Hof gesehen?
- c) Nein, im Hof ist niemand.
- d) Sag niemand(em), was ich dir jetzt erzählt habe.
- e) Hat mich jemand gesucht?
- f) Niemand hat dich gesucht.
- g) Hast du das jemand(em) gesagt? Nein, ich habe niemand(em) die Neuigkeit gesagt.
- h) Was gibt's Neues in der Stadt? Heute gibt es nichts Neues.

- i) Mein Freund hat zwei Söhne, der eine ist Dreher, der andere Weber. Das Haus des einen ist neben dem See, das des anderen in der Stadt.
- j) Es ist nicht unser Briefträger gekommen, sondern ein anderer, den ich nicht kenne.
- k) Du hast mir nicht jenes Buch gegeben, sondern ein anderes.
- l) Mein Freund Anton ist einer der besten Studenten unseres Instituts.
- m) Unsere Genossen arbeiten sehr gut; wir haben allen Grund, auf sie stolz zu sein.
- n) Ich wünsche Ihnen zu Ihrem Geburtstag alles Gute.
- o) Ich habe alles versucht, aber umsonst.
- p) Kein anderer arbeitet so gut wie er.
- r) Die anderen Bücher finden Sie nur in der Bibliothek der Akademie.
- s) Gib mir noch andere Bücher, ich habe jetzt genug Zeit.
- t) Beide arbeiten gut; ich habe beide gelobt.
- u) Einige Studenten werden heute ins Museum gehen.
- v) Ich habe deinen Freund gesehen. Er kam mit einigen Büchern aus der Stadt.
- z) Ich habe die Neuigkeit schon von mehreren gehört.

## Ex. nr. 42

- a) einander; b) miteinander; c) beieinander; d) auseinander; e) übereinander.

## Ex. nr. 43

- a) ihm; b) ihm; euch; c) Ihnen; d) euch; e) kämmen sich; f) setze mich; g) mir; h) seinem; i) meinen; j) seiner; seinem; k) wen; was; l) was; m) wen; n) ihren; o) demjenigen.

## Ex. nr. 44

- a) Wir bilden jetzt Sätze mit allen Fürwörtern, die wir gelernt haben.
- b) In meinem Arbeitszimmer steht ein Schreibtisch. An diesem Schreibtisch arbeite ich täglich.
- c) Hier sitzt meine Schwester, das ist ihre Aktentasche.
- d) Er beeilt sich, denn sein Freund erwartet ihn.
- e) Unser Freund Radu erzählt uns oft von seinem Bruder Mircea, der sehr fleißig und begabt ist.
- f) Ich werde dich morgen anrufen, denn ich weiß, daß du dich jetzt auf eine Kontrollarbeit vorbereitest.
- g) In unserer Gruppe helfen die Studenten einander gern beim Studium.
- h) Niemand war im Haus, alle saßen im Garten, denn an jenem Tag war es sehr warm.
- i) Ich muß dir etwas Wichtiges erzählen.
- j) Die Arbeiter dieses Werkes haben den Plan überschritten.
- k) Das Wetter ist nicht kalt, aber es regnet fast täglich.

- l) Alle Menschen eilten in ihre Häuser, denn es war an jenem Abend sehr kalt.  
 m) Die Bäume, deren Zweige traurig gegen mein Fenster schlugen, haben ihre letzten Blätter verloren.  
 n) Wir gingen aneinander vorbei, ohne uns zu sehen, denn es war dichter Nebel.  
 o) Wer den neuen rumänischen Film „Die Daker“ sehen will, muß sich drei Tage vor der Vorstellung Karten besorgen.  
 p) Sag niemand(em), was ich dir jetzt erzählt habe.  
 r) Komm! Wir müssen uns beeilen. Dein Freund, dem ich dieses Buch versprochen habe, erwartet uns im Park um 10 Uhr.  
 s) Lieber Freund!

Ich schicke Dir durch Deinen Bruder das Buch, das Du Dir gewünscht hast. Leider kann ich Dich in diesen Ferien nicht besuchen, so wie ich es Dir versprochen habe, denn ich habe eine wichtige Arbeit, die ich rechtzeitig beenden will.

Viele Grüße von Deinem Freund

Andrei

### NUMERALUL

#### Ex. nr. 1

A. 1 — eins, 11 — elf, 21 — einundzwanzig, 121 — hunderteinundzwanzig, 1 111 — tausendeinhundertelf

2 — zwei, 12 — zwölf, 22 — zweiundzwanzig, 222 — zweihundertzweiundzwanzig, 2 222 — zweitausendzweiundzwanzig etc.

B. 8 — acht, 35 — fünfunddreißig, 24 — vierundzwanzig, 46 — sechsundvierzig, 57 — siebenundfünfzig etc. 1 327 — tausenddreihundertsiebenundzwanzig, 15 375 — fünfzehntausenddreihundertfünfundsiebzig etc. 375 238 — dreihundertfünfundsiebzigtausendzweihundertachtunddreißig etc. 1 735 842 — eine Million siebenhundertfünfunddreißigtausendachtundzweiundvierzig etc.

#### Ex. nr. 2

60 — sechzig; 60 — sechzig; 3 600 — dreitausendsechshundert; 24 — vierundzwanzig; 1 440 — eintausendvierhundertvierzig; 86 400 — sechsundachtzigtausendvierhundert; 7 — sieben; 168 — hundertachtundsechzig; 10 080 — zehntausendachtzig; 604 800 — sechshundertviertausendachtundert

#### Ex. nr. 3

- a)  $78 + 3 = 81$   
 achtundsiebzig und drei ist einundachtzig  
 $110 + 25 + 8\,456 + 1253 = 9\,844$

hundertzehn und fünfundzwanzig und achttausendvierhundertsechsfünfzig und tausendzweihundertdreifünfzig ist neuntausendachthundertvierundvierzig

b)  $124 - 18 = 106$

hundertvierundzwanzig weniger achtzehn ist hundertsechs

c)  $18 \times 3 = 54$

achtzehn mal drei ist vierundfünfzig

$120 \times 4 = 480$

hundertzwanzig mal vier ist vierhundertachtzig

d)  $570 : 2 = 285$

fünfhundertsiebzig geteilt durch zwei ist zweihundertfünfundachtzig

#### Ex. nr. 4

Es ist:

1,15 = ein Uhr (und) fünfzehn (Minuten);

fünfzehn (Minuten) nach eins (ein Uhr);

Viertel zwei

1,05 = ein Uhr (und) fünf (Minuten);

fünf (Minuten) nach eins;

2,45 = zwei Uhr (und) fünfundvierzig (Minuten);

fünfundvierzig (Minuten) nach zwei;

drei Viertel drei

4,30 = vier Uhr (und) dreißig (Minuten);

halb fünf

12,30 = zwölf Uhr (und) dreißig (Minuten);

halb eins

12,45 = zwölf Uhr (und) fünfundvierzig (Minuten);

fünfundvierzig Minuten nach zwölf;

drei Viertel eins.

#### Ex. nr. 5

a) In dieser Straße sind vier neue Wohnblocks. Jeder Wohnblock hat je acht Stockwerke, und in jedem Stockwerk sind je sechs Wohnungen. Es sind also zusammen 192 (hundertzweiundneunzig) Wohnungen.

b) In dieser Fabrik arbeiten drei Arbeitergruppen. Jede Gruppe hat 350 (dreihundertfünfzig) Arbeiter; es sind also zusammen 1050 (tausendfünfzig) Arbeiter.

c) In der Kantine dieser Fabrik essen 267 (zweihundertsiebenundsechzig) Arbeiter und 135 (hundertfünfunddreißig) Arbeiterinnen, also zusammen 402 (vierhundertzwei) Personen.

d) Der Klub der Fabrik hat eine Bibliothek mit 275 (zweihundertfünfundsiebzig) Plätzen, einen Festsaal mit 850 (achthundertfünfzig) Plätzen und einen Sportsaal, der 2500 (zweitausendfünfhundert) Zuschauer faßt.

e) Um 8,45 Uhr (acht Uhr fünfundvierzig; drei Viertel neun) werde ich zum Bahnhof gehen, denn mein Freund kommt mit dem Schnellzug 302 (dreihundertzwei).

f) Heute um 9,15 Uhr (neun Uhr fünfzehn; fünfzehn nach neun; Viertel zehn) fahre ich mit dem Schnellzug 101 (hunderteins) nach Predeal.

g) Onkel Emil hat zwei Söhne; der erste ist Student, der zweite ist Schüler.

h) Bei diesem Wettbewerb versammelten sich Tausende von Menschen.

i) Mein Freund fehlte nur einen Tag, denn er war krank.

j) Das ist eine Geschichte aus Tausendundeiner Nacht.

k) Peter und Otto studieren an ein(er) und derselben Fakultät.

l) Ich habe die Hefte zweier Kollegen genommen; die Hefte dreier von ihnen sind auf dem Katheder geblieben.

m) Eminescu wurde (im Jahre) 1850 (achtzehnhundertfünfzig) geboren und starb (im Jahre) 1889 (achtzehnhundertneunundachtzig); Caragiale wurde (im Jahre) 1852 (achtzehnhundertzweiundfünfzig) geboren und starb (im Jahre) 1912 (neunzehnhundertzwölf).

n) Bei der Deutschprüfung habe ich eine Acht erhalten.

o) Wie alt sind Sie? — Ich bin über sechzig Jahre alt. — Ich wünsche Ihnen, die Neunzig zu erreichen.

p) Dieser Hut kostet mich einen Hunderter.

r) Mein Nachbar ist ein Achtziger.

s) Beim gestrigen Wettspiel waren etwa (gegen, ungefähr) zwanzigtausend Zuschauer anwesend.

t) Tausende und aber Tausende von Werktätigen haben in unserem Land neue Wohnungen bekommen.

#### Ex. nr. 6

a) der 23. (Dreiundzwanzigste) August — der 8. (Achte) Mai — der 24. (Vierundzwanzigste) Januar — der 1. (Erste) Mai — der 8. (Achte) März

b) der zwölfte Monat — die erste Woche — der dritte Tag — das zweihundertsechzehnte Experiment — der vierte Läufer

c) Ludwig der Vierzehnte — Napoleon der Dritte — Peter der Erste — Heinrich der Vierte — Richard der Dritte

#### Ex. nr. 7

a) -e; b) -en; c) -en; d) -en; e) -e; -en; f) -en

#### Ex. nr. 8

a) der fünfte Oktober; b) am zehnten Juni; c) den einundzwanzigsten Mai; d) der neunte Februar; e) den zehnten Oktober; f) heute, den zweiundzwanzigsten März; g) in der Nacht vom fünften zum sechsten April.

## Ex. nr. 9

- a) Paul ist am zweiundzwanzigsten Mai neunzehnhundertsiebzehn geboren.  
 b) Der einunddreißigste Dezember ist der dreihundertfünfundsechzigste oder einmal in vier Jahren der dreihundertsechundsechzigste Tag des Jahres.  
 c) Paul ist der erste Student der Gruppe Nummer zweihundertfünfundsechzig.  
 d) Briefmarken finden Sie am dritten Schalter.  
 e) Der Schnellzug hundertfünf fährt um zweiundzwanzig Uhr fünfzehn ab. Ich habe den Platz drei im zweiten Abteil des sechsten Wagens.  
 f) Der einundzwanzigste März ist der erste Frühlingstag und der einundzwanzigste Juni der erste Sommertag.  
 g) Paul feiert seinen Geburtstag am fünfzehnten Mai. Am zwölften Mai werde auch ich nach Pitești fahren und werde dort bis zum achtzehnten Mai bleiben.  
 h) Ich kann morgen nicht mit euch kommen, denn erstens habe ich keine Zeit, und zweitens ist dieser Ausflug zu ermüdend für mich.

## Ex. nr. 10

- a)  $\frac{1}{2}$  ein halb;  $\frac{3}{4}$  drei Viertel;  $\frac{5}{8}$  fünf Achtel;  $\frac{3}{20}$  drei Zwanzigstel;  $\frac{1}{4}$  ein Viertel;  
 $\frac{3}{5}$  drei Fünftel;  $\frac{8}{15}$  acht Fünfzehntel;  $1\frac{1}{2}$  eineinhalb (anderthalb); 1,02 eins Komma null zwei;  
 0,5 null Komma fünf; 1,25 eins Komma zwei fünf; 2,50 zwei Komma fünf null

- b)  $\frac{1}{4} + \frac{2}{4} = \frac{3}{4}$  ein Viertel und zwei Viertel ist drei Viertel  
 $\frac{5}{8} + \frac{1}{8} = \frac{6}{8}$  fünf Achtel und ein Achtel ist sechs Achtel  
 $\frac{3}{9} - \frac{2}{9} = \frac{1}{9}$  drei Neuntel weniger zwei Neuntel ist ein Neuntel.

## Ex. nr. 11

- 13% = dreizehn Prozent (dreizehn vom Hundert) etc.  
 250% = zweihundertfünfzig Prozent etc.

## Ex. nr. 12

- a) Ich habe eine halbe Stunde auf dich vor dem Kino gewartet. Warum hast du dich verspätet?  
 b) Wieviel ist ein Achtel und drei Siebentel?

- c) Ich kann nicht den ganzen Kuchen essen.  
Nimm diese Hälfte!
- d) Wie alt ist dein kleinster Sohn?  
Er ist eineinhalb Jahre alt.
- e) Ich warte hier schon seit einer Viertelstunde, und niemand kommt.
- f) Wie lange dauert dieser Film? Ich glaube, daß er zwei oder zweieinhalb Stunden dauert.
- g) In dieser Stadt wohnen (1,7) eins Komma sieben Millionen Menschen.

**Ex. nr. 13**

- a) je vier; b) viert; je zwanzig; je drei; c) je einen; d) dritt; je eine; je zwei

**Ex. nr. 14**

- a) zweierlei; b) zweierlei; c) dreierlei; d) zweierlei; e) einerlei; f) Einerlei; g) allerlei;  
h) mancherlei; i) allerlei.

**Ex. nr. 15**

- a) dreifachen; b) vierfachen; c) vielfacher; d) vielfachen; e) mehrfachem; f) mehrfach

**Ex. nr. 16**

- a) dreimal; zweimal; einmal  
b) dreimal; zweimal; fünfmal  
c) einmal; zehnmal; hundertmal  
d) zweimal; einmal; dreimal; niemals  
e) einigemal; manchmal; mehrmals

**Ex. nr. 17**

- a) acht; vierten; mehreren  
b) dreimal  
c) zweimal; viele  
d) zehntausendste  
e) ersten; manche  
f) einen; sieben  
g) zweihundertfünfzehn; hundertneunzig; fünfundzwanzig



- h) fünfzehnten; drei; einmal
- i) dreizehn Prozent
- j) ein Viertel

### Ex. nr. 18

- a) Der 23. (Dreiundzwanzigste) August ist der Tag der Befreiung unseres Vaterlandes vom faschistischen Joch.
- b) Friedrich Schiller wurde am 10. (zehnten) November 1759 (siebzehnhundertneunundfünfzig) in Marbach geboren und starb am 5. (fünften) Mai 1805 (achtzehnhundertfünf) in Weimar.
- c) Sein erstes dramatisches Werk waren „Die Räuber“, die zum erstenmal auf der Bühne des Theaters zu Mannheim aufgeführt wurden.
- d) Am Ersten Mai feiern die Werktätigen der ganzen Welt den Tag ihrer internationalen Solidarität.
- e) Um wieviel Uhr kommt der Schnellzug 301 (dreihunderteins)? Heute kommt er um 21,35 Uhr (einundzwanzig Uhr fünfunddreißig), aber manchmal hat er 5 (fünf) bis 10 (zehn) Minuten Verspätung.
- f) Mein Junge hat bei der Deutschprüfung eine Zehn bekommen.
- g) Vom 10. (zehnten) bis 28. (achtundzwanzigsten) März hatten die Schüler Frühlingferien.
- h) Es gibt zweierlei Kamele: mit einem oder mit zwei Höckern (einhöckerige, zweihöckerige).
- i) Mein Onkel hat in seinem Leben viele Reisen gemacht; er war dreimal in Polen, fünfmal in der Sowjetunion, zweimal in Bulgarien und sechsmal in der Tschechoslowakei, aber niemals in Ungarn.
- j) Ein Fünftel der Produktion dieser Fabrik wird ausgeführt.

## VERBUL

### Ex. nr. 1

*Verbe transitive:* laden, beleben, feilen, halten, jagen, öffnen, drehen, zählen, messen, überholen, benützen

*Verbe intransitive:* drohen, zuhören, helfen, winken, gehorchen, danken, folgen, ähneln, begegnen

### Ex. nr. 2

*Verbe transitive:* schreibt, erwartet, hat gezeigt, stimmte, hängt, hat zerbrochen, tadelt, hast gesteckt, siehst, kocht, nimmt, stellt

*Verbe intransitive:* gehen wird, kommt, begegnete, sprach, stimmte, rechnete, kommt, hing, bin, zerbricht, rief, steckt, antwortet, wartet, (die Suppe) kocht

## Ex. nr. 3

- a) heilte — intr.; b) heilen — tr.; c) erfrischt — intr.; d) erfrischt — tr.; e) kocht — intr.;  
f) kocht — tr.

## Ex. nr. 4

- A. a) hing; b) hängte; c) hängte; d) hing  
B. a) wiegte; b) wog; c) wiegten; d) wog  
C. a) erschreckte; b) erschrak; c) erschreckte; d) erschranken

## Ex. nr. 5

- a) Erst spät bewog er ihn mitzukommen (mit uns zu kommen).  
b) Der Wind bewegte das Schild hin und her.  
c) Der Hund bellte und erschreckte das Kind.  
d) Das Kind erschrak und begann laut zu schreien.  
e) Hier hing ein Bild.  
f) Otto hängte die Landkarte an die Wand.  
g) Michelangelo schuf unsterbliche Werke.  
h) Mein Vater schaffte und schaffte und sparte Geld für ein Haus.  
i) Die Regierung sandte eine Delegation ins Ausland.  
j) Der Bukarester Sender sendete täglich Nachrichten vom Wettbewerb.  
k) Der Fremde wandte sich an meinen Freund und bat ihn, ihm den Weg zu zeigen.  
l) Der Schneider wendete meinen alten Anzug.  
m) Otto wog das Paket in der Hand und steckte es dann in seine Mappe.  
n) Die Mutter wiegte das Kind, bis es einschlief.  
o) Der Förster schliff das Beil gut und ging dann in den Wald.  
p) Der Alte schleifte das Reisigbündel bis zu seiner Hütte.

## Ex. nr. 6

*Verbe perfective*: setzte sich, legte sich, schlief ein, gab, verwelken

*Verbe imperfective*: lag, schlief, wartete, sitzt, liest, läuft

*Verbe iterative*: streichelte

## Ex. nr. 7

*Verbe tari*

lassen  
erwies  
ließ

*Verbe slabe*

gewartet  
erzählen  
umarmte

*Verbe neregulate*

wußten  
hatten  
hatten

auftragen

erklärte  
sicheregehabt  
vorging  
standen

## Ex. nr. 8

*du* begrüßt, arbeitest, rufst, gibst, verläßt, nimmst, läufst, fährst, siehst, liest  
*er, sie, es* begrüßt, arbeitet, ruft, gibt, verläßt, nimmt, läuft, fährt, sieht, liest  
*wir* begrüßen, arbeiten, rufen, geben, verlassen, nehmen, laufen, fahren, sehen, lesen  
*ihr* begrüßt, arbeitet, ruft, gibt, verläßt, nehmt, lauft, fährt, seht, lest  
*sie (Sie)* begrüßen, arbeiten, rufen, geben, verlassen, nehmen, laufen, fahren, sehen,

lesen

## Ex. nr. 9

- a) Du rechnest, aber du findest die Lösung nicht.  
 b) Er öffnet die Zimmertür und atmet erleichtert auf: sein Freund wartet noch und liest eine Zeitung.  
 c) Dan läuft schnell in den Garten und trägt den Korb ins Haus.  
 d) Der Vater sieht den Alten, nimmt einen Rock aus dem Schrank und gibt ihn ihm.  
 e) Gibst du deinen Freunden immer Obst aus deinem Garten?  
 f) Der Arzt betritt das Sprechzimmer. Er hält eine Spritze in der Hand.  
 g) Ich sehe Radu nicht. — Siehst du ihn nicht? Er ist im Garten und lädt Gemüse auf den Wagen auf.  
 h) Der Verkäufer gibt Dan das Paket, und dieser verläßt zufrieden das Warenhaus.  
 i) Was hält er in der Hand? — Einen Blumenstrauß. — Wem gibt er ihn? — Er gibt ihn sicher unserer Kollegin Hilde. Heute ist ihr Geburtstag.

## Ex. nr. 10

*ich* kämme, interessiere, freue mich  
*du* kämmst, interessierst, freust dich  
*er, sie, es* kämmt, interessiert, freut sich  
*wir* kämmen, interessieren, freuen uns  
*ihr* kämmt, interessiert, freut euch  
*sie (Sie)* kämmen, interessieren, freuen sich

*ich* ziehe mich an  
*du* ziehst dich an  
*er, sie, es* zieht sich an  
*wir* ziehen uns an  
*ihr* zieht euch an  
*sie (Sie)* ziehen sich an

**Ex. nr. 11**

a) sich; b) mich; c) dich; d) uns; e) euch; f) sich; g) sich; h) sich; i) sich

**Ex. nr. 12**

a) unterhieltest dich; b) versammelten uns; c) interessierte sich; d) freute mich

**Ex. nr. 13**

a) dir; b) dir; c) dir; d) euch; e) euch; f) sich

**Ex. nr. 14**

- a) Andrei zieht sich schnell an. Er beeilt sich.  
b) Die beiden Mädchen freuten sich. Sie haben sich nicht verspätet.  
c) Ich zünde mir jetzt eine Zigarette an.  
d) „Zieh dich schnell an“, sagt der Vater seinem Sohn Peter. „Wir müssen uns beeilen“.  
e) Warum kommt Emil nicht mehr zu dir? Ist er krank, oder habt ihr euch gezankt?  
f) Marie verlangte von der Verkäuferin eine weiße und eine blaue Bluse. Sie entschloß sich zu der weißen Bluse.  
g) Gestern habe ich mich verspätet, darum beeile ich mich jetzt.  
h) Komm schnell! Wir verspäten uns, und Andrei erwartet uns im Park um 10 Uhr.  
i) Alexander freut sich, denn sein Fotoapparat ist gut.  
k) Hans kauft sich ein Paar Socken, und ich kaufe mir Handschuhe.  
l) Beeile dich. Es ist spät.

**Ex. nr. 15**

begannen; saß; aß; konnte; fand; dachte; vergaß; war; rief; wollte; mußte; stand; hing; warst.

**Ex. nr. 16**

- a) Im Tiergarten sahen wir verschiedene wilde Tiere.  
b) Dort war auch ein Elefant. Dieser bewegte nervös seinen Rüssel hin und her.  
c) Mein Freund Andrei wünschte sich einen Fotoapparat. Sein Onkel kaufte einen Apparat und schenkte ihn ihm zum Geburtstag.  
d) Marie zeigte mir ihre Bücher. Sie hatte eine schöne Bibliothek.

e) In der Abteilung für Musikinstrumente waren verschiedene Radioapparate. Ich kaufte mir einen. Ich zahlte an der Kasse und nahm den Apparat.

f) Das Mädchen freute sich, denn die Mutter kaufte ihr eine große Puppe.

#### Ex. nr. 17

*ich* habe gelernt, gewußt, aufgemacht, gekannt

*du* hast gelernt etc.

*er, sie, es* hat gelernt etc.

*wir* haben gelernt etc.

*ihr* habt gelernt etc.

*sie (Sie)* haben gelernt etc.

*ich* habe mich gefreut

*du* hast dich gefreut

*er* hat sich gefreut

*wir* haben uns gefreut

*ihr* habt euch gefreut

*sie* haben sich gefreut

*ich* bin gegangen, gefahren, begegnet

*du* bist gegangen, gefahren, begegnet

*er, sie, es* ist gegangen, gefahren, begegnet

*wir* sind gegangen, gefahren, begegnet

*ihr* seid gegangen, gefahren, begegnet

*sie (Sie)* sind gegangen, gefahren, begegnet

#### Ex. nr. 18

a) hat; b) hat; c) sind; d) sind; e) hat; f) hat, ist; g) habe; h) sind; i) ist, hat;  
j) haben, sind; k) haben, sind

#### Ex. nr. 19

a) hat — studiert; b) hat — gelernt; c) habe — besucht; gekommen ist; d) hat — beigebracht; e) ist — gefahren; f) hat — gekauft; g) hat — besorgt; h) hat — gefreut; i) sind — gewesen; haben — gesehen; j) habe — versprochen; k) haben — genommen; sind — gegangen; l) sind — geblieben; haben — gehört; m) ist — gewesen; hat sich — erholt.

#### Ex. nr. 20

a) hat; ist; b) hat; bin; c) hat; ist; d) hat; bin; e) hat; ist; f) hat; sind; g) hat; sind; h) hat; ist; i) hat; ist

## Ex. nr. 21

- a) Sonntag sind meine Großeltern nach Bukarest gekommen.
- b) Ich habe sie mit meinem Auto durch die Stadt gefahren und habe ihnen die neuen Wohnviertel gezeigt.
- c) Wir sind mit dem Auto bis zum Haus der Scinteia gefahren. Dort sind wir ausgestiegen und zu Fuß bis zum Springbrunnen gegangen.
- d) Mit wem bist du im Kino gewesen? — Ich bin nicht im Kino gewesen, ich bin mit meinem Freund Radu ins Theater gegangen.
- e) Der Gast hat beim Kellner einen Braten und eine Flasche Bier bestellt. Er hat gegessen und getrunken, dann hat er bezahlt und ist fortgegangen.
- f) Für wen hast du diese Blumen gekauft? — Ich habe sie für Erika gekauft. Heute ist ihr Geburtstag; sie hat uns alle zu sich eingeladen.
- g) Ich habe das Buch in der Bibliothek der Fakultät nicht gefunden und bin darum in die Bibliothek der Akademie gegangen.
- h) Der Zug ist mit einer Verspätung von 25 Minuten angekommen. Ich habe im Wartesaal gewartet und (habe) einige Zeitungen von heute gelesen.

## Ex. nr. 22

- a) geschrieben hatte
- b) zurückgekommen war
- c) abgefahren war
- d) studiert hatte
- e) hatte ... vorbereitet
- f) erhalten hatte
- g) gekommen war

## Ex. nr. 23

- a) Dieser Sportler wurde im letzten Wettbewerb Sieger, denn er hatte sehr gut trainiert.
- b) Erich kam zu mir, nachdem ich ihn zweimal angerufen hatte.
- c) Ich brachte das Buch in die Bibliothek zurück, nachdem ich es gelesen hatte.
- d) Marie kam nach Hause zurück, nachdem sie alles eingekauft hatte.
- e) Ich kam gestern zu dir, nachdem du weggegangen warst.

## Ex. nr. 24

- ich werde vorlesen etc.
- du wirst vorlesen etc.
- er, sie es wird vorlesen etc.

*wir* werden vorlesen etc.  
*ihr* werdet vorlesen etc.  
*sie* (*Sie*) werden vorlesen etc.

**Ex. nr. 25**

- a) werden — verbringen; b) werden sich — erholen;  
c) werdet — baden; d) werden — spazierengehen;  
e) werden — besichtigen; f) wird — verbringen

**Ex. nr. 26**

- a) *Ich* werde meinen Freund nicht vergessen.  
*Du* wirst deinen Freund nicht vergessen.  
*Er, sie, es* wird seinen Freund nicht vergessen.  
*Wir* werden unseren Freund nicht vergessen.  
*Ihr* werdet euren Freund nicht vergessen.  
*Sie, (Sie)* werden ihren Freund nicht vergessen.
- b) *Ich* werde an der Vorlesung teilnehmen.  
*Du* wirst an der Vorlesung teilnehmen etc.

**Ex. nr. 27**

- a) Unsere Mannschaft wird in diesem Sommer sicher einen besseren Platz in der Tabelle erkämpfen.  
b) Ein Radfahrer unseres Klubs wird an dem morgigen Wettbewerb teilnehmen.  
c) In den Sommerferien werde ich ans Meer fahren und werde die Angel mitnehmen.  
d) Welche Fremdsprache werden Sie studieren? — Ich werde Deutsch studieren.  
e) Welchen Sport werden Sie in diesem Sommer treiben? — Ich werde schwimmen lernen.

**Ex. nr. 28**

- a) lebe; b) stelle; c) vergesse; d) lerne; e) möge; f) nehme

**Ex. nr. 29**

- a) gäbe, würde — geben; b) rief — an; würde — anrufen; c) würde — machen;  
d) würde — fragen; e) fände — statt; würde — stattdessen; f) schriebe — ab; würde — abschreiben



## Ex. nr. 30

a) hätte — gegeben; b) hätte — besucht; c) hättest — dich — verspätet; d) hätten — uns — gefreut; e) hätte — gelernt; f) wäre — gegangen.

## Ex. nr. 31

- a) lern(e), sitz, verlaß, sprich, halt(e)!
- b) lernt, sitzt, verlaßt, spricht, haltet!
- c) lernen, sitzen, sprechen, halten Sie!
- d) leg ab, bereite dich vor, gib auf!
- e) legt ab, bereitet euch vor, gebt auf!
- f) legen Sie ab, bereiten Sie sich vor, geben Sie auf!

## Ex. nr. 32

- a) lies, lest, lesen Sie!
- b) geh, geht, gehen Sie; hol, holt, holen Sie!
- c) gib, gebt, geben Sie; hilf, helft, helfen Sie!
- d) fahr, fahrt, fahren Sie; wiederhol(e), wiederholt, wiederholen Sie!
- e) setz dich, setzt euch, setzen Sie sich; warte, wartet, warten Sie!
- f) leg — ab, legt — ab, legen Sie — ab!
- g) frag, fragt, fragen Sie!
- h) ruf — an, ruft — an, rufen Sie — an!
- i) mach — auf, macht — auf, machen Sie — auf!
- j) nimm — teil, nehmt — teil, nehmen Sie — teil!

## Ex. nr. 33

- a) geben; gießen — ein; bringen; machen
- b) läuft; hebt; beugt
- c) schreib; beug(e) dich; vergiß
- d) übersetzt; unterstreicht; schreibt — heraus; bildet

## Ex. nr. 34

- a) ruft (rief) — an; hat — angerufen
- b) sehe (sah) — wieder; habe — wiedergesehen
- c) nehmen (nahmen) — teil; haben — teilgenommen
- d) gehen (gingen) — spazieren; sind — spazierengegangen
- e) steigt (stieg) — aus; seid — ausgestiegen
- f) steht (stand) — auf; ist — aufgestanden

- g)* stellt (stellte) — fest; hat — festgestellt
- h)* macht (machte) — auf; hat aufgemacht
- geht (*ging*) — hinaus; ist hinausgegangen
- i)* steht (stand) — auf; ist aufgestanden
- zieht (*zog*) — an; hat — angezogen
- j)* nehme (nahm) — mit; habe — mitgenommen.

**Ex. nr. 35**

*a)* Die Studenten unserer Gruppe nehmen Sonntag an einem Ausflug teil. Nimmst auch du teil? Bitte ruf(e) mich morgen an.

*b)* Steigt nicht in diese Straßenbahn ein! Steigt in den Trolleybus 88, dieser fährt am Stadion vorbei.

*c)* Steigst auch du an dieser Haltestelle aus?

*d)* Am Abend sehe ich meinen Jugendfreund wieder.

*e)* Ich will meinen Freund anrufen.

*f)* Verzeih die Störung, aber ich muß dir etwas Wichtiges mitteilen.

*g)* Nehmen Sie den Hörer ab, und wählen Sie die Nummer.

*h)* Bitte hol(e) mich am Abend vom Büro ab, ich will dir etwas Interessantes erzählen.

**Ex. nr. 36**

- a)* soll; *b)* kann; muß; *c)* will; *d)* dürfen; *e)* kannst; kann; muß; *f)* kann; will; *g)* sollt; *h)* soll; *i)* können; müssen.

**Ex. nr. 37**

- a)* darf (Aici nu e voie să se vorbească tare.)
- b)* darf (La lumina roşie a semaforului nu e voie să se traverseze strada.)
- c)* kann (Azi nu se poate face baie, căci apa e prea rece.)
- d)* kann (Acest film îl poți vedea și săptămîna viitoare.)
- e)* muß (Acest examen trebuie dat.)
- f)* muß (Această carte trebuie citită.)
- g)* soll (Acest exerciţiu trebuie făcut.)
- h)* soll (Aceste flori nu trebuie să fie lăsate la soare.)

**Ex. nr. 38**

- a)* darf (kann); muß; *b)* sollt; *c)* will; willst; *d)* kann; will (möchte); *e)* kannst; will; *f)* kannst; muß; *g)* muß (will); kannst; darf.

## Ex. nr. 39

a) Marie und Monika wollen (wollten) (*haben*) zum Vortrag des Professors Hermann gehen (*wollen*).

b) Peter muß (mußte) (*hat*) am Abend zu mir kommen (*müssen*), denn wir müssen (mußten) (*haben*) für morgen einen Aufsatz schreiben (*müssen*).

c) Ich kann (konnte) (*habe*) diesen Brief schreiben (*können*), aber erst um 7 Uhr.

d) Marie darf (dürfte) (*hat*) nicht ins Theater gehen (*dürfen*).

e) Der Arzt läßt (ließ) (*hat*) eine Taxe rufen (*lassen*), denn er muß (mußte) (*hat*) einen Kranken besuchen (*müssen*).

## Ex. nr. 40

a) hat — wollen; hat gewollt; hat — gekonnt; hat — müssen (A vrut să meargă și el cu noi la teatru? Da, a vrut, dar n-a putut, căci a trebuit să meargă la o prelegere.)

b) haben — müssen (Citim piesa „Mutter Courage”; a trebuit s-o studiem mai înainte temeinic.)

c) habe — können; haben — wollen (Ieri n-am putut găsi această carte la bibliotecă, căci mulți studenți au voit s-o citească.)

d) hat — wollen; hat — müssen (Petre a vrut să scrie o scrisoare, dar, fiindcă n-a mai avut cerneală, a trebuit să meargă la papetărie.)

## Ex. nr. 41

a) hast — dürfen; habe gedurft; habe nicht gekonnt

b) hat — müssen; hat — wollen

c) habe — können

d) habt — wollen; haben gewollt; haben nicht gekonnt; haben — dürfen

e) hat — dürfen; hat gedurft; hat nicht gekonnt; hat — müssen

## Ex. nr. 42

a) Mein Freund wollte (*hat*) mir die Bilder schicken (*wollen*), aber er konnte (*hat*) nicht (*gekonnt*).

b) Otto wollte (*hat*) mit dem Schnellzug fahren (*wollen*), aber er konnte (*hat*) keine Karten mehr finden (*können*).

c) Der Beamte konnte (*hat*) ihm keine Auskunft geben (*können*).

d) Ich will dir das Buch schicken, aber heute kann ich es nicht. Ich will es morgen versuchen.

e) Mein Freund war (*ist*) krank (*gewesen*), darum darf er nicht ans Meer fahren.

f) Ich wußte nicht, daß du dir dieses Buch kaufen wolltest.

g) Ich habe das Buch in der Buchhandlung Nr. 3 nicht finden können; ich habe es in der Buchhandlung „M. Eminescu” suchen müssen.

**Ex. nr. 43**

- a) Soll ich nicht mit ihm sprechen?
- b) Soll ich um 10 Uhr in die Stadt fahren?
- c) Sollen wir uns beeilen?
- d) Soll er die Landkarte holen?
- e) Soll sie den langen Text ins Rumänische übersetzen?
- f) Sollen sie mit dem Zug oder mit dem Autobus fahren?
- g) Sollen wir die Bücher bis Dienstag lesen?
- h) Soll er heute nicht ins Theater gehen?

**Ex. nr. 44**

- a) wollen – gehen; b) wollen – singen; c) wollen – spazierengehen; d) wollen – hören; e) wollen – tanzen; f) wollen – spielen; g) wollen – laufen

**Ex. nr. 45**

- a) werde – gebaut; b) wird – übersetzt; c) werden – herausgeschrieben; d) wird – umgebaut; e) wird – verbunden; f) werden – geprüft; g) wird – beantwortet; h) wird – geregelt.

**Ex. nr. 46****A. Imperfect:**

- a) wurde – gebracht; b) wurde – repariert; c) wurde – gehalten; d) wurden – besorgt; e) wurde – kontrolliert; f) wurden – beantwortet

**B. Perfect:**

- a) ist – gebracht worden; b) ist – repariert worden; c) ist gehalten worden; d) sind – besorgt worden; e) ist – kontrolliert worden; f) sind – beantwortet worden

**Ex. nr. 47**

- a) werden – gebaut werden; b) werden – geprüft werden; c) werden – hergestellt werden; d) werden – exportiert werden; e) werden – besichtigt werden.

**Ex. nr. 48**

- a) Die schwere Aufgabe ist erfüllt.
- b) Dieses Buch ist übersetzt.
- c) Die Staatsoper war bereits eröffnet.
- d) Diese breite Straße wird asphaltiert sein.
- e) Alle Einkäufe waren gemacht.
- f) Die Fahrkarten sind bestellt.
- g) Das Fenster war geöffnet.
- h) Deine Bitte ist jetzt erfüllt.

## Ex. nr. 49

<i>present:</i>	gekauft,	gebracht,	gewaschen	werden
	gelesen,	übersetzt,	gezeichnet	
<i>perfect:</i>	idem			worden sein

## Ex. nr. 50

- Această întrebare trebuie să fie discutată azi temeinic.
- Această povestire poate fi tradusă fără dicționar.
- Acest text mai trebuie citit încă o dată.
- În laboratorul institutului nostru pot fi făcute diferite experiențe.

## Ex. nr. 51

- Dieses Haus wurde (*ist*) in einem Monat gebaut (*worden*).
- Goethes Werke wurden (*sind*) ins Rumänische übersetzt (*worden*).
- Jetzt wird ein neuer Roman von M. Sadoveanu ins Deutsche übersetzt.
- Die Studenten unserer Gruppe werden erst morgen geprüft werden.
- Sein neuer Gedichtband ist prämiert worden.
- Dieses Buch wurde von einem jungen Schriftsteller übersetzt; es wird in diesem Jahre gedruckt werden.
- Der Onkel wurde von seinem Neffen zum Bahnhof begleitet.

## Ex. nr. 52

- aufstehen; verlassen; b) bekanntzumachen; c) zu erzählen; d) helfen; e) teilzunehmen; f) zu kaufen; g) sprechen; h) zu lösen; i) zu organisieren; j) teilzunehmen; k) kennenzulernen; l) kaufen; schreiben.

## Ex. nr. 53

- Ich sehe ihn kommen. Kannst du ihn nicht empfangen? Ich darf nicht hinausgehen.
- Hörst du ihn sprechen! — Ja, aber ich kann ihn nicht verstehen; er spricht zu leise.
- Der Alte sagte: „Ich bin müde. Ich setze mich hier ein wenig (bißchen).“ „Kann ich Ihnen helfen?“ fragte Peter. „Ich helfe Ihnen gern den Koffer ins Abteil tragen.“
- Willst du mit mir ins Museum gehen? Dort gibt es viel Interessantes und Schönes zu sehen.
- Otto freut sich sehr, seinen Freund wiederzusehen.
- Das Problem ist schwer. Ich versuche schon seit einer Stunde eine Lösung zu finden.
- Wir werden versuchen Andrei anzurufen. Auch er will dieses Theaterstück sehen.

## Ex. nr. 54

a) ist; b) haben; c) ist; d) ist; e) hat; f) ist; g) hat; h) hat; i) ist

## Ex. nr. 55

fragend, stehend, singend etc.

## Ex. nr. 56

a) spielenden; b) fesselnde; c) wartende; d) kommenden; e) glänzender; f) überzeugendes; g) schlafende; h) vorbeigehenden

## Ex. nr. 57

A. a) singend; b) stockend; c) grübelnd; d) weinend; e) schweigend; f) lächelnd; g) lachend; h) summend

B. a) wartende; b) untergehende; c) fehlenden

## Ex. nr. 58

a) bewohnten; b) vergangen; c) angekommenen; d) ausgestatteten; e) geöffneten; f) geschlossenen; g) gestellte

## Ex. nr. 59

a) Viele mutige Männer haben ihr Leben für den Fortschritt der Wissenschaft geopfert.  
b) Um das Jahr 1455 hat Gutenberg das erste Buch mit Hilfe seiner neuen Erfindung gedruckt.

c) Die Menschen werden immer die mutigen Helden verehren.

d) Wegen des schlechten Wetters mußte ich zwei Tage in dieser Stadt warten. Erst gestern konnte ich weiterfahren.

e) Ich will die Rechte an der Bukarester Universität studieren.

f) Am Nachmittag gehen wir ein wenig durch den Park spazieren.

g) Der Zug ist noch nicht abgefahren, aber in drei Minuten fährt er ab.

h) Ist das der Text? — Ja, aber wahrscheinlich ist er gekürzt worden.

i) Gestern waren meine Brüder bei mir. Sie pflegen mich jede Woche zu besuchen.

j) Mircea öffnete das Buch und begann laut und klar zu lesen.

k) Ich habe die ganze Woche gearbeitet, ohne Zeit zu verlieren.

l) Mein Freund ist ein ausgezeichnete Redner.

m) Ich habe gestern eine fesselnde Erzählung gehört.

n) Martin ist ein geschickter Arbeiter.

o) Willst auch du an unserem Fest teilnehmen? — Ja, auch ich nehme teil.

p) Dieses Stück ist sicher von einem großen Künstler geschrieben worden. Es ist sehr schön.

r) Ich freue mich, daß Sie gekommen sind. Wir können gehen; ich habe mir schon gestern die Karten besorgt.

s) Dieser Forscher achtete nicht auf die Gefahren, die ihn bedrohten, sondern setzte seine Forschungen fort.

t) Mein Freund hatte die Absicht, nach den Prüfungen ins Ausland zu reisen.

### ADVERBUL

#### Ex. nr. 1

a) hier; hier; draußen; oben; drüben

b) vorn; hinten; rechts; links

c) unten; dorthin

d) hier; drüben

e) oben; unten

f) vorn(e);

g) drüben (dort)

h) links; rechts

i) draußen

#### Ex. nr. 2

a) überall; nirgends; b) nach links; nach rechts; c) von rechts; von links; d) stromauf; stromab; nirgends; e) bergauf; bergab; nach links; nach rechts; f) überall; nirgends.

#### Ex. nr. 3

a) her; hin; b) heraus; hinaus; c) herunter, hinunter; hinaus; d) herauf; hinauf; e) herein; hinein; hinaus; hinauf; herunter; hinunter; f) hinauf; herunter; g) hinauf; h) hinüber; i) hinaus; herein; hinaus; hinunter.

#### Ex. nr. 4

a) irgendwo; b) nirgends; c) irg. wohin; d) anderswohin; e) überall; nirgends; f) anderswoher; woher.



## Ex. nr. 5

a) Hier im Park ist es sehr schön. Überall sieht man bunte Blumen und grüne Bäume. Von hier sieht man den See nicht. Auf den Alleen sind links und rechts viele Bänke. Dort vorn(e) ist ein Springbrunnen. Gehen wir bis dorthin. Von hier bis dorthin sind es nur hundert Schritte.

b) Von draußen höre ich die Hupe eines Autos. Ich schaue zum Fenster hinaus und sehe unten auf der Straße ein Auto. Jemand winkt mir mit der Hand. Von oben sehe ich nicht, wer der Fahrer ist. Dieser öffnet den Schlag, blickt zu mir herauf und ruft: „Komm herunter! Wir werden eine Spazierfahrt bis Ploiești machen!“ Es ist mein Freund Alexander. Ich öffne die Tür, gehe hinaus, gehe die Treppe hinunter, öffne die Haustür und gehe zu ihm hinüber.

c) Mein Freund war überall, aber nirgends war es, wie er erzählte, so interessant, wie in dieser Stadt.

## Ex. nr. 6

a) morgens; abends;

b) vormittags (am Vormittag), nachmittags (am Nachmittag); abends (am Abend);

c) montags (am Montag); freitags (am Freitag); dienstags (am Dienstag); mittwochs (am Mittwoch); donnerstags (am Donnerstag); sonntags (am Sonntag).

## Ex. nr. 7

a) Seit einiger Zeit kann ich nachts nicht mehr gut schlafen. — Sie müssen abends früher essen, dann einen kurzen Spaziergang machen. Auch dürfen Sie nachmittags nicht mehr schlafen.

b) Auf den Straßen der Stadt brennen in der Nacht (nachts) viele elektrische Lampen. Sie werden abends (am Abend) angezündet und morgens (am Morgen) ausgelöscht.

c) Früher wurden die Straßen der Stadt mit Petroleumlampen beleuchtet, aber jetzt brennen überall elektrische Lampen.

d) Ich werde dich einmal besuchen, denn ich will deine neue Wohnung sehen; aber heute und morgen kann ich nicht, ich komme vielleicht übermorgen. — Nein, samstags (am Samstag) bin ich nie zu Hause. Komm (am) Sonntag, denn am Sonntag (sonntags) bin ich immer zu Hause.

e) Mein Bruder Andrei hat eine leichte Nikotinvergiftung gehabt. Der Arzt hat ihm das Rauchen für immer verboten.

f) Jetzt kann ich dir das Buch nicht geben. Ich muß für die Prüfung studieren. Aber nachher gebe ich es dir für immer.

g) Bis gestern war das Wetter schön. Heute regnet es, und es ist kalt geworden.

h) Ich habe ihn selten im Park gesehen, und jedesmal war er allein.

i) Oft(mals) kommt Gerhard zu mir, und wir spielen Schach. Hier und dann gehe ich auch zu ihm, aber er ist öfter zu mir gekommen.

j) Ich lese täglich die Morgenzeitung; wöchentlich lese ich eine illustrierte Zeitschrift und bekomme monatlich eine technische Zeitschrift.

## Ex. nr. 8

- a) gern; b) auswendig; c) so; d) hoffentlich; umsonst; e) sehr; f) gewiß; g) bestimmt; h) fast; i) (wahrscheinlich) vielleicht; j) kaum

## Ex. nr. 9

- a) Peter liest langsam und deutlich, dann übersetzt er schnell und richtig den Text.  
b) Verzeih mir, ich habe deine Zeichnung zerrissen, aber versehentlich, nicht absichtlich.  
c) Der Frühling ist sehr früh gekommen, sicherlich werden wir noch und Frost Schnee haben.  
d) Hast du die Probleme ganz gelöst? Nein, die ersten drei waren sehr leicht, die letzten zwei aber leider zu schwer.  
e) Der Student Andrei ist sehr fleißig, er wird ohne Zweifel die Prüfung bestehen.  
f) Der Film von gestern abend war ungewöhnlich lang, ich bin fast eingeschlafen.  
g) — „Karl“, fragt der Lehrer, „hast du von deinem Kollegen abgeschrieben?“ — „Nein, ich schreibe nie ab, ich mache meine Aufgaben immer allein.“  
h) Kann Peter zu seiner Großmutter gehen? — Ja, aber keinesfalls allein, er ist zu klein.  
i) Hat dir Paul bei der Lösung dieses Problems geholfen? — Im Gegenteil, ich habe ihm geholfen.  
j) Der Kranke muß noch ungefähr drei Tage das Bett hüten, dann darf er wenigstens zwei Tage das Zimmer nicht verlassen; nachher wird er eine Woche lang täglich kurze Spaziergänge durch den Park machen.  
k) Ich weiß nicht, warum Paul nicht zu mir gekommen ist, wahrscheinlich war er verhindert, aber jedenfalls konnte er anrufen.  
l) Ich habe ihm alles schriftlich mitgeteilt, aber vergebens.  
m) Er wird dieses Gedicht gewiß (sicher) auswendig lernen, denn es ist sehr schön.

## Ex. nr. 10

- a) lieber; am liebsten; b) mehr; am meisten; c) besser; am besten; d) später; am spätesten; e) schneller; am schnellsten; f) geschickter; am geschicktesten.

## Ex. nr. 11

- a) Alle hörten dem Erzähler gespannt zu, Peter hörte gespannter zu als die anderen; aber am gespanntesten hörte der kleine Erich zu.  
b) Ich esse immer gern Obst; im Frühling esse ich lieber Kirschen, aber im Sommer esse ich am liebsten Birnen.  
c) Die Bergleute arbeiten von allen Arbeitern am schwersten.  
d) Mit einer solchen Maschine kann man wenigstens hundert Glühbirnen pro Stunde herstellen.  
e) Ich komme für höchstens zwei Tage.

**Ex. nr. 12**

- a) Wovon spricht er oft?
- b) Aus wieviel Zimmern besteht diese Wohnung?
- c) Woran ist unser Land reich?
- d) Wofür dankt der Student dem Freund?
- e) Wofür dankt die Lehrerin den Schülern?
- f) Wofür interessiert sich dein (Ihr) Freund?
- g) Woran denkt sie oft?
- h) Worauf freut er sich?
- i) Worüber sprach er?
- j) Woran starb er?
- k) Wovon erzählte uns der Professor?
- l) Wodurch wurde Beethoven berühmt?

**Ex. nr. 13**

- a) Der Lehrer erzählt uns von seiner Arbeit.
- b) Ich fahre mit dem Autobus zum Bahnhof.
- c) Mein Freund antwortet auf meine Frage.
- d) Der Professor gibt diesem Studenten für seine gute Antwort eine Zehn.
- e) Die Studenten bereiten sich auf die Jahresfeier vor.
- f) Die nächste Stunde beginnt mit einem Diktat.
- g) Ich denke jetzt an unseren Ausflug.
- h) Er braucht das Wörterbuch zu einer Übersetzung.
- i) Sein Freund arbeitet an einem neuen Thema.
- j) Die Studenten sprechen von der letzten Vorlesung.

**Ex. nr. 14**

- a) dafür; b) daran; c) darüber; d) damit; e) darüber; f) darauf; g) darunter; h) dabei;
- i) dafür

**Ex. nr. 15**

- a) woher; b) wo; c) wohin; d) wo; e) wohin; f) woher; wohin; g) wo; h) wo;
- i) woher; j) woher

**Ex. nr. 16**

- a) Hier oben ist es sehr schön. Wo ist Paul geblieben? Siehst du ihn nicht dort unten?
- b) Nirgends ist es so schön wie im Gebirge. — Ich glaube, daß es überall in unserem Land schön ist.

- c) Er ging im Garten hin und her. Als er Inge sah, ging er schnell zu ihr.  
 d) Von oben hörte er die Stimmen der Kinder.  
 e) Woher kommst du, und wohin gehst du?  
 f) Komm herunter, ich kann nicht hinaufgehen.  
 g) Komm herein, ich will dir etwas zeigen.  
 h) Geh hinein und nimm deine Jacke, es ist kühl.  
 i) Komm heraus, es ist so schön!  
 j) Mein Freund ging an mir vorbei, ohne mich zu sehen.  
 k) Ich habe es zuerst gesagt, er hat es später wiederholt.  
 l) Augenblicklich ist Karl nicht zu Hause, aber morgen früh können Sie ihn anrufen.  
 m) Heute, morgen und übermorgen gehe ich nicht von zu Hause weg.  
 n) Manchmal sehe ich ihn im Park, aber meistens ist er allein.  
 o) Einstweilen kann ich dir das Buch lassen; vielleicht wirst du es inzwischen in der Buchhandlung finden.  
 p) Bekommen Sie täglich Zeitschriften? — Nein, wir bekommen Zeitschriften nur einmal wöchentlich, sonntags.  
 r) Er sprang blindlings ins Wasser. Glücklicherweise war das Rettungsboot in der Nähe.  
 s) Ist das Wasser tief? Tief genug und äußerst kalt.  
 t) Ungefähr dreißig Radfahrer nahmen am Wettbewerb teil. Fast alle waren erfahrene Radfahrer.  
 u) Notfalls können Sie hier übernachten.  
 v) Früher waren die Bühnen mit Kerzen beleuchtet, und man brauchte wenigstens hundert Kerzen für eine Aufführung.  
 x) Worüber sprach der Direktor gestern? — Ich weiß nicht, wovon die Rede war.  
 z) Woran denken Sie? — Ich denke daran, ob es nicht gut wäre, Sonntag einen Ausflug zu machen. — Ach ich bin dafür. Wer ist dagegen? — Niemand ist dagegen. Dadurch werden wir unsere geographischen Kenntnisse bereichern.

## PREPOZIȚIA

## Ex. nr. 1

- a) jenseits (diesseits); -es; b) um, willen; c) wegen (infolge), -s; d) statt; e) trotz, -en, -s;  
 f) während; g) infolge, h) oberhalb, -es; i) während; j) inmitten; k) angesichts

## Ex. nr. 2

- a) des Rates des Arztes; b) des Flusses; c) des schlechten Wetters; d) des kalten Winters;  
 e) des Rathauses; f) des schlechten Weges; g) des Sees; h) der breiten Landstraße; i) des schönen Parks; j) des Sommers; k) der Gefahr; l) meines Bruders; m) einer Woche; n) ihrer Gesundheit; o) der Schienen; p) des großen Spielfeldes

## Ex. nr. 3

- a) innerhalb dieses Betriebes
- b) (an)statt der Taschenuhren
- c) während des vergangenen Jahres
- d) jenseits des Atlantischen Ozeans
- e) wegen des schlechten Wetters
- f) innerhalb einer Woche
- g) wegen (infolge) der Überschwemmungen
- h) während unseres Aufenthaltes
- i) (an)statt einer Rose
- j) trotz des starken Windes

## Ex. nr. 4

- a) Während des Urlaubs war ich am Meer.
- b) Wegen Renovierung ist der Laden geschlossen.
- c) Auf dieser Strecke ist der Eisenbahnverkehr infolge der Überschwemmungen gestört.
- d) Statt des Vaters kann einer der Söhne gehen.
- e) Statt der bestellten Apparate erhielt er nur einen Brief.
- f) Diesseits der Alpen ist ein anderes Klima als jenseits der Alpen.
- g) Trotz seiner weißen Haare ist mein Freund noch nicht 50 Jahre alt.
- h) Oberhalb des Postamtes biegt der Weg nach links ab.
- i) Seit einem Jahr lebe ich außerhalb der Stadt.
- j) Innerhalb eines Jahres hat mein Freund zwei Romane geschrieben.
- k) Kraft des Gesetzes hast du dieses Recht.
- l) Laut ärztlicher Verordnung darf er kein rohes Obst essen.
- m) Unweit des Bahnhofs wird ein neues Hotel gebaut.

## Ex. nr. 5

- a) zu; b) mit; c) außer; zu; d) nach; e) von; f) aus; g) bei; h) seit; i) zu; j) aus; zu; k) außer; l) nach; m) von; n) seit.

## Ex. nr. 6

- a) aus der Tasche; b) aus dem Deutschen; c) bei dir (Ihnen; dem Kollegen Wagner; dem Großvater); d) von mir (dir; ihrem Freund); e) mit ihren Werkzeugen; f) mit einem Kugelschreiber (einem guten Bleistift); g) nach der Abfahrt; h) nach dem Konzert (dem Film); i) seit einer Woche (drei Jahren); j) seit langer Zeit (einem Jahr; dem Krieg); k) außer dem Kapitän.

## Ex. nr. 7

- a) Ich habe einen Brief von meinen Freunden in der DDR bekommen.  
 b) Am Sonntag werde ich mit meinen Eltern zu den Großeltern gehen.  
 c) Nach der Arbeit treibt unsere Jugend Sport.  
 d) Aus den Zeitungen und Zeitschriften erfahren wir viel Neues und Interessantes.  
 e) Paul hat seinen Urlaub bei seinen Freunden verbracht.  
 f) Ludwig kommt mit seinem Freund Max vom Stadion.  
 g) Nach jeder Stunde haben wir eine Pause von zehn Minuten.  
 h) In diesem Jahr werde ich meinen Urlaub zwischen dem 1. und dem 22. August in Mamaia verbringen.  
 i) Entsprechend unserer Verabredung werde ich mit meinem Tonbandgerät zu dir kommen.  
 j) Heute kommt mein Freund aus der Provinz; ich werde ihn auf dem Bahnhof erwarten.  
 k) Dank der guten Pflege ist der Kranke jetzt außer Gefahr.

## Ex. nr. 8

- a) an (am); b) auf (aufs); c) in (im); d) aus; in (ins); e) an (am); f) in (ins); in;  
 g) in (im); h) in; i) auf; j) über; k) über (überm); l) vor (vorm); m) in; n) neben, in;  
 o) an; p) vor (vorm); r) vor

## Ex. nr. 9

- a) der Dimbovița; b) das Meer; c) dem Tisch; d) die Bank; den Tisch; e) der Bibliothek; dem Park; f) eine neue Wohnung; g) das Fenster; den Schrank; das Sofa; h) dem Tisch; dem Fenster; der Tür; i) den Freund; die Mutter; das Kind; j) dem Haus; der Schule; k) das Ledersofa; den Tisch; die Bank; l) dem Eßtisch; m) dem Tisch; n) den Tisch; das Sofa; die Bank; o) der Ecke; dem Sofa; dem Bücherschrank; p) das Tischchen; die Ecke; den Schrank; den Schreibtisch; r) unserem Haus; s) das Haus

## Ex. nr. 10

- am Ufer; ins Wasser; ins kalte Wasser; ans Ufer; am Ufer; in den Fluß; an der Unglückstelle.

## Ex. nr. 11

- a) Vor dem (vorm) Haus ist ein Garten, und in dem (im) Garten wachsen wunderschöne Blumen.  
 b) Der Gärtner ging in das (ins) Haus, hängte den Hut an den Haken, stellte die Geräte in die Ecke, und trat dann in das (ins) Zimmer.

c) An dem (am) Rande des Dorfes ist (steht) eine alte Scheune; auf dem Scheunendach baute sich ein Storch sein Nest.

d) Hinter der Scheune ist eine große Wiese an dem (am) Ufer eines Baches. Auf dieser Wiese sind viele Frösche.

e) Der Storch sucht die Frösche in dem (im) hohen Gras, fängt sie und erhebt sich dann in die Luft.

f) Paul stellte die leere Flasche auf den Tisch, nahm ein Glas und ging in die Küche. In der Küche hielt er das Glas unter dem Hahn. Er setzte dann das Glas an den Mund und trank das Wasser.

g) Marie brachte die Blumenvase in das (ins) Zimmer, stellte sie auf den Tisch, nahm dann die Blumen, die auf dem Tisch lagen, und steckte sie in die Vase.

h) Morgen abend werde ich in die Oper gehen.

i) Neben dem alten Brunnen ist (steht) ein großer Nußbaum und unter dem Baum eine Bank. Auf der Bank sitzt ein junger Mann und liest ein Buch.

j) Das Edelweiß wächst nur auf hohen Bergen.

k) Zwischen dem Fenster und dem Schrank steht ein Tischchen. Paul nimmt es und stellt es zwischen den Schreibtisch und das Sofa, und auf das Tischchen stellt er den Radioapparat.

#### Ex. nr. 12

a) entlang; b) entlang; c) bis; d) bis; e) gegen; f) durch; g) durch; h) durch; i) für; j) für; k) ohne; ohne; ohne; l) um; um; m) um; n) für; gegen; o) (gegen) wider; p) wider; r) wider.

#### Ex. nr. 13

a) einen langen Korridor; b) das Fenster; c) den schönen grünen Wald; d) den Vater; den alten Großvater; e) die schöne Arbeit; den guten Aufsatz; f) um den Esstisch; g) den alten Bauern; den jungen Arbeiter; h) unsere Mannschaft; i) meinen Freund; den Vater; j) den Weg; k) einen guten Bleistift; l) meinen Wunsch; m) den Korridor

#### Ex. nr. 14

a) Wir kämpfen für den Frieden, gegen den Krieg.

b) Ohne deine Hilfe kann ich diesen Text nicht übersetzen.

c) Die Pioniere marschierten singend durch die Straßen der Stadt.

d) Paul kaufte ein Geschenk für die Großeltern, aber aus Versehen fuhr er ohne dieses aufs Land.

e) Die Sportler liefen durch den Wald, bogen an der Ecke nach rechts und liefen dann entlang der Mauer des alten Schlosses.



- f) Wider seinen Willen mußte er die Stadt verlassen.
- g) Um den Tisch saßen an jenem Abend nur zwei Jungen und spielten Schach.
- h) Die Sprechstunden des Lehrers sind für uns sehr wichtig.
- i) Die Vorlesung beginnt um 17 Uhr.
- j) Ich habe für dich ein Buch und für deine Schwester eine Schachtel Bonbons gekauft.
- k) Gegen (wider) seinen Willen werde ich nichts kaufen.
- l) Du wirst das Buch durch ihn oder durch seinen Freund bekommen.
- m) Um das Auto standen viele Fußgänger.
- n) Ich weiß es. Er war immer gegen mich.

**Ex. nr. 15**

- a) im Krankenzimmer; wider das Verbot
- b) durch sein letztes Drama
- c) ins Ausland; in die DDR; nach Frankreich
- d) an der Universität; bei einer alten Witwe
- e) an der schönen blauen Donau
- f) um die Erde; um die Sonne
- g) gegen den Tod und (gegen) die Dummheit
- h) trotz der großen Hitze; (trotz) der langen Trockenheit
- i) auf dem Sofa; in das (ins) Bett
- j) am 10. Juni; seit drei Monaten
- k) zum ersten Mal (erstenmal)
- l) zu Fuß; in die Universität
- m) bei ihm; in dem (im) Zimmer
- n) zu ihm
- o) wegen des schlechten Wetters; zu Hause

**Ex. nr. 16**

a) Ein Hase ging einmal mit einem Löwen zu einem Brunnen. Der Brunnen befand sich in einem dichten Wald. Der Löwe blickte in den Brunnen und sah dort einen anderen Löwen. Er erschrak und lief in die Wüste.

b) Die Mutter kaufte für ihre Kinder verschiedene Spielsachen.

c) In jedem Frühling kam ein Storch aufs Dach unseres Hauses. Er baute auf dem Dach sein Nest und verbrachte den ganzen Sommer bei uns. Wenn er im Herbst nach dem Süden, in die wärmeren Länder zog, riefen wir ihm zu: „Auf Wiedersehen, lieber Storch! Komm im Frühling wieder zu uns!“

d) Hinter dem Haus steht eine hohe Tanne. Die Kinder setzen sich im Sommer unter die Tanne und spielen mit ihren Spielsachen. Auch ich lege mich gern in ihren Schatten und lese ein Buch.

e) Vor dem Haus ist eine Bank, und unweit des Hauses ist ein kleiner Kiosk.

f) In unserer Zeit spricht man sehr viel über das Leben auf anderen Planeten.

*g)* Ich bitte dich, versuche diesen Text ohne Wörterbuch aus dem Deutschen ins Rumänische zu übersetzen.

*h)* In der technischen Ausstellung standen viele Leute um die neue rumänische Diesellokomotive.

*i)* Bis zur Abfahrt des Zuges haben wir noch dreißig Minuten Zeit. Komm, wir wollen zu Fuß bis zu der Statue dort gehen.

*j)* Sehr gern machen die Werktätigen Reisen durch unser wunderschönes Land.

*k)* Nach Beendigung des Instituts arbeiten die jungen Fachleute auf verschiedenen Gebieten unserer Wirtschaft.

*l)* Paul erzählte uns gestern viel von seinem Ausflug in die Moldau.

*m)* Bitte, hilf mir! Außer dir kann mir niemand helfen.

*n)* Während unseres Aufenthaltes in Paris haben wir viele Museen besichtigt. Wegen des schlechten Wetters haben wir nicht auch in die Vororte der großen Stadt gehen können.

## CONJUNCTIA

### Ex. nr. 1

*a)* und; *aber;* *b)* aber; *c)* oder; *d)* oder; *e)* aber; *f)* und; *aber*

### Ex. nr. 2

*a)* entweder — oder; *b)* nicht nur — sondern auch; *c)* weder — noch; *d)* je — desto; *e)* einerseits — andererseits; *f)* nicht nur — sondern auch; *g)* entweder — oder; *h)* je — desto; *i)* einerseits — andererseits; *j)* weder — noch

### Ex. nr. 3

*a)* allein (doch); *b)* dennoch; *c)* aber; *d)* (dennoch) immerhin; *e)* aber; *f)* sondern; *g)* dennoch; *h)* sondern; *i)* allein (doch).

### Ex. nr. 4

*a)* als; *b)* indessen; *c)* während; *d)* sooft; *e)* (sobald) wenn; *f)* (bevor) ehe; *g)* (ehe) bevor; *h)* nachdem; *i)* seitdem; *j)* sobald (wenn)

### Ex. nr. 5

*a)* (an)statt daß; *b)* ohne daß; *c)* ohne zu; *d)* (an)statt daß; *e)* ohne daß; *f)* ohne zu; *g)* statt ... zu.

## Ex. nr. 6

a) (darum) deshalb; b) darum; c) infolgedessen (darum, also, deshalb); d) deswegen (darum etc.).

## Ex. nr. 7

a) als daß; b) daß; c) ohne daß; d) so daß.

## Ex. nr. 8

a) darum; b) damit; c) auf daß; (damit); d) um ... zu; e) um ... zu.

## Ex. nr. 9

a) (trotzdem) dennoch; b) (dennoch) trotzdem; c) zwar — aber; d) obgleich (obwohl); e) selbst wenn; f) obwohl (obgleich etc.).

## Ex. nr. 10

a) aber; b) nicht nur — sondern auch; c) sowohl — als auch; d) weder — noch; e) weder; — noch; f) zwar — aber.

## Ex. nr. 11

a) denn; b) denn; c) darum; d) darum; e) und; f) dann; g) dann; h) weder — noch; denn; i) entweder — oder; denn; j) bald — bald; denn; k) allein; l) zwar — doch; m) erst; dann

## Ex. nr. 12

a) als; b) sobald; c) während; d) bevor; e) nachdem; f) (wenn) sobald; g) während; h) als; i) wenn.

## Ex. nr. 13

a) so daß; b) trotzdem; c) obwohl; d) damit; e) weil; f) so daß.

## Ex. nr. 14

a) ob; b) daß; c) ob; d) daß; e) ob; f) ob; g) daß.

## Ex. nr. 15

- a) Martin und Andrei sind fleißige und begabte Studenten.
- b) Ich wollte diesen interessanten Film sehen, allein ich hatte keine Zeit.
- c) Ich weiß, daß du viel zu tun hast, dennoch (immerhin) könntest du noch diese Übersetzung machen.
- d) Er sagte mir, daß er nicht ins Kino gehen will, sondern ins Theater, darum werde ich jetzt in die Stadt gehen, um die Karten zu besorgen.
- e) Nachdem er die Ausstellung besucht hatte, schrieb Erich ein interessantes Referat.
- f) Bevor ich ein Theaterstück sehe, lese ich es aufmerksam.
- g) Sobald ich nach Bukarest komme, werde ich dich besuchen.
- h) Ich will diesen Film sehen, denn er ist sehr gut.
- i) Er ging an mir vorbei, ohne mich zu sehen.
- j) Obwohl (obgleich) es spät ist, werde ich zum Bahnhof gehen, um meinen Onkel zu begleiten.
- k) Als ich in Bukarest studierte, lernte ich deinen Bruder kennen.
- l) Sie gingen in die Stadt und kauften das neuerschienene Buch.
- m) Ich rief meinen Freund an, und dieser sagte mir, daß er bald zu mir kommen wird.
- n) Nachdem wir die Ausstellung besucht hatten, gingen wir noch eine Stunde spazieren.
- o) Je mehr du lernen wirst, desto größere Fortschritte wirst du machen.

## PROPOZIȚIA

## Ex. nr. 1

- a) Im Kino läuft ein interessanter Film.
- b) Erich will den Film sehen und geht zur Kinokasse.
- c) Er will seinen Freund Peter mitnehmen.
- d) Erich geht ans Telephon, nimmt den Hörer ab und wählt die Nummer.
- e) Niemand antwortet, denn Peter ist nicht zu Hause.
- f) Erich geht allein ins Kino.
- g) Der Film ist sehr interessant.
- h) Am Abend kommt Erich guter Laune nach Hause.

## Ex. nr. 2

- a) Fährt Inge mit dem Autobus?
- b) Gehst du mit deinem Freund in die Ausstellung?
- c) Schreibt Karl heute seiner Mutter?
- d) Antwortet der Student richtig auf die Frage des Professors?

- e) Dürfen die Kinder in diesen Film gehen?
- f) Kann Werner seinen Vater zum Bahnhof begleiten?
- g) Hält der Professor heute die Vorlesungen im kleinen Hörsaal?
- h) Können wir in dieser Buchhandlung auch deutsche Bücher finden?
- i) Hast du den neuen Roman dieses Schriftstellers gelesen?
- j) Werden die Studenten in den Ferien ans Meer fahren?

**Ex. nr. 3**

- a) Wann findet die Vorlesung statt?
- b) Wo steigt er aus?
- c) Wer begleitete den Gast auf den Bahnhof?
- d) Wen werde ich morgen wieder anrufen?
- e) Wessen Regenschirm hängt dort?
- f) Wem zeigt der Professor herrliche Bilder aus der ganzen Welt?
- g) Woran denkt der Student?
- h) In welcher Stadt besuchten Sie die Schule?
- i) Wo arbeitete Peter in der letzten Zeit?
- j) Mit wem sprach er über den geplanten Ausflug?
- k) Wofür arbeiten wir alle?
- l) Wohin muß Walter heute gehen?
- m) Was ist Peters Vater, und wo arbeitet er?
- n) Was für einen Stoff kauft sich Ioana?
- o) Wie hoch kann er springen?
- p) Wieviel Romane und wieviel Gedichtbände stehen in diesem Regal?
- r) In welcher Sprache erzählte der Lehrer heute eine Anekdote?
- s) Wofür braucht dein Freund das Wörterbuch?
- t) Womit überraschte er euch?
- u) Wie lange bleiben Sie im Gebirge?

**Ex. nr. 4**

- a) Seid diszipliniert und arbeitet fleißig!
- b) Arbeite jetzt im Obstgarten!
- c) Übernimm die Leitung der Gruppe!
- d) Berichten Sie in der Sitzung über die Erfolge der Gruppe!
- e) Helft dem neuen Studenten bei der Übersetzung!
- f) Er soll jetzt aufmerksamer sein!
- g) Geh am Nachmittag nicht ins Kino!
- h) Kommt sofort zurück!
- i) Wollen wir jetzt fahren, denn es wird sonst zu spät!
- j) Wollen wir jetzt gehen, der Freund wird schon ungeduldig sein!
- k) Hab(e) Geduld!
- l) Sei aufmerksam!

## Ex. nr. 5

- a) Käme jetzt der Vater nach Hause!
- b) Fände ich das Buch in der Buchhandlung!
- c) Wäre der Vortrag nicht zu lang!
- d) Fände der Ausflug am Sonntag statt!
- e) Käme er auch zum Wettspiel!
- f) Wenn Peter immer sorgfältig arbeitete!
- g) Hätte ich jetzt mehr Zeit!
- h) Wenn er schöner und ausdrucksvoller läse!
- i) Könntest du am Nachmittag zu mir kommen!
- j) Hätte er einen schönen Aufsatz geschrieben!

## Ex. nr. 6

- a) Niemals habe ich ihn so aufgeregt gesehen.
- b) Niemand fehlt bei dem Vortrag des Professors.
- c) Ich habe kein Buch gebracht.
- d) Er hat keinesfalls recht.
- e) Ernst war nie bei mir.
- f) Ich habe nie ohne meinen Bruder einen Ausflug gemacht.
- g) Ich habe hier nichts zu sagen.
- h) Ich habe die gewünschten Bücher nirgends gefunden.
- i) Mein Freund kommt heute nicht mit.
- j) Heute habe ich keine Zeit, dieses Buch zu lesen.
- k) Andrei ist nie unhöflich.
- l) Niemand hat dich angerufen.
- m) Ich werde nie vergessen, was du mir gesagt hast.
- n) Komm nicht, ohne mich vorher anzurufen.
- o) Er hat mich weder angerufen noch mir etwas geschrieben.
- p) Das ist ganz unmöglich.

## Ex. nr. 7

- |    |                   |                                    |
|----|-------------------|------------------------------------|
| A. | a) Vater          | = substantiv comun                 |
|    | die Arbeit        | = substantiv comun                 |
|    | er                | = pronume personal                 |
|    | b) Schwimmen      | = verb la infinitiv substantivizat |
|    | ich               | = pronume personal                 |
|    | c) Hans und Peter | = substantive proprii              |
|    | der Alte          | = adjectiv substantivizat          |
|    | d) ich            | = pronume personal                 |
|    | die Zwölf         | = numeral cardinal substantivizat  |

e) Peter	= substantiv propriu
ein. Kommen und Gehen	= verbe la infinitiv substantivizate
f) niemand	= pronume nehotărit
g) man	= pronume nehotărit
Irren	= verb la infinitiv substantivizat
jeder	= pronume nehotărit
er	= pronume personal
h) es	= pronume impersonal
die Kollegen	= substantiv comun
i) man	= pronume nehotărit
das Rauchen	= verb la infinitiv substantivizat
j) es	= pronume impersonal
die Stunde	= substantiv comun
B. Alkibiades	= substantiv propriu
er	= pronume personal
eine Rotte	= substantiv comun
er	= pronume personal
die Soldaten	= substantiv comun
er	= pronume personal
sie	= pronume personal
er	= pronume personal
er	= pronume personal
man	= pronume impersonal
Xanthippe	= substantiv propriu
sie	= pronume personal
er	= pronume personal
Kameraden	= substantiv comun

## Ex. nr. 3

- a) Ich stelle dir meinen Freund vor. Er ist mein bester Freund.
- b) Es regnet sehr stark, und unser Ausflug kann nicht mehr stattfinden.
- c) Ich bedauere, aber das Rauchen ist hier verboten.
- d) Alles, was Sie sagen, ist wahr, aber das Rudern ist meiner Meinung nach der schönste Sport.
- e) Dieser Alte bedarf unserer Hilfe. Wir wollen ihm helfen.
- f) Ich konnte unseren Freund nicht finden, denn auf dem Bahnsteig war ein ständiges Kommen und Gehen.
- g) Das Übersetzen aus dem Deutschen ins Rumänische ist für mich ziemlich schwer, darum brauche ich ein gutes Wörterbuch.
- h) Willst du mir helfen? Gern, aber jetzt habe ich keine Zeit. Komm später, dann helfe ich dir gern.
- i) Die Drei kehrt wieder auf einer anderen Strecke.
- j) Die Meinungen lassen dich oftmals grüßen.



k) Klaus und Werner arbeiten seit zwei Stunden, aber es ist nicht leicht, die Lösung zu finden.

l) Es klopft jemand (an die Tür), geh und öffne!

m) Komm nach Bukarest, ich werde dich durch die Stadt führen. Hier sind viele Sehenswürdigkeiten.

#### Ex. n. 9

- a) Der Fahrgast erreicht (erreichte) den letzten Zug mit Mühe.
- b) Der Student versteht (verstand) die Erklärung des Professors.
- c) Der Direktor unterschreibt (unterschrieb) täglich viele Briefe.
- d) Der Herr hilft (half) der Dame beim Aussteigen.
- e) Der Vater droht (drohte) dem ungehorsamen Kind mit dem Finger.
- f) Die Studenten hören (hörten) den Vortrag des Professors an.
- g) Die Großeltern erfreuen (erfreuten) sich der besten Gesundheit.
- h) Der Junge erinnert (erinnerte) sich an die Großeltern.
- i) Diese Studentin beschäftigt (beschäftigte) sich mit Kunstgeschichte.
- j) Der Fremde bittet (bat) den Beamten um eine Auskunft.
- k) Der Autofahrer fragt (fragte) nach dem nächsten Weg zum Opernhaus.
- l) Die alte Großmutter denkt (dachte) oft an ihre Kindheit.

#### Ex. nr. 10

a) Nimm (nehmt, nehmen Sie) den Bleistift, und schreib (schreibt, schreiben Sie) die unbekannten Wörter ins Heft!

- b) Arbeite (arbeitet, arbeiten Sie) fleißig!
- c) Wiederhole (wiederholt, wiederholen Sie) den Satz richtig!
- d) Lern(e) (lernt, lernen Sie) die Wörter für die nächste Stunde!
- e) Sprich (spricht, sprechen Sie) den Satz lauter!
- f) Mach (macht, machen Sie) die Tür auf!
- g) Steig (steigt, steigen Sie) an der nächsten Station aus!
- h) Steh (steht, stehen Sie) morgen um 7 Uhr auf!
- i) Setze (setzt, setzen Sie) den Hut auf!
- j) Knöpfe (knöpft, knöpfen Sie) den Mantel zu!

#### Ex. nr. 11

- a) Mein Freund Gerhard besuchte mich gestern, und wir gingen zusammen ins Kino.
- b) Wir wohnen seit drei Jahren in diesem Wohnblock.
- c) Der Lehrer sagte: „Sprechen Sie lauter, ich höre Sie nicht!“
- d) Ich habe eine Stunde auf ihn gewartet, dann bin ich allein ins Kino gegangen, denn die Aufführung sollte in zehn Minuten beginnen.

- e) Wir werden diesen Ausflug mit einem Autobus machen.  
 f) Sie muß gekommen sein, denn ich sehe, daß die Fenster des Zimmers geöffnet sind.  
 g) Der Freund sagte ihm: „Nimm dir nicht alles zu Herzen!“  
 h) Heute brauche ich das Wörterbuch, aber morgen kann ich es Ihnen zur Verfügung stellen.  
 i) Laufen Sie gern Schlittschuh? — Ja, aber lieber laufe ich Schi.  
 j) Es donnerte, dann begann es zu regnen.  
 k) Wir können hier warten, wir brauchen uns nicht zu beeilen.  
 l) Paul scheint die Erklärung des Lehrers nicht verstanden zu haben, darum kann er mit der Gruppe beim Übersetzen des Textes nicht Schritt halten.  
 m) Was haben wir für morgen zu schreiben? — Wir haben diese Übungen zu schreiben.  
 n) Sie haben recht, aber ich habe meine Liste mit den Übungen verloren und konnte nur einen Teil schreiben.

## Ex. nr. 12

Model:

Er *nimmt* (nahm) von mir *Abschied*.

Erich *faßte* den *Entschluß*, besser zu lernen.

Das schlechte Wetter will *kein Ende nehmen*.

Morgen *nehmen* wir auch diese Arbeit *in Angriff*.

Mein Freund *hält* immer *Wort*.

Im Winter *laufen* die Jungen gern *Schi*.

Wir *treiben* sehr gern *Sport*.

Er *leistet* uns gern *Hilfe*.

Der Lehrer *brachte* seine Unzufriedenheit mit den Arbeiten einiger Schüler *zum Ausdruck*.

Bitte, *nehmen* Sie hier *Platz*!

## Ex. nr. 13

- a) scheint *vergnügt* (= participiu adjectivizat); ist *fleißig* gewesen (= adjectiv)  
 b) ist *deutscher Herkunft* (= substantiv cu adjectivul său)  
 c) waren *bester Laune* (= substantiv cu adjectivul său)  
 d) ist *lustig* (= adjectiv)  
 e) ist *mein bester Freund* (= substantiv cu adjectiv şi pron. pos.)  
 f) heißt *Hans* (= substantiv propriu)  
 g) ist *von großer Bedeutung* (= substantiv cu adjectiv)  
 h) waren *zu viert* (= numeral)  
 i) ist *der fleißigste* (= adjectiv)  
 j) war *aus* (= adverb)

## Ex. nr. 14

- a) meiner besten; schweren
- b) dem letzten; kleinen
- c) kleinen
- d) kleinen; schwarzen
- e) kleines; große
- f) neuen; letzte
- g) langem; schönen
- h) großen; langen
- i) kurze
- j) schwierigeren

## Ex. nr. 15

- a) mein (= pronume posesiv adjectival)  
neuerschienene (= adjectiv din participiul II)
- b) alte (= adjectiv)  
spielenden (= participiu I adjectivizat)
- c) kleinen (= adjectiv)  
schönes (= adjectiv)
- d) diesem (= pronume demonstrativ)  
schönen (= adjectiv)
- e) dort (= adverb)  
schwere (= adjectiv)
- f) alte (= adjectiv)  
warmen (= adjectiv)  
tätlich (= adjectiv)
- g) meine (= pronume posesiv)  
ihrem (= pronume posesiv)  
modernen (= adjectiv)
- h) neuen (= adjectiv)  
moderne (= adjectiv)
- i) 103 (= numeral)  
erster Klasse (= substantiv cu un numeral ordinal)

## Ex. nr. 16

- a) einem ausländischen Studenten
- b) einen deutschen Studenten
- c) des fleißigsten Studenten unserer Gruppe
- d) eines begeisterten Neuerers
- e) die Bewohner der Stadt Schilda

## Ex. nr. 17

- a) spazierenzugehen; b) zu studieren; c) zu lernen; d) zu dichten; e) ins Kino zu gehen;
- f) Sport zu treiben; g) Schlittschuh zu laufen; h) sich gründlich vorzubereiten

## Ex. nr. 18

- a) nebenan; b) dort (rechts); c) von gestern; d) von heute; e) dort (rechts)

## Ex. nr. 19

- a) den Boden; b) die Früchte; c) den deutschen Text; d) meinen Vater; e) die gute Freundin; f) den vorübergehenden Lehrer; g) den Plan; ihn; h) meinen besten Freund; i) den kranken Kollegen.

## Ex. nr. 20

- a) Ich habe gestern ein interessantes Buch gekauft.  
b) Heute kann ich Walter nicht zum Bahnhof begleiten.  
c) Dieses Buch habe ich schon vor einem Monat gelesen.  
d) Der Lehrer lobt den fleißigen Studenten.  
e) Ich kann diese Übersetzung nicht machen.  
f) Bitte, mach das Fenster zu!  
g) Wir nehmen auch unsere Kollegen mit.  
h) Dieser Archäologe gräbt einen wahren Schatz aus.  
i) Er nimmt den Hut ab und grüßt höflich den Professor.

## Ex. nr. 21

- a) Der Lehrer erklärt den Studenten das neue Thema.  
b) Der Bruder ähnelt der Großmutter.  
c) Ich begegnete gestern meinem alten Freund.  
d) Der Student hilft seinem kleinen Bruder.  
e) Er dankt dem Freund.  
f) Die Soldaten widerstanden dem Feind.

## Ex. nr. 22

- a) dem alten Haus; b) der Bitte; ihm; c) der Stadt; d) der Mutter; e) seinen Kindern; f) der Gefahr; g) einem interessanten Vortrag; h) ihm; i) mir

## Ex. nr. 23

- a) Der Junge ähnelt dem Vater, und das kleinste Mädchen (ähnelt) der Großmutter.  
b) Ein Spaziergang aufs Feld würde mir bekommen.  
c) Anna Seghers erzählt von einem antifaschistischen Kämpfer, der aus einem Konzentrationslager geflohen war.

- d) Gefällt dir dieser Anzug?
- e) Schmecken dir diese Weintrauben?
- f) Er wollte dem Freund nicht nachgeben.
- g) Anna hilft ihrer Kollegin Helga gern.
- h) Peter widerspricht seinem Vater nie.
- i) Die Studenten hören ihrem Professor aufmerksam zu.
- j) Mir ist es nicht gleich, ob er kommt oder nicht.
- k) Kann ich Ihnen helfen? Ja, Sie können mir viel helfen.

**Ex. nr. 24**

- a) der Ruhe; b) der Helden; c) des guten Wörterbuches; d) eines großen Ansehens; e) unseres alten Professors; f) seiner guten Leistung; g) seiner Pflicht; h) keiner solchen Tat; i) unseres Vertrauens

**Ex. nr. 25**

- a) Wir gedenken der Helden unseres Volkes.
- b) Hans und Peter waren sich ihrer großen Verantwortung bewußt.
- c) Dein Eifer, lieber Freund, wäre einer besseren Sache würdig.
- d) Der verletzte Soldat war keines Wortes mehr fähig.
- e) Die alte Frau war ihrer ewigen Sorgen um das kranke Kind müde.

**Ex. nr. 26**

- a) von dir; b) auf die Verkehrszeichen; c) für einen Arzt; d) mit Mathematik; e) auf seiner Meinung; f) an meine schöne Reise; g) für ein Buch von Sadoveanu; h) vor dem Hund; i) zur richtigen Adresse; j) für das neue rumänische Fernsehgerät; k) für die Kinder der Nachbarin; l) an dieser Sitzung; m) an die Studenten; n) an dem Haus der Scinteia; o) über die Erfolge dieser Gruppe; p) bei der Arbeit; r) von seiner Arbeit

**Ex. nr. 27**

- a) Mein Freund Radu wurde zum Gruppenverantwortlichen gewählt.
- b) Ich habe ihn gleich an der Stimme erkannt.
- c) Mit meiner Hilfe übersetzte er den Text aus dem Deutschen ins Rumänische.
- d) Hast du etwas über diesen neuen Roman gehört?
- e) Dan wurde zum Direktor des Werkes ernannt.
- f) Das Neue besiegt immer das Alte.
- g) Der Bau der Bukarester Universität knüpft sich an den Namen Alexander Ioan Cuza.

- h) Hier handelt es sich um eine neue Entdeckung.
- i) Ich fürchte mich nicht vor der Literaturprüfung.
- j) Die Studenten freuen sich auf die Sommerferien.
- k) Für welche Fakultät hast du dich entschieden?
- l) Wir sind auf unsere schöne Hauptstadt stolz.
- m) Der Professor ist mit den Arbeiten seiner Studenten zufrieden.
- n) Der Student Martin war über das Ergebnis seines Experimentes glücklich.
- o) Da er viel zu tun hat, verzichtet er auf die Reise.

**Ex. nr. 28**

- a) Mein Bruder Karl wohnt in einem neuen Stadtviertel.
- b) Der Vater arbeitet in einem großen Werk, und die Mutter (arbeitet) in einer Textilfabrik.
- c) Ich studiere am Polytechnikum.
- d) Der kranke Bruder ist jetzt zu Hause.
- e) Ich komme aus der Bibliothek.
- f) Ich habe das Buch aus dem offenen Bücherschrank genommen.
- g) Wir gehen am Abend in das neue Kino.
- h) In den Sommerferien fährt der Student Peter ans Meer, dann ins Gebirge.
- i) Die Klasse macht mit dem Lehrer einen Ausflug in die Deutsche Demokratische Republik (nach Berlin; in das Banat; in die Moldau).

**Ex. nr. 29**

- a) Hier draußen am See ist es sehr schön.
- b) Ich sah meinen Freund von weitem.
- c) Mein Freund wohnt im neuen Stadtviertel.
- d) Else wohnt Eminescustraße 8.
- e) Morgen fahre ich nach Konstanz. Ich werde dort eine Woche bleiben, dann werde ich mit der Familie nach Predeal fahren.
- f) Rechts und links sieht man reiche Felder.

**Ex. nr. 30**

- a) Der Vortrag beginnt um fünf Uhr.
- b) Ich komme am zehnten April wieder nach Bukarest.
- c) Am Morgen haben wir Literaturseminar.
- d) Ich bleibe den ganzen Monat Mai in Bukarest.
- e) Sie müssen hier einen Augenblick (drei Stunden) warten.
- f) Ich besuche seit einem Jahr (drei Monaten) das Fremdspracheninstitut.

- g) Ich brauche das Wörterbuch bis nächste Woche.
- h) Ich nehme dreimal täglich von dieser Arznei.
- i) Ich gehe jede Woche ins Theater.
- j) Ich besuche meine Eltern in den Ferien.

**Ex. nr. 31**

- a) Gestern nachmittag habe ich meinen kranken Kollegen besucht. Er bleibt bis Ende nächster Woche im Krankenhaus.
- b) Seit einer Woche ist das Wetter sehr schön. Wir werden am Sonntag einen Ausflug nach Predeal machen.
- c) Jetzt habe ich ein sehr gutes Wörterbuch, ich kann es auch dir nach der Prüfung leihen.
- d) In Bukarest angekommen, besuchte die Delegation der deutschen Studenten das Kunstmuseum der Sozialistischen Republik Rumänien.
- e) Eines Tages werde ich dennoch zu dir kommen.

**Ex. nr. 32**

- a) Die Studenten dieser Gruppe arbeiten fleißig (angestrengt; mit großem Interesse).
- b) Ich komme am Abend mit dem Kollegen Peter (der Freundin; dem jüngeren Bruder).
- c) Ich habe diese Zeichnung mit diesen bunten Bleistiften gemacht.
- d) Ich brauche für dieses Kleid zweieinhalb Meter Stoff.
- e) Nach einem ganzen Studienjahr spricht er jetzt wie ein Deutscher.

**Ex. nr. 33**

- a) Bitte sprechen Sie langsamer, ich kann Sie nicht verstehen.
- b) Die Studenten nahmen Martins Vorschlag begeistert an.
- c) Er las das Buch mit viel Interesse.
- d) Er ging gestern Abend fort, ohne sich von uns zu verabschieden.
- e) Die Pioniere gingen durch die Stadt, indem sie schöne Lieder sangen.
- f) Er sah ihn fragend an und erwartete neugierig seine Antwort.
- g) Vielleicht kommst auch du mit uns ins Theater.
- h) Meiner Meinung nach ist sie höchstens 18 Jahre alt.

**Ex. nr. 34**

- a) Wegen des schlechten Wetters findet der Ausflug nicht mehr statt.
- b) Er bleibt aus Trotz zu Hause.
- c) Aus technischen Gründen wird die Straßenbahn 26 morgen nicht verkehren.



- d) Viele Werktätige unseres Landes fahren zur Erholung ans Meer.
- e) Bei gutem Willen kann man viel erreichen.
- f) Ungeachtet seiner schweren Herzkrankheit half er seinen Kollegen.
- g) Das Schispringen kann nur bei günstigen Schneeverhältnissen stattfinden.
- h) Die Übersetzung wird vom Studenten Paul gemacht.
- i) Durch die Steigerung der Produktion können wir zu einer höheren Lebenshaltung kommen.

**Ex. nr. 35**

- a) Wegen des Regens können wir heute nicht in den Park gehen.
- b) Trotz des schlechten Wetters hat unsere Mannschaft die Mannschaft der Stadt Pitești besiegt.
- c) Aus technischen Gründen kann die Vorstellung heute nicht stattfinden.
- d) Vor Erregung konnte Anna die einfachsten Fragen nicht beantworten.
- e) Bei gutem Willen kann man viel erreichen.
- f) Der Text wurde von meinem Freund Mihai übersetzt.
- g) Wortlos vor Stannen blieb er vor dem Bild stehen.
- h) Wegen der Kälte findet das Fest im Saal und nicht im Park statt.

**FRAZA****Ex. nr. 1**

- a) Der Mai ist gekommen, die Bäume schlagen aus, die Zugvögel kommen wieder zurück.
- b) Der Frühling ist gekommen, die Natur erwacht zum neuen Leben.
- c) Linde Lüfte wehen durch das Land, die Schneeglöckchen läuten den Frühling ein.
- d) Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit, sich staunend zu ergötzen.
- e) Ihr seid in Gefahr, ihr müßt fliehen.

**Ex. nr. 2**

- a) Erich ging an die Kinokasse und verlangte zwei Karten; dann rief er seinen Freund Martin an, denn er hatte auch für ihn eine Karte genommen.
- b) Martin ist sehr müde, dennoch will er diesen Film unbedingt sehen.
- c) Erich brachte mir das geliehene Buch zurück und las mir seinen Aufsatz über das Buch vor.
- d) Peter konnte den Text nicht übersetzen, denn er hatte kein gutes Wörterbuch zu Hause.

- e) Hans wollte mich am Nachmittag besuchen, darum rief er mich an.
- f) Entweder wirst du bei unserer Feier ein Lied singen, oder du wirst ein Gedicht aufsagen.
- g) Heinrich suchte das gewünschte Buch in allen Buchhandlungen, aber er fand es nicht.
- h) Else hat ihrer Freundin weder geschrieben, noch hat sie angerufen.
- i) Ich komme nicht, denn ich muß das Buch bis morgen lesen; außerdem ist es auch sehr interessant. §

## Ex. nr. 3

- a) Sonntag wollten wir einen Ausflug nach Băneasa machen, aber es regnete den ganzen Tag, und wir mußten zu Hause bleiben.
- b) Den Siegern im Wettbewerb wurde nicht nur Beifall gespendet, sondern ihre Namen wurden auf die Ehrentafel des Werkes gesetzt.
- c) Unsere Bauern bestellen heute die Felder mit Hilfe vervollkommneter landwirtschaftlicher Maschinen, deshalb haben sie in jedem Jahr eine reiche Ernte.
- d) Bis sechs Uhr habe ich die Übungen für die Deutschstunde geschrieben, dann bin ich mit meinem Freund Anton ins Kino gegangen.
- e) Andrei sagte uns: „Entweder gehen wir heute abend ins Theater oder zu einem Konzert.“
- f) Peter rief laut, aber seine Kollegen konnten ihn wegen des Sturmes nicht hören.
- g) Zwar habe ich das Buch gelesen, doch möchte ich es noch einmal lesen, denn es hat mir sehr gefallen.

## Ex. nr. 4

- a) ..., wer ein Meister werden will.
- b) Wer krank ist, ...
- c) Ob der Freund kommt, ...
- d) Daß der fleißige Student fehlt, ...
- e) ..., was der Professor sagte.
- f) ..., wer die Aufgabe lösen wird.
- g) Was vorgetragen wurde, ...
- h) ..., daß der Ausflug nach Predeal stattfinden wird.
- i) Wer nicht arbeitet, ...
- j) Wer den Kern essen will, ...
- k) Wer nicht zur rechten Zeit kommt, ...
- l) Es ist noch nicht bekannt, ...
- m) Daß du lernst, ...

## Ex. nr. 5

- a) Wer diesen Film sieht, wird ihn noch einmal sehen wollen.
- b) Es ist nicht sicher, ob die Vorlesung heute stattfinden wird.
- c) Wer dich in der Not nicht verläßt, ist dein wahrer Freund.

d) Wer nicht pünktlich ist, wird die Gelegenheit verpassen, diesen interessanten Film zu sehen.

- e) Was du gesagt hast, ist sehr richtig.
- f) Mir tut es leid, daß du fortgehst.
- g) Es ist mir peinlich, daß ich mich verspätet habe.
- h) Daß du heute zu mir kommst, freut mich.
- i) Es ist nicht gut, daß er ohne Mantel ausgeht, denn es ist sehr kalt.
- j) Er war sehr bescheiden. Nur wer ihn kannte, wußte, daß er der berühmte Neuerer ist.
- k) Gut zu lernen ist unsere Pflicht.
- l) Es fällt mir jetzt leicht, ein Buch aus dem Deutschen ins Rumänische zu übersetzen.

Ex. nr. 6

- a) Du wirst, was du mit Fleiß erstrebst.
- b) Er ist nicht mehr das, was er war.
- c) Das Erfüllen des Plans ist das, was den Erfolg der Produktion sichert.
- d) Er wurde endlich, was er sich wünschte.
- e) Sein Ziel war immer, Lehrer zu werden.
- f) Er ist bei der Prüfung durchgefallen. Die Erklärung ist, er hat nicht gelernt.

Ex. nr. 7

- a) Anna war es, die dem Alten den richtigen Weg zeigte.
- b) Dieser Ingenieur ist es, der die neue Methode eingeführt hat.
- c) Peter ist es, der die richtige Übersetzung gemacht hat.
- d) Der Professor war es, der in den Hörsaal kam.
- e) Das ist es, was ich eben sagen wollte.
- f) Sein Brief war es, der ihr große Freude bereitet.

Ex. nr. 8

- a) Ich bin derjenige, von dem dir dein Freund Karl erzählt hat.
- b) Sein Wunsch war, Ingenieur zu werden.
- c) Das ist es, was ich dir sagen wollte.
- d) Lieber Freund, der Film war nicht so gut, wie man sagte.

Ex. nr. 9

- a) Ich geht zu einem Film, der ihm von seinem Freund empfohlen wurde.
- b) Anna brachte das Buch, das sie gelesen hatte.
- c) Der Professor lobte den Studenten, den er geprüft hatte.
- d) Mein Freund kommt nicht zum Vortrag, den Professor Meyer hält.

- e) Ich besuchte meinen Freund, dessen Haus am See liegt.
- f) Er kam mit seinem Freund, mit dem er eine Entdeckung gemacht hatte.
- g) Gib mir das Wörterbuch, das du gestern gekauft hast.
- h) Mein Freund, der mich angerufen hat, will mit mir ins Theater gehen.
- i) Die Apfelbäume, die vom alten Gärtner gepflanzt wurden, blühen reich.
- j) Ich liebe die Stadt, wo ich geboren bin.
- k) In den Ferien las mein Freund alles, was ihm der Professor empfohlen hatte.
- l) Das, was er nicht gleich verstand, las er zwei- und dreimal.

## Ex. nr. 10

- a) was; b) was; c) der; d) das; e) denen; f) denen; g) die; h) dessen; i) dem

## Ex. nr. 11

- a) Die Leute, bei denen ich gearbeitet habe, waren sehr freundlich.
- b) Der Schriftsteller, aus dessen Werk du uns vorgelesen hast, wird uns Sonntag besuchen.
- c) Das Haus, wo Creangă gelebt hat, ist jetzt ein Museum.
- d) Das ist dieselbe Stadt, in die auch ich fahren will.
- e) Der Kranke, den du besucht hast, kann das Spital verlassen.
- f) Mein Freund, dessen Kind jetzt krank ist, muß nach Hause gehen.
- g) Die Nachricht, daß mein Freund Sonntag zu uns kommt, hat mich sehr gefreut.
- h) Die Gewißheit, daß er siegen wird, gab ihm Kraft.
- i) Unsere Vermutung, daß er diese Übersetzung gemacht habe, war richtig.
- j) Die Pflicht, für den Frieden zu kämpfen, hat jeder von uns.

## Ex. nr. 12

- |                      |                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Sie wußte,        | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) daß ihre Freundin bald nach Bukarest kommen wird.</li> <li>b) daß er ein ausgezeichnete Musiker ist.</li> <li>c) daß die Studenten zum Vortrag gegangen sind.</li> </ul>         |
| 2) Er bedauerte,     | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) daß sie bald nach Bukarest fahren muß.</li> <li>b) daß der geplante Wettkampf nicht mehr stattfindet.</li> <li>c) daß es an jenem Tage geeignet hatte.</li> </ul>                |
| 3) Man fragte ihn,   | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ob er schon lange Deutsch studiere (studiert).</li> <li>b) ob er Zeit habe (hat), ins Kino zu gehen.</li> <li>c) ob mein Freund an dem Ausflug teilnehme (teilnimmt).</li> </ul> |
| 4) Er glaubte nicht, | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) daß Peter kommen kann.</li> <li>b) daß diese Bücher in der Bibliothek zu finden sind.</li> <li>c) daß der Film interessant ist.</li> </ul>                                       |

## Ex. nr. 13

- a) . . . , daß sich die Sonne um die Erde bewege.
- b) . . . , was du für heute vorbereitet hast.
- c) . . . , daß er bis Sonntag kommen wird.
- d) . . . , was du heute besorgen kannst.
- e) . . . , ob das sein Buch sei (ist).
- f) . . . , daß du nicht zu unserer Feier kommen kannst.
- g) . . . , daß sich die Erde um die Sonne bewegt.
- h) . . . , wann der Ausflug statfinde (stattfindet).

## Ex. nr. 14

- a) Andrei sagte uns, daß er bald sein neues Buch drucken werde (wird).
- b) Ich glaube, daß Peter heute zu uns kommen wird.
- c) Der Lehrer fragt, wen er will.
- d) Ich weiß nicht, ob Otto mitkommen kann.
- e) Hast du erfahren, daß die Prüfung nächste Woche stattfindet?
- f) Er fragt ihn, wann das Literaturseminar stattfindet.
- g) Ich fragte Otto, ob er mit uns ins Kino gehe (geht).
- h) Ich wußte nicht, daß er eine neue Wohnung bekommen hat.
- i) Nimm dir, was dir gefällt.
- j) Gib mir, was ich von dir verlangt habe.

## Ex. nr. 15

- a) Niemand von uns zweifelt daran, daß er die Prüfung bestehen wird.
- b) Bei der Vorbereitung ihrer Feier rechneten die Studenten damit, daß der bekannte Regisseur ihnen helfen wird.
- c) Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen.
- d) Er gab das Buch, wem er es versprochen hatte.

## Ex. nr. 16

- a) Anton freut sich, daß er am nächsten Sonntag einen Ausflug nach Predeal machen wird.
- b) Anna denkt daran, womit sie die Güte ihrer Kollegin belohnen könnte.
- c) Dieser junge Ingenieur ist ständig darauf bedacht, seine Kenntnisse zu vertiefen und zu ergänzen.

## Ex. nr. 17

- a) Wenn es dunkel wird, zünde ich das Licht an.
- b) Als ich gestern im Park war, habe ich ihn gesehen.
- c) Wenn wir Ferien haben, fahre ich ans Meer.

- d) Peter kommt nach Bukarest, wenn er Zeit hat.
- e) Als ich in Bukarest studierte, habe ich Peter zum letztenmal gesehen.
- f) Nachdem ich den Text gelesen habe, mache ich die Übersetzung.

**Ex. nr. 18**

- a) Wenn man krank ist, geht man zum Arzt.
- b) Bevor der Winter beginnt, fliegen die Schwalben nach (dem) Süden.
- c) Als ich in Bukarest war, habe ich ihn gesehen.
- d) Als er die Militärakademie in Stuttgart besuchte, schrieb Schiller das Drama „Die Räuber“.
- e) Der Gärtner pflückt die Früchte, wenn sie reif sind.

**Ex. nr. 19**

- a) . . . , während die Kollegen die Lieder wiederholten.
- b) . . . , sooft die Großeltern sie besuchten.
- c) . . . , bevor du auf die Frage des Lehrers antwortest.
- d) . . . , solange das Wetter schön ist.
- e) . . . , nachdem der Professor die jungen Künstler vorgestellt hatte.
- f) . . . , während ich einen Brief schrieb, ...
- g) . . . , bevor man den Bären nicht hat.
- h) Bevor wir an die Arbeit gehen, ...

**Ex. nr. 20**

- a) Ich habe die Zeitung gelesen, bevor ich zu diesem Film ging.
- b) Peter freute sich, als ihm sein Freund das Buch zurückbrachte.
- c) Wir gingen zu Fuß, während unsere Freunde mit dem Autobus fuhren.
- d) Wann wird der Ausflug stattfinden? Wenn schönes Wetter sein wird.
- e) Wann kauftest (hast) du dir diesen schönen Anzug (gekauft)? Als ich in Bukarest war (gewesen bin).
- f) Nachdem ich die unbekannten Wörter abgeschrieben hatte, machte ich auch die Übungen.
- g) Mein Freund bedient sich immer des Wörterbuches, wenn er ins Deutsche übersetzt.
- h) Während Otto im Garten arbeitete, sang er ein schönes Lied.
- i) Ich werde zu euch kommen, sobald ich mehr Zeit haben werde.
- j) Immer wenn ich dieses Lied höre, denke ich an unsere schöne Feier.

**Ex. nr. 21**

- a) Else singt heute so schön, wie ich sie noch nie gehört habe.
- b) Emil arbeitete, wie er arbeiten kann.
- c) Das kleine Kind zeigte seine Freude, indem es hüpfte und in die Hände klatschte.
- d) Er kam die Treppe langsam herauf, indem er sich auf seinen Freund stützte.
- e) Er half ihr, indem er ihr alle Bücher brachte, die sie brauchte.

## Ex. nr. 22

- a) wie; b) wie; c) als; d) als; e) als; f) als; g) als; h) ohne daß; i) (an)statt daß;  
j) ohne daß; k) ohne daß; l) wie; m) daß; n) als ob; o) als ob; p) als ob

## Ex. nr. 23

- a) Mein Freund übersetzt so richtig, wie wir es nicht erwartet haben.  
b) Die schwarzen Wolken verzogen sich so schnell, wie sie gekommen waren.  
c) Paul brachte uns die Bücher, (an)statt daß wir sie brachten.  
d) Er kam zu mir, (an)statt daß ich zu ihm gehe.  
e) Er gab mir den Füller, ohne daß ich ihn von ihm verlangt hatte.  
f) Peter war in sein Buch so vertieft, daß er seinen eintretenden Vater nicht bemerkte.  
g) Der Großvater erzählte so genau, als ob alles erst vor einigen Tagen geschehen wäre.  
h) Je mehr er las, desto interessanter schien ihm dieses Buch.  
i) Je schneller er lief, desto entfernter schien ihm das Ziel.  
j) Mein Bruder sah mich so überrascht an, als ob er mich zum erstenmal sähe.  
k) Sie spricht so schön deutsch, als wenn sie jahrelang Deutsch studiert hätte.

## Ex. nr. 24

- a) Er sah mich an, als ob er mich nicht verstanden hätte.  
b) Er blieb immer ruhig, als ob er viel Zeit hätte.  
c) Peter rannte auf die Straße, als ob er es sehr eilig hätte.  
d) Sie blieb ruhig sitzen, als ob nichts geschehen wäre.  
e) Er kommandierte, als ob er der Führer der Gruppe wäre.

## Ex. nr. 25

- a) Je weiter sie ins Gebüsch drangen, desto wärmer wurde es.  
b) Je weiter sie fuhren, desto schöner wurde die Landschaft.  
c) Je mehr sich Otto dem Hause näherte, desto leichter wurde ihm zumute.  
d) Je mehr Sie in deutscher Sprache lesen, desto besser sprechen Sie Deutsch.  
e) Je früher du aufstehst, desto schneller machst du die Arbeit.

## Ex. nr. 26

- a) Otto machte mir eine Überraschung, indem er mir das gewünschte Buch brachte.  
b) Wir können eine fremde Sprache gut erlernen, indem wir viel in dieser Sprache lesen.  
c) Er zeichnete so schön, wie ich nicht geglaubt hatte daß er zeichnen kann.  
d) Er ging so schnell weg, wie er gekommen war.



- e) Es war so still, als ob niemand im ganzen Hause wäre.
- f) Er sprach so laut, als ob die anderen taub wären.
- g) Je mehr du liest, desto mehr weißt du über die neuen Entdeckungen.
- h) Je länger die Tage werden, desto kürzer werden die Nächte.
- i) Soviel ich aus seinen Worten verstand, muß die Arbeit noch einmal gemacht werden.

## Ex. nr. 27

- a) . . . , weil es müde war.
- b) . . . , weil er sich an alles erinnerte.
- c) . . . , weil es im Zimmer hell war.
- d) . . . , weil der Vortrag interessant war.
- e) . . . , weil ich Zeit habe.
- f) . . . , weil er krank ist.
- g) . . . , weil dieser sehr krank war.
- h) Da sie dich kennt, ...
- i) Weil ich ihm helfen wollte, ...
- j) Da das Wetter schön ist, ...

## Ex. nr. 28

- a) Ich bin sehr müde, *denn* ich arbeite seit einem Monat an diesem Projekt.
- b) *Weil (da)* das Wetter schlecht ist, findet der Ausflug nicht mehr statt.
- c) Ich brauche keine Hilfe, *denn* ich habe nur wenig Gepäck.
- d) Er kommt heute nicht zu mir, *weil (da)* er für das Literaturseminar viel zu lernen hat.
- e) Marie besucht ihre Freundin täglich, *weil (da)* diese sehr krank ist.
- f) Ich beeile mich, *denn* die Aufführung beginnt heute um sieben Uhr und nicht am halb acht.
- g) Anna ruft Helga an, *denn* sie hat zwei Kinokarten und will wissen, ob diese mitkommt.

## Ex. nr. 29

- a) . . . , daß er das Krankenhaus allein verlassen kann.
- b) . . . , daß sie die Freundin nicht sah.
- c) . . . , so daß niemand dort wohnen konnte.
- d) . . . , daß wir rechtzeitig ankamen.
- e) . . . , als daß wir jemand hätten erkennen können.
- f) . . . , so daß ihm die Knie zitterten.

## Ex. nr. 30

- a) Er spricht so leise, daß man ihn nicht verstehen kann.
- b) Die Bakterien sind so kleine Lebewesen, daß man sie mit freiem Auge nicht sehen kann.
- c) Diese Entdeckung ist so wichtig, daß man darüber lange sprechen wird.
- d) Peter ist für das Literaturseminar gut vorbereitet, so daß er sich nicht zu fürchten braucht.
- e) Otto schreibt so unleserlich, daß ich kaum verstehen kann, was er mir in seinem letzten Brief geschrieben hat.

## Ex. nr. 31

- a) . . . , damit die Kinder glücklich sind.
- b) . . . , damit der Plan besprochen wird.
- c) . . . , damit du die Übersetzung machst.
- d) . . . , damit alle Kinder lernen können.
- e) . . . , damit er sich nicht verspätet.

## Ex. nr. 32

- a) Ich studiere Deutsch, damit ich deutsche Bücher im Original lesen kann.
- b) Man gab dem Jungen Geld, damit er eine Zeitung kauft.
- c) Der Student soll lauter sprechen, damit die Studenten der Gruppe alles hören.
- d) Ich gehe zu Peter, damit er mir bei der Übersetzung hilft.

## Ex. nr. 33

- a) Er schreibt mir gleich, damit ich mich für die Reise vorbereiten kann.
- b) Mein Freund Emil blieb 10 Tage in Bukarest, damit ich ihm alle Sehenswürdigkeiten unserer Hauptstadt zeige.
- c) Anton schickte mir eine schöne Ansichtskarte, damit ich weiß, wo er seine Ferien verbringt.
- d) Er führte mich zur Haltestelle, damit ich mit der richtigen Straßenbahn fahre.
- e) Der Lehrer wiederholte den Satz, damit ich ihn richtig verstehe.

## Ex. nr. 34

- a) Der Lehrer hat noch andere Bücher gebracht, damit jeder Student sein Buch hat.
- b) Wir reisen mit dem Flugzeug, (damit wir schneller ans Ziel gelangen) um schneller ans Ziel zu gelangen.

- c) Einmal lud Goethe mehrere Freunde zu sich ein, damit diese den kleinen Mendelssohn kennenlernen.
- d) Der Kellner stellte den Tisch ans Fenster, damit die Gäste auch das Autorennen sehen können.
- e) Anna hilft ihrer Freundin, damit diese mit ihrem Kleid schneller fertig wird.

**Ex. nr. 35**

- a) Wir machten einen Ausflug, um uns nach der Prüfung zu erholen.
- b) Ich gehe jetzt auf die Post, um eine Ansichtskarte aufzugeben.
- c) Mein Freund besuchte mich, um mir das geliehene Buch zurückzubringen.
- d) Anton ging schnell in die Stadt, um das neuerschienene Buch zu kaufen.

**Ex. nr. 36**

- a) Wenn er krank ist, ...
- b) Wenn das Wetter schlecht ist, ...
- c) Falls du das schöne Lustspiel sehen willst, ...
- d) . . ., wenn sie die Kinder beim Spielen beobachten dürfte.
- e) . . ., wenn wir durch den Wald gehen.
- f) Wenn er Zeit hat, ...
- g) . . ., wenn du dich nicht beeilst.
- h) . . ., falls es nötig ist, ...

**Ex. nr. 37**

- a) Wenn du diesen Text übersetzen willst, gebe ich dir mein Wörterbuch.
- b) Komm mit mir, wenn du das Kunstmuseum besichtigen willst.
- c) Wenn du dir dieses Buch kaufen willst, geh jetzt gleich in die Buchhandlung; ich weiß nicht, ob du es morgen noch findest.
- d) Wenn Andrei meine Hilfe braucht, komme ich gern heute nachmittag zu ihm.
- e) Hilf der Mutter, wenn du willst, daß sie dir das neue Kleid schneller nähe.
- f) Wenn er Zeit hätte, würde er uns zum Bahnhof begleiten.

**Ex. nr. 38**

- a) Wenn Sie mir erklären könnten, wie ich diese Übung machen soll, wäre ich Ihnen dankbar.
- b) Wenn du bei dieser Übersetzung die grammatischen Regeln in Betracht gezogen hättest, wäre deine Übersetzung gut.
- c) Wenn Sie die Übersetzung bis morgen machen könnten, wäre es sehr gut.

## Ex. nr. 39

- a) Wenn du jetzt Zeit hättest, gingen wir zusammen ins Theater.
- b) Wenn du in diesem Sommer Sport getrieben hättest, würdest du dich jetzt besser fühlen.
- c) Wenn er auch für mich das empfohlene Buch gekauft hätte, wäre ich ihm dankbar gewesen.
- d) Wenn Peter mit dir gekommen wäre, hätte auch er diesen interessanten Film sehen können.

## Ex. nr. 40

- a) . . . , obwohl er schon elf Jahre alt war.
- b) . . . , obwohl er noch keine dreißig Jahre alt war.
- c) . . . , obwohl sie große Schmerzen hatte.
- d) Trotzdem es kalt ist, . . .
- e) . . . , trotzdem brannte das Licht in seinem Zimmer.

## Ex. nr. 41

- a) Obwohl (obschon, trotzdem etc.) es dunkel war, fand er den Weg durch den Wald.
- b) Ich habe das Buch gekauft, obwohl es auch mein Bruder hat.
- c) Obwohl (trotzdem) das Wetter schlecht ist, werden wir den Ausflug ins Gebirge machen.
- d) Es sind viele Gäste gekommen, obwohl das Wetter schlecht war.
- e) Obwohl es regnet, bleiben die Zuschauer auf den Tribünen.

## Ex. nr. 42

- a) . . . , dich bald wiederzusehen.
- b) . . . , im Sommer ans Meer fahren zu können.
- c) . . . , mich am 12. August zu besuchen.
- d) . . . , sich später zur Prüfung zu melden.
- e) . . . , sich ein gutes Wörterbuch zu kaufen.
- f) . . . , dieses Problem behandelt zu haben.
- g) . . . , diese Übersetzung allein zu machen.
- h) . . . , das gewünschte Buch in der Buchhandlung zu finden.
- i) . . . , das Krankenhaus allein verlassen zu können.
- j) . . . , um eine Vorstellung in deutscher Sprache zu sehen.
- k) . . . , um seine Großeltern zu besuchen.
- l) . . . , um ihnen bei der Obsternte zu helfen.

## Ex. nr. 43

- a) Er fuhr erst um 9 Uhr, *(an)statt* um 8 Uhr zu fahren.
- b) . . . , *ohne* ins Wörterbuch zu schauen.
- c) . . . , *ohne* Helga zu erwarten.
- d) . . . , *(an)statt* einen langen Brief zu schreiben.
- e) . . . , . . . , *(an)statt* den ganzen Tag im Zimmer zu sitzen.

## Ex. nr. 44

- a) Erich ging an mir vorbei, in eine Zeitschrift blickend.
- b) . . . , schöne Lieder singend.
- c) In Bukarest angekommen, besuchte mein Freund die Nationalgalerie.
- d) Zu Hause angekommen, ...

## Ex. nr. 45

- a) Die Mutter erzählte der kleinen Marie eine *dieser noch unbekannte* Geschichte.
- b) Die zwei *gestern angekommenen* Studenten sind ausländische Studenten.
- c) Das *von den Studenten unserer Gruppe besprochene* Lustspiel ist ein Meisterwerk der rumänischen Literatur.
- d) Der *von meinem Freund gekaufte* Wagen ist wunderschön.
- e) In einem *unweit unserer Wohnung gelegenen* Haus wurde eine Ausstellung eröffnet.
- f) Der *von allen Studenten unserer Gruppe gesehene* Film schildert den Kampf der rumänischen Bauern.

## Ex. nr. 46

- a) Andrei kann mir das Buch, das ihm sein Vater gekauft hat, nicht geben, denn er braucht es für das Literaturseminar von morgen.
- b) Die Studenten unserer Gruppe besprechen eine Frage, die für uns sehr wichtig ist.
- c) Die Fernsehgeräte, die von diesem Werk hergestellt werden, sind zum Exportartikel geworden.
- d) Die Gäste, die eben aus der DDR angekommen sind, werden morgen das Dorfmuseum besichtigen.
- e) Wir haben einen schönen Ausflug gemacht und das Wasserkraftwerk, das an der Bistrița errichtet wurde, besichtigt.
- f) Die Häuser, die in den Dörfern unseres Landes gebaut werden, sind schön und groß.

## Ex. nr. 47

- a) Erich wird ein Gedicht aufsagen oder das neue Lied singen.
- b) Andrei fährt heute nicht mit uns nach Ploiești, sondern geht in die Bibliothek, um die Übersetzung für morgen zu machen.

- c) Anton weiß, daß Otto nicht ins Kino geht, sondern lieber einen Spaziergang macht.
- d) Hans las ein Buch, Marie eine Zeitschrift.
- e) Ich weiß, daß Peter ins Kino und Marie ins Theater geht.

**Ex. nr. 48**

- a) Dieser Ingenieur, ein begeisterter Neuerer, hat neue Methoden für die Pflanzenzüchtung entwickelt.
- b) Die Brigade führte Versuche durch, um daraus zu lernen.
- c) Begeistert von den Erfolgen seiner Forschungen, verwendete der junge Chemiker die neue Methode.
- d) Freudig miteinander wetteifernd, erzielten die Studenten dieser Gruppe eine hervorragende Leistung.
- e) Die Aufgaben, von der Betriebsleitung bis ins einzelne ausgearbeitet, konnten in Angriff genommen werden.
- f) Die von dem plötzlichen Gewitter überraschte Studentengruppe flüchtete in eine Schutzhütte.
- g) Der Arzt erlaubte dem kranken Studenten nicht, das Zimmer auch nur vorübergehend zu verlassen.
- h) Wir fahren ins Gebirge, um uns zu erholen.
- i) Es ist deine Pflicht, pünktlich zum Unterricht zu kommen.
- j) Wir haben uns vorgenommen, alle Probleme bis morgen zu lösen.
- k) Hans und Peter arbeiteten den ganzen Tag über, ohne zu ermüden.

**Ex. nr. 49**

- a) Wäre mein Freund an Ort und Stelle gewesen, (so) hätte er die schöne Landschaft nicht besser schildern können.
- b) Wäre Peter nicht so mutig gewesen, (so) hätte er den kleinen Anton nicht retten können.
- c) Hätte mein Kollege die Lösung dieses Problems nicht gefunden, (so) hätte er die ganze Nacht gearbeitet.
- d) Peter sagte, er könne dieses Problem sehr leicht lösen.
- e) Otto erwiderte ihm, er wolle eher ins Kino gehen.

**Ex. nr. 50**

- a) Peter sagte mir, daß dieses Problem schon lange gelöst sei.
- b) Andrei sagte, ich solle in die Stadt gehen, um die Ausstellung zu besichtigen.
- c) Der Ingenieur sagte, daß die Folgen der Einführung dieser Neuerung von großer Bedeutung für die Produktion seien.

d) Er erklärte dem Professor, er sei krank gewesen, darum habe er die Übung nicht machen können.

e) Seine Eltern, erzählte Otto, hatten dieses Haus vor 20 Jahren gebaut.

f) Klaus sagte dem Freund, daß er in 10 Minuten mit der Übersetzung fertig sein werde.

**Ex. nr. 51**

a) Günther sagte, daß er nicht mehr krank sei, so daß er mitgehen könne.

b) Der Professor sagte gestern, daß er auf uns sehr stolz sei.

c) Ich fragte meinen Bruder, warum er gestern abend nicht mit uns ins Theater gehen wollte. (... Theater habe gehen wollen.)

d) Mein Freund sagte mir, daß alle seine Kollegen von der Aufführung in deutscher Sprache begeistert gewesen seien.

e) Die gestrige Zeitung berichtete, daß unsere Fußballmannschaft großen Erfolg gehabt hätte, aber ich bin nicht derselben Meinung.

f) Franz fragte seinen Freund Anton, ob er den letzten Film, der im Kino Patria läuft (laufe), gesehen hat (habe).

g) Wer kann heute wissen, wie das Wetter in einer Woche sein wird.

h) Er wußte nicht, ob sein Freund kommen kann.



INDICE DE MATERIE

■

BIBLIOGRAFIE

## BIBLIOGRAFIE

- K. Ammer:** *Einführung in die Sprachwissenschaft*, Band I, Halle (Saale), VEB Max Niemeyer Verlag, 1958
- M. G. Arsenjewa u.a.:** *Grammatik der deutschen Sprache*, Moskau, Staatsverlag „Hochschule“, 1963
- H. Becker:** *Sprachlehre*, Leipzig, Verlag Ph. Reclam jun., 1941
- O. Behaghel:** *Die deutsche Sprache*, Halle (Saale), VEB Max Niemeyer Verlag, 1955
- K. Boost:** *Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutschen Satzes*, Berlin, Akademie-Verlag, 1956
- B. Colbert:** *Gramatica limbii germane*, București, Ed. didactică și pedagogică, 1961
- B. Colbert:** *Limba germană contemporană, Fonetica*, București, Ed. didactică și pedagogică, 1963
- G. C. Curme:** *Grammar of the German Language*, New York, Frederick Ungar
- I. Dal:** *Kurze deutsche Syntax*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1952
- E. Draeh:** *Deutsche Aussprachelehre für den Gebrauch im Ausland*, Frankfurt a/M, Moritz Diesterweg, 1931
- × × × *Der Große Duden, Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung*, VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1963
- × × × *Der Große Duden, Stilwörterbuch der deutschen Sprache*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1956
- × × × *Der Große Duden, Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Leningrad 1962
- × × × *Der Große Duden, Aussprachewörterbuch*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1962
- × × × *Der Große Duden, Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1965
- J. Erben:** *Abriß der deutschen Grammatik*, Berlin, Akademie-Verlag, 1958
- W. Flämig:** *Zum Konjunktiv in der deutschen Sprache der Gegenwart*, Berlin, Akademie-Verlag, 1959
- × × × *Gramatica limbii române*, vol. I, II, București, Ed. Academiei Republicii Socialiste România, 1966
- Al. Graur ș.a.:** *Introducere în lingvistică*, Ed. Științifică, 1965
- K.-L. Harth:** *Deutsche Sprechübungen mit Ausspracheregeln*, Weimar, Hermann Böhlau Nachf., 1961
- J. Ch. A. Heyse:** *Deutsche Grammatik*, 29. Auflage nach Otto Lyon, bearbeitet von Willy Scheel, Hannover, Hannsche Buchhandlung, 1923
- I. Iordan:** *Limba română contemporană*, București, Min. Înv., 1956
- W. K. Jude:** *Deutsche Grammatik*, Braunschweig, Georg Westermann Verlag, 1958

- W. Jung: *Grammatik der deutschen Sprache*, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1955
- Ed. Koelwel-H. Ludwig: *Gepflegtes Deutsch*, Leipzig, 1963
- C. und P. Martens: *Phonetik der deutschen Sprache*, München, Max Hueber Verlag, 1961
- G. Möller: *Guter Stil im Alltag*, Leipzig, Verlag Enzyklopädie, 1957
- G. Möller: *Deutsch von heute*, Leipzig, Verlag Enzyklopädie, 1962
- H. Paul: *Deutsche Grammatik*, Band I—V, Halle (Saale), Verlag Max Niemeyer, 1954
- × × × *Rechtschreibung der deutschen Sprache*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1960
- E. Savin: *Limba germană contemporană, Sintaxa*, București, Ed. didactică și pedagogică, 1965
- W. Schmidt: *Deutsche Sprachkunde*, Berlin, Volk und Wissen, 1959
- W. Schmidt: *Grundfragen der deutschen Grammatik*, Berlin, Volk und Wissen, 1965
- Schulz-Griesbach: *Grammatik der deutschen Sprache*, 2. Auflage, München, Max Hueber Verlag, 1965
- Th. Stebs: *Deutsche Hochsprache* (herausgegeben von H. de Boor und P. Diels), 18. Auflage, Berlin, Walter de Gruyter, 1961
- × × × *Der Sprach-Brockhaus*, Siebente, durchgesehene Auflage, Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1964
- L. Sütterlin: *Die deutsche Sprache der Gegenwart*, Leipzig, 1923
- × × × *Wörter und Wendungen*, Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch, herausgegeben von Dr. Erhard Agricola unter Mitwirkung von Herbert Görner und Ruth Käfner, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1962
- × × × *Wörterbuch der deutschen Aussprache*, herausgegeben von Dr. E. M. Krech u.a., Leipzig, Bibliographisches Institut, 1964
- Chr. Zacharias: *Kleine praktische Phonetik*, Berlin, Volk und Wissen, 1964

## REVISTELE:

- × × × *Sprachpflege*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig (incepind cu 1949), in special:
- K.-E. Sommerfeldt-E. Pfeffer: *Tendenzen der Ausklammerung in der deutschen Gegenwartssprache*, 1963, Heft 4,
- × × × *Deutsch als Fremdsprache*, Herder-Institut, Leipzig (incepind cu anul 1964), in special:
- K. Bieling: *Zur Behandlung der deutschen Negation im Deutschunterricht an Ausländer* (1966, Nr. 2)
- W. Hartung: *Die Negation in der deutschen Gegenwartssprache* (1966, Nr. 2)
- J. Mattausch: *Zur Negation im Deutschen* (1964, Nr. 3)

Redactor resp. de carte: EVA TURCU  
Tehnoredactor: Ana Sabău

Dat la cules 11. 05. 1967. Bun de tipar 04. 01. 1968.  
Tiraj 19.000+140+25 ex. legate 1/1. Hirtle scris I A  
80 g/m<sup>2</sup>. Format 70×100/16. Coli editoriale 52,99. Coli  
tipar 57,00. A. 16.174. Indici de clasificare zecimală:  
pentru bibliotecile mari 43—5, pentru bibliotecile  
mici 4.

Tiparul executat sub comanda nr. 483/1967,  
la Întreprinderea Poligrafică Cluj, str. Brassai nr. 5—7,  
Cluj, Republica Socialistă România